

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ГОРНО-АЛТАЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГАГУ)

На правах рукописи

Алькенова Саяжан Николаевна

**ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА В АНГЛИЙСКОМ И
КАЗАХСКОМ ЯЗЫКАХ**

Специальность 10.02.20. – «Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание»

ДИССЕРТАЦИЯ

на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Научный руководитель:

Доктор филологических наук, профессор

Молчанова О.Т.

Горно-Алтайск – 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОГЛАВЛЕНИЕ.....	2
ВВЕДЕНИЕ.....	5
ГЛАВА I. ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА В КОГНИТИВНОМ АСПЕКТЕ ИЗУЧЕНИЯ.....	18
1.1 Гипотезы происхождения языка и роль звукоподражательных слов и междометий в процессе эволюции языка.....	18
1.1.1 Проблема мотивированности языковой системы.....	35
1.2 Теоретические основания современных научных парадигм	39
1.2.1 Концепт, домен, матрица как основные понятия когнитивной лингвистики.....	43
1.3 Общая характеристика звукоизобразительных слов.....	51
1.3.1 Звукоподражание (ономатопея) как знак и как лингвистический принцип.....	58
1.3.2 Звуковой символизм как разновидность звукоизобразительной системы.....	63
ВЫВОДЫ по первой главе.....	68
Глава II. СТРУКТУРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ СЛОВ.....	71
2.1 Основные положения слоговой структуры.....	71
2.1.1 Слоговая структура звукоизобразительных слов английского и казахского языков.....	76
2.2 Фонотактическая характеристика английского и казахского языков.....	80
2.2.1 Фонотактическое исследование звукоизобразительных слов английского и казахского языков.....	82
2.3 Фоносемантическая характеристика звукоизобразительных слов.....	87
2.4 Характеристика сращений согласных (кластеров) английского и казахского языков.....	92

2.4.1 Кластеры звукоизобразительных слов английского и казахского языков.....	95
ВЫВОДЫ по второй главе	102
ГЛАВА III. ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА В АСПЕКТЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ.....	105
3.1 Звукоизобразительные слова английского и казахского языков в системе словообразования: конверсия	105
3.2 Звукоизобразительные слова английского и казахского языков в системе словообразования: словосложение	112
3.3 Звукоизобразительные слова английского и казахского языков в системе словообразования: аффиксация	121
3.4 Сравнительно-сопоставительный анализ словообразования звукоизобразительных слов английского и казахского языков.....	142
ВЫВОДЫ по третьей главе	149
Глава IV. СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ЛЕКСЕМ В РАМКАХ КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ ДОМЕНОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ).....	151
4.1 Значение языкового знака через призму когнитивного (концептуального) анализа.....	151
4.2 Метод концептуального / когнитивно-матричного анализа.....	156
4.3 Звукоизобразительные лексемы английского и казахского языков как объект когнитивного (концептуального) анализа в рамках теории доменов Р. Лангакера	160
4.3.1 Контекстуальные примеры с участием звукоизобразительных лексем английского и казахского языков.....	196
4.4 Фоноорганизация звукоизобразительных лексем английского и казахского языков в границах выявленных концептуальных доменов.....	217
ВЫВОДЫ по четвёртой главе	223

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	226
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	231
Приложение № 1: Список сокращений и условных обозначений.....	267
Приложение № 2: Слоговая структура звукоизобразительных слов английского и казахского языков.....	267
Приложение № 3: Фонотактическое исследование звукоизобразительных слов английского и казахского языков.....	271
Приложение № 4: Словообразовательный потенциал звукоизобразительных слов английского и казахского языков.....	277
Приложение № 5: Концептуальные домены звукоизобразительных лексем английского и казахского языков.....	285
Приложение № 6: Контекстуальные примеры с участием звукоизобразительных лексем английского и казахского языков.....	342
Приложение № 7: Глоссарий звукоизобразительных основ английского языка и их производные.....	357
Приложение № 8: Глоссарий звукоизобразительных основ казахского языка и их производные.....	384

ВВЕДЕНИЕ

Проблема звукоизобразительности представляет собой важный и актуальный вопрос современной лингвистики. Как утверждает С.В. Воронин, «вопреки распространённому мнению сторонников принципиальной произвольности, немотивированности языкового знака, проблема звукоизобразительности не мелка и не тривиальна – она тесным образом связана с самыми фундаментальными науками о языке (происхождение языка и его сущность, развитие его словарного состава, природа языкового знака, характер произвольности и мотивированности различных языковых единиц, онтогенез речи, экспрессивность и другие)» [Воронин 1990, с. 47]. Звукоизобразительность представляет собой явление, определяющее происхождение, развитие и функционирование языка.

Мотивированность, непроизвольность, иконичность языкового знака – это отношение подобия означающего и означаемого, то сходство, на основании которого происходит соединение значения и акустического образа; пучок связей между звуковой формой слова и признаком денотата, лежащим в основе номинации. Звукоизобразительная система есть уникальная, естественная, экстраинтралингвистическая, гипервариативная, периферийно-центральная, стохастическая, фонетически (примарно) мотивированная языковая система [Воронин 1982: 166].

Звукоподражание – одна из форм звукоизобразительности. В любом современном языке существует достаточно большое количество слов звукоподражательного характера [Корнилов 2003: 171]. По мнению В. фон Гумбольдта, звукоподражания характеризуются несимволическим происхождением, конвенциональной обусловленностью, нетождественностью в разных языках, малочисленностью и большей или меньшей подверженностью фонетической, морфологической и всякой другой эволюции [Гумбольдт 2000: 80].

В современной лингвистике имеется ряд специальных исследований, посвящённых звукоизобразительным словам: З.Г. Шарафетдинова [Подражательные слова в современном татарском литературном языке, 2007], Н.А. Курашкина [Звукообозначения как репрезентация звуко сферы в языке (на материале английских, французских и русских антропо- и орнитофонов), 2007)], Е.В. Гололобова [Сопоставительное исследование восприятия звукоподражательных слов английского языка носителями русского и алтайского языков, 2008], Е.В. Тишина [Русская ономотопея: диахронический и синхронический аспекты изучения, 2010], Н.Н. Швецова [Звукоизобразительная лексика в английских диалектах, 2011], М.Г. Вершинина [Экспликация фоносферы в русской фоносемантической звуковой картине мира (на материале пермских говоров), 2013], Е.И. Кривошеева [Исследования проявления иконизма в звукоподражаниях (на материале японского и русского языков), 2014], О.Г. Нехаева [Языковые знаки «первичной» и «вторичной» иконичности в процессе их семантического развития, 2014], М.А. Флакман [Диахроническое развитие звукоизобразительной лексики английского языка, 2015] и др.

Звукоизобразительные слова (ЗИ) как часть словарного состава языка неоднократно подвергались исследованию в самых разных аспектах (с точки зрения антропогенеза и эволюции языка, словообразования, фоносемантики, психолингвистики), однако потенциальные возможности звукоизобразительных слов в плане выражения и в плане содержания в когнитивном аспекте остаются наименее изученной областью. Поскольку при семантическом анализе слов большинством лингвистов предпочитается оперирование термином «лексема», мы, в свою очередь, в практической части работы вместо термина «звукоизобразительное слово» используем термин «звукоизобразительная лексема».

Настоящая диссертационная работа посвящена комплексному изучению особенностей функционирования звукоизобразительных слов разноструктурных языков, а именно английского и казахского, в рамках

исследования их морфо- и фонологической структур, наряду с экскурсом в теорию происхождения языка; а также, в связи с тем, что системный анализ звукоизобразительных слов в русле когнитивной лингвистики остаётся за пределами внимания исследователей, в диссертации предпринята попытка охарактеризовать содержательный потенциал подражательных лексем с точки зрения теории доменов Р. Лангакера с привлечением когнитивно-матричного анализа Н.Н. Болдырева и В.Г. Куликова.

Актуальность диссертационного исследования обусловлена необходимостью систематизации и обобщения специфики концептуализации звукоизобразительных слов английского и казахского языков с последующим сопоставительным анализом их содержательной структуры. Актуальным является также использование инструментария и методологии современной когнитивной парадигмы лингвистического знания, основной особенностью которой является установление и объяснение корреляций между квантами сознания (концептами) и репрезентирующими их языковыми единицами – звукоизобразительными словами английского и казахского языков. Актуальность работы, таким образом, заключается в выявлении общих и специфических особенностей воплощения перцептивной информации в разноструктурных языках с привлечением таких активно развивающихся направлений в языкознании, как когнитивистика, фоносемантика.

Объектом исследования являются звукоизобразительные слова английского и казахского языков. **Предметом** исследования данной работы является структурная и содержательная стороны звукоизобразительных слов выше названных языков.

Целью диссертационной работы становится изучение специфики звукоизобразительных слов в разноструктурных языках (английском и казахском) путём многоаспектного анализа с последующим выявлением их сходств и различий с позиции их структурной организации, а в когнитивной лингвистике – исследование звукоизобразительных слов как объектов

когнитивного (концептуального) анализа, наиболее полным выражением которого является теория доменов Р. Лангакера.

Указанная цель достигается в ходе решения следующих конкретных **задач**:

1) выявить роль звукоподражаний и междометий в глоттогенезе; дать терминологический аппарат звукоизобразительным словам; описать основные точки зрения на природу и сущность звукоподражательных слов и звукового символизма;

2) дать общую характеристику понятиям когнитивной лингвистики: концепт, домен, когнитивная матрица, когнитивно-матричный анализ;

3) рассмотреть звукоизобразительные слова обоих языков в рамках их слоговой структуры; описать основные положения фонотактики с последующим проведением фонотактического анализа звукоизобразительных слов обоих языков, выявляя в них частотности фонем в начальной и конечной позициях; сопоставляя кластеры звукоизобразительных слов обоих языков;

4) выявить и охарактеризовать наиболее продуктивные словообразовательные модели, посредством которых происходит пополнение лексикона звукоизобразительных слов обоих языков и их распределение по частям речи;

5) распределить звукоизобразительные лексемы английского и казахского языков по смоделированным концептуальным доменам с опорой на «Тезаурус слов и фраз» английского языка П.М. Рожэ (1832);

6) провести анализ контекстуальных примеров с участием звукоизобразительных лексем английского и казахского языков;

7) провести анализ фоноорганизации звукоизобразительных лексем английского и казахского языков в границах выявленных концептуальных доменов.

В работе наряду с общенаучными методами познания: наблюдением, сравнением, анализом и синтезом, нашли применение следующие специальные методы:

- **метод лингвистического описания** звукоизобразительных слов принятых к рассмотрению языков;

- **метод фонотактического анализа** в рамках фонотактического исследования звукоизобразительных слов;

- **метод структурного анализа**, позволяющий выявить словообразовательный потенциал звукоизобразительных слов;

- **метод моделирования** при распределении звукоизобразительных лексем по концептуальным доменам, применив **методы концептуального анализа**, представленного в терминах ядра и периферии с элементами **метода прототипического анализа; когнитивно-матричного анализа**, позволяющего выявить и свести воедино в виде когнитивной матрицы различные концептуальные области, в рамках которых та или иная лексема может получать необходимое осмысление;

- **метод контекстуального анализа** устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем;

- **сравнительно-сопоставительный метод**, позволяющий получить данные о сходстве и различии в звукоизобразительных словах двух разноструктурных языков на всех этапах анализа;

- **метод количественной обработки** результатов и выводов исследования.

Теоретической базой для написания диссертации послужили работы отечественных и зарубежных учёных **о происхождении языка** (А.А. Леонтьев [1963]; Б.В. Якушин [1984]; О.А. Донских [1988]; А.А. Потебня [1993; 2011]; А.А. Реформатский [2004]; С.А. Бурлак [2006; 2011; 2012]; R. Brown [1943]; E.L. Thorndike [1943]; G.W. Hewes [1973]; J. Aitchison [1996]; J.R. Hurford [1998]; D. Crystal [2003]; Ph.V. Tobias [2003] и др.); **по звукоизобразительности** (А.М. Газов-Гинзберг [1965]; О.С. Ахманова

[1966]; В. Скаличка [1967]; И.Н. Горелов [1974]; А.П. Журавлёв, [1981]; С.В. Воронин [1982]; Р.А. Будагов [1983]; Г.Е. Корнилов [1984]; И.А. Бескова [2001]; А.А. Гируцкий [2009]; С.Р. Woodring [1953]; Н. Bredin [1996]; Т. Hashimoto [2006]; M.S. Lambert, T.T. Miriam, F.M. Susan [2010]; Н. Sharp, В. Warren и др.; в тюркологии – А.И. Искаков [1951]; Н.А. Баскаков [1952]; Ш.Ш. Сарыбаев [1954]; А.М. Щербак [1987]; З.Г. Шарафетдинова [2007] и др.); **по словообразованию** (А.И. Смирницкий [1956]; Е.С. Кубрякова [1965]; В.В. Виноградов [1978]; И.С. Улукханов [1996]; Н.Д. Арутюнова [1998]; Е.М. Позднякова [1999]; Е.А. Земская [2009]; И.В. Арнольд [2012]; Н. Marchand; R. Quirk, S. Greenbaum, G. Leech, J. Svartvik [1985]; I. Plag [2003] и др.; в тюркологии – А.И. Искаков [1951]; Н.А. Баскаков [1952]; Ш.Ш. Сарыбаев [1956]; Б. Каинова [1963]; А.М. Щербак [1987]; Ш.К. Хусаинов [1988]; Г. Калиев [1989]; А.Т. Кайдаров [1991]; З.Г. Шарафетдинова [2007]; М.В. Зайнуллин [2010]; А.Т. Дуйсенбина [2010] и др.); **по теории фонотактики** (О.С. Ахманова [1966]; А.М. Щербак [1987]; В.Д. Аракин [2000; 2008]; В.В. Потапов [2006]; О.А. Барташова [2010]; С.С. Шляхова, О.В. Шестакова [2010]; М.М. Пархоменко [2012]; R.W. Wescott [1971]; A. Bonkowska [2014] и др.; в тюркологии – Н.К. Дмитриев [1962]; Э.В. Севортян [1966]; А.Т. Кайдаров [1991]; С.Б. Сарбашева [2004]; А.Г. Шайхулов [2005; 2009]; Н.А. Садаукас [2012] и др.); **по концептологии** (И.Н. Горелов [1974]; Ю.Н. Караулов [1981]; Ю.С. Степанов [1975; 1997]; Д.С. Лихачёв [1987]; Е.С. Кубрякова [1996; 2004]; Н.Д. Арутюнова [1998]; З.Д. Попова, И.А. Стернин [2000]; Н.Н. Болдырев [2001]; В.М. Топорова [2004]; В.И. Карасик [2004]; С.Г. Воркачев [2004, 2007]; Г.Г. Слышкин [2004]; А.Н. Баранов [2004]; Дж. Лакофф, М. Джонсон [2004]; В.Г. Куликов [2005]; В.А. Маслова [2007]; М.В. Пименова [2013]; Р.М. Roget [1941]; R.W. Langacker [1991]; A. Cruse [2004]; D. Lee [2005]; V. Evans, M. Green [2007]; Geeraerts [2010] и др.).

Материалом для исследования послужили звукоподражательные слова английского и казахского языков, общий корпус собранной выборки

составил **2784** единиц, из них – **1716** английских и **1068** казахских. Наиважнейшим источником информации для пополнения выборки звукоподражательных слов оказались: Англо-русский словарь В.К. Мюллера, Новый Большой англо-русский словарь Ю.Д. Апресяна, Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language, Казахско-русский, Русско-казахский словарь Қ. Бектайұлы, Казахско-русский, Русско-казахский словарь М. Туйлемисова, а также электронная версия словаря Merriam-Webster's 11th Collegiate Dictionary.

Научная новизна темы исследования обусловлена:

- включением в изучение единиц английского и казахского языков, недостаточно изученных в полном объеме и в их сопоставлении;
- исследованием всех известных в английском и казахском языках способов словообразования звукоизобразительных слов и их соотношением;
- использованием когнитивного (концептуального) подхода для анализа и описания лексико-семантических групп звукоизобразительных слов;
- впервые предпринятой попыткой систематизации звукоизобразительных лексем с точки зрения теории доменов Р. Лангакера в терминах ядра и периферии;
- впервые разработанной когнитивной матрицей, объединяющей концепты в концептуальные домены, репрезентированные значениями звукоизобразительных лексем английского и казахского языков.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что всестороннее изучение звукоизобразительных слов английского и казахского языков способствует решению ряда проблем, связанных с этой категорией единиц в языках. Данная работа вносит значительную ясность в определение статуса и характеристик звукоизобразительных слов в изучаемых языках, разрабатывает возможности применения словообразовательной, фонотактической и когнитивной теорий для анализа звукоизобразительных слов исследуемых языков.

Практическая значимость диссертационного исследования определяется возможностью использования основных положений и выводов в практике вузовского преподавания в лекционных и теоретических курсах по лексикологии, языкознанию, грамматике, в переводческой практике, а также по сопоставительной и когнитивной лингвистике.

Соответствие содержания диссертационного исследования паспорту специальности, по которой оно рекомендовано к защите (10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), определяется тем, что диссертация выполнена согласно следующим пунктам паспорта: - исследование и описание языка через его системное сравнение с другими языками с целью пояснения его специфичности; - выявление различий (контрастности) между двумя сравниваемыми языками; - установления сходства и различия языков (языкового строя) на основе наиболее общих и наиболее важных свойств языка, независимых от их генетического родства и скрытых от исследователя при других лингвистических подходах; - количественная, семасиологическая, ономазиологическая; классификационная, характерологическая; фонологическая, фонетическая, морфологическая, лексическая (слов); универсальная, специальная; общая, частная; графическая (транскрипции); - сопоставительная семантика.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Сходства слоговых структур звукоизобразительных слов разноструктурных языков выявлены в **10** типах слогов (CVC; CVCC; CVCVC; CVVC; CVCCVC; CV; CVCV; CCV; CVCVCV; VC), где C – это согласная, а V – гласная.

2. Примечательно выявление сходств или совпадений кластеров звукоизобразительных слов обоих языков. Частотность всех выявленных кластеров в звукоизобразительных словах обоих языков находится в пределах равенства с небольшим преобладанием кластеров /kr/ (22 л.), /kl/

(18 л.), /gr/ (18 л.), /bl/ (16 л.) в английском и /рт/ (17 л.), /рс/ (16 л.), /рк/ (14 л.) в казахском.

3. В английских звукоизобразительных словах кластеры довольно широко и разнообразно участвуют во всех позициях (начальной, средней, конечной); в казахских звукоизобразительных словах практически отсутствуют кластеры начальной позиции, преобладают в основном кластеры конечной позиции, являющиеся сочетаниями сонанта с шумными, глухими согласными. Установлена закономерность в сочетаниях согласных с сонантами как в начале (в англ.: *clap, flip, smack, slap, drum, grunt, splash, trill*; в каз.: *ппп, тпа-па-па*), так и на конце слова (в англ.: *gulp, bump, chant, honk, finch, tumble*; в каз.: *борп, сырп, қырп, арс, дүрс, шолп, қарқ*) в обоих языках, убеждающая нас в их значимой функциональной роли в звукоизобразительных корнях.

4. Звукоизобразительные слова английского и казахского языков распределяются по всем частям речи посредством таких словообразовательных средств, как аффиксация (в англ. / каз.), конверсия (в англ.) и словосложение (в англ. / каз.). При этом наиболее продуктивным в обоих языках является аффиксальный способ словообразования.

5. Наиболее частотными (актуальными) концептуальными доменами в обоих исследуемых языках (английском и казахском) являются: **МАТЕРИЯ (ОРГАНИЧЕСКАЯ) / МАТЕРИЯ (НЕОРГАНИЧЕСКАЯ) (698 л. / 429 л.), СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (300 л. / 130 л.)** и **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (231 л. / 109 л.)**, из которого следует, что звукоизобразительные домены в особенности экстраполируются в звуках живой и неживой природы, в эмоциональной сфере человека (его чувственных восприятиях) и в пространственных расположениях и менее частотны в других КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (149 л. / 51 л.), ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (88 л. / 34 л.), АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (69 л. / 39 л.)**, указывающие на абстрактные отношения, ментальную деятельность человека и его волеизъявления.

6. При общем подсчёте звукоизобразительных лексем обоих языков, распределённых по концептуальным доменам (в англ. – 1527 лексем (при исследовании 560 лексем) (2,7 %); в каз. – 771 лексемы (при исследовании 300 лексем) (2,6 %)), наблюдается их приблизительно равное количество в смоделированных концептуальных доменах.

7. В обоих исследуемых языках звукоизобразительные лексемы наиболее частотны в рамках концептуальных доменов, обозначающих *звуки, издаваемые животными; движения, сопровождаемые импульсами силы, удара; многократность, протяжённость звуков; звуки крика, плача; звуки слабые, неясные; громкие, звонкие; личностное восприятие человека (его жалобы, сетования) и звуки, издаваемые во время приёма пищи.*

Дифференциальной считаем частотность звукоизобразительных лексем **английского** языка в таких концептуальных доменах, как *болтливость* при передаче информации; звуки живой и неживой природы (*звуки воды, ветра*); сферу аффективных действий человека (*грубое обращение при наказании кого-либо*). Частотность звукоизобразительных лексем **казахского** языка наблюдается в концептуальных доменах, включающих естественную связь со звуками живой и неживой природы (в особенности, *звуки, издаваемые животными; громкие, звонкие звуки; резонансные / нерезонансные звуки; внезапные, резкие звуки*); также ментальную деятельность человека (его *реакция на неожиданную, внезапную ситуацию*); неопределённое количество (в частности, *повторы*); пространственное расположение (*быстрота, скорость движения*) и эмоциональную сферу человека (его *возбуждённое состояние*).

8. Размещение звукоизобразительных лексем в концептуальные домены стабильно варьирует от **2** до **7** групп, и лишь ограниченное количество звукоизобразительных лексем обоих языков распределены по **8** (в англ.), **9** (в англ. / в каз.) и **16**-ти (в англ.) концептуальным доменам. В случаях присутствия лексем в нескольких концептуальных доменах можно

наблюдать, как посредством ассоциативных признаков трансформируются значения звукоизобразительных лексем в терминах ядра и периферии.

9. Соотношение распределённых звукоизобразительных лексем по концептуальным доменам и выявленные различия в содержательном плане указывают на специфические особенности каждого исследуемого языка и объясняются с нашей точки зрения влиянием экстраязыковых факторов – разница в окружающей среде, культуре, направлениях хозяйственной деятельности, бытовые условия, определившие разницу концептуальных сфер носителей рассматриваемых языков. Тем не менее, на уровне исследования звукоизобразительных лексем в рамках смоделированных концептуальных доменов, несмотря на выявляемые различия, отмечаются также некоторые случаи их схождения в содержательном плане.

10. В плане выражения звукоизобразительные лексемы обоих языков разнообразны и вариативны с точки зрения выявленной частотности кластеров в границах смоделированных концептуальных доменов, наиболее продуктивными среди которых являются в англ.: начальная позиция (/kl⁷⁸; /kr⁶⁹; /gr⁴⁶; /bl⁴⁴; /fl⁴¹; /dr³³; /sn³³; /skr³⁰; /sl²⁹; /sk²⁶; /st²³); средняя позиция (/nd¹⁰; /kl⁹; /bl⁷; /st⁷; /mp⁵; /pr⁵); конечная позиция (/bl⁴²; /nk³⁰; /mp²⁵; /mbl²⁴; /gl²²; /ngl¹⁸; /zl¹⁷; /dl¹⁶; /fl¹⁶; /kl¹⁶; /nt¹⁵) и в каз.: средняя позиция (/лд²⁶; /рс²⁶; /ңғ²⁰; /ңк¹⁴; /рк¹²; /лт¹⁰; /ңк¹⁰); конечная позиция (/рт⁵²; /рс⁵¹; /рк⁴¹; /ңк²⁴; /лп²⁰; /лт²⁰; /ңк¹⁶; /рк¹³), имеющих высокую значимость для звукоизобразительных корней. При сопоставлении наиболее частотных кластеров обоих языков сходство между ними не обнаруживается.

Апробация работы. Основные положения и выводы настоящего диссертационного исследования изложены в докладах на заседаниях кафедры английского языка ГАГУ (2013 г. – 2014 г.), на аспирантских семинарах филологического факультета ГАГУ (2013 г. – 2014 г.), а также в выступлениях с докладами на научно-практических конференциях: «Общетеоретические и типологические проблемы языкознания в условиях межъязыковых контактов народов Алтая» (г. Бийск, 8 октября 2012 г.),

«Языки народов Сибири и сопредельных регионов» (г. Новосибирск, 26-28 октября 2012 г., 28-30 октября 2013 г.), «Урал-Алтай: через века в будущее» (г. Горно-Алтайск, 2-5 июля 2014 г.). Основные положения настоящей диссертационной работы отражены в 9 публикациях автора, 3 из которых изданы в ведущих рецензируемых изданиях по перечню ВАК.

Структура и объём работы. Работа состоит из введения, четырёх глав, заключения, приложений и списка использованной литературы, включая Интернет источники и словари. Общий объём диссертации составляет 398 страниц, из них 230 страниц основного текста. В конце каждой главы приводятся выводы.

Во *введении* даётся общая характеристика работы, обосновываются актуальность, научная новизна темы исследования, определяются цель и задачи, теоретическая и практическая значимость работы, раскрывается используемая методика анализа, приводятся положения, выносимые на защиту, указывается апробация работы, излагается структура диссертации.

В *первой* главе содержится обзор литературы и терминологический аппарат по звукоизобразительным словам; описываются основные точки зрения на природу и сущность звукоподражательных слов, и проводится отличие последних от звукового символизма; рассматривается роль звукоподражаний и междометий в глоттогенезе. В рамках рассмотрения звукоизобразительных слов в когнитивном аспекте изучения в *первой* главе также изучаются современные научные парадигмы и раскрывается сущность основных понятий когнитивной лингвистики: концепт, домен, когнитивная матрица, когнитивно-матричный анализ.

Во *второй* главе исследуется структурная организация звукоизобразительных слов обоих языков; представлены основные положения теорий фонотактики, фоносемантики; проводится фонотактический анализ звукоизобразительных слов обоих языков с точки зрения выделения в них частотности фонем в начальной и конечной позициях; выявляются и сопоставляются кластеры звукоизобразительных

слов обоих языков. Вышеперечисленное предваряет практическое исследование и анализ фоноорганизации звукоизобразительных лексем в границах выявленных концептуальных доменов в *четвёртой* главе.

Третья глава посвящена выявлению и рассмотрению наиболее продуктивных словообразовательных моделей, при помощи которых происходит пополнение лексикона звукоизобразительных слов обоих языков и их распределение по частям речи.

В *четвёртой* главе освещается использованная в работе методика выявления и распределения звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по смоделированным концептуальным доменам, с последующим их сопоставительным анализом, и дальнейшей контекстуальной реализацией устанавливаемых их значений в предложении.

В *заключении* сформулированы наиболее важные выводы проведённого исследования.

Библиографический список из 288-ми наименований включает перечень работ отечественных и зарубежных исследователей, посвящённых общим и специальным вопросам выбранной темы.

Глава I. ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА В КОГНИТИВНОМ АСПЕКТЕ ИЗУЧЕНИЯ

В настоящей главе содержится обзор литературы и терминологический аппарат по звукоизобразительным словам; описываются основные точки зрения на природу и сущность звукоподражательных слов, и проводится отличие последних от звукового символизма; рассматривается роль звукоподражаний и междометий в глоттогенезе. В рамках рассмотрения звукоизобразительных слов в когнитивном аспекте изучения в настоящей главе также изучаются современные научные парадигмы, и раскрывается сущность основных понятий когнитивной лингвистики: концепт, домен, когнитивная матрица, когнитивно-матричный анализ.

1.1 Гипотезы происхождения языка и роль звукоподражательных слов и междометий в процессе эволюции языка

Наукой, занимающейся изучением происхождения языка, является глоттогенетика. Проблема глоттогенеза на сегодняшний день остаётся одной из загадочных и не до конца изученных общелингвистических проблем в истории науки. По Д. Кристалу, глоттогенетика – это «наука о формировании и развитии человеческого языка, как у детей, так и у всего человеческого рода» [Crystal 2003: 290]. Глоттогенетика – это комплекс таких наук, как биология (социобиология), антропология, психология, семиотика, неврология, нейрофизиология, приматология, лингвистика, этнография, археология, антропология и другие.

Как отмечает О.А. Донских, прошлое и настоящее проблемы происхождения языка – это пока переплетение возможных заблуждений с *возможно* верными идеями [Донских 1988: 3]. Это связано с тем, что все существующие теории происхождения языка в известном смысле гипотетичны, поскольку ни одна из них не может быть подтверждена

фактами за неимением точных сведений о том первоначальном языке в его первоначальной реальности и конкретности [Реформатский 2004: 465]. Указанные теории остаются гипотезами, так как их нельзя экспериментально доказать.

Вся неоднозначность и невозможность верифицировать ранние теории происхождения языка привели к их общему запрету в 1866 г. представителями лингвистического общества в Париже. И только в 1990 г., когда С. Пинкер и П. Блум заявили, что язык развивался обычными эволюционными способами и что имеется достаточно сведений по происхождению языка, требующих внимания, дискуссии вновь возобновились и стали в некотором роде заслуживающими серьёзного внимания [Hurford 1998: 17]. По Г.В. Хьюису, все существующие теории происхождения языка убеждают в том, что человеческий язык тесно взаимосвязан с произносительными / умственными способностями человека, которые зависят от определённых органов человеческой артикуляции и строения мозга [Hewes 1973: 65].

Среди всех теорий происхождения языка общеизвестными являются божественная теория, теория «семиотического скачка» - внезапного означивания, теория внезапного возникновения языка, теория создания языка силой человеческого разума, теория языка жестов, звукоподражательная теория, междометная теория, теория «трудовых выкриков», теория «социального договора» и др. (см. [Якушин 1984: 5, 22]).

Рассмотрим подробнее некоторые из них.

1. Согласно **теории bow-wow**, иначе подражательной / ономатопеической теории, язык возник вследствие имитации звуков окружающей среды, в особенности, звуков, издаваемых животными. Как утверждает Дж. Эйтчисон, первобытные люди, чтобы охотиться на оленей или на буйволов, ориентировались по тем звукам, которые последние издавали, по их мычанию, визгу, рёву [Aitchison 1996: 98]. Однако следует отметить, что звуки речи не всегда соответствуют крикам и визгам

животных, отсюда и различия в их репрезентации от языка к языку: английские и испанские свиньи издают *oink-oink*, французские – *groin-groin*, японские – *buubuu*, корейские – *kkool-kkool*, русские – *hrju-hrju*. Дж. Эйтчисон также предположила, что, возможно, только названия птиц происходят от ономотопеи, но даже если единственное слово *cuckoo* является широко распространённым среди всех языков, оно не может указывать на то, что язык возник благодаря имитации окружающей среды и звуков, издаваемых животными [Aitchison 1996: 99].

Точку зрения Дж. Эйтчисон разделяет Д. Кристал, говоря, что такой единичный случай не может являться важным свидетельством вышеописанной теории, поскольку языки мира очень сильно различаются в способах репрезентации природных, естественных звуков [Crystal 2003: 289].

Тем не менее, следует отметить, что **теория bow-wow** берёт своё начало ещё со времён Платона, который говорил, что «имена, данные сразу, это образы предметов, которые они называют» [Brown 1943: 2]. Более того, как отмечает Э.Л. Торндайк, «противники данной теории, вероятно, не допускают возможности того, что человечество могло со временем видоизменить мимические звуки проглатыванием звуков, их смягчением, аббревиатурой, т.е. своим речевым аппаратом для упрощения звуков, не утрачивая при этом основного исконного значения звуков, издаваемых животными» [Thorndike 1943: 2].

2. Теория pooh-pooh также именуется междометной теорией, согласно которой речь возникла благодаря бессознательным звукам, произносимым самим человеком для выражения удивления, гнева, восхищения, волнения или же от страха, боли, испуга и т.д.

По Дж. Эйтчисон, слоги – это рифмы звонкого дыхания, похожие на гласные звуки: *ah-ah-ah* [Aitchison 1996: 100]. Дж. Эйтчисон проводит аналогию между лепетом младенцев и приматов. Кроме того, ею отмечается, что младенцы, проходя начальную стадию своего развития, при лепете

matata, babababa инстинктивно упражняют, формируют свои голосовые органы [Aitchison 1996: 101].

Основным доказательством данной теории является наличие в языках междометий, однако, их небольшое количество [Crystal 2003: 289].

3. Теория yo-he-ho – трудовая теория (теория трудовых выкриков). Первобытные люди, занимаясь одним общим делом, обменивались общественными, трудовыми звуками (выкриками), которые, в свою очередь, получили дальнейшее развитие в песнопениях и в языке [Crystal 2003: 289]. Язык – продукт активной деятельности, продукт ассоциаций и общих ощущений, которые развивались, усиливались и, наконец, приобрели совершенство благодаря сообществу жизни. Иначе, продуцирование языка можно предстаёт как: ассоциация + общность ощущений + воля. Ответная активность первоначально сопровождалась звуками, которые появлялись от волнений, от периодически повторявшейся совместной деятельности, труда, звуки были случайными, непреднамеренными, произвольными [Brown 2010: 36, 37]. Например, при трении камня о камень, человек произносил *mar*, который впоследствии в его уме стал ассоциироваться с идеей трения. Затем *mar* становился фонетическим типом, корнем, словом, и, наконец, прародителем всех слов со значением трения. Отсюда возникает вопрос, почему из всех возможных вариантов (*mar, kar, bar*) человек останавливается на *mar*. По автору, «вещи таковы, каковы они есть, всё произошло по случаю (“*it (т.е. mar) happened to conquer*”))» [Brown 2010: 38, 39]. Именно благодаря индивидуальной активности звуки обретают своё значение, «нет языка без причины, как нет причины без языка» [Brown 2010: 40]. Предполагается, что язык вначале возник с такими словами как *heave-ho!* Основным свидетельством данной теории являются существующие на сегодняшний день стихотворные рифмы, однако между простыми рифмами и языком в целом – очень большая пропасть [Crystal 2003: 289].

4. Теория ding-dong касается звуков, издаваемых предметами, в особенности, звуков предметов, ударяющихся обо что-либо. По Э.Л.

Торндайку, «каждый звук ассоциируется с каждым конкретным предметом. Речь возникла вследствие внешних стимулов окружающей среды. Первобытные люди начали осознавать, что звуки, в частности звуки предметов, могут варьироваться в своих значениях, например, от резкого, грубого к мягкому, нежному, от непрерывного к прерывистому, от звонкого к глухому» [Thorndike 1943: 1].

5. Теория la-la касается звуков, связанных с любовью, поэтическими чувствами, песнями. О. Есперсен отмечал, что даже если какой-либо единственный фактор может вызвать человеческую речь, то таким фактором должны быть звуки, связанные с любовью, поэтическими чувствами, песнями. «Если сравнить наш язык с языком первобытных людей, можно отметить, что их язык был более мелодичен». В. фон Гумбольдт, в свою очередь, также отмечал, что «человек, как живое существо, – поющее создание» (цит. по: [Aitchison 1996: 100, 102]).

Условность данной теории объясняется огромным несоответствием между эмоциональными и рациональными аспектами речи, поскольку язык состоит не только из слов-эмоций, но и из слов-понятий.

6. Теория babble-luck. Э.Л. Торндайк называет данную теорию *babble-babble, onety-twoty, chancey-chance, luck-luck*, поскольку он считает данную теорию более индивидуальной, зависящей от конкретной ситуации, эмоциональных высказываний. «Человек может больше лепетать во время своей работы, нежели ребёнок будет лепетать во время своей игры. Когда у человека имеется представление об образе объекта, действию, ему требуется язык, чтобы высказаться» [Thorndike 1943: 5].

7. Теория gestural sign или теория языка жестов лежит в основе возникновения языка вообще. По Д. Кристалу, «процесс изучения языка и умения пользоваться им осуществляется взаимосвязанными умениями в одной и той же коре головного мозга» [Crystal 2003: 291].

8. Divine theory или божественная теория, согласно которой Адаму Богом было поручено дать имена всем предметам... «и как он назовёт, так

чтобы и было впредь». По Дж. М. Хопкинсу, «согласно божественной теории, язык берёт своё начало с того момента, когда Бог придаёт человеку знание создания, одаряя его языком (или способностью к языку), отображающим или изображающим предметы мира» [Hopkins (№ 266)] (цит. по: [Sprinker 1980: 119]).

О происхождении языка в Библии говорится, что «первый человек Адам, созданный Богом, имел не только определённый запас слов, но также был наделён способностью создавать новые слова, без которых он, наряду с неразумными животными, не был бы способен постигать (схватывать) словесные сообщения своего Создателя» [Genesis 1: 27, 30; 2: 16, 20; Jude 10]. Согласно божественной теории происхождения языка язык появился намного раньше, чем появился человек [John 1: 1; Col 1: 15, 16; Rev 3: 14].

Медленно ли язык развивался или же внезапно был дарован, в любом случае он имел своё начало, и этим началом считался первобытный язык иврит, хотя исторически он был относительно новым семитским диалектом. Исторические хроники не содержат сведений о происхождении иврита, поскольку он, как и другие древние языки, шумерский, аккадский, арамейский, египетский, появился уже в готовом виде (полностью разработанном) в письменных отчётах, найденных людьми. Согласно Иврит Писаниям данный язык просуществовал в течение тысячи лет. Он состоял из 28 согласных, с учётом согласных, представляющих два звука. Что касается гласных, они проставлялись самим читающим в зависимости от контекста. Со временем традиционное произношение иврита дополнилось системой точек и тире, называемой гласными точками, и определёнными надстрочными знаками для указания ударения, паузы, музыкальной нотации и пр. [Genesis 9: 1; 11: 1].

Кроме вышеприведённых общеизвестных теорий происхождения языка, не можем не отметить и другие, также считавшиеся первичными теориями суждения:

I. Согласно писателю XVII в. Дж. Уэббу, основным первобытным языком был китайский язык, на котором говорили Ноа и его семья в ковчеге (the Noah's Ark theory); согласно Дж. Бурнетту, шотландскому юристу XVIII в., первобытные люди перенимали опыт от пауков как плести, от бобров как конструировать дамбы и от птиц как петь и говорить. Он отмечал, что сформировавшаяся человеческая артикуляция является следствием имитации звуков птиц, производимых кукушкой, вороной и попугаем [Aitchison 1996: 4]. Н.А. Курашкина, к примеру, процесс формирования подражательного названия птиц представляет следующим образом: сигнал птицы – имитация с помощью голоса – вокативно-лексическая имитация типа *ку-ку*, *кар-кар* – звукоподражательное название птицы (*кукушка*, *карга*) [Курашкина 2007: 18].

II. Поскольку наука о языке считается одной из наук естествознания, причём «естествознания», имеющего связь с миром (делом) Божьим, тогда нельзя не исключать и психологический аспект в языке [Brown 2010: 6]. Отсюда следует считать уместными и такие определения языка как «отражение души», ««замораживание» идей», «взаимосвязь толкований», «языковой жест», «подражательный звук» [Brown 2010: 6].

III. «Знак – это нынешний опыт, который подсказывает нам идею возможного опыта», и именно он является средством связи между тем, что является изображаемым и тем, что его изображает (изображаемым и изображающим). Происхождение языка следует искать в жестах, ономапии и, в ограниченной степени, в междометных криках [Brown 2010: 25].

IV. Согласно Ч. Дарвину, «своему происхождению язык обязан именно имитации, которая продуцирует модификацию различных естественных звуков, междометия и жесты» [Descent of Man, i., 87] (цит. по: [Brown 2010: 31]). Как отмечает Р. Браун, «происхождение – от бога; имитация – признак творения живого существа» [Brown 2010: 43].

V. Сократ считал, что имена «никогда не будут иметь сходства с любой существующей вещью до тех пор, пока их первоначальные составляющие

элементы не будут иметь сходства, в той или иной степени, с объектами, которые имена выражают посредством имитации», и этими первоначальными составляющими элементами являются буквы или же звуки. Сократ первоначальным считал греческий (Hellenic) алфавит, который, по его мнению, создавался на протяжении определённого периода времени, когда «первоначальные составляющие элементы» группировались в знаковые, алфавитные комбинации [Brown 2010: 15, 16].

VI. Согласно М. Мюллеру, научные исследования привели к факту наличия определённых «корней», лежащих в основе развития языка, и они различаются в разных языках. Например, первоначальные арийские корни, в основном, односложные; семитские корни – двусложные с учётом произносимых гласных и трёхсложные; древнеегипетские корни могут быть любыми [Vide List of Primary Roots of Proto Aryan] (цит. по: [Brown 2010: 34, 35]).

VII. Под воздействием закона наименьших усилий (the Law of Least Effort) такие первоначальные изобразительные и небуквенные языки как китайский, аккадский, камикский и другие плавно перешли в конвенциональные, с течением времени стали алфавитными [Brown 2010: 22, 23]. Р. Браун делает предположение о том, что «переход от графики до письменности не что иное, как переход от идеи (мысленной картины) до её голосовой экспрессии (языковой выразительности)» [Brown 2010: 22, 23].

VIII. Согласно доктору Блику, первые человекоподобные существа: 1) инстинктивно произносили какие-то звуки, выражавшие определённые ощущения, чувства; 2) слышали, как их собратья произносили звуки; 3) подражали им; 4) их ощущения, чувства были узнаваемы благодаря произнесённым ими звукам; 5) чётко разграничивали звук и идею; 6) и звук, в дальнейшем, становился словом для выражения определённой идеи или ощущения [Oriental and Linguistic Studies, 296] (цит. по: [Brown 2010: 32, 33]). Данная теория сводится к междометиям, однако, они не составляют и сотую долю всего языка в целом. Согласно автору, имеется некая сила, отличающая

человекоподобные существа, например, от попугая или обезьяны, и этой силой выступает не тенденция «животного» к подражанию, а тенденция «человека» к социализации [Brown 2010: 34].

IX. Эволюция языка включает одновременно взаимосвязь речи, мозга и речевого аппарата. По Дж. Эйтчисон, будь то маленькие дети, или первобытные люди, они равно познают мир и язык в том числе: «Первые прото-слова первобытных людей сопоставимы с ранними детскими вокализациями» [Aitchison 1996: 93]. Тем не менее, автор утверждает, что язык берёт своё начало не от ребёнка, а от человека, поскольку для создания языка требуется более разумный и созревший интеллект [Brown 2010: 29].

X. Соссюр указывал на то, что люди в своей попытке «вербализовать» или имитировать одно и то же явление, могут давать различные варианты, в зависимости от того, узнаваемы ли ими те или иные звуки [Introd. Sci. Lang. ii. 310] (цит. по: [Brown 2010: 26]). X. Брэдин приводит теорию возникновения языка Платона (Plato's Cratylus), которая состоит в том, что язык был создан людьми, что их изобретательная деятельность была мотивирована совместимостью между создаваемыми словами и соотнесёнными с ними предметами [Bredin 1996: 556].

XI. А.Н. Барулин размышляет о трёх возможностях перехода от закрытой звуковой коммуникативной системы (ЗКС) к открытой: через свистовые сигналы (шипение как первый вид ЗКС) или через коллективную ритуализацию голосового сигнала или через звукоподражательные голосовые сигналы [Барулин 2012: 34]. К перечню изменений, необходимых для перехода от животного к человеческому аппарату звукопроизводства А.Н. Барулин относит в зависимости от условий среды обитания дальние (коллективные звуковые демонстрации) и ближние (свистовые) сигналы в новой ЗКС поздних австролопитеков и хабилисов. Производимый скелетными мышцами свистовой сигнал является катализатором (транслятором) для выработки нового режима дыхания, дающий неограниченные возможности в звукоподражании [Барулин 2012: 33].

Навыки свистового сигнала могут быть переданы только культурным путём, т.е. путём сознательного обучения членов сообщества [Барулин 2012: 70]. Таким образом, звуковые коммуникативные системы у животных передаются генетическим путём с некоторыми элементами обучения, предполагающие способность к подражанию, имитации, у человека предрасположенность к овладению языком является врождённой и транслируется из поколения в поколение путём обучения.

ХII. Согласно М.А. Шелякину, именно потребности коммуникации стали исторической основой для появления и развития языка как социального продукта. Возникновение языка *Homo sapiens*, как считают, сначала единого в своей основе, а затем давшего в своём развитии множество отдельных языков (теория моногенеза), связано с преимущественным использованием звуковых знаков, а до них у гоминид преобладал «язык жестов» наряду с нерасчленёнными звуковыми комплексами: установлено, что антропоиды (шимпанзе, гориллы) имеют от 200 до 1000 жестов, у которых есть даже своеобразный «синтаксис» [Шелякин 2012: 6]. Аналогично Т.И. Вендина отмечает, что первый человеческий язык ещё не был языком в полном смысле этого слова: общение больше проходило на уровне жестов и нечленораздельных выкриков с целью регулирования совместной трудовой деятельности (в основном, это был призыв к действию и указание на орудие или продукт труда). И лишь со временем труд, общение и сознание, формирование новых, более сложных общественных отношений способствовали становлению языка [Вендина 2001].

На вопрос, когда же возник язык, учёные пытались и продолжают пытаться установить если не точное, то приблизительное время возникновения языка, исследуя останки первобытных людей, в особенности формы челюсти и ротовой полости, сравнивая их с физиологией и вокализацией современных людей.

Учёные определяют разное время возникновения языка. Так, Ф. Тобиас считает, что у *Homo Habilis* не только была предрасположенность

неврологических основ для языка, но они также ими пользовались для общения [Tobias 2003: 37]. По Ф. Тобиас [Там же, 38], «язык раннеговорящих гоминидов имел простой набор фонем, некоторые грамматические правила, синтаксические и когнитивные аспекты, по сравнению с языком современных людей». Д. Кристал [Crystal 2003: 290], наоборот, считал, что не Homo Habilis, а Australopithecus могли уже говорить (4-5 млн. лет до н.э.). По Дж. Эйтчисон [Aitchison 1996: 4], язык возник примерно 50000 лет тому назад, согласно другим учёным – 100000 лет тому назад. Согласно Д. Биккертону, язык возник благодаря появлению Homo Erectus (1,5 млн. лет тому назад) [Bikkerton 1990:5] (цит. по: [Hurford 2004: 4]). Согласно С. Пинкеру и Блуму, язык возник 2-4 млн. лет тому назад, т.е. с появлением Homo Erectus и их трудовой ручной деятельности (2 млн. лет тому назад), к тому моменту вокализации не носили никакого значения и смысла, и только 4 млн. лет тому назад с появлением Homo Sapiens в Африке «вокализации начали приобретать смысл и значение» [Hurford 2004: 7].

Что касается **звукоподражательной** и **междоментной теорий**, несмотря на свою гипотетичность и на достаточную критику со стороны недоброжелателей, они, тем не менее, пользуются наибольшей известностью, и доказательством тому служат труды известнейших учёных, посвятивших свою исследовательскую деятельность детальному изучению и отстаиванию звукоподражательной теории происхождения языка. Это древнегреческий философ-материалист Демокрит, немецкие учёные Я. Гримм, Г. Штейнталь, немецкий философ и учёный Г. Лейбниц, американский лингвист У. Уитни, французский философ и просветитель Ж.-Ж. Руссо, А.А. Потебня, В.В. Бунак и многие другие.

Звукоподражательные слова на протяжении многих веков вызывали интерес исследователей. Ещё в античные времена проблема звукоподражания затрагивалась в рамках проблемы происхождения языка. Платон и стоики выдвигали гипотезу о звукоподражательной теории происхождения языка, изучали связи звука и его непосредственного

значения. В XIX в. учёные вплотную начали заниматься сущностью звукоподражания, его структурой, начали рассматривать его с точки зрения теории номинации (В. фон Гумбольдт, Ш. Балли, К. Бюлер, В. Скаличка, А.М. Газов-Гинзберг).

Суть звукоподражательной теории происхождения языка состоит в том, что слова возникли из стремления человека с помощью своего речевого аппарата подражать звукам окружавшего его мира – шуму ветра, крику птиц, рёву зверей, журчанию ручья и т.д. [Гируцкий 2009: 10].

Индивидуальный язык в целом и его отдельные слова представляют собой своеобразное звуковое подражание. «Когда говорят, что кошка мяукает, а корова мычит, то в самих наименованиях данных глаголов звукоподражания передают особенности данных действий» [Будагов 1983: 22]. Звукоподражательные слова содержат звуки и формы, уже существующие в языке. Вот почему утка для русского крякает (*кря-кря*), для англичанина *квак-квак* (quack), для француза *кан-кан* (cancaner), а для датчанина *рап-рап* (rappet).

Суть междометной теории происхождения языка состоит в том, что первобытные люди инстинктивные животные вопли превратили в «естественные звуки» - междометия, сопровождающие эмоции (радость, страх, гнев и др.), откуда произошли и все иные слова.

Представители теории эмоционального происхождения языка (Ж.Ж. Руссо, Д.Н. Кудрявский) считают, что первые языки были более богатыми, чем последующие, за счет междометий, эмоционально-окрашенных слов, в которых звук и значения еще были неразрывно соединены, а процесс их расхождения был связан с возникновением членораздельной речи [Реформатский 2004: 29]. Междометия, не имея определённой семантики и грамматической формы, не обладая номинативной функцией, могут быть многозначными, выполняя функцию выражения эмоциональных ощущений и чувств субъекта речи.

Если в звукоподражательной теории толчком был внешний мир (звуки животных), то междометная теория толчком для появления слов считала внутренний мир живого существа, его эмоции.

Говоря, что «первобытные люди для выражения дикого и грубого предмета использовали, соответственно, дикие и грубые звуки, затем стали выдумывать слова, имеющие более отдалённое сходство с предметами», А.А. Потебня признаёт первичность звукоподражательных слов [Потебня 1993: 9, 10].

По С.В. Воронину, язык имеет изобразительное происхождение (междометная и звукоподражательная теории и теория жестов), и языковой знак на начальном этапе филогенеза отприродно (примарно) мотивирован, изобразителен [Воронин 1982: 144].

Г.Е. Корнилов отличает первичные звукоизобразительные слова от звукоиспусканий животных по признакам целенаправленности, сознательности и «волевого стремления человека создать звуковой символ объекта, позволяющий оперировать им, символом, в пределах сознания, когда непосредственное восприятие самого объекта исключено». По мнению автора, «основное отличие подражательных слов от междометий заключается в том, что в отношении последних наблюдается последовательность – эмоция (причина) – крик (следствие), а в отношении первых – эмоция (мысль) – понятие (причина) – обобщённое звукоизображение (следствие)» [Корнилов 1984: 55].

Косвенное подтверждение звукоизобразительной теории языка представляют результаты изучения детской речи. Многие авторы, например, И.Н. Горелов, изучая детскую речь, эхολалическую продукцию современных младенцев, косвенно признают, что звукоподражания являются одним из вполне вероятных источников возникновения языка» [Горелов 1974: 34]. В.А. Богородицкий ставит процесс развития детской речи в зависимость от процесса общественного развития и связывает происхождение языка с

инстинктивными криками, вызываемыми различными аффектами [Богородицкий 2010: 143].

Согласно В.А. Богородицкому, важную роль в развитии языка играла смена поколений, где «каждая новая генерация усваивала всю примитивную культуру предшествующей генерации вместе с её примитивным языком, прибавляя к этому результаты личного творчества». В.А. Богородицкий также считал, что звуковой материал первобытного языка состоял из звукоподражаний различного характера, имеющих потенциал к расширению [Богородицкий 2010: 141].

Сложность проблемы звукоизобразительности связана с двумя разнонаправленными тенденциями, действующими в сфере языкового знака. С одной стороны, тенденция к мотивированности: она основывается на стремлении сохранить знак таким, чтобы его форма соответствовала содержанию, так как это улучшает условия его функционирования. С другой стороны, тенденция к произвольности, которая даёт знаку свободу для изменения, для развития; в результате знак отрывается от конкретного предмета.

В звукоподражательной и междоименной теориях происхождения языка было немало интересных наблюдений, однако, по С.В. Воронину, были и свои недостатки: ограниченный фактический материал, недостаточно строгая научная методика и абсолютизация принципа звукоподражания [Воронин 1982: 10].

Ещё в 1881 г. Э.Б. Тайлор в своём труде «Антропология», рассматривая звукоподражательную и междоименную теории возникновения языка, отмечал, что «при всевозможных способах выбора человеком знаков известно существование некоей связи или соответствия, которое приводит конкретный звук к конкретному означиванию» [White 1960: 39] (цит. по: [Sprinker 1980: 113, 114]).

Звукоподражательная (the bow-wow theory), междоименная (the pooh-pooh theory), теория согласованных действий (the yo-he-ho theory) были популярны

в XVIII в., и только звукоподражательная теория сохранила значительную распространённость в XIX в. в особенности в трудах Ф. Фаррара и М. Мюллера [Sprinker 1980: 120].

Ф. Фаррар в своём труде «*Essay on the Origin of Language (1860)*» посвящает целую главу вопросам звукоподражания, по поводу которого наблюдаются некоторые его раздвоения. С одной стороны, он отрицает язык как природный, врождённый, как подражание естественным звукам или как Божий дар; согласно ему, язык – это естественное дарование, быстро усовершенствовавшийся благодаря мощному инстинкту, результат умственной способности человека и его воли. По Ф. Фаррару, «язык – это единение слов и грамматики, где слова сходны содержанию, а грамматика – форме». С другой стороны, по автору, «все примитивные слова или корни (но не язык в целом) были получены звукоподражанием, что касается других слов – они произошли от этих звукоподражательных корней посредством аналогии и метафоры» [Farrar 1860: 31, 32, 62, 63] (цит. по: [Sprinker 1980: 121]).

Разграничивая механическую и интеллектуальную функции языка, Ф. Фаррар пишет: «метафора – это перевод слова с обычного значения на аналогичный, сходный и является интеллектуальным агентом языка, а звукоподражание – механическим агентом». Первоначально слова производились механически (посредством звукоподражания), затем возник язык, когда примитивные звукоподражательные корни были преобразованы интеллектуальным агентом метафорой. Таким образом, автором признаётся тот факт, что язык по своему происхождению был образным, метафорическим [Farrar 1860: 117] (цит. по: [Sprinker 1980: 122]).

По М. Мюллеру, вначале язык состоял из «фонетических типов», почти безграничного множества звуков, репрезентирующих целый ряд предметов и объектов, которые человек постигал от природы, и именно эти «фонетические типы» в дальнейшем явились составляющими элементами

примитивных корней языка [Müller 1861, 1871: 358] (цит. по: [Sprinker 1980: 126]).

К. Брукс и Р.П. Уоррен (в своей работе «Understanding Poetry») [1950: 135] утверждают, что звук слова может имитировать ничего кроме другого звука, что подразумевает так называемый звукоподражательный эффект (цит. по: [Woodring 1953: 206]). А.М. Газов-Гинзберг, проанализировав материал звукоизобразительных корней более десяти языков четырёх языковых семей мира, приходит к выводу об исконной отприродной связи звука со смыслом при возникновении человеческого языка вообще [Газов-Гинзберг 1965].

Фонетическая мотивированность, относительно морфологического и семантического типов мотивированности исторически представляющая собой примарную мотивированность, лежит в основе оноματοпоэтической и междоменной теорий происхождения языка. Согласно К.Ш. Хусаинову, при разграничении различных сторон проблемы происхождения языка, предлагается различать биологические предпосылки, объективные условия, исходный материал и способы образования связи между звуками и образами. При этом звукоподражательная и междоменная теории относятся к выяснению механизма образования речи, а не условий её проявления [Хусаинов 1988: 12-13].

В.Н. Юрданова в своей статье раскрывает идею Г. Лейбница, согласно которой «существует «корневой» язык, от которого образовались все последующие производные языки, а звукоподражание имело место в «корневом» языке. В дальнейшем словопроизводство оказывалось все менее «естественно звукоподражательным» и все более «символическим». Также отмечается, что Г. Лейбниц приписывал звукам связь с качеством, и считал, что один и тот же звук может быть связан с несколькими качествами [Юрданова 2012: 29]. Этим, вероятно, объясняется широко распространённая полисемия звукоподражательных слов почти во всех языках.

С.А. Бурлак в одной из своих статей цитирует работы, опубликованные начиная с 2002 года и посвящённые гипотезам происхождения человеческого языка, в которых содержатся некоторые интересные наблюдения.

Например, согласно концепции генеративиста Д. Биккертона, специалиста по креольским языкам, у предков человека существовал «протоязык», изначальный словарь которого был равен нулю, но потом постепенно добавлялись новые символы. «Сначала наши предки пользовались как жестом, так и звуком, но потом ключевая роль в процессе общения перешла к звуку». Переход от протоязыка к собственно языку Д. Биккертон сравнивает с переходом от пиджина к креольскому языку, а сам момент возникновения языка заключается в возникновении связей между словами в рамках высказывания, в возникновении аргументной структуры [Bickerton 1990] (цит. по: [Бурлак 2006: 26, 27]).

С.А. Бурлак также отмечает книгу Ф. Шлегеля «О языке и мудрости индийцев» (1808), в которой последний делит языки на «органические» и «неорганические», указывая на то, что «первые были даны людям богом, а вторые развились на базе криков животных и звукоподражаний» [Бурлак 2012: 1].

Кроме того, С.А. Бурлак выдвигает свою гипотезу о том, что *Homo heidelbergensis* в отличие от *Homo sapiens* уже владел довольно развитой звучащей речью, используя те же звуковые частоты, что и мы, чему, согласно автору, способствовали низкое положение гортани как приспособление для членораздельной звучащей речи, настройка слуха у *Homo heidelbergensis* на повышенную чувствительность к высоким частотам, хорошо развитая система управления дыхательной мускулатурой (наличие широкого позвоночного канала, вмещающего аксоны всех нейронов) [Бурлак 2012: 3, 5].

В соответствии с автором, порядка 200 тысяч лет назад самые первые *Homo sapiens* (а именно *Homo heidelbergensis*) обладали членораздельной речью, язык которых не имел принципиальных отличий от ныне

существующих и письменно зафиксированных древних языков [Бурлак 2012: 5].

Своеобразная фонетическая форма и морфологическая структура, целостное семантическое значение, активное использование в образовании новых слов, широкое употребление, как в устной речи, так и в художественной литературе позволяют рассматривать звукоподражательные слова как отдельную часть речи. Какими бы не были реальное значение слов и исторический путь их развития, базой для их возникновения и дальнейшей эволюции их значения является мотивация. В отличие от других частей речи в плане происхождения звукоизобразительные слова имеют совершенно иную мотивационную основу, поскольку генетически связаны с определённым подражательным комплексом звуков [Курашкина 2007: 5].

1.1.1 Проблема мотивированности языковой системы

Рассматривая проблему мотивированности языковой системы, отметим идею М.А. Шелякина об адаптации языковой системы к биосоциальным особенностям человека и осуществлению им коммуникативного процесса как главном факторе функциональной, системно-структурной и знаковой (семиотической) специфики языка [Шелякин 2012: 5]. Термин «язык», с лингвистической точки зрения, определяется как «знаковое средство, при помощи которого осуществляется общение (коммуникация)». Человеческий язык принято называть «естественным языком» не в смысле «относящийся к природе», а в смысле «обусловленный самим ходом развития его носителей» [Шелякин 2012: 6]. Человеческий язык – явление сложное социально-психическое. Как отмечает В.П. Даниленко, физиогенез, биогенез, психогенез и культурогенез представляют собой разные формы единого процесса – эволюции [Даниленко 2015: 15]. Основными свойствами человеческого языка являются двойственность, продуктивность,

произвольность, семанτικότητα, взаємозамінюваність, перемещуваність і культурна спадкованість [Бутовська 2004].

Отметим также связь речевой деятельности с формированием сложнейшего стереотипа моторно-ритмической деятельности. Уже в младенческом возрасте интенсивно развиваются психические процессы, связанные с осмыслением окружающей действительности. Известно, что все функции внутриутробно развивающегося организма подчиняются определённому ритму. Многократные предъявления таких специфических стимулов как звуки гуления, генетически заложенных базовых механизмов речи, на протяжении первого полугодия жизни младенца сопровождаются постепенным уменьшением общих двигательных реакций и усилением проявлений «речевого» поведения. Именно в раннем возрасте в память целостно впечатываются звуковой облик слов, ритмическая организация родного языка, его интонация, а затем и синтаксис. По М. Вартбургу, эталонные языковые единицы звукопроизношения соответствуют в норме уровню развития фонематического восприятия ребёнка и характерным особенностям его национального языка. Происходит постепенное их превращение в речедвигательные автоматизмы разной степени сложности, которые войдут в дальнейшем в стереотипы произношения слов, фраз и текста [Вартбург 2009].

Таким образом, ритм принадлежит к числу фундаментальных природных закономерностей и является основой самого существования сложных биологических объектов.

Согласно А.Н. Барулину, эволюцию коммуникативных систем нельзя рассматривать в отрыве от эволюции перцептивных и биоинтеллектуальных систем и от эволюции нервной системы [Барулин 2012: 70]. Обзор исследований памяти с применением методов визуализации показывает, что знания любого типа требуют участия нескольких долей головного мозга [Смит 2003]. Известно, что для каждой психической функции есть определённый ответственный за неё участок мозга. При восприятии сходные

объекты группируются, в результате мы имеем интерпретацию окружающего мира как совокупности предметов и событий.

С конца XX в. после открытия итальянскими учёными Галлезе, Риццолатти зеркальных нейронов (клеток, которые активизируются не только, когда субъект сам совершает некоторое действие, но и тогда, когда он видит и слышит, как кто-то другой совершает это действие) у макак и у человека имитацию стали описывать в нейрофизиологических терминах [Барулин 2012: 45]. Нейробиологические исследования свидетельствуют о том, что так называемые зеркальные нейроны функционируют избирательно при действии определённых стимулов. Можно полагать, что с их активностью связано усложнение врождённых речевых механизмов при наличии таких специфических стимулов, как человеческая речь.

Зеркальные нейроны как некоторые переключатели поведения находятся в ассоциативных зонах коры больших полушарий, связывают сенсорные и моторные отделы и активны во время подражания [Косоногов 2009: 4, 6]. Таким образом, подражание играет ключевую роль в приобретении моторных, коммуникативных, социальных навыков, является одной из базовых форм научения [Косоногов 2009: 5, 9].

Управление звукопроизводством требует координированного действия кластеров моторных нейронов, которые контролируют мышцы, управляющие дыханием, напряжением ларинкса, ротовых и лицевых мышц [Барулин 2012: 40]. Зеркальные нейроны, найденные в зоне Брока, традиционно связываемой с речью, позволяют посредством процесса подражания научиться говорить и понимать речь, а нарушения работы зеркальных нейронов могут приводить к различным психическим расстройствам [Косоногов 2009: 12]. Кроме того, учёные посредством подражания и эмпатии обнаруживают связь между системой зеркальных нейронов и пониманием чужого сознания (способности отражать сознание других индивидуумов) [Косоногов 2009: 13].

По мнению В.Т. Фитча, «именно зеркальные нейроны сформировали человеческую цивилизацию, ознаменовав начало культурной жизни человека; зеркальные нейроны непосредственно связаны с имитацией и подражанием, лежащими в основе любого обучающего процесса» [Панова 2011: 28].

Для мышления зеркальные нейроны (их системы) и узконастроенные нейроны – детекторы исключительно важные. Видимо, сами по себе, это системы образного («предсознательного – тёмного») невербального мышления. Система образов – это основа соображения, свойственного и животным. Этот механизм, по мнению Д.П. Матюшкина, через временные связи нейронных кодов объектов и движений с нейронными кодами соответствующих слов создаёт основу сознания [Матюшкин 2009].

М.Л. Бутовская, рассуждая об обнаруженных специализированных нейронах у высших животных относительно актов «социального контакта» с определёнными особями в стаде у обезьян и у людей относительно использования отдельных слов, отмечает необходимость дальнейшего исследования взаимосвязи и формирования структур таких нейронов в соответствии с триадой: слово – связь с совокупностью понятий и представлений – самостоятельный образ, и исследование формирования взаимосвязи таких нейронов в процессе изучения языка (например, иностранного) [Бутовская 2004].

В завершении обратимся к мнению Т.В. Черниговской, которая считает, что «мы в некотором смысле оказались в зеркальном пространстве, когда всё отражается во всём: структура языка проверяется структурой мозга и наоборот, и то же происходит по отношению к сознанию; всё это, к тому же, умножается и преломляется, учитывая вовлечённость самого исследователя в объект и процесс исследования – со всеми его индивидуальными характеристиками, включая особенности менталитета и принадлежности к определённой философской, научной и даже религиозной традиции» [Черниговская 2005].

1.2 Теоретические основания научных парадигм

Базовой установкой современной лингвистики является рассмотрение языковых факторов в тесной связи с человеком и его сознанием, и направление изучения языка от языка «в самом себе и для себя» сместилось к языку в триаде «Мир – Человек – Язык».

На смену собственно лингвистическому моделированию (лексико-семантические группы, функционально-семантические поля, структурно-семантические таксономии) приходят методы когнитивного моделирования знаний, репрезентируемых языковыми единицами, в виде фреймов, доменов, концептуальных таксономий и категорий: фреймовый, прототипический, концептуально-таксономический, когнитивно-матричный анализы. В результате, выявляются конкретные концептуальные характеристики, лежащие в основе формирования лексических значений в системе языка и речевых смыслов и их функциональные отличия. Когнитивная лингвистика, сопряжённая с психолингвистической и антропоцентрической парадигмами, занимается исследованием содержательных параметров языка [Кубрякова 1997].

Т.Г. Пшёнкина справедливо отмечает, что «антропоцентризм современного языкознания обозначил новый подход к языку как средству доступа к ментальным процессам, предопределяя стремление исследователей обнаружить верифицируемые корреляции между оперативными единицами сознания и объективирующими их языковыми знаками» [Пшёнкина 2005: 7]. Составляющими антропоцентрического фактора являются восприятие, осмысление, категоризация, ассоциативность в совокупности с другими психическими процессами.

Суть лингвопсихологических исследований (с учётом личных психических образов и ассоциаций) заключается в ориентации на поиски и обнаружение определённых корреляций между когнитивными и языковыми структурами. Подобные исследования способствуют более глубокому

пониманию концептуального анализа, направленного на выявление концептов как оперативных единиц сознания, и как значений языковых знаков, последние, в свою очередь, всегда рассматриваются как носители значения, как носители любого кванта информации, особой структуры знания – концепта. По Т.Г. Пшёнкиной, в психолингвистическом подходе к концепту даётся возможность получить ориентир в континуальном и безграничном пространстве смысла [Пшёнкина 2005: 82].

Для когнитивной психологии изучение человеческого языка интересно по следующим соображениям:

1. Развитие языка у *homo sapiens* представляет собой уникальный вид высокой степени абстрагирования, механизм которого служит основой познания.

2. Язык влияет на восприятие, являющееся фундаментальным аспектом познания. Составляющие перцептивно-языкового процесса взаимозависимы: одна из них существенно влияет на другую.

3. Обработка слов, речь и семантика, по-видимому, задействуют определённые области мозга и, таким образом, обеспечивают важную связь между нейроанатомическими структурами и языком [Бутовская 2005].

Развитие когнитивной лингвистики способствовало пониманию языка как одного из важнейших и наиболее развитых воплощений когнитивных возможностей человека [Бескова 2001: 9], как источника сведений о концептуальных структурах нашего сознания и интеллекта [Кубрякова 2004: 57]. Являясь средством доступа ко всем ментальным процессам, происходящим в голове человека, язык определяет собственное бытие человека и его функционирование в обществе и признаётся важнейшим экзистенциальным свойством человека [Кубрякова 2004: 9].

Когнитивная лингвистика – это направление, во многом определяющее лицо современной мировой лингвистической науки, занимающаяся исследованием ментальных процессов, происходящих при восприятии, осмыслении и познании действительности сознанием, а также видов и форм

их ментальных репрезентаций. Более того, когнитивная лингвистика исследует семантику единиц, репрезентирующих (объективирующих, вербализующих, овнешняющих) в языке тот или иной концепт [Попова, Стернин 2007: 14].

Когнитивная нейронаука изучает нейрофизиологические механизмы, лежащие в основе когнитивных процессов. Н.И. Чуприкова, рассматривая достижения нейронауки, приходит к выводу, что психика – это результат отражательной и регулирующей поведения деятельности мозга. Проблема индивидуального сознания и особенно определение соответствующего термина тесно связаны с выяснением механизмов этого явления. Согласно Н.И. Чуприковой, сознание – это свойственный человеку высший расчленённый системно упорядоченный уровень отражения действительности. По автору, распределённая система способствует новому осмыслению механизмов сознания [Чуприкова 2004]. Согласно Е.Н. Соколову, сознание возникает в специфических нейронах сознания, образующих иерархические пирамиды; внутриклеточные механизмы сознания основаны на квантовых процессах в микротрубочках цитоскелета нейронов сознания [Соколов 2004].

Иерархические пирамиды функционируют и в семантических структурах. Характерной чертой семантических нейронов является то, что они могут активироваться не только внешним стимулом, как в операции называния знакомого объекта, но и посредством ассоциации: от представления (активированные нейроны долговременной памяти) к значению (активация семантического нейрона).

Е.С. Кубрякова, рецензируя монографию Д. Ли по когнитивной лингвистике, останавливается на наиболее примечательных размышлениях автора:

1. Главный постулат когнитивной лингвистики заключается в том, что здесь утверждается «зависимость значения всех языковых форм от когниции, от того, как концептуализируется человеком описываемая им ситуация и

какому видению ситуации и какому её «конструированию» эта форма соответствует» [Кубрякова 2004: 115].

2. Именно лингвистический анализ конструирования ситуации помогает понять, что значение выражения – это результат взаимодействия высказывания с базой знания говорящего, в нём отражённой. Автором также вводится понятие радиальности (такой тип организации, которая строится вокруг центрального или ядерного её элемента) и считается, что исследование радиальных категорий проливает свет на развитие когнитивных связей и соотношение целых концептуальных областей знания [Кубрякова 2004: 115].

Е. С. Кубрякова, соглашаясь с Д. Ли о неразрывной связи языка и когниции, отмечает, что значения слова не могут и не должны быть «конечными», они развиваются и зависят от процессов концептуализации (знания) и категоризации (действительности) [Кубрякова 2004: 118].

Признавая наличие целого ряда подходов в современной когнитивной лингвистике, З.Д. Поповой и И.А. Стерниним выделяются следующие уже достаточно оформившиеся направления:

- *культурологическое* – исследование концептов как элементов культуры в опоре на данные разных наук (Ю.С. Степанов);

- *лингвокультурологическое* – исследование названных языковыми единицами концептов как элементов национальной лингвокультуры в их связи с национальными ценностями и особенностями этой культуры (В.И. Карасик, С.Г. Воркачѳв, Г.В. Токарев, Г.Г. Слышкин).

- *логическое* – анализ концептов логическими методами вне прямой зависимости от их языковой формы (Н.Д. Арутюнова, Р.И. Павлиѳнис);

- *философско-семиотическое* – исследуются когнитивные основы знаковости (А.В. Кравченко);

- *семантико-когнитивное* – исследование лексической и грамматической семантики языка как средства доступа к содержанию концептов; исследование соотношения семантики языка с концептосферой народа,

соотношения семантических процессов с когнитивными (Е.С. Кубрякова, Н.Н. Болдырёв, Е.В. Рахилина, А.П. Бабушкин, З.Д. Попова, И.А. Стернин) [Попова, Стернин 2007: 12], и в этом направлении выполняется наше дальнейшее исследование звукоизобразительных слов английского и казахского языков.

Метод семантико-когнитивного анализа предполагает, что в процессе лингвокогнитивного исследования от содержания значений осуществляется переход к содержанию концептов в ходе особого этапа описания – когнитивной интерпретации. Когнитивная интерпретация – это тот этап семантико-когнитивного анализа, без которой исследование остаётся в рамках лингвистической семантики [Попова, Стернин 2007: 15].

При определении значимости «фоновых» знаний на первый план выдвигается понятие концепта как мыслительной единицы, структурирующей наше сознание. Семантико-когнитивный подход в лингвокогнитивных исследованиях свидетельствует о том, что путь «от языка к концепту» наиболее надёжен и что анализ языковых средств позволяет наиболее эффективным способом выявить признаки концептов и моделировать концепт.

1.2.1 Концепт / домен / матрица как основные понятия когнитивной лингвистики

Рассмотрим более подробно такие основные понятия когнитивной лингвистики как «концепт», «домен», «матрица», поскольку в четвёртой главе мы предпринимаем попытку выявления и распределения звукоизобразительных слов английского и казахского языков по смоделированным концептуальным доменам, основываясь на понятийные группы «Тезауруса слов и фраз» английского языка П.М. Рожэ (1832).

В силу востребованности и популярности, сложности и полифункциональности понятие «**концепт**» продолжает оставаться

достаточно «размытым» и трудным для понимания. Содержание понятия «концепта» существенно варьируется в подходах разных научных школ и отдельных учёных. Объясняется это тем, что концепт – категория мыслительная, ненаблюдаемая, что даёт большой простор для её толкования.

Общепризнанным считается тот факт, что концепт является основной формой категоризации знания и главным средством концептуализации действительности [Токарев 2003: 7].

И.В. Зыкова выделяет три наиболее релевантных фактора, обуславливающих сложность описания концептов – это «разнокультурное его толкование»; корреляция с такими терминами, как «понятие», «представление» и «смысл»; изучение в самых разных научных дисциплинах: в философии, логике, психологии, математике, социологии, культурологии, семиотике и др. [Зыкова 2014: 82].

В целом, *концепт*, *понятие*, *представление* и *смысл* – феномены связанные, но не тождественные.

В рамках культурологического подхода концепт – это форма воплощения культуры в сознании человека, «то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека» и «посредством чего человек сам входит в культуру»; акцент делается на ценностном аспекте концептов сознания. В рамках когнитивного подхода, концепты отождествляются с языковым значением или понятием и обозначаются как «некие кванты нежёстко структурированного знания», используемые в процессах мышления и отражающие результаты познавательной деятельности человека [Кубрякова 2004: 34, 35]. Психолингвисты рассматривают концепт как единицу концептосферы, взятую в единстве всех когнитивных параметров ментальной переработки информации [Кубрякова 1996].

В Кратком словаре когнитивных терминов концепт определяется как термин, служащий объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; это оперативная содержательная единица

памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мира, всей картины мира, отражённой в человеческой психике [Кубрякова 1996: 90, 93]. По Д.С. Лихачёву, «концептом может выступать любая лексическая единица, в значении которой просматривается способ семантического представления ментального содержания» [Лихачёв 1993].

З.Д. Попова, И.А. Стернин определяют концепт как «дискретное ментальное образование, являющийся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающего относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющего собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущего комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету» [Попова, Стернин 2007: 24].

Опираясь на труды таких авторов, как З.Д. Попова, И.А. Стернин, мы рассматриваем концепт как глобальную мыслительную единицу, представляющую собой квант структурированного знания. Не можем не согласиться и с утверждением М.В. Пименовой о том, что «у концепта ментальная природа, но познать концепт, описать его структуру можно только с помощью языка» [Пименова 2013: 131].

З.Д. Попова и И.А. Стернин признают существование универсального предметного кода (УПК) и отмечают, что «люди мыслят концептами, кодируемыми единицами этого кода и составляющими базу универсального предметного кода» [Попова, Стернин 2007: 14]. Универсальный предметный код субъективен, индивидуален у каждого говорящего, поскольку он образуется у каждого человека как отражение его неповторимого, индивидуального чувственного жизненного опыта [Попова, Стернин 2007: 28, 29]. Согласно, Н.И. Жинкину, концепт рождается как единица УПК, которая и остаётся его ядром. Ядро постепенно окутывается, обволакивается слоями концептуальных признаков, что увеличивает объём концепта и

насыщает его содержание. Внутри концепта перетекают и переливаются концептуальные признаки, в связи, с чем у концепта нет чёткой структуры, жёсткой последовательности слоёв, их взаимоположение индивидуально и зависит от условий формирования концепта у каждой личности [Жинкин 1998: 38-40].

Свойствами концепта являются его автономность от языка, динамичность и неизолированность. Автономность концепта от языка подтверждается невербальностью мышления. При объективации в языке вербализуется только часть концепта. Динамичность концепта проявляется в его содержании, которое непрерывно пополняется новыми концептуальными признаками. Это зависит от специфики человеческого знания, которое непрерывно меняется, аккумулируя новые сведения об окружающем мире [Лукьяненко 2012: 103].

Таким образом, концепт как оперативная единица в концептуальной системе языка зарождается в результате повседневного опыта и взаимодействия человека с окружающим миром. Приобретённый опыт трансформируется в определённые концепты, которые, логически связываясь между собой, образуют концептуальную систему; последняя конструируется, видоизменяется и уточняется человеком непрерывно. Объяснение этому – свойство концепта изменяться в сознании. Концепты, оказываясь частью системы, взаимодействуют с другими концептами, тем самым модифицируясь. Изменяется со временем, как число концептов, так и объём их содержания [Павилёнис 1983: 102, 120].

Базовыми структурными компонентами (элементами) концепта являются чувственный образ, информационное содержание и интерпретационное поле [Попова, Стернин 2007: 15]. В.А. Пищальникова, в свою очередь, в структуру концепта включает тело знака, понятие, представление, предметное содержание, ассоциации, эмоции и оценку [Пищальникова 1999: 24].

Известно, что для языковой семантики первостепенной является наличие у слова твёрдого ядра (благодаря которому осуществляется взаимопонимание

людей) и нечётких границ (позволяющих нормально функционировать языку как средству общения). Согласно Ю.С. Степанову, концепт имеет ядро и объёмную интерпретационную часть – совокупность слабо структурированных предикаций, отражающих интерпретацию отдельных концептуальных признаков и их сочетаний в виде утверждений, установок сознания, вытекающих в данной культуре из содержания концепта. Интерпретационное поле концепта составляет его периферию. Противоречивость установок, принадлежащих интерпретационному полю, объясняется их принадлежностью к разным когнитивным признакам [Степанов 1997: 40].

По А. Крузу, концепты являются жизненно важным элементом для функционирования человеческого познания, они формируются исходя как из накопленных знаний, так и опыта [Cruse 2004: 125]. Как бесконечны выразительные возможности языка, так же безгранично и семантическое пространство. Поскольку мозг как конечный физический объект не способен хранить бесчисленное множество языковых форм, отображённых в бесчисленном множестве концептов, требуется наличие правил формирования, специфицирующих сложные концептуальные структуры [Cruse 2004: 126]. А. Круз отмечает предложенные Р. Джекендоффом три независимых уровня структуры: фонологическая, синтаксическая и концептуальная, последняя представляет собой уровень значения. Также автором отмечается, что концептуальная структура всегда шире и богаче языкового значения [Cruse 2004: 126].

Как отмечает А. Круз, концепты служат для категоризации опыта и предоставления доступа к знанию о сущностях, которые попадают под определённые категории [Cruse 2004: 127]. Иными словами, каждый язык эквивалентен определённому схематичному набору концептов, посредством которых происходит восприятие, структурирование, классифицирование и интерпретирование информационного потока из окружающего мира [Алефиренко 2002: 49].

Концепты не существуют изолированно, каждый концепт является частью большего объёма знаний, и понимание любого концепта включает в себя учёт как одного, так и большего числа доменов («фреймовая семантика» Ч. Филлмора) [Cruse 2004: 137]. Каждый отдельный концепт, создавая связи и отношения с другими концептами, профилирует новые концепты. Наиболее общие отношения между группой родственных концептов образуют концептуальную область, именуемую **доменом**.

Впервые понятие домена было употреблено в работах американского исследователя Р. Лангакера: domain – «any kind of conception or realm of experience» [Langacker 2008: 44]. Теория доменов Р. Лангакера основана на понимании того, что значение носит энциклопедический характер и концепты не могут быть поняты независимо от более крупных структур знания – доменов. Согласно его теории, домены – «когнитивные единства: ментальный опыт, репрезентативные пространства, концепты или концептуальные комплексы» [Langacker 1987: 147]. Другими словами, домены – это концептуальные единства различных уровней сложности и организации. Единственным необходимым условием для признания структуры знаний в качестве домена является то, что она предоставляет фоновую информацию, на основе которой лексические концепты могут быть поняты и использованы в языке.

Концепты формируются через осознание одного или нескольких доменов. Под **концептуальным доменом**, вслед за Р. Лангакером, понимаем связную область концептуализации, относительно которой характеризуется семантическая единица [Langacker 1987: 488], что обеспечивает частичное понимание одного концепта или концептуального домена в терминах другого концепта или домена [Lakoff 1980: 1].

В терминах зарубежных лингвистов (Лангакер, Джекендофф, Лакофф, Джонсон) концепт, обладающий свойствами связанности с другими концептами, и, таким образом, погружённый в домены, описывается понятием **профиль-база**. По Р. Лангакеру, **база** функционирует как значение

концепта; в широком смысле, это его максимальная область из числа всех доменов концептуальной матрицы; в узком смысле, это непосредственная область действующих доменов (“onstage region”). **Профиль** является тем, что выражение обозначает в базе [Langacker 2008: 66-67]. По Р. Лангакеру, база (ближайший концептуальный фон) — это то концептуальное содержание, которое непосредственно связано с концептом, имя которому дала языковая единица, через которую происходит активизация концепта. Домен (дальнейший концептуальный фон) относится к более широкой, более абстрактной области фоновых знаний, в которой существует этот концепт.

Домены могут выступать в роли общего контекста для концепта, учитывая тот факт, что границы доменов носят расплывчатый характер, а сами домены пересекаются друг с другом. Конфигурация доменов во многом обуславливается спецификой семантики лексем [Langacker 1991: 62].

С понятием домена неразрывно связано понятие **КОГНИТИВНОЙ матрицы**. Впервые понятие матрицы (domain matrix) в когнитивной лингвистике использовал Р. Лангакер. Он определяет матрицу как простой набор концептуальных областей (domains), а концептуальную область – как контекст для актуализации значения слова. Состав матрицы потенциально не ограничен, она может включать любое число концептуальных областей. Когнитивная матрица состоит из базовых и небазовых / абстрактных доменов [Langacker 1987]. Р. Лангакер употреблял термин «матрица» для описания комплекса иерархически связанных концептуальных областей, которые одновременно ассоциируются с тем или иным концептом [Croft, Cruse 2004], [Evans, Green 2006].

В отечественной когнитивной лингвистике под «когнитивной матрицей», особого единого формата многоаспектного знания, понимается система взаимосвязанных когнитивных контекстов (доменов) или областей концептуализации объекта; при этом, по Н.Н. Болдыреву, ни одна концептуальная область не является «строго обязательной или доминирующей по отношению к другим» (Н.Н. Болдырев, В.Г. Куликов)

[Болдырев 2009: 49]. «Даже простейшая матрица сводит воедино знания о разных аспектах одного явления: она служит своего рода связующим звеном между различными типами неязыковых знаний, а также между неязыковыми и языковыми знаниями» [Куликов 2008: 3]. Компоненты матрицы могут открывать доступ к концептуальным областям различного уровня сложности: от базовых концептуальных областей, отражающих пространственное, визуальное, тактильное восприятие мира, до областей сложной конфигурации, отражающих знания о взаимозависимостях и отношениях между многочисленными объектами окружающей действительности, а также о социальной структуре общества. При этом каждый компонент связывает ядро концепта с соответствующей областью знания. Иными словами, матрица «отражает набор концептуальных сфер, имеющих в силу нашего опыта и знания отношение к данному концепту» [Куликов 2008: 3].

Итак, из всего вышесказанного можно сделать вывод о том, что языковые значения передают лишь некоторую часть наших знаний о мире, а основная доля этих знаний хранится в нашем сознании в виде различных мыслительных структур – концептов разной степени сложности / абстрактности. Опираясь на труды таких авторов, как З.Д. Попова, И.А. Стернин, мы рассматриваем концепт как глобальную мыслительную единицу, представляющую собой квант структурированного знания. Содержание концепта отличается непостоянством, т.е. непрерывно пополняется новыми концептуальными признаками, отражая специфику человеческого знания на данном этапе его развития. Концепты имеют свое окружение – домен, или множество доменов. Концептуальные домены – это блок знаний, обеспечивающих понимание языковых значений. В соответствии с энциклопедическим взглядом на содержание концепта, когнитивная матрица представляет собой неограниченную систему потенциально релевантных доменов.

В четвёртой главе настоящей диссертационной работы мы попытаемся исследовать звукоизобразительные слова как объекты когнитивного

(концептуального) анализа, наиболее полным выражением которых является теория доменов Р. Лангакера с привлечением когнитивно-матричного анализа Н.Н. Болдырева, В.Г. Куликова.

1.3 Общая характеристика звукоизобразительных слов

Вопросом звукоизобразительности специально занимались Н.И. Ашмарин, М. Граммон, А. Лескин, В. фон Гумбольдт, Ш. Балли, С.В. Воронин, А.М. Газов-Гинзберг, А.П. Журавлёв, Н.К. Дмитриев, И.Н. Горелов, Г.Е. Корнилов и др.

По С.В. Воронину, **звукоизобразительность** есть свойство слова, заключающееся в наличии «необходимой, существенной, повторяющейся и относительно устойчивой произвольной связи между фонемами и полагаемым в основу номинации признаком объекта – денотата»; «звукоизобразительное слово – это слово, изобразительное в своей основе, по своему происхождению» [Воронин 1982: 5, 22; Воронин 2006: 5].

Для обозначения слов звукоизобразительного характера существует достаточное количество терминов: иконичность, подражание, изобразительные слова, имитатив, звукоподражательные слова, ономатопы, звукосимволические (образоподражательные) слова и др.

Звукоизобразительная система характеризуется связью между звуковой формой и значением. Поскольку означаемое единиц данного класса слов может быть «звуковым» и «незвуковым», в лингвистике он представлен двумя языковыми явлениями: звукоподражанием и звукосимволизмом. Таким образом, звукоподражание и звукосимволизм (образоподражательные слова) – это две составляющие звукоизобразительной системы языка, иначе языковой иконичности [Кривошеева 2014: 14]. Другими словами, звукоподражание и звукосимволизм – это, по существу, проявления иконизма в узком понимании данного термина.

Иконичность – свойство языкового знака, проявляющееся в наличии между двумя сторонами, означающим и означаемым, некоторого материального (изобразительного, звукового, структурного и др.) подобия [Пирс 2000: 217]. С семиотической точки зрения иконические слова являются звукоизобразительными (звукоподражание и звуко-символизм), с точки зрения мотивированности – относятся к фонетически мотивированным словам, исследуемым в рамках фоносемантики [Кривошеева 2014: 15].

М.А. Флакман, в свою очередь, определяет возможности человека к иконической имитации в следующих сферах:

1) имитация ощущений слуховой модальности – происходит путём акустического подражания; такие слова являются собственно звукоподражаниями или ономотопами;

2) имитация ощущений, воспринимаемые в любой сенсорной модальности, кроме слуховой – происходит путём артикуляторной, акустико-артикуляторной имитации; такие слова называются звуко-символистами.

В отличие от первых двух типов, в которых акустические и артикуляторные характеристики фонем наиболее приближены к номинируемым, М.А. Флакман выделяет также фонестемный звуковой символизм, при котором связь между определёнными сочетаниями фонем и значениями исторически складывается стихийно, приобретая устойчивую ассоциативную связь [Флакман 2016: 22-24].

По мнению М.А. Флакман, в целом процессе формирования слова, как в плане выражения, так и в плане содержания сопутствует нормализация фонетического облика и развитие полисемии. При этом в сфере звукоизображения появляются лакуны, требующие заполнения [Флакман 2015: 185-186].

Звукоподражание – это закономерная, произвольная, фонетически мотивированная связь между фонемами слова и лежащим в основе номинации звуковым (акустическим) признаком денотата (мотивом). Звукоподражание – «условная имитация звучаний окружающей

действительности фонетическими средствами данного языка (*плюх, ж-ж-ж, мяу, тик-так*)» [БЭС 1998: 165; ЛЭС 1990: 199]. В «Словаре лингвистических терминов» О.С. Ахмановой звукоподражание – это «условное воспроизведение звуков природы и звучаний, сопровождающих некоторые процессы (*дрожь, смех, свист и т.п.*), а также криков животных» [Ахманова 1966: 157].

Согласно большинству учёных, именно звукоподражательная лексика относится к периоду формирования языка. За звукоподражанием закреплёно осознанное звуковое содержание, позволяющее им выступать в языке как полноценные слова [Тихонов 1981: 73].

С.Н. Широбокова считает логичным рассматривать звукоподражательные слова как отдельную, отличную от междометий и наречно-изобразительных слов, группу, поскольку от междометий они отличаются функционально, а наречно-изобразительные слова, в отличие от звукоподражательных слов, лишь описывают то, как происходит действие. Например, в удмуртском языке *дымбыр-шалтыр усиз* ‘упал с грохотом’ вовсе не подражают звуку упавшего предмета, а лишь указывает на то, каким образом упал предмет (в данном случае – с грохотом) [Широбокова 2013: 199].

В тюркских языках, по Ф.П. Эбзеевой [2009: 108, 109], большинство звукоподражательных слов служат основой для образования зоонимов и орнитонимов, например, в карачаево-балкарском языке *бакъа* – «лягушка» (*бакъ* ‘подражание звуку, издаваемому лягушкой’), *гуръа* – «индейка» (*гуръ* ‘подражание звуку, издаваемому индейкой’), *турна* – «журавль» (*тур* ‘подражание звуку, издаваемому журавлем’), *къыжна* – «сойка» (*къыж* ‘подражание звуку, издаваемому сойкой’). Как видно из примеров, образование вышеприведённых зоонимов и орнитонимов происходит с помощью аффиксации, однако автор приводит достаточно примеров того, что зоонимы и орнитонимы образуются и с помощью словосложения (*чиллеаякъ* ‘цапля’, *къурт-къумурсха* ‘насекомые’), а также лексико-

семантическим (*къуш* ‘орел’; ‘пух’; *макъа* ‘лягушка’; ‘зоб’), семантико-морфологическим (*берю тутар* ‘волка поймает’ / *берютутар* ‘волкодав’, *къуш жетер* ‘догонит орла’ / *къушжетер* ‘конь (быстрый)’) и семантико-синтаксическим (*кукук* ‘подражание звуку, издаваемому кукушкой’; ‘кукушка’, *къыжгъыж* ‘подражание звуку, издаваемому птицей’; ‘скворец’, *дуудуу* ‘подражание звуку, издаваемому жуком’; ‘майский жук’, *бакъбакъ* ‘подражание звуку, издаваемому птицей’; ‘утка’) способами.

Э.И. Сафина приводит примеры образования орнитонимов по звукоподражательному принципу в татарском языке: *карга* – «ворона» (*кар-кар* ‘подражание крику вороны’), *күркә* – «индюк» (*күрк, корк, кырк* ‘подражание звуку, издаваемому индюком’), *торна* – «журавль» (*торыйк-торыйк* ‘курлыканье журавлей’), *чыпчык* – «воробей» (*чып, чеп* ‘звукоподражание щебетанию маленьких птиц’), *бытбылдык, бүдәнә* – «перепел» (*быт, бүд, быд* ‘звуки, издаваемые птицами’) [Сафина 2007: 85].

М.М. Пархоменко различие звукоподражательных слов в различных языках справедливо объясняет словами О. Соважо: «Животные издают нечленораздельные звуки, и человек, изображая их, не воспроизводит эти звуки, а замещает их звуками своего языка» [Пархоменко 2012: 85].

С.С. Шляхова, признавая некоторые сходства звукоподражательных слов в языках, отмечает, что о заимствованиях в звукоподражаниях и речи быть не может, поскольку первообразные звукоподражания относятся к базовому языковому фонду, как в филогенезе, так и в онтогенезе речи [Шляхова 2011: 12, 13].

Ономатопея – элемент языка, обязанный своим появлением звукоподражанию. Под ономатопеей (звукоподражанием) понимается подбор слов, самим своим звучанием способных вызывать соответствующее акустическое впечатление, требуемое в данном слове. Иначе это слово, являющееся звукоподражанием, возникшим на основе фонетического уподобления неречевым звукокомплексам. Прямая ономатопея содержится в словах, имитирующих природные звуки (*ding-dong, buzz, bang, cuckoo, mew,*

ping-pong, roar); косвенная оноματοпея – это повторяющиеся в разных словах звуки, вызывающие ассоциацию с производителем данного звука [Гальперин 2004: 12].

С.А. Алиева [2009: 127], описывая оноματοпы в разноструктурных языках, пытается доказать универсальность звукоподражаний и выявить их национально-культурные особенности. При этом автором указывается, что универсальность звукоподражаний проявляется при анализе, как прямых значений, так и переносных.

Согласно Е.В. Тишиной, одни учёные отрицают мотивированность оноματοпей (наличие единиц, мотивированных собственным звуковым составом), другие же, наоборот, пытаются доказать неслучайное присутствие в том или ином слове определённых звуков.

Е.В. Тишина признаёт существование противоположных мнений о частеречной принадлежности оноματοпов. Такие учёные, как А.Н. Тихонов, считают оноματοпы полноценными словами с лексическим значением, поскольку отражают языковую информацию, однако другие, например А.М. Пешковский, вовсе не считают подобные образования словами, утверждая, что всё значение кроется в звуках [Тишина 2010: 9].

В своей работе автор выделяет следующие тематические группы оноματοпов: 1) оноματοпы, обозначающие лингвофонации (*тараторить, бормотать, шепелявить, мямлить*); 2) оноματοпы, обозначающие зоофонации (*курлыкать, стрепет, гагара*); 3) оноματοпы, обозначающие антропофонации (*царапать, шлеп, хлоп, бом, кашлять, топот*); 4) оноματοпы, обозначающие натурофонации (*журчать, хруст, громыхать*); 5) оноματοпы, обозначающие технофонации (*пи-бип, чихать (о двигателе), грохот (устройство для просеивания)*) [Тишина 2010: 10]. (Более подробное рассмотрение оноματοпеических слов см. в разделе 1.4.1).

Излагая теорию имитативов, Г.Е. Корнилов отмечает: «**Подражание-имитатив** – это художественно-музыкальный образ предмета или явления действительности, создаваемый с целью вызвать те или иные ассоциации или

психофизиологические реакции со стороны ближнего». Под термином «имитатив» автор подразумевает «не подражание звукам и звучаниям, а подражание объектам, процессам, состояниям, качествам с помощью звуков и звучаний» [Корнилов 1984: 54].

З.Г. Шарафетдинова отмечает, что степень изученности проблемы подражательных слов различна в различных языках. Вопросом подражательных слов занимались такие учёные-тюркологи, как И.А. Батманов, А.Н. Кононов, А.И. Искаков, Н.А. Баскаков, Э.В. Севортян, Б.А. Серебренников, А.М. Щербак. З.Г. Шарафетдинова указывает на наличие ряда монографических исследований, посвящённых разработке проблемы подражательных слов в тюркологии (Ш.Ш. Сарыбаев, С. Кудайбергенов, Б.Ш. Катембаева, Р. Кунгуров) [Шарафетдинова 2007: 8].

По З.Г. Шарафетдиновой, **подражательные слова**, благодаря своим отличиям от других частей речи по семантическим, фонетическим, грамматическим особенностям, могут быть выделены в самостоятельную часть речи. Автор также отмечает синонимичность, омонимичность и многозначность подражательных слов. Синонимичность подражательных слов объясняется использованием их для передачи разных звуков того или иного явления, отличающихся друг от друга по степени интенсивности, ритмичности и продолжительности. В качестве примера автор приводит синонимический ряд подражательных слов в татарском языке, выражающих различные звуки при соприкосновении двух или нескольких металлических предметов: 1) *даң, доң, дың*; 2) *даңқ, дыңқ, доңқ-дыңқ*; 3) *даңгыр-доңгыр*; 4) *зең*; 5) *чаң, чың, чең*; 6) *чык*; 7) *чик-чик, чек-чык*; 8) *чылтыр-чылтыр*; 9) *чыңгыр-чыңгыр*; 10) *шақыр-шоқыр*; 11) *шылтыр-шылтыр*; 12) *тек*; 13) *тук-тук*; 14) *тықыр-тықыр*; 15) *чак-чок*. Примеры омонимичных подражательных слов: *шарт-шорт ату* ‘звукоподражание, связанное со звуками, возникающими при взрыве’, *шарт-шорт йөрү* ‘звукоподражание, связанное со звуками, возникающими при ходьбе по-военному’.

Многозначность подражательных слов автор объясняет результатом исторического развития того или иного языка, например, татарское слово *чаж-чож* имеет следующие значения: ‘звук пилы’, ‘звук скашивания травы косой’, ‘звук дойки коровы’, ‘звук сварки металлических предметов’, ‘звук движения пара от паровоза’, ‘звук движения при ходьбе по высокой траве’, ‘звук ударов плетью’, ‘звук жарки чего-либо на масле’ [Шарафетдинова 2007: 11, 18].

Мы согласны с указанием О.В. Шестаковой на исследования А.М. Шахнарвича, Е.И. Исениной, Н.И. Лепской, в которых отмечается, что «первичная невербальная система коммуникации ребёнка позднее переходит в «звукоизобразительную» стадию, когда первые слова отражают фундаментальное свойство детской речи: приблизить звуковую форму к изображаемому предмету или явлению, когда ребёнок ищет буквального отражения действительности (*баба* ‘бабушка’, *ку-ку* ‘крик кукушки; *игра в прятки*’, *р-р-р*, *тр-р-р* ‘езда машины’))» [Шестакова 2013: 327].

И.П. Амзаракова в своей статье также отмечает, что «для ребёнка в его раннем речевом онтогенезе важна не столько фонема, сколько интонация, ритм, а затем и общий звуковой рисунок, вместе несущие для него семантическую нагрузку» [Амзаракова 2012: 147].

При этом автором, вслед за И.Н. Гореловым, признаётся связь фонации и мотивированности языковых единиц, а также то, что, если «исследовать звукоподражательные слова в детской речи, можно многое узнать и рассказать о закономерностях процесса номинации, общих в своей основе для филогенеза и онтогенеза» [Горелов 1974, с. 35] (цит. по: [Амзаракова 2012:148]).

Таким образом, по автору, звуковая сторона крайне важна для восприятия ребёнком имени собственного, для мотивирования его семантики, которая осуществляется через языковую игру и литературное творчество на уровне редупликации, скороговорки и рифмовки, построенных на аллитерации, каламбуре и палиндроме [Амзаракова 2012: 151].

Звукосимволизм – это закономерная, произвольная, фонетически мотивированная связь между фонемами слова и полагаемым в основу номинации незвуковым (неакустическим) признаком денотата (мотивом)» [БЭС 1998: 166]. Звукосимволические слова (идеофоны, образоподражательные слова) обозначают различные виды движения, световые явления, форму, величину, удалённость объектов, свойства их поверхности, походку, мимику, физиологическое и эмоциональное состояние человека и животных, например, англ. *totter* ‘идти неверной походкой; трястись, шататься’. Звукосимволические основы в языках мира обладают чрезвычайно высокой продуктивностью.

Различают звукосимволизм объективный (когда рассматривается содержание звукосимволических составляющих в самих фонемах слова) и субъективный (связь звука и значения обнаруживается в психике человека экспериментальным путём). Звукосимволическая лексика нередко находит подобия в родственных и неродственных языках, но не отвечает закономерным межъязыковым фонетическим соответствиям. (Более подробное рассмотрение звукосимволических слов см. в разделе 1.3.2).

Звукосимволизм и звукоподражание исследуются в связи с проблемами мотивированности языкового знака, теории детской речи, стилистики и поэтики, лингвистической типологии, экспериментальной психологии, психолингвистики. В 70—80 х гг. звукосимволизм стал рассматриваться также в рамках фоносемантики (изучающей звукоизобразительную систему языка с пространственных и временных позиций). Исследования 50—80 х гг. 20 в. дают веские доказательства в пользу того, что собственно звукоподражание и звукосимволизм играли, наряду с жестом, важнейшую роль при возникновении языка.

Таким образом, вышеприведённые характеристики звукоизобразительных слов подтверждают слова С.В. Воронина, что ««простота» звукоизобразительных слов – простота кажущаяся. Значение таких слов – образование сложное и многогранное» [Воронин 1982: 29].

Выделяясь семантически и структурно, многие звуко-символические и звукоподражательные слова образуют особые разряды в составе глагола и других частей речи.

1.3.1 Звукоподражание (ономатопея) как знак и как лингвистический принцип

Любой естественный человеческий язык является сложной знаковой системой, призванной обеспечить бесконечный выразительный потенциал. Каждый элементарный знак представляет собой устойчивую символическую взаимосвязь между значением и формой (фонетической или графической); объединение элементарных знаков приводит к образованию более сложных знаков со сложными значениями [Cruse 2004: 6].

Знаки, как правило, классифицируются на иконические и произвольные знаки. Иконические знаки – такие знаки, посредством форм которых, в некотором отношении, отражаются их значения, и, как отмечает А. Круз, именно ономатопоэтические слова отображают степень иконичности, иными словами, в ономатопоэтических словах звуки «наводят» на их значения: *bang, clank, tinkle, splash, cuckoo, crack, wheeze, howl, rumble* [Cruse 2004: 7].

Ономатопея (словотворчество) – слово, которое имитирует или предполагает источник описываемого звука. Ономатопеи являются, в некоторой степени, частью более широкой языковой системы, отсюда, например, звук тиканья часов различается в разных языках, например, в английском языке – *tick tock*, в датском – *tik tak*, во французском – *tic-tac* [Lambert, Miriam, Susan 2010: 1].

Различия звуков одного и того же предмета характерны почти для всех предметов, например, в английском языке гудок машины выражается звуками *honk* или *beep-beep*; двигатель машины – *vroom* или *brum*; при аварии или казусе с участием звуковой дуги электроэнергии – *zap*. В настоящее время некоторым вещам предлагаются их ономатопоэтические

названия, например, в английском языке слова *the zip* (in the UK), *the zipper* (in the USA) это названия универсальной молнии; *the Bobwhite quail*, *the Weero*, *the killdeer*, *chickadee*, *the cuckoo*, *the chiffchaff*, *the whooping crane*, *whip-poor-whill* это названия птиц; в рекламных объявлениях оноματοпоэтические слова используются как мнемонические для того, чтобы потребители помнили их продукцию, например, *Rice Krispies* (US, UK), *Rice Bubbles* (AU) ‘звук хруста, потрескивания при наливании молока’; в целях безопасности на дороге, например, “*clunk click, every trip*” ‘нажмите на ремень безопасности после звука удара закрывшейся двери – UK кампания’, “*click, clack, front and back*” ‘соединение ремней безопасности – AU кампания’, “*click it or ticket*” ‘соединение ремней безопасности – US DOT кампания’ [Lambert, Miriam, Susan 2010: 1, 2].

Онома̀топоэтические слова довольно широко используются в средствах массовой информации, в комиксах, в кинофильмах, например, *whaam!*, *vworp!*, *splut!*, *wham!*, *pow!*, *biff!*, *splorsh!* и др. [Lambert, Miriam, Susan 2010: 2, 3].

По Квинтилиану, оно̀матопея определяется своей этимологией, т.е. создание нового слова *ex novo*. Квинтилиан в своё время приводил следующие слова, которые сейчас называются оно̀матопоэтическими (звукоподражательными) словами: *mugitus* для мычания крупного рогатого скота, *sibilus* для свиста, шипения и *murmur* для жужжания, ворчания, шелеста [1920-22] (цит. по: [Bredin 1996: 556]).

Х. Брэдин выделяет разные типы оно̀матопей: прямая, ассоциативная и примерная (образцовая) оно̀матопеи; оно̀матопеи узкого и широкого типа. Оно̀матопея узкого типа объясняется сходством звука слова со звуком, производимым предметом.

I. Прямая оно̀матопея наблюдается при соответствии двум критериям: 1) денотат слова – класс звуков; 2) звук слова имеет сходство с членом, представителем данного класса звуков. Другими словами, звук слова имеет сходство со звуком, который он называет или обозначает: например, *hiss*,

moan, cluck, whirr, buzz; слова *splash, rustle, zoom, thud* имеют большее сходство с обозначаемым звуком за счёт их акустического подобия. Иначе, существуют высокие и низкие степени звукоподражательного сходства, но таких примеров как *hiss*, имеющих более высокую степень сходства, относительно мало.

Прямая ономотопея определяется не только естественным сходством между звуками, но и конвенцией (условностью). Конвенциональность ономотопей обусловлена фонематическими ограничениями, накладываемые разными языками на говорящих. Требуются такие подходящие сочетания фонем, которые в соответствии с характеристиками языка способны воспроизводить невербальные звуки, такие как *hisses, whizzes, bangs*. Другие ограничения связаны с анатомическим строением голосового аппарата человека.

II. Второй тип ономотопей относится к звукам слова, которые имеют сходство со звуком, ассоциируемым с тем, что слово обозначает: *cuckoo, bubble, smash, whip*. Ни одно из этих слов не имеет отношения к объекту или действию, которые они обозначают: 1) *cuckoo* – название птицы, однако акустическое сходство относится не к самой птице, а к её песне; 2) *whip* – звук, вызываемый кнутом; 3) *smash* – действие разрушения, ломания; 4) *bubble* – звук, соотнесённый с кипящей жидкостью (не имеет отношения ни к объекту, ни к действию) [Bredin 1996: 560].

Ассоциация включает два уровня конвенциональности: 1) конвенциональная ассоциация между чем-либо и звуком (птица и её песня, бульканье и кипящая жидкость); 2) конвенциональная взаимосвязь названия между словом и названным им предметом (*cuckoo* и птица).

III. Третий тип – примерная, образцовая или иллюстративная ономотопея, которая зависит от говорящего, от того, как он произносит слово. Слова *dart, nimble* требуют меньше мускульного и лёгочного напряжения, чем слова *sluggish, slothful*. Также слова *dart, nimble*, в которых присутствуют взрывные согласные, требуется произносить быстро и резко, в

то время как последние слова *sluggish, slothful* произносятся медленно и лениво.

В третьем типе ониматопей наблюдается бесконечное множество ассоциаций между звуком и предметом. Звук *s* может (в зависимости от ситуации) соотноситься с разными видами звуков, шумов: звук приливов волн у берега, щебетание птицы, скрип двери, шум на дороге и др. Отдельному звуку «примеряется» неопределённое количество качеств, в зависимости от коннотации сформированного слова или высказывания [Bredin 1996: 565].

Х. Шарп и Б. Уоррен, исследовав 267 ониматопэтических слов английского языка с точки зрения их семантической вариации, сформулировали следующее:

I. Что касается существительных, авторами выделяются три основные группы парфраз: 1) «тот объект, который производит что-то похожее на звук чего-то» (*peewit, cuckoo, crow, rook*); 2) «тот объект, который может быть сделан, чтобы производить что-то похожее на звук чего-то» (*drum, pump, bomb*); 3) «временный объект, состоящий из того, что походит на что-то» (*din, click, puff, pip, twang*).

Отсюда следует, что существуют два типа ониматопэтических существительных: те, которые обозначают объекты, издающие звуки (*sound-emitting entities*) и те, которые обозначают звуки. Первые подразделяются на звуки, воспроизводимые сами по себе, и на звуки, которые должны быть активированы, чтобы быть воспроизводимыми [Sharp, Warren 1994: 442].

II. Что касается глаголов, то среди них выделяются два типа: 1) «делать» (*to do*) и 2) «производить» (*to produce*). К первому типу относятся непереходные звукоподражательные глаголы: *cat purrs, snake hisses, baby whines, man snores, boy giggles*, а также с неодушевлёнными существительными – *bacon sizzled in the pan, brook purled*. Ко второму типу относятся переходные звукоподражательные глаголы (здесь требуется

инициатор действия): *he rings the bell; he slammed the door; he cracked the nut* [Sharp, Warren 1994: 443].

Приведённые парафразы, согласно авторам, не имеют отношения к значениям оноματοпоэтических слов, они несут описательный характер, позволяют декодировать информацию реципиенту на уровне ассоциации, выбрать одно из предлагаемых денотативных значений [Sharp, Warren 1994: 444].

В итоге можно отметить, что мы как пользователи языка обладаем осознанием сходства звука со значением. Мы распознаём слова как оноματοпеи благодаря лёгкому, незначительному сходству, ассоциации, их свойствам.

1.3.2 Звуковой символизм как разновидность звукоизобразительной системы

Известно, что языковые звуки не просто передают неограниченное количество сообщений, посредством них выражаются наши эмоциональные состояния, эстетические ощущения, наше равенство и взаимоотношение с другими членами социума, которые при этом не теряют своей смысловой отнесённости. По П. Фридриху, «невозможность языка без звукового символизма не что иное, как невозможность жизни без культуры» [Friedrich 1979] (цит. по: [Nuckolls 1999: 226]). Уже в начале 20 в. экспериментально доказывается, что звуки речи способны вызывать определённые устойчивые незвуковые впечатления, в силу этого гласные и согласные мотивированы, произвольны и обладают особым фонетическим значением, через которое проявляются экспрессивные и символические качества.

С. Фэлд обнаруживает связь между языковым звуковым символизмом и основными культурными ценностями эмоционального и эстетического выражения. Так, суданский язык калули изобилует звуковыми подражательными словами-идеофонами, которые фигурируют в поэтических

вызываниях криков птиц, в звуках водопада и во всех явлениях окружающей среды в целом. Звуки водопадов становятся неотъемлемыми компонентами тропов песенных текстов, обращённых к чувствам и настроению людей, поскольку здесь проводится аналогия между водой как текущего звучного движения и голосом как звучным потоком, проходящего по телу человека. Фэлд тем самым унифицирует звук, явления окружающей среды с физическим, соматическим опытом человека, и это ярко иллюстрируется в описании калулийской женщины, сидящей рядом с ручьём и поющей рядом с водой, о воде, как вода и вместе с водой [Feld 1982, 1996] (цит. по: [Nuckolls 1999: 227, 228]).

Термин звуковой символизм используется, когда говорят, что звуковой элемент (фонема, слог или тон) выходит за пределы своей языковой функции как несмыслового элемента к прямому выражению определённого значения [Nuckolls 1999: 228, 229]. Звуковой символизм носит не абсолютный, а относительный характер: определённые звуки имеют символическое значение лишь постольку, поскольку им противопоставлены какие-либо другие звуки. Экспрессивные (звукосимволические) оппозиции в том или ином языке не всегда совпадают с коммуникативными оппозициями в том же языке [Левицкий 1998: 52].

Основным вопросом при изучении звукового символизма является нахождение универсальных связей между звуками, например, фонемами и значением. Имеются сведения, что и в названиях мелких птиц и рыб используются, чаще всего, высокие передние гласные как /i/, в названиях более крупных птиц и рыб – низкочастотные гласные /a/ и /u/ [Nuckolls 1999: 233].

Определённые гласные и согласные способны передавать качества и свойства объектов. Каждый гласный и согласный мотивирован, произволен и обладает фонетическим значением, посредством которого проявляются экспрессивные и символические качества [Кривошеева 2014: 23]. Установлено, что в английском языке передние звуки (и гласные, и

согласные) символизируют «слабое» и «приятное», а задние – «сильное» и «неприятное» [Кривошеева 2014: 24].

В фонологии среди гласных, по О. Есперсену, «высокие передние гласные имеют уменьшительную силу во многих языках, например, в англ. *little, wee, teeny*, в то время как низкие задние гласные в словах *vast, large, huge* имеют увеличивающую силу» [1922: 406-8] (цит. по: [Wescott 1971: 420]).

Ч. Танз выделяет два типа звукового символизма – это просто ономотопея и ассоциации между имеющим общие характерные черты названием и референтом. Ономотопея это прямая имитация звука звуком (*bow-wow, beep, thump, swish*), у референта своя вариация в звуковой протяжённости, проявляющаяся посредством позиции гласных, изменением слога или добавлением. Например, слова, обозначающие близость (*here*) имеют высокий передний гласный /i/, слова, обозначающие дальность (*there*) имеют низкий задний гласный /a/ [Tanz: 266, 267]. По Ч. Танзу, лабиальные звуки (например, /m/, /n/) обращены к говорящему, то есть, центростремительны, а взрывные звуки (например, звуки /b/, /p/) – от говорящего, то есть центробежны [Tanz: 271]. Таким образом, согласно автору, взаимосвязь между близостью и дальностью определяет многие семантические домены [Tanz: 271].

В поисках звукосимволического субстрата в языках утверждается, что возможно язык произошёл от именно подражательных связей между звуком и значением [Nuckolls 1999: 235].

Основными терминами звукового символизма являются идеофон (С. Доке, 1935), экспрессия (G. Diffloth, 1972), ономотопея (M. Emeneau, 1959). Идеофон определяется как «живая репрезентация идеи в звуке; слово, чаще ономотопеэтическое, описывающее предикативность, количественность или адвербиальность в отношении манеры, цвета, запаха, действия, состояния или интенсивности». Ономотопеэтические слова (*click, baa, moo* и др.) ограничены в силу своего детского стиля говорения [Nuckolls 1999: 239, 240].

Во многих языках имеются семантические совпадения между одинаковыми формами, все фонетические совпадения побуждают к синонимам, например, *slam, bang, slash* (ASSONANCE), *doze, snooze* (RELITERATION), *toddle, totter, topple* (PRELITERATION), *clink, clank, clunk* (CIRCUMSONANCE); к некоторым фонестемам: *fl* – в *flee, fly, flow* или *ash* – в *dash, bash, gash* (см. [Флакман 2015]). Д. Болингером обнаруживаются конвенциональные звуко-символические принципы в структуре английской морфологии, что побудило к размышлениям и анализам морфологического статуса фонестем. Д. Болингер, основываясь на принципах фонетического и семантического сходства без учёта этимологических данных, обратил внимание на огромное количество звуко-смысловых корреляций, взаимосвязанных посредством рифмы и созвучия. Например, начальный ‘*gl*’ почти во многих английских словах подразумевает что-то визуальное, зрительное (*glance* ‘взгляд’, *glare* ‘яркий свет’, *gleam* ‘луч, проблеск’, *glimmer* ‘мерцание, тусклый свет’). Другой набор слов с сочетанием ‘*ash*’ подразумевает процесс дробления, разбиения, удара, например, *ash* ‘пепел, останки’, *bash* ‘сильный удар’, *dash* ‘толчок, столкновение’, *gash* ‘разрез, надрез’. Начальный ‘*tw*’ в словах *twist* ‘твист, изгиб’, *twirl* ‘вращение, кручение’, *tweeze* ‘выщипывание’ является созвучной формой, означающей движение кручения или ущемления. Следующий за ‘*tw*’ ‘*ist*’ в слове *twist* считается бессмысленным субморфемным дифференциалом. Касательно ‘*irl*’, встречаемого в слове *twirl*, в свою очередь, обнаруживается в словах *curl* ‘завихрение’, *furl* ‘свёртывание’, *whirl* ‘вихрь’, *swirl* ‘кружение’, в которых подразумевается круговое движение или кругообразная форма. Отсюда, слово *twirl* может анализироваться как слово, состоящее из двух фонестем ‘*tw*’ и ‘*irl*’ [Bolinger 1950] (цит. по: [Nuckolls 1999: 237]).

Касательно звукового акустического изображения, которое структурировано таким образом, чтобы передать основные свойства (в рифмах) и периферийные свойства звука (в созвучиях), такие фонестемы как ‘*sn*’ анализируются как адвербиальное созвучие со значением быстроты,

скорости (*snap* ‘резкий треск’, *snag* ‘налетание на корягу’, *snig* ‘разрезание’); ‘**atch**’ анализируются как вербальное созвучие со значением прийти провести / сделать (*catch* ‘поймать’, *latch* ‘защёлкнуть, запереть’); ‘**st**’ – одномерный классификатор (*stick* ‘палка’, *staff* ‘штат’, *stem* ‘стебель, ствол’) [Nuckolls 1999: 238].

М. Дурбин (Durbin 1973) признаёт существование универсального звукового символизма, который, в свою очередь, может по-разному проявляться в разных языках в силу вариативности фонологической и когнитивной классификационной систем того или иного языка [Nuckolls 1999: 245].

Итак, под звуко-символизмом понимается такое отношение между означаемым и означающим, значением и формой, при котором связь между ними носит не произвольный, а зависимый характер. Отличие звукоподражания от звуко-символизма объясняется тем, что означаемое единиц данного класса слов может быть «звуковым» и «незвуковым». Принципиальное различие между звуко-символизмом и звукоподражанием заключается в несходстве мотивирующих признаков денотата, дифференцируемых путём чувственного восприятия [Хусаинов 1988: 128].

По С.В. Воронину, объединённые понятия звукоподражание и звуко-символизм как две естественные составляющие одного языкового процесса – звукоизобразительности – служат основой для происхождения и развития языка [Воронин 1982].

ВЫВОДЫ по первой главе

1. Учёные, занимающиеся проблемой происхождения языка, согласно материалам последних публикаций, склоняются в пользу преобладающей роли звукоподражательной и междоветной теорий.

2. Говоря о различных подходах к вопросу о происхождении языка, мы солидарны с размышлениями Дж. М. Хопкинса и его сторонников Ф. Фаррара, М. Мюллера, согласно которым первоначально было множество «фонетических типов», которые в дальнейшем явились составляющими элементами звукоподражательных слов, т.е. примитивных корней языка; последние производились механически, звукоподражанием; далее, посредством их метафорического, т.е. интеллектуального преобразования, возник язык.

3. Коммуникативный процесс, осуществляемый человеком, является главным фактором функциональной, системно-структурной и знаковой (семиотической) специфики языка. При этом, эволюцию коммуникативных систем нельзя рассматривать в отрыве от эволюции перцептивных и биоинтеллектуальных систем и от эволюции нервной системы. Открытые в конце XX в. итальянскими учёными Галлезе, Риццолатти зеркальные нейроны находятся в ассоциативных зонах коры больших полушарий, связывают сенсорные и моторные отделы и активны во время подражания. Таким образом, подражание играет ключевую роль в приобретении моторных, коммуникативных, социальных навыков, является одной из базовых форм научения.

4. Несмотря на то, что в силу своего востребованности и популярности, сложности и полифункциональности понятие «концепт» продолжает оставаться достаточно «размытым» и трудным для понимания, мы приходим к выводу, что на сегодняшний день содержание данного понятия, хотя и не исчерпано, в своей изученности продвинулось далеко вперёд.

5. Под концептом понимается «дискретное ментальное образование, являющийся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающего относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющего собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущего комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету» [Попова, Стернин 2007: 24]. Опираясь на труды таких авторов, как З.Д. Попова, И.А. Стернин, мы рассматриваем концепт как глобальную мыслительную единицу, представляющую собой квант структурированного знания.

6. Домен – более абстрактная область фоновых знаний, выступающий в роли общего контекста для концепта / концептов; иными словами, домены – это понятийные области, апеллируя к которым актуализируются значения лексем. Концептуальные домены – это блок знаний, обеспечивающих понимание языковых значений. Границы концептуальных доменов расплывчаты, домены пересекаются, содержание отдельных их частей может входить и в другие домены.

7. Когнитивная матрица представляет собой совокупность доменов (или концептуальных областей), которые ассоциируются с определёнными концептами, ни один из которых не может быть признан более значимым по сравнению с другими. В соответствии с энциклопедическим взглядом на значение слова, когнитивная матрица представляет собой неограниченную систему потенциально релевантных доменов.

8. Была подробно изучена природа и сущность звукоизобразительных слов, отмечен широкий диапазон их использования; были даны характеристики типам ономастопей. Мы приходим к выводу, что человек в той или иной степени обладает осознанием сходства звука со значением.

9. Материалы по звукоизобразительным словам позволяют сделать вывод о признании авторами последних лексической категорией, в которой

представлены различные части речи, обладающие высокой продуктивностью в процессе словообразования.

10. В рамках изучения звукового символизма, мы убеждаемся в том, что язык возник именно от подражательных связей между звуком и значением; между отдельными звуками и семантикой лексем существует естественная взаимообусловленность. Звуковой символизм по-разному проявляется в разных языках в зависимости от вариативности фонологической, когнитивной, классификационной систем того или иного языка.

ГЛАВА II. СТРУКТУРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ СЛОВ

В настоящей главе исследуется структурная организация звукоизобразительных слов английского и казахского языков; представлены основные положения теорий фонотактики, фоносемантики; проводится фонотактический анализ звукоизобразительных слов обоих языков с точки зрения выделения в них частотности фонем в начальной и конечной позициях; выявляются и сопоставляются кластеры звукоизобразительных слов обоих языков. Вышеперечисленное предваряет практическое исследование и анализ фоноорганизации звукоизобразительных лексем в границах выявленных концептуальных доменов в *четвёртой* главе.

2.1 Основные положения слоговой структуры

Язык представляет собой систему устойчиво взаимосвязанных и взаимозависимых языковых элементов, структурно организованных наиболее эффективным образом для выполнения ею коммуникативно-когнитивной функции [Шапошникова 2009: 13]. Слоговая структура во многом тесно связана с фонологическим строем данного языка и зависит от него. Несмотря на существование разных концепций слога, тем не менее, единой концепции в современном языкознании нет. В.Д. Аракин приводит несколько концепций слога:

1. Первая – так называемая теория выдыхательного толчка (Р. Стетсон, Г. Суит), согласно которой слог как комплексная единица соответствует выдыхательному толчку, возникающему в процессе производства речи, и образуется с его помощью. Главный недостаток данной концепции заключается в том, что она предполагает соответствие количества слогов в слове количеству выдыхательных толчков, что, однако, не находит подтверждения в фактах языка: русское слово *де-ре-во*, состоящее из трех

слов, практически произносится с одним выдыхательным толчком; двусложное английское слово *Russian* [rʌʃn] также произносится с одним выдыхательным толчком.

2. Вторая – так называемая теория сонорности (О. Есперсен, Д. Джоунз), согласно которой слог образуется фонемами путем группировки менее сонорных фонем возле более сонорных, образующих вершину слога.

3. Третья – так называемая теория мускульного напряжения (концепция Л.В. Щербы), согласно которой слог представляет собой часть речевого потока, начиная с усиливающегося звука и кончая ослабляющимся. Иными словами, слог – это комплексная фонологическая единица, представляющая собой как бы дугу мускульного напряжения, постепенно спадающего и доходящего до своей вершины, а затем постепенно спадающего [Аракин 2008: 84, 85].

Основными теориями слога и слогоделения в фонетике и фонологии считаются экспираторная (Меркель, Сторм), сонорная (Есперсен, Аванесов), мускульного напряжения (Граммон, Щерба, Зиндер), эксплозивно-имплозивная (Соссюр, Мейе) и фонотактико-дистрибутивная (Курилович, Палгрэм). Основными функциями слога являются фонотактико-дистрибутивная, просодическая, ритмообразующая, генеративно-перцептивная. Слог служит моделью для группировки фонем по комбинаторным законам определённого языка и выполняет фонотактико-дистрибутивную функцию, которая считается универсальной (Касевич 1981) [Авазбаев 1992: 8, 9]. Слог можно рассматривать и как минимальную единицу порождения и восприятия и здесь можно говорить о генеративно-перцептивной функции слога [Авазбаев 1992: 10].

Несмотря на разнообразие состава фонем в слоговой структуре, в каждом языке имеется ограниченное число типов слоговых структур. Наиболее распространённой слоговой структурой для английского языка являются CVC и CV. В.Д. Аракин ссылается на А. Шаменову, которая отмечает, что в английском языке слова с полностью закрытым слогом, то

есть со структурой CVC, составляют 80% всех слов, встретившихся в исследованном ею текстовом материале, а слова с открытым слогом со структурой CV – около 66%. Слова со структурой слога V в английском языке довольно ограничены [Аракин 2008: 85, 88].

Согласно О. Семереньи, индоевропейский корень был односложным и имел многообразную структуру: существовали структурные типы VC, CVC и CV [Семереньи 1980: 149, 201]. Как отмечает А. Бонковская, структура CV является первой секвенцией (последовательностью звуков), осваиваемая детьми при овладении языком [Dziubalska-Kolaczyk 2002: 96] (цит. по: [Бонковская 2014: 11]).

В тюркологии преобладает мнение об изначальной односложности корней (А.Н. Кононов, Э.В. Севортян, Н.А. Баскаков, А.Т. Кайдаров). Н.А. Баскаков признаёт наличие подавляющего количества корней типа СГС в каждом конкретном тюркском языке [Баскаков 1979: 145]. В «Этимологическом словаре тюркских языков» Э.В. Севортяна, наряду с основами типа СГС даны и основы ГС [Севортян 1992: 1], а А.М. Щербак в своей работе приводит список общетюркских односложных основ, где в достаточном количестве представлены корни типа СГС, ГС и СГ [Щербак 1970: 193, 198].

А.Г. Шайхулов выделяет четыре основных типа структурных моделей односложных тюркских корней, например, в татарском языке: 1) одноэлементные корни (V) (*и* ‘склони, наклоняй’; *у* ‘натереть, растереть, натирать’); 2) двухэлементные корни (CV) (*ти* ‘трогай, дотрагиваться’; *ки* ‘надень’); 3) трёхэлементные корни (VCC) (*илт* ‘отнести’; *аст* ‘низ, нижний’); 4) четырехэлементные корни (CVCC) (*хырт* ‘резко’; *шырт* ‘подражательное слово, выражающее значение слабого треска, щелчка’) (большинство из них звукоподражательные слова) [Шайхулов 2005: 61, 62].

Относительно структуры звукоподражательных слов Н.К. Дмитриев приходит к следующему выводу: «...С фонетической точки зрения всегда имеется возможность, возвести каждый подражательный комплекс к его

первоначальному типу. В основе комплекса в целом лежит обычно согласный звук, который по ономапоэтической теории в артикуляторном отношении считается близким к какой-либо стороне природы явления, обозначаемого этим звуком» [Дмитриев 1962: 62, 63]. В связи с этим основной формулой звукоподражательного слова является $C_1 + \Gamma + C_2$, (или CVC), на основе которой образуются более сложные единицы.

Весьма важной особенностью подражательных слов следует считать их однообразное звуковое строение, благодаря чему они легко укладываются в совершенно определённые формулы. А.Т. Кайдаров, условно обозначив согласные буквой С, гласные – V, сонорные – L, фонетический облик корней казахского языка сводит к следующим формулам:

а) CVLC: *қарқ-қарқ* ‘карканье вороны, громкий, заразительный смех’, *были-были* ‘хлюп-хлюп, чавканье, шлепанье по грязи’, *селк-селк* ‘образное представление о вздрагивании’, *дүңк-дүңк* ‘глухой, тяжелый стук или гул, раздающийся в пустой бочке’, *мыңқ-мыңқ* ‘бурчание’, *тырс-тырс* ‘звук при стуке в окно или звук при капании слезы на бумагу’ и т.д.;

б) CVL: *қор* ‘звук при храпе’, *дар* ‘звук рвущейся ткани’, *гүр* ‘грохот’, *шыр-шыр* ‘визг’ и т.д.;

в) CVLCVL: *шүлдір-шүлдір* ‘лепет ребенка, невнятный говор’, *былдыр-былдыр* ‘звук при неразборчивом разговоре’, *салпаң-салпаң* ‘образное представление о хлопании ушей животных’, *бүрсең-бүрсең* ‘ходить, съезжившись от холода’, *балпаң-балпаң* ‘шагать грузно, неуклюже’, *кемсең-кемсең* ‘искривить рот, собираясь плакать’, *шойнаң-шойнаң* ‘ходить прихрамывая’ и т.д.;

г) CVCVL: *кідің-кідің* ‘ступать твердо и быстро’, *қытыр-қытыр* ‘хруст’, *сыбыр-сыбыр* ‘шопот’, *күбір-күбір* ‘звук при разговоре вполголоса’ и т.д.;

д) CVLVL: *бұлаң-бұлаң* ‘о вилянии хвостом’, *сумаң-сумаң* ‘говорить бойко, тараторить’, *жымың-жымың* ‘хитро улыбаться, мерцание (о звездах)’, *делең-делең* ‘топоршиться, оттопыриваться’ и т.д.;

е) CVCCVL: *бүкшең-бүкшең* ‘ходить сгорбившись’, *күйбең-күйбең* ‘суетливо хлопотать’, *сыбдыр-сыбдыр* ‘шелест камыша, листьев’ и т.д.;

ж) CVC: *топ* ‘топать’, *ныс-ныс* ‘сопение, свистящий звук’, *шап* ‘образное представление о быстром хватании чего-либо’, *ныш-ныш* ‘шушуканье’, *сын* ‘шмыг’ и т.д. [Кайдаров 1991: 48].

Ввиду малочисленности образования типа VLC, VL, CV и VCVLVL не представляется возможным выделить их в самостоятельные группы. Они не характерны для образования подражательных слов. Например, на VL отмечены *ыр* ‘рычание’, *ар-ұр* ‘звук при грызне собак’. На VLC отмечены *ыңқ*, *арс*, *ырс-ырс*, *ірк-ірк*, *елп-елп*, *еңк-еңк*. На CV отмечены *шу*, *ду*, *зу*, *зу*, *су*. На VCVLVL отмечены три случая, на VLCVL – шесть. Подражательные слова, состоящие из одного звука, пока не отмечены, если не считать элемента «у» в тавтологическом образовании *у-шу* ‘шум-гам’, которое самостоятельно не употребляется [Кайдаров 1991: 49].

По А.Г. Шайхулову, «односложные корневые основы (или слова) являются важным элементом единого языкового устройства и организации хранения лексикона, исходным пунктом развития концептуальной структуры слова. В первичных корнях и основах зарождается значение нового слова, и можно наблюдать за его дальнейшим семантическим развитием» [Шайхулов 2009: 1174].

По частоте употребления согласных и гласных в разных позициях СГС, а также по их сочетаемости в казахском языке отмечается: 1) наибольшая частота употребления гласного а, наименьшая – ү; 2) первая пятёрка согласных, с которыми чаще сочетаются гласные – т, с, д, ш, қ [Шайхулов 2005: 62].

2.1.1 Слоговая структура звукоизобразительных слов английского и казахского языков

В рамках слоговой структуры были исследованы **516** звукоизобразительных слов английского языка и **437** звукоизобразительных слов казахского языка, в которых были выявлены **46** слоговые структуры в звукоизобразительных словах английского языка и **44** слоговые структуры в звукоизобразительных словах казахского языка.

Опишем каждую из них (Полный список см. в *Приложении № 2*):

1) слоговые структуры звукоизобразительных слов **английского** языка:

1. **CVC (120 л.)** – *bam; cock; dash; fizz; gush; hiss; kick; lash; nod; peep; rat; sizz; thud; weep; yaff; zoom;*
2. **CCVC (100 л.)** – *brawl; clap; drib; flash; grit; splash; quack; shrill; twit;*
3. **CVCC (49 л.)** – *babble; cackle; fizzle; gaggle; hist; lisp; mump; nibble; pant; rasp; shuffle; sizzle; tattle; waft; yelp;*
4. **CCVCC (44 л.)** – *blast; champ; crisp; drizzle; grist; jolt; prattle; sparkle; tramp; whoo-whoop;*
5. **CV (19 л.)** – *burr; coo; gnaw; hoo; moo; pee; roar; wee; whirr; yirr;*
6. **CVCV (17 л.)** – *cuckoo; didder; guffaw; hoopoe; murmur; phoebe; shudder; to-whoop; yippee; wehee; whoopee;*
7. **CCCVC (16 л.)** – *scream; splash; splut; squall; squeak; squish; strum;*
8. **CVVC (16 л.)** – *hail; moan; noise; pipe; shout; wail; writhe; yipe; yowl;*
9. **CCVCV (15 л.)** – *blubber; clatter; flutter; quiver; sputter; stagger; stutter;*
10. **CCVVC (14 л.)** – *chime; croak; drone; flake; groan; grouse; quake; swipe; troat;*
11. **CCVV (11 л.)** – *bray; blow; cheer; crow; flow; halloo; miaow; sway;*
12. **CCV (9 л.)** – *chirr; jar; mew; slur; twee; whew;*
13. **CVCVC (8 л.)** – *fillip; hiccup; pewit; summon; to-whit; wallop;*
14. **CCVCCC (8 л.)** – *crinkle; crumble; crunch; grumble; jingle; jumble;*
15. **CVCCC (8 л.)** – *belch; dangle; finch; punch; tinkle; wamble;*
16. **CVCCVC (6 л.)** – *ding-dong; liquid; pow-wow; rumpus; tick-tock; yow-wow;*
17. **CVCCV (6 л.)** – *maunder; thunder; whimper; whisper; whoopla;*
18. **CVV (6 л.)** – *bay; neigh; row; sigh; wow; yow;*
19. **CCCVCC (4 л.)** – *scrabble; scratch; screech; scrupple;*
20. **CVCCCVCC (4 л.)** – *bibble-babble; gibble-gabble; hubble-bubble; tittle-tattle;*
21. **CVVCC (3 л.)** – *bounce; pound; yoicks;*
22. **CCVVCC (2 л.)** – *grind; plaint;*
23. **CVCVCVC (3 л.)** – *hub-a-dub; rat-a-tat; rub-a-dub;*
24. **CCVCCCVC (3 л.)** – *clip-clop; chit-chat; drip-drop;*
25. **CCVCVV (3 л.)** – *peek-bo; peep-do; swallow;*
26. **CCCVVC**

(2 л.) – *scrape; strike*; 27. CVCVVCV (2 л.) – *goburra; yatata*; 28. VVCC (2 л.) – *oink; oingk*; 29. CCCVCCC (2 л.) – *sprinkle; squelch*; 30. CVVVCVV (2 л.) – *to-row; yo-ho*; 31. CVCVVCVCCVC (2 л.) – *clippety-clip; clippety-clop*; 32. CCVCCVC (1 л.) – *trumpet*; 33. VVCCVCC (1 л.) – *vibrant*; 34. VC (1 л.) – *ugh*; 35. CVVVCV (1 л.) – *waly*; 36. – CCVCCV (1 л.) – *fluster*; 37. CVCVV (1 л.) – *bellow*; 38. CCCVV (1 л.) – *spray*; 39. CVVV (1 л.) – *kea*; 40. VCCCVCC (1 л.) – *ubble-gubble*; 41. CVCVVCVVCV (1 л.) – *pitter-patter*; 42. CVCVVCVCCCV (1 л.) – *cockadoodle-doo*; 43. CVCCCCVCCC (1 л.) – *dingle-dangle*; 44. VCC (1 л.) – *itch*; 45. CCVVCV (1 л.) – *quaver*; 46. CVCCCCV (1 л.) – *doodle-coo*.

2) слоговые структуры звукоизобразительных слов **казахского** языка: 1. CVC (100 л.) – *баж; бип; гүж; дүк; дың; зыр; зыт; қақ; қыр; көк; лып; маң; пыр; пыс; сап; сын; тақ; тоқ; тыс; тіт; чыр; шақ; шиқ; шыж; шық*; 2. CVCC (84 л.) – *барқ; бүлк; бұрқ; бырқ; гүлк; гүрс; дүмп; дүрс; жарқ; жылт; қарқ; қарш; қиқу; қорс; қыңқ; қырқ; күмп; күрс; кірт; маңқ; мырс; парс; пырт; саңқ; сарқ; селк; сорп; тарс; тырс; шалп; шыйқ; шырқ*; 3. CVCCVC (61 л.) – *бүлкіл; былдыр; быт-шыт; гүрсіл; дүмпіл; жалтыл; жан-жұқ; қыңсыл; күркіл; салдыр; сылдыр; тырсыл; шақ-шұқ; шүлдір; шыртыл*; 4. CVCVC (56 л.) – *бажыл; бықыр; гүріл; дыңыл; діріл; зықыл; зырыл; қорыл; қытыр; күтір; кітір; лүніл; пырыл; пысыл; сақыр; сатыр; тақыр; тысыр; тітір; шиқыл; шыжыл; шытын*; 5. VC (16 л.) – *ах; ай; аһ; ап; ар; ау; әй; өк; уһ; ыз; ық; ым (ы(м)м; ы(һ)м); ың; ыр; ыс; іш*; 6. VCVCCVCVC (12 л.) – *абыр-сабыр; апыл-гұпыл; опыр-топыр; үбір-дүбір; ыбыр-сыбыр*; 7. CV (12 л.) – *гу; ду; зу; та; тү (түу); һы; ла; мә (мә-ә); мө (мө-ө); па; су; шу*; 8. CVCVCCVCVC (10 л.) – *дабыл-дұбыр; қашыр-құшыр; сақыр-сықыр; тақыр-тұқыр; шақыр-шұқыр*; 9. CVCCCVCC (8 л.) – *жалт-жұлт; парт-пұрт; саңқ-сұңқ; тарс-тұрс; шалп-шұлп*; 10. VCCVC (8 л.) – *айғай; әтпүш; өксік; ың-жың; ыңқыл*; 11. VCC (8 л.) – *аңқ; арқ; арс; арп; еңк; ыңқ; ырс; ысқ*; 12. VCVC (6 л.) – *ағын; ағыс; ызыл; ызың*; 13. V (6 л.) – *а (а-а); ә; о; у (у-уу); ү; ы (ы-ы)*; 14. VVC (4 л.) – *аух; әуп; йах; уаһ*; 15. CVCCVCV (4 л.) – *бықсыма; даңғаз; даңғыра; даңдама*; 16. CVCV (3 л.) – *қиқу; құры; тіпу*; 17.

VCV (3 л.) – ату; у(һ)-у; у-шу; 18. CVVC (3 л.) – гуіл; зуыл; шуыл; 19. VV (3 л.) – әу; ио; ия; 20. CVCVCVC (3 л.) – қақырық; кекірік; шапалақ; 21. CVCCVCCVCCVC (2 л.) – қаңғыр-күңгір; салдыр-гүлдір; 22. CVCVCV (2 л.) – ла-ла-ла; та-та-та; 23. VVCVV (2 л.) – айғай; айқай; 24. VCCVCCVCCVC (1 л.) – айтыс-тартыс; 25. VCCV (2 л.) – әпчү; іңга; 26. VCVCVV (1 л.) – адам-ау; 27. CVCVCVCV (1 л.) – кукареку; 28. CCV (1 л.) – тфу; 29. CC (1 л.) – прр; 30. CCVCVCV (1 л.) – тра-ра-ра; 31. CVCCVCC (1 л.) – дағбырт; 32. VCCVCVC (1 л.) – ысқырық; 33. CVCCVCVC (1 л.) – пыл-гұпыл; 34. VVCVCVV (1 л.) – ойпырай; 35. VVCVVCV (1 л.) – айғай-шу; 36. VCVCVC (1 л.) – ықылық; 37. CVCVCC (1 л.) – тізірт; 38. CVCVCVV (1 л.) – қоңырау; 39. VCCVCVCCVC (1 л.) – айғай-ұйғай; 40. VCCVCCVCCVC (1 л.) – айқай-сүрен; 41. VCCVCVCVC (1 л.) – айран-асыр; 42. VCVCVCCVCCVCVC (1 л.) – апалаң-топалаң; 43. CVCCVCCVC (1 л.) – күл-талқан; 44. CVVCVCVCV (1 л.) – дау-дабыра.

Согласно подсчётам наиболее частотными слоговыми структурами звукоизобразительных слов **английского** языка являются: 1. CVC (120 л.); 2. CCVC (100 л.); 3. CVCC (49 л.); 4. CCVCC (45 л.); 5. CV (19 л.); наиболее частотными слоговыми структурами звукоизобразительных слов **казахского** языка являются: 1. CVC (100 л.); 2. CVCC (84 л.); 3. CVCCVC (61 л.); 4. CVCVC (56 л.); 5. VC (16 л.).

Сходства или совпадения слоговых структур звукоизобразительных слов обоих языков обнаружены в 10 типах слогов: CVC (англ.: *bat; beer; buzz*; (120 л.); каз.: *шиқ; тоқ; сық*; (100 л.)); CVCC (англ.: *bump; gulp; rasp*; (49 л.); каз.: *таңқ; сыңқ; мыңқ*; (84 л.)); CVCVC (англ.: *fillip; hubbub; pewit*; (8 л.); каз.: *күтір; лүпіл; бықыр*; (56 л.)); CVVC (англ.: *wipe; yipe; howl*; 16 л.); каз.: *зуыл; гуіл; шуыл*; (3 л.)); CVCCVC (англ.: *liquid; rumpus; tick-tock*; (6 л.); каз.: *тарсыл; шылдыр; қыңсыл*; (61 л.)); CV (англ.: *baa; soo; moo*; (19 л.); каз.: *ду; түу; мө-ө*; (12 л.)); CVCV (англ.: *cuckoo; murmur; whoopee*; (17 л.); каз.: *тіну; құры; қиқу*; (3 л.)); CCV (англ.: *twee; snore; chirr*; (9 л.); каз.: *тфу*;

(1 л.); CVCVCV (англ.: *goburra; yatata*; (2 л.); каз.: *та-та-та; ла-ла-ла*; (2 л.); VC (англ.: *ugh*; (1 л.); каз.: *ап; ы(н)м; ы(м)м*; (16 л.)).

Графически это можно отобразить следующим образом (см. диаграмму 1):

Диаграмма 1

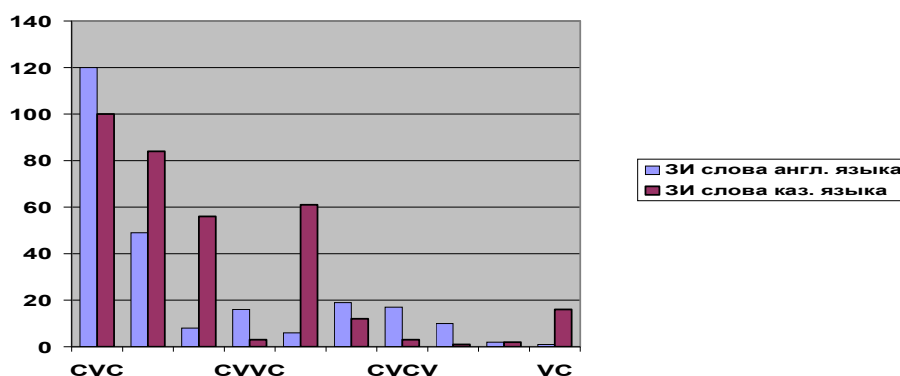


Рисунок 1: 1) – CVC; 2) – CVCC; 3) – CVCVC; 4) – CVVC; 5) – CVCCVC; 6) – CV; 7) – CVCV; 8) – CCV; 9) – CVCVCV; 10) – VC.

На диаграмме 1 видно, что в английском языке значительно преобладают звукоизобразительные слова слоговой структуры CVC, далее присутствует небольшая доля звукоизобразительных слов слоговой структуры CVCC и примерно одинаковое количество звукоизобразительных слов слоговых структур CVVC, CV, CVCV. В казахском языке преобладают звукоизобразительные слова слоговых структур CVC и CVCC, звукоизобразительные слова слоговых структур CVCVC и CVCCVC в количественном плане идут приблизительно наравне. Что касается звукоизобразительных слов со слоговой структурой CV – их количество в том и другом языке незначительно, при этом следует отметить достаточное количество звукоизобразительных слов казахского языка со слоговой структурой VC по отношению к звукоизобразительным словам английского языка.

Таким образом, согласно подсчётам, следует признать наличие подавляющего количества звукоизобразительных слов слоговой структуры

СГС, как в казахском, так и английском языках. Также в рамках слоговой структуры можно отметить, что общая структура обоих языков, представленная тремя-, четырьмя-, пятью- и шестизначными словами, типична и сопоставима с большинством слов обычного лексикона обоих языков.

2.2 Фонотактическая характеристика английского и казахского языков

Фонотактика изучает и описывает дистрибуцию фонем и их сочетаемость, что позволяет выводить законы сочетаемости звуковых единиц, а также строить более или менее абстрактные модели слова и слога в фонологической системе конкретного языка. Фонотактические исследования должны выполняться на основе единых исходных фонологических принципов и единой методики. При решении вопроса о характерных и нехарактерных сочетаниях в том или ином языке необходимо учитывать совокупность как чисто фонологических, так и экстралингвистических критериев, основным из них следует считать критерий фонотактической изменчивости сочетаний.

Односложные слова, являясь базовой лингвистической единицей, имеются во всех языках мира и в этом отношении являются универсальной моделью для сравнения фонотактических структур в языках различных типов; односложное слово синтезирует одновременно слог и слово и репрезентируется в трёх уровнях: фонологии, морфологии и лексике; исследование односложных слов позволяет разрешить проблему типичного корня в индоевропейских и тюркских языках, проблему слогаделения и пограничных сигналов, автоматическое распознавание и восприятие речи и пр. [Авазбаев 1992: 7, 8].

Фонема, материально реализованная в форме звуков, качественно и количественно ограничена в каждом языке. Подражание каждый раз

оказывается ограниченным фонемным инвентарём конкретного языка. В языках «звукоподражательные слова не создаются хаотично, случайно, произвольно, их фонемный состав мотивирован свойствами денотата и полностью или частично отражает его артикуляторные, звуковые и другие характеристики» [Пархоменко 2012: 86, 88].

В.В. Потапов в своей монографии «Фонетические особенности английской речи казахов», проведя контрастивное фонетико-фонологическое исследование английского и казахского языков, приходит к следующим выводам:

1. Обоим языкам свойственны три универсальных признака фонем – *ряд, подъем и участие/неучастие губ* с примечанием, что в казахском языке отсутствуют гласные центрального ряда и среднего подъема. Автором отмечается значительное различие вокализма рассматриваемых языков, поскольку в казахском языке отсутствуют долгота и краткость гласных, а также их дифтонги; огубленность свойственна казахским мягким (передним) и твердым (задним) гласным, в английском – только гласным заднего ряда.

2. По признакам высшего порядка – слоговости, сонорности, консонантности – оба языка имеют больше сходств, чем различий, однако по второстепенным признакам – огубленности, напряженности, аспирации и палатализации – отмечаются некоторые дифференцирующие черты: английским гласным и согласным присущи признаки напряженности и аспирации, а казахским гласным и согласным – признаки палатализации.

3. Оба языка значительно различаются по дистрибуции фонем в словах, комбинации согласных с гласными и гласных с согласными.

4. Звуковая структура казахского языка характеризуется явлением сингармонизма: согласные в зависимости от последующего гласного образуют сингармоническую мягкую или твердую группу.

5. Сочетания согласных в начале слова в казахском языке невозможны. В конце английского слова возможны сочетания согласных из пяти членов, казахского – из двух членов.

6. Оба языка сходятся структурными типами Г, СГ, СГС, ГС, однако различаются по сочетаемости фонем в структуре слога, по количеству предвокальных и поствокальных согласных [Потапов 2006: 123, 126].

Наше дальнейшее изучение звукоизобразительных слов проводится в рамках фонотактического исследования посредством выявления частотности фонем в словах принятых к рассмотрению языков, дальнейшим выделением и изучением сращений согласных (кластеров) звукоизобразительных слов и описанием их фоносемантических характеристик.

2.2.1 Фонотактическое исследование звукоизобразительных слов английского и казахского языков

Основная цель исследования — сопоставление звукоизобразительных слов английского и казахского языков с точки зрения фонотактики. При проведении исследования сопоставлялись **543** звукоизобразительных слов английского языка и **434** звукоизобразительных слов казахского языка.

Фонотактическое исследование звукоизобразительных слов английского и казахского языков подразумевают:

I. Выявление частотности фонем в звукоизобразительных словах обоих языков в начальной и конечной позициях.

I. Подсчёты частотности **фонем** в звукоизобразительных словах обоих языков с помощью метода количественного анализа представлены в таблицах № 1 и № 2: (Полный список подсчёта звукоизобразительных слов в рамках фонотактического исследования см. в *Приложении № 3*).

Таблица № 1. Фонотактическое исследование звукоизобразительных слов английского и казахского языков Начальная и конечная позиции (английский язык)

Звукоизобразительные слова английского языка					
Первая фонема по частотности			Последняя фонема по частотности		
1.	[s]	88	1.	[ц]	107

2.	[k]	67	2.	[p]	77
3.	[w]	44	3.	[k]	59
4.	[h]	38	4.	[t]	47
5.	[b]	35	5.	[ə]	33
6.	[p]	34	6.	[ʃ]	29
7.	[t]	33	7.	[f]	17
8.	[g]	30	8.	[m]	16
9.	[j]	28	9.	[b]	14
10.	[d]	23	10.	[tʃ]	13
11.	[f]	22	11.	[z]	12
12.	[r]	22	12.	[ŋ]	12
13.	[tʃ]	18	13.	[u:]	11
14.	[ʃ]	13	14.	[ɔ:]	10
15.	[n]	9	15.	[n]	9
16.	[m]	9	16.	[d]	9
17.	[dʒ]	7	17.	[əu]	8
18.	[l]	7	18.	[ɜ:]	7
19.	[z]	5	19.	[s]	7
20.	[θ]	5	20.	[i:]	7
21.	[ɔi]	2	21.	[au]	6
22.	[ʌ]	1	22.	[ei]	6
23.	[v]	1	23.	[a:]	6
24.	[u]	1	24.	[ju:]	4
25.	[i]	1	25.	[g]	3
26.	[a:]	-	26.	[ai]	2
27.	[æ]	-	27.	[ð]	2
28.	[i:]	-	28.	[i]	2
29.	[e]	-	29.	[ɛə]	1
30.	[ɔ]	-	30.	[v]	1
31.	[ɔ:]	-	31.	[eiə]	1
32.	[ɜ:]	-	32.	[h]	1

33.	[ə]	-	33.	[iə]	l
34.	[u:]	-	34.	[θ]	l
35.	[aɪ]	-	35.	[æ]	-
36.	[eɪ]	-	36.	[ɔ]	-
37.	[aʊ]	-	37.	[ʌ]	-
38.	[əʊ]	-	38.	[u]	-
39.	[iə]	-	39.	[ɔi]	-
40.	[uə]	-	40.	[uə]	-
41.	[ɛə]	-	41.	[uə]	-
42.	[eɪə]	-	42.	[iə]	-
43.	[aʊə]	-	43.	[e]	-
44.	[aɪə]	-	44.	[aʊə]	-
45.	[juə]	-	45.	[ʒ]	-
46.	[ʒ]	-	46.	[dʒ]	-
47.	[ju:]	-	47.	[r]	-
48.	[je]	-	48.	[j]	-
49.	[jz]	-	49.	[je]	-
50.	[jʌ]	-	50.	[jz]	-
51.	[ŋ]	-	51.	[jʌ]	-
52.	[ð]	-	52.	[w]	-

Как видно из приведённой таблицы, наиболее частотными фонемами в звукоизобразительных словах английского языка в **начальной позиции** являются: [s] глухой, альвеолярный, фриктивный (88 л.); [k] глухой, взрывной, велярный (67 л.); [w] звонкий, губно-велярный, аппроксимант, полугласный (44 л.); [h] глухой, велярный (образованный в голосовой щели) (38 л.); [b] взрывной, звонкий, губно-губной (35 л.); [p] глухой, взрывной, губно-губной (34 л.); [t] звонкий, альвеолярный, зубной (33 л.); [j] звонкий, нёбный, аппроксимант, полугласный (28 л.); [g] взрывной, велярный, звонкий (30 л.); в **конечной позиции**: [l] звонкий, зубной, альвеолярный, латеральный аппроксимант (107 л.); [p] глухой, взрывной, губно-губной (77

л.); [к] глухой, взрывной, велярный (59 л.); [т] звонкий, альвеолярный, зубной (33 л.); [ə] мягкий, открытый, нелабиализованный, переднеязычный (33 л.); [ʃ] глухой, фрикативный, постальвеолярный (29 л.); [f] глухой, фрикативный, губно-зубной (17 л.); [m] звонкий, сонорный, губно-губной (16 л.); [b] взрывной, звонкий, губно-губной (14 л.).

**Таблица № 2. Фонотактическое исследование
звукоизобразительных слов английского и казахского языков
Начальная и конечная позиции (казахский язык)**

Звукоизобразительные слова казахского языка					
Первая фонема по частотности			Последняя фонема по частотности		
1.	[Ш]	51	1.	[Р]	91
2.	[Д]	48	2.	[Л]	67
3.	[С]	44	3.	[Қ]	61
4.	[Т]	44	4.	[Т]	34
5.	[Қ]	39	5.	[П]	32
6.	[Б]	36	6.	[С]	27
7.	[А]	35	7.	[Ң]	20
8.	[К]	23	8.	[У]	19
9.	[Ы]	19	9.	[К]	17
10.	[Л]	15	10.	[Й]	12
11.	[Ж]	14	11.	[А]	11
12.	[Г]	12	12.	[Ш]	7
13.	[З]	11	13.	[Н]	6
14.	[М]	11	14.	[Ж]	5
15.	[Ә]	7	15.	[Б]	4
16.	[И]	4	16.	[М]	3
17.	[У]	4	17.	[У]	3
18.	[Л]	4	18.	[Х]	3
19.	[О]	3	19.	[Ы]	3
20.	[Й]	3	20.	[Ә]	2
21.	[Ү]	2	21.	[З]	2
22.	[І]	2	22.	[О]	2

23.	[Ө]	2	23.	[Һ]	2
24.	[Һ]	1	24.	[Ө]	1
25.	[Ч]	1	25.	[Я]	1
26.	[Я]	1	26.	[В]	-
27.	[В]	-	27.	[Г]	-
28.	[Ғ]	-	28.	[Ғ]	-
29.	[Ә]	-	29.	[Д]	-
30.	[Н]	-	30.	[Е]	-
31.	[Ң]	-	31.	[Ё]	-
32.	[Р]	-	32.	[Ү]	-
33.	[Ү]	-	33.	[Ф]	-
34.	[Ф]	-	34.	[Ц]	-
35.	[Х]	-	35.	[Ч]	-
36.	[Ц]	-	36.	[Щ]	-
37.	[Щ]	-	37.	[П]	-
38.	[Э]	-	38.	[Э]	-
39.	[Ю]	-	39.	[Ю]	-

Как видно из приведённой таблицы, наиболее частотными фонемами в звукоизобразительных словах казахского языка в **начальной позиции** являются: – [ш] глухой, фрикативный, постальвеолярный (51 л.); [д] звонкий, взрывной, зубной и альвеолярный (48 л.); [с] глухой, зубной и альвеолярный, фрикативный (44 л.); [т] глухой, взрывной, зубной и альвеолярный (44 л.); [к] глухой, взрывной заднеязычный (увулярный аллофон) (39 л.); [б] звонкий, взрывной, губно-губной (36 л.); [а] твёрдый, открытый, нелабиализованный, заднего подъёма по горизонтальному положению языка и низкого подъёма по вертикальному положению языка (35 л.); [к] глухой, взрывной, велярный (23 л.); [ы] твёрдый, сверхкраткий, заднего ряда (19 л.); в **конечной позиции** – [р] сонорный, альвеолярный (91 л.); [л] сонорный, зубной и (пост)альвеолярный, аппроксимант (67 л.); [к] глухой, взрывной заднеязычный (увулярный аллофон) (61 л.); [т] глухой, взрывной, зубной и альвеолярный (34 л.); [п] глухой, взрывной, губно-губной

(32 л.); [с] глухой, зубной и альвеолярный, фрикативный (27 л.); [ң] носовой сонорный (33 л.); [у] твёрдый, сжатый, лабиализованный, центрального подъёма по горизонтальному положению языка (19 л.); [к] глухой, взрывной, велярный (17 л.); [й] твёрдый, сжатый, нелабиализованный, центрального подъёма по горизонтальному положению языка (12 л.).

В итоге, с точки зрения фонотактики можно отметить, что в **английском** языке звукоизобразительные слова в **начальной** позиции начинаются, в основном, с фрикативного звука [s], губно-губного [б], а также велярных [к], [g], [w], в **казахском** языке также с фрикативных звуков [ш], [с], велярного [к], губно-губного [б], альвеолярных [т], [д], а также увулярного аллофона [к] и нелабиализованного гласного [а]. Что касается **конечной** позиции звукоизобразительных слов, то в **английском** языке мы наблюдаем преимущественно окончание на сонорные звуки [л], [m], а также на губно-губной [p], велярный [к], нелабиализованный гласный [ə], фрикативный [ʃ], в **казахском** языке – преимущественно на сонорные [р], [л], также на увулярный аллофон [к], альвеолярный [т], губно-губной [п] и лабиализованный гласный [у].

2.3 Фоносемантическая характеристика звукоизобразительных слов

Фоносемантика – наука, изучающая ассоциативный ореол звука, звукоизобразительные возможности звука; содержательную (ассоциативную) природу звука. Неодинаковость фонетического облика звукоизобразительных слов по различным языкам мира объясняется в теории фоносемантики тем, что в основу их номинации по разным языкам могут быть положены разные признаки [Воронин 1982].

В словах звукоподражательного характера чувствуется «давление» звучания на значение. Звуковой состав звукоподражаний мотивирован соответствующим звуком внешнего мира, обладая непосредственным сходством со звуками живой или неживой природы. Различные значения

одних и тех же подражаний Н.И. Ашмарин объяснял тем, что «один народ воспринял слуховую, а другой – зрительную сторону явления: в первом случае мы имеем акустический, во втором – зрительный тип подражания» [Ашмарин 1925: 83].

В качестве важнейшего инструмента исследования звукоизобразительности С.В. Воронин вводит понятие фонематипа, акустического или артикуляторного типа фонем, позволяющего найти выход в область экстралингвистики [Воронин 1976: 61, 65].

М.М. Пархоменко, рассматривая и описывая звукоизобразительные функции некоторых фонемотипов в ономатопах, отмечает следующие их функции:

I. Звукоизобразительные функции взрывных: 1) прямое отражение удара при условии, если в анлауте – любой согласный, кроме звонкого фрикативного или вибранта и средний гласный – краткий (*clash, zip, rap, bang, tap; бом, бах, хлопок, бумб, бабах*); 2) отражение краткости резонаторного тонового удара при условии, если конечному взрывному в ауслауте предшествует носовой сонорный (*tink, zonk, crink, thump; динг, дранг, дзиньк*).

II. Звукоизобразительная функция вибранта – прямое или аппроксимированное отражение «чистого» диссонанса в независимости от позиции вибранта в ономатопе (*gr-gr, gr-r-r, crash, br-r-r; mp-p-p, mpa-pa-pa, dp-p-p, p-p-p*).

III. Звукоизобразительная функция звонких фрикативных – передача тоношумового неудара в составе денотата в независимости от позиции звонких фрикативных в ономатопе (*zip, zonk, zing, whiz, frizz, sizzle; жу-жу, бжжж, бзз*).

IV. Звукоизобразительная функция глухих фрикативных – прямое отражение чисто шумового неудара (в ономатопах на *wh* – в сочетании с губным сонорным) (*whirr, whack, flirt, frizz, hiss, shuffle; шу-шу, хлопок, бух, бжж-жж-жж*).

V. Звукоизобразительная функция аффрикат – 1) в начале слова – отражение удара (*chop; чирк, чух*); 2) на конце слова – аппроксимированное отражение краткого чисто шумового неударя, например, при чавканьи грязи (*sludge, squelch; чмок, чнок*); 3) при условии, если средний гласный – краткий и в абсолютном исходе корня – любой согласный, кроме вибранта и звонкого фрикативного (*z*) выполняется функция индикации удара [Пархоменко 2012: 86, 88].

При замене фонем некоторых звукоизобразительных слов значение меняется не полностью, меняется лишь одна из его характеристик (*ding* ‘звон’; *dong* ‘звон, но на более низкой частоте’; *clash* ‘удар, столкновение’; *crash* ‘столкновение (но более сильное), удар с грохотом’). Различный набор фоносемантических средств для реализации одного и того же семантического задания (*crunch* ‘жевать’ – *cham, champ, crunch, grunch, grump*) соответствуют закону множественности номинации. В основе первичной номинации лежит принцип имитации [Воронин 1982].

В турецком языке, к примеру, имеются подражательные слова, осложнённые дополнительным согласным звуком в исходе слова. Как правило, это шумные *k, p, t* и аффриката *k*, которые наращиваются к сонорным *r, l, m, n*, находящимся в исходе трёхфонемного подражательного слова. Посредством подобных элементов в слово привносится смысловая характеристика краткого, быстро протекающего явления, звука, мгновенно, неожиданно возникающего образа. При этом подражательные слова с трёх- и четырёхфонемными типами не имеют между собой семантической связи (*sap* ‘звукоподражание шуму дождя, воды’, *sapq* ‘звукоподражание стуку, удару’) [Аганин 1960: 161].

Касательно фонем казахского языка, например, «<...> Лаперальная фонема «л» присуща словам, которые являются подражаниями световым явлениям – блеску, воспламенению и т.д.: *жалт-жалт* ‘подражание яркому блеску’, *жылт-жылт* ‘подражание слабому блеску’, *лап* ‘подражание воспламенению’, *лау-лау* ‘образное представление об играющем языке

пламени' и др. Вибрационная фонема «р» характерна для слов, являющихся подражаниями грохоту, скрипу, стуку, храпу, грому и т.д.: *қорс-қорс* 'хрюк-хрюк', *сықыр-сықыр* 'скрип-скрип', *пыр-пыр* 'подражание звуку при взмахивании крыльев птиц или храпу', *шыр-шыр* 'подражание звуку при визжании' и др. Для двусложных образоподражательных слов характерен плавный носовой звук «ң»: *мыртың-мыртың, мылжаң-мылжаң, итің-итің* и др.» [Кайдаров 1991: 46, 47].

С точки зрения фоносемантики, глухие фрикативные *с* и *ш* относятся к одному психоакустическому фонемотипу, вследствие чего выполняют одну и ту же звукоизобразительную функцию и взаимозаменяемы (также переднесмычный *д* и переднесмычный *т*, глухой, смычный *п* и звонкий, взрывной *б*) [Хусаинов 1988: 35].

Односложные корни и основы, составляющие сравниваемые пары, в подавляющем большинстве представляют собой звукоизобразительные формы с семантикой различного рода звучаний и движений. Согласные, подвергшиеся взаимной перестановке, образуют следующие пары: *с--қ, қ--с; т--п, п--т; қ--ч, ч--қ; қ--ш, ш--қ; т--қ, қ--т; т--с, с--т; п--ш, ш--п; с--п, п--с*. В семантическом плане наблюдается определённая градация степени возможного тождества, при которой значения одних корней и основ совершенно идентичны, других – близки друг к другу, третьих – сходны, четвёртых – несколько отдалены, пятых – логически сопоставимы, т.е. происходит определённая филиация значений, способная привести к значительным семантическим сдвигам [Хусаинов 1988: 49, 50].

Например, в случае чередования инлаутных гласных дифференциация значений происходит по признаку вертикальной вариации, например, *тақ* 'подражание резкому стуку, отрывистому звуку, ударам жестких незвонких предметов', *тоқ* 'подражание более приглушенному стуку, звуку, ударам жестких незвонких предметов', *тық* 'подражание более тихому стуку, звуку, ударам жестких незвонких предметов'. Звуковые чередования выступают в качестве средства дифференциации лексических значений, «филиации

значений слов и их оттенков» [Бертагаев 1961: 18] (цит. по: [Хусаинов 1988: 38, 41, 43]).

В тюркских языках подражательные слова, имеющие в своём составе носовой сонорный *ŋ*, обычно характеризуют звуки, отображающие брнчание, звон посуды, колоколов, разбитой посуды, хныканье, постукивание о пустую бочку и др. Сочетанием *ŋz* обозначается большая степень вибрации, колебания звука [Аганин 1960: 163]. Что касается гласных фонем, употребление широких (значения более сильного, грубого звука) или узких (ослабленная степень значения тех же звуков или образов) фонем находится в прямой связи с семантикой отображаемого в слове звука, явления, образа. Посредством сочетания гласных в составе одного комплекса выражается немотонный, изменяющийся звук, шум, крик (а=у, а=и, е=ү) [Аганин 1960: 164].

Встречаются также слова с трансформированным повтором, когда начальный согласный второго компонента заменяется сонорным *m*: *kĩngir-mingir* ‘звукоподражание звону’ [Аганин 1960: 165]. Подражательные слова могут приобретать переносные, метафорические значения; на них наслаиваются предметные, качественные значения, значения признака предметов, процесса [Аганин 1960: 169].

А.М. Щербак считает, что для симпатических слов, передающих всевозможные зрительные проявления «молчащих» предметов в тюркских языках характерно преобладание в начальной позиции сонантов, в конечной – сочетание сонантов *л* и *р* с глухими согласными: каз. *жалт-жұлт* ‘симпатическое подражание блеску, сверканию’ [Щербак 1987: 127].

Изобразительные слова, по мнению А.М. Щербака, могут начинаться любым гласным и согласным, кроме *р* и *ң*; для вокализма характерно наличие в первом компоненте широкого гласного, во втором – узкого: *тақ-тұқ* ‘звукоподражание стуку’.

А.М. Щербак предлагает следующую классификацию звуковых образов:

1. Семантическая группа (шёпот, щебетание, шипение, шелест с

комбинацией согласных **п, ф, в** и **с, ш, ж**); 2. Семантическая группа (свист, жужжание с комбинацией согласных **п, в,** и **с, з**); 3. Семантическая группа (гром, грохот, громыхание, звуки биения сердца с комбинацией согласных **г** и **р**); 4. Семантическая группа (треск с комбинацией согласных **ф, т** и **р**); 5. Семантическая группа (скрип, скрежет, хруст с комбинацией согласных **в, к** и **р, рч**); 6. Семантическая группа (звон, бречание с согласными **н, н, м**). [Щербак 1987: 130].

А.М. Щербак считает, что изобразительные слова отличаются не только своеобразным содержанием, но и необычной структурой и нетипичным для языка в целом распределением звуков [Щербак 1987: 123]. Он также утверждает следующее: «Каким бы ни был взгляд на роль изобразительных слов в формировании и развитии языка, на соотношение изобразительных слов с неизобразительной лексикой, невозможно отрицать их относительную древность и общетюркское происхождение многих из них, т.е. происхождение от праязыка» [Щербак 1987: 125].

2.4 Характеристика сращений согласных (кластеров) английского и казахского языков

Фонотактика – область фонологии, изучающая также и ограничения по созданию допустимых согласных сращений (кластеров) (Roach 2009: 57, Sobkowiak 2001: 220) (цит. по: [Бонковская 2014: 11]).

А. Бонковская в своей работе (“Illegal English Clusters Arising from Vowel Deletion”) подчёркивает, что фонотактические ограничения отражают специфику конкретного языка: разные языки допускают разные ограничения, например, в английском языке нет такой последовательности звуков как /mr/, в отличие от польских *mroz* (мороз), *mrowisko* (муравейник) [Бонковская 2014: 11, 12].

Автором выделяются следующие универсальные фонотактические ограничения английского языка:

- ограничения, касающиеся группы звуков, составляющих естественный класс, обладающих хотя бы одним общим свойством, например, звуки /p/, /t/, /k/, /b/, /d/, /g/ как взрывные согласные имеют одинаковый способ артикуляции;

- в английском языке наблюдается тенденция сращений согласных по месту артикуляции, например, губно-губные взрывные /p/, /b/, как правило, следуют за губно-губным носовым /m/ (*damp, lamp*); альвеолярные взрывные /t/, /d/, как правило, следуют за альвеолярным носовым /n/ (*ant, band*); велярным взрывным /k/, /g/, как правило, предшествует велярный носовой /ŋ/ (*bank, junk, link*) [Бонковская 2014: 12].

Автор также замечает, что принцип последовательности звуков предпочтительнее считать не универсальным правилом, а всего лишь «тенденцией», поскольку существуют некоторые кластеры, которые не отвечают вышеизложенному принципу. Иными словами, принцип последовательности звуков нарушается ориентированными на конкретный язык фонотактическими ограничениями [Бонковская 2014: 15].

В английском языке начальные кластеры состоят из 2-х или 3-х согласных (самые частотные), средние кластеры – из 5-ти согласных (*sempstress /mpstr/*), конечные кластеры – до 4-х согласных (*sixths /xths/*) [Бонковская 2014: 15]. В работе А. Бонковской детально описывается механизм образования английских нормативных кластеров, подразделяя их на начальные двухконсонантные кластеры, начальные трёхконсонантные кластеры, конечные консонантные кластеры и кластеры с участием дифтонгов.

Касательно **начальных двухконсонантных кластеров** можно отметить, что наиболее частотными и нормативными являются сочетания взрывных /k/ и глухих фрикативных /v/ и /z/ с аппроксимантами. Звук /f/ сочетается только с тремя аппроксимантами /l/, /r/ и /j/ (*fly, fry, few*), и, хотя по правилам принципа последовательности звучности сочетание /fw/ считается законным, в английском языке примеры с подобными кластерами отсутствуют.

Не наблюдаются в английском языке сочетания аппроксимант + аппроксимант, за исключением слова *lewd*, где аппроксимант /l/ сочетается с аппроксимантом /j/. В английском языке также недопустимы сочетания аффрикаты с любым согласным в начальной двухконсонантной позиции в слове [Бонковская 2014: 17, 18].

Что касается **начальных трёхконсонантных кластеров**, в английском языке это сочетания звука /s/ + глухие взрывные (/p/, /t/, /k/) + аппроксимант (/w/, /r/, /l/, /j/), например, *sprint, stray, screen, squeak, squire, spew, sclerosis, splash, stew*. В подобных сочетаниях первый звук /s/ относится к доначальным согласным (pre-initial consonant), второй звук (/p/, /t/, /k/) является начальным согласным (initial consonant), последний звук (/w/, /r/, /l/, /j/) считается постначальным согласным (post-initial consonant).

Все английские нормативные начальные трёхконсонантные кластеры формируются из дублированных двойных нормативных кластеров, например, слово *screen* состоит из нормативных двойных кластеров /sk/ и /kr/ [Hammond 2003: 57] (цит. по: [Бонковская 2014: 19]).

Касательно **конечных консонантных кластеров** А. Бонковская отмечает их *тенденцию* являться «зеркальными отражениями» допустимых начальных консонантных кластеров, например, *fry* и *scarf*, *plant* и *scalp* [Cox and Harrington 2009] (цит. по: [Бонковская 2014: 20]).

Кластеры с участием дифтонгов – в английском языке допускают сочетания дифтонга /au/ со звуками, артикулируемыми с помощью кончика языка /t/, /d/, /s/, /z/, /n/, /θ/, /ð/, /tʃ/, /dʒ/, /l/, /r/ (*about, cloud, noun, mouse, pouch, mouth*). В английском языке не допускаются сочетания /w/+au/, /j/+ai/, /ai/+j/, /j/+ɔi/, /w/+ɔi/, дифтонг /ɔi/ также не может предшествовать палатальным, губным и велярным звукам. Однако такие сочетания встречаются в низкочастотных неофициальных словах, таких как *yikes, yoiks, wow* [Donegan and Stampe 2009: 17] (цит. по: [Бонковская 2014: 22]).

Как отмечает Н. Авазбаев, односложные слова в английском языке, являясь в большинстве случаев, стыковыми, в меньшей мере подчиняются ограничениям и характеризуются разнообразием количественного и качественного состава своих элементов. Проявляется это в достаточно высокой степени внутренней симметричности двухэлементных сочетаний. Для начальных двухэлементных сочетаний самым лексически мощным и употребительным типом сочетаемости согласных является тип смычный+сонант, для конечных двухэлементных сочетаний – сонант+смычный [Авазбаев 1992: 21, 22].

Казахский язык характеризуется строгими ограничениями сочетаемости согласных, как в отношении участия, так и в отношении последовательности. Этот язык характеризуется необратимостью консонантных сочетаний. В казахском языке двухэлементные сочетания согласных, с точки зрения своего морфемного состава, относятся к одноморфемным, т.е. являются нестыковыми. Для начальных двухэлементных сочетаний самым предпочтительным типом сочетаемости согласных является тип сонант+шумные, для конечных двухэлементных сочетаний – сонант+смычный [Авазбаев 1992: 23, 24].

Согласно А.М. Щербак, в начале любого изобразительного слова допускается один согласный, в конце – два, из которых первый – сонант, а второй – шумный, глухой: *рк, рқ, лк, ңқ, рт, лт, рс* (наиболее распространённые в тюркских языках); *рп, лп, мп, рш, рч, лч, нч, рх* (наименее распространённые) [Щербак 1987: 130].

2.4.1 Кластеры звукоизобразительных слов английского и казахского языков

Касательно исследования кластеров звукоизобразительных слов английского языка (421 л.) можно отметить следующее:

I. Из допустимых **начальных двухконсонантных кластеров** I типа с начальным звуком /s/ и последующими согласными /p/, /t/, /k/, /f/, /m/, /n/, /l/, /w/, /j/ в нашей выборке встречаются следующие кластеры: /sl/ - *slam; slap; slash; slat; slip; slop; slosh; slurp; slur; slush* (10 л.); /sm/ - *smack; smash* (2 л.); /sn/ - *snap; snarl; sneak; snick; sniff; snigger; sneeze; snooze; snore; snort; snub; snuff* (12 л.); /sp/ - *spank; sparkle; spatter; spink; spit; spurt; sputter* (7 л.); /st/ - *stab; stagger; stam; stamp; stir; stomp; storm; stutter* (8 л.); /sw/ - *swallow; swamp; swash; sway; swell; swig; swill; swipe; swirl; swish; switch* (11 л.); (отсутствуют кластеры /sk/, /sf/, /sj/).

Что касается кластеров II типа (аппроксиманты /l/, /w/, /j/, /r/, каждому из которых предшествуют конкретные согласные звуки), то мы рассмотрим каждый случай в отдельности:

1) Из числа допустимых кластеров с аппроксимантом /l/ (/pl/, /kl/, /bl/, /gl/, /fl/, /sl/, /ʃl/), в нашей выборке встречаются следующие кластеры: /bl/ - *blare; blast; blow; blether; blubber* (5 л.); /fl/ - *flake; flap; flash; flick; flinch; fling; flip; flit; flop; flow; flush; fluster; flutter* (13 л.); /kl/ - *clack; clam; clamour; clang; clangour; clank; clap; clash; clatter; click; clink; clip; clonk; cloop; clop; cluck; clutter* (17 л.); /pl/ - *plaint; plash; plonk; plop; plump* (5 л.); (отсутствуют кластеры /gl/, /sl/, /ʃl/).

2) Из числа допустимых кластеров с аппроксимантом /w/ (/tw/, /kw/, /dw/, /gw/, /θw/, /sw/, /ʃw/), в нашей выборке отмечено только два кластера: /kw/ - *quack; quaff; quake; quaver; quiver* (5 л.); /tw/ - *twang; twattle; twee; tweedle; tweet; twiddle; twirl; twit; twittle; twitch* (10 л.); (отсутствуют кластеры /dw/, /gw/, /θw/, /sw/, /ʃw/).

3) Из числа допустимых кластеров с аппроксимантом /r/ (/pr/, /tr/, /kr/, /br/, /dr/, /gr/, /fr/, /θr/, /ʃr/), в нашей выборке встречаются все кластеры: /br/ - *brattle; brawl; bray* (3 л.); /dr/ - *drawl; drib; dribble; drill; drip; drizzle; drone; drop; drum* (9 л.); /fr/ - *fray; froth* (2 л.); /gr/ - *grabble; grate; graze; grin; grind;*

grip; gripe; grist; grit; gritt; grizzle; groan; grouse; growl; gruff; grumble; grundle; grunt (18 л.); /kr/ - *crack; crackle; cram; cramp; crash; creak; creep; cribble; crick; crimp; crinkle; crisp; croak; crool; crow; crumb; crumble; crump; crumple; crunch; crush; cry* (22 л.); /pr/ - *prattle* (1 л.); /ʃr/ - *shriek; shrill; shrink* (3 л.); /tr/ - *tramp; trickle; trill; troat; trump; trumpet* (6 л.); /θr/ - *thrash; throb; thrum* (3 л.).

4) Из числа допустимых кластеров с аппроксимантом /j/ (/pj/, /tj/, /kj/, /bj/, /dj/, /fj/, /sj/, /hj/, /vj/, /zj/, /mj/, /nj/, /lj/), в нашей выборке отмечено только два кластера: /hj/ - *whew* (1 л.); /mj/ - *mew; miaow* (2 л.); /pj/ - *pule* (1 л.); (отсутствуют кластеры /tj/, /kj/, /bj/, /dj/, /fj/, /sj/, /vj/, /zj/, /nj/, /lj/).

II. Из допустимых **начальных трёхконсонантных кластеров** (звук /s/ + глухие взрывные (/p/, /t/, /k/) + аппроксимант (/w/, /r/, /l/, /j/)), в нашей выборке встречаются следующие кластеры: /skr/ - *scrabble; scrape; scratch; scream; screech; scrub; scruple* (7 л.); /skw/ - *squall; squash; squawk; squeak; squeal; squelch; squirt; squish* (8 л.); /spl/ - *splash; splat; splosh; split; splut* (5 л.); /spr/ - *spray; spring; sprinkle* (3 л.); /str/ - *strike; strum* (2 л.).

III. Из допустимых **конечных двухконсонантных кластеров** I типа (носовой, боковой (латеральный) или /s/ + любой консонант), в нашей выборке встречаются следующие кластеры: /lp/ - *gulp; yelp* (2 л.); /lt/ - *jolt; pelt* (2 л.); /ltʃ/ - *belch; squelch* (2 л.); /mp/ - *bump; champ; cramp; crimp; crump; mump; plump; stamp; stomp; swamp; tramp; trump; whomp* (13 л.); /nd/ - *grind; pound; wind* (3 л.); /nk/ - *chink; chunk; clank; clink; clonk; honk; oink; plonk; shrink; spank; spink; yank* (12 л.); /ŋk/ - *oingk* (1 л.); /ns/ - *bounce; rinse* (2 л.); /nt/ - *chant; grunt; pant; plaint; vibrant* (5 л.); /ntʃ/ - *crunch; finch; flinch; munch; punch* (5 л.); /sk/ - *whisk* (1 л.); /sl/ - *jostle; whistle* (2 л.); /sp/ - *crisp; lisp; rasp* (3 л.); /st/ - *blast; burst; grist; gust; hist; jest* (6 л.).

Из допустимых **конечных двухконсонантных кластеров** II типа (любой консонант + один из апиальных (верхушечных) консонантов /t/, /d/,

/s/, /z/, /θ/), в нашей выборке отмечено только два кластера: /ft/ - *waft* (1 л.); /ks/ - *yoicks* (1 л.); /ns/ - *rinse* (1 л.).

Также в нашей выборке звукоизобразительных слов английского языка присутствуют и другие кластеры: /bl/ - *babble*; *bubble*; *burble*; *cribble*; *dabble*; *dribble*; *gabble*; *gobble*; *grabble*; *hobble*; *mumble*; *nibble*; *rumble*; *scrabble*; *warble*; *wobble* (16 л.); /fl/ - *baffle*; *huffle*; *shuffle*; *waffle* (4 л.); /gl/ - *gaggle*; *guggle*; *gurgle*; *waggle* (4 л.); /kl/ - *cackle*; *chuckle*; *crackle*; *sparkle*; *trickle* (5 л.); /pl/ - *ripple*; *scruple*; *staple*; *tipple* (4 л.); /sl/ - *rustle*; *whistle* (2 л.), которые считаются допустимыми в начальной позиции; видимо, они встречаются и в конечной позиции.

Что касается конечных двухконсонантных кластеров /tl/, /tʃ/, /dl/, /ŋl/, /zl/ (например, /dl/ - *riddle*; *tweedle*; *twiddle*; *waddle* (4 л.); /ŋl/ - *dangle*; *dingle*; *jangle*; *jingle* (4 л.); /tl/ - *brattle*; *hurtle*; *prattle*; *tattle*; *tittle*; *twattle*; *twittle* (7 л.); /tʃ/ - *scratch*; *switch*; *twitch* (3 л.); /zl/ - *drizzle*; *fizzle*; *grizzle*; *guzzle*; *sizzle* (5 л.)), то мы их рассматриваем за пределами фиксированных закономерностей, поскольку их формирование не соответствует ни одному из нормативных правил.

Среди звукоизобразительных слов английского языка встречаются и **конечные трехконсонантные кластеры**: /ngl/ - *dangle*; *dingle*; *jangle*; *jingle* (4 л.); /nkl/ - *crinkle*; *sprinkle*; *tinkle* (3 л.); /mbl/ - *crumble*; *grumble*; *mumble*; *rumble*; *tumble*; *wamble* (6 л.), /mpl/ - *crumple* (1 л.), образование которых также рассматривается за пределами фиксированных закономерностей.

IV. Что касается **кластеров с участием дифтонгов**, то в нашей выборке присутствуют следующие: [ai] *chime*; *cry*; *grind*; *gripe*; *pipe*; *sigh*; *strike*; *swipe*; *vibrant*; *whine*; *wipe*; *withe*; *yipe* (13 л.); [au] *bounce*; *grouse*; *growl*; *howl*; *pound*; *row*; *shout*; *shower*; *wow*; *yowl*; *yow* (11 л.); [ɛə] *blare* (1 л.); [ei] *bay*; *bray*; *flake*; *fray*; *grate*; *graze*; *hail*; *neigh*; *plaint*; *quake*; *quaver*; *scrape*; *shake*; *spray*; *staple*; *sway*; *wail*; *waly* (19 л.); [ɔi] *noise*; *oink*; *oink*; *yoicks* (4 л.); [əu] *bellow*; *blow*; *choke*; *croak*; *crow*; *drone*; *flow*; *groan*; *howk*; *miaow*;

moan; poke; scold; tow; troat; yaup; yo-ho (17 л.); (кластеры с дифтонгами в примерах *row; wow; yipe; yoicks; yow* – согласно фонотактическим ограничениям английского языка – считаются недопустимыми, тем не менее, они отмечаются в подражательных словах).

V. Нами обнаружены и **средние консонантные кластеры**: /br/- *vibrant*; (1 л.); /kw/ - *liquid* (1 л.); /mp/ - *rumpus; trumpet; whimper* (3 л.); /nd/ - *maunder; thunder* (2 л.); /ng/ - *clangour* (1 л.); /sk/ - *whisker* (1 л.); /sp/ - *whisper* (1 л.); /st/ - *fluster* (1 л.), образование которых считается нормативным.

Касательно исследования кластеров звукоизобразительных слов казахского языка (182 л.) можно отметить следующее:

I. **Начальные двухконсонантные кластеры**: /пр/ - *npp* (1 л.); /тп/ - *тра-ра-ра* (1 л.); /тф/ - *тфу* (1 л.).

II. **Конечные двухконсонантные кластеры**: /лк/ - *бүлк; гүлк; селк* (3 л.); /лқ/ - *бүлқ; былқ; қылқ; солқ; сылқ; шылқ* (6 л.); /лп/ - *жалп; залп; сылп; салп; шолп; шалп; шұлп; шылп* (8 л.); /лт/ - *бұлт; қалт; жалт; жылт; жұлт; селт* (6 л.); /лш/ - *былш; қалш* (2 л.); /мп/ - *гүмп; дүмп; күмп; шомп* (4 л.); /нқ/ - *дүңқ; кеңқ* (2 л.); /нқ/ - *аңқ; дыңқ; қаңқ; қыңқ; маңқ; мыңқ; саңқ; сыңқ; таңқ; тыңқ; шаңқ; ыңқ* (12 л.); /рк/ - *дүрк; күрк* (2 л.); /рк/ - *арқ; барқ; бұрқ; бырқ; жарқ; жұрқ; қарқ; қорқ; құрқ; қырқ; сарқ; тарқ; тырқ; шырқ* (14 л.); /рп/ - *арп; сорп; тарп* (3 л.); /рт/ - *барт; борт; бырт; дағбырт; күрт; кірт; қарт; қырт; морт; парт; пырт; сарт; сұрт; сырт; тізірт; шарт; шырт* (17 л.); /рс/ - *арс; бүрс; бырс; гүрс; дүрс; күрс; қарс; қорс; мырс; парс; пырс; тарс; тырс; торс; тұрс; ырс* (16 л.); /рш/ - *қарш* (1 л.); /ск/ - *ысқ* (1 л.).

III. **Средние двухконсонантные кластеры**: /бд/ - *сыбдыр* (1 л.); /ғб/ - *дағбырт* (1 л.); /кс/ - *өксік* (1 л.); /қс/ - *бықсыма* (1 л.); /лд/ - *былдыр; гүлдір; салдыр; сылдыр; шылдыр; шүлдір* (6 л.); /лж/ - *былжыр; мылжың* (2 л.); /лк/ - *бүлкіл* (1 л.); /лқ/ - *сылқыл* (1 л.); /лп/ - *шалпыл; шолпыл; шылпыл* (3 л.); /лт/ - *жалтыл; жалтыр; жылтыр; қалтыл; шолтаң* (5 л.); /лш/ - *былшыл; қалшыл; шалшық* (3 л.); мб/ - *күмбір* (1 л.); /мп/ - *дүмпіл* (1 л.); /ңг/

- дүңгір; діңгір; күңгір; міңгір; іңга (5 л.); /ңғ/ - даңғыр; дыңғыл; қаңғыр; сыңғыр (4 л.); /ңк/ - дүңкіл; діңкіл; кеңкіл; күңкіл (4 л.); /ңк/ - қаңқыл; қыңқыл; саңқыл; сыңқыл; шаңқыл; ыңқыл (6 л.); /ңс/ - қыңсыл (1 л.); /пч/ - әпчү; (1 л.); /рк/ - дүркін; күркіл; күркір (3 л.); /рк/ - жарқыл; жарқын (2 л.); /рп/ - барпыл (1 л.); /рс/ - гүрсіл; дүрсіл; күрсіл; тарсыл; тырсыл; ырсыл (6 л.); /рт/ - айтыс-тартыс; сартыл; шыртыл (3 л.); /ск/ - ысқырық (1 л.); /тк/ - шытқыл (1 л.); /тп/ - әтпүш (1 л.).

IV. Кластеры с участием дифтонгов: /ай/ - айқай; айғай; айтыс-тартыс; алақай; ойпырай; ұйғай; япырай (7 л.); /ау/ - адам-ау; аух; дау-дабыра; қоңырау (4 л.); /ой/ - ойпырай (1 л.); /үй/ - ұйғай (1 л.).

Таким образом, при сравнительном анализе выявленных кластеров звукоизобразительных слов английского и казахского языков, можно сделать следующие выводы:

1. В звукоизобразительных словах английского языка, в основном, преобладают **начальные двухконсонантные кластеры (174 лексем)** и **конечные двухконсонантные кластеры (120 лексем)**; в звукоизобразительных словах казахского языка – **конечные двухконсонантные кластеры (97 лексема)** и **средние двухконсонантные кластеры (66 лексем)**.

2. Сходства или совпадения кластеров звукоизобразительных слов обоих языков обнаружены в следующих типах кластеров: **начальные двухконсонантные кластеры** (англ.: /pr/ (*prattle; prick*) – каз.: /пр/ (*npp*); англ.: /tr/ (*tramp; trickle; trill; troat; trump; trumpet*) – каз.: /тр/ (*mpa-pa-pa*)); **конечные двухконсонантные кластеры** (англ.: /lp/ (*gulp; yelp*) – каз.: /лп/ (*жалп; залп; сылп; салп; шолп; шалп; шұлп; шылп*); англ.: /mp/ (*bump; champ; cramp; crimp; crump; mump; plump; stamp; stomp; swamp; tramp; trump; whomp*) – каз.: /мп/ (*гүмп; дүмп; күмп; шомп*); англ.: /ŋk/ (*oingk*) – каз.: /ңк/ (*дүңк; кеңк*)); **средние двухконсонантные кластеры** (англ.: /mp/ (*rumpus; trumpet; whimper*) – каз.: /мп/ (*дүмпіл*)); **дифтонги** (англ.: /ai/ (*chime; cry; grind; gripe; pipe; sigh; strike; swipe; vibrant; whine; wipe; writhe;*

yipe) – каз.: /ай/ (*айқай; айғай; айтыс-тартыс; алақай; ойпырай; ұйғай; япырай*); англ.: /au/ (*bounce; grouse; growl; howl; pound; row; shout; shower; wow; yowl; yow*) – каз.: /ау/ (*адам-ау; аух; дау-дабыра; қоңырау*); англ.: /ɔi/ (*noise; oink; oingk; yoicks*) – каз.: /ой/ (*ойпырай*); можно также отметить «зеркальные конечные двухконсонантные кластеры»: англ.: /kl/ (*cackle; chuckle; crackle; sparkle; trickle*) – каз.: /лк/ (*бүлк; гүлк; селк*); англ.: /tl/ (*brattle; hurtle; prattle; tattle; tittle; twattle; twittle*) – каз.: /лт/ (*бұлт; қалт; жалт; жылт; жұлт; селт*). Если не учитывать их позиционное участие, в общей сложности можно выделить следующие «зеркальные кластеры» звукоизобразительных слов английского и казахского языков: /kr/-/рк/; /sn/-/нс/; /pr/-/рп/; /tr/-/рт/; /dl/-/лд/; /tl/-/лт/; /pl/-/лп/; /kl/-/лк/; /sp/-/пс/; /ft/-/тф/.

3. Исходя из инвентаря исследованных нами звукоизобразительных слов английского (421 л.) и казахского (182 л.) языков, всего выявленных нами кластеров звукоизобразительных слов английского языка – 59 (/ai/; /au/; /əu/; /εə//bl/; /br/; /dl/; /dr/; /ei/; /fl/; /fr/; /ft/; /gl/; /gr/; /hj/; /kl/; /kr/; /ks/; /kw/; /lp/; /lt/; /ltf/; /mbl/; /mj/; /mp/; /mpl/; /nd/; /ng/; /ngl/; /nk/; /nkl/; /ns/; /nt/; /ntf/; /ŋk/; /ŋl/; /ɔi/; /pj/; /pl/; /pr/; /sk/; /skr/; /skw/; /sl/; /sm/; /sn/; /sp/; /spl/; /spr/; /st/; /str/; /sw/; /ʃr/; /tl/; /tr/; /ttf/; /tw/; /θr/; /zl/), кластеров звукоизобразительных слов казахского языка – 35 (/ай/; /ау/; /бд/; /ғб/; /кс/; /кс/; /лд/; /лж/; /лк/; /лк/; /лп/; /лт/; /лш/; /мб/; /мп/; /ңг/; /ңғ/; /ңк/; /ңк/; /ңс/; /ой/; /пр/; /пч/; /рк/; /рк/; /рп/; /рс/; /рт/; /рш/; /ск/; /тк/; /тп/; /тр/; /тф/; /ұй/). Частотность всех вышеприведённых кластеров в звукоизобразительных словах обоих языков находится в пределах равенства с небольшим преобладанием кластеров /kr/ (22 л.), /kl/ (18 л.), /gr/ (18 л.), /bl/ (16 л.) в английском и /рт/ (17 л.), /рс/ (16 л.), /рк/ (14 л.) в казахском.

ВЫВОДЫ по второй главе

1. Исходя из инвентаря исследованных нами звукоизобразительных слов английского (516 л.) и казахского (437 л.) языков в рамках слоговой структуры, были выявлены 46 слоговых структур в звукоизобразительных словах английского языка и 44 слоговых структур в звукоизобразительных словах казахского языка. Сходства или совпадения слоговых структур звукоизобразительных слов обоих языков обнаружены в 10 типах слогов: **CVC** (англ. (120 л.) / каз. (100 л.)); **CVCC** (англ. (49 л.) / каз. (84 л.)); **CVCVC** (англ. (8 л.) / каз. (56 л.)); **CVVC** (англ. (16 л.) / каз. (3 л.)); **CVCCVC** (англ. (6 л.) / каз. (61 л.)); **CV** (англ. (19 л.) / каз. (12 л.)); **CVCV** (англ. (17 л.) / каз. (3 л.)); **CCV** (англ. (9 л.) / каз. (1 л.)); **CVCVCV** (англ. (2 л.) / каз. (2 л.)); **VC** (англ. (1 л.) / каз. (16 л.)).

2. Выявлены следующие общие отличия английского и казахского языков по дистрибуции фонем в словах: так, в казахском языке сочетания согласных в начале слова невозможны; в английском языке наблюдается большое разнообразие согласных в слове по количеству членов и по сочетаемым возможностям независимо от позиции. В начале и в конце английского слова возможны сочетания согласных из трёх элементов, в конце казахского – из двух.

3. С точки зрения фонотактики можно отметить, что в английском языке звукоизобразительные слова в начальной позиции начинаются, в основном, с фрикативного звука [s], губно-губного [b], а также велярных [k], [g], [w], в казахском языке также с фрикативных звуков [ш], [с], велярного [к], губно-губного [б], альвеолярных [т], [д], а также увулярного аллофона [к] и нелабиализованного гласного [а]. Что касается конечной позиции звукоизобразительных слов, то в английском языке мы наблюдаем преимущественно окончание на сонорные звуки [l], [m], а также на губно-губной [p], велярный [k], нелабиализованный гласный [ə], фрикативный [ʃ], в казахском языке – преимущественно на сонорные [p], [л], также на

увулярный аллофон [к], альвеолярный [т], губно-губной [п] и лабиализованный гласный [у].

4. При исследовании кластеров в звукоизобразительных словах английского языка, в основном, наблюдается преобладание **начальных двухконсонантных кластеров (174 лексем)** и **конечных двухконсонантных кластеров (120 лексем)**; в звукоизобразительных словах казахского языка преобладают **конечные двухконсонантные кластеры (97 лексема)** и **средние двухконсонантные кластеры (66 лексем)**.

5. Сходства или совпадения кластеров звукоизобразительных слов обоих языков обнаружены в следующих типах кластеров: **начальные двухконсонантные кластеры** (англ.: /pr/ – каз.: /пр/; англ.: /tr/ – каз.: /тр/); **конечные двухконсонантные кластеры** (англ.: /lp/ – каз.: /лп/; англ.: /mp/ – каз.: /мп/; англ.: /ŋk/ – каз.: /нк/); **средние двухконсонантные кластеры** (англ.: /mp/ – каз.: /мп/); **дифтонги** (англ.: /ai/ – каз.: /ай/; англ.: /au/ – каз.: /ау/; англ.: /ɔi/ – каз.: /ой/). Можно также отметить «**зеркальные конечные двухконсонантные кластеры**»: англ.: /kl/ – каз.: /лк/; англ.: /tl/ – каз.: /лт/. Если не учитывать их позиционное участие, в общей сложности можно выделить следующие «**зеркальные кластеры**» звукоизобразительных слов английского и казахского языков: /kr/-/рк/; /sn/-/нс/; /pr/-/рп/; /tr/-/рт/; /dl/-/лд/; /tl/-/лт/; /pl/-/лп/; /kl/-/лк/; /sp/-/пс/; /ft/-/тф/.

6. Исходя из инвентаря исследованных нами звукоизобразительных слов английского (421 л.) и казахского (182 л.) языков, всего выявленных кластеров звукоизобразительных слов английского языка – 59 (/ai/; /au/; /əu/; /εə/; /bl/; /br/; /dl/; /dr/; /ei/; /fl/; /fr/; /ft/; /gl/; /gr/; /hj/; /kl/; /kr/; /ks/; /kw/; /lp/; /lt/; /ltf/; /mbl/; /mj/; /mp/; /mpl/; /nd/; /ng/; /ngl/; /nk/; /nkl/; /ns/; /nt/; /ntf/; /ŋk/; /ŋl/; /ɔi/; /pj/; /pl/; /pr/; /sk/; /skr/; /skw/; /sl/; /sm/; /sn/; /sp/; /spl/; /spr/; /st/; /str/; /sw/; /ʃr/; /tl/; /tr/; /ttf/; /tw/; /θr/; /zl/), кластеров звукоизобразительных слов казахского языка – 35 (/ай/; /ау/; /бд/; /ғб/; /кс/;

/кс/; /лд/; /лж/; /лк/; /лк/; /лп/; /лт/; /лш/; /мб/; /мп/; /ңг/; /ңғ/; /ңк/; /ңк/; /ңс/;
/ой/; /пр/; /пч/; /рк/; /рк/; /рп/; /рс/; /рт/; /рш/; /ск/; /тк/; /тп/; /тр/; /тф/; /ұй/).

Частотность всех вышеприведённых кластеров в звукоизобразительных словах обоих языков находится в пределах равенства с небольшим преобладанием кластеров /kr/ (22 л.), /kl/ (18 л.), /gr/ (18 л.), /bl/ (16 л.) в английском и /рт/ (17 л.), /рс/ (16 л.), /рк/ (14 л.) в казахском.

7. В английских звукоизобразительных словах кластеры довольно широко и разнообразно участвуют во всех позициях (начальной, средней, конечной); в казахских звукоизобразительных словах практически отсутствуют кластеры начальной позиции, преобладают в основном кластеры конечной позиции, являющимися сочетаниями сонанта с шумными, глухими согласными. Установлена закономерность в сочетаниях согласных с сонантами как в начале (в англ.: *clap, flip, smack, slap, drum, grunt, splash, trill*; в каз.: *ппп, тпа-ра-ра*), так и на конце слова (в англ.: *gulp, bump, chant, honk, finch, tumble*; в каз.: *борт, сырт, қырт, арс, дүрс, шолп, қарқ*) в обоих языках, убеждающая нас в их значимой функциональной роли в звукоизобразительных корнях.

ГЛАВА III. ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА В АСПЕКТЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

Настоящая глава посвящена выявлению и рассмотрению наиболее продуктивных словообразовательных моделей, при помощи которых происходит пополнение лексикона звукоизобразительных слов обоих языков и их распределение по частям речи.

3.1 Звукоизобразительные слова английского и казахского языков в системе словообразования: конверсия

Анализ лексических новообразований в плане их функционирования и эволюции даёт полное представление о действиях словообразовательных способов, средств и моделей того или иного языка.

Формирование такой науки как словообразование происходило благодаря исследованиям лингвистов, как отечественных (В.В. Виноградов, А.И. Смирницкий, Г.О. Винокур, Н.Д. Арутюнова, Е.А. Земская, В.В. Лопатин, И.С. Улуханов, Р.З. Мурясов, К.А. Левковская, М.Д. Степанова, В.П. Григорьев), так и зарубежных (I. Plag, R. Quirk, S. Greenbaum, G. Leech, J. Svartvik) [Кубрякова 1965: 12, 13; Позднякова 1999: 22].

Словообразование рассматривается как процесс познавательной и лингвокреативной деятельности человека и выступает для языковой личности средством освоения действительности и закрепления этих знаний в языке. Особенность именно звукоизобразительных единиц состоит в том, что, во-первых, они затрагивают проблему корреляции формы и значения языкового знака, касаясь глубинных процессов номинации и словотворчества; а во-вторых, обладают большим деривационным потенциалом, образованием большого количества производных слов. Кроме того, звукоизобразительные слова существуют во всех языках, изменяются со временем, подвергаются различного рода трансформациям, образуя

значительный лексический слой в системе языка. Процесс словообразования связан с процессом образования понятий, что, в свою очередь, подразумевает взаимодействие понятийной и номинативной сторон языкового знака. В случае со словообразованием слов от звукоизобразительных слов мы сталкиваемся с различными уровнями мотивированности, что позволяет выделить важные для человека смыслы и категории.

Прежде чем выявить какие-либо сходства или отличия в словообразовании английских звукоизобразительных слов от словообразования обычной лексики, целесообразно рассмотреть словообразовательные процессы в английском языке в целом.

В.Я. Плоткин, характеризуя строй английского языка, в общем, наблюдает «радикальную типологическую перестройку, развёрнувшуюся в английском языке, преобразовавшую его из языка флективного, синтетического в язык аналитический, совмещающего в своём строе свойства языка корнеизолирующего и агглютинативного» [Плоткин 1989: 229]. В.Я. Плоткин, в свою очередь, говоря о синтактико-позиционной природе частей речи, предлагает начинать изучать английскую грамматику не с морфологии, а с синтаксиса [Шапошникова 2011: 11]. И.В. Шапошникова признаёт использование в современном английском языке односложных единиц в сборке более сложных аналитических единиц и проявление ими большей гибкости в синтактико-позиционном плане [Шапошникова 2011: 16].

Утверждение, что «слова объединяются и оформляются в речи по законам грамматики данного языка», лишней раз подтверждает тесную связь лексикологии с грамматикой [Арнольд 2012: 19]. Особенно тесно лексикология и грамматика сплетаются в сфере словообразования. Основные правила словообразования с течением времени подвергаются изменениям: такие способы словообразования, как аффиксация или словосложение, становятся менее или более продуктивными, варьируются в своих значениях и употреблении [Quirk, Greenbaum, Leech, Svartvik 1985: 1522].

По Е.С. Кубряковой, продуктивность и активность словообразовательных моделей зависит не только от внутрилингвистических, но и от экстралингвистических данных: 1) объём и темпы расширения понятийных категорий, соответствующих данному типу словообразования и 2) количество слов, могущих служить производной основой. Иными словами, возможный объём словообразовательного ряда зависит от реальной соотнесённости определённой модели с конкретным миром предметов, понятий, отношений. Е.С. Кубрякова далее отмечает, что «создание членов того или иного словообразовательного ряда может быть затруднено факторами фонетического порядка, т.е. звуковой несовместимостью отдельных компонентов производного слова и морфологическими факторами, в частности морфологической структурой основ, вступающих в соединение с другими основами или аффиксами» [Кубрякова 1965: 18, 20].

При этом продуктивность / непродуктивность аффиксов не следует смешивать с их употребительностью. Употребительными могут быть и непродуктивные аффиксы [Арнольд 2012: 125, 126].

Е.А. Земская в главе «Валентность морфем и понятие продуктивности» писала: «Описывая словообразование, необходимо изучить не только то, что реально существует, но и то, что возможно, хотя лексически не представлено. Такое изучение поможет обнаружить расхождения между потенциями системы словообразования и тем, как их реализует норма языка и узус. Только такое рассмотрение даст полное представление о системе словообразования данного языка. Образование новых слов происходит в пределах словообразовательного типа, основной ячейки словообразовательной системы языка» [Земская 2009: 190].

Способ словообразования определяется через формант, а формант – через словообразовательное средство. И.С. Улуханов, словообразовательными средствами называет: 1) все материально (фонематически) выраженные и нулевые словообразовательные морфемы, которыми мотивированное слово отличается от мотивирующего (или

мотивирующих); 2) различия в фонемном составе основ и в синтаксической позиции мотивирующих и мотивированных слов – в том случае, если каждое из этих различий является единственным различием между мотивирующим и мотивированным; 3) единое главное ударение и закреплённый порядок компонентов сложений, отличающие их от сочетаний мотивирующих слов [Улуханов 1996: 27].

Таким образом, словообразование следует рассматривать как сложный последовательный процесс создания новых слов [Plag 2003: 31].

В настоящей работе мы коснёмся морфологических особенностей звукоизобразительных слов английского и казахского языков. Анализ морфологической структуры большого корпуса звукоизобразительных слов **английского языка (1726 л.)** позволяет разделить их на простые и сложные. Простые звукоизобразительные слова делятся на одинарные, сложные парные и повторные. Следует отметить также одинарные звукоизобразительные слова, которые имеют двух- или трёхсложную структуру в своей основе: *whoopee; chatter; twitter; grindery; rookery; blowing; grunting; plashing* и др.

Конверсия – один из продуктивных способов словообразования в звукоизобразительных словах английского языка. В XX веке конверсия стала рассматриваться учёными как разновидность функциональной транспозиции, как процесс перемещения слова в другой класс слов без добавления аффикса. Это единственный способ в системе английского словообразования, при котором новое слово производится без количественного изменения основной формы исходного слова и без применения каких-либо линейных словообразовательных средств. Данный словообразовательный способ также называют корневым или бессуффиксальным способом образования новых слов. При создании нового слова путем конверсии с исходной корневой основой происходят следующие изменения: во-первых, новое слово получает все окончания, служащие для образования грамматических форм в новой части речи; во-вторых, новое слово приобретает иную синтаксическую

функцию и сочетаемость; в-третьих, новое слово получает новое лексико-грамматическое значение. Иными словами, новое слово включается в новую парадигму и характеризуется новыми грамматическими категориями, синтаксической сочетаемостью и лексико-грамматическим значением. Например, *dial* ‘циферблат’ – *to dial* ‘набирать по телефону’, *find* ‘находка’ – *to find* ‘находить’. Возможно образование глаголов от наречий (*to down* ‘опустить’), от междометий (*to okay* ‘одобрить’) и от других частей речи.

Р. Квирк, С. Гринбаум, Дж. Лич, Дж. Свартвик выделяют следующие виды конверсии: функциональная конверсия, функциональный сдвиг, нулевая деривация [Quirk, Greenbaum, Leech, Svartvik 1985: 1558].

Одной из проблем, связанных с конверсией, явилось отнесение её к тому или иному типу словообразования. В отечественной лингвистической науке, данное явление, описанное А.И. Смирницким, получило название «морфологической конверсии». В качестве словообразовательного средства при конверсии выступает морфологическая парадигма, а именно — способность парадигмы и составляющих её окончаний передавать значение определённой части речи [Смирницкий 1956: 71].

Основная проблема, связанная с конверсией, это её направленность, т.е. при анализе пары *clack* (*n*) – треск и *clack* (*v*) – трескаться возникает вопрос, какое из этих слов возникло первым, а также в каком направлении происходит конверсия – от существительного к глаголу или наоборот? И. Плаг придерживается первого варианта, обосновывая его следующими примерами: *the water* (вода) и *to water* (поливать водой), где глагол *to water*, в концептуальном плане, требует существования понятия или концепта воды; «если нет воды, то и нечем поливать» [Plag 2003: 109].

Р. Квирк, С. Гринбаум, Дж. Лич, Дж. Свартвик выделяют следующие направления конверсий в английском языке: 1) преобразования в существительное; 2) преобразования в глагол; 3) преобразования в прилагательное [примеры см. Quirk, Greenbaum, Leech, Svartvik 1985: 1560, 1562].

И. Плаг отмечает отличие в значениях слов, образованных аффиксацией и конверсией. Например, *beating* и *beat*, первое образовано аффиксацией, второе – конверсией. Оба существительные, но с разными значениями, в зависимости от транзитивности / нетранзитивности глагола: *beating* соотносится с транзитивным (переходным) значением, *beat* – с нетранзитивным. Сравним, *the beating of the prisoners*, но *the beat of my heart* [Plag 2003: 113].

Приведём некоторые примеры звукоизобразительных слов английского языка, образованных конверсией (Полный список см. в *Приложении № 4*):

I. Существительные: **405** л. (*buzz* ‘жужжание пчел, гул голосов’, *coo* ‘воркование’, *chime* ‘перезвон’, *click* ‘щелканье’, *champ* ‘чавканье’, *crash* ‘грохот’, *chuff* ‘пыхтение паровоза’, *crump* ‘хруст’, *fizz* ‘шипение’, *zizz* ‘жужжание’ и др.).

II. Глаголы: **427** л. (*buzz* ‘жужжать (о пчелах)’, *coo* ‘ворковать’, *chime* ‘звенеть’, *click* ‘щелкать’, *champ* ‘чавкать’, *crash* ‘грохотать’, *chuff* ‘пыхтеть (о паровозе)’, *crump* ‘хрустеть’, *fizz* ‘шипеть’, *zizz* ‘жужжать’ и др.).

III. Прилагательные: **19** л. (*crisp* ‘хрустящий’, *cuckoo* ‘чокнутый’, *crump* ‘хрустящий’, *hoarse* ‘хриплый’, *gruff* ‘хриплый’ и др.).

IV. Наречия: **14** л. (*crack* ‘с треском’, *crash* ‘с грохотом’, *squash* ‘шлеп’, *plump* ‘внезапно’, *smash* ‘вдребезги’, *slap* ‘внезапно’ и др.).

V. Междометия: **44** л. (*coo* ‘да ну?’, *hoot* ‘тьфу’, *whish* ‘цыц’, *hum* ‘гм’, *cuckoo* ‘ну-ну’ и др.).

Также применительно к звукоизобразительным словам английского языка мы используем контекстуальное их сопровождение, поскольку в ряде случаев это необходимо для их смыслового разграничения по выявляемым частям речи. Приведём некоторые контекстуальные примеры звукоизобразительных слов английского языка словообразовательной модели – конверсия: Британский национальный корпус [Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]:

(1) A6A 53 *Everyone has heard that there is a big buzz (N) going around about one band or another, but what does that mean?* – Все слышали, что вокруг той или иной группы происходит большой шум (сущ.), но что это значит?

(2) CEU 232 *No sooner had they found a likely-looking mountain than aeroplanes or helicopters would buzz (V) around, like insects around an eagle.* – Не успели они найти гору с вероятным видом, как вокруг пролетали (гл.) самолеты или вертолеты, как насекомые вокруг орла.

(3) CJT 10 *He had rung the bell twice, listened to its chime (N) and heard a distant door open and the call of voices.* – Он дважды позвонил в звонок, прислушался к его звону (сущ.) и услышал, как открылась отдалённая дверь и крики голосов.

(4) CDB 8 *But it was just a bell that rang, it did not buzz or chime (V).* – Но это был просто звонок, который зазвонил, он не гудел и не звенел (гл.).

(5) A61 96 *There followed a lot of automatic fire and the usual crump (N) of mortars.* – Далее последовали многочисленные автоматические огни и обычный обстрел (сущ.) минометами.

(6) A0N 4 *A hoarse (Adj), angry noise came from the crowd and faces turned to look at Fleming the teacher, who was standing near the manse under a yew tree.* – Из толпы раздался хриплый (прил.), сердитый гвалт, и все обернулись взглядом на Флеминга, учителя, который стоял возле дома пастора под тисом.

(7) B3K 11 *Sleepily a hand reaches out and picks up the receiver. A crisp (Adj), non-sense voice at the other end announces 'But Out!'* – Вяло протягивается рука и поднимает трубку. Чёткий (прил.), деловой голос на другом конце объявляет «Но вот!».

(8) ATE 23 *'Ye widnae dae that, sir?' said Thomson in his gruff (Adj) voice.* – «Да, это так, сэръ?» - сказал Томсон своим грубым (прил.) голосом.

(9) KST 10 *Hum (Interj)! Yeah but what, erm, is is the them ones I brought, they're only forty five aren't they?* – Хм (межд.)! Да, но что, эээ, это те, которые я принёс, им всего сорок пять, не так ли?

(10) K71 16 *Coo (Interj)! Oh God, must be six possibly seven years now when I took the policy out originally I think.* – Да ну (межд.)! О, Боже, должно быть шесть, возможно, семь лет, когда я изначально выработал стратегию поведения.

Таким образом, мы наблюдаем высокую продуктивность конверсии как словообразовательной модели в звукоизобразительных словах английского языка преимущественно в направлении от существительного к глаголу.

В **казахской** части в сфере звукоизобразительных слов конверсия занимает незначительное место, что означает её непродуктивность в данном языке.

Опираясь на утверждение З.Г. Шарафетдиновой о том, что в современном татарском литературном языке из некоторых подражательных слов путём конверсии образованы имена существительные со значением звукоподражания, которые со временем стали названиями неодушевлённых и одушевлённых предметов: *чың* ‘звон, звяканье’; *шау* ‘шум’; *чыш-пыш* ‘сплетня’; *чыр-чу* ‘визг, гомон’; *чытыр* ‘хворост’ [Шарафетдинова 2007: 23], можно привести некоторые примеры звукоизобразительных слов казахского языка, образованных путём конверсии: *шиқыл* ‘стрекот, писк, визг’; *шыңыл* ‘звяканье’; *тысыр* ‘шорох, треск’; *салдыр* ‘бряцание’; *былжыр* ‘мямля’; *міңгір* ‘ворчун’; *сыбыс* ‘тревожный звук’; *қытық* ‘щекотка’; *ықылық* ‘икота’; *зырылдауық* ‘трещотка, волчок, вертушка’ и др.

3.2 Звукоизобразительные слова английского и казахского языков в системе словообразования: словосложение

Аналитический строй **английского** языка, широкое использование порядка слов как средства выражения лексико-грамматических отношений объясняют существование довольно большого количества сложных слов, которые образованы без соединительных элементов и флексий, т.е. словосложением. Сложные слова в предложении выделяются как особая лексическая единица благодаря своей цельнооформленности, которая зависит от семантических, графических, морфологических или фонетических факторов.

Сложные слова и грамматически, и семантически функционируют как отдельные слова [Quirk, Greenbaum, Leech, Svartvik 1985: 1567].

И. Плаг ставит под сомнение следующее типичное определение словосложения как комбинации двух слов для образования нового слова. Во-

первых, почему только комбинация из двух слов, когда имеются примеры из 4-5 слов, и, во-вторых, почему элементами словосложения являются именно слова [Plag 2003: 132, 133]. Согласно И. Плаг, элементами сложных слов могут выступать как целые слова, так и корни и даже фразы (последние – только в качестве левосторонних членов сложных слов).

В большинстве слов английского языка, образованных словосложением, основным и ведущим является второй элемент, или, как пишет И. Плаг, правосторонний элемент. Если ядерным элементом является глагол, то сложное слово должно переводиться глаголом (например, *deep-fry*), если ядерным элементом является существительное, то сложное слово, аналогично, должно переводиться существительным (например, *beer bottle*) [Plag 2003: 135] и т. д.

Что касается ударения, то в большинстве сложных слов ударным является обычно первый элемент (*space requirement, installation guide*), хотя есть и исключения (*summer night, scholar-activist*) [Plag 2003: 137, 138].

Классифицировать сложные слова можно в соответствии с характеристиками самих ядерных элементов (существительные ядерные элементы, прилагательные ядерные элементы, глагольные ядерные элементы), а также основываясь на их морфологических показателях [Plag 2003: 142].

Существительные сложные слова (сложные слова с существительными в качестве ядерного элемента) подразделяются на 3 подкласса, имея существительные, глаголы и прилагательные в качестве неядерных элементов. В английском языке довольно широко распространены существительные сложные слова с существительными в качестве неядерного элемента (*noun-noun compounds*), в которых ядерный элемент – правосторонний (*book cover, laser printer*).

Прилагательные сложные слова могут иметь существительные и другие прилагательные в качестве неядерного элемента (*knee-deep, dog-lean, sugar-free, girl-crazy*). Глагольные сложные слова могут иметь существительные,

прилагательные и другие глаголы в качестве неядерных элементов (*proof-read, chain-smoke (n-v), shortcut, broadcast (adj-v), stir-fry, freeze-dry (v-v)*) [Plag 2003: 144, 145].

По словосложению звукоизобразительные слова английского языка встречаются, в большинстве случаев, в парно-повторном виде и отличаются друг от друга чередованием первого согласного звука, гласного звука внутри слова или несколькими повторами одинаковых основ. Основным типом словосложения звукоизобразительных слов является простое соположение основ. Слова с соединительными гласными или согласными встречаются довольно редко. Особенно много примеров словосложения у имён существительных, меньше – у глаголов [Арнольд 2012: 180, 186].

Авторы Р. Квирк, С. Гринбаум, Дж. Лич, Дж. Свартвик в группе редупликативов выделяют следующие типы словосложения, используемые 1) для обозначения имитации звуков: *rat-a-tat* ‘стук в дверь’, *bow-wow* ‘лай собаки’, *tick-tock* ‘тиканье часов’, *ha-ha* ‘смех’; 2) для выражения чередующихся движений: *flip-flop* ‘шлёп-шлёп’, *ping-pong* ‘пинг-понг, настольный теннис’, *seesaw* ‘возвратно-поступательные движения, вверх-вниз’; 3) для выражения пренебрежения в отношении зыбкости, колебания, неустойчивости: *shilly-shally* ‘неустойчивость’, *hocus-pocus* ‘фокус-покус’; 4) для усиления, интенсифицирования: *teeny-weeny* ‘малюсенький’, *tip-top* ‘первоклассный’ [Quirk, Greenbaum, Leech, Svartvik 1985: 1579, 1580].

Исследователи относят к редупликативам большинство звукоизобразительных слов, которые либо идентичны (*ha-ha, clop-clop*), либо различаются начальными согласными (*yow-wow, walkie-talkie*) или гласными в корне (*crick-crack, pitter-patter*), некоторые обозначаются ими как «разговор родителей с детьми» (child-parent talk) (*din-din – [dinner]* ‘обед’) [Quirk, Greenbaum, Leech, Svartvik 1985: 1579, 1580].

Наша выборка предоставляет следующие примеры звукоизобразительных слов английского языка, образованных словосложением (Полный список см. в *Приложении № 4*):

I. Существительные, образованные простым соположением основ: **35** л. (*chiff-chaff* ‘пеночка-кузнечик (птица)’; *clip-clop* ‘цоканье копыт, перестук каблуков’; *crick-crack* ‘стрекотание’; *drip-drop* ‘капель’; *flip-flap* ‘хлопанье’; *hee-haw* ‘крик осла, ржание, громкий грубый хохот’; *hubble-bubble* ‘примитивный кальян (в котором дым с бульканьем проходит через воду), бульканье, несвязный разговор, бессмысленная болтовня’; *tow-row* ‘шум, гам’; *ubble-gubble* ‘бессмысленная болтовня’; *whoop-whoop* ‘гиканье’).

Встречаются также сложнопроизводные слова (словосложение и аффиксация): **14** л. (*bobolink* ‘рисовый трупиял (птица)’; *bell-bird* ‘птица-колокольчик, австралийский медонос’; *chatterbox* ‘болтуня’; *chickadee* ‘гаичка (вид синицы – маленькая птичка)’; *collywobbles* ‘урчание в животе’; *curlew* ‘кроншнеп (птица)’; *droplet* ‘капелька’; *guffaw* ‘грубый хохот, гогот (гусей)’; *hoopoe* ‘удод (птица)’; *killdee* ‘зук, ржанка (небольшая птица)’; *yatata* ‘треп’).

II. Глаголы, образованные простым соположением основ: **10** л. (*chitchat* ‘болтать’; *clip-clop* ‘цокать копытами’; *ding-dong* ‘звонить’; *hee-haw* ‘гоготать’; *pit a pat* ‘затрепетать, подкоситься (ноги)’; *pitter-patter* ‘постукивать’; *tittle-tattle* ‘болтать, злословить’; *whoop-whoop* ‘гикать’; *yo-ho* ‘кричать эй!, а ну!’).

Сложные слова, в которых основы знаменательных слов связаны союзом или каким-то функциональным элементом: **10** л. (*bawl and squall* ‘горланить’; *chirrup* ‘щебетать, чирикать, жужжать, звенеть (о комаре), весело болтать (о человеке)’; *cockadoodle-do* ‘кукарекать’; *drum up* ‘созывать барабанным боем’; *grind up* ‘измельчать, размалывать’; *hum and haw* ‘промямлить’; *rattle off* ‘откатиться с грохотом (об экипаже), отбарабанить (стих)’; *tittup* ‘идти легким галопом, резвиться’; *to-whit* ‘фюйть-фюйть (свистеть (о птице)’; *to-whoop* ‘охать, ухать (о филине), выражать удивление или огорчение’; сложнопроизводные слова: **1** л. (*caterwaul* ‘кричать по-кошачьи’).

III. Прилагательные, образованные простым соположением основ: **5** л. (*chitchatty* ‘болтливый’; *ding-dong* ‘звонящий, звонкий’; *dingle-dangle*

‘качающийся взад и вперед’; *slam-bang* ‘шумный грохот’; *thunderstruck* ‘оглушенный’).

Сложные слова, в которых основы знаменательных слов связаны союзом или каким-то функциональным элементом: 7 л. (*pitapat* ‘стучащий’; *bang-up* ‘первоклассный, великолепный’; *blown-up* ‘разрушенный взрывом, преувеличенный’; *bumped-up* ‘поднявшийся’; *chirrupy* ‘разговорчивый, оживленный’; *clamoursome* ‘крикливый’; *tittuppy* ‘веселый’).

IV. Наречия, образованные простым соположением основ: 7 л. (*ding-dong* ‘усердно’; *dingle-dangle* ‘качаясь взад и вперед’; *flip-flap* ‘с хлопаньем’; *pitter-patter* ‘с частым постукиванием’; *slam-bang* ‘с шумом’; *slap-bang* ‘с шумом, стремительно’; *wham-bam* ‘одним махом’).

Сложные слова, в которых основы знаменательных слов связаны союзом или каким-то функциональным элементом: 1 л. (*drib and drobs* ‘по капле’).

V. Междометия, образованные простым соположением основ: 2 л. (*doodle-coo* ‘кукареку’; *yow-wow* ‘тяв-тяв’).

Приведём некоторые контекстуальные примеры звукоизобразительных слов английского языка словообразовательной модели – словосложение: Британский национальный корпус [Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]:

(1) *APT 1 Note the lively sculpture of the roof line, one figure looking as if he is smoking a hubble-bubble (N) or earning his living as a snake charmer: in fact he is a fireman!* – Обратите внимание на живую скульптуру по линии кровли, на фигуру, выглядящей так, будто он курит примитивный кальян (сущ.) или зарабатывает на жизнь как заклинатель змей: на самом деле он пожарник!

(2) *FSB 4 I didn't care if I was clean or dirty, but Hee-Haw (N) kicked water over me and washed me.* – Мне было все равно, был ли я чист или грязный, но осел (сущ.) облил меня водой и вымыл.

(3) *GV6 4 The silence was broken by the clip-clop (N) of hooves as a horse was led from its stable at the far side of the courtyard by an Indian.* – Тишина была нарушена перестуками (сущ.) копыт коня, выведенного индейцем из дальнего двора конюшни.

(4) CGE 2 *It's easy to recognize its surface symptoms: the anger, the panic, the shakes and the collywobbles (N).* – Распознать его поверхностные симптомы легко: это гнев, паника, лихорадочный озноб и урчания в животе (сущ.).

(5) ALS 5 *Jake and his men gave a loud guffaw (N) and so did the Town Clerk and the Dragoons.* – Джейк и его люди громко захохотали (гл.), как и секретарь городского совета и драгуны.

(6) A8M 11 *To gossip: to natter, to prattle, to chatter, to tittle-tattle (V), to jabber, to jaw.* – Сплетничать значит ворчать, болтать, трещать, распространять слухи (гл), тараторить, говорить.

(7) ACW 1 *She made Frankie smile because she believed the bird could say all sorts of real words, when in fact it did nothing but whistle and chirrup (V) and squawk.* – Она заставила Фрэнки улыбнуться, поскольку она верила, что птица может говорить всевозможные настоящие слова, когда на самом деле она ничего не делала, кроме как свистеть, чирикать (гл.) и пронзительно кричать.

(8) EW6 21 *The late 1920s resounded to a ding-dong (Adj) battle between Einstein and Bohr on this issue.* – Конец 1920-х годов отражался напряженной (прил.) битвой между Эйнштейном и Бором на эту тему.

(9) FNX 2 *The original bass-player, Glen Matlock, a chirrupy (Adj) lad with dangerous aspirations to musical prowess, was quickly dropped; in his place came the infinitely more satisfactory John Ritchie - a simple-minded soul with no ideology.* – Своеобразного басиста, Глена Мэтлок, жизнерадостного (прил.) парня с опасными устремлениями к музыкальному искусству, быстро убрали; на его место пришел более приятный Джон Ричи – простодушная душа без всякой идеологии.

(10) ASK 7 *Why do they just go ding-dong (Adv)?* – Почему они идут звеня / с упорством (нар.)?

Таким образом, звукоизобразительные слова английского языка, построенные путём словосложения, это, как правило, единицы, образованные простым соположением основ: *clink-clank* ‘дзинь-дзинь’, *flip-flap* ‘хлопанье’, *drip-drop* ‘капель’, *tip-toe* ‘идти на цыпочках’; встречаются сложные слова, в которых основы знаменательных слов связаны союзом или каким-то функциональным элементом: *drib and drobs* ‘по капле’, *pit-a-pat* ‘стучащий’, *whoop-de-doodle* ‘шумиха’, *row-de-dow* ‘шум, гам, гвалт, грохот’, *rub-a-dub* ‘барабанный бой’, *bawl and squall* ‘горланить’, *hum and haw* ‘промямлить’ и

сложнопроизводные слова (словосложение и аффиксация): *chitchatty* ‘болтливый’, *clippety-clop* ‘цок-цок’, *clickety-click* ‘стук-постук’.

В казахском языке сложные слова занимают большое место наряду с аффиксальными словами. Типы сложных слов различны как по структуре, так и по семантике, что отражается в их правописании (слитном, раздельном, дефисном). Несмотря на различия в структуре, все типы сложных слов казахского языка характеризуются цельнооформленностью в структурном отношении, единым и целостным значением и наличием единого ударения.

А.Т. Кайдаровым выделяются основные закономерности образования сложных слов в тюркских языках: 1) компоненты сложных слов обязательно относятся к одной и той же части речи; 2) сложные слова образуются из семантически однородных слов; 3) сложные слова образуются от полнозначного компонента и его фонетического варианта, так называемые слова-эхо; 4) влияние богатого состава заимствованных слов на образование сложных слов [Кайдаров 1958: 12, 13].

Встречаются также слова с трансформированным повтором, когда начальный согласный второго компонента заменяется сонорным м: *кінгір-мінгір* ‘звукоподражание звону’ [Аганин 1960: 165].

Э.Б. Айвазова подразделяет звукоизобразительные слова на простые и сложные; последние – на идентичные, т.е. редупликации (повтор компонентов без изменения звукового состава) и неидентичные (повторы с заменой начального согласного второго компонента; повторы с заменой гласных второго компонента; повторы при образовании которых второй компонент отличается от первого звуковым составом начального слога) [Айвазова 2011: 1, 4].

Одним из организующих моментов образования подражательных сложных слов в казахском языке является варьирование их основ, которое так же, как и оглаголивание их, обусловлено многократностью действия или звука. Многократность передаётся двумя путями: 1) оглаголиванием, 2) варьированием.

А.Т. Кайдаров различает четыре типа сложных слов, образованных от подражательных основ:

1. Варьирование морфологически однородного элемента, т.е. чистые, недеформированные повторы без каких-либо фонетических изменений. Например, *жалт-жалт* ‘блеск-блеск’, *сықыр-сықыр* ‘скрип-скрип’, *қарқ-қарқ* ‘карк-карк’, *тарс-тарс* ‘стук-стук’ и т.д. Среди сложных слов этого типа нужно различать такие сложные словосочетания, компоненты которых сами по себе отдельно не употребительны. Это объясняется тем, что подражаемые моменты действия или звука по своей природе являются многократными, повторяющимися. Для них варьирование или оглаголивание обязательно, без чего они не употребляются. Например, *сақ-сақ* ‘подражание смеху’, *талтаң-талтаң* ‘неуклюжая походка вразвалку, с широко расставленными ногами’, *арс-арс* ‘неистовый лай’; *баж-баж* ‘резкий, неприятный и учащённый крик’; *быж-быж* ‘звукоподражание кипению’; *бықыр-бықыр* ‘звукоподражание кипящей воде в котле’; *былдыр-былдыр* ‘лепет, невнятный разговор, непонятная речь’; *гүрс-гүрс* ‘треск, грохот’; *ду-ду* ‘галдёж, шум при скоплении’; *зу-зу* ‘жужжание’; *қарш-қарш* ‘звукоподражание стуку, лязгу’ и др.

2. Варьирование одного и того же элемента с фонетическим изменением второго компонента (деформированные повторы). Они выступают в чередованиях *а/ұ*. Например, *сатыр-сұтыр* ‘трах-тарарах’, *тарс-тұрс* ‘подражание неравномерному звуку при стуке в дверь, по столу и т.д.’, *ар-ұр* ‘подражание рычанию собаки’, *шақ-шұқ* ‘подражание бряцанию, лязгу’, *салдыр-сұлдыр* ‘подражание неравномерному звону предмета’, *дабыл-дұбыр*, *дабыр-дұбыр* ‘шум, грохот’; *жаң-жұң*, *жан-жұқ* ‘многоголосый, громкий шум’; *қашыр-құшыр* ‘хруст’. В таких образованиях первый компонент обычно – значащий, а второй – не значащий.

3. Варьирование двух различных по форме элементов, имеющих близкие друг другу смысловые значения. Например, *бұрқ-сарқ* ‘подражание сильному хлопотанию воды’, *бұрқан-талқан* ‘о крайне рассерженном человеке’, *былқ-*

сылқ ‘о тряске упругого тела’ и др. Оба компонента в таких образованиях в большинстве случаев самостоятельно не употребительны.

4. Первый компонент обычно не имеет самостоятельного употребления. Второй компонент (среди них есть самостоятельно употребляющиеся), рифмуясь с первым, получает «вставочные» звуки *ж, т, с* и *реже б, ш, д*. Например, *опыр-топыр* ‘подражание беспорядочному топоту’, *апраң-тапраң* ‘неповоротливость в движении, неуклюжесть при торопливом действии’, *асыр-тасыр* ‘беготня, топот’ и др.

В этой группе нужно указать ещё и на такие образования, которые принимают чередования *а/ұ*, *реже – а/о*. К таким немногочисленным парным словам относятся *аныл-құпыл* ‘скоро, на ходу, второпях сделать что-нибудь’, *алақ-жұлақ* ‘состояние, когда человек растерянно озирается кругом’ и др.

Следует отметить, что фонетические изменения второго компонента (*салдыр-сұлдыр, тарс-тұрс*) не проходят бесследно для семантики звукоизобразительных слов. Если *сатыр-сатыр* ‘трах-трах’ означает, что грохот является равномерным, монотонным, то *сатыр-сұтыр* ‘трах-тарарах’ указывает на то, что грохот неравномерен, слышится то тихо, то громко, т.е. восприятие звука не совсем одинакового качества. Сказанное распространяется на все подражательные слова, где отмечаются чередования *а/ұ* (*тарс-тұрс, даң-дұң, жалт-жұлт* и т.д.). От твёрдости или мягкости фонем, входящих в состав подражательных слов, зависят их смысловые оттенки. Когда подражательное слово построено исключительно из мягких гласных, оно означает как бы слабость, тонкость, нежность звука или действия, что можно выявить из сравнения с вариантами, имеющими в том же положении твёрдые, полные гласные. Например: *шаңқ-шаңқ* ‘подражание громкому визгу, крику’, *шіңк-шіңк* ‘подражание тонкому писку, крику’, *сақ-сақ* ‘подражание громкому заразительному смеху’, *сық-сық* ‘подражание сдержанному, тихому смеху’. Ср.: *есік сарт етіп жабылды* ‘дверь с треском захлопнулась’; *есік сырт етіп жабылды* ‘дверь тихо закрылась’ [Кайдаров 1991: 50, 52].

Примеры звукоизобразительных слов казахского языка, образованных словосложением (Полный список см. в *Приложении № 4*):

I. Существительные: **46** л. (*айғай-шу* ‘крик, шум’; *дабыр-дұбыр* ‘шум, грохот’; *жарқ-жұрқ* ‘искра’; *қашыр-құшыр* ‘хруст’; *саңқ-сұңқ* ‘подражание различным повторяющимся резким звонким звукам’; *сарт-сұрт* ‘громкий звук, трескотня’; *тарс-тұрс* ‘стук, стукотня, хлопанье’; *у-шу* ‘гул голосов, визг, возня, тарарам, шум’; *үбір-дүбір* ‘топот, шум толпы, гул голосов’; *шақыр-шұқыр* ‘треск, хруст’; *шатыр-шұтыр* ‘резкий треск, стукотня, грохот’; *ыбыр-сыбыр* ‘шепот, тихий разговор’; *ың-жың* ‘многоголосье, шум’);

II. Глаголы: **3** л. (*аң-таң* ‘быть в недоумении; растеряться; удивляться’; *жарқ-жұрқ* ‘искриться’; *шарт-шұрт* ‘внезапно затеять’);

III. Прилагательные: **2** л. (*бұлқан-талқан* ‘гневный, злой’; *айқай-қиқулы* ‘шумливый, шумный’);

IV. Наречия: **6** л. (*аһылап-үһілеу* ‘ахая-охая’; *апыл-гұпыл* ‘торопливо, таяп-ляп’; *быт-шыт* ‘вдребезги’); **2** л. (*күрт-күрт* ‘внезапно, неожиданно’; *күл- күл* ‘вдребезги’);

V. Междометия: **1** л. (*қиқ-шиқ* ‘подражание скрипу, писку, сдавленным, писклявым, скрипучим звукам’);

Таким образом, в анализируемой группе звукоизобразительных слов казахского языка употребительны как чистые недеформированные (*жалт-жалт*, *сықыр-сықыр*, *қарқ-қарқ*, *тарс-тарс* и др.), так и в большей степени трансформированные (*саңқ-сұңқ*, *сарт-сұрт*, *тарс-тұрс*, *шақыр-шұқыр*, *ыбыр-сыбыр*, *жарқ-жұрқ*, *қиқ-шиқ* и др.) повторы.

3.3 Звукоизобразительные слова английского и казахского языков в системе словообразования: аффиксация

Одним из наиболее продуктивных способов словообразования в звукоизобразительных словах **английского** языка является аффиксация.

Отметим некоторые общие характеристики данного способа словообразования.

Аффикс – это присоединяемая к основе слова морфема. «Несмотря на столь ясное (лаконичное) определение, существуют, по крайней мере, две основные проблемы. Во-первых, нельзя с уверенностью определить, что это точно присоединительная морфема или свободная, во-вторых, что то или иное слово является основой или аффиксом. Примеры *error-free*, *prison-like* – сложные слова, так как *free*, *like* в свободной и присоединительной форме имеют одно и то же значение. Свободные морфемы имеют одно значение, например, *wise* ‘мудрый’, *less* ‘меньше’, а будучи присоединёнными к основе слова – другое: *education-wise* ‘по отношению к, в части, касательно, в плане’, *careless* ‘беззаботный’ (суффикс со значением без, не имеющий). Более того, *less* как свободная морфема выступает наречием, как суффикс - *less* образует прилагательные, аналогично морфеме *wise*, последняя как свободная морфема является прилагательным, как суффикс используется для образования наречий. Из вышесказанного следует, что суффикс и свободная морфема различаются как лексически, так и морфологически [Plag 2003: 72, 73].

Другая проблема, связанная с аффиксацией и выдвигаемая И. Плаг, заключается в разграничении понятий аффикс и свободный корень. В широком смысле, корень – это центральный значимый элемент, к которому присоединяются аффиксы, но иногда возникают затруднения в определении того или иного элемента как центральнозначимого. Это касается целого класса слов, образованных неоклассическими морфемами. Например, *biorhythm*, *photograph*, *neurology*, *photoanalysis*. В вышеперечисленных примерах неясно, являются ли выделенные курсивом морфемы аффиксами или же свободными корнями. В любом случае следует отметить, что неоклассические морфемы *bio-*, *photo-*, *logy-* – это заимствования, а потому, как утверждает И. Плаг, являются присоединительными или же связанными. Они также именуется компонентами сложного слова. В итоге,

неоклассические морфемы нужно рассматривать только как компоненты сложных слов [Plag 2003: 74].

И. Плаг отмечает, что, несмотря на всё многообразие аффиксов, у них имеются некоторые общие свойства, позволяющие понять их суть. Можно также утверждать, что фонологические свойства аффиксов оказывают существенное влияние на свойства производных слов и на возможную сочетаемость аффиксов с корнями или же с другими аффиксами. Например, если проанализировать произношение следующих слов: *organize – reorganize, modify – premodify / signify – signification, selective – selectivity* до и после аффиксации, можно увидеть некоторые различия между префиксами и суффиксами. Во-первых, префиксы не видоизменяют произношение и форму основы слов, в то время как добавление суффиксов приводит к опущению или удалению конечной части основы, а также к смещению основного ударения. Следует также отметить, что все суффиксы, которые приводят к фонологическим изменениям основ слов, к чередованию звуков, начинаются с гласных. Остальные суффиксы с согласными в начале не приводят к каким-либо изменениям основ слов [Plag 2003: 79, 83].

И. Плаг отмечает, что согласно Хей и Баайен (Hay and Baayen) в системе английского языка насчитываются 54 суффиксов и 26 префиксов, согласно Стоквелл и Минковой (Stockwell and Minkova) – 129 аффиксов [Plag 2003: 85]. В любом случае, эти данные условны, так как словообразовательная система любого языка находится в непрерывной стадии своего развития.

Аффикс, при присоединении к производящей основе, реализует свое значение не изолированно, а в сочетании со словом-основой. Продуктивность словообразовательного суффикса зависит от структурных, лексико-грамматических и семантических особенностей, как корневой основы, так и самого суффикса. Также наблюдается объединение производных разных словообразовательных моделей или типов, имеющих одно общее значение. Всё многообразие суффиксальных словообразовательных моделей в системе существительного в английском

языке на основе общности их семантики входит в состав 13 словообразовательных типов со значением **агентивности** (22 суффикса: *-er, -ist, -ess, -ee, -ant/-ent, -ite, -an, -eer, -ling, -ix, -ster, -arch, -me, -ie/y, -i, -ard, -ette, -inat, -ory, -een, -enne, -erel*); **качества и состояния** (16 суффиксов: *-ness, -ity, -ship, -ancy/-ency, -ance/-ence, -alion, -ment, -ism, -cy, -hood, -age, -y, -dom, -ate, -tude, -ure*); **действия** (10 суффиксов: *-ation, -ing, -ment, -ance/-ence, -age, -al, -ure, -ade, -y, -ice*); **оценки** (12 суффиксов: *-let, -ette, -ule, -ie/-y, -et, -ling, -kin, -ock, -ee, -erel, -le, -er*); **собирательности** (8 суффиксов: *-dom, -ery, -age, -cy, -hood, -ship, -ig, -ana*); **науки, течения, направления** (3 суффикса: *-ism, -y, -ics*); **рода деятельности, занятия** (4 суффикса: *-ery, -ing, -ship, -y*); **манеры поведения** (2 суффикса: *-ism, -ery*); **локальности** (5 суффиксов: *-ery, -ary, -ory, -age, -arium*); **вещества** (5 суффиксов: *-ing, -ette, -ite, -ade, -een*); **языка и его особенностей** (3 суффикса: *-ism, -i, -ese*); **единичности** (4 суффикса: *-let, -ing, -et, -ton*). Что касается имен прилагательных, можно выделить следующие словообразовательные типы со значением **отношения** (5 суффиксов: *-al, -ic, -ical, -ac, -ite*); **наличия/отсутствия качества** (13 суффиксов: *-less, -ous, -ed, -full, -ish, -able, -ate, -ive, -ly, -some, -ery, -ant/-ent*); **способности/неспособности к действию** (13 суффиксов: *-able, -ive, -ory, -ant/-ent, -y, -less, -some, -ful, -lie, -ate, -ish, -ous, -ly*); **сходства** (13 суффиксов: *-y, -ish, -ly, -oid, -ed, -an, -esque, -ine, -en, -ate, -ar, -ous, -ful*); **принадлежности** (9 суффиксов: *-an, -ary, -ar, -ine, -ish, -ese, -ous, -ile, -ern*); **сделанный из** (3 суффикса: *-en, -y, -ine*); **каузации** (3 суффикса: *-some, -y, -ful*); **значение каузации** (4 суффикса: *-ize, -ate, -ify, -en*) [Смирницкий 1956].

По Е.А. Земской, значения суффиксов колеблются от значений широких и отвлечённых до значений очень большой конкретности [2009: 37]. По И.С. Улуханову, суффиксам могут быть свойственны семантическая инвариантность, общекатегориальность и общеотносительность [Улуханов 1996: 159].

Суффиксы, несмотря на то, что соотносятся с определёнными частями речи, предпочтительнее классифицировать или группировать в соответствии с

теми частями речи, которые являются результатом присоединения аффиксов к основе. Поэтому выделяют отымённые суффиксы, деадъективные суффиксы, отглагольные суффиксы и др. [Quirk, Greenbaum, Leech, Svartvik 1985: 1547].

Р. Квирк, С. Гринбаум, Дж. Лич, Дж. Свартвик при классификации суффиксов выделяют следующие наиболее продуктивные единицы:

I. Суффиксы **отымённых существительных (абстрактные существительные или существительные состояния или действия)**: 1) **-age** («совокупность чего-либо»); («степень измерения чего-либо»); 2) **-dom** (чаще «отрицательное значение»); 3) **-ery/-ry** (чаще после **l** и **t** «состояние или поведение, ассоциируемое с чем-либо»); («с ироническим смыслом» в окказионализмах); («местоположение чего-либо»); 4) **-ful** («содержимое количество чего-либо»); 5) **-hood** («состояние, качество, совокупность чего-либо»); 6) **-ing** («действие в процессе»), (с неисчисляемыми существительными «по отношению к материалу, обозначаемому основой»); 7) **-ism** («учение о чем-либо»); 8) **-ship** («положение человека в обществе, умение, отношение к чему-либо, абстрактные понятия»).

Суффиксы **отымённых существительных (конкретные существительные)**: 1) **-eer** («овладевший чем-либо», «вовлечённый во что-либо»); 2) **-er** («обладание доминирующим признаком»); 3) **-ess** («суффикс женского рода»); 4) **-ette** («суффикс женского рода»); («подражание»); («компактного размера»); 5) **-let** («малая величина, незначительность»); 6) **-ling** («малая величина, продукт чего-либо»); 7) **-ster** («вовлечённый во что-либо»).

Суффиксы **отглагольных существительных (исчисляемые существительные, относящиеся к человеку)**: 1) **-ant** («относящийся к агенту»); 2) **-ee** («тот, кто является объектом глагола»); 3) **-er** («относящийся к агенту»), (во фразовых глаголах), (в объектно-глагольных словосложениях), (в агентурных несубъективных существительных), **-or** (с неоклассическими основами и в несвободных основах).

Суффиксы **отглагольных существительных (абстрактные существительные, именной дериват)**: 1) **-age** («действие, влияние, проявление чего-либо», существительные абстрактные и неисчисляемые); 2) **-al** («результат действия», существительные исчисляемые); 3) **-ation** («процесс или состояние чего-либо», существительные неисчисляемые), («продукт чего-либо»; «производимое учреждение»); 4) **-ing** («результат действия», существительные конкретные исчисляемые), (неисчисляемые существительные); (абстрактные исчисляемые существительные); 5) **-ment** («результат действия»), (конкретные неисчисляемые существительные).

Суффиксы **деадъективных существительных (абстрактные существительные)**: 1) **-ity** (ассоциируется с прилагательными неоклассического или французского происхождения); 2) **-ness** (ассоциируется с любыми типами прилагательных).

Суффиксы **одновременно и существительных и прилагательных (относятся к человеку, к членам группы, национальности)**: 1) **-ese** (принадлежность к национальности, расе, языку); 2) **-(i)an** (присоединяемый к чему-либо), (относящийся к чему-либо), (житель какой-либо местности), (язык); 3) **-ist** («овладевший чем-либо, практикующийся»); 4) **-ite** (присоединяемый к чему-либо, член чего-либо), (житель какой-либо местности).

II. Суффиксы **отымённых прилагательных**: 1) **-ed** («обладание»); 2) **-ful** («полный, обеспечивающий»); 3) **-ish** («как»); 4) **-less** («без чего-либо»); 5) **-like** («подобный»); 6) **-ly** («обладание каким-либо качеством»); 7) **-y** («как, характеризуемый чем-либо»); 8) прилагательные иностранного происхождения: **-al/-(i)al** («обладание каким-либо свойством»); **-esque** («обладание каким-либо свойством»); **-ic** («обладание каким-либо свойством»); **-ous** («обладание каким-либо свойством»).

III. Суффиксы **отглагольных прилагательных**: 1) **-able** («свойство предмета»); 2) **-ive** («свойство предмета»).

IV. Суффиксы **наречий**: 1) *-ly* (с основами прилагательных); 2) *-wise* (с основами существительных); 3) *-wards* (с основами существительных, с предлогами).

V. Суффиксы **глаголов**: 1) *-ate* (с неоклассическими основами существительных); 2) *-en* (с основами прилагательных); 3) *-ify/-fy* (с основами существительных, прилагательных); 3) *-ize/-ise* (с основами существительных, прилагательных) [Quirk, Greenbaum, Leech, Svartvik 1985: 1548, 1558].

Рассмотрим аффиксальное словопроизводство и соотнесём основные суффиксы обычных и звукоизобразительных слов английского языка, выявляя наиболее частотные из них. (Полный список см. в *Приложении № 4*):

Из имеющихся суффиксов существительных обычной лексики (*-age; -ance/-ence; -dom; -ee; -er/-or; -ery/-ary/-ry; -hood; -ian; -ician; -ion/-ation/-tion/-sion/-ssion; -ism; -ist; -ing; -ment; -ness; -ship; -ure/-ture; -al; -y; -le;*) к выявленным суффиксам в звукоизобразительных словах английского языка относятся следующие: *-ee* (1 л.): *whoopee* ‘крики, возгласы’; *-e(ry)* (2 л.): *grindery* ‘точильня’, *rookery* ‘птичий базар, лежбище’; *-ing* (89 л.): *cracking* ‘растрескивание’, *drumming* ‘барабанный бой’, *hissing* ‘шипение’; *-er* (102 л.): *chatter* ‘болтовня, щебетание птиц, журчание’, *crasher* ‘грохот’, *clacker* ‘болтун’; *-le* (19 л.): *chuckle* ‘сдавленный смех, фырканье, хихиканье (от удовольствия), кудахтанье, кряканье, гоготанье (гусей)’, *crackle* ‘потрескивание (дров), хруст, треск (выстрелов), звонкость (бумаги), влажные хрипы’, *whiffle* ‘порыв ветра, струя воздуха’.

Отмечаются также существительные звукоизобразительные слова с суффиксами *-ness, -ment, -y, -la, -tion* (их небольшое количество со значением действия, процесса, состояния; наличия качества, условия; результата действия; качества или состояния): *chattiness* ‘болтливость’, *hoarseness* ‘сипение, охриплость’, *hollowness* ‘гулкость, глухой тон голоса’, *babblement* ‘лепет, бормотание, невнятный шум, гомон, болтовня’, *bubbly* ‘шампанское’, *whammy* ‘громкий удар’, *whinny* ‘тихое или радостное ржание’, *windy*

‘болтун’, *whoopla* ‘шумное веселье’, *chatteration* ‘болтовня, трескотня’, *twitteration* ‘болтовня’, и выявлена 1 лексема с префиксом **-up**: *uproar* ‘шум, гам, взрыв смеха’.

Из имеющихся суффиксов глаголов обычной лексики (*-ate*; *-en*; *-ify/-fy*; *-ize/-ise*;) в звукоизобразительных словах присутствует суффикс **-en** (1 л.): *hoarsen* ‘охрипнуть, осипнуть’; а также **-y** (1 л.): *whinny* ‘тихо ржать’.

Обнаружены также звукоизобразительные слова с синтаксическими послесложными элементами **-up**, **-off**: *drum up* ‘созывать барабанным боем’, *grind up* ‘измельчать, размалывать’, *rattle off* ‘откатиться с грохотом (об экипаже), отбарабанить (стих)’.

Из имеющихся суффиксов прилагательных обычной лексики (*-able*; *-al*; *-an/-ian/-ean*; *-ant/-ent*; *-ar*; *-ary/-ery*; *-ed*; *-en*; *-ern*; *-ese*; *-est*; *-ic*; *-ish*; *-ive*; *-ful*; *-less*; *-like*; *-ous*; *-y*) в звукоизобразительных словах присутствуют суффиксы **-ing** (53 л.): *whistling* ‘свистящий’, *tinkling* ‘позвякивающий’, *rasping* ‘скрипучий (о голосе)’; **-y** (56 л.): *thundery* ‘угрожающий’, *zingy* ‘захватывающий’, *weepy* ‘плаксивый’; **-ed** (12 л.): *puffed* ‘запыхавшийся’, *gnarled* ‘сварливый’, *chuffed* ‘раздражённый’; **-ous** (8 л.): *clangorous* ‘оглушительный (о шуме машин)’, *clamorous*, *murmurous* ‘жужжащий, шелестящий’; **-ful** (4 л.): *groanful* ‘стонущий’, *wailful* ‘стонущий’, *yawnful* ‘скудный’; **-en** (2 л.): *beaten* ‘бьющий’, *writhen* ‘сведённый судорогой’; **-ish** (3 л.): *gruffish* ‘грубоватый, хрипловатый’; *peevish* ‘сварливый, ворчливый’; *sniffish* ‘чванливый’; **-ery** (4 л.): *thundery* ‘угрожающий’, *whispery* ‘шепчущий, полный шелеста, шорохов’.

Обнаружены также подражательные прилагательные с **нулевым аффиксом** (2 л.): *smack* ‘резкий (о ветре)’, *shrill* ‘резкий’ и подражательное слово с **префиксацией** и **суффиксацией**: *uproarious* ‘шумный, бурный, буйный’.

Из имеющихся суффиксов наречий обычной лексики (*-ly*, *-ing*; *-wards/-ward*) в нашей работе отмечены суффиксы **-ly** (24 л.): *jingly* ‘звонко’,

groaningly ‘ворча’, *gruffly* ‘хрипло’; **-ing** (3 л.): *rattling* ‘изумительно’, *clinking* ‘ужасно’, *thundering* ‘очень, чрезвычайно’.

Кроме того, выявлены междометные производные звукоизобразительные слова с суффиксом **-tion** (1 л.): *thunderation* ‘гром и молния’ и с суффиксом **-y** (1 л.): *waly* ‘увы’.

При сравнении частотности суффиксов в обычном лексиконе английского языка с частотностью суффиксов в его подражательной части, отмечается достаточное количество их соответствий.

Приведём некоторые контекстуальные примеры звукоизобразительных слов английского языка словообразовательной модели – аффиксация: Британский национальный корпус [Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]:

(1) A8K 13 *Manchester Polytechnic clearly despairs of his younger colleagues who leave home intent on making whoopee (N) on a grant; he knows that it is almost inevitable that they will run smack into debt midway through their courses.* – Манчестерский Политехник явно отчаивается от своих младших коллег, которые уходят из дома, стремясь сделать воодушевление (сущ.) на грант; он знает, что почти неизбежно, что они начнут проникать в долги на полпути через свои курсы.

(2) A0N 2 *Black figures stirred and poked their heads at each other like rooks in a rookery (N).* – Черные фигуры перемешались и ударялись друг с другом головой, как ладьи в лежбище (сущ.).

(3) FEP 85 *We can not fully stretch out in it, nor sit upright without cracking (N) our heads on the decking above.* – Мы не можем не полностью растягиваться в нём не сидеть вертикально без растрескивания (сущ.) головы о настил выше.

(4) C88 46 *At evenings and weekends, the continuous drumming (N) of the bikes sounds like a chainsaw.* – По вечерам и в выходные непрерывное дребезжание (сущ.) велосипедов звучит как бензопила.

(5) BP2 34 *There was a hissing (N). The voice was weak, and barely audible.* – Послышалось шипение (сущ.). Голос был слабый и едва слышимый.

(6) FEV 47 *We hear only a fraction of this animal chatter (N).* – Мы слышим лишь небольшую часть этого щебетания (сущ.) животного мира.

(7) FSR 56 For a long time Mait didn't answer, until a low chuckle (N) gradually worked its way from his throat. – Долгое время Мейт не отвечал, до тех пор, пока не послышалось тихое его хихиканье (сущ.) исподволь.

(8) HGV 1 There was a whiffle (N) from Hector, and next instant the gentleman's footsteps came swiftly to the door and Theda moved quickly away. – Сначала послышалось посвистывание (сущ.) Гектора, затем мгновенно у двери были слышны его шаги, и Теда быстро отошла.

(9) AOU 1 I carry on talking with the same chattiness (N) and speed that got Jane Austen's heroines into trouble. – Я продолжаю говорить с той же тревогой (сущ.) и быстротой, что и обеспокоенные героини Джейн Остин.

(10) H7W 6 There was a slight hoarseness (N) in his voice which she hadn't noticed before. – В его голосе была небольшая охриплость (сущ.), которую она раньше не замечала.

(11) FEE 5 I sat down behind my desk and tried to pull myself together; I was trembling suddenly, and I felt the hollowness (N) inside me growing into a pain. – Я сел за свой стол и попытался спрятаться; внезапно я вздрогнул, и почувствовал, что пустота (сущ.) внутри меня перерастает в боль.

(12) HBJ 97 A bottle of bubbly (N) will be awarded to the best article written using one of the headlines adopted in this edition of Environment Issues. – Лучшей статье, написанной с использованием одного из заголовков, принятых в этом издании «Вопросы окружающей среды» будет присуждена бутылка шампанского (сущ.).

(13) CEB 3 From behind a hedge a sudden whinny (N) made Meredith jump. – Мэрэдит выскочила из-за внезапного тихого ржания (сущ.) из живой изгороди.

(14) A6I 46 At 6 a.m. the mortar team started to drum up (V) for breakfast. – В 6 утра минометная группа начала созывать всех барабанным боем (гл.) на завтрак.

(15) FUB 1 They were so poor that they had to grind up (V) the bark of trees to make flour for their bread. – Они были настолько бедны, что им пришлось размалывать (сущ.) кору деревьев, чтобы приготовить муку для хлеба.

(16) ACW 6 He began to cough in rasping (Adj) barks that became horribly convulsive before eventually subsiding. – Он начал кашлять скребуцим (прил.) лаем, который прежде чем стихать становился ужасно судорожным.

(17) GUA 93 Can make a variety of grunting, hissing and whistling (Adj) sounds of little significance for identification. – Могут сделать множество хрюкающих, шипящих и свистящих (прил.) звуков, малозначимых для идентификации.

(18) A0H 15 *The worst situation for accidents is a good soaring day with a risk of thundery (Adj) showers.* – Худшая ситуация для несчастных случаев – это хороший парящий день с высоким риском грозовых (прил.) ливней.

(19) HH9 14 *She took him from Alice and looked at him.' His eyes are weepy (Adj),' she wailed.* – Она взяла его у Алисы и посмотрела на него. «У него глаза плаксивые (прил.)», - взвыла она.

(20) B2E 71 *I dashed into my office puffed (Adj) from running, to meet Dr Kelleher who asked where I had been.* – Запыхавшийся (прил.) я ринулся в свой кабинет, чтобы встретиться с доктором Келлехером, который спросил меня, где я был.

(21) G2B 100 *Gnarled (Adj) old men ignore the chaos sipping coffee and chatting with fishermen as they untangle their nets.* – Сварливые (прил.) старики игнорируют полный беспорядок, распивая кофе маленькими глотками и болтая с рыбаками, когда они распутывают свои сети.

(22) FRJ 1 *Their wails and screams rose above the crackle of their burning homes and were made even more blood-curdling by the clangorous (Adj) din of the church bells that frantically appealed to heaven for aid.* – Их вопли и крики усиливались с потрескиванием их горящих домов и были еще более ужасающими из-за громогласного (прил.) шума колоколов, которые отчаянно призывали к небесам для помощи.

(23) F99 1 *There was only one sound, a murmurous (Adj) sighing that might have been her own blood in her ears.* – Был только один звук, приглушённый (прил.) шум, который, возможно, был её собственной кровью в ушах.

(24) CH6 42 *Political leaders were stunned by ITN pictures of starving inmates and beaten (Adj) bodies.* – Политические лидеры были ошеломлены айти-изображениями голодающих заключённых и избитых (прил.) тел.

(25) C8D 3 *She had introduced herself in rather a peevish (Adj) voice as Gladys someone-or-other.* – Она представилась довольно сварливым (прил.) голосом, как Глэдис кому-либо.

(26) ABX 7 *Then he put his fingers in his mouth and let out a shrill (Adj) whistle.* – Затем он положил пальцы себе в рот и издал пронзительный (прил.) свист.

(27) F8M 1 *In the distant she heard the sound of an ice cream van with it's jingly (Adv) little tune playing and she thought oh, I'd love an ice cream!* – В далёкой комнате она услышала звук фургона с мороженым, в котором играла звонкая переливчатая (прил.) мелодия, и она подумала, что ей понравится мороженое!

(28) CCM 18 *Benny spoke gruffly (Adv) as if fearing the invitation would be spurned.* – Бенни говорил грубо (нар.), словно опасаясь, что приглашение будет отвергнуто с презрением.

Согласно проведённому исследованию и количественным подсчётам, наиболее частотными суффиксами существительных в звукоизобразительных словах английского языка являются *-er* (103 л.); *-ing* (90 л.), наиболее частотными суффиксами прилагательных являются *-ing* (54 л.); *-y* (56 л.); наиболее частотным суффиксом наречия является *-ly* (24 л.), которые в обычной лексике также являются наиболее частотными и употребительными, в особенности суффикс *-er*. Нельзя не отметить частотность суффикса *-ing* при образовании звукоизобразительных как существительных, так и прилагательных форм, а частотность суффикса наречия *-ly* как в подражательной, так и в обычной лексике объясняется его единичностью.

Фундаментальные исследования в области словообразовательной системы в **тюркских** языках проводились Н.А. Баскаковым, Э.В. Севортяном, А.Н. Кононовым, Н.К. Дмитриевым, А.И. Искаковым, Л.Н. Харитоновым, Б.О. Орузбаевой, М.А. Хабичевым, Ф.А. Ганиевым, А.Т. Кайдаровым, А.М. Щербаком, Б.М. Юнусалиевым, К.М. Мусаевым, Б. Каиновым, Ш.К. Хусаиновым, Ш.Ш. Сарыбаевым и др.

М.В. Зайнуллин отмечает, что в исследованиях, посвящённых словообразованию тюркских языков, явно преобладает морфемный подход: при этом чаще всего описывается аффиксальный инвентарь, который функционирует в сфере различных частей речи, а исследования словообразовательных отношений однокоренных слов и их словообразовательных связей не находят должного отражения [Зайнуллин 2010: 114, 115].

В тюркологии проведён целый ряд исследований по отдельным проблемам словообразования, однако словообразование подражательных слов изучено недостаточно. Можно отметить лишь работы Э.Б. Айвазовой (статья «Функциональные и структурные особенности звукоподражательных слов в разноструктурных языках», 2011 г.), В.А. Разумовской, Е.М. Фейтельберга (статья «Звукоподражательные слова в турецком языке: интегративный подход», 2009 г.), З.Г. Шарафетдиновой (автореферат

диссертации «Подражательные слова в современном татарском литературном языке», 2007 г.).

Изобразительные слова характеризуются чрезвычайным разнообразием фонетического оформления, полисемантической, выступают в качестве производящих для многих существительных, прилагательных и глаголов [Кунгуров 1962: 6].

Согласно И.К. Ишмухаметову, регулярно встречающиеся элементы в конце звукоподражательных слов не являются аффиксами, приводящими в другую часть речи, а входят в структуру основы и служат для передачи основному значению дополнительных оттенков [Ишмухаметов 1970: 20].

Звукоизобразительные слова могут приобретать переносные, метафорические значения; на них наслаиваются предметные, качественные значения, значения признака предметов, процесса [Аганин 1960: 169]. В турецком языке для образования сложных по своему составу звуков употребляются выработанные языком специальные составные элементы, например, *-ыл, -ыр, -ыс, -ақ, -ық* в словах *қатыр* 'звукоподражание треску, скрежету' [Аганин 1960: 162].

Казахский язык – тюркский язык кыпчакской группы, который относится к типу синтетических агглютинативных языков, обладает богатой и сложной морфологией. Слова состоят из основы и добавляемых к нему аффиксов (суффикс + окончание).

А.Т. Кайдаров в своей работе широко и полно осветил структуру подражательных слов казахского языка, отмечая следующие их характеристики:

1. В основном, подражательные слова казахского языка представлены в виде первичных неизменяемых основ различного строения.

2. Основным средством получения новых слов другими частями речи (в первую очередь, именами и глаголами) из подражательных слов является система именных форм для односложных с последующим переходом их в глаголы, и система глагольных форм для двусложных подражательных слов.

Именные формы и двусложные подражательные слова являются богатыми источниками образования глаголов. Имена образуются при помощи аффикса *-ыл/-іл* только из односложных подражательных слов. При этом последующее морфологическое наращение без аффикса повелительного наклонения немыслимо. Например, *гүр-іл* ‘грохот’, *тарс-ыл* ‘стук, трескотня’, *дүрс-іл* ‘топот’, *күңк-іл* ‘невнятный говор’ и т.д. Этот аффикс присущ только односложным словам, оглаголивание которых не может происходить без него, так как в глагольном образовании он, как правило, предшествует аффиксу *-да/-де*.

Однако это положение не распространяется на двусложные подражательные слова, которые, в отличие от односложных, могут не принимать именные аффиксы. Из них свободно можно получить подражательные глаголы, для чего и используется вышеуказанный аффикс повелительного наклонения, непосредственно примыкающий к двусложным подражательным словам. Например: *сықырла* ‘скрипи (дверью, пером, и т.д.); *сыбырла* ‘шепни (на ухо)’ и др. Подобные подражательные глаголы при последующей морфологизации могут приобретать различные формы. Им присущи почти все акциденции, которыми характеризуются глаголы.

3. С морфологической точки зрения, хотя и затруднительно выделить форманты *-аң/-ең*, *-ақ/-ек*, *-ыр/-ір*, *-ың/-ің*, которые для большинства подражательных слов являются аффиксами окостеневшими, законсервированными и непродуктивными, но, во всяком случае, они – характерные структурные признаки двусложных подражательных слов [Кайдаров 1991: 48, 49].

4. Аффиксы имеют определённую сферу употребления, в результате чего каждый аффикс не может прибавляться к любому слову [Каинова 1963: 20].

Мы согласимся с утверждением Б. Каиновой, что в тюркских языках форму слова нельзя считать решающим критерием при отнесении его к определённой категории. Например, при образовании имён от глагольных основ одни и те же аффиксы могут в одинаковой мере образовать как имя

существительное, так и имя прилагательное [Каинова 1963: 7]. «Эти аффиксы указывают на сохранившиеся пережитки слабой дифференциации имён существительных, прилагательных, наречий» [Баскаков 1952: 401] (цит. по: [Сарыбаев 1956: 7]).

Из продуктивных аффиксов, общих отглагольным существительным и прилагательным, мы можем отметить аффиксы *-ақ, -ек, -ық, -ік*, с помощью которых образуются звукоизобразительные существительные и прилагательные в казахском языке: *қырылдақ* ‘свистящий, хрипун’; *шаңқылдақ* ‘визгливый, визгун’; *барқырауық* ‘крикливый, крикун’ и т.д.

А.М. Щербак, в свою очередь, приводит другие аффиксы, образующие изобразительные глаголы в казахском языке, такие как *-жі, -ші, -мі, -пі, -сі* (*бақжі* ‘установиться’, *үрпі* ‘торчать’, *ақсі* ‘скалиться’), и, сравнивая их с привлечением материалов разных тюркских языков, приходит к выводу, что вышеприведённые изобразительные глаголы образованы при помощи аффикса *-і*, и что согласные ж, ш, м, п, с, б являются конечными звуками изобразительного слова [Щербак 1987: 135].

Согласно А.М. Щербаку, «все морфологические средства глагольного словообразования в тюркских языках, выделяемые в пределах изобразительной лексики, имеют общезыковое распределение и в своём развитии отражают процессы, характерные для языка в целом» [Щербак 1987: 138].

Согласно Ш.Ш. Сарыбаеву, к числу **продуктивных аффиксов, общих отглагольным существительным и отглагольным прилагательным**, относятся:

I. *-қ, -ақ, -ек, -ық, -ік* (генетически восходят к аффиксу *-қақ, -зақ*) – образуют имена существительные обозначающие названия орудия труда, различных вещей и предметов; отвлечённые понятия; слова с субъектным значением; слова с пространственным значением или значением места и результат действия;

С помощью аффикса **-қ** в современном казахском языке создаются новые слова или же старые слова приобретают новые значения.

II. **-зақ, -қақ, -кек, -гек** – образуют слова со значением свойства предмета или его качества; названия предметов (мало); (по своей семантике близки аффиксы **-қыш, -ғыш, -кіш, -гіш**).

III. **-ма, -ме, -ба, -бе, -па, -пе** (восходят к **-мақ, -мек**), среди которых аффикс **-ма** наиболее многозначный, например, обозначающий действие в его конкретном материальном выражении; названия орудия, предмета; наименования некоторых кушаний и продуктов питания; название болезней. Аффикс **-ма** присоединяется также к различным формам производных глаголов. Отглагольные прилагательные с аффиксом **-ма**.

IV. **-ыс, -іс** – выражение имени действия, формы или манеры действия и процесса.

V. **-қыш, -ғыш, -кіш, -гіш** – самые продуктивные аффиксы, обозначающие термины и названия разных предметов.

VI. **-қы, -ғы, -кі, -гі** (**-қу, -ғу, -ку, -гу** их более древняя форма) – выражают орудие, предмет и результат действия.

VII. **-ашақ, -ешек, -шақ, -шек** – аффиксы **-ашақ, -ешек** образуют слова с названием действия в его материальном и отвлечённом понятии; аффиксы **-шақ, -шек** образуют имена прилагательные.

VIII. **-ынды, -інді, -нды, -нді** – сложные аффиксы, имена на **-ынды** без компонента **-ды, -ді** не имеют законченного смысла.

IX. **-уыш, -уіш, (у-ыш, у-іш)** – существительные со значением орудия, предмета действия.

К числу **продуктивных аффиксов, общих отглагольным существительным**, относятся:

I. **-ым, -ім, -м** – названия действия, количество вещества или предмета (форма **-м** чаще образует названия отвлечённых понятий, редко выражает значение предмета, места и времени действия).

II. *-ын, -ін, -н* – обозначают названия действия в его материальном выражении; процесс действия; название орудия; качества или свойства предметов, явлений.

III. *-ыш, -іш, -ш* – согласно А.Н. Кононову, данный аффикс происходит от *-чак/-чик*, его отличительной чертой является историческое присоединение к глагольной основе на *-н* (страдательный залог), поэтому данный аффикс образует имена существительные, выражающие душевное состояние.

IV. *-у* – образует имена действия, среди которых отглагольные имена служат для обозначения предметов хозяйственного обихода; отвлечённых понятий; названия местности; сюда примыкают общественно-политические, грамматические и литературные термины.

V. *-ушы, -уші, (-у-ші)* – обозначают имя деятеля и происходят от древнетюркского словообразующего элемента *-гучи, -гүчи*.

К числу **продуктивных** аффиксов, общих **отглагольным прилагательным** относятся:

I. *-малы, -мелі, -балы, -белі, -палы, -пелі* – характеризуют преимущественно свойства различных названий.

II. *-ымды, -імді, -мды, -мді* – наблюдается постепенное ослабление функции первого компонента этого сочетания: слово *мардымды* ‘существенный’ не употребляется в форме *мардым*.

III. *-ыңқы, -іңкі, -ңқы, -ңкі* – образуют преимущественно названия различных свойств человеческого характера и внешности.

IV. *-ымсақ, -імсек, -мсақ, -мсек* – указывают на свойство, признак и склонность действующего лица или предмета.

V. *-ғылықты, -гілікті, -қылықты, -кілікті* – указывают преимущественно на человеческие качества [Сарыбаев 1956: 7, 20].

При исследовании звукоизобразительных слов казахского языка, образованных аффиксальным способом, были выявлены следующие наиболее частотные аффиксы: (Полный список см. в *Приложении № 4*):

I. Аффиксы существительных: **-ір** (10 л.): *дүбір* ‘топот’; *күркір* ‘гром’; *күтір* ‘хруст’; **-іл** (13 л.): *гүріл* ‘громыхание, рев, грохот, рокот’; *күркіл* ‘хрипый кашель’; *лүпіл* ‘биение сердца’; **-у** (3 л.): *ату* ‘выстрел’; *дүмпу* ‘взрыв, толчок’; *қиқу* ‘крик многоголосый’; **-ыс** (5 л.): *дыбыс* ‘звук’; *сыбыс* ‘тревожный звук’; *ағыс* ‘течение воды, поток’; **-лам** (1 л.): *байбайлам* ‘воплъ’; **-ыл** (42 л.): *быжыл* ‘жужжание’; *зуыл* ‘свист, гудение (о ветре)’; *шиқыл* ‘стрекот, писк, визг’; **-(ж)ақ** (1 л.): *бажылжақ* ‘ворчун, крикун’; **-ық** (13 л.): *барқырауық* ‘крикун’; *зырылдауық* ‘трещотка, волчок, вертушка’; *қақсауық* ‘ворчун’; **-ік** (5 л.): *бүлік* ‘смута, бунт, мятеж’; *өксік* ‘всхлипывание’; *түшкірік* ‘чихание’; **-ма** (1 л.): *бықсыма* ‘разгорающийся огонь с преобладанием дыма’; **-ыр** (24 л.): *былдыр* ‘лепет’; *қытыр* ‘хруст’; *сықыр* ‘скрип’; **-ін** (1 л.): *дүркін* ‘залп, залповый’; **-ын** (1 л.): *жарқын* ‘блеск, свет’; **-(д)ақ** (8 л.): *қыңқылдақ* ‘нытик’; *шақылдақ* ‘пищуха’; *шиқылдақ* ‘пискун, производящий металлический скрежет’; **-(д)ек** (1 л.): *әуілдек* ‘?’; **-(л)ақ** (1 л.): *шапалақ* ‘хлопанье’; **-ау** (1 л.): *қоңырау* ‘звон, звонок’; **-(ғ)ыш** (1 л.): *пысқырғыш* ‘фыркун’; **-ыш** (1 л.): *саңғырлауыш* ‘звонкость’; **-ың** (1 л.): *ызың* ‘жужжание’; **-ай** (2 л.): *айғай* ‘громкий зов, крик’; *айқай* ‘вой, крик, шум’;

II. Аффиксы глаголов: **-ла(у)** (73 л.): *бықырлау* ‘кипеть, кишеть, бурлить’; *қиқулау* ‘загикать, кричать (журавли)’; *шықырлау* ‘скрежетать, хрустеть’; **-ла(ту)** (10 л.): *дыңғырлату* ‘бренчать, тренькать’; *сылдырлату* ‘бренчать, звенеть’; *тыпырлату* ‘заставить дрыгать (ногами)’; **-ла(су)** (3 л.): *сыбырласу* ‘шущукаться’; *топырласу* ‘совместно производить топот, толпиться’; **-у** (110 л.): *бықсу* ‘тлеть’; *қыру* ‘брить, скоблить’; *шыжсу* ‘растопиться (о масле, сале)’; **-на(у)** (8 л.): *быжынау* ‘копошиться (муравьи)’; *тырнау* ‘царапать, чесать, расчесать’; *шытынау* ‘трескаться’; **-са(у)** (1 л.): *қақсау* ‘надоедливо повторять, непрерывно блеять (об овце), нить, сильно болеть (о зубах)’; **-да(у)** (120 л.): *бақылдау* ‘блеять (о козле), горланить, квакать’; *бырқылдау* ‘булькать, ворчать, шмыгать (носом)’; *қақылдау* ‘закудахтать’; **-да(су)** (2 л.): *арсылдасу* ‘лаяться, огрызаться’; *қырқылдасу*

‘ругаться, кричать друг на друга, ссориться, скандалить’; **-да(ту)** (21 л.): *саңқылдату* ‘заставить громко клекотать (о птицах)’; *тырсылдату* ‘стучать’; *шылқылдату* ‘шлепать по мокрому, шлепать, хлюпать, чавкать’; **-де(ту)** (6 л.): *дүрсілдету* ‘побарабанить, издавать топот, гул’; *лүнілдету* ‘заставить учащено биться (о сердце)’; *шөнілдету* ‘чмокать, расцеловать’; **-ра(у)** (26 л.): *арқырау* ‘сквозить, выть (о ветре), громко ржать (о жеребце)’; *маңырау* ‘блеять’; *судырау* ‘шуршать, шелестеть’; **-та(у)** (26 л.): *шықылықтау* ‘расчирикаться’; *қытқылықтау* ‘закудахтатъ’; *ұрттау* ‘пить, хлебать’; **-те(у)** (3 л.): *дірдектеу* ‘дрожать от холода’; *ебелектеу* ‘порхать’; *текіректеу* ‘бежать вприпрыжку’; **-де(у)** (39 л.): *гүрілдеу* ‘басить, грохотать, реветь, рокотать, рычать’; *еңкілдеу* ‘разреветься, рыдать’; *өңкілдеу* ‘беспокойно мычать (о корове, потерявшей теленка)’; **-ле(у)** (13 л.): *кітірлеу* ‘хрустеть’; *міңгірлеу* ‘бормотать, бурчать’; *сүргілеу* ‘строгать, тесать’; **-ле(ту)** (3 л.): *дүбірлету* ‘издавать топот’; *күтірлету* ‘заставить хрустеть’; *кітірлету* ‘заставить хрустеть на зубах, заставить с хрустом жевать’; **-ре(у)** (8 л.): *дүркіреу* ‘издавать звук топота’; *еңіреу* ‘расплакаться, рыдать, плакать навзрыд’; *мөңіреу* ‘мычать’; **-не(у)** (2 л.): *есінеу* ‘зевать’; *кісінеу* ‘ржать (о лошадях)’; **-ма(у)** (2 л.): *жалмау* ‘пожирать, жадно есть’; *пысқырмау* ‘чихать на кого-либо, что-л., пренебрегать, не придавать значения’; **-қа(у)** (1 л.): *шырқау* ‘петь, литься песней, затянуть красивую мелодию’; **-ату** (1 л.): *сылдырату* ‘лязгать, греметь’; **-шу** (2 л.): *тыпыршу* ‘дрыгаться, беспокоиться’; *шоршу* ‘вздогнуть, плескаться (о рыбе)’; **-ю** (6 л.): *сыңсыю* ‘плакать тонким голосом (о плаче женщины по усопшему)’; *торсию* ‘вздуться, вспучиваться’; *ыржсию* ‘осклабиться, оскалить зубы, неуместно смеяться, смеяться, осклабясь’;

II. Вспомогательные глаголы: **ету** (57 л.): *гүрс ету* ‘грохнуть’; *зырқ ету* ‘стучать о сердце’; *күмп ету* ‘бултыхнуться’; **айыру** (1 л.): *қарс-қарс айыру* ‘разрывать с шумом’; **жарылу** (1 л.): *қарс-қарс жарылу* ‘лопаться с треском, с шумом’; **бастау** (3 л.): *салдырлай бастау* ‘задрезбездать’; *арсылдай бастау* ‘зарычать (от стыда)’; *суылдай бастау* ‘шуршать’; **беру** (2 л.): *жалт беру*

‘вилять, упорхнуть, ускользнуть’; *шап беру* ‘быстро ухватиться’; **болу** (1 л.): *жсың-жсың болу* ‘поднимать шум, устроить переполох’; **еңіреу** (1 л.): *зар еңіреу* ‘рыдать во весь голос’; **калу** (4 л.): *жалт ете қалу* ‘засверкать’; *қор ете қалу* ‘засверкать’; *сырт ете қалу* ‘хрустеть’; **қарау** (1 л.): *жалт қарау* ‘ментально взглянуть, резко оглянуться’; **жану** (1 л.): *лып-лып жану* ‘гореть о лампе’; **жұту** (1 л.): *сылқ-сылқ жұту* ‘звучно, с шумом пить, глотать (жидкость)’; **жүру** (1 л.): *тарпылдап жүру* ‘ходить, шаркая ногами, громыхая’; **жылау** (1 л.): *тұншығып жылау* ‘плакать беззвучно, издавая тихие стонущие звуки’; **етпеу** (1 л.): *ық етпеу* ‘не пикнуть, не издавать ни слова’; **шайнау** (1 л.): *күрт-күрт шайнау* ‘жевать с хрустом (сено, сухари)’; **ушу** (1 л.): *пырылдап ушу* ‘упорхнуть, порхать’; **ұйқтау** (1 л.): *быр-быр ұйқтау* ‘спать, похрапывая’; **еткізу** (3 л.): *салдыр еткізу* ‘брякнуть, звякнуть, загромыхать’; *сарт еткізу* ‘брякнуть, хлопнуть’; *шалп еткізу* ‘пошлепать’; **бекіту** (1 л.): *сарт еткізіп бекіту* ‘защелкнуть’; **тамызу** (1 л.): *ағызып-тамызу* ‘разливать’; **таму** (1 л.): *ағып таму* ‘капать’; **бақыру** (1 л.): *ақырып-бақыру* ‘кричать, орать, ругаться’; **жескіру** (1 л.): *ақырып-жескіру* ‘громко кричать, нагрубить, накричать’; **зекіру** (1 л.): *ақырып-зекіру* ‘громко ругать, кричать’; **қағу** (1 л.): *бүрсең қағу* ‘дрожать от холода’; **жіберу** (1 л.): *кісінеп жіберу* ‘заржать’; **сілку** (1 л.): *қағып-сілку* ‘встряхивать’; **күлу** (2 л.): *қиқылдап күлу* ‘хихикать’; *ду күлу* ‘разразиться взрывом смеха’; **қайнау** (1 л.): *бырқ-бырқ қайнау* ‘кипеть (о супе, каше)’; **ұру** (1 л.): *ах-ұру* ‘сильно горевать, вздыхать’;

III. Аффиксы прилагательных: **-(ғ)ан** (6 л.): *азынаған* ‘воющий (о ветре)’; *қалтыраған* ‘трепетный, трепещущий’; *қыңқылдаған* ‘ноющий, хныкающий’; **-(ғ)ен** (1 л.): *үулеген* ‘дующий, завывающий (о ветре)’; **-(ш)ыл** (1 л.): *айғайшыл* ‘крикливый; крикун; любящий кричать, шуметь’; **-лы** (1 л.): *айқай-қиқулы* ‘шумливый, шумный’; **-ық** (4 л.): *барқырауық* ‘крикливый’; *жалтырауық* ‘блестящий, сверкающий’; *сықырлауық* ‘скрипучий’; **-ік** (2 л.): *күркіреуік* ‘грохочущий’; *шекілдеуік* ‘трескучий, трещающий’; **-ыр** (3 л.): *былжыр* ‘нерасторопный’; *жалтыр* ‘блестящий’; **-(д)ақ** (11 л.): *зуылдақ*

‘гудящий’; *қалтылдақ* ‘дрожащий, зыбкий’; *шылтылдақ* ‘хлюпкий’; **-ақ** (2 л.): *жалтырақ* ‘блестящий’; *шаңқылдақ* ‘визгливый’; *шартылдақ* ‘трескучий’; **-аң** (1 л.): жылмаң ‘юркий, угодливый, хитрый’; **-(ғ)ыш** (2 л.): *жарқылдағыш* ‘блестящий, способный сверкать, сиять’; *қыңсылағыш* ‘визгливый’; **-(л)ек** (2 л.): *күтірлек* ‘хрустящий’; *міңгірлек* ‘ворчливый’; **-(д)ек** (2 л.): *кіртілдек* ‘хрустящий’; *селкілдек* ‘тряский, дрожащий’; **-ың** (1 л.): *мылжың* ‘болтливый, трепач’; **-(л)ақ** (2 л.): даңғырлақ ‘грохочущий’; *шытырлақ* ‘хрустящий, хрупкий’; **-ыл** (1 л.): сылқыл ‘журчащий, звенящий шум (о ручье, домбре)’; **-ос** (1 л.): жылпос ‘юркий, быстрый, подвижный’.

IV. Аффиксы наречий: **-ыр** (1 л.): *абыр-жұбыр* ‘быстро, проворно’; **-ыл** (1 л.): *апыл-ғұпыл* ‘торопливо, тят-ляп’; **-ле(у)** (1 л.): *күбірлеу* ‘говорить вполголоса; шепотом’; **-ін** (1 л.): *дүркін* ‘периодически’; **-(д)еп** (1 л.): *дірілдеп* ‘с трепетом, дрожа, трястись’; **-ан** (1 л.): *күл-талқан* ‘разбиваться вдребезги’; **-ап** (1 л.): *қалтырап* ‘с трепетом, с дрожью’; **-(д)ап** (2 л.): *қалшылдап* ‘с трепетом’; *қырылдап* ‘хрипло’; **-(л)ап** (2 л.): *саңғырлап* ‘звонко’; *сыбырлап* ‘шепотом’; **-(ш)аң** (1 л.): шапшаң ‘быстро, проворно’.

V. Аффиксы междометий: **-ау** (1 л.): *адам-ау* ‘возглас удивления’; **-ай** (4 л.): *айгай* ‘междометие, выражающее удовольствие или неудовлетворенность’; *алақай* ‘возглас выражающий восторг, радость’; *ойпырай* ‘выражение удивления’; *япырай* ‘возглас удивления, устращения’; **-ы** (1 л.): *құры* ‘вон!’.

Анализ словообразовательного потенциала звукоизобразительных слов казахского языка показал, что последние служат основой для образования, прежде всего, глаголов (599 л.). В казахском языке образование глаголов от звукоизобразительных слов осуществляется двумя способами: синтетическим, т.е. путём прибавления к основам подражательных слов различных аффиксов, и аналитическим – путём сочетания подражательных слов со вспомогательными глаголами *ету*, *қалу* и др.

Согласно проведённому исследованию и подсчётам, в звукоизобразительных словах казахского языка наиболее продуктивным

является аффиксальный способ словообразования – это аффиксы существительных: **-ыл** (42 л.); **-ыр** (24 л.); аффиксы глаголов: **-да(у)** (120 л.); **-у** (110 л.); **-ла(у)** (73 л.); **-де(у)** (39 л.); аффиксы прилагательных: **-(д)ақ** (11 л.), а также вспомогательный глагол **ету** (57 л.). Следует отметить, что в тюркологических исследованиях признаётся наличие фонетической параллели между самыми продуктивными аффиксами звукоизобразительных глаголов **-ла, -ле / -да, -де**, обозначающих те или иные видовые оттенки значения этих глаголов. Таким образом, в звукоизобразительных словах казахского языка преобладают, в основном, аффиксы глаголов.

3.4 Сравнительно-сопоставительный анализ словообразования звукоизобразительных слов английского и казахского языков

Сравним поэтапно словообразовательный потенциал звукоизобразительных слов английского и казахского языков и укажем на их соответствия и несоответствия.

Касательно звукоизобразительных слов английского и казахского языков, образованных **конверсией**, можно отметить её высокую продуктивность в английском языке (около **400** лексем, переходящих из категории существительного в глагол) по сравнению с казахским языком.

Если сравнивать звукоизобразительные слова английского и казахского языков, образованных **словосложением**, можно отметить некоторые общие сходства:

1. По структуре звукоизобразительные сложные слова **английского** языка подразделяются на сложные слова, образованные простым соположением основ: *clink-clank* ‘дзинь-дзинь’, *crick-crack* ‘стрекотание’, *flip-flap* ‘хлопанье’, *drip-drop* ‘капель’, *hub-hub* ‘топот ног’, *pee-pee* ‘писк’, *clor-clor* ‘цоканье копыт’, *tip-toe* ‘идти на цыпочках’; сложные слова, в которых основы знаменательных слов связаны союзом или каким-то функциональным элементом: *drib and drobs* ‘по капле’, *pit-a-pat* ‘стучащий’, *whoop-de-doodle*

‘шумиха’, *row-de-dow* ‘шум, гам, гвалт, грохот’, *rub-a-dub* ‘барабанный бой’, *to bawl and squall* ‘горланить’, *hum and haw* ‘промямлить’ и сложнопроизводные слова (словосложение и аффиксация): *chitchatty* ‘болтливый’, *clippety-clop* ‘цок-цок’, *clickety-click* ‘стук-постук’, *pitter-patter* ‘с частым постукиванием’. В **казахском** языке можно выделить только сложные слова, образованные простым недеформированным соположением основ: *жалт-жалт* ‘блеск-блеск’, *топ-топ* ‘топ-топ’, *қарқ-қарқ* ‘карк-карк’, *тарс-тарс* ‘стук-стук’, *сақ-сақ* ‘подражание смеху’, *баж-баж* ‘резкий, неприятный и учащённый крик’, *быж-быж* ‘звукоподражание кипению’, и сложнопроизводные трансформированные слова: *қашыр-құшыр* ‘хруст’, *опыр-топыр* ‘подражание беспорядочному топоту’, *тақыр-тұқыр* ‘звукоподражание стуку, грохоту’, *шақыр-шұқыр* ‘треск, хруст’.

2. По типу сложные слова **казахского** языка подразделяются на следующие:

1) Варьирование морфологически однородного элемента, т.е. чистые, недеформированные повторы без каких-либо фонетических изменений. Например, *жалт-жалт* ‘блеск-блеск’, *сықыр-сықыр* ‘скрип-скрип’, *топ-топ* ‘топ-топ’, *қарқ-қарқ* ‘карк-карк’, *тарс-тарс* ‘стук-стук’, *сақ-сақ* ‘подражание смеху’, *талтаң-талтаң* ‘неуклюжая походка вразвалку, с широко расставленными ногами’, *бортаң-бортаң*, *кідің-кідің*, *салпаң-салпаң*, *арс-арс* ‘неистовый лай’, *баж-баж* ‘резкий, неприятный и учащённый крик’, *быж-быж* ‘звукоподражание кипению’, *бықыр-бықыр* ‘звукоподражание кипящей воде в котле’, *былдыр-былдыр* ‘лепет, невнятный разговор, непонятная речь’, *гүрс-гүрс* ‘треск, грохот’, *ду-ду* ‘галдёж, шум при скоплении’, *зу-зу* ‘жужжание’, *қарш - қарш* ‘звукоподражание стуку, лязгу’; соответственно, в **английском** языке это могут быть примеры: *bang-bang* ‘скорострельное оружие’, *clop-clop* ‘цоканье копыт, перестук деревянных башмаков’, *haw-haw* ‘грубый хохот, гогот, запинание, бормотание’, *ha-ha* ‘хохот’, *hub-hub* ‘топот ног (бегущих людей)’, *pee-pee* ‘писк’, *quack-quack* ‘кря-кря’, *yatata-yatata* ‘треп’.

2) Варьирование одного и того же элемента с фонетическим изменением второго компонента с чередованием *а/ұ*. (деформированные повторы). Например, в **казахском** – *сатыр-сұтыр* ‘трах-тарарах’, *тарс-тұрс* ‘подражание неравномерному звуку при стуке в дверь, по столу и т.д.’, *ар-ұр* ‘подражание рычанию собаки’, *шақ-шұқ* ‘подражание бряцанию, лязгу’, *салдыр-сұлдыр* ‘подражание неравномерному звону предмета’, *дабыл-дұбыр*, *дабыр-дұбыр* ‘шум, грохот’, *жаң-жұң*, *жан-жұқ* ‘многоголосый, громкий шум’, *қашыр-құшыр* ‘хруст’; в **английском** – с чередованием *i/a*, *i/o*: *chiff-chaff* ‘пеночка-кузнечик (птица)’, *clink-clank* ‘дзинь-дзинь, бессмысленные созвучия, звон, последовательность звенящих звуков’, *clip-clop* ‘цоканье копыт, перестук каблуков’, *crick-crack* ‘стрёкот, стрекотание’, *dingle-dangle* ‘качающийся предмет’, *drip-drop* ‘звук падающих капель, капель’, *flip-flap* ‘хлопанье, шлепающие звуки’, *jingle-jangle* ‘звон, перезвон, позвякивание’, *pitter-patter* ‘топ-топ, частое легкое постукивание’, *tittle-tattle* ‘болтать, злословить’, *chitchat* ‘болтать о том о сём’, *flip-flop* ‘шлепающие звуки, шлеп-шлеп’, *tick-tock* ‘тик-так’.

3) Варьирование двух различных по форме элементов, имеющих близкие друг другу смысловые значения. Например, в **казахском** – *бұрқ-сарқ* ‘подражание сильному клокотанию воды’, *бұрқан-талқан* ‘о крайне рассерженном человеке’, *былқ-сылқ* ‘о тряске упругого тела’, *салдыр-гүлдір*, *самбыр-күмбір*, *қаңғыр-күңгір*, *ыржаң-қылжаң*; в **английском**: *hee-haw* ‘крик осла, ржание, громкий грубый хохот’, *hubble-bubble* ‘примитивный кальян (в котором дым с бульканьем проходит через воду), бульканье, несвязный разговор, бессмысленная болтовня’, *hubbub* ‘гам, шум, говор, гомон, галдеж’, *rumble-tumble* ‘громоздкий тряский экипаж, тряска’, *tow-row* ‘шум, гам’, *drum-roll* ‘барабанная дробь’, *thunderclap* ‘удар грома’, *thunderstorm* ‘гроза’, *yow-wow* ‘тяв-тяв!, мяу-мяу!’, *doodle-coo* ‘кукареку’, *yoho* ‘кричать эй!, а ну!’, *slam-bang* ‘с шумом’, *slap-bang* ‘с шумом, стремительно’, *wham-bam* ‘быстро, одним махом’.

4) Сложные слова, в которых первый компонент обычно не имеет самостоятельного употребления, а второй компонент (среди них есть самостоятельно употребляющиеся), рифмуясь с первым, получает «вставочные» звуки *ж, т, с* и реже *б, ш, д*. Например, в **казахском** – *опыр-топыр* ‘подражание беспорядочному топоту’, *апраң-тапраң* ‘неповоротливость в движении, неуклюжесть при торопливом действии’, *асыр-тасыр* ‘беготня, топот’ и др. В этой группе нужно указать ещё и на такие образования, которые принимают чередования *a/у*, реже – *a/o*. К таким немногочисленным парным словам относятся *апыл-құпыл* ‘скоро, на ходу, второпях сделать что-нибудь’, *алақ-жұлақ* ‘состояние, когда человек растерянно озирается кругом’, *абыр-жұбыр*; в **английском** языке: *ubble-gubble* ‘бессмысленная болтовня’; *whoop-whoop* ‘гиканье’.

В **английском** языке также выявлены сложные звукоизобразительные слова, образованные с помощью функциональных элементов, чего мы не наблюдаем в казахском языке: *drum up* ‘созывать барабанным боем’, *grind up* ‘измельчать, размалывать’, *rattle off* ‘откатиться с грохотом (об экипаже), отбарабанить (стих)’ и др.

Следует отметить, что фонетические изменения второго компонента не проходят бесследно для семантики звукоизобразительных слов как казахского, так и английского языков. Если в **казахском** языке *сатыр-сатыр* ‘трах-трах’ означает, что грохот является равномерным, монотонным, *сатыр-сұтыр* ‘трах-тарарах’ указывает на то, что грохот неравномерен, слышится то тихо, то громко; в **английском** языке в примерах *pitter-patter* ‘топ-топ, частое легкое постукивание’, *clink-clank* ‘дзинь-дзинь, бессмысленные созвучия, звон, последовательность звенящих звуков’, *clip-clop* ‘цоканье копыт, перестук каблуков’ – звуки также неравномерные, неодинаковые, непоследовательные; в примерах *bang-bang* ‘скорострельное оружие’, *clop-clop* ‘цоканье копыт, перестук деревянных башмаков’, *haw-haw* ‘грубый хохот, гогот, запинание, бормотание’, *hub-hub* ‘топот ног (бегущих

людей)’, *quack-quack* ‘кря-кря’ – звуки равномерные, монотонные, последовательные.

Касательно твёрдости или мягкости фонем, входящих в состав звукоизобразительных слов, от которых зависят смысловые оттенки, в казахском языке, например, отмечаются следующие: *шаңқ-шаңқ* ‘подражание громкому визгу, крику’, *шіңк-шіңк* ‘подражание тонкому писку, крику’, *сақ-сақ* ‘подражание громкому заразительному смеху’, *сық-сық* ‘подражание сдержанному, тихому смеху’; в английских звукоизобразительных словах, например: *pee-pee* ‘писк’, *clink-clank* ‘дзинь-дзинь, бессмысленные созвучия, звон, последовательность звенящих звуков’, *jingle-jangle* ‘звон, перезвон, позвякивание’, *pitter-patter* ‘топ-топ, частое легкое постукивание’ – звуки слабые, тонкие, лёгкие, нежные; *bang-bang* ‘скорострельное оружие’, *clor-clor* ‘цоканье копыт, перестук деревянных башмаков’, *haw-haw* ‘грубый хохот, гогот, запинание, бормотание’, *crick-crack* ‘стрёкот, стрекотание’ – звуки твёрдые, грубые.

3. Говоря о частях речи, укажем на то, что в обоих языках преобладают, в основном, сложные слова с основой существительного + основа существительного: например, в казахском: *жалт-жалт* ‘блеск-блеск’, *сықыр-сықыр* ‘скрип-скрип’, *топ-топ* ‘топ-топ’, *қарқ-қарқ* ‘карк-карк’, *тарс-тарс* ‘стук-стук’, *бықыр-бықыр* ‘звукоподражание кипящей воде в котле’, *былдыр-былдыр* ‘лепет, невнятный разговор, непонятная речь’, *гүрс-гүрс* ‘треск, грохот’, *қарш-қарш* ‘звукоподражание стуку, лязгу’, *сатыр-сұтыр* ‘трах-тарарах’, *тарс-тұрс* ‘подражание неравномерному звуку при стуке в дверь, по столу и т.д.’, *салдыр-сұлдыр* ‘подражание неравномерному звону предмета’, *дабыл-дұбыр, дабыр-дұбыр* ‘шум, грохот’, *қашыр-құшыр* ‘хруст’; в английском: *bang-bang* ‘скорострельное оружие’, *clor-clor* ‘цоканье копыт, перестук деревянных башмаков’, *hub-hub* ‘топот ног (бегущих людей)’, *quack-quack* ‘кря-кря’, *chiff-chaff* ‘пеночка-кузнечик (птица)’, *clink-clank* ‘дзинь-дзинь, бессмысленные созвучия, звон, последовательность звенящих звуков’, *crick-crack* ‘стрёкот, стрекотание’.

В обоих исследуемых языках посредством такого словообразовательного средства как **аффиксация** образуются все части речи. Если сравнивать выявленные суффиксы (в английском языке) и аффиксы (в казахском языке) по их частотности, можно отметить следующее: в звукоизобразительных словах английского языка наиболее частотными **суффиксами существительных** являются: **-ing** (90 л.) (*cracking* ‘растрескивание’, *drumming* ‘барабанный бой’); **-er/** (103 л.) (*chatter* ‘болтовня, щебетание птиц, журчание’, *crasher* ‘грохот’); в казахском языке наиболее частотными **аффиксами существительных** являются: **-ыл** (42 л.) (*пырыл* ‘храп, мурлыканье, фыркание’, *ыңқыл* ‘стон’); **-ыр** (24 л.) (*тысыр* ‘шорох, треск’, *сытыр* ‘хруст, скрип, треск’); **-ық** (13 л.) (*қақсауық* ‘ворчун’, *барқырауық* ‘крикун’); **-іл** (13 л.) (*күңкіл* ‘ворчание’, *лүпіл* ‘биение сердца’).

Что касается **глагольных суффиксов** в звукоизобразительных словах английского языка они не продуктивны, выявлены всего 2 суффикса: **-en**, **-y** (*hoarsen* ‘охрипнуть, осипнуть’, *whinny* ‘тихо ржать’), в звукоизобразительных словах казахского языка они более чем продуктивны, наиболее частотными среди которых являются: **-да(у)** (120 л.) (*зуылдау* ‘гудеть, свистеть’, *пырылдау* ‘храпеть, порхать, фыркать, мурлыкать’); **-у** (110 л.) (*лоқсу* ‘срыгнуть, стошнить’, *быжу* ‘кишмя кишит’); **-ла(у)** (73 л.) (*іңгалау* ‘плач маленького ребенка’, *мияулау* ‘мяукать (о кошке)’); **-де(у)** (39 л.) (*бүлкілдеу* ‘бежать ровным шагом, булькать (о кипении)’, *өңкілдеу* ‘беспокойно мычать (о корове, потерявшей теленка)’); **-ра(у)** (26 л.) (*зымырау* ‘мчаться, лететь стрелой’, *салдырау* ‘грохотать’); **-та(у)** (26 л.) (*шықылықтау* ‘расчирикаться’, *ұрттау* ‘пить, хлебать’).

Кроме того, если в **казахском** языке глаголы образуются также аналитическим способом – путём сочетания подражательных слов со вспомогательными глаголами *ету*, *қалу*, *беру*, *болу*, *жүру* и др., наиболее частотным из которых является вспомогательный глагол *ету* (57 л.) (*былқ-былқ ету* ‘булькать’; *баж ету* ‘завопить, заорать’); в английском языке, в свою очередь, обнаруживаются звукоизобразительные слова в сочетании с

функциональными элементами, например, **-up, -off**: *drum up* ‘созывать барабанным боем’, *rattle off* ‘откатиться с грохотом (об экипаже), отбарабанить (стих)’.

Что касается **суффиксов прилагательных** в звукоизобразительных словах английского языка наиболее продуктивными суффиксами являются: **-y (56 л.)** (*yawning* ‘зевающий’; *rasping* ‘скрипучий (о голосе)’); **-ing (54 л.)** (*thundery* ‘угрожающий’; *weepy* ‘плаксивый’); а также **-ed (14 л.)** (*gnarled* ‘сварливый’; *chuffed* ‘раздражённый’); в звукоизобразительных словах казахского языка наиболее продуктивными аффиксами прилагательных являются: **-(д)ақ (11 л.)** (*зуылдақ* ‘гудящий’; *қырылдақ* ‘свистящий’); **-(з)ан (6 л.)** (*қалтыраған* ‘трепетный, трепещущий’; *қыңқылдаған* ‘ноющий, хныкающий’).

Что касается **суффиксов наречий** в звукоизобразительных словах английского языка наиболее продуктивным суффиксом является: **-ly (24 л.)** (*sighingly* ‘вздыхая’; *gruffly* ‘хрипло’); в звукоизобразительных словах казахского языка их незначительное количество: **-(д)ап (2 л.)** (*қалшылдап* ‘с трепетом’; *қырылдап* ‘хрипло’); **-(л)ап (2 л.)** (*саңғырлап* ‘звонко’; *сыбырлап* ‘шепотом’); **-(ш)аң (1 л.)** (*шапшаң* ‘быстро, проворно’); **-ле(у) (1 л.)** (*күбірлеу* ‘вполголоса, шепотом’; *аһылап-үһілеу* ‘ахая-охая’); **-ан (1 л.)** (*күл-талқан* ‘вдребезги’); **-ыр (1 л.)** (*абыр-жұбыр* ‘быстро, проворно’); **-ін (1 л.)** (*дүркін-дүркін* ‘периодически’); **-ыл (1 л.)** (*апыл-зұпыл* ‘торопливо, таяп-ляп’); **-еп (1 л.)** (*дірілдеп* ‘с трепетом, дрожа, трясась’).

ВЫВОДЫ по третьей главе

Из проведённого анализа словообразования звукоизобразительных слов английского и казахского языков можно сделать следующие выводы:

1. В большинстве случаев звукоизобразительные слова обоих языков употребляются в парно-повторном виде и отличаются друг от друга чередованием первого согласного звука, гласного звука внутри слова и несколькими повторами одинаковых основ.

2. Анализ словообразовательного потенциала звукоизобразительных слов обоих языков показал, что последние служат основой для образования, прежде всего, глаголов (в англ.: **484** л.; в каз.: **599** л.). Если в английском языке образование звукоизобразительных глаголов осуществляется с помощью конверсии, то в казахском – двумя способами: синтетическим, т.е. путём прибавления к основам звукоизобразительных слов различных аффиксов, и аналитическим – путём сочетания звукоизобразительных слов со вспомогательными глаголами *ету*, *қалу* и др.

3. Согласно количественным данным настоящего исследования в звукоизобразительных словах обоих языков наиболее продуктивным является аффиксальный способ словообразования. В звукоизобразительных словах **английского** языка – это суффиксы *-er (-or)* = 103 л.; *-ing* = 90 л. (суффиксы существительных); *-le* = 20 л. (суффикс глаголов); *-ing* = 54 л.; *-y* = 56 л. (суффиксы прилагательных); *-ly* = 24 л. (суффикс наречия); в звукоизобразительных словах **казахского** языка – это аффиксы *-ыл* = 42 л.; *-ыр* = 24 л. (аффиксы существительных); *-да(у)* = 120 л.; *-у* = 110 л.; *-ла(у)* = 73 л.; *-де(у)* = 39 л. (аффиксы глаголов); *ету* = 57 л. (вспомогательный глагол); *-(д)ақ* = 11 л. (аффикс прилагательных). Отсюда следует, что в звукоизобразительных словах английского языка преобладают, в основном, суффиксы существительных, в звукоизобразительных словах казахского языка – аффиксы глаголов.

4. Проведённый анализ в области словообразования звукоизобразительных слов английского и казахского языков показал, что они распределяются по всем частям речи посредством таких словообразовательных средств как аффиксация (в англ. / каз.), конверсия (только в англ.), словосложение (в англ. / каз.), которые существенно обогащают словарный состав каждого языка.

ГЛАВА IV. СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ЛЕКСЕМ В РАМКАХ КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ ДОМЕНОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ)

В настоящей главе освещается использованная в работе методика выявления и распределения звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по смоделированным концептуальным доменам, с последующим их сопоставительным анализом, и дальнейшей контекстуальной реализацией устанавливаемых их значений в предложении.

4.1 Значение языкового знака через призму когнитивного (концептуального) анализа

Семантика непосредственно не связана с изучением внешнего мира, тем не менее, она способна изучать то, как язык соотносится с этим внешним миром [Crystal 1987: 102]. Основное отличие когнитивной лингвистики от генеративной грамматики заключается в особом месте, отводимому значению. Согласно когнитивистам, конкретное лингвистическое выражение ассоциируется с конкретным способом концептуализации данной ситуации. Другими словами, лингвистическая языковая структура – это прямое отражение когниции, познавательной способности человека. Когнитивисты утверждают, что все существующие универсальные принципы, в конечном итоге, своими корнями уходят в познание. Основная задача познавательной деятельности – осознание объектов и то, как они соотносятся друг с другом в физическом пространстве. Основная роль языка заключается в оформлении элементов внешнего мира в лингвистические языковые формы. Одна и та же ситуация может быть «выстроена» по-разному, и зависит скорее не от содержания, а от формы. Значения выражений варьируются в зависимости от контекста (contextual modulation). Существует прямая связь между

визуальным восприятием и языковым кодированием. Значение – не просто свойство высказывания, а продукт взаимосвязи между высказыванием и человеческим багажом знаний, его опытом [Lee 2005: 1, 5, 18].

Значение слова как единицы языкового сознания может быть описано на двух уровнях – как лексикографическое и психологически реальное (психолингвистическое) значение. Значение включает сравнительно небольшое количество семантических признаков, которые являются общеизвестными для данного социума и связаны функционированием соответствующей звуковой оболочки (лексемы) [Попова, Стернин 2007: 73].

Попытка определения и фиксации значения конкретной лексемы выявляет проблемы философского, логического и психологического характера. Можно задаваться вопросами, как человек может знать, что данное слово означает, как он истолковывает значения; является ли слово простым обозначением соответствующего референта в реальном мире или реальный мир является опосредованным нашими мыслями, прежде чем его аспекты кодируются в языке; считаются ли наши ассоциации по отношению к конкретной лексеме частью значения данной лексемы и др.

Ещё в начале XX в. учёные размышляли о так называемых сегодня денотации и коннотации слова, говоря о концептуальных ассоциациях и эмоциональной ценности, связанных с конкретным словом, выдвигающих на передний план основные проблемы того, насколько обширным или ограничительным должно быть семантическое описание слова [Geeraerts 2010: 17].

В то же время отмечается другой направление в изучении значения, которое сводится к разграничению на ономаσιологический и семасиологический подходы. Другими словами, можно либо, взяв за основу концепт, исследовать, как данный концепт выражается в языке посредством различных слов, либо, основываясь на словесной форме, исследовать, какие значения она выражает [Geeraerts 2010: 23].

Основной принцип структуралистской семантики заключается в том, что язык – это символическая система, регулируемая по своим собственным правилам. Естественные языки рассматриваются как автономные произвольные системы символических знаков, развитые для содействия процессу коммуникации. Как писал Вайсгербер (1927), «слово это неуязвимое единство фонетического и концептуального аспектов, истолковываемого с точки зрения символической функции. Значение является неотъемлемой частью слова в зависимости от его фонетического составляющего». По Вайсгерберу (1927), язык это «автономное образование, существующее между разумом и миром. Значение, в данном случае, является свойством языка, значение отдельного слова изучается в зависимости от других родственных слов, а структура целого класса слов изучается, включая комбинаторные свойства слов» [Geeraerts 2010: 50].

Гибкость и приспособляемость лексем к соответствию различным контекстам во многом определяется семантическим потенциалом самих слов. Отдельное слово служит средством для связи физической формы слова (орфографической или фонетической) с конкретным ментальным концептом, который У. Крофт и А. Круз именуют как смысловое содержание (purport). Это содержание входит в словарь в своей конвенциональной цитируемой форме (как заметка на полях) вместе со значением [Croft and Cruse 2004: 100]. По аналогии, пользователи языка хранят в своей памяти имеющийся в их распоряжении лексикон, который служит средством доступа к сложным ментальным концептам. Однако это смысловое содержание не всегда точно, поскольку при каждом использовании данной лексемы в различных контекстах оно может модифицироваться. При этом должна существовать относительно постоянная связь между фонетической и орфографической формами слова и вызываемым данным словом концептуальным содержанием. Главным фактором, позволяющим правильно истолковывать значение слова или выражения, является контекст, под которым понимается наличие предыдущего дискурса, тип дискурса, непосредственная физическая

среда, в которой осуществляется коммуникация, социальные взаимоотношения участников дискурса, накопленные общеизвестные знания собеседников [Croft and Cruse 2004: 97, 105].

Согласно Ф. де Соссюру, слово состоит из двух частей: первая – звуковая форма (sound form), вторая – его значение (meaning). Ассоциация между формой и значением слова (знака) фиксируется конвенциональным использованием языка. Ассоциация эта произвольна, т.е. как слово может иметь разные значения, в свою очередь, значение может ассоциироваться с разными выражениями. По Ф. де Соссюру, знаки и их составляющие реально заложены в сознании говорящих, это и есть ментальные когнитивные единицы (entities) [Saussure 2004: 59, 71].

Согласно структуралистам, лексическое значение – единица сложная, состоящая из более мелких семантических элементов; с другой стороны, она может быть включена в семантическую единицу более высокого уровня, что ведёт к иерархии в семантической системе [Гак 1998: 467]. Согласно когнитивистам, в сознании эти единицы представлены недискретно, т.е. нечётко, размыто, со своим условным ядром и периферией.

При структурном подходе значение лексемы определяется в зависимости от его отношения к значениям других лексем. Согласно когнитивному подходу лексемы исследуются и описываются независимо; значения считаются интегральной частью не лингвистической системы, а общей когнитивной системы и исследуются методами психологии. Важность когнитивной психологии для семантики объясняется тем, что она исследует используемые нами концепты и категории.

Р.И. Павилёнис, говоря о двух составляющих концепта: значение и смысл, пишет, что «значение – надындивидуально, абстрактно, это специфическая «выжимка» общекультурного опыта, а смысл, состоящий из потока личных ассоциаций, рождается в контексте и он субъективен. Концепт является одновременно и ментальным актом, и его результатом, т.е. смыслом. Люди владеют словами не на уровне их значений, а на уровне

передаваемых ими смыслов, т.е. концептуальных признаков. Концепт как сложный смысл – это информации относительно актуального или возможного положения вещей в мире (того, что индивид знает, предполагает, думает, воображает об объективном мире)» [Павилёнис 1983: 102].

Значение, смысл и концепт несут информационную нагрузку и имеют прямое отношение к мыслительным процессам, протекающим в сознании любой языковой личности.

Говоря о значении, относящемся к сфере речи, следует упомянуть и о значимости слова, имеющей отношение к сфере языка и доминирующей над значением, вместе с тем, взятая в своём концептуальном значении, значимость есть элемент значения. Для расширения понятия значимости разграничивают «потенциальные (системные значения, покрываемые формой знака, т.е. «схваченные знаком») и актуализированные (возможные значения в речи, т.е. «схваченные языком») значения» [Минкин 2014: 134].

Именно в когнитивной области определяется базово-профильный подход к пониманию значения. Согласно Н.Н. Болдырёву, «не слово имеет много значений, а некое концептуальное содержание может быть по-разному представлено в различных концептуальных областях (доменах)» [Болдырев 2000: 15]. Слова не содержат конкретное значение, значение есть то свойство, которое внезапно возникает, когда используется говорящими в языке в конкретных социокультурных, физических и временных ситуациях. Это согласуется с утверждением Р. Лангакера [2008: 50] о том, что «лексема не может дважды использоваться в одинаковом значении, поскольку домены (предоставляемые через выражение) и уровень их активации варьируют при каждом их использовании».

Таким образом, по А. Крузу, любое значение, по своей природе, концептуально, что подразумевает наличие особой связи между языковой формой и внеязыковой действительностью, именно через концептуальные структуры возможна косвенная связь с внешним миром [Cruse 2004]. Значение состоит как из концептуального содержания, так и в особенности из

особого специфического способа конструирования, истолкования его содержания, где концептуальное содержание выступает в качестве доменов, активируемых данным выражением и его трактовка это способ видения концептуализации действительности [Langacker 2008: 71].

4.2 Метод концептуального (когнитивно-матричного) анализа

В нашем понимании, концептуальный анализ – это не конкретный метод, а интуитивный подход в исследовании, связанный с представлениями, жизненными ориентирами исследователя. Концепт, обладающий свойствами связанности с другими концептами, погружается в домены и описывается понятиями ядро / периферия [Langacker 1987]. Известно, что любое знание, получаемое человеком, есть результат концептуализации и категоризации окружающего мира.

Человеческий мозг конечен, но он позволяет оперировать потенциально бесконечным множеством концептов [Кравченко 2001: 204]. Естественный язык даёт возможность человеку, манипулируя вербальными символами, пользоваться концептами как элементами концептуальной системы и строить и создавать на основе этого новые концептуальные структуры, обусловленные уже самой этой системой, а не только познаваемой действительностью; концептуальная система представляет собой непрерывно конструируемую систему информации (мнений, знаний) о действительном или возможном мире [Кубрякова 2006: 12] (цит. по: [Болдырев 2009: 39]).

Исследование семантики языковых единиц, объективирующих концепты, позволяет получить доступ к содержанию концептов как мыслительных единиц. Наличие большого количества номинаций того или иного концепта свидетельствует о номинативной плотности данного участка языковой системы, что отражает актуальность вербализуемого концепта для сознания народа.

Язык и мир не могут интерпретироваться независимо друг от друга, наше лингвистическое и энциклопедическое знание хранится в виде сети ассоциаций в рамках концептуальных доменов. Когнитивные домены как форма представления звуоизобразительных лексем предполагают понимание значения слов на фоне структурированного знания, основанного на практическом опыте, традициях, культуре, образующих своеобразную предпосылку для понимания значения. Можно сказать, что говорящие знают значение слова только через понимание того фонового домена, который мотивировал концепт, закодированный в слове. При таком понимании слова и их смыслы не находятся в прямых отношениях друг к другу, слово к слову, а строят эти отношения через связи с общими для них фоновыми доменами и указаниями на то, как их значения вписываются в отдельные составляющие компоненты таких доменов.

Наш подход к концептуальным доменам основан на представлении о том, что язык является промежуточным концептуальным уровнем между сознанием и окружающим миром, где реальность – это пространство, в котором размещены объекты и происходят различные события, осознаваемые посредством языка, который выстраивает их в определённые концептуальные сюжеты внутри какого-то домена действительности.

Следующим атрибутом концептуального домена является его внутреннее устройство, которое, так или иначе, включает количество единиц, его составляющих, а также их размещение в зависимости от объёма и характера содержания, вносимого в данный домен. Динамический характер концептуального домена заключается в том, что если происходят изменения в содержании отдельных единиц за счёт внутренних процессов или денотативной соотнесённости, то остальные элементы этого домена могут также подвергнуться изменениям, раздвинув или сузив его границы, или даже перейдя в другой домен.

В основе концептуального домена лежит семантическое подобие и ограничения, накладываемые содержанием самих лексических единиц на вхождение или не вхождение последних в указанный домен.

Идеализированные когнитивные модели, фреймы, домены являются тем инструментом, который связывает отдельные лексемы в более крупные куски знаний, в более крупные концептуальные структуры. Результат таких моделей выражается в убеждённости в том, что понимание лексической единицы связано с жизненным опытом и практикой человека (фоновые фреймы) и только, зная данный конкретный фрейм, можно понять значение лексемы, связанной с этим фреймом [Fillmore 1982: 31, 59].

Говоря о прототипах и категориях из исследований Э. Рош (1978), посвящённых психолингвистическим экспериментам, можно отметить, что в процессе категоризации люди прибегают к самым заметным выступающим характеристикам данного объекта или предмета, составляющим ядро категории; при этом границы категорий нечёткие, неопределённые. Категории имеют внутреннюю структуру и состоят из нескольких систематических уровней, среди которых один уровень с более сильными прототипическими влияниями является основным для данной категории [Rosch 1978: 27, 48].

Многозначность звукоизобразительных слов также рассматривается с точки зрения теории прототипов (Э. Рош). Полисемичные слова объединены «фамильным сходством» вокруг основного прямого значения, которое можно рассматривать как прототипическое. Прототипическое значение слова можно рассматривать как параллельное основному содержанию лексемы, а признаки, несущие в себе атрибуты «фамильного сходства», – с производными значениями языковой единицы. Вторичные (переносные) значения слова связаны не только с общими элементами смысла, но и ассоциативными признаками [ЛЭС 2008: 350].

Теория доменов расширяет лексико-семантическое выстраивание лексических единиц, потому что каждая единица рассматривается на фоне того концепта, к которому она подводит [Караулов 1981: 99].

Н.Н. Болдырев различает два вида анализа: концептуально-таксономический анализ (экспликация многообразия межконцептуальных связей в сознании человека) и когнитивно-матричный анализ (обращение к нескольким концептуальным областям). Последний как особый формат знания позволяет отразить различные связи модусного (интерпретируемого) концепта с теми концептуальными областями, которые служат источниками его содержания. Посредством когнитивно-матричного анализа выявляются и сводятся воедино в виде когнитивной матрицы различные когнитивные контексты, в рамках которых та или иная единица может получать необходимое осмысление. Применяя когнитивно-матричный анализ можно изучать различные виды парадигматических отношений в лексике, например, лексические поля или тематические группы слов [Болдырев 2009: 39].

Настоящая работа посвящена исследованию выборки звукоизобразительных лексем английского (560 л.) и казахского (300 л.) языков в плане выявления и распределения единиц по систематизированным концептуальным доменам, опираясь на главные рубрики «Тезауруса слов и фраз» английского языка П.М. Рожэ (1832), а также их сопоставительному анализу. Наиважнейшим источником информации для пополнения базы выборки оказались: Англо-русский словарь В.К. Мюллера [Мюллер, 1990], Новый Большой англо-русский словарь Ю.Д. Апресяна [Апресян, 1993, 1999], Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language [1993], Казахско-русский, Русско-казахский словарь К. Бектайұлы [Бектайұлы], Казахско-русский, Русско-казахский словарь для учащихся и студентов М. Туйлемисова [Туйлемисов, 2002]. Мы попытались выявить и распределить звукоизобразительные лексеммы английского и казахского языков по концептуальным доменам на основе книги П.М. Рожэ «Тезаурус слов и фраз» [Рожэ 1941], которая представляет собой трудоёмкую работу по

классификации слов и фраз английского языка. Автор выделяет 6 основных классов (**I. ABSTRACT RELATIONS; II. SPACE; III. MATTER; IV. INTELLECT; V. VOLITION; VI. AFFECTIONS**), каждый из которых подразделяется на секции или подклассы, которые, в свою очередь, подразделяются на подподклассы. Например, Class III. **MATTER: Section I. Matter in general (Materiality. Immateriality. World. Gravity. Levity.); Section II. Inorganic matter (SOLIDS: Hardness. Softness. Friction. Lubrication.; FLUIDS: Water. Air. River. Wind. Semiliquidity. Bubble.); Section III. Organic matter (VITALITY: Life. Death. Man. Woman. Organization. Inorganization; SENSATION Special sensations / Touch: Heat. Cold.; SENSATION Special sensations / Taste: Sweetness. Sourness. Odour. Inodourness; SENSATION Special sensations / Sound / Specific Sounds: Snap. Roll. Cry. и т.д.)**. Лексические единицы группируются в соответствии с логической связью и семантическим сходством посредством дедукции и ассоциации.

Следует отметить, что П.М. Рожэ в своей книге распределил слова и фразы английского языка по **1000** ‘заглавиям (headings)’ (подподклассам), в нашем же случае, звукоизобразительные лексемы английского и казахского языков были распределены по **100** группам ‘концептуальных доменов’.

4.3 Подражательные лексемы английского и казахского языков как объект когнитивного (концептуального) анализа в рамках теории доменов Р. Лангакера

Сегодня в лингвистике особого внимания заслуживают изучение и описание концептуально-сложных структур знания в их взаимодействии с языковыми структурами, которые их репрезентируют. Беря за основу понятийные группы «Тезауруса слов и фраз» английского языка П.М. Рожэ (1832), мы попытались выявить сначала те понятийные группы, в которых фиксируются звукоизобразительные слова (в 100 из 1000), и, обозначили их термином когнитивной лингвистики «домен», распределить

звукоизобразительные лексемы нашей базы данных по смоделированным КД в соответствии с их значениями, зафиксированными в словарях.

Использование понятия домена особенно интересно применить к звукоизобразительным словам в связи с особым характером их семантики. Звукоизобразительные слова передают не только конкретные понятия, но и в своём семантическом развитии могут подниматься до самых больших высот абстракции [Хусаинов 1988: 18]. Обладая звукоизобразительным содержанием, лексемы придают речи живучесть, динамичность, полноту изображаемой картины. Отражая действительность, они также обладают обобщением, которое наблюдается тогда, когда данное слово, отвлекаясь от передачи звука, издаваемого первоначальным источником, начинает обозначать звучание других предметов посредством ассоциации по сходству [Ишмухаметов 1970: 7-8].

А.А. Потебня, говоря об ассоциациях между идеями и знаками, отмечал роль языка как психической точки пересечения идеи (означаемого) и знака (означающего) [Потебня 1989: 67]. Ассоциативный потенциал показывает психологическую реальность значения лексических единиц. При этом «ассоциативные признаки не входят в языковое значение, а только связаны с ним по ассоциации и являются основой для трансформации языковых значений. Эти важные положения предвосхищают идею соотношения лексического значения со структурой знания и тем самым выход на когнитивный или концептуальный уровень при семантическом анализе» [Фурашова 2009: 569].

В результате человек имеет дело с целой системой, которая представляет собой проекцию окружающего мира в сознании говорящего, его ментальную модель [Кубрякова 1997], в виде конвенциональной репрезентации концептов с помощью прототипов языкового сознания – отдельных слов, словосочетаний, в нашем случае звукоизобразительных лексем в единстве с их значениями, выступающих «когнитивными точками референции в континууме языковых значений» [Кубрякова 1997].

Выделенные **6** доменов (1. **МАТЕРИЯ (ОРГАНИЧЕСКОЕ)** (от **1** до **22**), **МАТЕРИЯ (НЕОРГАНИЧЕСКОЕ)** (от **23** до **32**); 2. **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ** (от **33** до **40**); 3. **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ** (от **41** до **54**); 4. **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ** (от **55** до **61**); 5. **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ** (от **62** до **74**); 6. **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ** (от **75** до **100**)) вместе с их составляющими представлены в виде «формата знания» (термин Е.С. Кубряковой), при этом содержание составляющих, т.е. звукоизобразительных лексем, выступает как дифференциальный признак концептов (<**Громкость. / Шумливость.**>; <**Физическая боль. / Болезнь.**>; <**Хрупкость. / Ломкость.**> и др.), последние становятся интегративными признаками «формата знания». Формат знания способствует лёгкости операций с хранимой и перерабатываемой информацией, «оперативному использованию знаний о мире, о языке как части мира, о способах их обработки и интерпретации человеком» [Кубрякова 1997].

Концептуальные домены, в свою очередь, организованы по принципу частотности содержательной иерархии, то есть то, что частотно, обладает большей содержательной значимостью и употребительностью в пределах домена, доказательством чего являются представленные в скобках цифры (см. *Приложение № 5*). Способы видения и представления одного домена через призму другого в разных языках различаются. В таких частных закономерностях, касающихся сдвигов в значениях слов, отражаются особенности общечеловеческой культуры, характерные интеллектуальные ассоциации и вместе с тем выявляются специфические черты каждого отдельного языка и культуры, отражаемой в нём [Фурашова 2009: 574].

Благодаря признанию за языковым значением статуса «когнитивной (концептуальной) структуры» и перемещению языкового значения в сферу сознания и включения его в ряд других ментальных моделей (фреймов, доменов) и структур (представлений, понятий, концептов, прототипов) вопрос о соотношении между ними приобретает особую актуальность. Критериями распределения звукоизобразительных лексем по КД выступают

корреляции между квантами сознания (концептами) и репрезентирующими их языковыми единицами (на материале звукоизобразительных лексем английского и казахского языков).

При распределении звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по концептуальным доменам выяснилось следующее:

1. Всего исследованных звукоизобразительных лексем английского языка – **560**; звукоизобразительных лексем казахского языка – **300**.

2. По частотности в пределах **6** главных концептуальных доменов они распределились следующим образом (см. таблицу № 3):

Таблица № 3. Частотность главных КД

Место	КД подражательных лексем английского языка	КД подражательных лексем казахского языка
1	МАТЕРИЯ (ОРГАНИЧЕСКОЕ) (от 1 до 22) = 537 л. + МАТЕРИЯ (НЕОРГАНИЧЕСКОЕ) (от 23 до 32) = 158 л.	МАТЕРИЯ (ОРГАНИЧЕСКОЕ) (от 1 до 22) = 378 л. + МАТЕРИЯ (НЕОРГАНИЧЕСКОЕ) (от 23 до 32) = 51 л.
2	СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (от 75 до 100) = 300 л.	СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (от 75 до 100) = 120 л.
3	ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (от 41 до 54) = 231 л.	ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (от 41 до 54) = 101 л.
4	МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (от 55 до 61) = 145 л.	МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (от 55 до 61) = 52 л.
5	ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (от 62 до 74) = 87 л.	АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (от 33 до 40) = 30 л.
6	АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (от 33 до 40) = 69 л.	ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (от 62 до 74) = 39 л.

Как видно из вышеприведённой таблицы в обоих исследуемых языках наиболее частотными концептуальными доменами являются: **МАТЕРИЯ / МАТЕРИЯ (695 л. / 429 л.)**, **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (300 л. / 120 л.)** и **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (231 л. / 101 л.)**. Из этого следует, что звукоизобразительные домены в особенности экстраполируются в собственно звуках живой и неживой природы, в эмоциональной сфере человека (его чувственных восприятиях) и в пространственных

расположениях и менее частотны в других КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ** (145 л. / 52 л.), **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ** (87 л. / 30 л.), **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ** (69 л. / 39 л.), указывающих на абстрактные отношения, ментальную деятельность человека и его волеизъявления.

3. При общем подсчёте звукоизобразительных лексем в каждой группе концептуальных доменов (в англ. – 1527 лексем (при исследовании 560 лексем) (2,7 %); в каз. – 771 лексемы (при исследовании 300 лексем) (2,6 %)) наблюдается приблизительно равное количество распределённых единиц в смоделированных концептуальных доменах обоих языков.

4. Наиболее частотными группами концептуальных доменов (из 10) в каждом исследуемом языке являются следующие (см. таблицу № 4):

Таблица № 4. Наиболее частотные группы КД

Место	группы КД звукоизобразительных лексем английского языка	группы КД звукоизобразительных лексем казахского языка
1	№ 10 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки</i> <Звуки, относящиеся к животному миру.> – 111 л.	№ 10 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки</i> <Звуки, относящиеся к животному миру.> – 51 л.
2	№ 47 КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) <i>Движение, сопряженное с силой</i> <Импульс.> – 56 л.	№ 4 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки</i> <Резонанс. / Звучность.> – 43 л. № 60 КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ШИРОТА МЫШЛЕНИЯ / ВООБРАЖЕНИЯ) <i>В перспективе</i> <Неожиданность.> – 43 л.
3	№ 7 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки</i> [повторяющиеся и затяжные звуки] <Множественность. / Протяженность.> – 51 л.	№ 2 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем</i> <Громкость. / Шумливость.> – 41 л.

4	<p>№ 3 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки</i> <Крик. / Плач.> – 45 л.</p>	<p>№ 5 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки</i> <Нерезонантность. / Глухость.> – 37 л.</p>
5	<p>№ 83 КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Инертные пристрастия [выражение боли]</i> <Жалобы. / Плач.> – 42 л.</p>	<p>№ 3 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки</i> <Крик. / Плач.> – 33 л.;</p> <p>№ 33 КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (ЧИСЛО) <i>Неопределенное количество</i> <Множественность. / Повтор.> – 33 л.</p>
6	<p>№ 57 КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ) <i>Обычные средства общения / Устная речь</i> <Болтливость.> – 38 л.</p>	<p>№ 6 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [внезапные и резкие звуки]</i> <Резкость. / Внезапность.> – 32 л.</p>
7	<p>№ 1 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем</i> <Слабость. / Неясность.> – 37 л.;</p> <p>№ 29 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) <i>Жидкое вещество / Жидкости в движении [Воздух в движении]</i> <Ветер.> – 37 л.</p>	<p>№ 1 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем</i> <Слабость. / Неясность.> – 29 л.;</p> <p>№ 47 КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) <i>Движение, сопряженное с силой</i> <Импульс.> – 27 л.</p>
8	<p>№ 28 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) <i>Жидкое вещество / Жидкости в движении [Движущаяся вода]</i> <Река. / Поток.> – 36 л.</p>	<p>№ 7 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [повторяющиеся и затяжные звуки]</i> <Множественность. / Протяженность.> – 24 л.</p> <p>№ 75 КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (АФФЕКТИВНОСТЬ В ЦЕЛОМ) <Возбуждение. / Волнение.> – 24 л.;</p>
9	<p>№ 2 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем</i> <Громкость. /</p>	<p>№ 42 КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) <i>Движение в общем</i> <Скорость. / Быстрота.> – 23 л.;</p> <p>№ 83 КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ</p>

	<p>Шумливость.> – 35 л.; № 44 КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) <i>Движение относительно направления</i> <Прием пищи.> – 35 л.</p>	<p>ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Инертные пристрастия [выражение боли]</i> <Жалобы. / Плач.> – 23 л.</p>
10	<p>№ 95 КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНЫЕ ИНСТИТУТЫ) <i>Институты</i> <Наказание. / Грубое обращение.> – 34 л.</p>	<p>№ 44 КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) <i>Движение относительно направления</i> <Прием пищи.> – 21 л.;</p>

Исходя из вышеприведённой таблицы, общими в обоих исследуемых языках считаем совпадения в той или иной степени следующих групп КД, входящих в десятку наиболее частотных: № 10 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ** *Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* **<Звуки, относящиеся к животному миру: Домашние животные., Дикие животные., Домашние птицы., Дикие птицы., Насекомые., Пресмыкающиеся.> (111 л. / 51 л.);** № 47 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение, сопряженное с силой* **<Импульс.> (55 л. / 27 л.);** № 7 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ** *Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [повторяющиеся и затяжные звуки]* **<Множественность. / Протяженность.> (51 л. / 24 л.);** № 3 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ** *Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* **<Крик. / Плач.> (45 л. / 33 л.);** № 83 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Инертные пристрастия [выражение боли]* **<Жалобы. / Плач.> (42 л. / 23 л.);** № 1 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ** *Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем* **<Слабость. / Неясность.> (37 л. / 29 л.);** № 2 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ** *Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем* **<Громкость. / Шумливость.> (35 л. / 41 л.);** № 44 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение относительно направления* **<Прием пищи.> (35 л. / 21 л.).**

В обоих исследуемых языках звукоизобразительные лексемы наиболее частотны в КД, обозначающих звуки, издаваемые животными; движения, сопровождаемые импульсами силы, удара; многократность, протяжённость звуков; звуки крика, плача; звуки слабые, неясные; громкие, звонкие; личностное восприятие человека (его жалобы, сетования) и звуки, издаваемые во время приёма пищи.

Дифференциальным считаем выявленную частотность звукоизобразительных лексем **английского** языка в КД, содержание которых включает болтливость при передаче информации; звуки живой и неживой природы (звуки воды, ветра); сферу аффективных действий человека (грубое обращение при наказании кого-либо). Частотность звукоизобразительных лексем **казахского** языка наблюдается в КД, содержание которых включает их естественную связь со звуками живой и неживой природы (в особенности, звуки, издаваемые животными; громкие, звонкие звуки; резонансные / нерезонансные звуки; внезапные, резкие звуки); также в КД, содержание которых включает ментальную деятельность человека (реакция на неожиданную, внезапную ситуацию); неопределённое количество (в частности, повторы); пространственное расположение (быстрота, скорость движения) и эмоциональную сферу человека (возбуждённое состояние).

5. Выявлены **429** так называемые «**overlapping**» лексемы (лексемы, которые могут присутствовать в нескольких группах КД) в английском языке и **218** «**overlapping**» лексемы в казахском языке. Примеры приведены в таблице № 5:

Таблица № 5. «Overlapping» звукоизобразительные лексемы в КД

	«overlapping» звукоизобразительные лексемы английского языка	«overlapping» звукоизобразительные лексемы казахского языка
1	1 лексема – в шестнадцати группах КД: <i>blow</i> (13, 17, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 61, 65, 71, 75, 77, 95);	-
2	1 лексема – в девяти группах КД: <i>shake</i> (7, 13, 18, 39, 46, 75, 76, 86, 96);	2 лексемы – в девяти группах КД: <i>arc</i> (2, 3, 10, 84, 88, 89, 97, 98, 99); <i>пырт</i> (7, 12, 33, 47, 50, 60, 72, 73, 96);
3	4 лексемы – в восьми группах КД: <i>crack</i> (4, 6, 23, 39, 44, 70, 90, 95); <i>roar</i>	-

	(2, 3, 7, 10, 29, 38, 82, 83); <i>scrape</i> (9, 11, 12, 24, 25, 49, 68, 70); <i>twang</i> (<i>twangle</i>) (1, 4, 9, 11, 13, 15, 16, 55);	
4	14 лексем – в семи группах КД: <i>beat</i> (1, 7, 13, 26, 46, 47, 95); <i>blare</i> (2, 6, 9, 10, 12, 14, 60); <i>boom</i> (2, 4, 10, 42, 47, 72, 73); <i>buzz</i> (1, 5, 7, 8, 9, 10, 75); <i>chatter</i> (2, 4, 7, 10, 18, 57, 86); <i>growl</i> (2, 6, 10, 83, 84, 96, 99); <i>hoot</i> (3, 6, 10, 60, 88, 89, 91); <i>murmur</i> (1, 8, 10, 28, 55, 83, 84); <i>smack</i> (6, 16, 36, 40, 47, 82, 95); ...	2 лексем – в семи группах КД: <i>дұңк</i> (<i>дұңкіл</i>) (2, 5, 6, 42, 47, 50, 60); <i>тақ</i> (<i>тақыл</i>) (2, 4, 6, 7, 33, 47, 60);
5	20 лексем – в шести группах КД: <i>bubble</i> (28, 32, 44, 46, 58, 79); <i>cheer</i> (3, 44, 80, 81, 82, 92); <i>drop</i> (26, 28, 40, 45, 60, 90); <i>grind</i> (22, 24, 25, 49, 98, 99); <i>gurgle</i> (1, 4, 10, 26, 28, 32); <i>slap</i> (29, 47, 71, 89, 91, 95); <i>twitter</i> (10, 13, 46, 56, 57, 76); <i>whine</i> (3, 7, 8, 10, 72, 83); <i>whistle</i> (8, 13, 14, 29, 44, 88); ...	9 лексем – в шести группах КД: <i>атыс</i> (47, 50, 60, 72, 73, 96); <i>бум</i> (2, 6, 42, 47, 50, 60); <i>дүркін</i> (2, 6, 42, 47, 50, 60); <i>дүрс</i> (<i>дүрсіл</i>) (2, 5, 6, 33, 47, 60); <i>зың</i> (<i>зыңыл</i>) (4, 7, 11, 12, 33, 100); <i>сарқ</i> (2, 4, 6, 26, 27, 28); <i>шаңқ</i> (3, 4, 7, 10, 11, 13, 33); <i>шылп</i> (4, 26, 30, 31, 44, 45); ...
6	33 лексем – в пяти группах КД: <i>babble</i> (1, 3, 28, 56, 57); <i>clap</i> (6, 42, 60, 82, 92); <i>crash</i> (2, 6, 39, 47, 60); <i>hiss</i> (8, 10, 88, 89, 91); <i>howl</i> (3, 10, 29, 82, 83); <i>rant</i> (1, 19, 22, 62, 76); <i>snap</i> (6, 23, 44, 88, 99); <i>uproar</i> (2, 75, 97, 98, 99); <i>whoop</i> (3, 10, 22, 80, 82); <i>yelp</i> (2, 3, 9, 10, 22); ...	30 лексем – в пяти группах КД: <i>былдыр</i> (1, 56, 58, 59, 83); <i>были</i> (<i>былыл</i>) (26, 30, 31, 56, 57); <i>даң</i> (<i>даңғыр</i>) (5, 7, 11, 12, 33); <i>дүмп</i> (<i>дүмпіл</i>) (5, 42, 47, 50, 60); <i>дір</i> (<i>діріл</i>) (18, 66, 76, 86, 87); <i>зық</i> (<i>зықыл</i>) (4, 7, 11, 12, 100); <i>күрс</i> (<i>күрсіл</i>) (47, 60, 72, 73, 96); <i>қари</i> (2, 4, 6, 44, 45); <i>сарт</i> (<i>сартыл</i>) (2, 4, 6, 47, 60); <i>тарс</i> (<i>тарсыл</i>) (2, 4, 6, 47, 60); ...
7	51 лексема – в четырёх группах КД: <i>bleat</i> (1, 10, 55, 83); <i>chant</i> (<i>chaunt</i>) (10, 12, 13, 100); <i>chaw</i> (44, 45, 59, 97); <i>coo</i> (10, 55, 61, 80); <i>croak</i> (10, 22, 83, 84); <i>fizzle</i> (1, 8, 32, 75); <i>grunt</i> (3, 10, 83, 84); <i>lisp</i> (1, 8, 26, 55); <i>mutter</i> (1, 55, 83, 96); <i>prattle</i> (10, 28, 56, 57); <i>shuffle</i> (36, 46, 48, 64); <i>snuff</i> (<i>snuffle</i>) (15, 29, 45, 55); <i>twiddle</i> (13, 56, 57, 63); <i>yerk</i> (47, 88, 95, 98); ...	33 лексем – в четырёх группах КД: <i>бәж</i> (<i>бәжыл</i>) (3, 9, 75, 83); <i>бақ</i> (1, 2, 3, 10); <i>гүж</i> (<i>гүжіл</i>) (75, 88, 98, 99); <i>жалп</i> (5, 42, 60, 92); <i>қарқ</i> (2, 10, 81, 82); <i>қыж</i> (<i>қыжыл</i>) (8, 15, 16, 44); <i>өк</i> (<i>өксік</i>) (2, 3, 10, 83); <i>сорп</i> (26, 28, 44, 45); <i>сыңғыр</i> (4, 7, 11, 33); <i>тырс</i> (<i>тырсыл</i>) (4, 6, 33, 47); <i>шалп</i> (<i>шалпыл</i>) (4, 26, 30, 31); <i>шап</i> (1, 4, 33, 42); <i>шылдыр</i> (4, 7, 11, 33); <i>шың</i> (<i>шыңыл</i>) (4, 7, 11, 33); ...
8	111 лексем – в трёх группах КД: <i>bump</i> (5, 10, 47); <i>champ</i> (44, 53, 99); <i>clank</i> (2, 6, 9); <i>ding</i> (4, 11, 14); <i>frizzle</i> (8, 17, 53); <i>gulp</i> (44, 45, 90); <i>jabber</i> (55, 56, 57); <i>tumble</i> (44, 45, 55); <i>rattle</i> (7, 14, 57); <i>rustle</i> (1, 7, 8); <i>screech</i> (3, 9, 10); <i>shout</i> (3, 82, 92); <i>snarl</i> (10, 96, 99); <i>splash</i> (26, 28, 69); <i>swish</i> (8, 47, 95); <i>thrash</i> (26, 38, 95); <i>trump</i> (<i>trumpet</i>) (10, 14, 77); <i>whiff</i> (8, 29, 42); <i>yell</i> (2, 3, 83); <i>yip</i> (3, 10, 22); <i>zizz</i> (7, 8, 10); ...	51 лексема – в трёх группах КД: <i>бүлк</i> (<i>бүлкіл</i>) (5, 32, 33); <i>дыб</i> (<i>дыбыл</i>) (5, 11, 33); <i>жалт</i> (<i>жалтыл</i>) (5, 42, 60); <i>жырт</i> (1, 39, 54); <i>зырқ</i> (10, 33, 42); <i>қыңс</i> (<i>қыңсыл</i>) (1, 10, 83); <i>маң</i> (1, 10, 83); <i>мыр-р-р</i> (1, 10, 83); <i>пыр</i> (<i>пырыл</i>) (1, 10, 62); <i>тыс</i> (<i>тысыр</i>) (4, 6, 8); <i>шық</i> (<i>шықыр</i>) (10, 44, 45); <i>шылқ</i> (26, 30, 31); <i>шым</i> (<i>шымыр</i>) (27, 28, 32); <i>шып</i> (22, 65, 95); <i>шыр</i> (3, 10, 13); <i>шыт</i> (<i>шытыр</i>) (4, 23, 60); <i>ық</i> (1, 55, 90); <i>ыр</i> (10, 65, 91); ...
9	194 лексем – в двух группах КД: <i>breeze</i> (29, 42); <i>chat</i> (56, 57); <i>cheep</i> (10, 55); <i>chirr</i> (8, 10); <i>cluck</i> (4, 10); <i>flap</i> (47,	91 лексема – в двух группах КД: <i>быж</i> (<i>быжыл</i>) (8, 32); <i>бық</i> (<i>бықыр</i>) (19, 32); <i>бырқ</i> (32, 44); <i>дүб</i> (<i>дүбір</i>) (5, 33); <i>желп</i>

60); <i>glow</i> (17, 19); <i>honk</i> (10, 60); <i>hoop</i> (3, 22); <i>mew</i> (10, 83); <i>peep</i> (1, 10); <i>purr</i> (1, 10); <i>scream</i> (3, 9); <i>slash</i> (47, 95); <i>slip</i> (40, 55); <i>spatter</i> (37, 69); <i>squeal</i> (3, 9); <i>toot</i> (6, 60); <i>to-whoop</i> (80, 84); <i>whish</i> (8, 42); <i>whop</i> (47, 95); <i>wow</i> (80, 92); <i>yipe</i> (22, 60); <i>yoop</i> (3, 83); <i>zap</i> (6, 60); ...	(8, 29); <i>зу</i> (<i>зуыл</i>) (8, 29); <i>зыр</i> (7, 42); <i>кукареку</i> (3, 10); <i>күт</i> (<i>күтір</i>) (44, 45); <i>кіриш</i> (44, 45); <i>қақ</i> (1, 10); <i>қаңқ</i> (<i>қаңқыл</i>) (3, 10); <i>қиқу</i> (3, 10); <i>қор</i> (<i>қорыл</i>) (10, 62); <i>құрқ</i> (3, 10); <i>қырқ</i> (10, 22); <i>лүп</i> (<i>лүпіл</i>) (1, 33); <i>өңк</i> (10, 83); <i>прр</i> (1, 42); <i>пыш</i> (8, 10); <i>саңқ</i> (3, 10); <i>тарқ</i> (2, 9); <i>ұрт</i> (44, 45); ...
---	--

Из таблицы следует, что распределённость большинства звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по смоделированным КД стабильно варьирует от 2 до 7, и лишь ограниченное количество звукоизобразительных единиц обоих языков распределены по 8 (в англ.), 9 (в англ. / в каз.) и 16-ти (в англ.) КД.

6. В нижеследующем абзаце рассматриваются некоторые из вышеотмеченных «overlapping» звукоизобразительных лексем обоих исследуемых языков:

1. Наиболее частотная звукоизобразительная лексема английского языка *blow* в смоделированных КД (13, 17, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 61, 65, 71, 75, 77, 95) интерпретируется следующим образом:

– в № 13 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Музыкальные звуки <Музыка. / Исполнитель.> лексема *blow* присутствует со значением ‘игра (на духовом инструменте); звук (трубы)’, ассоциируясь с музыкой, воспроизводимой человеком на музыкальных инструментах;

– в № 17 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Накал <Накаливание.> лексема *blow* присутствует со значением ‘внезапный выброс (газа, метана)’, ассоциируясь с накаливанием, нагреванием на месте выброса (газа, метана);

– в № 29 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Жидкое вещество / Жидкости в движении [Воздух в движении] <Ветер.> лексема *blow* присутствует со значениями ‘дуновение, порыв ветра, рёв (бури)’, ассоциируясь со звуком воздушного потока (ветра);

– в № 38 КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КАУЗАЦИЯ) Движущаяся сила <Жестокость. / Применение силы.>** лексема *blow* присутствует со значением ‘удар (молотом, кулаком)’, ассоциируясь с жестокостью, грубостью применения силы, действия;

– в № 39 КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КАУЗАЦИЯ) Движущаяся сила [непроизводственность] <Разрушение. / Деструкция материала.>** лексема *blow* присутствует с теми же значениями ‘удар (молотом, кулаком); внезапный выброс (газа, метана)’, ассоциируясь с разрушением, деструкцией материала как причинно-следственная связь;

– в № 43 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) Движение относительно направления [активное движение извне] <Выброс. / Выплёвывание.>** лексема *blow* присутствует со значением ‘внезапный выброс (газа, метана)’, ассоциируясь с процессом выброса, испускания чего-либо наружу;

– в № 47 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) Движение, сопряженное с силой <Импульс.>** лексема *blow* присутствует со значениями ‘импульс ударной силы; удар (молотом, кулаком); дуновение, порыв ветра’, ассоциируясь с движениями, сопровождаемые применением силы, с приведением чего-либо в действие посредством толчка, напряжения;

– в № 50 / 51 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (РАЗМЕРНОСТЬ) Основные размеры <Расширение.> / ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ФОРМА) Внешняя форма <Открытие.>** лексема *blow* присутствует со значением ‘внезапный выброс (газа, метана)’, ассоциируясь с расширением, распространением и одновременным вскрытием или отверстием зоны действия;

– в № 60 КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ШИРОТА МЫШЛЕНИЯ / ВООБРАЖЕНИЯ) В перспективе <Неожиданность.>** лексема *blow* присутствует со значениями ‘сигнал (гудком, свистком); внезапный выброс (газа, метана); импульс ударной силы; удар (молотом, кулаком); дуновение,

порыв ветра', ассоциируясь с реакцией человека на неожиданную, внезапную ситуацию;

– в № 61 / № 65 / № 71 / № 95 КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ШИРОТА МЫШЛЕНИЯ / ВООБРАЖЕНИЯ)** *В перспективе* [Напрасное ожидание] <Разочарование.> / **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (КОНКРЕТНОЕ, ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ)** *Волеизъявление в целом / Мотивы волеизъявления* <Зловредность.> / **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ)** *Противодействие / Активное противодействие* <Нападение.> / **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНЫЕ ИНСТИТУТЫ)** *Институты* <Наказание. / Грубое обращение.> лексема *blow* присутствует со значениями 'возбуждение; импульс ударной силы; удар (молотом, кулаком)', ассоциируясь с человеческим разочарованием в кем-либо / в ком-либо; с его действиями вследствие неоправданных ожиданий (наказание, грубое обращение с кем-либо); с его волеизъявлением (злость, агрессивность, враждебность, готовность к нападению). И как следствие, к № 75 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (АФФЕКТИВНОСТЬ В ЦЕЛОМ)** <Возбуждение. / Волнение.> лексема *blow* присутствует со значением 'возбуждение', ассоциируясь с эмоциональной сферой человека (его возбуждённым состоянием);

– к № 77 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Созерцательные склонности* <Хвастовство.> лексема *blow* присутствует со значением 'хвастовство', ассоциируясь со спекулятивными склонностями человека (его хвастовством, предметом гордости).

2. Не менее частотна звукоизобразительная лексема английского языка *shake* (КД 7, 13, 18, 39, 46, 75, 76, 86, 96), где она интерпретируется следующим образом:

– в № 7 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** **ОЩУЩЕНИЕ** *Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* [повторяющиеся и затяжные звуки] <Множественность.

/ **Протяженность.**> лексема *shake* присутствует со значением ‘вибрация; трель (птицы)’, ассоциируясь с многократностью, протяжённостью звука;

– в № 13 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Музыкальные звуки* <**Музыка.** / **Исполнитель.**> лексема *shake* присутствует со значением ‘трель (птицы)’, ассоциируясь с птичьим пением;

– в № 18 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Жара* <**Холод.**> лексема *shake* присутствует со значением ‘дрожь, дрожание’, ассоциируясь с реакцией кого-либо на воздействие холода;

– в № 39 КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КАУЗАЦИЯ)** *Движущаяся сила* [непроизводственность] <**Разрушение.** / **Деструкция материала.**> лексема *shake* присутствует со значением ‘встряска, сотрясение, толчок’, ассоциируясь с разрушением, деструкцией материала как причинно-следственная связь;

– в № 46 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение относительно направления* [хаотическое, неравномерное движение] <**Взбалтывание.** / **Колебание.**> лексема *shake* присутствует со значением ‘встряска, сотрясение, толчок; вибрация’, ассоциируясь с диффузными, колебательными движениями;

– в № 75 / № 76 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (АФФЕКТИВНОСТЬ В ЦЕЛОМ)** <**Возбуждение.** / **Волнение.**> / КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (АФФЕКТИВНОСТЬ В ЦЕЛОМ)** <**Ощущение.** / **Восприятие.**> лексема *shake* присутствует со значениями ‘встряска, сотрясение; дрожь, дрожание’, ассоциируясь с эмоциональной сферой человека (его волнительным, возбуждённым состоянием; ощущением и восприятием);

– в № 86 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Предполагаемые аффективные процессы* <**Страх.**> лексема

shake присутствует со значением ‘дрожь, дрожание’, ассоциируясь с человеческим страхом, боязнью;

– в № 96 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СОЧУВСТВЕННЫЕ) Диффузные сочувственные наклонности <Угроза.>** лексема *shake* присутствует со значением ‘встряска, сотрясение, толчок’, ассоциируясь с намериваемой угрозой.

3. Звукоизобразительная лексема английского языка *crack* частотна в следующих КД (4, 6, 23, 39, 44, 70, 90, 95) и интерпретируется таким образом:

– в № 4 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки <Резонанс. / Звучность.>** лексема *crack* присутствует со значением ‘треск, затрещина; щелчок, щелканье (хлыста); удар (грома); резкий звучный удар’, ассоциируясь с акустической резонансностью, звонкостью звука;

– в № 6 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [внезапные и резкие звуки] <Резкость. / Внезапность.>** лексема *crack* присутствует со значением ‘треск, затрещина; щелчок, щёлканье (хлыста); удар (грома); резкий звучный удар’, ассоциируясь с резким, внезапным звуком;

– в № 23 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Твердое вещество <Хрупкость. / Ломкость.>** лексема *crack* присутствует со значением ‘треск, затрещина’, ассоциируясь с хрупкостью, ломкостью твёрдого материала;

– в № 36 КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КАУЗАЦИЯ) Движущаяся сила [непроизводственность] <Разрушение. / Деструкция материала.>** лексема *crack* присутствует со значением ‘треск, затрещина’, ассоциируясь с разрушением, деструкцией материала как причинно-следственная связь;

– в № 44 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение относительно направления* <Прием пищи.> лексема *crack* присутствует со значением ‘распитие бутылки (вина)’, ассоциируясь со звуками, издаваемыми во время питья жидкости;

– в № 70 / № 90 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ)** *Противодействие / Условное противодействие* <Трудность. / Затрудненность.> / КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (ПРАВЫ)** *Моральная практика* <Пьянство.> лексема *crack* присутствует со значением ‘распитие бутылки (вина)’, ассоциируясь с волеизъявлением человека (с его затруднительным положением в силу каких-либо обстоятельств);

– в № 95 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНЫЕ ИНСТИТУТЫ)** *Институты* <Наказание. / Грубое обращение.> лексема *crack* присутствует со значением ‘щёлканье (хлыста)’, ассоциируясь с грубым отношением к кому-либо, с различными видами наказания.

4. Частотна также звукоизобразительная лексема английского языка *roar* (КД 2, 3, 7, 10, 29, 38, 82, 83), интерпретируется она следующим образом:

– в № 2 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем* <Громкость. / Шумливость.> лексема *roar* присутствует со значением ‘рев (ветра, моря); раскат (грома, смеха); рык (животных); крик (человека), вопль; грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора, оружия); хохот; шум’, ассоциируясь с громкостью, звонкостью звука;

– в № 3 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* <Крик. / Плач.> лексема *roar* присутствует со значением ‘крик (человека), вопль; рык (животных)’, ассоциируясь со звуками крика, плача;

– в № 7 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук /*

Специфические звуки [повторяющиеся и затяжные звуки] <Множественность. / Протяженность.> лексема *roar* присутствует со значением ‘рев (ветра, моря); раскат (грома, смеха); рык (животных); крик (человека), вопль; грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора, оружия); хохот; шум’, ассоциируясь с множественностью, протяжённостью звука;

– в № 10 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) *Ощущение Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* <Звуки, относящиеся к животному миру.> лексема *roar* присутствует со значением ‘рык (животных)’, ассоциируясь со звуками, издаваемыми животными;

– в № 29 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) *Жидкое вещество / Жидкости в движении* [Воздух в движении] <Ветер.> лексема *roar* присутствует со значением ‘рѐв (ветра)’, ассоциируясь со звуком воздушного потока ветра;

– в № 38 КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КАУЗАЦИЯ) *Движущаяся сила* <Жестокость. / Применение силы.> лексема *roar* присутствует со значением ‘грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора, оружия); рѐв (ветра, моря); раскат (грома, смеха); рык (животных); крик (человека), вопль’, ассоциируясь с жестокостью процесса действия как причинно-следственная связь;

– в № 82 КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) *Инертные пристрастия* [выражение удовольствия] <Радость.> лексема *roar* присутствует со значением ‘хохот, раскат (смеха)’, ассоциируясь с выражением удовольствия, веселья, эйфории;

– в № 83 КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) *Инертные пристрастия* [выражение боли] <Жалобы. / Плач.> лексема *roar* присутствует со значением ‘крик (человека), вопль’, ассоциируясь с личностным восприятием человека (его жалобы, сетования).

5. Звукоизобразительная лексема английского языка *scrape* (КД 9, 11, 12, 24, 25, 49, 68, 70) интерпретируется следующим образом:

– в № 9 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [грубые, неприятные звуки]* <Резкость. / Раздражающий шум.> лексема *scrape* присутствует со значениями ‘скрип, скрипение; чистка, скобление; пиликанье (на скрипке); шарканье (ногой)’, ассоциируясь с раздражающим скрипучим звуком;

– в № 11 / № 12 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Музыкальные звуки* <Мелодия. / Гармония.> / КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Музыкальные звуки* <Музыка. / Пение.> лексема *scrape* присутствует со значением ‘пиликанье (на скрипке)’, ассоциируясь с мелодичным созвучием, гармонией, с музыкой, воспроизводимой человеком на музыкальных инструментах;

– в № 24 / № 25 / № 49 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) *Твердое вещество* <Порошкообразность. / Пылевидность.> / КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) *Твердое вещество* <Трение. / Растирание.> / КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (РАЗМЕРНОСТЬ) *Основные размеры* <Сжатие.> лексема *scrape* присутствует со значениями ‘чистка, скобление; скрип, скрипение’, ассоциируясь с процессом трения, растирания, и возможно вследствие этого порошкообразностью, измельчённостью; сужением, сжатием исходного материала;

– в № 68 / № 70 КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ) *Окончательное содействие / Степень содействия* <Чистота.> / КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ) *Противодействие / Условное противодействие* <Трудность. / Затрудненность.> лексема *scrape* присутствует со значением ‘чистка, скобление’, ассоциируясь с одновременно сложным и затруднённым процессом чистки, уборки, очищения чего-либо.

6. Звукоизобразительная лексема английского языка *twang (twangle)* (КД 1, 4, 9, 11, 13, 15, 16, 55) интерпретируется следующим образом:

– в № 1 / № 4 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем* <**Слабость. / Неясность.**> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* <**Резонанс. / Звучность.**> лексема *twang (twangle)* присутствует со значением ‘звук (натянутой) струны’, ассоциируясь со слабым, неясным, но акустически резонансным звуком;

– в № 9 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* [грубые, неприятные звуки] <**Резкость. / Раздражающий шум.**> лексема *twang (twangle)* присутствует со значениями ‘резкий звенящий звук; резкий звук (натянутой) струны’, ассоциируясь с резким раздражающим звуком;

– в № 13 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Музыкальные звуки* <**Мелодия. / Гармония.**> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Музыкальные звуки* <**Музыка. / Исполнитель.**> лексема *twang (twangle)* присутствует со значением ‘звук (натянутой) струны’, ассоциируясь с мелодичным созвучием, с музыкой, воспроизводимой человеком на музыкальных инструментах;

– в № 15 / № 16 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Вкус* <**Едкость.**> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Вкус* <**Вкус.**> лексема *twang (twangle)* присутствует со значением ‘стойкий запах или привкус’, ассоциируясь с едким запахом или вкусом;

– в № 55 КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ)** *Обычные средства общения / Устная речь* [несовершенная речь] <**Заиканье. / Бормотание.**> лексема *twang (twangle)* присутствует со значением ‘гнусавый голос’, ассоциируясь с бормотанием, неприятным носовым призвуком в голосе.

7. Звукоизобразительная лексема *boom* (КД 2, 4, 10, 42, 47, 72, 73) интерпретируется следующим образом:

– в № 2 / № 4 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем* <**Громкость. / Шумливость.**> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* <**Резонанс. / Звучность.**> лексема *boom* присутствует со значениями ‘звуковой удар; гул, гудение; рокот (грома, выстрела, колокола, волн, голосов); крик (выпи)’, ассоциируясь с громкостью, звонкостью, акутической резонансностью звука;

– в № 10 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* <**Звуки, относящиеся к животному миру.**> лексема *boom* присутствует со значениями ‘крик (выпи); жужжание (жуков)’, ассоциируясь со звуками, издаваемыми животными (дикими птицами; насекомыми);

– в № 42 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение в общем* <**Скорость. / Быстрота.**> лексема *boom* присутствует со значениями ‘звуковой удар, гул, рокот (грома, выстрела, колокола, волн)’, ассоциируясь с быстротой, скоростью движения;

– в № 47 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение, сопряженное с силой* <**Импульс.**> лексема *boom* присутствует со значением ‘звуковой удар, гул, рокот (грома, выстрела, колокола, волн)’, ассоциируясь с движениями, сопровождаемые применением силы, с приведением чего-либо в действие посредством толчка, напряжения;

– в № 72 / № 73 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ)** *Активное противодействие <Военные действия.>* / КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ)** *Активное противодействие <Препятствие.>* лексема *boom* присутствует со значением ‘звуковой удар, гул, рокот (грома, выстрела)’, ассоциируясь с военными действиями и, как следствие, препятствиями и затруднениями.

8. Звукоизобразительная лексема *turtur* (КД 1, 8, 10, 28, 55, 83, 84) интерпретируется следующим образом:

– в № 1 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем <Слабость. / Неясность.>* лексема *turtur* присутствует со значением ‘приглушенный шум голосов; шепот; глухой рокот (волн); шорох (листьев); бормотание; ропот; шум (в сердце); журчание (воды, ручейка); жужжание (насекомых, пчел)’, ассоциируясь со слабостью, неясностью звука;

– в № 8 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [шипящие, свистящие звуки] <Свист. / Шипение. / Шелест. / Шуршание.>* лексема *turtur* присутствует со значением ‘звукоподражание звуку струны’, ассоциируясь с многократностью, протяжённостью звука;

– в № 10 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки <Звуки, относящиеся к животному миру.>* лексема *turtur* присутствует со значением ‘шорох (листьев)’, ассоциируясь со звуками шелеста, шороха, шуршания;

– в № 28 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *Жидкое вещество / Жидкости в движении [Движущаяся вода] <Река. / Поток.>* лексема *turtur* присутствует со значением ‘журчание (воды, ручейка)’, ассоциируясь со звуками потока воды, реки;

– в № 55 КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ)** *Обычные средства общения / Устная речь* [несовершенная речь] <**Заиканье. / Бормотание.**> лексема *turtur* присутствует со значением ‘бормотание’, ассоциируясь с бормотанием, невнятным говорением;

– в № 83 / № 84 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Инертные пристрастия* [выражение боли] <**Жалобы. / Плач.**> / КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Инертные пристрастия* <**Недовольство. / Досада.**> лексема *turtur* присутствует со значением ‘ворчание’, ассоциируясь с личностным восприятием человека (его жалобы, сетования; недовольство, досада).

9. Звукоизобразительная лексема *bubble* (КД 28, 32, 44, 46, 58, 79) интерпретируется следующим образом:

– в № 28 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *Жидкое вещество / Жидкости в движении* [Движущаяся вода] <**Река. / Поток.**> лексема *bubble* присутствует со значением ‘бульканье’, ассоциируясь со звуками воды, реки;

– в № 32 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *Жидкое вещество / Нереальные вещества* [Комбинация воздуха и воды] <**Бульканье. / Кипение.**> лексема *bubble* присутствует со значением ‘бульканье, кипение’, ассоциируясь со звуками кипения, бульканья;

– в № 44 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение относительно направления* <**Прием пищи.**> лексема *bubble* присутствует со значением ‘бульканье’, ассоциируясь с физиологическими процессами после приёма пищи;

– в № 46 / № 79 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение относительно направления* [хаотическое, неравномерное движение] <**Взбалтывание. / Колебание.**> / КД: **СФЕРА**

АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)

Внутренние, имманентные склонности <Внутреннее мнение.> лексема *bubble* присутствует со значением ‘волнение’, ассоциируясь с колебаниями, внутренними ощущениями человека;

– в № 58 КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ)** *Средство общения, способ связи* <Обман.> лексема *bubble* присутствует со значением ‘дутое предприятие’, ассоциируясь со спекулятивными склонностями человека (его обманом, жульничеством).

10. Звукоизобразительная лексема *howl* (КД 3, 10, 29, 82, 83) интерпретируется следующим образом:

– в № 3 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* <Крик. / Плач.> лексема *howl* присутствует со значением ‘воплъ; смехотворный крик’, ассоциируясь со звуками крика; плача;

– в № 10 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* <Звуки, относящиеся к животному миру.> лексема *howl* присутствует со значением ‘вой (волка), рёв (животных)’, ассоциируясь со звуками, издаваемыми животными (волком);

– в № 29 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *Жидкое вещество / Жидкости в движении* [Воздух в движении] <Ветер.> лексема *howl* присутствует со значением ‘завывание (ветра)’, ассоциируясь со звуком воздушного потока воздуха (ветра).

– в № 82 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Инертные пристрастия* [выражение удовольствия] <Радость.> лексема *howl* присутствует со значением ‘смехотворный крик’, ассоциируясь с выражением радости, веселья;

– в № 83 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Инертные пристрастия* [выражение боли] <Жалобы. /

Плач.> лексема *howl* присутствует со значением ‘стон, вопль’, ассоциируясь с личностным восприятием человека (его жалобы, сетования);

11. Звукоизобразительная лексема *fizzle* (КД 1, 8, 32, 75) интерпретируется следующим образом:

– в № 1 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем** <**Слабость. / Неясность.**> лексема *fizzle* присутствует со значением ‘слабое легкое шипение, шипящий звук’, ассоциируясь со слабостью звука;

– в № 8 / № 32 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [шипящие, свистящие звуки]** <**Свист. / Шипение. / Шелест. / Шуршание.**> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Жидкое вещество / Нереальные вещества [Комбинация воздуха и воды]** <**Бульканье. / Кипение.**> лексема *fizzle* присутствует со значением ‘слабое легкое шипение, шипящий звук’, ассоциируясь со звуками кипения, шипения (например, масла на огне);

– в № 75 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (АФФЕКТИВНОСТЬ В ЦЕЛОМ)** <**Возбуждение. / Волнение.**> лексема *fizzle* присутствует со значением ‘волнение, беспокойство’, ассоциируясь с эмоциональной сферой человека (его волнительным, возбуждённым состоянием);

12. Звукоизобразительная лексема *chirr* (КД 8, 10) интерпретируется следующим образом:

– в № 8 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [шипящие, свистящие звуки]** <**Свист. / Шипение. / Шелест. / Шуршание.**> лексема *chirr* присутствует со значением ‘шуршание (о сухом тростнике, камыше)’, ассоциируясь со звуком шуршания;

– в № 10 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки** <**Звуки, относящиеся к животному миру.**> лексема

chirr присутствует со значением ‘стрекотание, трескотня (о кузнечиках, сверчках)’, ассоциируясь со звуками, издаваемыми насекомыми;

Таким образом, мы наблюдаем, как посредством ассоциативных признаков значения звукоизобразительных лексем английского языка присутствуют в нескольких КД и группах КД.

1. Среди наиболее частотных звукоизобразительных единиц **казахского** языка рассмотрим лексему *arc* (КД 2, 3, 10, 84, 88, 89, 97, 98, 99), интерпретируемую следующим образом:

– в № 2 / № 3 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем* <Громкость. / Шумливость.> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* <Крик. / Плач.> лексема *arc* присутствует со значением ‘лай (собаки)’, ассоциируясь с громкостью, звонкостью, шумливостью звука лая (собаки);

– в № 10 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** ОЩУЩЕНИЕ *Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* <Звуки, относящиеся к животному миру.> лексема *arc* присутствует со значением ‘лай (собаки)’, ассоциируясь со звуками, издаваемыми животными (собакой);

– в № 84 / № 88 / № 89 / № 97 / № 98 / № 99 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Инертные пристрастия* <Недовольство. / Досада.> / КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Моральные обязательства* <Пренебрежение.> / КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (НРАВЫ)** *Моральные обязательства* <Неуважение.> / КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СОЧУВСТВЕННЫЕ)** *Диффузные сочувственные наклонности* <Сквернословие.> / КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СОЧУВСТВЕННЫЕ)** *Диффузные симпатические наклонности* <Злоба.> / КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СОЧУВСТВЕННЫЕ)** *Социальные*

привязанности <Возмущение.> лексема *арс* присутствует со значением ‘огрызение’, ассоциируясь с негативной стороной эмоциональной сферы человека (его недовольством, досадой; пренебрежением; неуважением; сквернословием; злобой; возмущением). Стоит отметить, что в национальном языковом сознании казахского этноса слову *ит* ‘собака’ придаётся наивысшая степень негативного оттенка с моральной, социальной точки зрения [Сегизбаева, Форманюк 2014: 15, 16].

2. Звукоизобразительная лексема *пырт* (КД 7, 12, 33, 47, 50, 60, 72, 73, 96) интерпретируется следующим образом:

– в № 7 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ** *Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [повторяющиеся и затяжные звуки]* <Многократность. / Протяженность.> лексема *пырт* присутствует со значением ‘звукоподражание звуку струны’, ассоциируясь с многократностью, протяжённостью звука;

– в № 12 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ** *Экстероцептивные ощущения / Звук / Музыкальные звуки* <Музыка. / Пение.> лексема *пырт* присутствует со значением ‘звукоподражание звуку струны’, ассоциируясь с музыкой, воспроизводимой человеком на музыкальных инструментах;

– в № 33 КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (ЧИСЛО)** *Неопределённое количество* <Многократность. / Повтор.> лексема *пырт* присутствует со значением ‘звукоподражание звуку струны’, ассоциируясь с многократностью, повторами звуков;

– в № 47 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение, сопряжённое с силой* <Импульс.> лексема *пырт* присутствует со значением ‘звукоподражание звуку струны’, ассоциируясь с приведением чего-либо в действие посредством применения силы, напряжения;

– в № 50 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (РАЗМЕРНОСТЬ)** *Основные размеры* <Расширение.> лексема *пырт* присутствует со

значением ‘звукоподражание звуку оружия’, ассоциируясь с расширением, распространением зоны действия;

– в № 60 КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ШИРОТА МЫШЛЕНИЯ / ВООБРАЖЕНИЯ)** *В перспективе* <Неожиданность.> лексема *пырт* присутствует со значением ‘звукоподражание звуку оружия’, ассоциируясь с реакцией человека на неожиданную, внезапную ситуацию;

– в № 72 / № 73 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ)** *Активное противодействие* <Военные действия.> / КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ)** *Активное противодействие* <Препятствие.> лексема *пырт* присутствует со значением ‘звукоподражание звуку оружия’, ассоциируясь с военными действиями и, как следствие, препятствиями и затруднениями;

– в № 96 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СОЧУВСТВЕННЫЕ)** *Диффузные сочувственные наклонности* <Угроза.> лексема *пырт* присутствует со значением ‘звукоподражание звуку оружия’, ассоциируясь с намериваемой угрозой, с грозным предзнаменованием.

3. Звукоизобразительная лексема *дүңк (дүңкіл)* (КД 2, 5, 6, 42, 47, 50, 60) интерпретируется следующим образом:

– в № 2 / № 5 / № 6 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем* <Громкость. / Шумливость.> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* <Нерезонансность. / Глухость.> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [внезапные и резкие звуки]* <Резкость. / Внезапность.> лексема *дүңк (дүңкіл)* присутствует со значениями ‘подражание глухому отрывистому звуку удара по пустому предмету; рокот; гул; стук’, ассоциируясь с внезапным, резким, громким, но глухим, акустически нерезонансным звуком;

– в № 42 / № 50 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение в общем* <**Скорость. / Быстрота.**> / КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (РАЗМЕРНОСТЬ)** *Основные размеры* <**Расширение.**> лексема *дүңк (дүңкіл)* присутствует со значением ‘бух; рокот; гул; стук’, ассоциируясь с быстротой, скоростью движения; с расширением, распространением зоны действия;

– в № 47 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение, сопряженное с силой* <**Импульс.**> лексема *дүңк (дүңкіл)* присутствует со значением ‘подражание глухому отрывистому звуку удара по пустому предмету’, ассоциируясь с приведением чего-либо в действие посредством применения силы, напряжения;

– в № 60 КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ШИРОТА МЫШЛЕНИЯ / ВООБРАЖЕНИЯ)** *В перспективе* <**Неожиданность.**> лексема *дүңк (дүңкіл)* присутствует со значением ‘ропот, гул, стук’, ассоциируясь с реакцией человека на неожиданную, внезапную ситуацию.

4. Звукоизобразительная лексема *тақ (тақыл)* (КД 2, 4, 6, 7, 33, 47, 60) интерпретируется следующим образом:

– в № 2 / № 4 / № 6 / № 7 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем* <**Громкость. / Шумливость.**> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* <**Резонанс. / Звучность.**> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [внезапные и резкие звуки]* <**Резкость. / Внезапность.**> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [повторяющиеся и затяжные звуки]* <**Множественность. / Протяженность.**> лексема *тақ (тақыл)* присутствует со значениями ‘подражание резкому стуку, отрывистому звуку; ударам

жестких незвонких предметов; цокоту’, ассоциируясь с внезапным, резким, протяжённым, громким, но глухим, акустически нерезонансным звуком;

– в № 33 КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (ЧИСЛО) Неопределенное количество** <Множественность. / Повтор.> лексема *тақ (тақыл)* присутствует со значением ‘подражание резкому стуку, отрывистому звуку; ударам жестких незвонких предметов; цокоту’, ассоциируясь с множественностью, повторами звуков;

– в № 47 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) Движение, сопряженное с силой** <Импульс.> лексема *тақ (тақыл)* присутствует со значением ‘подражание резкому стуку, отрывистому звуку; ударам жестких незвонких предметов’, ассоциируясь с приведением чего-либо в действие посредством применения силы, напряжения;

– в № 60 КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ШИРОТА МЫШЛЕНИЯ / ВООБРАЖЕНИЯ) В перспективе** <Неожиданность.> лексема *тақ (тақыл)* присутствует со значением ‘подражание резкому стуку, отрывистому звуку’, ассоциируясь с реакцией человека на неожиданную, внезапную ситуацию.

5. Звукоизобразительная лексема *шылл* (КД 4, 26, 30, 31, 44, 45) интерпретируется следующим образом:

– в № 4 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки** <Резонанс. / Звучность.> лексема *шылл* присутствует со значением ‘подражание шлепанию, причмокиванию, чавканью’, ассоциируясь с акустической резонансностью звука;

– в № 26 / № 30 / № 31 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Жидкое вещество / Специфичные жидкости и газы** <Вода. / Лужа.> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Жидкое вещество / Конкретные вещества** <Болото.> / КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Жидкое вещество / Специфичные жидкости и газы** <Влажность.> лексема

шылл присутствует со значением ‘подражание шлепанью’, ассоциируясь с влажностью, сыростью, лужей или болотом;

– в № 44 / № 45 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение относительно направления <Прием пищи.>* / КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение относительно направления [активное движение внутрь] <Принятие.>* лексема *шылл* присутствует со значением ‘подражание причмокиванию, чавканью’, ассоциируясь с процессом приёма пищи (внутри);

6. Звукоизобразительная лексема *dip* (*dipil*) (КД 18, 66, 76, 86, 87) интерпретируется следующим образом:

– в № 18 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Жара <Холод.>* лексема *dip* (*dipil*) присутствует со значением ‘звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: трепет, судорога, дрожь’, ассоциируясь с реакцией кого-либо на воздействие холода;

– в № 66 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ)** *Окончательное содействие / Непредвиденное последствие <Опасность.>* лексема *dip* (*dipil*) присутствует со значением ‘трепет, дрожь, колебание’, ассоциируясь с волеизъявлением человека (его опасением);

– в № 76 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (АФФЕКТИВНОСТЬ В ЦЕЛОМ)** *<Ощущение. / Восприятие.>* лексема *dip* (*dipil*) присутствует со значением ‘трепет, колебание, дрожь, судорога’, ассоциируясь с эмоциональной сферой человека (его ощущением и восприятием);

– в № 86 / № 87 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Предполагаемые аффективные процессы Страх.* / КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Предполагаемые поражения [избыток страха] <Трусость.>* лексема *dip* (*dipil*) присутствует со значением ‘трепет, дрожь, судорога,

вибрация, колебание, дребезжание; звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений', ассоциируясь с человеческим страхом, боязнью, слабостью и трусостью;

7. Звукоизобразительная лексема *қарқ* (КД 2, 10, 81, 82) интерпретируется следующим образом:

– в № 2 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем <Громкость. / Шумливость.>** лексема *қарқ* присутствует со значением 'подражание громкому раскатистому смеху, карканью (о вороне)', ассоциируясь с громкостью, звонкостью звука;

– в № 10 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки <Звуки, относящиеся к животному миру.>** лексема *қарқ* присутствует со значением 'карканью (о вороне)', ассоциируясь со звуками, издаваемыми птицами (вороной);

– в № 81 / № 82 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) Пассивные пристрастия Веселость. / КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) Инертные пристрастия [выражение удовольствия] <Радость.>** лексема *қарқ* присутствует со значением 'подражание громкому раскатистому смеху', ассоциируясь с выражением удовольствия, веселья, эйфории;

8. Звукоизобразительная лексема *қыңс (қыңсыл)* (КД 1, 10, 83) интерпретируется следующим образом:

– в № 1 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем <Слабость. / Неясность.>** лексема *қыңс (қыңсыл)* присутствует со значением 'визг (собаки), поскуливание', ассоциируясь со слабостью, неясностью звука;

– в № 10 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук /**

Специфические звуки <**Звуки, относящиеся к животному миру.**> лексема *қыңс (қыңсыл)* присутствует со значением ‘визг (собаки), поскуливание’, ассоциируясь со звуками, издаваемыми животными (собакой);

– в № 83 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Инертные пристрастия* [выражение боли] <**Жалобы. / Плач.**> лексема *қыңс (қыңсыл)* присутствует со значением ‘визг’, ассоциируясь с личностным восприятием человека (его жалобы, сетования);

9. Звукоизобразительная лексема *бық (бықыр)* (КД 19, 32) интерпретируется следующим образом:

– в № 19 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Жара* <**Накаленность. / Давление.**> лексема *бық (бықыр)* присутствует со значением ‘звукоподражание кипящей воде в котле’, ассоциируясь с нагреванием, накачиванием давления;

– в № 32 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *Жидкое вещество / Нереальные вещества* [Комбинация воздуха и воды] <**Бульканье. / Кипение.**> лексема *бық (бықыр)* присутствует со значением ‘звукоподражание кипящей воде в котле’, ассоциируясь со звуками бульканья, кипения;

10. Звукоизобразительная лексема *зу (зуыл)* (КД 8, 29) интерпретируется следующим образом:

– в № 8 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки* [шипящие, свистящие звуки] <**Свист. / Шипение. / Шелест. / Шуршание.**> лексема *зу (зуыл)* присутствует со значением ‘подражание жужжанию’, ассоциируясь с зудящими, свистящими звуками;

– в № 29 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *Жидкое вещество / Жидкости в движении* [Воздух в движении] <**Ветер.**> лексема *зу (зуыл)* присутствует со значением

‘звукоподражание свисту, гудению (о ветре)’, ассоциируясь со звуком воздушного потока воздуха (ветра).

В общем плане наблюдается, как посредством ассоциативных признаков трансформируются значения звукоизобразительных лексем в терминах ядра и периферии, обеспечивая выход на концептуальный уровень семантического анализа.

7. Из числа исследованных нами звукоизобразительных лексем английского (560 л.) и казахского (300 л.) языков, присутствующих только в одной группе КД, в английском языке – 131 лексема (*baa* (10); *caw* (10); *creak* (9); *giggle* (82); *hoo* (80); *hop* (80); *low* (10); *moo* (10); *neigh* (10); *quack* (10); *rash* (8); *slur* (85); *snatch* (58); *sob* (83); *stutter* (55); *whoopee* (80); *yo-ho* (74) и др.), в казахском – 62 лексемы (*былқ* (32); *зыт* (42); *күмп* (26); *кіс* (10); *қиқ-шиқ* (9); *қоңқ* (10); *лып* (17); *сылп* (26); *тарап* (10); *уһу* (10); *чыр* (10) и др.). В большинстве своём это звукоизобразительные лексемы, относящиеся к № 10 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки <Звуки, относящиеся к животному миру.>**, т.е. лексемы, указывающие на конкретные звуки, издаваемые живыми существами (*домашними / дикими животными, домашними / дикими птицами, насекомыми и пресмыкающимися*).

8. Исследование семантики языковых единиц, объективирующих концепты, позволяет получить доступ к содержанию концептов как мыслительных единиц. Наличие большого количества номинаций того или иного концепта свидетельствует о номинативной плотности данного участка языковой системы, что отражает актуальность вербализуемого концепта для сознания народа. Ядро языкового сознания составляют те ассоциации в ассоциативно-вербальной сети, которые имеют наибольшее число связей, выделяемых на основе принципа частотности. Касательно настоящей работы в содержательном плане гипотетически на специфические особенности

каждого исследуемого языка могут указывать следующие выделяемые нами аспекты различия:

8.1 Если в № 23 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *Твердое вещество* концепт <**Хрупкость. / Ломкость.**> в **английском** языке представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*click; crack(le); craunch; crisp; crunch; shiver; snap; split*), в **казахском** – ограничивается тремя: *шарт; шырт (шыртыл); шыт (шытыр)*.

8.2 Если в № 24 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *Твердое вещество* концепт <**Порошкообразность. / Пылевидность.**> в **английском** языке представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*craunch; crumb; crumble; crunch; crush; grate; grind; grit; puff; scrab (scrabble); scrape; shingle*), в **казахском** – ограничивается одной лексемой: *ысқ (ысқыл)*.

8.3 Если в № 29 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** *Жидкое вещество / Жидкости в движении* [Воздух в движении] концепт <**Ветер.**> в **английском** языке представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*bellow; blast; blow; bluster; breeze; groan; gush; gust; howl; moan; puff; roar; rush; scud; sigh; slap; slat; sniff (sniffle); sneeze; snuff (snuffle); sough; spirt; spurt; squall; storm; stream; swirl; thud; twirl; waff; waft; wail; wheeze; whiff; whirl; whistle; wind*), в **казахском** – выражается тремя лексемами: *арк (арк-арк-арк); желп; зу (зуыл)*.

8.4 Если в № 39 КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КАУЗАЦИЯ)** *Движущаяся сила* [непроизводительность] концепт <**Разрушение. / Деструкция материала.**> в **английском** языке представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*blow; crack; crash; crumble; crumple; crush; fling; knock; shake; shatter; shiver; smash; squash; squelch; sweep; totter; trample; tumble*), в **казахском** – ограничивается двумя: *дар; жырм*.

8.5 Если в № 43 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ)** *Движение относительно направления* [активное движение извне] концепт <**Выброс. / Выплёвывание.**> в **английском** языке

представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*belch; blow; burp; chuff; cough; hawk; pee (pee-pee); slop; snort; spill; spirt; spit; splutter; sputter; squirt; tap; wee (wee-wee)*), в **казахском** – ограничивается двумя: *қақ (қақырық); тү(к) (түкірік)*.

8.6 Если в № 55 КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ)** *Обычные средства общения / Устная речь* [несовершенная речь] концепт <**Заикание. / Бормотание.**> в **английском** языке представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*bleat; burble; cheer; chunter; coo; crool; drawl; falter; gabble; gobble; haw; hobble; hum and haw; jabber; lisp; maunder; muffle; mumble; mump; murmur; mutter; slip; snuff (snuffle); splutter; sputter; stammer; stutter; thrum; twang (twangle); whisper*), в **казахском** – ограничивается одной лексемой: *ық (ық-ық)*.

8.7 Если в № 56 КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ)** *Обычные средства общения / Устная речь* [несовершенная речь] концепт <**Беседа.**> в **английском** языке представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*babble; bibble-babble; blabber; burble; cackle; chat; chirp; chirrup; chit-chat; clack; clatter; gibble-gabble; jabber; maunder; patter; pow-wow; prate; prattle-prattle; tattle; tittle-tattle; twaddle; twiddle; twitter; ubble-gubble; waffle; yabber; yak; yam (yammer); yap; yatata-yatata; yatter*), в **казахском** – ограничивается двумя лексемами: *былдыр (былдыр-былдыр); были (былышыл)*.

8.8 Если в № 57 КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ)** *Обычные средства общения / Устная речь* концепт <**Болтливость.**> в **английском** языке представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*babble; blabber; bibble-babble; blether; burble; cackle; chat; chatter; chew; chirp; chirrup; chit-chat; clack; clatter; froth; gab (gabble); gibble-gabble; gush; hubble-bubble; jabber; maunder; patter; prate; prattle; rattle; tattle; tittle-tattle; twaddle; twiddle; twitter; ubble-gubble; waffle; yabber; yak; yam (yammer); yap; yatata-yatata; yatter*), в **казахском** –

ограничивается двумя лексемами: *былдыр* (*былдыр-былдыр*); *были* (*былыыл*).

8.9 Если в № 66 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ)** *Окончательное содействие / Непредвиденное последствие* концепт **<Опасность.>** в **казахском** языке представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*дiр* (*дiрiл*); *қалт* (*қалтыл*); *қалиш*; *селк* (*селк-селк*); *селт*; *солқ*; *тiт* (*тiтiр*); *iрк* (*iркіл*)), в **английском** – ограничивается двумя лексемами: *totter*; *tremble*.

8.10 Если в № 84 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Инертные пристрастия* концепт **<Недовольство. / Досада.>** в **английском** языке представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*clamour*; *croak*; *murmur*; *groan*; *grouse*; *growl*; *grumble*; *grunt*; *rasp*; *rumble*; *to-whoop*; *ugh*; *waly*), в **казахском** – ограничивается семью лексемами: *айғай* (*айқай*); *арс*; *бай* (*бай-бай*); *бұрқ*; *қан*; *ойпырай*; *япырай*.

8.11 Если в № 87 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Предполагаемые поражения [избыток страха]* концепт **<Трусость.>** в **казахском** языке представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*дiр* (*дiрiл*); *қалт* (*қалтыл*); *қалиш*; *селк* (*селк-селк*); *селт*; *солқ*; *тiт* (*тiтiр*); *iрк* (*iркіл*)), в **английском** – ограничивается тремя лексемами: *cock*; *flinch*; *sneak*.

8.12 Если в № 91 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Моральное состояние* концепт **<Неодобрение.>** в **английском** языке представлен несколькими звукоизобразительными лексемами (*chuckle*; *fling*; *grin*; *hiss*; *hoot*; *mock*; *scoff*; *slap*; *snicker*; *snigger*; *wipe*; *twit*; *ugh*; *waly*), в **казахском** – ограничивается тремя лексемами: *мысқ* (*мысқыл*); *тоңқ*; *ыр* (*ыр-ыр*).

8.13 Если в № 95 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНЫЕ ИНСТИТУТЫ)** *Институты* концепт **<Наказание. / Грубое обращение.>** в **английском** языке представлен многими

звукоизобразительными лексемами (*bang; bash; beat; blow; clonk; crack; cuff; drub; drum; hit; jab; kick; lash; push; rap; rub; shoot; slap; slash; smack; stab; stick; strike; swish; switch; thrash; thump; thwack; whip; whomp; whop; wipe; yank; yerk*), в **казахском** – ограничивается одной лексемой: *шып*.

8.14 Если в № 99 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СОЧУВСТВЕННЫЕ) Социальные привязанности** концепт <**Возмущение.**> в **английском** языке представлен многими звукоизобразительными лексемами (*bash; bellow; champ; clamour; gnarl; gnash; grind; groan; growl; hubbub; huff; jangle; pow-wow; ruffle; snarl; snap; stamp; quiver; stir; swell; uproar*), в **казахском** – шестью лексемами: *айғай (айқай); аң-таң; арс; бай (бай-бай); гүж (гүжіл); торс*.

8.15 Кроме того, из **100** КД содержательная наполняемость в казахском варианте в отличие от английского полностью отсутствует в **22** КД: № 20 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Накал [чувство ощущения] <Касание.>**; № 21 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Накал <Чувство осязания.>**; № 35 КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КОЛИЧЕСТВО) Конъюнктивное количество <Прибавление.>**; № 36 КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КОЛИЧЕСТВО) Конъюнктивное количество [Формирование целого без когерентности / связности] <Смешивание.>**; № 38 КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КАУЗАЦИЯ) Движущаяся сила <Жестокость. / Применение силы.>**; № 40 КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КОЛИЧЕСТВО) Сравнительные показатели [Количество относительно стандарта] <Малость. / Кусок.>**; № 46 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) Движение относительно направления [хаотическое, неравномерное движение] <Взбалтывание. / Колебание.>**; № 48 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) Степень подвижности <Замедленность.>**; № 49 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (РАЗМЕРНОСТЬ) Основные размеры <Сжатие.>**; № 51 КД:

ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ФОРМА) *Внешняя форма* <Открытие.>; № 52 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ФОРМА)** *Внешняя форма* <Шероховатость.>; № 53 КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ФОРМА)** *Внешняя форма* <Смятие. / Складка.>; № 63 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ДЕЙСТВИЕ)** *Обычное произвольное действие* <Пассивность.>; № 64 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ДЕЙСТВИЕ)** *Волеизъявление в целом / Акты волеизъявления* <Нерешительность.>; № 69 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ)** *Окончательное содействие / Степень содействия* <Нечистота.>; № 71 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ)** *Противодействие / Активное противодействие* <Нападение.>; № 77 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Созерцательные склонности* <Хвастовство.>; № 78 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Созерцательные склонности [нежелательное допущение превосходства]* <Дерзость.>; № 79 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Внутренние, имманентные склонности* <Внутреннее мнение.>; № 85 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Дискриминационные аффективные процессы* <Искажение. / Дефект.>; № 93 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Моральное настроение* <Лесть.>; № 94 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНОЕ НАСТРОЕНИЕ)** *Моральное настроение* <Лесть.> .

4.3.1 Контекстуальные примеры с участием звукоизобразительных лексем английского и казахского языков

В поисках причины выявляемых различий мы прибегаем к анализу контекстуальной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем английского и казахского языков на основе

примеров, взятых из произведений (в англ.), песен, поэм, преданий (в каз.), и их дальнейшему сопоставлению.

Графически размещение всех звукоизобразительных лексем по главным КД в количественном плане отображается следующим образом (см. диаграммы 2-7):

Диаграмма 2

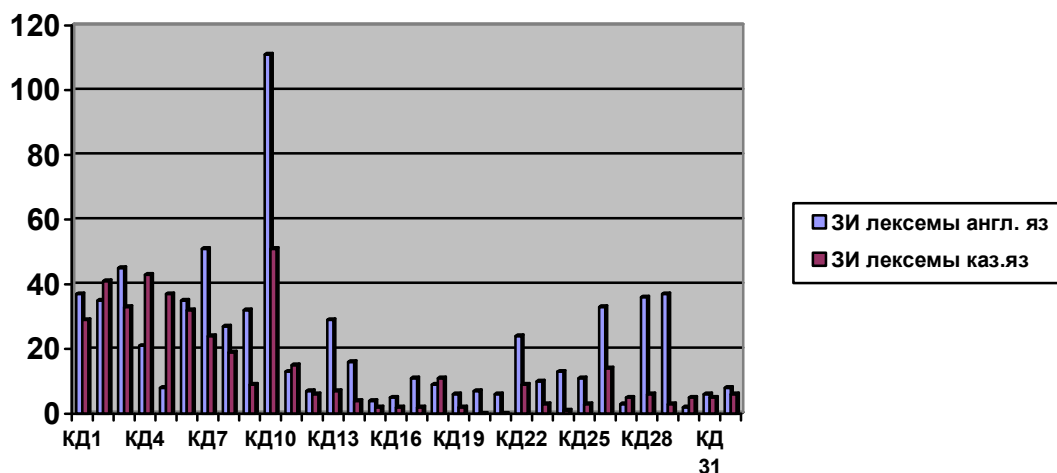


Рисунок 2: Концептуальные домены звукоизобразительных лексемы английского и казахского языков с № 1 по № 32 (КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО / НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)).

На диаграмме 2 видно, что в рамках КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО / НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)** в обоих языках и в значительной степени в английском языке преобладают звукоизобразительные лексемы, относящиеся к № 10 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки <Звуки, относящиеся к животному миру.>**, т.е. лексемы, указывающие на конкретные звуки, издаваемые живыми существами (*домашними / дикими животными, домашними / дикими птицами, насекомыми и пресмыкающимися*).

В рамках контекстуальной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем, относящихся к КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО / НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)**,

можно привести следующие контекстуальные примеры (полный вариант см. в Приложении № 6):

1.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) The Picture of Dorian Grey / Портрет Дориана Грея [Wilde, 1890: 3-14]:

The sullen murmur of the bees shouldering their way through the long unmown grass, or circling with monotonous insistence round the dusty gilt horns of the straggling woodbine, seemed to make the stillness more oppressive [Wilde, 1890: 3-4]. A grasshopper began to chirrup by the wall, and like a blue thread a long thin dragon-fly floated past on its brown gaze wings. There was a rustle of chirruping sparrows in the green lacquer leaves of the ivy, and the blue cloud-shadows chased themselves across the grass like swallows [Wilde, 1890: 13-14]. – Ужасный ропот пчёл, пробивающихся сквозь длинную нескошенную траву и однозвучно кружащихся вокруг сухих золотистых сучков вздымающегося дерева, казалось, сделало тишину более угнетающей [Wilde, 1890: 3-4]. У стены кузнечик начал щебетать, и, как голубая нить, пронеслась мимо длинная тонкая стрекоза с коричневатым оттенком крыльев. В зеленых лаковых листьях плюща раздался шорох ворчащих воробьев, а синие облачные тени гонялись по траве, как ласточки [Wilde, 1890: 13-14].

(4) The Old Man and the Sea / Старик и море [Hemingway, 1952: 27-28]:

The cat of the proprietress was purring on top of the piano [Hemingway, 1952: 27-28]. – Кошка владелицы мурлыкала наверху фортепьяно [Hemingway, 1952: 27-28].

(10) The Cyclone / The Wonderful Wizard of Oz // Ураган / Удивительный волшебник из страны Оз [Baum, 1900: 3-6]:

...From the far north they heard a low wail of the wind... There now came a sharp whistling in the air from the south... When she was halfway across the room there came a great shriek from the wind... [Baum, 1900: 3-4]. It was very dark, and the wind howled horribly around her... He ran about the room, now here, now there, barking loudly... and the wind shrieked so loudly all about her that she nearly became deaf. In spite of the swaying of the house and the wailing of the wind, Dorothy soon closed her eyes and fell fast asleep [Baum, 1900: 5-6]. – ...С дальнего севера они слышали низкий вой ветра... На юге раздался резкий свист в воздухе... Когда она была на полпути через комнату, раздался сильный визг от ветра... [Baum, 1900: 3- 4]. Было очень темно, и ветер ужасно завывал вокруг неё... Он побежал по комнате, то здесь, то там, громко лая... и ветер так громко взвизгнул вокруг неё, что она почти стала глухой. Несмотря на раскачивание дома и вопль ветра, Дороти вскоре закрыла глаза и быстро заснула [Baum, 1900: 5-6].

(11) The Call of the Wild / Зов предков [London, 1903: 3-6]:

Several times during the night he sprang to his feet when the shed door rattled open, expecting to see the Judge, or the boys at least [London, 1903: 3-4]. They growled and barked like detestable dogs, mewed, and flapped their arms and crowed. With a snarl that was part bark and more scream he was again on his feet and launched into the air. With a roar that was almost lionlike in its ferocity, he again hurled himself at the man [London, 1903: 5-6]. – Несколько раз ночью он вскакивал на ноги, когда дверь сарая распахивалась грохоча, ожидая увидеть судью или мальчишек, по крайней мере [London, 1903: 3-4]. Они рычали и лаяли, как отвратительные собаки, мяукали и хлопали руками и кричали. С рычанием, которое было наполовину лаем больше воплем, он снова встал на ноги и вышел в воздух. С рёвом, который был почти похож на рёв свирепого льва, он снова бросился на человека [London, 1903: 5-6].

Британский национальный корпус [Режим доступа:

<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]:

(12) *FU4 2 So happily did this storm blow over.* – Так счастливо пронесся этот шторм.

(13) *CH1 11 The leaves may have been scorched by the salt in the wind, especially those strong winds that often blow in to Blackpool off the sea.* – Листья, возможно, были выжжены солью на ветру, особенно те сильные ветры, которые часто врываются в Блэкпул с моря.

(14) *B3K 89 Winners of the 1991 Early Music Centre International Young Musicians Competition, this exciting young ensemble present a programme of instrumental music by Blow, Simpson, Locke, Purcell and Matteis.* – Победители Международного юношеского конкурса музыкантов в 1991 году, этот захватывающий молодой ансамбль представляет программу инструментальной музыки трубежом Симпсона, Локка, Перселла и Маттеуса.

(18) *K7E 414 The blow hole was still there when I was there and you see fountains of water coming out of it.* – Вспышка была все ещё там, когда я был там, и вы видите фонтаны воды, выходящие из нее.

(19) *B1C 420 Thunder and lightning blow out of the wind.* – Гром и молния дуют от ветра.

(21) *JT2 608 God made the wind blow upon the earth and stopped the water.* – Бог навел ветер на землю и остановил воду.

1.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(3) Күзгі жолда / В осеннюю дорогу [Мұқатаев, 1949: 79-82]:

Жалықтырып, пыстырып,

Ұшырып тозаң жел үрген.

Қайта-қайта пысқырып,
Жүруден ат та ерінген.
Замучив, запылив,

Гудела вихрем буря.
Многократно фыркая,
Коню идти уж лень.

(4) Балапан / Птенец [Мұқатаев, 1949: 83-84]:

Шырылдап сонан шыға алмас,
Бір балапан... дүние!..
Зәрлі жылан астынан,
Ысқырып уын жіберер.

Пищя, не сможет выбраться
Птенец... один он в этом мире!..
И ядовитая змея, шипя,
Токсины свои вприснет.

(5) Көңілсіз күн / Печальный день [Мұқатаев, 1949: 87-88]:

Күздін күні.
Сұп-сұр бұлт,
Шытынып аспан тұңжырап.
Боранмен бірге терезе
Үн шығарады сықырлап.

Осенний день.
И туча очень серая,
И небо, трескаясь, померкло, потемнело.
И с бурей вместе окна,
Скрипучие скрипят.

(6) Түнгі жолда / В ночную дорогу [Мұқатаев, 1949: 91-92]:

Ауыр арба, арық ат,
Шықыр-шықыр етеді.
Шыда, шыда азырақ!
Жарқ етіп қазір таң атар!

Тяжёлая повозка, исхудалый конь,
Поскрипывает, скрежет.
Терпи-терпи ещё немного!
Наступит утро, засверкав!

(9) Шіркін-ай, қымбат жастық шақ / Эх, молодость моя [Мұқатаев, 1950: 110-120]:

Лап етіп сөнген отқа ұсап,
Күл болып ұшып кетерсің!
Білінбей жылжып өткені
Сарқылып бірақ суалар.

Подобно вспыхнув потухшему огню,
Исчезнешь ты как пепелище!
Проходит время незаметно,
Водой бурлящей всё смывая.

(10) Қыстауда / В период зимовки [Мұқатаев, 1950: 125-126]:

Ысқырып аяз, тұман боп,
Қайтеді боран қысқанда?
Қыңқылдап мұздап ұл бала,
Жерошақтың басында.
Аунап түсіп ыңырана,
Күшігі жатыр қасында.
Өрістен қой мен ешкілер,
Келеді қайтып бұрсендеп.

В свистящий туманный мороз
Как быть и в бурю настигшую?
Лежит, стоная, мальчик, замерзая,
У ямы для установки их котла.
Раскачиваясь, ноя,
Щенок лежит с ним рядом.
Бараны, козы с пастбища,
Дрожжа, к ним возвращаются.

(11) Сүйемін өскен отаным! / Люблю свою родину, в которой я вырос! [Мұқатаев, 1951: 215-216]:

Сүйемін гүлге нәр берген,
Нөсерді жауған сіркіреп.
Жарқ-жұрқ етіп әр жерден
Сілкінсе аспан күркіреп.
Сүйемін суды қуалап
Сарқырап жатқан өзенін.

Люблю цветы за их нектар,
И ливень моросящий.
Сверкающего тут и там,
И неба громыхающего.
Люблю я гнаться за водой
Журчащей с шумом речки.

(12) Есіңе мені алғайсың / Вспомнишь ты меня [Мұқатаев, 1966: 381-382]:

Дүркіреп турған көктемде,
Сіркіреп нөсер төккенде,
Күркіреп жатқан бұлтты,
Найзағай шаншып өткенде
Есіңе мені алғайсың.

Весенним днём шумящим,
Под ливнем моросящим,
Грозою громыхающим,
И при ударе молнией,
Вспомнишь ты меня.

(21) Нөсер / Ливень [Нарытбек, 2012: 50]:

Күн күркірей түс! ... Қап-қара аспанды жарқ-жұрқ еткізіп тіліп-тіліп өтсейшы отынменен! [Нарытбек, 2012: 50]. – Загреми гром! ... Яркой вспышкой молнии прошлась бы по чёрному небу! [Нарытбек, 2012: 50].

(23) Үлкен жүрек / Большое сердце [Қыдырбекұлы, 1963: 1-2]:

Алдындағы парта сықыр етті де Гүльнар қолын көтерді [Қыдырбекұлы, 1963: 1-2]. Ал Нұрлан жанында отырған Гүльнардың көзінің жасы партаға тырс-тырс тамып кетті [Қыдырбекұлы Б. Үлкен жүрек, 1963: 3-4]. – Впереди стоящая парта заскрипела, и Гүльнар руку подняла [Қыдырбекулы, 1963: 1-2]. У Гүльнара, сидящей вместе с Нұрлан, начали капать слёзы на парту [Қыдырбекулы, 1963: 3-4].

(24) Әншілер туралы / Про певцов [Момышулы: 181-182]:

Жаман әншіні олар қарғаша қарқылдаған, шегірткеше шырылдаған, тышқанша шиқылдаған, есекше ақырған, сиырша мөңіреген, айғырша кісінеген, бураша бұрқыраған т.б. ішінен ат қойып, қиналып, тындап отырады [Момышулы: 181-182]. – Плохого певца слушают они мучительно, именуя его то вороной каркающей, то саранчой стрекочащей, то мышью пищащей, то ишаком ревущим, то коровой мычащей, то жеребцом ржующим, то верблюдом фыркающим и т.д. [Момышулы: 181-182].

(25) Жиһанкез Тити / Странник Тити [Қабанбаев: 1-2]:

Сосын айтып келді де, папасының құлағына бірдеңе сыбырлаған. «Қарқ-қарқ. Қарр-ққ. Ғғарығқ. Қғғарқ-рррқ» дейді қарға [Қабанбаев: 1-2]. Қарғаның қарқылына шың темірдің қанғыр-күңгірі қосылып, аспан асты айғай-сүрен қиқуға толды [Қабанбаев: 5-6]. Тыпыр-тыпыр етісіп, сабаланып, шатыр ішін шаңдатып та жіберді [Қабанбаев: 7-8]. – Затем, пришел, и папе на ухо что-то нашептал. «Қар-қар. Қарр. Қар. Қар-қарррр», -

говорит ворона [Қабанбаев: 1-2]. Вместе с карканьем вороны раздался звонкий звук металла, и шумом-гамом всё вокруг заполнилось [Қабанбаев: 5-6]. Топчась, перебиваясь, запыхали весь шатёр [Қабанбаев: 7-8].

(27) Мейірім / Жалость [Сарыбай: 13-14]:

Менің ойымды үздіксіз шырылдаған қоңырау үні бұзды [Сарыбай: 3-4]. Екеуміз төсек салып ұйқыға жатқанда, телефоным шырылдап қоя берді [Сарыбай: 13-14]. – Неустовый визгливый звон колокола перебил все мои мысли [Сарыбай: 3-4]. Когда мы с тобой, заправив кровать, спать собирались, завзвонил телефон [Сарыбай: 13-14].

(28) Аңшы / Охотник [Әлменбет: 1-2]:

Тырсылы естілмейді. «...Әйтпесе улап-шулап артымнан келер ма еді,» - деп ойлап қояды [Әлменбет: 1-2]. – Звука перестука не было слышно. «Иначе, шумя, галдя, шли бы позади меня,» – так подумывал [Әлменбет: 1-2].

Диаграмма 3

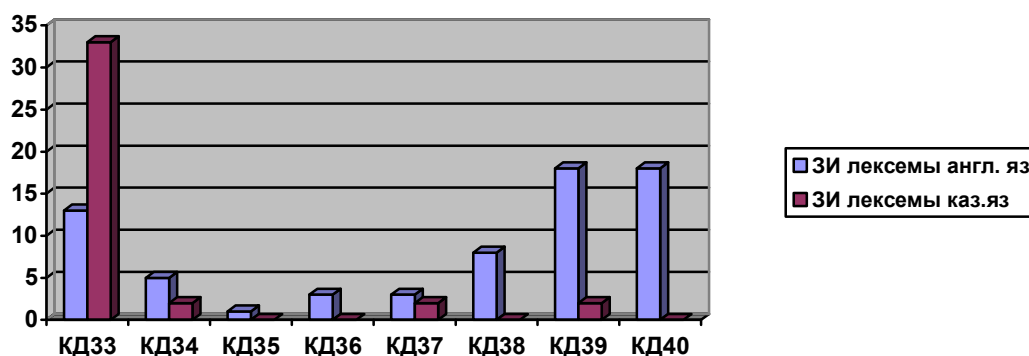


Рисунок 3: Концептуальные домены звукоизобразительных лексем английского и казахского языков с № 33 по № 40 (КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ).

На диаграмме 3 видно, что в рамках КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ в английском языке преобладают звукоизобразительные лексеммы, относящиеся к № 39 КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КАУЗАЦИЯ) *Движущаяся сила* [непроизводственность] <Разрушение. / Деструкция материала.> и к № 40 КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КОЛИЧЕСТВО) *Сравнительные показатели* [Количество относительно стандарта] <Малость. / Кусок.>; в казахском языке значительно преобладают звукоизобразительные лексеммы, относящиеся к № 33 КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (ЧИСЛО) *Неопределенное количество* <Множественность. / Повтор.>.

В рамках контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукиозобразительных лексем, относящихся к КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ**, можно привести следующие контекстуальные примеры:

2.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Great Expectations / Большие надежды [Dickens, 1861: 19-22]:

Something clicked in his throat as if he had works in him like a clock, and was going to strike. He swallowed and snapped up, every mouthful, too soon and too fast [Dickens, 1861: 19-20]. Hears his number called, hears himself challenged, hears the rattle of the muskets, hears the orders... [Dickens, 1861: 21-22]. – Что-то щёлкнуло у него в горле, как будто он работал в нём, как часы, и собирался ударить. Он глотал и резко схватывал, каждый глоток, слишком быстро и слишком часто [Dickens, 1861: 19-20]. Слышит свой называемый номер, слышит себя вызванного, слышит треск мушкетов, слышит приказы... [Dickens, 1861: 21 -22].

(2) The Little Prince / Маленький принц [Saint-Exupery, 1943: 73-74]:

And they heard the roaring thunder of a third brilliantly lighted express [Saint-Exupery, 1943: 73-74]. – И они услышали громкий гром третьего блестяще освещённого экспресса [Saint-Exupery, 1943: 73-74].

2.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Жолаушы / Путник [Мұқатаев, 1950: 123-124]:

<i>Из түспеген сүрлеу қар,</i>	<i>Ещё не вытоптаный снег,</i>
<i>Күмістей <u>жылт-жылт етеді.</u></i>	<i>Как серебро сияет.</i>
<i>Анда-санда ақырын,</i>	<i>Урывками издалика,</i>
<i><u>Бүлк-бүлк етіп желеді.</u></i>	<i>Завеса <u>вздрагивает</u> дымовая.</i>

(3) Он екі / Двенадцать [Байтұрсынұлы: 7-8]:

<i>Күл де ойнап <u>күпілден!</u></i>	<i>Заиграясь, <u>хвастаясь!</u></i>
<i>Жүрек соқса <u>дүпілден!</u></i>	<i><u>Забьётся</u> сердце, <u>трепеща!</u></i>

Диаграмма 4

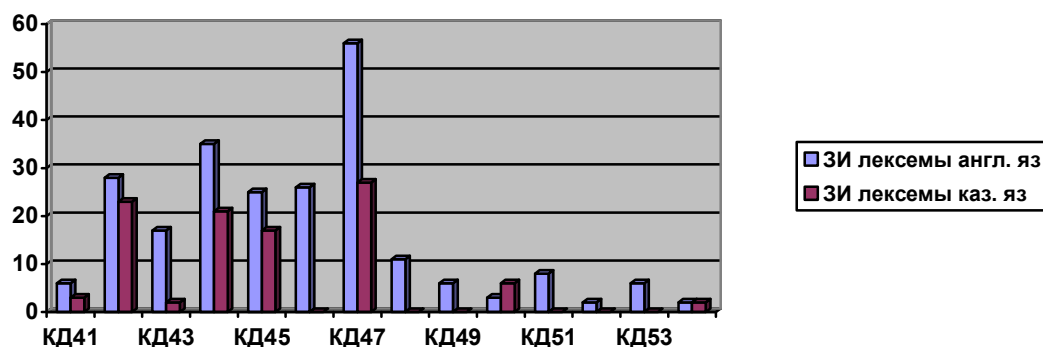


Рисунок 4: Концептуальные домены звукоизобразительных лексем английского и казахского языков с № 41 по № 54 (КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ).

На диаграмме 4 видно, что в рамках КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ в обоих языках и в значительной степени в английском преобладают звукоизобразительные лексемы, относящиеся к № 47 КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) *Движение, сопряженное с силой <Импульс.>*.

В рамках контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем, относящихся к КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ, можно привести следующие контекстуальные примеры:

3.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) The Picture of Dorian Grey / Портрет Дориана Грея [Wilde, 1890: 3-4]:

The dim roar of London was like the bourdon note of a distant organ [Wilde, 1890: 3-4]. – *Тусклый рѣв Лондона был похож на басовый регистр органа* [Wilde, 1890: 3-4].

(2) The Cowardly Lion / The Wonderful Wizard of Oz // Трусливый лев / Удивительный волшебник из страны Оз [Baum, 1900: 29-30]:

Toto would be killed, and heedless of danger, rushed forward and slapped the Lion upon his nose as hard as he could... [Baum, 1900: 29-30]. – *Тото был бы убит и, не взирая на опасность, бросился вперед и ударил Льва по носу так сильно, как только мог...* [Baum, 1900: 29-30].

Британский национальный корпус [Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]:

(5) CH2 13 Mark Paul yesterday re-enacted for a jury how he killed a stranger with a single blow from a baseball bat. – *Марк Пол вчера повторил для жюри, как он убил незнакомца одним ударом бейсбольной битой.*

(8) CH7 80 He survived a hard blow to the jaw in the dying seconds to win 20-10. – Он пережил тяжёлый удар по челюсти в умирающие секунды, чтобы выиграть 20-10.

(9) A0M 166 If you fight on after sustaining a head injury and then receive a further blow to the head, the damage caused by the initial impact will be multiplied several times over! – Если вы будете сражаться после поддержания травмы головы, а затем получите еще один удар по голове, урон, вызванный первоначальным ударом, будет умножен в несколько раз!

(12) AAL 538 The demonstrators threatened to blow up factories. – Демонстранты угрожали взорвать фабрики.

(13) HLL 3038 A former world karate champion, Hashim Baddridine, also Sudanese, was charged with the attack, which had reportedly left Turabi badly injured from a blow to the side of his head. – Бывший чемпион мира по каратэ Хашиим Баддриди́н, также суданский, был обвинен в нападении, которое, как сообщается, оставило Тураби тяжело раненым от удара по бокам его головы.

(14) HСХ 3091 Bank Assistants have suffered a severe blow. – Помощники банка сильно пострадали.

3.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Құдай / Владыка [Әбдіхалық: 1-4]:

Сарт етіп есік жабылды да, бес қабатты үйдің дәлізінде тағы да тыныштық орнады [Әбдіхалық: 1-4]. – Хлопнув, дверь закрылась, и воцарила в пятиэтажном доме тишина [Әбдіхалық: 1-4].

(2) Түнгі жолда / В ночную дорогу [Мұқатаев, 1949: 91-92]:

Ауыр арба, арық ат,

Шықыр-шықыр етеді.

Шыда, шыда азырақ!

Жарқ етіп қазір таң атар!

Тяжёлая повозка, исхудалый конь,

Поскрипывает, скрежет.

Терпи-терпи ещё немного!

Наступит утро, засверкает!

Диаграмма 5

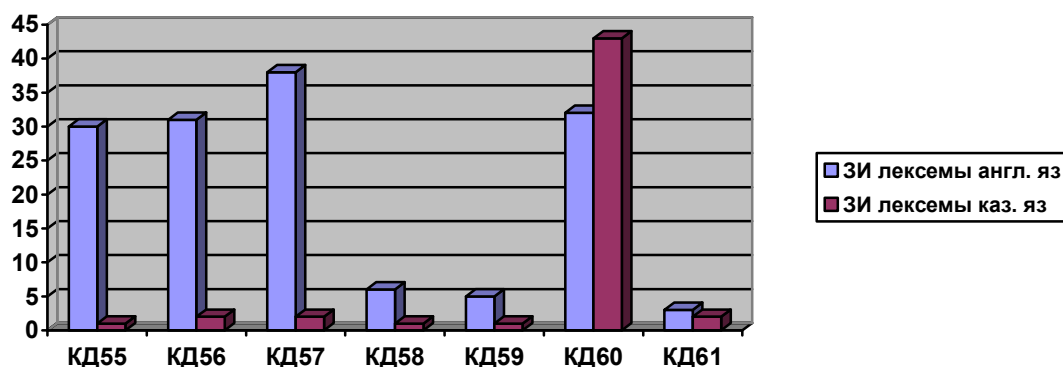


Рисунок 5: Концептуальные домены звукоизобразительных лексем английского и казахского языков с № 55 по № 61 (КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ).

На диаграмме 5 видно, что в рамках КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ в английском языке преобладают звукоизобразительные лексемы, относящиеся к № 57 КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ) *Обычные средства общения / Устная речь* <Болтливость.>, к № 56 КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ) *Обычные средства общения / Устная речь* [несовершенная речь] <Беседа.>, к № 55 КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ) *Обычные средства общения / Устная речь* [несовершенная речь] <Заикание. / Бормотание.> и к № 60 КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ШИРОТА МЫШЛЕНИЯ / ВООБРАЖЕНИЯ) *В перспективе* <Неожиданность.>; в казахском языке значительно преобладают звукоизобразительные лексемы, относящиеся также к № 60 КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ШИРОТА МЫШЛЕНИЯ / ВООБРАЖЕНИЯ) *В перспективе* <Неожиданность.>.

В рамках контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем, относящихся к КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, можно привести следующие контекстуальные примеры:

4.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) *The Picture of Dorian Grey / Портрет Дориана Грея* [Wilde, 1890: 5-12]:

'I'm afraid I must be going, Basil,' he murmured [Wilde, 1890: 5-6]. *I believe some picture of mine had made a great success at the time, at least had been chattered about in the penny newspapers, which is the nineteenth-century standard of immortality* [Wilde, 1890: 7-8]. *'Days in summer, Basil, are apt to linger,' murmured Lord Henry* [Wilde, 1890: 11-12]. – «Боюсь, я

должен идти, Василий, - пробормотал он [Wilde, 1890: 5-6]. Я полагаю, что моя фотография в то время достигла больших успехов, по крайней мере, об этом говорили в газетах стоимостью в один пенс, что является бессмертием девятнадцатого века [Wilde, 1890: 7-8]. «Дни лета, Василий, склонны затягиваться, - пробормотал лорд Генри [Wilde, 1890: 11-12].

(2) The Cowardly Lion / The Queen of the Field Mice / The Wonderful Wizard of Oz // Трусливый лев / Королева полевых мышей / Удивительный волшебник из страны Оз [Baum, 1900: 29-48]:

Just as he spoke there came from the forest a terrible roar, and the next moment a great Lion bounded into the road. Toto would be killed, and heedless of danger, rushed forward and slapped the Lion upon his nose as hard as he could... [Baum, 1900: 29-30]. The Tin Woodman was about to reply when he heard a low growl... 'A Lion!' cried the little Queen... [Baum, 1900: 47-48]. – Как только он заговорил, из леса раздался ужасный рёв, и в следующий момент великий Лев спустился на дорогу. Тото был бы убит, и не взирая на опасность, бросился вперёд и ударил Льва по носу так сильно, как только мог... [Baum, 1900: 29-30]. Оловянный Вудман собирался ответить, услышав низкое рычание ... «Лев!» вскрикнула маленькая королева ... [Baum, 1900: 47-48].

(4) The Old Man and the Sea / Старик и море [Hemingway, 1952: 27-28]:

The door creaked... [Hemingway, 1952: 27-28]. – Дверь заскрипела ... [Hemingway, 1952: 27-28].

(5) Three Comrades / Три товарища [Remarque, 1936: 5-14]:

Suddenly I heard behind me a harsh, high-pitched squeaking... [Remarque, 1936: 5-6]. The gate creaked on its hinges. 'You-re not the only one to be considered,' said Gottfried, putting down on the table a parcel in which was something that clinked and rattled. I shook my head [Remarque, 1936: 9-10]. 'What do you say to cracking one, Otto?'. He stepped so hard on the accelerator that the exhaust roared again [Remarque, 1936: 11-12]. After a few hundred yards a lorry came clattering up from the opposite direction [Remarque, 1936: 13-14]. – Неожиданно я услышал позади себя резкий, громкий писк ... [Ремарк, 1936: 5-6]. Ворота заскрипели на шарнирах. «Ты не единственный, кого можно рассматривать», - сказал Готфрид, положив на стол посылку, в которой было что-то, что звенело и грохотало. Я покачал головой [Remarque, 1936: 9-10]. «Что ты скажешь на то, чтобы взломать одного, Отто?». Он так сильно наступил на акселератор, что выхлоп снова взревел [Remarque, 1936: 11-12]. Через несколько сотен ярдов с противоположного направления грузовик загремел тарабаня [Remarque, 1936: 13-14].

(6) The Little Prince / Маленький принц [Saint-Exupery, 1943: 31-32]:

'Hum! Hum!' replied the king. He sputtered a little, and seemed vexed [Saint-Exupery, 1943: 31-32]. – « Хм! Хм! - ответил король. Он плевнул чуть, и, казался раздосадованным [Saint-Exupery, 1943: 31-32].

(7) The Cyclone / The Wonderful Wizard of Oz // Ураган / Удивительный волшебник из страны Оз [Baum, 1900: 3-4]:

...Aunt Em had been so startled by the child's laughter that she would scream and press her hand upon her heart... [Baum, 1900: 3-4]. – ... *Тетя Эм была так поражена смехом ребёнка, что она закричала и прижала её руку к сердцу ...* [Baum, 1900: 3-4].

4.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Ит жанарындағы жас / В возрасте с блеском в глазах [Мұқаш: 7-8]:

<i>Дүбірден оянып кеткен</i>	<i>От <u>грохота</u> проснувшись</i>
<i>Думан <u>күңкілдеді</u>...</i>	<i>Вся орава <u>заворчала</u>...</i>

(5) Жігіт / Парень [Қайрбеков, 1946: 17-18]:

<i>Жағада тұрған сол жігіт,</i>	<i>Парень, что на берегу,</i>
<i><u>Сілтеді</u> қолын жалғыз-ақ</i>	<i>Рукой своей <u>махает</u>.</i>
<i>Кемеде <u>ду-ду жұрт</u> күліп,</i>	<i>Толпа людей на корабле,</i>
<i>Жігітке қарап тұрды ұзақ</i>	<i>На парня глядя, <u>засмеялись</u>.</i>

(7) Шахта астында / В шахте внизу [Қайрбеков, 1960: 425, 431]:

<i><u>Дуылдап</u> сонда үн келді,</i>	<i>Раздался <u>шумный</u> звук,</i>
<i>Адамдар даусы <u>сампылдап</u>.</i>	<i>Голоса людей, <u>галдёж</u>.</i>
<i>Комбайн тісі <u>қаршылдап</u></i>	<i>Зубцов комбайна <u>скрип</u>,</i>
<i>Ұшындап оты көк болат</i>	<i>И стали его ржавой искра.</i>

(9) Арна / Русло реки [Мағауин: 67-68]:

Біз тақай бергенде қарқ-қарқ күлген дауысы естілді [Мағауин: 67-68]. – Как только мы приблизились, раздался раскатистый смех [Мағауин: 67-68].

(10) Ана / Мать [Әріп, 1977: 1-2]:

Біраздан кейін жан-жағына қарап әлдене деп былдырлап сөйлеп отырған Талғатты ойнатты. Қолын ербендетеді, сөйлегісі келіп түсініксіз былдырлайды [Әріп, 1977: 1-2]. – Вскоре оглянувшись вокруг и бормоча что-то, заиграла с разговорчивым Талғатом. Размахивая руками, желая поговорить, бормочет непонятно что [Әріп, 1977: 1-2].

Диаграмма 6

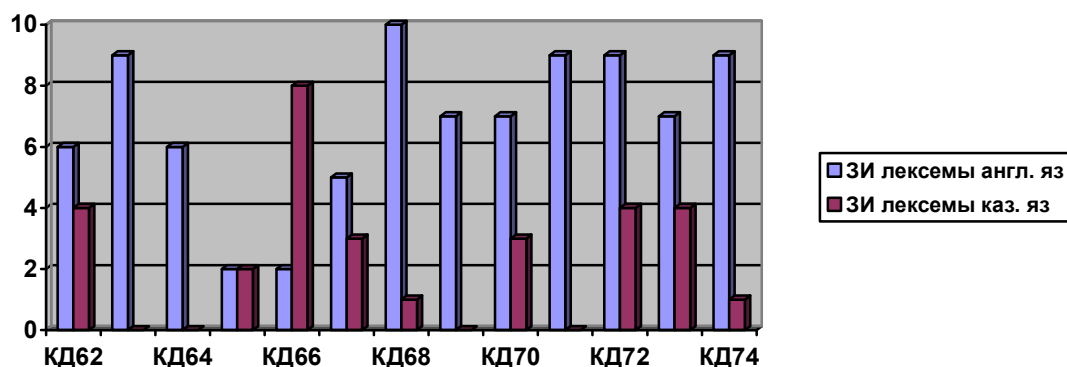


Рисунок 6: Концептуальные домены звукоизобразительных слов английского и казахского языков с № 62 по № 74 (КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ).

На диаграмме 6 видно, что в рамках КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ** в английском языке преобладают звукоизобразительные лексемы, относящиеся к № 68 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ)** *Окончательное содействие / Степень содействия <Чистота.>*, к № 63 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ДЕЙСТВИЕ)** *Обычное произвольное действие <Пассивность.>*, к № 71 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ)** *Противодействие / Активное противодействие <Нападение.>*, к № 72 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ)** *Активное противодействие <Военные действия.>* и к № 74 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ)** *Активное противодействие <Препятствие.>*; в казахском языке значительно преобладают звукоизобразительные лексемы, относящиеся также к № 66 КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ)** *Окончательное содействие / Непредвиденное последствие <Опасность.>*.

В рамках контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем, относящихся к КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ**, можно привести следующие контекстуальные примеры:

5.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(3) Great Expectations / Большие надежды [Dickens, 1861: 1-4]:

A man who had been soaked in water, and smothered in mud, and lamed by stones, and cut by flints, and stung by nettles, and torn by briars; who limped, and shivered, and glared, and growled; and whose teeth chattered in his head as he seized me by the chin. ‘Pip. Pip, sir’

[Dickens, 1861: 1-2]. 'Ha!' he *muttered* then, considering [Dickens, 1861: 3-4]. – Человек, который был пропитан водой и задушен в грязи, и зажат камнями, и порезанный кремнями, и ужаленный крапивой, и разорванный бризами; который хромал, и *дрожал*, и *взирал*, и *рычал*; чьи зубы *стучали* в его голове, когда он схватил меня за подбородок. «*Пун. Пун, сэръ*» [Dickens, 1861: 1-2]. «Ха!» - *пробормотал* он тогда, рассматривая [Dickens, 1861: 3-4].

(4) The Little Prince / Маленький принц [Saint-Exupery, 1943: 25-38]:

And, after working with all this painstaking precision, she *yawned* and said: 'Ah! I am scarcely awake...' [Saint-Exupery, 1943: 25-26]. The little prince *yawned* [Saint-Exupery, 1943: 37-38]. – И, обойдя всю эту кропотливую точность, она *зевнула* и сказала: «Ах! Я едва проснулась...» [Saint-Exupery, 1943: 25-26]. Маленький принц *зевнул* [Saint-Exupery, 1943: 37-38].

5.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(3) Таулар сөйлейді / Горы говорят [Қайырбеков, 1960: 301, 355]:

<i>Жүрегі, қаны, жаны бар</i>	<i>Имея сердце, кровь и душу,</i>
<i>Дүрсілдеп соғып тұр төсі.</i>	<i>Трепеща, громыхаясь,</i>
<i>Кетті билеп бір ағын</i>	<i>Течение сошло, пляса,</i>
<i>Бас денесі дірілдеп.</i>	<i>Всем телом дрогнув, зорябя.</i>

(5) Үш оқ / Три пули [Момышулы: 217-218]:

Жүрегім жайбарақат, салмақты болғанымен, түршігіп, денем қорыққандай, ет-сүйегім былқ етпесе де, тарамыс сіңірлерім қалт-құлт етіп дірілдегендей, тұншыққан бір сезім пайда болды бойыма [Момышулы: 217-218]. – С моим сердцем беспечным, уравновешенным, содрогнув, испугавшись, телом не трясаясь, но прожилками едва-едва задребезжа, появилось ощущение сдавленности у меня [Момышулы: 217-218].

Диаграмма 7

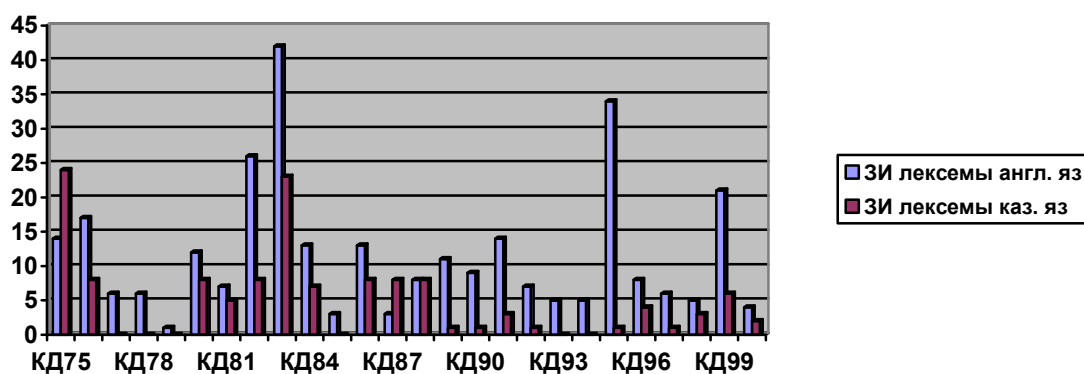


Рисунок 7: Концептуальные домены звукоизобразительных лексем английского и казахского языков с № 75 по № 100 (КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ).

На диаграмме 7 видно, что в рамках КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ** в английском языке преобладают звукоизобразительные лексемы, относящиеся к № 83 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Инертные пристрастия* [выражение боли] <Жалобы. / Плач.> и к № 95 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНЫЕ ИНСТИТУТЫ)** *Институты* <Наказание. / Грубое обращение.>; в казахском языке значительно преобладают звукоизобразительные лексемы, относящиеся к № 75 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (АФФЕКТИВНОСТЬ В ЦЕЛОМ)** <Возбуждение. / Волнение.> и также к № 83 КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ)** *Инертные пристрастия* [выражение боли] <Жалобы. / Плач.>.

В рамках контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем, относящихся к КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ**, можно привести следующие контекстуальные примеры:

6.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(2) *The Old Man and the Sea* / Старик и море [Hemingway, 1952: 25-26]:

The woman was sobbing [Hemingway, 1952: 25-26]. – *Женщина всхлипывала* [Hemingway, 1952: 25-26].

(4) *The Call of the Wild* / Зов предков [London, 1903: 3-4]:

He only cried bitterly all day. Mr. Gamfield growled a fierce imprecation on the donkey generally [Dickens, 1839: 18-18]. – *Он горько плакал весь день. Г-н Гамфилд пронзительно орал на осла* [Dickens, 1839: 18-18].

Британский национальный корпус [Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]:

(6) *ABV 472 In exile she expected their first child, having left her husband in Russia; he was later killed, and she suffered the blow of another death - her own child.* – *В изгнании она ожидала своего первого ребёнка, оставив своего мужа в России; он был позже убит, и она перенесла ещё одну смерть - своего собственного ребёнка.*

6.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Жүрекке нәзік тіл бітті / Тонкая речь, запавшая сердцу [Мұқатаев, 1949: 65-66]:

<u>Шыр етіп, шығып анадан,</u>	<u>Резко крикнув, выйдя в свет,</u>
<u>Іңгалап, біраз жаттым тек.</u>	<u>Лежал я чуть, ревя.</u>
<u>Сәби жүрек лүпілдеп,</u>	<u>Учащённо бьётся сердце,</u>
<u>Сағаты соқты білімнің.</u>	<u>Познания час настал.</u>

(2) Лақ / Жапырақтар: балаларға арналған өлеңдер, мысалдар // Козлёнок / Листва: посвящённые детям песни, басни [Абдрахман: 26]:

<u>Бала бұған не десін,</u>	<u>Что ребёнку тут сказать,</u>
<u>Селкілдетіп денесін,</u>	<u>Лишь трепетно трясясь,</u>
<u>Шиқылдап кеп күлетін,</u>	<u>Пискливо посмеётся,</u>
<u>Әке сырын білетін.</u>	<u>Отца повадки зная.</u>
<u>Желпілдетіп етегін,</u>	<u>Развевая низ подола,</u>
<u>Әке тағы кететін.</u>	<u>Отец он снова уходил.</u>

(3) Күңк-күңк күбір / Көктоғайдан көшкен бұлт // Гнусавые разговоры / Облако из лесной заросли [Ақан: 3-4]:

<u>Күрік-күрік жәтел</u>	<u>Көтерген бәрі</u>
<u>Мырс-мырс күлкі.</u>	<u>Өлгендер кімдер?</u>
<u>Бәріде бекер...</u>	<u>Тық-тық сағат</u>
<u>Лап етіп дүние өтер.</u>	<u>Таусылып тағат</u>
<u>Тарс-тарс үндер</u>	<u>Барады...</u>
<u>Арс-арс етеді</u>	<u>Шым-шым әзіл</u>
<u>Қай жатқан кімдер?</u>	<u>Шымшылап</u>
<u>Шу-шу десек</u>	<u>Өлтіруге әзір...</u>
<u>Ду-ду өсек</u>	<u>Лық-лық толған</u>
<u>Морт-морт сынған</u>	<u>Адамдар</u>
<u>Мөлт-мөлт мұннан</u>	<u>Осында болған.</u>
<u>Тамады тамшылар</u>	<u>Жоқ-жоқ бәрі</u>
<u>Жылт-жылт жарық</u>	<u>Жоғалып жатыр</u>
<u>Сөнеді</u>	<u>Әлі...</u>
<u>Жылтылдап барып.</u>	<u>Маң-маң басып</u>
<u>Шырт-шырты киініп</u>	<u>Тіршілік</u>
<u>Адамдар барады</u>	<u>Барады асып.</u>
<u>Белгісіз...</u>	<u>Жым-жырт жағаласып</u>
<u>Күйініп</u>	<u>Кіммен... Немен...?</u>
<u>Шоқ-шоқ гүлдер</u>	

Звуки кашля,

Фырканыя.

Грохота

И гавканыя.

Кто это, откуда?

Если зашуметь

Тут же пересуды.

Тускло поблёскивая

Капли падают дождя.

Мерцающий отблеск,

Мигая, затухает.

Важно одетые

Люди идут куда

Неизвестно...

Со скорбью все,

С букетом цветов

На руках,

Умершие кто они?

Всё понапрасну...

Так быстро жизнь протекает.

Время тикает,

Терпение иссякает...

Язвительная шутка,

Подковырнув,

Готова умертвить...

Чрезмерное количество

Людей

Здесь побывало.

Нет-нет, всё ещё

Пропадают.

Величаво

Бытие

Переполняет,

Безмолвно пререкаясь

С кем... и с чем...?

(4) Әже / Матушка [Мұқатаев, 1926: 3-12]:

Кәрібай қа-қа-қа-лап күлді [Мұқатаев, 1926: 3-4]. Ақырын есік ашылып, әлдекім сипалап, жердегі шөпты сыбдырлатып, жанына келіп төнеді. Бір кезде бесікте пысылдап ұйықтап жатқан Бақытын көреді. Қоржынтайдың сыбырын есіткен сайын Злиханың денесі тітіркеніп сала береді... [Мұқатаев, 1926: 9-10]. – Старик громко засмеялся [Мұқатаев, 1926: 3-4]. Тихо открывается дверь, кто-то на ощупь, траву шурша, поближе подходит, и видит спящего, храпя, в колыбельной Бақыта. Внимая голос Қоржынтайя Злиха задрожала [Мұқатаев, 1926: 9-10].

(5) Балақайлар / Мальчуганы [Ысмағұлов: 3-6]:

Бір-біріне қарасып, дір-дір етіп отырды да, қайтадан ойынға кірісті. Арада бес минут өтпей жатып-ақ, балалар қайтадан сықылыптап күлісіп, шүйіркелесіп кетті [Ысмағұлов: 5-6]. – Друг на друга посмотрев, вздрыгнув, снова вступили в игру. Не прошло пяти минут, дети, снова похихикав, разговорились [Ысмағұлов: 5-6].

(6) Құдай / Владыка [Әбдіхалық: 1-4]:

Өксіп жылап жіберді. Екі иығы селкілдеп, дауыс салмай егіле жылады. Шынжыры жиырылап, иек астында жатқан крестке әйелдің көз-жасы сырт-сырт етіп тамып жатыр. Сарт етіп есік жабылды да, бес қабатты үйдің дәлізінде тағы да тыныштық

орнады [Әбдіхалық: 1-4]. – *Всхлипывая, зарыдала. Вздрагивая плечами, без голоса горько заплакала. Оковами запутавшись, на крест, что под подбородком женщины, стекали капли слёз. Хлопнув, дверь закрылась, и воцарила в пятиэтажном доме тишина* [Әбдіхалық: 1-4].

В рамках анализа контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по смоделированным КД, следует, что в звукоизобразительных лексемах обоих языков чаще обычного пересекаются значения, соотносимые с миром животных и миром человека. Например, в англ.: *roar* (лев/человек), *yelp* (собака/человек), *growl* (лев/человек); в каз.: *пысылдау* (лошадь/человек), *өксу* (корова/человек), *ысқыру* (змея/человек), *қарқ-қарқ* (ворона/человек) и др.

Если обратить внимание на содержание источников примеров, касательно казахского языка можно сказать, что звукоизобразительные лексемы активно употребляются в поэмах, песнях, преданиях, сказаниях, посвящённых окружающей среде (луна, горы, реки); природным явлениям (ветер, дождь, туча, ночь, рассвет, осень, зима); роду деятельности (скотоводство, охотоведение; танцы, пение); отдельным животным и птицам, а также любви к родине, матери, детям и др. В английском языке звукоизобразительные лексемы в большей степени употребляются для выражения различных состояний животных (рёв, фыркание, жужжание, чирикание) и человека (смех, крик, плач, гнев, болтание, бормотание, нападение), а также природных явлений (ветер, гроза).

Отдельно обратим внимание на различные варианты употребления звукоизобразительных лексем, связанных с № 29 КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Жидкое вещество / Жидкости в движении** [Воздух в движении] концепт <**Ветер.**> в английском языке, указывающие на его спецификацию:

(1) *He then prepared to determine its exact position when two columns of water, projected by the mysterious object, shot with a hissing noise a hundred and fifty feet up into the air* [Verne, 1870: 1-2]. *The 13th of April, 1867, the sea being beautiful, the breeze favourable...* [Verne,

1870: 3-4]. – Затем он решил определить его точное местоположение, когда два столба воды, проецируемые таинственным объектом, выбросило свистящим шумом в сто пятьдесят футов в воздух [Verne, 1870: 1-2]. 13 апреля 1867 года, море прекрасное, ветер благоприятный ... [Verne, 1870: 3-4].

(2) ...From the far north they heard a low wail of the wind... There now came a sharp whistling in the air from the south... When she was halfway across the room there came a great shriek from the wind... [Baum, 1900: 3-4]. It was very dark, and the wind howled horribly around her... He ran about the room, now here, now there, barking loudly... and the wind shrieked so loudly all about her that she nearly became deaf. In spite of the swaying of the house and the wailing of the wind, Dorothy soon closed her eyes and fell fast asleep [Baum, 1900: 5-6]. – ... С дальнего севера они слышали низкий вой ветра ... На юге раздался резкий свист в воздухе ... Когда она была на полпути через комнату, раздался сильный визг от ветра ... [Baum, 1900: 3- 4]. Было очень темно, и ветер ужасно завывал вокруг нее ... Он побежал по комнате, то здесь, то там, громко лая ... и ветер так громко взвизгнул вокруг нее, что она почти стала глухой. Несмотря на раскачивание дома и вопл ветра, Дороти вскоре закрыла глаза и быстро заснула [Baum, 1900: 5-6].

(3) FU4 2 So happily did this storm blow over. – Так счастливо пронесся этот шторм.

(4) CH1 11 The leaves may have been scorched by the salt in the wind, especially those strong winds that often blow in to Blackpool off the sea. – Листья, возможно, были выжжены солью на ветру, особенно те сильные ветры, которые часто врываються в Блэкпул с моря.

(5) CFR 92 And when Autumn's winds blow, the Rose Hip Fairy tends the scarlet fruit in the thorny hedgerow. – И когда дуют ветры осени, Фея Розового бедра тянет алый плод в тернистой изгороди.

(6) AT6 207 The aim is to arrange the rig in such a way that the wind can blow under it and release it from the water. – Цель состоит в том, чтобы устроить буровую установку таким образом, чтобы ветер мог дуть под ним и выпустить его из воды.

(7) FAG 335 The wind could blow through them and the sun shine upon them, unlike the courts of Nottingham. – Ветер мог пронестись сквозь них, и солнце сияло на них, в отличие от судов Ноттингема.

(8) BIC 420 Thunder and lightning blow out of the wind. – Гром и молния дуют от ветра.

(9) JT2 608 God made the wind blow upon the earth and stopped the water. – Бог навел ветер на землю и остановил воду.

(10) BNG 2923 *Let's fly a kite or blow some bubbles up into the sky.* – *Давайте запускать воздушного змея или допаты пузырьки в небе.*

Варианты употребления звукоизобразительных лексем, связанных с № 29 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) *Жидкое вещество / Жидкости в движении* [Воздух в движении] концепт <Ветер.> в казахском языке:

(1) Күзгі жолда / В осеннюю дорогу [Мұқатаев, 1949: 79-82]:

<i>Жалықтырып, пыстырып,</i>	<i>Замучив, запылив,</i>
<i>Ұшырып тозаң жел үрген.</i>	<i>Гудела вихрем буря.</i>

(2) Көңілісіз күн / Печальный день [Мұқатаев, 1949: 87-88]:

<i>Боранмен бірге терезе</i>	<i>И с бурей вместе окна,</i>
<i>Үн шығарады сықырлап.</i>	<i>Скрипучие скрипят.</i>

(3) Бұлт / Туча [Мұқатаев, 1949: 103-104]:

<i>Өксіді бұлт еңіреп,</i>	<i>Разревелась туча всхлипом,</i>
<i>Бұлтты айдаушы тынды жел.</i>	<i>Ведь разгоняет её ветер.</i>

(4) Қыстауда / В период зимовки [Мұқатаев, 1950: 125-126]:

<i>Ысқырып аяз, тұман боп,</i>	<i>В свистящий туманный мороз</i>
<i>Қайтеді боран қысқанда?</i>	<i>Как быть и в бурю настигшую?</i>

(5) Қойлыбайдың қобызы / Ягнёнок овцевода [Молдағалиев: 151-152]:

<i>Қызыл жел</i>	<i>Загудело вихрем</i>
<i>Құйындатып дүрілдетті.</i>	<i>всё вокруг.</i>

(6) Қыс. Ауыл кеші / Зима. Вечер в деревне [Есжан: 5-6]:

<i>Іргеде солқ етіп жел жылаған.</i>	<i>Содрогаясь, ветер заревел.</i>
--------------------------------------	-----------------------------------

(7) Түн. Үміт / Ночь. Просвет [Есжан: 67-68]:

<i>Ыралады нәзіктік жел</i>	<i>Вздыхая,</i>
<i>Күрсініп ымында ақ.</i>	<i>Нежный ветер развеваает.</i>

(20) Он екі / Двенадцать [Байтұрсынұлы: 13-14]:

<i>Бұрқырайды асқақ боран,</i>	<i>Метель заносчивая вьюжит,</i>
<i>Айқай боран, айқай боран.</i>	<i>Шумливая, крикливая метель.</i>

Если в английском языке спецификация концепта <Ветер.> выражается различными вариантами слов на уровне звукоизобразительных лексем (*hiss; wail; wind; storm; whistle; shriek; howl; blow*), в казахской языке – в большей степени, на уровне существительных, глаголов, прилагательных как самостоятельных частей речи (*ұшырып тозаң жел үрген; боран қысқанда;*

тынды жел; қызыл жел құйындатып дүрілдетті; солқ-солқ етіп жел жылаған; ыралады нәзіктік жел күрсініп; бұрқырайды асқақ боран, айқай боран).

Таким образом, выявленные в ходе исследования различия объясняются с нашей точки зрения влиянием экстраязыковых факторов – разница в окружающей среде, культуре, направлениях хозяйственной деятельности, бытовые условия, определившие разницу концептуальных сфер носителей рассматриваемых языков. Тем не менее, на уровне исследования звукоизобразительных лексем в рамках смоделированных концептуальных доменов, несмотря на выявляемые различия, отмечаются также некоторые случаи их схождений в содержательном плане.

4.4 Фоноорганизация звукоизобразительных лексем английского и казахского языков в границах выявленных концептуальных доменов

Непременным условием семантического развития в полисемичных словах является сохранность, тождественность формы – фонетической оболочки слова [Михалёв 2005: 35]. Ю.В. Казарин, как и многие другие учёные, указывает на многогранность сущности единиц фонетического уровня: «Фонетический знак – это сущность одновременно ментальная, психическая, физиологическая, физическая, лингвистическая, социальная, психологическая, текстовая, эстетическая (поэтическая) и культурная» [Казарин 2004: 208].

Рассуждая о содержательности языковых единиц на фонетическом уровне, А.П. Журавлёв выделяет в слове центральную часть (понятийное ядро – лексическое значение, данное в словарях), признаковые аспекты его значения и фонетическую значимость слова (неопределённый аспект значения вокруг признаковой оболочки), наличие которой способствует появлению ассоциаций [Журавлёв 1981: 10].

Исходя из тезиса о том, что «фонема и составляющие её признаки – это ментальные единицы, ментальные образы физической действительности», звуковая система языка, по мнению Т.И. Шевченко [2011: 90], в такой же степени является аспектом когнитивной деятельности, как и её грамматика и лексикон. Фонологические структуры работают в тесном взаимодействии с общекогнитивными системами, составляющими внеязыковую систему ментальной компетенции [Eliasson 1991: 57] (цит. по [Завьялова 2014: 133]).

Согласно В.Л. Завьяловой, «формирование фонологических структур – активный когнитивный психофизиологический процесс; звуку как речезыковому феномену приписывается роль медиатора между языковыми и речевыми знаками. Именно на уровне звуковой системы происходит переход от материальных, физических характеристик используемых в языке знаков к их функциональным, «идеальным» в определённом смысле слова характеристикам» [Завьялова 2014: 137].

Ассоциативность мышления – мощный психофизический механизм. Как отмечает О.В. Барташова, «именно ассоциативность выступает первоосновой накопления коллективного фоносемантического опыта. Звукоизобразительная лексика при этом выступает как средство или механизм пробуждения рефлексии человека...» [Барташова 2010: 61].

При исследовании фоноорганизации звукоизобразительных лексем английского и казахского языков на уровне выявления частотности кластеров в границах выявленных КД обнаруживались некоторые сходства и отличия.

В таблице № 6 размещены сводные данные частотности кластеров звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по основным КД, где надстрочные цифры у кластеров звукоизобразительных единиц, например, /kl/⁴⁴; /pt/²³, указывают на частотность соответствующих лексем в том или ином КД.

**Таблица № 6. Сводная таблица частотности кластеров
звукоизобразительных лексем английского и казахского языков
по основным КД**

КЛАСТЕРЫ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ЛЕКСЕМ			
Язык	<u>Начальная позиция</u>	<u>Средняя позиция</u>	<u>Конечная позиция</u>
№1 - №22 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)			
англ.	/kl ⁴⁴ ; /kr ²³ ; /gr ¹⁸ ; /bl ¹⁴ ; /skr ¹³ ; /sk ¹⁰ ; /dr ⁹ ; /tr ⁷ ; /br ⁶ ; /fl ⁴ ; /pl ⁴ ; /fr ⁴ ; /sn ⁴ ; /θr ³ ; /fr ² ; /sm ² ; /st ² ; /gl; /pr; /sl; /str;	/kl ⁵ ; /mp ³ ; /sk ³ ; /dl ² ; /ng ² ; /nk ² ; /sp ² ; /br; /dr; /nd; /pr; /st;	/nk ²¹ ; /ngl ¹⁴ ; /kl ⁹ ; /nt ⁹ ; /gl ⁸ ; /bl ⁷ ; /mp ⁷ ; /mbl ⁶ ; /nkl ⁶ ; /zl ⁶ ; /sl ⁵ ; /lp ⁴ ; /st ⁴ ; /dl ³ ; /ns ³ ; /sp ³ ; /tl ³ ; /fl ² ; /ft ² ; /nd; /ndl; /pl; /sk; /stl;
каз.	/np;	/лд ¹⁹ ; /нф ¹⁷ ; /нк ¹² ; /pc ¹¹ ; /рк ⁶ ; /лт ³ ; /нг ³ ; /нк ³ ; /кc ² ; /нc ² ; /рт ² ; /cк ² ; /бд; /кc; /лж; /лк; /мб; /мп; /рк; /шк;	/рт ²³ ; /рк ²² ; /нк ¹⁹ ; /pc ¹⁹ ; /нк ⁹ ; /рк ⁵ ; /лп ⁴ ; /лт ⁴ ; /рш ³ ; /лк ² ; /нc ² ; /cк ² ; /лк; /лш; /мп;
№23 - №32 КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)			
англ.	/dr ¹⁰ ; /kl ⁸ ; /sl ⁸ ; /gr ⁷ ; /sk ⁶ ; /sn ⁶ ; /sp ⁶ ; /kr ⁵ ; /pl ⁵ ; /skr ⁵ ; /spl ⁵ ; /fl ⁴ ; /bl ³ ; /spr ³ ; /str ³ ; /br ² ; /fr ² ; /pr; /st; /tr; /θr;	/bl; /nd; /st;	/bl ⁸ ; /gl ⁶ ; /zl ⁵ ; /nd ⁴ ; /ntf ³ ; /sp ³ ; /st ³ ; /kl ² ; /mbl ² ; /mp ² ; /nkl ² ; /pl ² ; /ft; /lt; /ltf; /mb; /ngl; /nk; /sl; /tl;
каз.	-	/лш ³ ; /cк ² ; /лк; /лп; /рт;	/лп ¹¹ ; /рк ⁵ ; /лк ⁴ ; /лш ³ ; /мп ² ; /рп ³ ; /рт ² ; /cк ² ; /лк;
№33 - №40 КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ			
англ.	/kr ⁷ ; /kl ⁶ ; /spr ⁴ ; /bl ³ ; /dr ³ ; /skr ³ ; /sm ³ ; /fl ² ; /sk ² ; /tr ² ; /fr; /sl; /sn; /sp; /spl; /st; /θr;	/kl ⁴ ; /dr; /nd;	/mbl ³ ; /nkl ³ ; /mb ² ; /mpl ² ; /bl; /fl; /ltf; /mp; /nk; /ns; /pl;
каз.	-	/нф ³ ; /лд ² ; /лк; /pc;	/рт ⁴ ; /pc ² ; /лк; /нк; /рк;
№41 - №54 КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ			
англ.	/kr ¹⁶ ; /fl ¹¹ ; /sl ⁷ ; /sp ⁷ ; /st ⁷ ; /bl ⁴ ; /dr ⁴ ; /kl ⁴ ; /sk ⁴ ; /sn ⁴ ; /br ³ ; /sm ² ; /str ² ; /fr; /gr; /skr; /spl; /spr; /tr;	-	/mp ⁸ ; /ntf ⁸ ; /bl ⁶ ; /gl ⁵ ; /mbl ⁴ ; /lt ³ ; /mpl ³ ; /sp ³ ; /tl ³ ; /zl ³ ; /dl ² ; /fl ² ; /lf ² ; /lp ² ; /nk ² ; /pl ² ; /sl ² ; /ltf; /nd; /nkl; /sk;
каз.	/np;	/pc ⁵ ; /рк ⁴ ; /лт ³ ; /мп ³ ; /нк ³ ; /лд; /рк; /рт;	/рт ¹² ; /pc ⁷ ; /рш ⁶ ; /рк ⁴ ; /рк ⁴ ; /лп ³ ; /лт ³ ; /мп ³ ; /нк ³ ; /рп ³ ; /лк;
№55 - №61 КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ			
англ.	/bl ⁹ ; /kl ⁶ ; /pr ⁴ ; /sn ⁴ ; /fl ³ ; /kr ³ ; /st ³ ; /dr ² ; /sl ² ; /fr; /pl; /fr; /sp; /spl; /θr;	/bl ⁶ ; /nd ⁴ ; /st ² ; /tl ² ; /lt; /nt; /sp;	/bl ¹⁵ ; /tl ⁷ ; /fl ⁵ ; /dl ⁴ ; /kl ² ; /mp ² ; /gl; /mbl; /ngl; /nk; /ns; /sp; /st;

каз.	-	/pc ⁴ ; /лд ³ ; /лш ² ; /мп; /нк; /рк; /рт;	/рт ⁸ ; /pc ⁶ ; /лт ⁶ ; /рк ³ ; /мп ² ; /лп; /нк;
№62 - №74 КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ			
англ.	/skr ⁷ ; /sl ⁵ ; /kl ⁴ ; /kr ⁴ ; /bl ³ ; /st ³ ; /dr ² ; /fl ² ; /fr ² ; /gr ² ; /sn ² ; /br; /sk; /sp; /spl; /tr;	/lt;	/bl ⁴ ; /mbl ³ ; /dl ² ; /fl ² ; /sp ² ; /mp; /nk; /ns; /nt; /ntf/;
каз.	-	/pc ⁵ ; /лт; /рк; /ск;	/pc ⁵ ; /лт ² ; /рт ² ; /лк; /лк; /лш; /рк;
№75 - №100 КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ			
англ.	/gr ¹⁸ ; /fl ¹⁵ ; /sn ¹² ; /kr ¹¹ ; /bl ⁸ ; /kl ⁶ ; /st ⁶ ; /tr ⁶ ; /sl ⁵ ; /θr ⁴ ; /dr ³ ; /sk ³ ; /sm ² ; /br; /pl; /skr/; /sp; /str/;	/pr ⁴ ; /nd ³ ; /st ³ ; /mp ² ; /ns/;	/dl ⁵ ; /mbl ⁵ ; /nt ⁵ ; /fl ⁴ ; /mp ⁴ ; /kl ³ ; /nk ³ ; /zl ³ ; /gl ² ; /nd ² ; /ngl ² ; /ns ² ; /ntf ² ; /st ² ; /bl; /ks; /ld; /p; /ltf/; /mpl; /ndl; /pl; /sl; /sp/;
каз.	-	/лт ³ ; /рк ³ ; /нг ² ; /нк ² ; /кс; /лд; /лж; /нк; /нс; /рт; /ск;	/pc ¹² ; /лт ⁶ ; /рк ⁶ ; /нк ⁴ ; /лк ³ ; /лк ³ ; /лш ³ ; /нк ³ ; /рк ³ ; /лп; /нс; /рт; /ск;
ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО КЛАСТЕРОВ ПО ОСНОВНЫМ КД			
англ.	/kl ⁷⁸ ; /kr ⁶⁹ ; /gr ⁴⁶ ; /bl ⁴⁴ ; /fl ⁴¹ ; /dr ³³ ; /sn ³³ ; /skr ³⁰ ; /sl ²⁹ ; /sk ²⁶ ; /st ²³ ; /tr ¹⁸ ; /sp ¹⁷ ; /br ¹³ ; /pl ¹¹ ; /θr ¹⁰ ; /fr ⁹ ; /sm ⁹ ; /spl ⁹ ; /spr ⁸ ; /str ⁷ ; /pr ⁶ ; /fr ⁵ ; /gl/;	/nd ¹⁰ ; /kl ⁹ ; /bl ⁷ ; /st ⁷ ; /mp ⁵ ; /pr ⁵ ; /sk ³ ; /sp ³ ; /dl ² ; /dr ² ; /lt ² ; /ng ² ; /nk ² ; /tl ² ; /br; /ns; /nt/;	/bl ⁴² ; /nk ³⁰ ; /mp ²⁵ ; /mbl ²⁴ ; /gl ²² ; /ngl ¹⁸ ; /zl ¹⁷ ; /dl ¹⁶ ; /fl ¹⁶ ; /kl ¹⁶ ; /nt ¹⁵ ; /ntf ¹⁴ ; /tl ¹⁴ ; /sp ¹³ ; /nkl ¹² ; /st ¹⁰ ; /sl ⁹ ; /nd ⁸ ; /ns ⁸ ; /p ⁷ ; /pl ⁷ ; /mpl ⁶ ; /lt ⁴ ; /ltf ⁴ ; /ft ³ ; /mb ³ ; /ndl ² ; /sk ² ; /ks/; /ld/; /stl/;
каз.	/пр ² ;	/лд ²⁶ ; /pc ²⁶ ; /нф ²⁰ ; /нк ¹⁴ ; /рк ¹² ; /лт ¹⁰ ; /нк ¹⁰ ; /рт ⁶ ; /ск ⁶ ; /лш ⁵ ; /мп ⁵ ; /нг ⁵ ; /кс ³ ; /лк ³ ; /нс ³ ; /лж ² ; /бд/; /кс; /лп; /мб/; /рк; /шк;	/рт ⁵² ; /pc ⁵¹ ; /рк ⁴¹ ; /нк ²⁴ ; /лп ²⁰ ; /лт ²⁰ ; /нк ¹⁶ ; /рк ¹³ ; /лк ¹⁰ ; /рш ⁹ ; /лк ⁸ ; /лш ⁸ ; /мп ⁷ ; /рп ⁶ ; /ск ⁵ ; /нс ³ ;

Итак, из вышеприведённой таблицы согласно подсчётам:

– Наивысшая частотность в каждом из 6-ти КД характеризуется следующими начальными кластерами звукоизобразительных лексем английского языка: 1. /kl⁴⁴; /kr²³; /gr¹⁸; /bl¹⁴; /skr¹³ (МАТЕРИЯ (ОРГАНИЧЕСКАЯ)); /dr¹⁰; /kl⁸; /sl⁸; /gr⁷ (МАТЕРИЯ (НЕОРГАНИЧЕСКАЯ)); 2. /kr⁷; /kl⁶ (АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ); 3. /kr¹⁶; /fl¹¹ (ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ); 4. /bl⁹ (МЕНТАЛЬНАЯ

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ); 5. /skr/⁷ (ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ); 6. /gr/¹⁸; /fl/¹⁵; /sn/¹²; /kr/¹¹; /bl/⁸ (СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ); в звукоизобразительных лексемах казахского языка начальные кластеры отсутствуют.

– Наивысшая частотность в каждом из 6-ти КД характеризуется следующими **средними** кластерами звукоизобразительных лексем английского языка: 1. /kl/⁵ (МАТЕРИЯ (ОРГАНИЧЕСКАЯ)); 2. /kl/⁴ (АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ); 4. /bl/⁶; /nd/⁴ (МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ); 6. /pr/⁴ (СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ); наивысшая частотность в каждом из 6-ти КД характеризуется следующими **средними** кластерами звукоизобразительных лексем казахского языка: 1. /лд/¹⁹; /ңғ/¹⁷; /нк/¹²; /рс/¹¹ (МАТЕРИЯ (ОРГАНИЧЕСКАЯ)); 3. /рс/⁵; /рк/⁴ (ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ); 4. /рс/⁴ (МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ); 5. /рс/⁵ (ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ); 6. /лт/³; /рк/³ (СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ).

– Наивысшая частотность в каждом из 6-ти КД характеризуется следующими **конечными** кластерами звукоизобразительных лексем английского языка: 1. /нк/²¹; /ngl/¹⁴; /kl/⁹; /nt/⁹; /gl/⁸ (МАТЕРИЯ (ОРГАНИЧЕСКАЯ)); /bl/⁸ (МАТЕРИЯ (НЕОРГАНИЧЕСКАЯ)); 2. /mbl/³; /nkl/³ (АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ); 3. /mp/⁸; /ntf/⁸; /bl/⁶ (ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ); 4. /bl/¹⁵ (МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ); 5. /bl/⁴ (ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ); 6. /dl/⁵; /mbl/⁵; /nt/⁵ (СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ); наивысшая частотность в каждом из 6-ти КД характеризуется следующими **конечными** кластерами звукоизобразительных лексем казахского языка: 1. /рт/²³; /рк/²²; /нк/¹⁹; /рс/¹⁹ (МАТЕРИЯ (ОРГАНИЧЕСКАЯ)); /лп/¹¹; /рк/⁵; (МАТЕРИЯ (НЕОРГАНИЧЕСКАЯ)); 2. /рт/⁴ (АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ); 3. /рт/¹²; /рс/⁷ (SPACE); 4. /рт/⁸; /рс/⁶; /лт/⁵ (МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ); 5. /рс/⁵ (ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ); 6. /рс/¹²; /лт/⁶; /рк/⁶ (СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ).

Таким образом, в плане выражения звукоизобразительные лексемы обоих языков разнообразны и вариативны с точки зрения выявленной

частотности кластеров в границах смоделированных концептуальных доменов, наиболее продуктивными среди которых являются: в англ.: начальная позиция (/kl/⁷⁸; /kr/⁶⁹; /gr/⁴⁶; /bl/⁴⁴; /fl/⁴¹; /dr/³³; /sn/³³; /skr/³⁰; /sl/²⁹; /sk/²⁶; /st/²³); средняя позиция (/nd/¹⁰; /kl/⁹; /bl/⁷; /st/⁷; /mp/⁵; /pr/⁵); конечная позиция (/bl/⁴²; /nk/³⁰; /mp/²⁵; /mbl/²⁴; /gl/²²; /ngl/¹⁸; /zl/¹⁷; /dl/¹⁶; /fl/¹⁶; /kl/¹⁶; /nt/¹⁵); в каз.: средняя позиция (/лд/²⁶; /рс/²⁶; /ңғ/²⁰; /ңк/¹⁴; /рк/¹²; /лт/¹⁰; /ңк/¹⁰); конечная позиция (/рт/⁵²; /рс/⁵¹; /рк/⁴¹; /ңк/²⁴; /лп/²⁰; /лт/²⁰; /ңк/¹⁶; /рк/¹³), имеющих высокую значимость для звукоизобразительных корней.

ВЫВОДЫ по четвёртой главе

1. В настоящей главе в рамках семантико-когнитивного подхода была сделана попытка исследования звукоизобразительных лексем английского и казахского языков с точки зрения распределения последних по смоделированным КД.

2. Любое значение, по своей природе, концептуально, что подразумевает наличие особой (косвенной) связи между языковой формой и внеязыковой действительностью. Значение состоит из концептуального содержания, выступающего в качестве доменов, активируемых данным выражением, а его трактовка это способ видения той или иной концептуальной действительности.

3. Между отдельными звуками и семантикой лексем, между чувственным восприятием людей и механизмом оформления понятий, иначе между звуковой системой и восприятием носителей языка существует естественная взаимообусловленность. Исследуя семантику лексических единиц, мы имеем возможность исследовать языковое сознание носителя. Использование понятия домена особенно интересно применить к звукоизобразительным словам в связи с особым характером их семантики. Звукоизобразительные слова, являясь единицами языка и обладая способностью развивать абстрактные значения из конкретных, видоизменяются в процессе языковой эволюции, как со стороны плана выражения, так и со стороны плана содержания.

4. При распределении звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по КД в обоих исследуемых языках наиболее частотными КД являются: **МАТЕРИЯ / МАТЕРИЯ (695 л. / 429 л.)**, **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (300 л. / 120 л.)** и **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (231 л. / 101 л.)**. Из этого следует, что звукоизобразительные домены преимущественно экстраполируются в собственно звуках живой и неживой

природы, в эмоциональной сфере человека (его чувственных восприятиях) и в пространственных расположениях.

5. В рамках анализа контекстуальной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по смоделированным КД, следует, что в звукоизобразительных лексемах обоих языков, чаще обычного пересекаются значения, соотносимые с миром животных и миром человека.

6. Анализируя содержание источников примеров, касательно казахского языка можно сказать, что звукоизобразительные лексемы активно употребляются в песнях, поэмах, преданиях, сказаниях, посвящённых окружающей среде (луна, горы, реки); природным явлениям (ветер, дождь, туча, ночь, рассвет, осень, зима); роду деятельности (скотоводство, охотоведение; танцы, пение); отдельным животным и птицам, а также любви к родине, матери, детям и др. В английском языке звукоизобразительные лексемы в большей степени употребляются для выражения различных состояний животных (рёв, фырканье, жужжание, чириканье) и человека (смех, крик, плач, гнев, болтание, бормотание, нападение), а также природных явлений (ветер, гроза).

7. Выявленные в ходе исследования различия объясняются с нашей точки зрения влиянием экстраязыковых факторов – разница в окружающей среде, культуре, направлениях хозяйственной деятельности, бытовые условия, определившие разницу концептуальных сфер носителей рассматриваемых языков. Тем не менее, на уровне исследования звукоизобразительных лексем в рамках смоделированных концептуальных доменов, несмотря на выявляемые различия, отмечаются также некоторые случаи их схождения в содержательном плане.

8. В плане выражения звукоизобразительные лексемы обоих языков разнообразны и вариативны с точки зрения выявленной частотности кластеров в границах смоделированных концептуальных доменов, наиболее продуктивными среди которых являются: в англ.: начальная позиция (/kl/⁷⁸;

/kr/⁶⁹; /gr/⁴⁶; /bl/⁴⁴; /fl/⁴¹; /dr/³³; /sn/³³; /skr/³⁰; /sl/²⁹; /sk/²⁶; /st/²³); средняя позиция (/nd/¹⁰; /kl/⁹; /bl/⁷; /st/⁷; /mp/⁵; /pr/⁵); конечная позиция (/bl/⁴²; /nk/³⁰; /mp/²⁵; /mbl/²⁴; /gl/²²; /ngl/¹⁸; /zl/¹⁷; /dl/¹⁶; /fl/¹⁶; /kl/¹⁶; /nt/¹⁵); в каз.: средняя позиция (/лд/²⁶; /рс/²⁶; /ңғ/²⁰; /ңк/¹⁴; /рк/¹²; /лт/¹⁰; /ңк/¹⁰); конечная позиция (/рт/⁵²; /рс/⁵¹; /рк/⁴¹; /ңк/²⁴; /лп/²⁰; /лт/²⁰; /ңк/¹⁶; /рк/¹³), имеющих высокую значимость для звукоизобразительных корней.

9. Посредством распределения звукоизобразительных лексем обоих языков по КД наблюдается определённая система их градации, соответствия и несоответствия групп по своему составу в обоих языках. Весь ход анализа и общий подсчёт распределённых звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по КД (в англ. – **1527** л. (при исследовании 560 лексем), в каз. – **771** л. (при исследовании 300 лексем)) показал их потенциальные возможности, как в плане выражения, так и в плане содержания.

10. При сопоставлении результатов анализа звукоизобразительных лексем английского и казахского языков в рамках их контекстуальной реализации в предложении, а также в рамках смоделированных концептуальных доменов, можно отметить, что данные, в целом, не разнятся и не противоречат друг другу. Это говорит о том, что исследование концептуальной действительности того или иного языка возможно как на уровне изучения конкретных контекстуальных примеров, так и на уровне ассоциирования в границах моделируемых концептуальных доменов с опорой на значения, данные в словарях, и когнитивный опыт человека. Кроме того, вышеперечисленные методы исследования, так или иначе, взаимодополняют друг друга, посредством которых удаётся выявлять как общие, так и специфические особенности рассматриваемых языков, тем самым, обогащая наши знания и представления в их конкретных концептуальных областях.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящей диссертационной работе была предпринята попытка комплексного анализа звукоизобразительных слов на материале разносистемных языков, а именно английского и казахского. Анализируемая выборка звукоизобразительных слов принятых к рассмотрению языков исследовалась комплексно, основываясь на положениях теории происхождения языка, теории звукоизобразительности для выявления роли звукоподражательных слов и междометий в эволюции языка; теории фонотактики в целях нахождения сходств и отличий в рамках структурной организации двух исследуемых языков; словообразовательной теории; а также когнитивной теории с антропологическим и психолингвистическим парадигмами для исследования звукоизобразительных слов как объектов когнитивного (концептуального) анализа, наиболее полным выражением которых является теория доменов Р. Лангакера с привлечением когнитивно-матричного анализа Н.Н. Болдырева и В.Г. Куликова.

В **первой главе** содержится обзор литературы по звукоизобразительным словам; описываются основные точки зрения на природу и сущность звукоподражательных слов, и проводится отличие последних от звукового символизма; рассматривается роль звукоподражаний и междометий в глоттогенезе. В рамках рассмотрения звукоизобразительных слов в когнитивном аспекте изучения в настоящей главе также освещаются теоретические аспекты современных научных парадигм, основные понятия когнитивной лингвистики.

Говоря о различных подходах к вопросу о происхождении языка, мы солидарны с размышлениями Дж. М. Хопкинса и его сторонников Ф. Феррари и М. Мюллера, согласно которым, первоначально было множество «фонетических типов», которые в дальнейшем явились составляющими элементами звукоподражательных слов, т.е. примитивных корней языка; последние производились механически, звукоподражанием; далее,

посредством их метафорического, т.е. интеллектуального преобразования, возник язык.

Последние публикации по звукоподражательным словам позволяют сделать вывод о признании авторами звукоизобразительных слов лексической категорией, в которой представлены различные части речи, обладающие высокой продуктивностью в процессе словообразования.

В двух последующих главах выявляется структурная организация двух языков (английского и казахского) при исследовании звукоизобразительных слов на основе теорий фонотактики и словообразования.

В четвёртой главе раскрывается использованная в работе методика выявления и распределения звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по смоделированным концептуальным доменам, с последующим их сопоставительным анализом.

Обобщая все полученные в ходе исследования выводы, можно отметить следующее:

1. Впервые проведён фонотактический анализ звукоизобразительных слов английского и казахского языков с выявлением в них встречаемости и частотности фонем в начальной и конечной позициях и анализом их сходств и различий: например, в начальной позиции в обоих языках фиксируются фрикативные, губно-губные, велярные, далее следуют их отличия; в финальной позиции в обоих языках на первом месте – сонорные, на втором – велярные / увулярные, далее – губно-губные, в чём видится определённая общая фонотактическая закономерность. Определённые сходства и различия обнаруживает также система выявляемых кластеров в звукоизобразительных словах рассматриваемых языков.

2. При проведении сравнительно-сопоставительного анализа словообразовательных моделей звукоизобразительных слов английского и казахского языков доказано, что словообразование охватывает все части речи посредством таких моделей как конверсия (в англ.), словосложение (в англ. /

каз.), аффиксация (в англ. / каз.), которые существенно обогащают словарный состав каждого рассматриваемого языка.

3. Впервые исследованы звукоизобразительные слова как объекты когнитивного (концептуального) анализа, наиболее полным выражением которого является теория доменов Р. Лангакера, что предполагает распределение звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по смоделированным КД (их общее количество равно 100) с их ядрами и периферией, которые были установлены по вычисленной частотности.

4. Значения лексем посредством опыта языковой личности через ассоциации активизируют концепт и становятся доступом к когнитивным структурам. При этом ассоциативные признаки не входят в языковое значение, а только связаны с ним по ассоциации и являются основой для трансформации языковых значений (Н.В. Фурашова). Именно корреляции между трансформациями значений звукоизобразительных лексем посредством ассоциативных признаков и квантами сознания (концептами) являются критериями распределения звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по концептуальным доменам.

5. Главные 6 доменов (1. **МАТЕРИЯ (ОРГАНИЧЕСКАЯ)** (от 1 до 22), **МАТЕРИЯ (НЕОРГАНИЧЕСКАЯ)** (от 23 до 32); 2. **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ** (от 33 до 40); 3. **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ** (от 41 до 54); 4. **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ** (от 55 до 61); 5. **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ** (от 62 до 74); 6. **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ** (от 75 до 100)) вместе с их составляющими представлены в виде «формата знания», содержание составляющих, т.е. звукоизобразительные лексем, выступают как дифференциальные признаки концептов, последние выступают как интегративные признаки «формата знания».

6. Сравнительно-сопоставительный анализ выявил наиболее частотные КД в обоих языках, которыми являются: **МАТЕРИЯ** (органическая / неорганическая), **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ** и

ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ, что говорит об универсализме взаимодействия человека и окружающей среды. Различия в КД, скорее, указывают на факторы культуры и жизненного уклада носителей обоих языков, в качестве доказательства приводятся некоторые контекстуальные примеры с участием звукоизобразительных лексем в предложениях, взятых из произведений (в англ.), песен, поэм, преданий (в каз.).

7. В обоих языках звукоизобразительные лексемы наиболее частотны в таких сферах, как *звуки, издаваемые животными; движения, сопровождаемые импульсами силы, удара; многократность, протяжённость звуков; звуки крика, плача; звуки слабые, неясные; громкие, звонкие; личностное восприятие человека (его жалобы, сетования) и звуки, издаваемые во время приёма пищи*. Дифференциальной оказывается частотность звукоизобразительных лексем английского языка в таких сферах, как *болтливость, звуки воды, ветра; грубое обращение при наказании кого-либо*; в казахском языке – это *громкие, звонкие звуки; резонансные / нерезонансные звуки; внезапные, резкие звуки; повторы; быстрота, скорость движения*.

8. Анализируя содержание источников примеров, касательно казахского языка можно сказать, что звукоизобразительные лексемы активно употребляются в песнях, поэмах, преданиях, сказаниях, посвящаемых окружающей среде (луна, горы, реки); природным явлениям (ветер, дождь, туча, ночь, рассвет, осень, зима); роду деятельности (скотоводство, охотоведение; танцы, пение); отдельным животным и птицам, а также любви к родине, матери, детям и др. В английском языке звукоизобразительные лексемы в большей степени употребляются для выражения различных состояний животных (рёв, фырканье, жужжание, чириканье) и человека (смех, крик, плач, гнев, болтание, бормотание, нападение), а также природных явлений (ветер, гроза).

9. Выявленные в ходе исследования различия объясняются с нашей точки зрения влиянием экстраязыковых факторов – разница в окружающей

среде, культуре, направлениях хозяйственной деятельности, бытовые условия, определившие разницу концептуальных сфер носителей рассматриваемых языков. Тем не менее, на уровне исследования звукоизобразительных лексем в рамках смоделированных концептуальных доменов, несмотря на выявляемые различия, отмечаются также некоторые случаи их схождений в содержательном плане.

10. При сопоставлении результатов анализа звукоизобразительных лексем английского и казахского языков в рамках их контекстуальной реализации в предложении, а также в рамках смоделированных концептуальных доменов, можно отметить, что данные, в целом, не разнятся и не противоречат друг другу. Это говорит о том, что исследование концептуальной действительности того или иного языка возможно как на уровне изучения конкретных контекстуальных примеров, так и на уровне ассоциирования в границах моделируемых концептуальных доменов с опорой на значения, данные в словарях, и когнитивный опыт человека. Кроме того, вышеперечисленные методы исследования, в итоге, взаимодополняют друг друга, посредством которых удаётся выявлять как общие, так и специфические особенности рассматриваемых языков, тем самым, обогащая наши знания и представления в их конкретных концептуальных областях.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авазбаев, Н. Фонотактическая структура односложного слова во флективных и агглютинативных языках (на материале некоторых индоевропейских и тюркских языков) [Текст] / Н. Авазбаев. Автореферат на соискание учёной степени доктора филологических наук. – Санкт-Петербург, 1992. – 34 с.
2. Авдеева, Т.Ю. Жизнеспособность когнитивной структуры в контексте нового опыта [Текст] / Т.Ю. Авдеева // Мир науки, культуры, образования. – Горно-Алтайск. – 2013. № 2 (39). – С. 212-215.
3. Аганин, Р.А. О принципах подачи подражательных слов в турецких словарях [Текст] / Р.А. Аганин // Тюрко-монгольское языкознание и фольклористика. – Москва: Издательство восточной литературы. – 1960. – С. 159-172.
4. Адилова, Г.А. Этнографизмы в языке казахов, проживающих в Каракалпакстане [Текст] / Г.А. Адилова // Вестник Челябинского государственного университета. 2012. № 2 (256). Филология. Искусствоведение. Вып. 62. С. 5-8.
5. Азимова, М.Н. Структурно-семантические особенности сложных существительных в современных английских и таджикских языках [Текст] / М.Н. Азимова // Вестник Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики. – Худжанд: Изд-во Таджикский государственный университет права, бизнеса и политики. № 1. – 2012, с. 166-179.
6. Айвазова, Э.Б. Функциональные и структурные особенности звукоподражательных слов в разноструктурных языках [Текст] / Э.Б. Айвазова // Общественные и гуманитарные науки. – Дагестан. – 2011. – С. 1-4.
7. Алефиренко, Н.В. Проблема вербализации концепта [Текст] / Н.В. Алефиренко. – Волгоград, 2003. – 235 с.

8. Алефиренко, Н.Ф. Этноязыковое кодирование смысла в зеркале культуры [Текст] / Н.Ф. Алефиренко // Мир русского слова. 2002. №2. С. 49.
9. Алиева, С.А. Ономатопы в разносистемных языках: структурно-семантическое описание [Текст] / С.А. Алиева // Известия российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – Санкт-петербург: РГПУ им. А.И. Герцена, 2009. № 110. С. 126-132.
10. Амзаракова, И.П. Звучащее слово в языковом мире ребёнка [Текст] / И.П. Амзаракова // Вестник ИГЛУ. – Иркутск: ИГЛУ, 2012. Т 4. № 16. С. 149-155.
11. Андреева, С.В. Звуковые жесты в устной коммуникации [Текст] / С.В. Андреева // Известия Саратовского университета. Новая Серия. Серия: Филология. Журналистика. – Саратов: Саратовский государственный университет им. Н.Г. Чернышевского, 2012. Т 12. № 2. С. 19-23.
12. Анохина, М.А. Адвербиальные глаголы звукоподражающего характера и особенности их когнитивных моделей в английском языке [Текст] / М.А. Анохина // Фиология и человек. – Барнаул: изд-во АГУ, 2010. № 1. С. 43-50.
13. Антрушина, Г.Б. Лексикология английского языка [Текст] / Г.Б. Антрушина. Учеб. пособие для студентов, 4-е изд. стереотип. – М.: Дрофа, 2004. – 288с.
14. Аракин, В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] / В.Д. Аракин. Учеб. пособие для пед. вузов. / Под ред. М.Д. Резвевой. – 4-е изд. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2000. – 256 с.
15. Аракин, В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] / В.Д. Аракин. Учеб. пособие для пед. вузов. / Под ред. М.Д. Резвевой. – 4-е изд. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2008. – 232 с.
16. Арутюнова, Н.Д. Аномалии и язык (к проблеме языковой «картины мира») [Текст] / Н.Д. Арутюнова // ВЯ – 1987. – №3. – С. 46-51.

17. Аскольдов, С.А. Концепт и слово // Русская словесность / С.А. Аскольдов. – М., 1997. – 381 с.
18. Ашмарин, Н.И. О морфологических категориях подражаний в чувашском языке [Текст] / Н.И. Ашмарин. – Казань: Издание Академического центра ТНКТ, 1928. – 159 с.
19. Ашмарин, Н.И. Подражание в языках Среднего Поволжья [Текст] / Н.И. Ашмарин // Изв. Азерб. ун-та. Общие науки, 1925. Вып. 3–5.
20. Бабина, Г.В., Шарипова, Н.Ю. Слоговая структура слова: обследование и формирование у детей с недоразвитием речи: логопедические технологии [Текст] / Г.В. Бабина, Н.Ю. Шарипова. Учебно-методическое пособие для студентов вузов. – М.: Парадигма, 2010. – 96 с.
21. Бабушкин, А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка [Текст] / А.П. Бабушкин. – Воронеж, 1996. – 363 с.
22. Барташова, О.А. Фоносемантический фонд индивидуальных авторских концептов [Текст] / О.А. Барташова // Известия Санкт-Петербургского университета экономики и финансов. – Санкт-Петербург: СПбЭУ, 2010. № 6. С. 57-61.
23. Барулин, А.Н. Семиотический Рубикон в глоттогенезе. Часть 1. // Вопросы языкового родства / А.Н. Барулин. – М., 2012. – С. 33-74.
24. Баскаков, Н.А. Историко-типологическая морфология тюркских языков (Структура слова и механизм агглютинации) [Текст] / Н.А. Баскаков. – М.: Наука, 1979. – 274 с.
25. Баскаков, Н.А. Историко-типологическая фонология тюркских языков исследования [Текст] / Н.А. Баскаков. – М.: Наука, 1988. – 208 с.
26. Баскаков, Н.А. Каракалпакский язык [Текст] / Н.А. Баскаков. ТТ 1-2. – М., 1951–1952. – 235с.
27. Бескова, И. А. Эволюция и сознание (когнитивно-символический анализ) [Текст] / И.А. Бескова. – М.: ИФ РАН, 2001.

- 28.Белянин, В.П. Ведение в психолингвистику [Текст] / В.П. Белянин. – М.: ЧеРо, 1999. – 123 с.
- 29.Билалова, Д.Н. Особенности суффиксального словообразования в башкирском и английском языках [Текст] / Д.Н. Билалова // Мир науки, культуры, образования. – Горно-Алтайск. – 2013. № 2 (39). – С. 257-259-215.
- 30.Богородицкий, В.А. Лекции по общему языковедению [Текст] / В.А. Богородицкий. – Изд-е 3-е. М.: Книжный дом «Либроком», 2010. – 312 с.
- 31.Болдырёв, Н.Н. Значение и смысл с когнитивной точки зрения и проблема многозначности [Текст] / Н.Н. Болдырёв // Когнитивная семантика: Мат-лы Второй межд. школы-семинара по когнитивной лингвистики. – Тамбов, 2000. Ч.1.
- 32.Болдырев, Н.Н. Когнитивно-матричный анализ английских христианских топонимов [Текст] / Н.Н. Болдырев, В.В. Алпатов // Вопросы когнитивной лингвистики, № 4, 2008. – С. 5-14.
- 33.Болдырев, Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии [Текст] / Н.Н. Болдырев. Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2001. Изд. 2-е, стер. – 123с.
- 34.Болдырев, Н.Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики [Текст] / Н.Н. Болдырев // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – № 1. – С.18-36.
- 35.Болдырев, Н. Н. Когнитивная семантика [Текст] / Н.Н. Болдырёв. – Тамбов, 2001.
- 36.Болдырев, Н.Н. Процессы концептуализации и категоризации в языке и роль в них имён абстрактной семантики [Текст] / Н.Н. Болдырёв // Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство: Сб. в честь Е.С. Кубряковой. – М.: Языки славянских культур, 2009. – С. 38-50.

- 37.Босова, Л.М. Перспективы использования полевой модели в современной лингвистике [Текст] / Л.М. Босова, И.А. Герман // Методология современной лингвистики: проблемы, поиски, перспективы: Сб. статей. Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2000. - С. 52-57.
- 38.Будагов, Р.А. К сравнительно-сопоставительному изучению словосочетаний [Текст] / Р.А. Будагов // Филологические науки. – 1983. – №1. – С. 18-30.
- 39.Бурлак, С.А. К вопросу о происхождении языка [Текст] / С.А. Бурлак // Историческая психология и социология истории. – Волгоград: изд-во «Учитель». Т. 4. № 2. – 2011, С. 96-113.
- 40.Бурлак, С.А. Проблема происхождения языка: новые материалы и исследования. (Обзор) [Текст] / С.А. Бурлак // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6: Языкознание. Реферативный журнал. – Москва: Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2006 № 2. С. 19-37.
- 41.Бурлак, С.А. Происхождение языка. Факты, исследования, гипотезы [Текст] / С.А. Бурлак. – М.: Астрель, CORPUS, 2012. – 445 с.
- 42.Бутовская, М.Л. Язык тела: природа и культура (эволюционные и кросс-культурные основы невербальной коммуникации человека) [Текст] / М.Л. Бутовская. – М.: Научный мир, 2004. – 440 с.
- 43.Вартбург, М. Зеркальные нейроны // Знание — сила. — 2002. — № 3.
- 44.Вендина Т.И. Введение в языкознание [Текст] / Т.И. Вендина. – М.: Высшая школа, 2001. – 288 с.
- 45.Вершинина, М.Г. Диалектная звуковая картина мира: зоофоносфера (на материале пермских говоров) [Текст] / М.Г. Вершинина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (29): в 2-х ч. Ч. II. С. 58-60.
- 46.Вершинина, М.Г. Диалектная звуковая картина мира: социофоносфера (на материале пермских говоров) [Текст] / М.Г. Вершинина //

- Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (29): в 2-х ч. Ч. II. С. 60-62.
47. Виноградов, В.В. История русских лингвистических учений [Текст] / В.В. Виноградов. Учеб. пособие для филол. специальностей ун-тов / Сост. Ю.А. Бельчиков. – М.: Высш. школа, 1978. – 367 с.
48. Витгенштейн, Л. Философские работы [Текст] / Л. Витгенштейн. – М.: Гнозис, 1994. – 522 с.
49. Воронин, С.В. Английская ономастия: некоторые итоги перспективы изучения [Текст] / С.В. Воронин // Проблемы мотивированности языкового знака. – Калининград, 1976. – С. 61-65.
50. Воронин, С.В. Основы фоносемантики [Текст] / С.В. Воронин. – Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1982. – 244 с.
51. Воронин С.В. Основы фоносемантики [Текст] / С.В. Воронин. – М.: Ленанд, 2006. – 258 с.
52. Воронин, С.В. Германские итеративные RL-форманты и звуко-символизм [Текст] / С.В. Воронин // Вопросы структуры английского языка в синхронии и диахронии. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1980. – С. 125-131.
53. Газов-Гинзберг, А.М. Был ли язык изобразителен в своих истоках? [Текст] / А.М. Газов-Гинзберг. – М.: Наука, 1965.- 183 с.
54. Гак, В.Г. Семантическая структура слова как компонент семантической структуры высказывания [Текст] / В.Г. Гак // Языковые преобразования. – М.: Языки русской культуры. 1998. – С. 466-468.
55. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] / И.Р. Гальперин. – М.: Едиториал: УРСС, 2004. – 139 с.
56. Гердер, И.Г. Трактат о происхождении языка [Текст] / И.Г. Гердер. – Серия: история лингвофилософской мысли. – Изд.: ЛКИ, 2007. – 164 с.
57. Гируцкий, А.А. Введение в языкознание [Текст] / А.А. Гируцкий. – Минск: ТетраСистемс, 2009. – 144 с.

58. Гололобова, Е.В. Сопоставительное исследование восприятия звукоподражательных слов английского языка носителями русского и алтайского языков [Текст] / Е.В. Гололобова // Мир науки, культуры, образования. – Горно-Алтайск, 2008. № 5 (12). С. 87-89.
59. Горелов, И.Н. Проблема функционального базиса речи в онтогенезе [Текст] / И.Н. Горелов. – Челябинск, 1974. – 116 с.
60. Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство: Сб. в честь Е.С. Кубряковой [Текст] / В.А. Рябцева. – М.: Языки славянских культур, 2009. – 856 с.
61. Горцевская, В.А. Изобразительные слова в эвентийском и маньчжурском языках [Текст] / В.А. Горцевская // Тюркологические исследования. – М.-Л.: Издательство Академии наук СССР, 1963. – С. 177-189.
62. Гумбольдт, В. фон Избранные труды по языкознанию [Текст] / В. фон Гумбольдт. – М.: Прогресс, 2000. – 400 с.
63. Даниленко, В.П. От предъязыка – к языку. Введение в эволюционную лингвистику / В.П. Даниленко. – СПб: Алетейя, 2015. – 158 с.
64. Демьянков, В.З. Когнитивная модель [Текст] / В.З. Демьянков, Е.С. Кубрякова // КСКТ / Под ред. Е.С. Кубряковой. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 57 с.
65. Демьянков, В.З. Парадигма в лингвистике и теории языка [Текст] / Н.К. Рябцева // Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство: Сб. в честь Е.С. Кубряковой. – М.: Языки славянских культур, 2009. – С. 27-37.
66. Дмитриев, Н.К. К изучению турецкой мимологии [Текст] / Н.К. Дмитриев // Дмитриев Н.К. Строй тюркских языков. М., 1962.
67. Дмитриев, Н.К. Очерк южнотюркской мимологии [Текст] / Н.К. Дмитриев // Дмитриев Н.К. Строй тюркских языков. М., 1962.
68. Донских, О.А. К истокам языка [Текст] / О.А. Донских. – Новосибирск: Наука. Сиб. отд-ние, 1988. – 192 с.

- 69.Донских, О.А. Происхождение языка как философская проблема [Текст] / О.А. Донских. – Новосибирск: Наука, 1984. – 127 с.
- 70.Дубенец, Э.М. Современный английский язык. Лексикология: Пособие для студентов гуманитарных вузов [Текст] / Э.М. Дубенец. – М./Спб.: ГЛОССА/КАРО, 2004. – 192 с.
- 71.Дубровская, В.В. Домен количества в лексико-семантическом пространстве английского языка [Текст] / В.В. Дубровская: дисс. на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Нижний Новгород, 2014. – 184 с.
- 72.Дудова, Н.А. Когнитивная лингвистика в России [Текст] / Н.А. Дудова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33): в 2-х ч. Ч. II. С. 69-71.
- 73.Дыбо, А.В. К проблеме происхождения имитативных слов [Текст] / А.В. Дыбо // Тюркская и смежная лексикология и лексикография (Сб. к 70-летию К. Мусаева). – М., 2004. – С. 68–76.
- 74.Жаботинская, С.А. Когнитивная лингвистика: принципы концептуального моделирования [Текст] / С.А. Жаботинская // Лингвистические студии. - Вып.2. - Черкассы: Сеятель. - 1997. - С.3-11.
- 75.Жинкин, Н.И. Язык, Речь, Творчество / Н.И. Жинкин. – М., 1998. – 40 с.
- 76.Журавлёв, А.П. Звук и смысл [Текст] / А.П. Журавлев. – М., 1981. – 160 с.
- 77.Журавлёв, А.П. Типы значения слова и их мотивированности [Текст] / А.П. Журавлев // Проблемы мотивированности языкового знака. – Калининград, 1976. – С. 20-25.
- 78.Завьялова, В.Л. Когнитивные фонологические исследования в языкознании [Текст] / В.Л. Завьялова // Язык и пространство прекрасного. Гуманитарные исследования в восточной Сибири и на Дальнем Востоке. – 2014. № 4. – С. 131-143.

79. Зайнуллин, М.В. О некоторых теоретических проблемах тюркского языкознания [Текст] / М.В. Зайнуллин // Урал-Алтай: через века в будущее: Материалы IV Всероссийской научной конференции, посвященной III Всемирному курултаю башкир. Т. 1. Филология. – Уфа, 2010. – С. 111-115.
80. Залевская, А.А. Слово. Текст. Избранные труды [Текст] / А.А. Залевская. – М.: Гнозис, 2005. – 543 с.
81. Земская, Е.А. Современный русский язык. Словообразование [Текст] / Е.А. Земская. Учеб. пособие. – 6-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 328 с.
82. Зыкова, И.В. Роль концептосферы культуры в формировании фразеологизмов как культурно-языковых знаков [Текст] / И.В. Зыкова: диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук. – Москва, 2014. – 510 с.
83. Зяблова, О.А. К пониманию природы термина с когнитивной точки зрения [Текст] / О.А. Зяблова // Вопросы когнитивной лингвистики. – Тамбов: Ориус, 2004. № 2/3 (002/003). С. 41-46.
84. Ильина, А.Н., Кибасова С.Г. Словообразование в современном английском языке [Текст] / А.Н. Ильина, С.Г. Кибасова. Учебно-методическое пособие для студентов экономических специальностей. – Спб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2012. – 90 с.
85. Ишмухаметов, З.К. Подражательные слова башкирского языка [Текст] / З.К. Ишмухамбетов. Автореф. ... канд. филол. наук. – Уфа, 1970. – 21 с.
86. Казарин Ю.В. Филологический анализ поэтического текста [Текст] / Ю.В. Казарин. Учебник для вузов. – М.: Академ. Проспект, 2004. – 432 с.
87. Каинова, Б. Аффиксы, образующие отглагольные имена в казахском языке [Текст]: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Алма-ата, 1963. – 20 с.

88. Кайдаров, А.Т. Строй казахского языка: Фонетика [Текст] / А.Т. Кайдаров. – Алма-Ата: Ғылым, 1991. – 128 с.
89. Кайдаров, А.Т. Структура односложных корней и основ в казахском языке [Текст] / А.Т. Кайдаров. – Алма-Ата: Наука, 1986. – 331 с.
90. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М., 2004.
91. Караулов, Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка [Текст] / Ю.Н. Караулов. – М., 1981.
92. Караулов, Ю.Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности. Моделирование состояния и функционирования [Текст] / Ю.Н. Караулов, Ю.Н. Филиппович. – М., 2009.
93. Кибрик, А.Е. Константы и переменные языка [Текст] / А.Е. Кибрик. – СПб.: Алетейя, 2003. – 720 с.
94. Кодзасов, С.В., Кривнова, О.Ф. Современная американская фонология. Изд. 2-е, стереотипное [Текст] / С.В. Кодзасов, О.Ф. Кривнова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 200 с.
95. Корнилов, Г. Е. Имитативы в чувашском языке [Текст] / Г.Е. Корнилов. – Чебоксары, 1984. – 184 с.
96. Корнилов, О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов [Текст] / О.А. Корнилов. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.
97. Косоногов, В. Зеркальные нейроны: краткий научный обзор / В. Косоногов. – Ростов-на-Дону, 2009. – 24 с.
98. Кравченко, А.В. Знак, значение, знание. Очерк когнитивной философии языка [Текст] / А.В. Кравченко. – Иркутск: Изд-во Иркут. ун-та, 1996. – 160 с.
99. Кравченко, А.В. Язык и восприятие: Когнитивные аспекты языковой категоризации [Текст] / А.В. Кравченко. – Иркутск: Издание ОГУП «Иркутская областная типография № 1», 2001. – 261 с.
100. Кривошеева, Е.И. Исследования проявления иконизма в звукоподражаниях (на материале японского и русского языков) [Текст]

- / Е.И. Кривошеева: дисс. на соискание уч. ст. канд. фил. наук. – Кемерово, 2014. – 177 с.
101. Кубрякова, Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов [Текст] / Е.С. Кубрякова. Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. – 212 с.
102. Кубрякова, Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики [Текст] / Е.С. Кубрякова // Вопросы когнитивной лингвистики. - №1. – 2004. – С. 6-18.
103. Кубрякова, Е.С. Части речи с когнитивной точки зрения [Текст] / Е.С. Кубрякова. – М.: Ин-т языкознания РАН, Тамбовский гос. ун-т, 1997.
104. Кубрякова, Е.С. Что такое словообразование [Текст] / Е.С. Кубрякова. –М.: Изд-во «Наука», 1965. – 78 с.
105. Кубрякова, Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира [Текст] / Е.С. Кубрякова // Рос. Академия наук. Институт языкознания. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
106. Кубрякова, Е.С. Lee D. Cognitive Linguistics. An Introduction. N-Y.: Oxford Univ. Press. 2002. – 223 P. [Текст] / Е.С. Кубрякова // Вопросы когнитивной лингвистики. – Тамбов: Ориус, 2004. № 2/3 (002/003). С. 115-118.
107. Кудайбергенов, С. Подражательные слова в киргизском языке [Текст] / С. Кудайбергенов. Акад. наук Киргиз. ССР. Ин-т языка и литературы. Фрунзе: Киргизучпедгиз, 1957.
108. Куликов, В.Г. Когнитивная матрица и локальные концепты в диалектных исследованиях [Текст] / В.Г. Куликов // Вестник Тюменского государственного университета. – 2005, № 2. – С. 193-201.
109. Куликов, В.Г. Когнитивно-матричный анализ диалектных единиц. Принципы и методы когнитивных исследований языка [Текст] / В.Г. Куликов. – Тамбов: 2008. – 308 с.

110. Куликов, В.Г. Локальные концепты в концептуальной системе языка [Текст] / В.Г. Куликов // Гуманитарные науки. I. Проблемы теории и методологии. – 2005, С. 12-22.
111. Кунгуров, Р. Изобразительные слова в современном узбекском литературном языке [Текст] / Р. Кунгуров: автореферат ... к.ф.н. Ташкент, 1962. – 24 с.
112. Курашкина, Н. А. Звукообозначения как репрезентация звукосферы в языке (на материале английских, французских и русских антропо- и орнитофонов) [Текст] / Н. А. Курашкина: автореферат дисс. на соискание уч. ст. канд. фил. наук. – Уфа, 2007. – 22 с.
113. Куренкова, Т.Н. Лексико-семантическое поле и другие поля в современной лингвистике [Текст] / Т.Н. Куренкова // Вестник Сибирского государственного аэрокосмического университета имени академика М.Ф. Решетнева. История, педагогика, филология, экология. – С. 173-178.
114. Лаенко, Л.В. Восприятие – сознание – язык: проблема взаимосвязи [Текст] / Л.В. Лаенко // Вестник ВГУ, серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2006, № 1. – С. 5-15.
115. Лакофф, Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем [Текст] / Дж. Лакофф, М. Джонсон. Пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
116. Лапытов, Р.А., Комиссарова, Г.Н. Об исследовании концептов как квантовых сущностей [Текст] / Р.А. Лапытов, Г.Н. Комиссарова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013. № 3 (21): в 2-х ч. Ч. I. С. 99-104.
117. Левицкий, В.В. Звуковой символизм. Основные итоги [Текст] / В.В. Левицкий. – Черновцы, 1998. – 130 с.
118. Лейбниц, Г.В. Сочинения в 4-х т. [Текст] / Г.В. Лейбниц. – Москва: Мысль, 1983. Т.2. – 686 с.

119. Леонтьев, А.А. Возникновение и первоначальное развитие языка [Текст] / А.А. Леонтьев. – Москва: Изд-во Академии наук СССР, 1963. – 139 с.
120. Леонтьев, А.А. Основы психолингвистики [Текст] / А.А. Леонтьев. – М.: Смысл, 1997. – 287 с.
121. Леонтьев, А.Н. Деятельность. Сознание. Личность [Текст] / А.Н. Леонтьев. – М.: Политиздат, 1975. – 304 с.
122. Лихачёв, Д.С. Концептосфера русского языка [Текст] / Д.С. Лихачёв // Изв. РАН / Сер. лит. и яз. [Текст] / Д.С. Лихачёв. – 1993. – Т. 52, № 1.
123. Лукьяненко, Е.В. Концепт ПОТЕРЯ/LOSS и его терминологический статус [Текст] / Е.В. Лукьяненко // Филологические науки. Вопрос теории и практики, № 2 (13), Тамбов, 2012. – С. 102-103.
124. Лунгу, И.А. Моделирование концепта с помощью фреймовой структуры (на примере слова «школа») [Текст] / И.А. Лунгу // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. II. С. 129-132.
125. Маннапова, Л.М. Закономерности образования парных слов [Текст] / Л.М. Маннапова // Вестник Чувашского университета. – Чебоксары: Чувашский государственный университет им. И.Н. Ульянова, 2008. № 1. С. 188-191.
126. Маслова, В.А. Введение в когнитивную лингвистику: учебное пособие [Текст] / В.А. Маслова. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2007. – 296 с.
127. Матюшкин, Д.П. К вопросу о физиологическом механизме мышления // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 3. Биология, 2010.
128. Мельник, Е.К. О выборе практического материала для прагматического исследования междометий [Текст] / Е.К. Мельник //

- Мир науки, культуры, образования. – Горно-Алтайск. – 2013. № 2 (39). – С. 267-269.
129. Минкин, Л.М. Эмерджентность, интерпретация концепта в системно-функциональном континууме / Л.М. Минкин // Вісник КНЛУ. Серія Філологія. – 2014. Том 17. № 2. С. 131-137.
130. Михалёв, А.Б. Семантические прототипы [Текст] / А.Б. Михалёв // МНА: Язык, Текст, Дискурс. – Ставрополь, 2005. № 3. С. 32-39.
131. Михалёв, А.Б. Фоносемантика: от античности до современности [Текст] / А.Б. Михалёв // Вестник ПГЛУ. – Пятигорск, 2012. № 1. С. 92-96.
132. Мусаев, К.М. Казахский язык: учебник [Текст] / К.М. Мусаев, МГУ им. М.В. Ломоносова. – М.: Вост. лит., 2008. – 367 с.
133. Мусорин, А.Ю. Основы о языке. Учебное пособие [Текст] / А.Ю. Мусорин. Издание второе, исправленное и дополненное. – Новосибирск: Новосибирское книжное издание, 2004. – 196 с.
134. Нехаева, О.Г. Языковые знаки «первичной» и «вторичной» иконичности в процессе их семантического развития [Текст] / О.Г. Нехаева: дисс. на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Воронеж, 2014. – 235 с.
135. Никитин, М.В. Основания когнитивной семантики [Текст] / М.В. Никитин. – СПб.: РГПИ, 2003. – 277 с.
136. Никитина, Е. Структурные и семантические особенности ономатопоэтической лексики в польском и русском языках [Текст] / Е. Никитина // Ломоносов 2005. Секция «Иностранные языки». – С. 42-43.
137. Никифорова, Ж.Б. Образование глаголов от звукоподражательных слов в бурятском и турецком языках [Текст] / Ж.Б. Никифорова // Вестник Бурятского госуниверситета. – 2010. № 8. – С. 105-108.
138. Нурулова, А.А. Национально-культурная специфика звукоподражательных единиц английского, русского и немецкого

- языков [Текст] / А.А. Нурулова // Филология и культура. – Казань: КПФУ, 2013. № 3 (33). С. 104-106.
139. Омельченко, Е.В. Приращение смысла концепта в структуре коммуникации с фасцинативной составляющей [Текст] / Е.В. Омельченко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39): в 2-х ч. Ч. II. С. 106-108.
140. Осокина, С.А. К вопросу о соотношении языка и сознания: становление новой лингвистической парадигмы [Текст] / С.А. Осокина // Известия алтайского государственного университета. Филология и искусствоведение – Барнаул: АГУ. № 2. – 2009, с. 112-117.
141. Павилёнис, Р.И. Проблема смысла: современный логико-философский анализ языка [Текст] / Р. И. Павиленис. – М.: Мысль, 1983. – 286 с.
142. Панов, М.В. Словообразование современного русского литературного языка [Текст] / М.В. Панов. – М.: Изд-во «Наука», 1968. – 300 с.
143. Пархоменко, М.М. Семантика некоторых фонемотипов в ономатопах русского, английского и французского языков [Текст] / М.М. Пархоменко // Вестник МГОУ Серия: Лингвистика. – Москва: МГОУ, 2012. № 2. С. 84-89.
144. Пименова, М.В. Терминология когнитивной лингвистики: концептуальная система и концептуальная картина мира [Текст] / М.В. Пименова // Термінологічний вісник. – 2013. Вып. (2)1. С. 129-134.
145. Пименова, М.В., Кондратьева О.Н. Концептуальные исследования [Текст] / М.В. Пименова, О.Н. Кондратьева. Ведение. Учебное пособие. – М.: Флинта. Наука, 2011. – 176 с.
146. Пирс, Ч.С. Избранные философские произведения [Текст] / Ч.С. Пирс. – М.: Логос, 2000. – 448 с.

147. Пищальникова, В.А. Введение в психопэтику: монография [Текст] / В.А. Пищальникова, Ю.А. Сорокин. - Барнаул: Алт.гос.ун-т, 1993.- 209 с.
148. Пищальникова, В.А. Основания динамической теории значения: когнитивный аспект [Текст] / В.А. Пищальникова, Е.В. Лукашевич // Когнитивная семантика: эволюционно-прогностический аспект: монография.- М.; Барнаул: изд-во Алт. ун-та, 2002. С.3 –20.
149. Пищальникова, В.А. Психопэтика: монография [Текст] / В.А. Пищальникова. – Барнаул: Алт.гос.ун-т, 1999. – 176 с.
150. Пищальникова, В.А. Смысловое поле как модель самоорганизации речевой деятельности [Текст] / В.А. Пищальникова, Л.М. Босова // Лингвосинергетика: Проблемы и перспективы. Барнаул, Алт. гос. ун-т, 2000.
151. Плоткин, В.Я. Строй английского языка [Текст] / В.Я. Плоткин: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Высш. шк., 1989. – 239 с.
152. Плоткина, К.З. О полевой природе имени существительного в английском языке [Текст] / К.З. Плоткина // Филологические науки, 1975. №4. С. 83-90.
153. Погосова К.О. Концепты эмоций в английской и русской языковых картинах мира [Текст] / К.О. Погосова: автор. дисс. на соис.уч.ст. канд. филол. наук, Владикавказ, 2007. – 21 с.
154. Позднякова, Е.М. Словообразовательная категория имен деятеля в английском языке (когнитивный аспект исследования) [Текст] / Е.М. Позднякова: монография. – Москва-Тамбов, 1999.
155. Полиниченко, Д.Ю. Вопросы глоттогенеза и характера праязыка в российской любительской лингвистике [Текст] / Д.Ю. Полиниченко // Вестник Брянского государственного университета. – Брянск: ФГБОУ ВПО БГУ имени академика И.Г. Петровского, 2012. № 2. С. 302-306.

156. Попова, З.Д., Стернин, И.А. Когнитивная лингвистика [Текст] / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – М.: АСТ: «Восток-Запад», 2007. – 226 с.
157. Потапов, В.В. Фонетические особенности английской речи казахов [Текст] / В.В. Потапов // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6: Языкознание. Реферативный журнал. – Москва: ИНИ по общественным наукам РАН, 2006. № 1. С. 123-129.
158. Потебня, А.А. Мысль и язык [Текст] / А.А. Потебня. – М.: Директ-Медиа, 2011. – 380 с.
159. Потебня, А.А. Слово и миф [Текст] / А.А. Потебня. – М., 1989. С. 67.
160. Пшёнкина, Т.Г. Вербальная посредническая деятельность переводчика в межкультурной коммуникации: психолингвистический аспект [Текст] / Т.Г. Пшёнкина: дис. на соискание ученой степени доктора филологических наук. – Барнаул, 2005. – 330 с.
161. Разумовская, В.А., Фейтельберг, Е.М. Звукоподражательные слова в турецком языке: интегративный подход [Текст] / В.А. Разумовская, Е.М. Фейтельберг // Вестник ИГЛУ. – 2009. – С. 79-86.
162. Рамстедт, Г.И. Введение в алтайское языкознание: Морфология [Текст] / Г.И. Рамстедт. – М., 1957. – 254 с.
163. Реформатский, А.А., Введение в языкознание: Учебник для вузов [Текст] / А.А. Реформатский; Под ред. В.А. Виноградова. – 5-е изд., испр. – М.: Аспект Пресс, 2004. – 536 с.
164. Садаукас, Н.А. Вопросы сопоставления фонетики русского и казахского языков [Текст] / Н.А. Садаукас // Вестник ВЭГУ. Социально-экономические и общественные науки. – Уфа: ВЭЮГА, 2012. № 3 (59). С. 136-141.
165. Сарбашева, С.Б. Фонологическая система туба-диалекта алтайского языка (в сопоставительном плане) [Текст] / С.Б. Сарбашева. – Новосибирск: Сибирский хронограф, 2004. – 244 с.

166. Сарыбаев, Ш.Ш. Аффиксы, общие для отглагольных существительных и отглагольных прилагательных [Текст] / Ш.Ш. Сарыбаев: автореферат дис. на соискание уч. ст. канд. фил. наук. – Алматы, 1956. – 46 с.
167. Сафина, Э.И. Принципы и способы номинации птиц в татарском языке [Текст] / Э.И. Сафина // Филология и культура. – Казань: КПФУ, 2007. № 8. С. 84-89.
168. Севастьянова, Е.Н. Звукоподражательные слова как самостоятельные предложения [Текст] / Е.Н. Севастьянова // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – Москва: МГОУ, 2011. № 2. С. 197-200.
169. Севастьянова, Е.Н. Эмоциональный компонент лексического значения звукоподражательных единиц [Текст] / Е.Н. Севастьянова // Научный Вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – Воронеж: МГОУ, 2010. № 14. С. 119-127.
170. Севортян, Э.В. Аффиксы именного словообразования в азербайджанском языке: Опыт сравнительного исследования [Текст] / Э.В. Севортян. – М.: Наука, 1966. – 438 с.
171. Севортян, Э.В. Этимологический словарь тюркских языков [Текст] / Э.В. Севортян. – М.: Наука, 1974-1992.
172. Сегизбаева, К.К., Форманюк, Е.В. Зооморфные образы в казахских и русских сказках [Текст] / К.К. Сегизбаева, Е.В. Форманюк // Вестник Костанайского гос. пед. ин-та: Теоретические и обзорно-аналитические исследования. – К.: Языки славянских культур, 2014. № 2 (34), апрель. С. 12-17.
173. Смирницкий, А.И. Лексикология английского языка [Текст] / А.И. Смирницкий. – М., 1956.

174. Смит, Н. Современные системы психологии / Пер. с англ. под общ. ред. А. А. Алексеева – СПб.: Прайм-Еврознак, 2003. – 384 с.
175. Стадульская, Н.А. Компонентный анализ значения слова как способ выявления содержания концепта [Текст] / Н.А. Стадульская // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. Вып. 71. – Челябинск, 2012. № 32 (286). С. 112-117.
176. Степанов, Ю.С. Константы. Словарь русской культуры [Текст] / Ю.С. Степанов. – М., 1997.
177. Степанов, Ю.С. Основы общего языкознания [Текст] / Ю.С. Степанов. Учебное пособие для студентов филол. специальностей пед. ин-тов. Изд. 2-е, перераб. М., «Просвещение», 1975. – 271 с.
178. Сундуева, Е.В. Фоносемантические функции согласного м в односложных корнях монгольских языков [Текст] / Е.В. Сундуева // Известия российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – Санкт-петербург: РГПУ им. А.И. Герцена, 2010. № 126. С. 194-200
179. Тарнаева, Л.П. Когнитивная парадигма и современное переводоведение [Текст] / Л.П. Тарнаева. – С. 152-158.
180. Тарнаева, Л.П. Теория концепта в свете лингводидактических проблем [Текст] / Л.П. Тарнаева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37): в 2-х ч. Ч. I. С. 208-212.
181. Тестелец, Я.Г. По материалам круглого стола о происхождении языка [Текст] / Я.Г. Тестелец // Вестник российского государственного гуманитарного университета. – Москва, 2012 № 8. С. 130-131.
182. Тихонов А.Н. Междометия и звукоподражательные слова [Текст] / А.Н. Тихонов // Русская речь. – М., 1981. – № 5. – С. 72-76.
183. Тишина, Е.В. Русская ономотопея: диахронический и синхронический аспекты изучения [Текст] / Е.В. Тишина: автореферат

- дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук. – Волгоград, 2010. – 20 с.
184. Токарев, Г.В. Дискурсивные лики концепта [Текст] / Г.В. Токарев: Монография. – Тула, 2003. – 108 с.
185. Топорова, В.М. Концептуальные параметры семантической абстракции [Текст] / В.М. Топорова // Вопросы когнитивной лингвистики. – Тамбов: Ориус, 2004. № 2/3 (002/003). С. 33-40.
186. Улуханов, И.С. Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация [Текст] / И.С. Улуханов. – Москва: Российская академия наук, Институт русского языка им. В.В. Виноградова, - 1996. – 218 с.
187. Улуханов, И.С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания исследования [Текст] / И.С. Улуханов. – М.: Наука, 1977. – 256 с.
188. Фитч, В.Т. Знаки, предшествующие речи: теории жестового протоязыка [Текст] / Перевод Е.Н. Пановой // Этология и хоопсихология. – М., 2011. № 2. С. 1-47.
189. Флакман, М.А. Диахроническое развитие звукоизобразительной лексики английского языка [Текст] / М.А. Флакман: дисс. на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – СПб, 2015. – 580 с.
190. Фурашова, Н.В. О когнитивных механизмах развития многозначности слова [Текст] / Н.К. Рябцева // Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство: Сб. в честь Е.С. Кубряковой. – М.: Языки славянских культур, 2009. – С. 568-577.
191. Хамраева, Ё.Н. Отличительные особенности звукоподражательных слов в русском и узбекском языках [Текст] / Ё.Н. Хамраева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32): в 2-х ч. Ч.І. С. 186-189.

192. Харитонов, Л.Н. Неизменяемые слова в якутском языке [Текст] / Л.Н. Харитонов. – Якутск, 1943.
193. Хусаинов, К.Ш. Звукоизобразительность номинации в казахском языке [Текст] / К.Ш. Хусаинов: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Алма-Ата, 1988. – 46 с.
194. Хусаинов, К.Ш. Звукоизобразительность в казахском языке [Текст] / К.Ш. Хусаинов. – Алма-Ата: Наука, 1988. – 232 с.
195. Черниговская Т.В. Зеркальный мозг, концепты и язык: цена антропогенеза. Физиологический журнал им. И.М.Сеченова, 2006, т.92,№1, с. 84-99.
196. Черниговская, Т.В. Язык, сознание, мозг: зеркальные отражения? / Т.В. Черниговская. – СПб.: СПбГУ, 2005.
197. Чукарькова, О.В. Звукоизобразительная гиперэфективность (на материале англоязычных рекламных текстов) [Текст] / О.В. Чукарькова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013. № 4 (22): в 2-х ч. Ч. II. С. 206-211.
198. Чуприкова, Н. И. Психика и предмет психологии в свете достижений современной нейронауки // Вопросы психологии. – 2004. – № 2. – С. 104–118.
199. Шайхулов, А.Г. К проблеме тюркских корневых основ [Текст] / А.Г. Шайхулов // Вестник ВЭГУ. – Уфа: ВЭЮГА, 2005. № 2. С. 57-64.
200. Шайхулов, А.Г. Тюркские языки Урало-Поволжья в контексте алтайской цивилизации (аспекты общей теории корневых основ) [Текст] / А.Г. Шайхулов // Вестник Башкирского университета. – Уфа: БГУ, 2009. Т 14. № 3-1. С. 1174-1180.
201. Шапошникова, И.В. Идентификация границ носителей значений в условиях типологической перестройки языка // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация [Текст] / И.В. Шапошникова. – Новосибирск, 2011. – Т. 9 (1). – С. 11-27.

202. Шапошникова, И.В. История английского языка: учебное пособие / Новосиб. гос. университет [Текст] / И.В. Шапошникова. – Новосибирск, 2009. – 506 с.
203. Шарафетдинова, З.Г. Подражательные слова в современном татарском литературном языке [Текст] / З.Г. Шарафетдинова: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Казань, 2007. – 24 с.
204. Шестакова, О.В. Звукоподражательные слова при обучении немецкому языку [Текст] / О.В. Шестакова // Материалы конференции: Формирование гуманитарной среды в вузе: инновационные образовательные технологии. Компетентностный подход. – Пермь: ПНИПУ, 2013. Т 2. С. 326-330.
205. Широбокова, С.Н. Грамматический статус междометий и звукоподражательных слов в удмуртском языке [Текст] / С.Н. Широбокова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27): в 2-х ч. Ч. I. С. 198-200.
206. Шляхова, С.С. Исследование звукоизобразительности в пермских языках: Проблемы и перспективы. [Текст] / С.С. Шляхова // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – Пермь: ФГБОУ ВПО ПГНИУ, 2011. № 7. С. 7-16.
207. Шляхова, С.С., Шестакова, О.В. Звукоизобразительная природа немецкой терминологии [Текст] / С.С. Шляхова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. II. С. 208-211.
208. Шляхова, С.С., Шестакова, О.В. Изучение звукоподражательности в немецком языке: проблемы и перспективы [Текст] / С.С. Шляхова // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – Пермь: ПНИПУ, 2010. № 4. С. 171-185.

209. Шляхова, С.С. Фоносемантическая картина мира: к постановке проблемы [Текст] / С.С. Шляхова // Вестник ПНИПУ. – Пермь, 2014. – С. 183-192.
210. Щербак, А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков [Текст] / А.М. Щербак. – Ленинград: Наука, 1987. – 152 с.
211. Щербак, А.М. Сравнительная фонетика тюркских языков [Текст] / А.М. Щербак. – Л.: Наука, 1970. – 204 с.
212. Эбзеева, Ф.П. О способах образования зоонимов в тюркских языках [Текст] / Ф.П. Эбзеева // Гуманитарные исследования. – Астрахань: ФГОУ ФПО АГУ, 2009. № 4. С. 107-110.
213. Юрданова, В.Н. Проблемы генезиса в истории философии [Текст] / В.Н. Юрданова // Наука и бизнес: пути развития. Раздел: История, философия, социология. – Тамбов: Фонд развития науки и культуры, 2012 № 9 (15). С. 27-31.
214. Ягафарова, Г.Н. Звукоподражание в башкирских орнитонимах [Текст] / Г.Н. Ягафарова // Вестник Челябинского государственного университета. Серия: Филология. Искусствоведение. – Челябинск, 2009. Вып. 31. С. 160-164.
215. Якушин, Б.В. Гипотезы о происхождении языка [Текст] / Б.В. Якушин. – М.: НАУКА, 1984. – 137 с.
216. Aitchison, J. On discontinuing the continuity-discontinuity debate. Approaches to the Evolution of Language [Текст] / J. Aitchison. – Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
217. Aitchison, J. The Seeds of Speech: Language Origin and Evolution [Текст] / J. Aitchison. – Cambridge: Cambridge University Press, 1996.
218. Attridge, D. Language as Imitation: Jakobson, Joyce, and the Art of Onomatopoeia [Текст] // MLN, Vol. 99, No 5, Comparative Literature (Dec., 1984) – The Johns Hopkins University Press, pp. 1116-1140.
219. Bonkowska, A. Illegal English clusters arising from vowel deletion. Master's Thesis [Текст] / A. Bonkowska. – Szczecin, 2014. – 69 p.

220. Bredin, H. Onomatopoeia as a Figure and a Linguistic Principle [Текст] / H. Bredin // *New Literary History*. Vol. 27, No. 3, *Literary Subjects* (Summer, 1996). The Johns Hopkins University Press, pp. 555-569.
221. Brenda, M. *The Cognitive Perspective on the Polysemy of the English Spatial Preposition Over* [Текст] / M. Brenda. – Cambridge, Cambridge Scholars Publishing. – 2014. – 293 p.
222. Brown, R. *Language and Theories of its Origin* [Текст] / R. Brown. – London: Kessinger publishing, 2009 (1881). – 48 p.
223. Croft, W., Cruse, A. *Cognitive linguistics* [Текст] / W. Croft, A. Cruse. – Cambridge, Cambridge University Press, 2004. – 356 p.
224. Cruse, A. *Meaning in language. An Introduction to Semantics and Pragmatics. Second Edition* [Текст] / A. Cruse. – New York, Oxford University Press, 2004. – 441 p.
225. Crystal, D. *The Cambridge Encyclopedia of Language. 2nd edition* [Текст] / D. Crystal. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
226. Crystal, D. *The Cambridge Encyclopedia of language* [Текст] / D. Crystal. – Cambridge: Cambridge University Press. – 1987, pp. 100-107.
227. Evans, V., Green, M. *Cognitive Linguistics. An Introduction* [Текст] / V. Evans, M. Green // V. Evans, M. Green. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2007. – 830 p.
228. Fillmore, Ch. J. *Towards a descriptive framework for spatial deixis* [Текст] / Ch. J. Fillmore // *Speech, Place and Action. Study of Deixis and related Topics*. – Chichester: John Wiley. – pp. 31-59.
229. Geeraerts, D. *Theories of Lexical Semantics* [Текст] / Д. Джирартс. – Нью-Йорк, 2010. – 317 p.
230. Hashimoto, T., Usui, N., Taira, M., Nose, I., Haji, T., Kojima, Sh. *The neural mechanism associated with the processing of onomatopoeic sounds* [Текст] / T. Hashimoto, N. Usui, M. Taira, I. Nose, T. Haji, Sh. Kojima // *Neuroimage* (31). – Japan, 2006, pp. 1762-1770.

231. Hewes, G.W. Primate communication and the gestural origin of language [Текст] / G.W. Hewes. Current Anthropology, Vol. 14, Nos. 1-2 (February-April 1973), 1973.
232. Hurford J.R., Studdert-Kennedy M.S, Knight Chr. Approaches to the Evolution of Language [Текст] / J.R. Hurford, M.S. Studdert-Kennedy, Chr. Knight. – Cambridge, 2008 (1998). – 442 p.
233. Hurford, J.R., Studdert-Kennedy, M.S, Knight, Chr. Approaches to the Evolution of Language: Social and Cognitive Bases [Текст] / J.R. Hurford, M.S. Studdert-Kennedy, Chr. Knight. – Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
234. Hurford, J.R., Studdert-Kennedy, M.S, Knight, Chr. The evolutionary emergence of language: Social function and the origins of linguistic forms [Текст] / J.R. Hurford, M.S. Studdert-Kennedy, Chr. Knight. – Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
235. Lambert, M.S., Miriam, T.T., Susan, F.M. Onomatopoeia [Текст] / M.S. Lambert, T.T. Miriam, F.M. Susan. – USA, UK, Germany: Betascript publishing, 2010. – 63 p.
236. Langacker, R. Concept, Image and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar [Текст] / R. Langacker. — Berlin — New York: Mouton de Gruyter, 1991. – 395 c.
237. Langacker, R. Cognitive Grammar. A Basic Introduction [Текст] / R. Langacker. Oxford University Press, 2008. – 562 p.
238. Langacker, R. Foundations of Cognitive Grammar [Текст] / R. Langacker. Volume I, Theoretical Prerequisites, Stanford, California, Stanford University Press, 1987. – 540 p.
239. Langacker, R. Grammar and Conceptualization [Текст] / R. Langacker. Mouton de Gruyter. Berlin, 2000. – 436 p.
240. Lee, D. Cognitive Linguistics. An Introduction [Текст] / D. Lee. – Oxford, New-York: Oxford University Press, 2005. – 223 p.

241. Lyons, J. Linguistic semantics: An Introduction [Текст] / J. Lyons. New York: Cambridge University Press, 1995.
242. Massey, G. The Origin of Language in Gesture Signs and Involuntary Sounds [Текст] / G. Massey. – Lavergne, The USA: Kessinger publishing. – 2010. – 293 p.
243. Löbner, S. Understanding Semantics [Текст] / S. Löbner. – New York: Oxford University Press, 2002. – 260 p.
244. Molchanova, O.T. From words to Altai Place-Names. Topography Cognition and Semantics [Текст] / O.T. Molchanova. – Szczecin: Szczecinski Uniwersytet, 2007. – 323 p.
245. Nuckolls, J.B. The Case for Sound Symbolism [Текст] / J.B. Nuckolls. – Birmingham, Alabama. – 1999. – 250 p.
246. Ogden, C.K, Richards, I.A. The Meaning of Meaning: a study of the influence of language upon thought and of the science of symbolism [Текст] / C.K. Ogden, I.A. Richards with an introduction by Umberto E. – the USA: “A Harvest/HBJ book”. – 1989. – 76 p.
247. Plag, I. Word-formation in English [Текст] / I. Plag. – Cambridge, 2003. – 240 p.
248. Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., Svartvik, J. A comprehensive grammar of the English language [Текст] / R. Quirk, S. G. Greenbaum, Leech, J. Svartvik. – New York, Longman Group limited, 1985. – 1791 p.
249. Richter, D. H. Saussure, Ferdinand. “Nature of the Linguistic Sign” [Текст] / D. H. Richter // The Critical Tradition: Classic Texts and Contemporary Trends. – Boston: Bedford/St. Martin’s Press, 1998. – pp. 832-835.
250. Roget, P.M. Roget’s Thesaurus of Words and Phrases [Текст] / P.M. Roget. – New-York, 1941. – 705 p.
251. Rosch, E. Principles of Categorization [Текст] / E. Rosch // Cognition and Categorization. – Hillsdale, HJ: Lawrence Erlbaum Associates. – pp. 27-48.

252. Saussure, de F. Course in General Linguistics [Текст] / F. de Saussure // Literary Theory: An Anthology. Structuralism, linguistics, Narratology. – Oxford: Blackwell Publishing, 2004. – 2nd ed. – pp. 59-71.
253. Sharp, H., Warren, B. The Semantics of Onomatopoeic words [Текст] / H. Sharp, B. Warren // Folia Linguistica. Volume 28. Issue 3-4 (1994) – Stockholm, pp. 437-448.
254. Simons, J.A., (Santrock, J.W., Yussen, S.R.) Child Development. An Introduction. Student Study Guide [Текст] / J.A. Simons, (J.W. Santrock, S.R. Yussen. – The USA, Wm. C. Brown Publishers. – 1992. – 366 p.
255. Sprinker, M. Gerard Manley Hopkins on the Origin of Language [Текст] / M. Sprinker // Journal of the History of Ideas, Vol. 41, No 1 (Jan. – Mar., 1980) - University of Pennsylvania Press, pp. 113-128.
256. Tanz, Ch. Sound Symbolism in Words Relating to Proximity and Distance [Текст] / Ch. Tanz. – University of Chicago, pp. 266-277.
257. The Bible [Текст] /
258. Thorndike, E.L. The Origin of language [Текст] / E.L. Thorndike. Science, New Series, Vol. 98, No. 2531. (Jul. 2, 1943), 1943.
259. Tobias, Ph. V. Twenty question about Human Evolution. In Human Evolution [Текст] / Ph. V. Tobias. International Journal of Anthropology. Global bioethics. XV-ICAES Florence, Italy, 2003.
260. Wescott, R.W. Linguistic Iconism [Текст] / R.W. Wescott // Language, Vol. 47, No. 2 (Jun., 1971) Linguistic Society of America, pp. 416-428.
261. Woodring, C.R. Onomatopoeia and Other Sounds in Poetry [Текст] / C.R. Woodring // College English, Vol.14, No. 4 (Jan., 1953), pp. 206-210.

Список Интернет источников

262. Алтухова, Е.Е. Реализация законов фонотактики в спонтанной речи: Экспериментально-фонетическое исследование на материале

- британского варианта английского языка / Е.Е. Алтухова. – 2000 г.
Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/realizatsiya-zakonov-fonotaktiki-v-spontannoi-rechi-eksperimentalno-foneticheskoe-issledovan>
(дата обращения 15.04.2017).
263. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / И. В. Арнольд. – М.: Флинта, 2012. – 376 с. – 978-5-9765-1041-8. Режим доступа: // <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103311> (дата обращения 07.04.2014).
264. Диссертации по гуманитарным наукам [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // gisap.eu/ru/node/16996 (дата обращения 25.02.2014).
265. Зайончковская, О.О. Концептуальные метафоры явления «Глобальный экономический кризис» в английском языке [Электронный ресурс] / О.О. Зайончковская // Modern problems and ways of their solution in science, transport, production and education, 2012. – Режим доступа: // www.sworld.com.ua/index.php/ru/conference/the-content-of-conferences/archives-of-individual-conferences/december-2012 (дата обращения 25.02.2014).
266. Знаменская, О.Е. Когнитивные основания функционирования звукообозначений: на материале англоязычного художественного текста: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.19 [Электронный ресурс] / О.Е. Знаменская. – Москва, 2009. – 154 с. – Режим доступа: // www.dslib.net/jazyko-znanie/kognitivnye-osnovaniya-funkcionirovaniya-zvukooboznachenij-na-materiale.html (дата обращения 12.03.2015).
267. Ирисханова, О.К. [Электронный ресурс] / О.К. Ирисханова. – Режим доступа: // scodis.com/?q=ru/profile (дата обращения 25.02.2014).
268. Маслова, Ж.Н. Когнитивная концепция поэтической картины мира [Электронный ресурс]: монография / Ж.Н. Маслова. – М.: Флинта, 2012. – 420 с.

269. Попова, З.Д., Стернин, И.А. Когнитивная лингвистика [Электронный ресурс] / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Режим доступа: // zinki.ru/book/kognitivnaya-lingvistika/ponyatie-koncepta/3/ (дата обращения 26.02.2014).
270. Резник, В.А. Диапазон и спектр концептуальной метафоры «Скромность» в англоязычной картине мира [Электронный ресурс] / Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина. – Режим доступа: // www.rusnauka.com/4_SND_2013/Philologia/3_128726.doc.htm (дата обращения 26.02.2014).
271. Словообразование при помощи суффиксов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // lib.repetitors.eu/english/126-2010-01-13-08-09-10/1418-2010-07-17-07-12-53 (дата обращения 07.04.2014).
272. Смирницкий, А.И. Лексикология английского языка [Электронный ресурс] – М., 1956. – Режим доступа: <http://uchebnik.biz/book/100-leksikologiya-anglijskogo-yazyka/31--3-kompleksnye-edinicy-sistemy-slovoobrazovaniya.html> (дата обращения 07.04.2014).
273. Шелякин, М. А. Язык и человек: К проблеме мотивированности языковой системы [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М. А. Шелякин. - 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 296 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=462862> (дата обращения 29.09.2017).
274. Яблокова, М.В. Конверсия как активный способ словообразования в современном английском языке [Электронный ресурс] / М.В. Яблокова // Ярославский педагогический вестник – 2012 - № 1 - Том I (Гуманитарные науки) – С. 197-201. – Режим доступа: // vestnik.yspu.org/releases/2012_1g/44.pdf (дата обращения 07.04.2014).
275. Merriam-Webster's 11th Collegiate Dictionary [Электронный ресурс]. – 2004.

Список лексикографических источников

276. АРС – Мюллер, В.К. Англо-русский словарь / Под редакцией В.К. Мюллера. – М., 1990.
277. БЭС – Большой Энциклопедический Словарь. Языкознание / под ред. В.Н. Ярцевой. – М.: Большая Российская Энциклопедия, 1998. – 685 с.
278. КРРКС – Туйлемисов, М. Казахско-русский, русско-казахский словарь для учащихся и студентов / Под редакцией М. Туйлемисова. – Алматы: Издательство «Аруна», 2002. – 416 с.
279. КРРКТС – Кусаинов, А.К. Казахско-русский, русско-казахский терминологический словарь: Биология / под общей редакцией д.п.н., профессора А.К. Кусаинова – Алматы: Республиканское государственное издательство «Рауан», 2000. – 304 с.
280. КСКТ // Кубрякова, Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. – М., 1996. – 245с.
281. ЛЭС – Ярцева, В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцевой. М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
282. НБАРС – Апресян, Ю.Д. Новый Большой англо-русский словарь: В 3-х т. Около 250 000 слов./ Ю.Д. Апресян, Э.М. Медникова, А.В. Петрова и др.; Под общ. рук. Э.М. Медниковой и Ю.Д. Апресяна. – М.: Рус. яз., 1993. – 832 с.
283. НБАРС – Апресян, Ю.Д. Новый Большой англо-русский словарь: В 3 т. / Ю.Д. Апресян, Э.М. Медникова, А.В. Петрова и др.; Под общ. рук. Ю.Д. Апресяна. – 3-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1999. – 832 с.
284. СКРС – Ержанова, Л.Д. Современный казахско-русский словарь / Под редакцией Л.Д. Ержановой. – СПб.: «Мажор», 2005. – 512 с.

285. СЛТ – Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О.С. Ахманова. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 608 с.
286. СС – Бектайұлы, Қ. Сөздік – Словарь / Под редакцией Қ. Бектайұлы. – Алмата: Издательство «Казахстанский проект развития государственного языка», 1996. – 697 с.
287. ORD – Falla, P., Howlett, C. The Oxford Russian Dictionary / P. Falla, C. Howlett. – Кырг. Респ.: Ассоциация независимых книгоиздателей, 1997. – 605 с.
288. WEUDEL – Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language. – New Jersey: Random House Value Publishing, 1993. – 2230 p.

Источники примеров

1. Британский национальный корпус. Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>:
- A8K** - [Guardian, electronic edition of 19891123]. London: Guardian Newspapers Ltd, 1989, Home material. 1172 s-units.
- A0N** - David, C. King Cameron. Manchester: Carcanet Press, 1991, pp. 15-113. 2685 s-units.
- FEP** - Lorne, B. Ring of fire. London: Bantam (Corgi), 1988, pp. 9-127. 1622 s-units.
- C88** - The Alton Herald. Farnham, Surrey: Farnham Castle Newspapers Ltd, 1992, 2213 s-units.
- BP2** - John, B. The titron madness. Long Preston, N. Yorks: Dales Large Print, 1984, pp. 11-209. 3213 s-units.
- FEV** - John, D. Supersense: perception in the animal world. UK: BBC Books, 1989, pp. 8-145. 1961 s-units.
- FSR** - David, M. White darkness. London: Virgin, 1993, pp. 115-241. 2794 s-units.

HGV - Bailey, Elizabeth. Hidden flame. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993, 6431 s-units.

A0U - So very English: a Serpent's Tail compilation. London: Serpent's Tail, 1990, 2633 s-units.

H7W - James, Dana. Bay of rainbows. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993, 4569 s-units.

FEE - Banks, Lynne Reid. The L-shaped room. London: Penguin Group, 1987, pp. 98-206. 3282 s-units.

HBJ - Environmental Issues. 806 s-units.

CEB - Granger, Ann. A season for murder. London: Headline Book Pub. plc, 1991, pp. 21-134. 3191 s-units.

A6I - Millin, Bill. Invasion. Lewes, East Sussex: The Book Guild Ltd, 1991, 2470 s-units.

FUB - Aiken, Joan. The kingdom under the sea and other stories. London: Penguin Books, 1989, pp. 9-87. 1040 s-units.

ACW - Highsmith, Domini. Frankie. London: Bantam (Corgi), 1990, 1801 s-units.

GUA - Heinzel, H; Fitter, R F; Parslow, J. Birds of Britain and Europe. London: HarperCollins, 1972, 2941 s-units.

A0H - Piggott, Derek. Gliding safety. London: A & C Black (Pubs) Ltd, 1991, pp. 9-91. 1829 s-units.

HH9 - Bawden, Nina. Tortoise by candlelight. London: Virago Press Ltd, 1989, 3743 s-units.

B2E - Saunders-Veness, Frances. Oh! sister I saw the bells go down. Lewes, East Sussex: The Book Guild Ltd, 1989, pp. 7-73. 1596 s-units.

G2B - Falcon Sailing. Falcon Sailing, 1990, 2395 s-units.

FRJ - Marcus, David. A land not theirs. Poolbeg P, 1993, pp. 7-112. 2231 s-units.

F99 - Rush, Alison. Adam's paradise. Basingstoke: Macmillan Pubs Ltd, 1989, pp. 1-146. 3174 s-units.

CH6 - The Daily Mirror. 9610 s-units.

C8D - Shepherd, Stella. Black justice. London: Constable & Company Ltd, 1988, pp. 17-132. 3792 s-units.

ABX - Hassall, Angela. Jubilee wood. Oxford: OUP, 1989, 4309 s-units.

F8M - Drama lecture (Edu/inf). Rec. on 18 Nov 1992 with 10 parties, 626 utts

CCM - Binchy, Maeve. Circle of friends. London: Coronet Books, 1991, 2965 s-units.

APT - Abel-Smith, Lucy and Kotalik, Jiri. Prague: a guide. London: John Murray (Pubs) Ltd, 1991, pp. 28-137. 1926 s-units.

FSB - Gilbert, H. The star zoo. Oxford: OUP, 1992, pp. 1-55. 1160 s-units.

GV6 - Innes, Hammond. Isvik. London: Chapmans Pubs Ltd, 1991, pp. 85-189. 3045 s-units.

CGE - Lawson, Michael. Facing conflict. Sevenoaks, Kent: Hodder & Stoughton Ltd, 1991, pp. 13-158. 2618 s-units.

ALS - Ryan, John. Captain Pugwash and the huge reward. Rye, East Sussex: Gungarden Books, 1991, pp. 4-43. 314 s-units.

A8M - [Guardian, elect. edn. of 19891123]. Social material, 188 s-units.

ACW - Highsmith, Domini. Frankie. London: Bantam (Corgi), 1990, 1801 s-units.

EW6 - Polkinghorne, J C. The quantum world. Harlow: Longman Group UK Ltd, 1984, pp. 1-82. 1539 s-units.

FNX - Brown, M. Richard Branson: the inside story. London: Headline Book Pub. plc, 1989, pp. 157-303. 1919 s-units.

ACK - Howell, Bette. Dandelion days. London: Chapmans Pubs Ltd, 1991, 3104 s-units.

A6A - York, Norton. The rock file: making it in the music business. Oxford: OUP, 1991, 2444 s-units.

CEU - Pratchett, Terry. Wings. London: Corgi Books, 1992, pp. 13-172. 4383 s-units.

CJT - Seymour, Gerald. Archangel. London: Fontana Press, 1983, pp. 18-125. 2459 s-units.

CDB - Vine, Barbara. A fatal inversion. London: Viking, 1987, pp. 19-117. 2128 s-units.

A61 - Millin, Bill. Invasion. Lewes, East Sussex: The Book Guild Ltd, 1991, 2470 s-units.

A0N - Craig, David. King Cameron. Manchester: Carcanet Press, 1991, pp. 15-113. 2685 s-units.

B3K - [Tourist information: York]. u.p., n.d., 2969 s-units.

KST - 12 convs rec. by 'Margaret2' (PS6RG) between 20 and 27 Feb 1992 with 7 i's, 4156 utts, and 2 hrs 47 mins 0 secs of recs.

K71 - Friends Provident Insurance: training session (Busn). Rec. on 21 Dec 1993 with 6 partics, 753 utts.

ATE - Cairney, John. Worlds apart. Edinburgh: Mainstream Pub. Ltd, 1991, pp. 217-308. 3273 s-units.

FU4 - Pamela, or, The reform of a rake: a play adapted from the novel by Samuel Richardson. Morgan, Fidelis and Giles Havergal. UK: Amber Lane Press, 1987, pp. 5-77. 1853 s-units.

CH1 - The Daily Mirror. London: Mirror Group Newspapers, 1992, 9942 s-units.

CH2 - The Daily Mirror. 13356 s-units.

CH5 - The Daily Mirror. London: Mirror Group Newspapers, 1992, 5648 s-units.

CH6 - The Daily Mirror. 9610 s-units.

CH7 - The Daily Mirror. 5437 s-units.

B3K - [Tourist information: York]. u.p., n.d., 2969 s-units.

CFR - [Leaflets advertising goods and products]. u.p., n.d., 1553 s-units.

A0M - Winning karate competition. Mitchell, David. London: A & C Black (Pubs) Ltd, 1991, pp. 10-108. 1401 s-units.

AT6 - Windsurfing: improving techniques. Oakley, Ben. Marlborough, Wilts: The Crowood Press, 1987, pp. 1-118. 2217 s-units.

B0P - Advanced coarse fishing. Marsden, Graham. London: A & C Black (Pubs) Ltd, 1987, pp. 5-106. 1598 s-units.

FAG - The making of the British landscape. Hoskins, W. Sevenoaks, Kent: Hodder & Stoughton Ltd, 1992, pp. 140-242. 2068 s-units.

GVF - The martial arts. Lewis, Peter. London: Tiger Books International, 1991, pp. 6-137. 1950 s-units.

JIB - FlyPast. Stamford, Lincs: Key Pub, 1992, 1287 s-units.

K7E - Oral history project: interview (Edu/inf). Rec. on 30 May 1983 with 2 parties, 86 utts.

BIC - For now. Godbert, Geoffrey and Ramsay, Jay. London: The Diamond Press, 1991, pp. 1-108. 2775 s-units.

ABV - I believe. Carey, George. London: SPCK, 1991, pp. 32-131. 2205 s-units.

AL3 - [Daily Telegraph, elect. edn. of 19920417]. Leisure material, 1817 s-units.

AAL - [Guardian, elect. edn. of 19891222]. Home material, 1021 s-units.

JT2 - John Ruskin Sixth Form College: lecture (Edu/inf). Rec. on 7 Feb 1994 with 10 parties, 589 utts.

BNG - Early mathematical experiences. Schools Council Pub. Harlow: Longman Group UK Ltd, 1982, pp. 55-139. 2377 s-units.

HLL - Keesings Contemporary Archives. 2498 s-units.

HCX - IBOA Newssheet. 478 s-units.

2. Басты. Режим доступа: <http://kitap.kz/>:

Абдрахман А. Жапырақтар: балаларға арналған өлеңдер, мысалдар.

Айғалиұлы Е. Мен саған ғашықпын.

Ақан М. Көктоғайдан көшкен бұлт.

Әбдіхалық Ө. Құдай.

Әлменбет А. Аңшы.

Әріп Ғ. Анна. – 1977.
Байтұрсынұлы А. Әдебиет танытқыш; Аудармалары. А. Блоктан.
Есжан С. Іңкәр.
Қабанбаев М. Жиһанкез Тити. Әңгіме.
Қайырбеков Ғ. Өлеңдер, поэмалар.
Қыдырбекұлы Б. Отбасындағы әңгіме. – 1953; Үлкен жүрек. – 1963.
Мағауин М. Бір атанын балалары.
Молдағалиев Ж. Поэмалар ертегі.
Момышулы Б. Әңгімелер жинағы.
Мұқатаев М. Өлеңдер жинағы; Әже. – 1926.
Мұқаш М. Ақ шағала.
Нарытбек Г. Сая (әңгімелер). – 2012.
Сағынтай С. Қарға.
Сарыбай Б. Мейірім.
Ысмағұлов Ж. Балақайлар.
Baum L.F. The Wonderful Wizard of Oz. – 1900.
Bronte Ch. Jane Eyre. – 1847.
Dickens Ch. Great Expectations. – 1861; Oliver Twist. – 1839.
Hemingway E. The Old Man and the Sea. – 1952.
London J. The Call of the Wild. – 1903.
Remarque E.M. Three Comrades. – 1936.
Saint-Exupery de A. The Little Prince. – 1943.
Verne J.G. Twenty Thousand Leagues under the Sea. – 1870.
Wilde O. The Picture of Dorian Grey. – 1890.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ И УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

англ. – английский язык; каз. – казахский язык; ЗИ – звукоизобразительный; КД – концептуальный домен.

СЛОГОВАЯ СТРУКТУРА ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ СЛОВ АНГЛИЙСКОГО И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ

1. Звукоизобразительные слова английского языка

№	Тип слога	Звукоизобразительные слова
1.	CVC (120 л.)	bam; bang; bark; bash; bawl; beat; bell; beep; boom; burl; burp; buzz; call; cob; cock; cough; dart; dash; din; ding; dong; fizz; gab; gush; heave; hiss; hit; hoarse; hoop; hoosh; hop; horn; hoot; huff; hum; hurl; hush; kick; kiss; knock; knoll; lapp; lash; laugh; lick; lull; nod; peal; peek; peep; pat; pip; pit; pop; puff; purl; push; rash; reed; reel; ring; rip; roll; rook; rat; rub; seethe; shoot; shot; shush; sip; sizz; sob; sough; sup; tap; thud; tick; toll; toot; waff; wag; wap; weep; weet; whack; wham; whang; wheeze; whiff; whip; whirl; wish; whit; whiz; whoof; whoop; whoosh; whop; woof; wring; wuff; yaff; yak; yap; yawl; yawn; yawp; yell; yer; yip; yuk; yuke; yok; yoop; zap; zing; zip; zizz; zoom;
2.	CCVC (100 л.)	brawl; cheep; chir; chir; chirp; chuck; chuff; chug; clap; clack; clam; clang; clash; click; clip; cloop; clop; cluck; crack; cram; crash; creak; creep; crick; crool; crumb; crush; drawl; drib; drill; drip; drop; drum; flap; flash; flick; fling; flip; flit; flop; flush; froth; gnarl; gnash; grin; grip; grit; gritt; growl; gruff; jab; plash; plop; prick; pule; quack; quaff; scud; shish; shriek; shrill; slam; slap; slash; slat; slip; slop; slosh; slurp; slush; smack; smash; snap; snarl; sneak; sneeze; snick; sniff; snooze; snort; snub; spit; spurt; stab; stam; storm; swash; swell; swig; swill; swirl; swuff; thrash; throb; thrum; trill; twang; tweet; twirl; twit;
3.	CVCC (49 л.)	babble; baffle; bubble; bump; burble; burst; cackle; fizzle; gabble; gaggle; gobble; guggle; gulp; gurgle; gust; guzzle; hist; huffle; hurtle; hobble; honk; lisp; mumble; mump; nibble; pant; pelt; rasp; riddle; rinse; ripple; rumble; rustle; shuffle; sizzle; tattle; tipple; tittle; waffle; waft; waggle; warble; whisk; whistle; wind; whomp; wobble; yank; yelp;
4.	CCVCC (44 л.)	blast; brattle; champ; chant; chink; chuckle; chunk; clank; clink; clonk; crackle; cribble; crimp; crisp; crump; dribble; drizzle; grabble; grist; grizzle; grunt; jest; jolt; plonk; plump; prattle; scorch; shrink; spank; sparkle; spink; stamp; stomp; swamp; switch; tramp; trickle; trump; twattle; tweedle; twiddle; twitch; twittle; whoo-whoop;
5.	CV (19 л.)	baa; bah; burr; caw; coo; gnaw; ha; haw; hoo; moo; paw; pee; pour; purr; roar; wee; whoo; whirr; yirr;
6.	CVCV (17 л.)	cuckoo; didder; guffaw; hoopoe; murmur; phoebe; potter; shower; shudder; to-whoop; yabber; yammer; yatter; yippee; wehee; whammy; whoopee;
7.	CCCVC (16 л.)	scream; scrub; splash; splat; splosh; split; splut; spring; squall; squash; squawk; squeak; squeal; squirt; squish; strum;
8.	CVVC (16 л.)	hail; howk; howl; moan; noise; pipe; poke; shake; shout; wail; whine; wipe; writhe; yaup; yipe; yowl;
9.	CCVCV (15 л.)	blubber; blether; clamour; clangour; clatter; clutter; flicker; flitter; flutter; quiver; snigger; spatter; sputter; stagger; stutter;
10.	CCVVC (14 л.)	chime; choke; croak; drone; flake; grate; graze; gripe; groan; grouse; quake; scold; swipe; trout;
11.	CCVV (11 л.)	blare; bray; blow; cheer; crow; cry; flow; fray; halloo; miaow; sway;
12.	CCV (9 л.)	chaw; chirr; jar; mew; slur; snore; stir; twee; whew;
13.	CVCVC (8 л.)	fillip; hiccup; hubbub; pewit; summon; tittup; to-whit; wallop;

14.	CCVCCC (8 л.)	crinkle; crumble; crumple; crunch; grumble; jangle; jingle; jumble;
15.	CVCCC (8 л.)	belch; dangle; dingle; finch; punch; tinkle; tumble; wamble;
16.	CVCCVC (6 л.)	ding-dong; liquid; pow-wow; rumpus; tick-tock; yow-wow;
17.	CVCCV (6 л.)	maunder; thunder; whimper; whisker; whisper; whoopla;
18.	CVV (6 л.)	bay; neigh; row; sigh; wow; yow;
19.	CCCVCC (4 л.)	scrabble; scratch; screech; scruple;
20.	CVCCCVCC (4 л.)	bibble-babble; gibble-gabble; hubble-bubble; tittle-tattle;
21.	CVVCC (3 л.)	bounce; pound; yoicks;
22.	CCVVCC (2 л.)	grind; plaint;
23.	CVCVCVC (3 л.)	hub-a-dub; rat-a-tat; rub-a-dub;
24.	CCVCCVC (3 л.)	clip-clop; chit-chat; drip-drop;
25.	CCVCVV (3 л.)	peek-bo; peep-do; swallow;
26.	CCCVVC (2 л.)	scrape; strike;
27.	CVCVCV (2 л.)	goburra; yatata;
28.	VVCC (2 л.)	oink; oingk;
29.	CCCVCCC (2 л.)	sprinkle; squelch;
30.	CVVCVV (2 л.)	tow-row; yo-ho;
31.	CVCVCVCCVC (2 л.)	clippety-clip; clippety-clop;
32.	CCVCCVC (1 л.)	trumpet;
33.	CVVCCVCC (1 л.)	vibrant;
34.	VC (1 л.)	ugh;
35.	CVVCV (1 л.)	waly;
36.	CCVCCV (1 л.)	fluster;
37.	CVCVV (1 л.)	bellow;
38.	CCCVV (1 л.)	spray;
39.	CVVV (1 л.)	kea;
40.	VCCCVCC (1 л.)	ubble-gubble;
41.	CVCVCVCV (1 л.)	pitter-patter;
42.	CVCVCVCCCV (1 л.)	cockadoodle-doo;
43.	CVCCCCVCCC (1 л.)	dingle-dangle;
44.	VCC	itch;

	(1 л.)	
45.	CCVVCV (1 л.)	quaver;
46.	CVCCCV (1 л.)	doodle-coo;

2. Звукоизобразительные слова казахского языка

№	Тип слога	Звукоизобразительные слова
1.	CVC (100 л.)	баж; бай; бак; бар; бип; бор; бум; быж; бык; быр; быт; гүж; гүл; гүр; даб; даң; дап; дар; дүб; дүк; дүң; дүп; дүр; дүт; дыб; дык; дың; дыр; дүт; дік; дің; дір; жек; зар; зык; зың; зыр; зыт; қаз; қақ; қап; қиқ; қоң; қор; қур; құп; қыж; қыр; қыт; көк; көс; күл; қур; күт; кіт; лүп; лып; маң; моң; мыр (мыр-р-р); пай; пар; пыр; пыш; пыс; сақ; сап; сар; сор; сыб; сык; сып; сыр; сыт; тақ; тап; тар; тас; тәй; тоқ; топ; түк; түш; тык; тып; тыс; тіт; чыр; шақ; шап; шар; шик; шор; шыж; шык; шым; шын; шып; шыр; шыт;
2.	CVCC (84 л.)	барк; барт; борт; бүлк; бүрс; бүлк; бүлт; бұрк; былк; былш; бырк; бырс; бырт; гүлк; гүмп; гүрс; дүмп; дүңк; дүрк; дүрс; дыңк; жалп; жалт; жарк; жылт; қалт; қалш; қаңк; қарк; қарс; қарт; қарш; қиқу; қорк; қорс; құрк; қылк; қыңк; қырк; қырт; кеңк; күмп; күрк; күрс; күрт; кірт; маңк; морт; мыңк; мырс; парс; парт; пырс; пырт; салп; санқ; сарк; сарт; селк; селт; солк; сорп; сылқ; сылп; сыңк; сырт; таңк; тарк; тарп; тарс; торс; тыңк; тырк; тырс; шалп; шаңк; шарт; шолп; шомп; шыйк; шылк; шылп; шырк; шырт;
3.	CVCCVC (61 л.)	барпыл; бүлкіл; былдыр; былжыр; былшыл; быт-шыт; гүлдір; гүрсіл; даңғыр; даңдақ; дүмпіл; дүңгір; дүңкіл; дүркін; дүрсіл; дыңғыл; діңгір; діңкіл; жалтыл; жалтыр; жан-жүк; жаң-жұң; жарқыл; жарқын; жылтыр; қалтыл; қалшыл; қаңқыл; қыңқыл; қыңсыл; кеңкіл; күмбір; күңкіл; күркіл; күркір; күрсіл; мылжын; міңгір; салдыр; саңқыл; сартыл; сыбдыр; сылдыр; сылқыл; сыңғыр; сыңқыл; тарсыл; тоқпақ; тырсыл; шақ-шұқ; шалпыл; шалшық; шаңқыл; шаң-шұң; шолпыл; шолтаң; шүлдір; шылдыр; шылпыл; шыртыл; шытқыл;
4.	CVCVC (56 л.)	бажыл; бүлік; быжыл; бықыр; бырыл; гүжіл; гүріл; дабыл; дабыр; дүбір; дыбыл; дыбыр; дыбыс; дыңыл; діріл; зықыл; зыңыл; зырыл; қорыл; қырыл; қытық; қытыр; күтір; кітір; лүпіл; пырыл; пысыл; сақыр; сатыр; сорап; сусыл; сыбыр; сыбыс; сықыр; сырыл; сытыр; тақыл; тақыр; тапыр; тасыр; топыр; тықыл; тықыр; тыпыр; тысыр; тітір; шақыр; шатыр; шикыл; шыжыл; шықыр; шымыр; шыңыл; шыпыл; шытын; шытыр;
5.	VC (16 л.)	ах; ай; аһ; ап; ар; ау; әй; өк; уһ; ыз; ық; ым (ы(м)м); ы(һ)м); ың; ыр; ыс; іш;
6.	VCVCCVCVC (12 л.)-	абыр-дабыр; абыр-жұбыр; абыр-сабыр; азан-қазан; алай-дүлей; апыл-ғұпыл; апыр-жапыр; асыр-тасыр; опыр-топыр; үбір-дүбір; ыбыр-сыбыр; ырың-жырың;
7.	CV (12 л.)	гу; ду; зу; та; тү (түү); һы; ла; мә (мә-ә); мө (мө-ө); па; су; шу;
8.	CVCVCCVCVC (10 л.)-	дабыл-дұбыр; дабыр-дұбыр; қашыр-құшыр; сақыр-сықыр; сатыр-сұтыр; тақыр-тұқыр; тапыр-тұпыр; тасыр-тұсыр; шақыр-шұқыр; шатыр-шұтыр;
9.	CVCCCVCC (8 л.)-	жалт-жұлт; жарқ-жүрк; парт-пұрт; саңк-сұңк; сарт-сұрт; тарс-тұрс; шалп-шұлп; шаңк-шұңк;
10.	VCCVC (8 л.)-	айғай; айқай; әтпұш; әттең; өксік; ың-жың; ыңқыл; ырсыл;
11.	VCC (8 л.)-	аңк; арк; арс; арп; еңк; ыңк; ырс; ысқ;
12.	VCVC (6 л.)-	ағын; ағыс; азар; атыс; ызыл; ызың;
13.	V (6 л.)-	а (а-а); ә; о; у (у-уу); ү; ы (ы-ы);
14.	VVC (4 л.)-	аух; әуп; йах; иаһ;
15.	CVCCVCV	бықсыма; даңғаза; даңғыра; даңдама;

	(4 л.)-	
16.	CVCV (3 л.)	қиқу; құры; тіпу;
17.	VCV (3 л.)-	ату; у(һ)-у; у-шу;
18.	CVVC (3 л.)	гуіл; зуыл; шуыл;
19.	VV (3 л.)-	әу; ио; ия;
20.	CVCVCVC (3 л.)-	қакырық; кекірік; шапалақ;
21.	CVCVCV (2 л.)	ла-ла-ла; та-та-та;
22.	CVCCVCCVCCVC (2 л.)-	қаңғыр-күңгір; салдыр-гүлдір;
23.	VVCVV (2 л.)-	айғай; айқай;
24.	VCCVCCVCCVC (1 л.)-	айтыс-тартыс;
25.	VCVCVV (1 л.)-	адам-ау;
26.	CVCVCVCV (1 л.)-	кукареку;
27.	CCV (1 л.)	тфу;
28.	CC (1 л.)-	пrr;
29.	VCCV (1 л.)-	әпчү; інга;
30.	CCVCVCV (1 л.)-	тра-ра-ра;
31.	CVCCVCC (1 л.)-	дағбырт;
32.	VCCVCVC (1 л.)-	ыскырық;
33.	CVCCVCVC (1 л.)-	пыл-ғұпыл;
34.	VVCVCVV (1 л.)-	ойпырай;
35.	VVCVVCV (1 л.)-	айғай-шу;
36.	VCVCVC (1 л.)-	ықылық;
37.	CVCVCC (1 л.)-	тізірт;
38.	CVCVCVV (1 л.)-	қоңырау;
39.	VCCVCVCCVC (1 л.)-	айғай-ұйғай;
40.	VCCVCCVCCVC (1 л.)-	айқай-сүрен;
41.	VCCVCVCVC (1 л.)-	айран-асыр;
42.	VCVCVCCVCCVC (1 л.)-	апалаң-топалаң;
43.	CVCCVCCVC (1 л.)-	күл-талқан;
44.	CVVCVCVCV (1 л.)-	дау-дабыра;

**ФОНОТАКТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ СЛОВ АНГЛИЙСКОГО
И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ**

1. Начальная позиция (английский язык)

Фонема	Кол-во	Звукоизобразительные слова
[a:]	-	-
[æ]	-	-
[i:]	-	-
[i]	1 л.	itch;
[e]	-	-
[ɔ]	-	-
[ɔ:]	-	-
[z:]	-	-
[ə]	-	-
[ʌ]	1 л.	ubble-gubble;
[u]	1 л.	ugh;
[u:]	-	-
[ai]	-	-
[ei]	-	-
[ɔ i]	2 л.	oingk; oink;
[au]	-	-
[əu]	-	-
[iə]	-	-
[uə]	-	-
[ɛə]	-	-
[eɪə]	-	-
[aʊə]	-	-
[aɪə]	-	-
[juə]	-	-
[l]	7 л.	lapp; lash; laugh; lick; liquid; lisp; lull;
[p]	34 л.	pant; pat; paw; peal; peck; pee; peek; peek-bo; peek-do; peep; pelt; pewit; pip; pipe; pit; pitter-patter; plaint; plash; plonk; plop; plump; poke; pop; potter; pound; pour; pow-wow; prattle; puff; pule; punch; purl; purr; push;
[b]	35 л.	baa; babble; baffle; bah; bam; bang; bark; bash; bawl; bay; beat; beep; belch; bell; bellow; bibble-babble; blare; blast; blether; blow; blubber; brattle; brawl; bray; boom; bounce; beep; bubble; bump; burble; burl; burp; burr; burst; buzz;
[t]	33 л.	tap; tattle; tick; tick-tock; tinkle; tippie; tittle; tittle-tattle; tittup; tock; toll; toot; to-whit; to-who; tow-row; tramp; trumpet; trickle; trill; troat; trump; trumpet; tumble; twang; twattle; twee; tweedle; tweet; twiddle; twirl; twit; twitch; twittle;
[d]	23 л.	dab; dabble; dangle; dart; dash; didder; din; ding; ding-dong; dingle; dingle-dangle; dong; doodle-coo; drawl; drib; dribble; drill; drip; drip-drop; drizzle; drone; drop; drum;
[m]	9 л.	maunder; mew; miaow; moan; moo; mumble; mump; munch; murmur;
[k]	67 л.	cackle; call; caw; clack; clam; clamour; clang; clangour; clank; clap; clash; clatter; click; clickety-click; clickety-clop; clink; clinkety-clank; clip; clip-clop; clippety-clip; clippety-clop; clonk; clop; cloop; cluck; clutter; cob; cock; cockadoodle-doo; coo; cough; crack; crackle; cram; cramp; crash; creak; creep; crible; crick; crick-crack; crimp; crinkle; crisp; croak; crool; crow; crumb; crumble; crump; crumple; crunch; crush; cry; cuckoo; cuff; curlew; kea; kick; killdee; kiss; quack; quaff; quake; quaver; quiver;
[g]	30 л.	gab; gabble; gaggle; gibble-gabble; gobble; goburra; grabble; grate; graze; grin; grind; grip; gripe; grist; grit; gritt; grizzle; groan; grouse; growl; gruff; grumble; grunt; guffaw; guggle; gulp; gurgle; gush; gust; guzzle;
[n]	9 л.	gnarl; gnash; gnaw; knock; knoll; neigh; nibble; nod; noise;
[ʃ]	13 л.	shake; shamble; shatter; shoot; shot; shout; shower; shriek; shrill; shrink; shudder; shuffle; shush;
[f]	22 л.	fillip; finch; fizz; fizzle; flake; flap; flash; flick; flicker; flinch; fling; flip; flit; flutter; flop; flow; flush; fluster; flutter; fray; froth; phoebe;
[v]	1 л.	vibrant;

[s]	88 л.	scold; scorch; scrabble; scrape; scratch; scream; screech; scrub; scruple; scud; seethe; sigh; sip; sizz; sizzle; slam; slap; slash; slat; slip; slop; slosh; slur; slurp; slush; smack; smash; snap; snarl; sneak; sneeze; snick; sniff; snigger; snooze; snore; snort; snub; snuff; snuffle; sob; sough; spank; sparkle; spatter; spink; spit; splash; splat; split; splosh; splut; spray; spring; sprinkle; spurt; sputter; squall; squash; squawk; squeak; squeal; squelch; squirt; squish; stab; stagger; stam; stamp; stir; stomp; storm; strike; strum; stutter; summon; sup; swallow; swamp; swash; sway; swell; swig; will; swipe; swirl; swish; switch;
[z]	5 л.	zap; zing; zip; zizz; zoom;
[ʌ]	-	-
[tʃ]	18 л.	champ; chant; chaw; cheep; cheer; chime; chink; chirl; chirk; chirp; chirr; chit-chat; choke; chuck; chuckle; chuff; chug; chunk;
[dʒ]	7 л.	jab; jangle; jar; jest; jingle; jolt; jumble;
[r]	22 л.	rash; rasp; rat; rat-a-tat; reed; reel; riddle; ring; rinse; rip; ripple; roar; roll; rook; row; rub; rub-a-dub; ruffle; rumble; rumpus; rustle; writhe;
[h]	38 л.	ha; hail; halloo; haw; heave; hee-haw; hiccup; hiss; hist; hit; hoarse; hobble; honk; hoo; hoop; hoopoe; hoot; hoosh; hop; horn; howk; howl; hub-a-dub; hubbub; hubble-bubble; huff; hurl; hurtle; hum; hush; whew; whoo; whoo-whoop; whoop; whoopla; whoopoe; whoosh; whop;
[j]	28 л.	yabber; yaff; yak; yammer; yank; yap; yatata; yaup; yawl; yawn; yatter; yawp; yell; yelp; yerker; yip; yipe; yippee; yirr; yo-ho; yoicks; yok; yoop; yow; yowl; yow-wow; yuk; yuke;
[ju:]	-	-
[je]	-	-
[jɜ]	-	-
[jʌ]	-	-
[w]	44 л.	waddle; waff; waffle; waft; wag; waggle; wail; wallop; waly; wamble; wap; warble; wee; weep; weet; wehee; whack; wham; whammy; whang; wheeze; whiff; whimper; whince; whine; whing; whip; whirl; whirr; wish; whisk; whisker; whisper; whistle; whit; whiz; whomp; whoof; wind; wipe; wobble; woof; wow; wuff;
[ŋ]	-	-
[θ]	5 л.	thrash; throb; thrum; thud; thunder;
[ð]	-	-

2. Начальная позиция (казахский язык)

Фонема	Кол-во	Звукоизобразительные слова
[a]	35 л.	а (а-а); абыр-дабыр; абыр-жұбыр; абыр-сабыр; ағын; ағыс; адам-ау; азан-қазан; ай; айғай; айғай-шу; айғай-үйғай; айқай; айқай-сүрен; айран-асыр; айтыс-тартыс; алай-дүлей; алақай; ап; апалаң-топалаң; апыл-ғұпыл; апыр-жапыр; ар; ау; ah; ax; аңқ; арқ; арп; арс; асыр-тасыр; ату; атылыс; атыс; аух;
[ə]	7 л.	ә; әй; әпчү; әтпүш; әттең; әу; әуп;
[б]	36 л.	баж; бажыл; бай; бақ; бар; барк; барпыл; барт; бип; бор; борт; бум; бұлқ; бұлт; бұрқ; бұлқ; бүлік; бүлкіл; бүрс; быж; быжыл; бык; бықсыма; бықыр; былдыр; былжыр; былқ; былш; былшыл; быр; бырыл; бырқ; бырс; бырт; быт; быт-шыт;
[в]	-	-
[г]	12 л.	гу; гуіл; гүж; гүжіл; гүл; гүлдір; гүр; гүріл; гүлк; гүмп; гүрс; гүрсіл;
[ғ]	-	-
[д]	48 л.	даб; дабыл; дабыл-дұбыр; дабыр; дабыр-дұбыр; дағбырт; даң; даңғаз; даңғыр; даңғыра; даңдақ; даңдама; дап; дар; дау-дабыра; ду; дүб; дүбір; дүк; дүмп; дүмпіл; дүң; дүңгір; дүңк; дүңкіл; дүп; дүр; дүрк; дүркін; дүрс; дүрсіл; дүт; дыб; дыбыл; дыбыр; дыбыс; дык; дың; дыңғыл; дыңқ; дыңыл; дыр; дік; дің; дір; діріл; діңгір; діңкіл;
[е]	1 л.	еңк;
[Ә]	-	-
[ж]	14 л.	жалп; жалт; жалт-жұлт; жалтыл; жалтыр; жарқ; жарқ-жұрқ; жарқыл; жарқын; жан-жүк; жаң-жүн; жек; жылт; жылтыр;
[з]	11 л.	залп; зар; зу; зуыл; зык; зықыл; зың; зыңыл; зыр; зырыл; зыт;
[и]	4 л.	йах; иаһ; ио; ия;
[й]	-	-
[к]	23 л.	кекірік; кеңк; кеңкіл; көк; көс; кукареку; күл; күл-талқан; күмбір; күмп; күңкіл; күр;

		күрк; күркіл; күркір; күрс; күрсіл; күрт; күт; күтір; кірт; кіт; кітір;
[к]	39 л.	қаз; қақ; қақырық; қалт; қалтыл; қалш; қалшыл; қаңқ; қаңқыл; қап; қарқ; қарс; қарт; қарш; қашыр-құшыр; қик; қику; қоң; қоңырау; қор; қорқ; қорс; қорыл; қур; құп; құрк; құры; қыж; қылқ; қыңқ; қыңқыл; қыңсыл; қыр; қырк; қырт; қырыл; қыт; қытық; қытыр;
[л]	4 л.	ла; лүп; лүпіл; лып;
[м]	11 л.	маң; маңқ; мә (мә-ә); моң; морт; мө (мө-ө); мылжың; мыңқ; мыр (мыр-р-р); мырс; міңгір;
[н]	-	-
[ң]	-	-
[о]	3 л.	о; ойпырай; опыр-топыр;
[ө]	2 л.	өк; өксік;
[п]	15 л.	па; пай; пар; парс; парт; парт-пұрт; прр; пыл-ғұпыл; пыр; пырс; пырт; пырыл; пыс; пысыл; пыш;
[р]	-	-
[с]	44 л.	сақ; сақыр; сақыр-сықыр; салдыр; салдыр-гүлдір; салп; санқ; санқ-сұңқ; санқыл; сап; сар; сарқ; сарт; сарт-сұрт; сартыл; сатыр; сатыр-сұтыр; селк; селт; солқ; сор; сорап; сорп; су; сусыл; сыб; сыбдыр; сыбыс; сыбыр; сық; сықыр; сылдыр; сылқ; сылқыл; сылп; сыңғыр; сыңқ; сыңқыл; сып; сыр; сырыл; сырт; сыт; сытыр;
[т]	44 л.	та; тақ; тақыл; тақыр; тақыр-тұқыр; таңқ; тап; тапыр; тапыр-тұпыр; тарқ; тарп; тар; тарс; тарс-тұрс; тарсыл; тас; тасыр; тасыр-тұсыр; тәй; ток; тоқпақ; топ; топыр; торс; тра-ра-ра; тү (түү); түк; түш; тфу; тық; тықыл; тықыр; тыңқ; тырсыл; тып; тыпыр; тырқ; тырс; тыс; тысыр; тіпу; тіт; тітір; тізірт;
[у]	4 л.	у (у-уу); уһ; у(һ)-у; у-шу;
[ү]	-	-
[ү]	2 л.	ү; үбір-дүбір;
[ф]	-	-
[х]	-	-
[һ]	1 л.	һы;
[ц]	-	-
[ч]	1 л.	чыр;
[ш]	51 л.	шақ; шақ-шұқ; шақыр; шақыр-шұқыр; шалп; шалп-шүлп; шалпыл; шалшық; шаңқ; шаңқ-шұңқ; шаңқыл; шаң-шұң; шап; шапалақ; шар; шарт; шатыр; шатыр-шұтыр; шик; шикыл; шолп; шолпыл; шолтаң; шомп; шор; шу; шуыл; шүлдір; шыж; шыжыл; шыйқ; шық; шықыр; шылдыр; шылқ; шылп; шылпыл; шым; шымыр; шың; шыңыл; шып; шыпыл; шыр; шырт; шыртыл; шырк; шыт; шытқыл; шытын; шытыр;
[щ]	-	-
[ы]	19 л.	ы (ы-ы); ыбыр-сыбыр; ыз; ызыл; ызың; ық; ыкылық; ым (ы(м)м; ы(һ)м); ың; ың-жың; ыңқ; ыңқыл; ыр; ырс; ырсыл; ырың-жырың; ыс; ыск; ысқырық;
[і]	2 л.	інға; іш;
[э]	-	-
[ю]	-	-
[я]	1 л.	япырай;

3. Конечная позиция (английский язык)

Фонема	Кол-во	Звукоизобразительные слова
[a:]	6 л.	baa; bah; goburra; ha; whoopla; yatata;
[æ]	-	-
[i:]	7 л.	killdee; pee; phoebe; twee; wee; wehee; yippee;
[i]	2 л.	waly; whammy;
[e]	-	-
[ɔ]	-	-
[ɔ:]	10 л.	caw; chaw; gnaw; guffaw; haw; hee-haw; paw; pour; roar; snore;
[ɜ:]	7 л.	burr; chirr; purr; slur; stir; whirr; yirr;
[ə]	33 л.	blether; blubber; clamour; clangour; clatter; clutter; didder; flicker; flitter; fluster; flutter; jar; maunder; murmur; pitter-patter; potter; quaver; quiver; shatter; shower; shudder; snigger; spatter; sputter; stagger; stutter; thunder; whimper; whisker; whisper; yabber; yammer; yatter;

[ʌ]	-	-
[u]	-	-
[u:]	11 л.	cockadoodle-doo; coo; cuckoo; doodle-coo; halloo; hoo; hoopoe; moo; to-who; who; whoopoe;
[ai]	2 л.	cry; sigh;
[ei]	6 л.	bay; bray; fray; neigh; spray; sway;
[ɔ i]	-	-
[au]	6 л.	pow-wow; row; tow-row; wow; yow; yow-wow;
[əu]	8 л.	bellow; blow; crow; flow; peek-bo; peek-do; swallow; yo-ho;
[iə]	1 л.	cheer;
[uə]	-	-
[εə]	1 л.	blare;
[eiə]	1 л.	kea;
[auə]	-	-
[aiə]	-	-
[juə]	-	-
[l]	107 л.	babble; baffle; bawl; bell; bibble-babble; brattle; brawl; bubble; burble; burl; cackle; call; chirp; chuckle; crackle; cribble; crinkle; crool; crumble; crumple; dabble; dangle; dingle; dingle-dangle; drawl; dribble; drill; drizzle; fizzle; gabble; gaggle; gibble-gabble; gnarl; gobble; grabble; grizzle; growl; grumble; guggle; gurgle; guzzle; hail; hobble; howl; hubble-bubble; hurl; hurtle; jangle; jingle; jumble; knoll; lull; mumble; nibble; peal; prattle; pule; purl; reel; riddle; ripple; roll; ruffle; rumble; rustle; scrabble; scruple; shamble; shrill; shuffle; sizzle; snarl; snuffle; sparkle; sprinkle; squall; squeal; swell; swill; swirl; tattle; tinkle; tipple; tittle; tittle-tattle; toll; trickle; trill; tumble; twattle; tweedle; twiddle; twirl; twittle; ubble-gubble; waddle; waffle; waggle; wail; wamble; warble; whirl; whistle; wobble; yawl; yell; yowl;
[p]	77 л.	beep; bump; burp; champ; cheep; chirp; clap; clickety-clop; clip; clip-clop; clippety-clip; clippety-clop; clop; cloop; cramp; creep; crimp; crisp; crump; drip; drip-drop; drop; fillip; flap; flip; flop; grip; gripe; gulp; hiccup; hoop; hop; lapp; lisp; mump; peep; pip; pipe; plop; plump; pop; rasp; rip; scrape; sip; slap; slip; slop; slurp; snap; stamp; stomp; sup; swamp; swipe; tap; tittup; tramp; trump; wallop; wap; weep; whip; wipe; whomp; whoo-whoop; whoop; whop; yap; yaup; yawp; yelp; yip; yipe; yoop; zap; zip;
[b]	14 л.	cob; dab; drib; gab; hub-a-dub; hubbub; jab; rub; rub-a-dub; scrub; snub; sob; stab; throb;
[t]	47 л.	beat; blast; burst; chant; chit-chat; dart; flit; grate; grist; grit; gritt; grunt; gust; hist; hit; hoot; jest; jolt; pant; pat; pelt; pewit; pit; plaint; rat; rat-a-tat; shoot; shot; shout; slat; snort; spit; splat; split; splut; spurt; squirt; toot; to-whit; trumpet; troat; tweet; twit; vibrant; waft; whit; weet;
[d]	9 л.	grind; liquid; nod; pound; reed; scold; scud; thud; wind;
[m]	16 л.	bam; boom; chime; clam; cram; crumb; drum; hum; scream; slam; stam; storm; strum; thrum; wham; zoom;
[k]	58 л.	bark; chink; chirk; choke; chuck; chunk; clack; clank; click; clickety-click; clink; clinkety-clank; clonk; cluck; cock; crack; creak; crick; crick-crack; croak; flake; flick; honk; howk; kick; knock; lick; oingk; oink; peck; peek; plonk; poke; quack; quake; rook; shake; shriek; shrink; smack; sneak; snick; spank; spink; squawk; squeak; strike; tick; tick-tock; tock; whack; whisk; yak; yank; yerker; yok; yuk; yuke;
[g]	3 л.	chug; swig; wag;
[n]	9 л.	din; drone; grin; groan; horn; moan; summon; whine; yawn;
[ʃ]	29 л.	bash; clash; crash; crush; dash; flash; flush; gnash; gush; hoosh; hush; lash; plash; push; rash; shush; slash; slosh; slush; smash; splash; splosh; squash; squish; swash; swish; thrash; whish; whoosh;
[f]	17 л.	chuff; cough; cuff; gruff; huff; laugh; puff; quaff; sniff; snuff; sough; waff; whiff; whoof; woof; wuff; yaff;
[v]	1 л.	heave;
[s]	7 л.	bounce; hoarse; hiss; kiss; rumpus; whince; yoicks;
[z]	12 л.	buzz; fizz; graze; grouse; noise; rinse; sizz; sneeze; snooze; wheeze; whiz; zizz;
[ʒ]	-	-
[tʃ]	13 л.	belch; crunch; finch; flinch; itch; munch; punch; scorch; scratch; screech; squelch; switch; twitch;
[dʒ]	-	-
[r]	-	-

[h]	1 л.	ugh;
[j]	-	-
[ju:]	4 л.	curlew; mew; miaow; whew;
[je]	-	-
[jз]	-	-
[jʌ]	-	-
[w]	-	-
[ŋ]	12 л.	bang; clang; ding; ding-dong; dong; fling; ring; spring; twang; whang; whing; zing;
[θ]	1 л.	froth;
[ð]	2 л.	seethe; writhe;

4. Конечная позиция (казахский язык)

Фонема	Кол-во	Звукоизобразительные слова
[a]	11 л.	а (а-а); быксыма; даңғаза; даңғыра; даңдама; дау-дабыра; ла; па; та; тра-ра-ра; іңга;
[ə]	2 л.	ә; мә (мә-ә);
[b]	4 л.	даб; дүб; дыб; сыб;
[v]	-	-
[ɣ]	-	-
[ɣ]	-	-
[d]	-	-
[e]	-	-
[ë]	-	-
[ж]	5 л.	баж; быж; гүж; қыж; шыж;
[з]	2 л.	қаз; ыз;
[и]	-	-
[й]	12 л.	ай; айғай; айғай-үйғай; айқай; алай-дүлей; алақай; әй; бай; ойпырай; пай; тәй; япырай;
[к]	17 л.	бүлк; бүлік; гүлк; дүк; дүнк; дүрк; дік; енк; жек; кекірік; кеңк; көк; күрк; өк; өксік; селк; түк;
[қ]	61 л.	аңк; арқ; бақ; барқ; бұлқ; бұрк; бық; былқ; бырк; даңдақ; дық; дыңқ; жарқ; жарқ-жұрқ; жан-жұқ; зық; қақ; қақырық; қаңқ; қарқ; кик; қорқ; құрқ; қылқ; қыңқ; қырк; қыгтық; маңқ; мыңқ; сақ; саңқ; саңқ-сұңқ; сарқ; солқ; сық; сылқ; сыңқ; тақ; таңқ; тарқ; ток; тоқпақ; тық; тыңқ; тырқ; шақ; шақ-шұқ; шалшық; шаңқ; шаңқ-шұңқ; шапалақ; шик; шыйқ; шық; шылқ; шырк; ық; ықылық; ыңқ; ыск; ысқырық;
[л]	67 л.	апыл-ғұпыл; бажыл; барпыл; бүлкіл; бұжыл; былшыл; бырыл; гуіл; гүжіл; гүл; гүріл; гүрсіл; дабыл; дүмпіл; дүңкіл; дүрсіл; дыбыл; дыңғыл; дыңыл; діріл; діңкіл; жалтыл; жарқыл; зуыл; зықыл; зыңыл; зырыл; кеңкіл; күл; күңкіл; күркіл; күрсіл; қалтыл; қалшыл; қаңқыл; қорыл; қыңқыл; қыңсыл; қырыл; лүпіл; пыл-ғұпыл; пырыл; пысыл; саңқыл; сартыл; сусыл; сылқыл; сыңқыл; сырыл; тақыл; тарсыл; тықыл; тырсыл; шалпыл; шаңқыл; шикыл; шолпыл; шуыл; шыжыл; шылпыл; шыңыл; шыпыл; шыртыл; шытқыл; ызыл; ыңқыл; ырсыл;
[м]	3 л.	бум; шым; ым (ы(м)м; ы(һ)м);
[н]	6 л.	ағын; азан-қазан; айқай-сүрен; дүркін; жарқын; күл-талқан;
[ң]	20 л.	апалаң-топалаң; әттең; даң; дүң; дың; дін; жаң-жұң; зың; қоң; маң; моң; мылжың; шаң-шұң; шолтаң; шың; шытын; ызың; ың; ың-жың; ырың-жырың;
[o]	2 л.	ио; о;
[ø]	1 л.	мө (мө-ө);
[п]	32 л.	ап; арп; әуп; бип; гүмп; дап; дүмп; дүп; жалп; залп; күмп; қап; құп; лүп; лып; салп; сап; сорап; сорп; сылп; сып; тап; тарп; топ; тып; шалп; шалп-шұлп; шап; шолп; шомп; шылп; шып;
[р]	91 л. -	абыр-дабыр; абыр-жұбыр; абыр-сабыр; айран-асыр; апыр-жапыр; ар; асыр-тасыр; бар; бор; бықыр; былдыр; былжыр; быр; гүлдір; гүр; дабыл-дұбыр; дабыр; дабыр-дұбыр; даңғыр; дар; дүбір; дүңгір; дүр; дыбыр; дыр; дір; дінгір; жалтыр; жылтыр; зар; зыр; күмбір; күр; күркір; күтір; кітір; қаңғыр-күңгір; қашыр-құшыр; қор; қур; қыр; қытыр; мыр (мыр-р-р); міңгір; опыр-топыр; пар; прр; пыр; сақыр; сақыр-сықыр; салдыр; салдыр-гүлдір; сар; сатыр; сатыр-сұтыр; сор; сыбдыр; сыбыр; сықыр; сылдыр; сыңғыр; сыр; сытыр; такыр; такыр-тұқыр; тапыр; тапыр-тұпыр; тар; тасыр; тасыр-тұсыр; топыр; тықыр; тыпыр; тысыр; тітір; үбір-дүбір; чыр; шақыр; шақыр-шұқыр; шар; шатыр; шатыр-шұтыр; шор; шүлдір; шықыр; шылдыр; шымыр;

		шыр; шытыр; ыбыр-сыбыр; ыр;
[с]	27 л.	ағыс; айтыс-тартыс; арс; атылыс; атыс; бүрс; бырс; гүрс; дүрс; дыбыс; көс; күрс; қарс; қорс; мырс; парс; пырс; пыс; сыбыс; тарс; тарс-түрс; тас; торс; тырс; тыс; ырс; ыс;
[т]	34 л.	барт; борт; бұлт; бырт; быт; быт-шыт; дағбырт; дүт; жалт; жалт-жұлт; жылт; зыт; күрт; күт; кірт; кіт; қалт; қарт; қырт; қыт; морт; парт; парт-пұрт; пырт; сарт; сарт-сұрт; селт; сырт; сыт; тіт; тізірт; шарт; шырт; шыт;
[у]	19 л.	адам-ау; айғай-шу; ау; ату; әу; гу; ду; зу; кукареку; кiku; коңырау; су; тфу; тіпу; у (у-уу); уh; у(h)-у; у-шу; шу;
[ү]	-	-
[ү]	3 л.	әпчү; тү (түү); ү;
[ф]	-	-
[х]	3 л.	ах; аух; йах;
[һ]	2 л.	аһ; иаһ;
[ц]	-	-
[ч]	-	-
[ш]	7 л.	әтпүш; былш; қалш; қарш; пыш; түш; іш;
[щ]	-	-
[ы]	3 л.	құры; һы; ы (ы-ы);
[і]	-	-
[э]	-	-
[ю]	-	-
[я]	1 л.	ия;

**СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ СЛОВ
АНГЛИЙСКОГО И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ**

1. ОБРАЗОВАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Язык	Кол -во	Звукоизобразительные слова
КОНВЕРСИЯ		
англ.	(405 л.)	baa; babble; baffle; bam; bang; bark; bash; bawl; bay; beat; beep; belch; bell; bellow; blare; blast; blether; blow; blubber; boom; bounce; brattle; brawl; bray; bubble; buck; bugle; bump; burble; burl; burp; burr; buzz; cackle; call; caw; champ; chant; chew; cheep; chime; chirrup; choke; chirr; chirp; chuck; chuff; chug; clack; clam; clamour; clap; clang; clangor; clank; clash; clatter; click; clink; clip; clonk; clop; cloop; cluck; clutter; cob; cock; coo; cough; crack; cram; cramp; crash; creak; creep; cribble; crinkle; cripple; croak; crow; crump; crunch; crush; cry; cuckoo; cuff; dab; dangle; dart; dash; didder; din; ding; drawl; drib; drill; drip; drizzle; drone; drop; drum; dong; fillip; finch; fizz; flap; flash; flick; flinch; fling; flip; flutter; flop; flow; flush; fluster; flutter; fray; froth; gab; gaggle; gnarl; gnash; gobble; grabble; grin; grind; grizzle; groan; grouse; growl; grumble; grunt; guggle; gulp; gurgle; gush; ha; hail; haw; heave; hiss; hit; hobble; honk; hoop; hoot; hop; howl; hub; huff; hum; hurl; hurtle; hustle; hush; jab; jangle; jar; jest; jingle; jolt; knock; knoll; kick; kiss; lash; lapp; laugh; lick; lisp; lull; maunder; mew; moan; moo; mumble; murmur; neigh; nibble; nod; noise; oingk; oink; pant; patter; paw; peal; peck; pee; peek; peep; pelt; pip; pipe; plaint; splash; plonk; plop; plump; pop; potter; pound; pour; prattle; puff; punch; purl; purr; push; punch; quack; quake; quaff; quaver; quiver; rash; rasp; rattle; reel; riddle; ring; rinse; rip; roar; roll; rook; row; ruffle; rumble; rumpus; rustle; scoff; scold; scorch; scrape; scratch; scream; screech; scrub; scruple; scud; seethe; shake; shot; shoot; shout; shower; shriek; shrill; shudder; shuffle; sigh; sizzle; slam; slap; slash; slat; slush; slosh; slip; slop; slough; slur; slurp; smack; smash; snap; snarl; sneak; snick; sniff; snigger; sneeze; snore; snort; snooze; snub; snuff; sob; sough; spank; sparkle; spatter; spink; spit; splash; splat; split; splosh; splutter; spray; spring; sprinkle; spurt; sputter; squall; squash; squawk; squeak; squeal; squelch; squirt; squish; stab; stagger; stammer; stamp; stir; stomp; storm; strike; strum; stutter; swallow; swamp; swash; sway; swell; swig; swill; swipe; swish; swirl; switch; summons; sup; tap; thrash; throb; thrum; thud; thunder; tick; tink; tippie; toll; toot; tramp; trickle; trill; tumble; twang; twee; tweet; twiddle; twirl; twit; twitch; vibrant; waff; waft; wag; wail; wallop; wamble; wap; warble; weep; whack; wham; whang; wheeze; whew; whiff; whimper; whine; whip; whirl; whirr; whish; whisk; whisper; whistle; whiz; whoop; whoosh; whop; wind; wipe; wobble; woof; wow; wuff; yabber; yak; yammer; yank; yap; yatter; yaup; yawl; yawn; yell; yelp; yerker; yip; yok; yoop; yowl; yuk; zip; zing; zizz; zoom;
каз.	-	-
АФФИКСАЦИЯ		
англ.	-le (19 л.)	chuckle; crackle; dabble; dribble; dripplle; fizzle; gabble; ripple; scrabble; sniffle; snuffle; spittle; tinkle; trample; twangle; tweedle; waffle; waggle; whiffle;
	-ee (1 л.)	whoopee;
	-er (-or) (102 л.)	babbler; baffler; banger; barker; basher; bawler; beater; beeper; blaster; blower; boomer; brayer; brawler; bubbler; bumper; buzzer; cackler; chaffer; chanter; chatter; chatterer; cheeper; chimer; chirper; chirruper; clacker; clapper; crasher; creaker; croaker; crusher; driller; drummer; flapper; flicker; gabber; gnawer; grater; grinder; grizzler; growler; grumbler; grunter; gusher; hooter; jabber; jester; joker; kindler; knocker; laughter; panter; peeler; peeper; piper; plumper; prattler; purler; rasper; rattler; roarer; scraper; screamer; shaker; sigher; slasher; smasher; sniffer; sneezer; splasher; splatter; splitter; sprayer; springer; sprinkler; squeaker; squealer; squelcher; stammerer; striker; stutterer; thunderer; tinkler; trumpeter; tweeter; twitter; wailer; weeper; whacker; whiffler; whimperer; whiner; whisker; whisperer; whistler; whizzer; whooper; whopper; yammerer; yellor; yelper; zinger;
	-(e)ry (2 л.)	grindery; rookery;

	-ing (89 л.)	baaing; babbling; bamming; booming; barking; barkling; bashing; beating; blaring; blowing; burstling; chipping; chunking; clicking; cracking; crackling; crowing; crushing; dribbling; drilling; dripping; dropping; drumming; flashing; flickering; flitting; flowing; grinding; groaning; growling; grumbling; grunting; gulping; hissing; hooting; howling; humming; hushing; jesting; jingling; kindling; kissing; knocking; laughing; mumbling; murmuring; muttering; peeling; piping; plashing; puffing; ringing; rinsing; rumbling; scraping; shaking; shouting; sneezing; sobbing; spitting; splitting; spraying; springing; sprinkling; squeaking; sputtering; stamping; stuttering; striking; tapping; throbbing; thundering; ticking; tinkling; trickling; trumpeting; walloping; weeping; whining; whipping; whirling; whispering; whistling; whooping; whopping; woofing; yapping; yawning; yelping;
	-ment (2 л.)	babblement; bafflement;
	-ness (5 л.)	bafflingness; boominess; chattiness; hoarseness; hollowness;
	-y (4 л.)	bubbly; whammy; whinny; windy;
	-la (1 л.)	whoopla;
	-tion (2 л.)	chatteration; twitteration;
	up- (1 л.)	uproar;
каз.	-ір (10 л.)	гулдір; дүбір; дүңгір; дінгір; дінкіл; күмбір; күркір; күтір; кітір; міңгір;
	-іл (13 л.)	дүрсіл; бүлкіл; гүжіл; гүрсіл; гүріл; дүмпіл; дүңкіл; діріл; кеңкіл; күрсіл; күңкіл; күркіл; лүпіл;
	-у (3 л.)	ату; дүмпу; қиқу;
	-ыс (5 л.)	атыс; атылыс; дыбыс; сыбыс; ағыс;
	-(л)ам (1 л.)	байбайлам;
	-ыл (42 л.)	бажыл; барпыл; быжыл; былшыл; бырыл; дабыл; дыбыл; дыңыл; жалтыл; жарқыл; зуыл; зықыл; зыңыл; зырыл; қалтыл; қалшыл; қаңқыл; қорыл; қыңсыл; қыңқыл; қырыл; пырыл; пысыл; саңқыл; сартыл; сусыл; сырыл; тақыл; тарсыл; тықыл; тырсыл; шалпыл; шаңқыл; шиқыл; шуыл; шыжыл; шыңыл; шыртыл; ызыл; ырсыл; ыңқыл; дыңғыл;
	-(ж)ақ (1 л.)	бажылжақ;
	-ық (13 л.)	барқырауық; жаңғырық; зырылдауық; қақсауық; қалтырауық; қытық; пырылдауық; пысқырық; саңғырық; сызғырық; шаңғауық; ықылық; ысқырық;
	-ік (5 л.)	бүлік; кекірік; өксік; түкірік; түшкірік;
	-ма (1 л.)	бықсыма;
	-ыр (24 л.)	бықыр; былдыр; былжыр; дабыр; даңғыр; дыбыр; жалтыр; жылтыр; қытыр; салдыр; сыбдыр; сыбыр; сықыр; сылдыр; сыңғыр; сытыр; тапыр; тасыр; топыр; тықыр; тысыр; шықыр; сылдыр; сыңғыр;
	-ін (1 л.)	дүркін;
	-ын (1 л.)	жарқын;
	-(д)ақ (8 л.)	зуылдақ; қыңқылдақ; тақылдақ; тоқылдақ; шақылдақ; шаңқылдақ; шиқылдақ; шылпылдақ;

	-(д)ек (1 л.)	әуілдек;
	-(л)ак (1 л.)	шاپалак;
	-ау (1 л.)	қоңырау;
	-(ғ)ыш (1 л.)	пысқырғыш;
	-ыш (1 л.)	саңғырлауыш;
	-ың (1 л.)	ызың;
	-ай (2 л.)	айғай; айқай;
СЛОВОСЛЮЖЕНИЕ		
англ.	(35 л.)	baffle-gab; chiff-chaff; chitchat; chuck-will's-widow; clickety-click; clink-clank; clinkety-clank; clip-clop; clippety-clip; clippety-clop; crick-crack; ding-dong; dingle-dangle; drip-drop; drumbeat; drum-roll; flip-flap; flip-flop; hee-haw; hubbub; hubble-bubble; jingle-jangle; pitter-patter; rumble-tumble; thunderbolt; thunderclap; thunderpeal; thunderstorm; tick-tock; tittle-tattle; tow-row; twittle-twattle; ubble-gubble; whip-poor-will; whoo-whoop;
	(14 л.)	blowing-up; cockadoodle-do; hiccup; hum and haw; peek-bo; peep-do; pit a pat; row-de-dow; rub-a-dub; tittup; to-whit; to-whoop; split-up; whoop-de-doodle;
	(18 л.)	bawley; bokmakierie; bobolink; bell-bird; chatterbox; chickadee; collywobbles; curlew; currawong; droplet; goburra; guffaw; hoopoe; killdee; mopoke; pewit; phoebe; yatata;
каз.	(46 л.)	абыр-дабыр; абыр-сабыр; азан-қазан; айғай-ұйғай; айғай-шу; айқай-сүрен; айран-асыр; айтыс-тартыс; алай-дүлей; апалаң-топалаң; апыл-ғұпыл; апыр-жапыр; асыр-тасыр; дабыл-дұбыр; дабыр-дұбыр; дау-дабыра; жалт-жұлт; жалт-жылт; жан-жұқ; жаң-жұн; жарқ-жүрқ; қашыр-құшыр; қыңқыл-сыңқыл; опыр-топыр; парт-пұрт; сақыр-сұқыр; салдыр-гүлдір; саңқ-сұңқ; сарт-сұрт; сатыр-сұтыр; тақыр-тұқыр; тапыр-тұпыр; тарс-тұрс; тасыр-тұсыр; у-шу; үбір-дүбір; ха-ға-ға; шақ-шұқ; шақыр-шұқыр; шалп-шұлп; шаңқ-шұңқ; шаң-шұң; шатыр-шұтыр; ыбыр-сыбыр; ың-жың; ырың-жырың;

2.

ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ

Язык	Кол -во	Звукоизобразительные слова
КОНВЕРСИЯ		
англ.	(427 л.)	baa; babble; baffle; bam; bang; bark; bash; bawl; bay; beat; beep; belch; bell; bellow; blare; blast; blow; blubber; boom; bounce; brattle; brawl; bray; bubble; buck; bugle; bump; burble; burl; burp; burr; buzz; cackle; call; caw; champ; chant; chaw; cheep; chime; chirp; chirr; chirp; chirt; chirr; choke; chuck; chuff; chug; chump; chunk; clack; clam; clamour; clang; clangor; clank; clap; clash; clatter; click; clink; clip; clock; cluck; cob; coo; cough; crack; cradle; cram; cramp; crank; crash; creak; creep; crick; crinkle; cripple; crisp; croak; crool; crow; crumble; crump; crunch; crush; cry; cuckoo; cuff; dab; dangle; dart; dash; didder; din; ding; dong; drawl; drill; drip; drizzle; drone; drop; drum; fillip; fiddle; fizzle; flog; flake; flap; flash; flick; flinch; fling; flip; flitter; flop; flow; flush; fluster; flutter; fray; froth; gab; gaggle; gnash; gnaw; gobble; grabble; grate; grin; grind; grist; grit; gritt; grizzle; groan; grouse; growl; grumble; grunt; guggle; gulp; gurgle; gush; hail; halloo; haw; heave; hobble; hoop; hoosh; hoot; huff; hurl; hurtle; hush; husk; hustle; hiss; hist; hit; honk; hop; howk; howl; hum; jab; jangle; jar; jest; jingle; jolt; kea; kick; kindle; kiss; knock; knoll; lapp; lash; laugh; lick; lisp; lull; maunder; mantle; mew; moan; moo; mumble; murmur; mutter; neigh; nibble; nod; pant; paw; peal; peck; pelt; peel; peek; peep; pip; pipe; plash; plonk; plop; plump; pop; potter; pound; pour; prattle; puff; punch; pule; punch; purr; push; quack; quake; quaff; quail; quaver; quirk; quiver; rasp; rattle; reel; riddle; ring; rinse; rip; roar; roll; row; rub; ruffle; rumble; rustle; scoff; scold; scorch; scrape; scratch; scream; screech; scrub; scud; seethe; shake; shamble; shudder; shush; shuffle; shout; shriek; shrill; shot; shoot; shower; shrink; sigh; sizzle; slam; slap; slash; slat; slop; slosh; slough; slur; slurp; slush; smack; smash; snap; snarl; sneak; sneeze; snick; sniff; snigger; snooze; snore; snort; snub; snuff; sob; sough; spank; sparkle; spatter; spit; splash; splatter; split; splosh; splutter; spray; spring; sprinkle; spurt; sputter; squab; squall; squash; squatter; squawk; squeak; squeal; squelch; squirt; squish; stab; stagger; stammer; stamp; stir; stomp; storm; strike; strum; stutter; swallow; swamp; swash; sway; swig; swill; swipe; swirl; swish; switch; swell; summon;

		sup; tap; thrash; throb; thrum; thud; thunder; tick; tink; tipple; tramp; trickle; trill; trump; twang; twee; tweet; toll; toot; tumble; twiddle; twirl; twit; twitch; waff; waft; wag; wail; wallop; wamble; wap; warble; weep; weet; whack; wham; whang; wheeze; whew; whiff; whimper; whine; whip; whipp; whirl; whirr; whish; whisk; whisper; whistle; whiz; whomp; whoo; whoof; whoop; whoosh; whop; whuff; wind; wipe; wobble; wolf; woof; wow; writhe; yak; yammer; yank; yap; yatter; yabber; yaff; yaup; yawl; yawn; yawp; yip; yirr; yell; yelp; yoicks; yowl; yuk; yuke; zing; zip; zizz; zoom;
каз.	-	-
АФФИКСАЦИЯ		
англ.	-en (1 л.)	hoarsen;
	-y (1 л.)	whinny;
каз.	-ла(у) (73 л.)	абалау; айғайлау; айқайлау; алақайлау; ахахалау; аһылау; байбайлау; балдырлау; бұрғылау; бықырлау; былғалау; былдырлау; бытырлау; дабдырлау; дабырлау; дабыралау; даңғырлау; дыбырлау; дыңғырлау; жұлқылау; жұлмалау; жыбырлау; жылтырлау; зарлау; зырлау; қалдырлау; қаңсылау; қатырлау; қаудырлау; қиқулау; қоңыраулау; құркылдау; құркырлау; қыбырлау; қытырлау; лаулау; мияулау; мыжғылау; ойбайлау; сақарлау; сақырлау; салдырлау; самбырлау; саңғырлау; сатырлау; саудырлау; саулау; сорғалау; сыбдырлау; сыбырлау; сызғылау; сықырлау; сыңғырлау; сытырлау; тамшылау; тартқылау; топырлау; тыпырлау; тысырлау; улап-шулау; шақырлау; шапқылау; шатырлау; шулау; шұқылау; шықырлау; шылдырлау; шымырлау; шытырлау; ыңқылау; ысқылау; ыссылау; інгәлау;
	-ла(ту) (10 л.)	абалату; дыңғырлату; қоңыраулату; қышырлату; салдырлату; сылдырлату; тыпырлату; тысырлату; шықырлату; шытырлату;
	-ла(су) (3 л.)	сыбырласу; топырласу; шапқыласу;
	-у (108 л.)	абыржу; ағу; акситу; ақыру; аңқыйу; аптығу; аптығу; атқу; ату; ашу; әңгілену; бақыру; божу; бүрку; быжу; бықсу; бықсыту; даурығу; дүрлігу; дүрліктіру; едірейту; еркексу; күрсіндіру; күрсіну; желпу; жұлқу; жарылу; жырту; зеку; зекіру; зыту; кекештену; кеміру; кекіру; шақыру; кісінесу; қажау; қақалу; қақыру; қақтыру; қақтығысу; қарлығу; қырқысу; қыру; қырыну; лоқсу; мөңку; мүжу; мүжілу; мүлгу; мызғу; мыжу; оқырану; олқылдану; орғу; осқыру; осу; өбу; өксіту; өксу; өкіру; пықыру; сапыру; себу; секіру; сызу; сыпыру; сілқу; сілкіну; сінбіру; сору; сызғыру; таму; тұншығу; түкіріну; түкіру; тұрту; түшкіру; ұйытқу; ұлу; үйкелу; үйкеу; үңгу; үру; үркіту; үрку; үшкіру; шақыру; шапшу; шарпу; шерттіру; шерту; шоқу; шұқу; шұқыту; шыжу; шыңғыру; ығу; ызғыту; ыңырсу; ыңырану; ысқыру; ысу; ысылу; ытқу; іру; тітірену; тітіркену;
	-на(у) (8 л.)	быжынау; азынау; быжынау; қайнау; құжынау; тырнау; шытынау; шатынау;
	-са(у) (1 л.)	қаксау;
	-да(у) (119 л.)	ағындау; адыраңдау; ақырандау; аңқылдау; арпылдау; арсылдау; арылдау; бажандау; байбайламдау; бақылдау; балпылдау; балшылдау; барқылдау; барпылдау; барылдау; боздау; бұлғандау; бұлтылдау; бұраңдау; бұртандау; бұртындау; быжылдау; былқылдау; былшылдау; бырқылдау; бырсылдау; дабылдау; дарылдау; дуылдау; дыңылдау; дызылдау; дырылдау; жалпылдау; жалтылдау; жарқылдау; жылпылдау; жылтылдау; жылтындау; зуылдау; зыңылдау; зырқылдау; зырылдау; қақылдау; қалтылдау; қалшылдау; қаңқылдау; қарқылдау; қаршылдау; қоңқылдау; қорқылдау; қорсылдау; қорылдау; қыжылдау; қылтындау; қыңсылдау; қыңқылдау; қырқылдау; қыршылдау; қырылдау; қытқылдау; лапылдау; маңқылдау; мыжындау; мыңқылдау; мысқылдау; одыраңдау; пырылдау; пысылдау; пышылдау; сақылдау; саңқылдау; сарқылдау; сартылдау; сарылдау; солқылдау; сорпылдау; сусылдау; суылдау; сықсындау; сылқылдау; сыңқылдау; сыртылдау; сырылдау; тақылдау; таңқылдау; тарқылдау; тарсылдау; тасырлау; тоқылдау; тоңқылдау; торсылдау; тықылдау; тыраңдау; тырбаңдау; тырпылдау; тырсылдау; шақылдау; шалпылдау; шаңқылдау; шартылдау; шарылдау; шикылдау; шолпылдау; шорылдау; шуылдау; шұрылдау; шыжылдау; шыпылдау; шыңылдау; шыртылдау; шырылдау; ызылдау; ызындау; ыңқылдау; ырылдау; ырсылдау; ыржаңдау; ысқылдау; ысылдау;
-да(су) (2 л.)	арсылдасу; қырқылдасу;	

-да(ту) (21 л.)	тықылдату; дыңылдату; дырылдату; зуылдату; зыңылдату; зырылдату; саңқылдату; сартылдату; сыртылдату; тапылдату; тықылдату; тырсылдату; шақылдату; шалпылдату; шартылдату; шыжылдату; шылдырату; шылқылдату; шылпылдату; шыпылдату; шырылдату;
-де(ту) (6 л.)	гүжілдету; дүрсілдету; дүрілдету; дірілдету; лүпілдету; шөпілдету;
-ра(у) (26 л.)	арқырау; аңырау; арқырау; атыңқырау; барқырау; борау; бұрқырау; былжырау; жалтырау; жарқырау; жыламсырау; жылтырау; зымырау; зырқырау; қақырау; қалтырау; қырқырау; маңырау; салдырау; сарқырау; саудырау; судырау; шұрқырау; шылдырау; шырқырау; ырқырау;
-та(у) (26 л.)	апалақтау; бажалақтау; бұлтақтау; былғақтау; дыбыстау; жапалақтау; жоңғыштау; жыпылықтау; шықылықтау; қоқақтау; қыпылықтау; қытқылықтау; моншақтау; пышпыштау; сораптау; сықтау; сықылықтау; сылдырау; таптау; тоқпақтау; ұрттау; шапалақтау; шарқырау; шоқақтау; шықылықтау; ықылықтау;
-те(у) (3 л.)	дірдектеу; ебелектеу; текіректеу;
-де(у) (39 л.)	әкрендеу; әкірендеу; әупілдеу; бұлкілдеу; гүілдеу; гүмпілдеу; гүрсілдеу; гүрілдеу; дүбірдеу; дүмпілдеу; дүңкілдеу; дүрсілдеу; дүрілдеу; дікілдеу; дінкілдеу; дірілдеу; едірендеу; еңкілдеу; желбендеу; желпілдеу; кеңкілдеу; күмпілдеу; күңкілдеу; күркілдеу; күрсілдеу; күрілдеу; күжілдеу; күпілдеу; күтірдеу; кіжіндеу; кіртілдеу; кіршілдеу; мөлтілдеу; өңкілдеу; селтендеу; селкілдеу; сілтілдеу; шүңкідеу; іркілдеу;
-ле(у) (13 л.)	әңгірлеу; гулеу; дөнгелеу; дүңгірлеу; дүңгірлеу; күмбірлеу; күңгірлеу; кітірлеу; миңгірлеу; сүргілеу; сіркелеу; тепкілеу; үрлеу;
-ле(ту) (3 л.)	дүбірлету; күтірлету; кітірлету;
-ре(у) (8 л.)	дүркіреу; еңреу; еңіреу; сіркіреу; желбіреу; күркіреу; мөңіреу; сіркіреу;
-не(у) (2 л.)	есінеу; кісінеу;
-ма(у) (2 л.)	жалмау; пысқырмау;
-қа(у) (1 л.)	шырқау;
-ату (1 л.)	сылдырату;
-шу (2 л.)	тыпыршу; шоршу;
-ю (6 л.)	сыңсыю; тікірею; торсию; ыржию; ырбию; ырсию;
вспом / гл. (93 л.)	ету (57 л.) (аңқ ету; арс-арс ету; арс ету; арс-үрс ету; әуп ету; баж ету; бақ ету; бар-бар ету; былқ-былқ ету; былш ету; гүж ету; гүмп-гүмп ету; гүрс ету; ду ету; дүк-дүк ету; дық-дық ету; дыр ету; дік-дік ету; дір ету; жалп-жалп ету; жалп ету; жалт-жұлт ету; жалт ету; жарқ ету; жылт-жылт ету; жылт ету; зырк ету; күмп ету; қарқ-қарқ ету; қарш ету; қор-қор ету; қорқ-қорқ ету; қорс ету; қыңқ ету; лап-лап ету; маңқ-маңқ ету; мыңқ ету; мырс-мырс ету; мырс ету; пыс ету; салдыр-гүлдір ету; салп ету; санқ ету; санқ-санқ ету; сарт-сарт ету; селк ету; селт ету; солқ-солқ ету; сорп-сорп ету; сылп ету; сырт ету; шаңқ ету; шолп ету; шырт ету; ықылық ету; ыр ету; ыр-ыр ету.); айыру (1 л.) (қарс-қарс айыру.); жарылу (1 л.) (қарс-қарс жарылу.); бастау (3 л.) (салдырлай бастау; арсылдай бастау; суылдай бастау.); беру (2 л.) (жалт беру; шап беру.); болу (1 л.) (жың-жың болу.); еңіреу (1 л.) (зар еңіреу.); қалу (4 л.) (жалт ете қалу; қор ете қалу; сарт етіп жабылып қалу; сырт ете қалу.); қарау (1 л.) (жалт қарау.); жану (1 л.) (лып-лып жану.); жұту (1 л.) (сылқ-сылқ жұту.); жүру (1 л.) (тарпылдап жүру.); жылау (1 л.) (түншығып жылау.); етпеу (1 л.) (ық етпеу.); шайнау (1 л.) (күрт-күрт шайнау.); ушу (1 л.) (пырылдап ушу.); ұйқтау (1 л.) (быр-быр ұйқтау.); еткізу (3 л.) (салдыр еткізу; сарт еткізу; шалп еткізу.); бекіту (1 л.) (сарт еткізіп бекіту.); тамызу (1 л.) (ағызып-тамызу.); таму (1 л.) (ағып таму.); бақыру (1 л.) (ақырып-бақыру.); жекіру (1 л.) (ақырып-жекіру.); зекіру (1 л.) (ақырып-зекіру.); қағу (1 л.) (бүрсен қағу.); жіберу (1 л.) (кісінеп жіберу.); сілку (1 л.) (қағып-сілку.); күлу (2 л.) (қикылдап күлу; ду күлу.); қайнау (1 л.) (бырқ-бырқ қайнау.); ұру (1 л.) (ах-ұру.);

СЛОВОСЛОЖЕНИЕ		
англ.	(10 л.)	chitchat; clip-clop; ding-dong; hee-haw; pit a pat; pitter-patter; tittle-tattle; slam-bang; whoo-whoop; yo-ho;
	(10 л.)	bawl and squall; chirrup; cockadoodle-do; drum up; grind up; hum and haw; rattle off; tittup; to-whit; to-whoop;
	(2 л.)	caterwaul; dickcissel;
каз.	(3 л.)	аң-таң; жарқ-жүрк; шарт-шұрт;

3. ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Язык	Кол -во	Звукоизобразительные слова
КОНВЕРСИЯ		
англ.	(19 л.)	bay; blown; blubber; chuckle; crack; crimp; crisp; crump; cuckoo; flip; flush; gruff; hoarse; jar; ripple; shrill; smack; split; vibrant;
каз.	(1 л.)	морт;
АФФИКСАЦИЯ		
англ.	-ery (4 л.)	chatter; thundery; twitter; whispery;
	-ous (8 л.)	clamorous; clangorous; crankous; murmurous; rumbustious; thunderous; uproarious; whisperous;
	-ing (53 л.)	babbling; baffling; blowing; clinking; crackling; creaking; crumbling; crushing; crying; dashing; drilling; flowing; gnawing; grating; grinding; groaning; grumbling; grunting; gurgling; gushing; hissing; howling; humming; jesting; jingling; laughing; plashing; rasping; rattling; ringing; rolling; roaring; screaming; shambling; shuffling; sizzling; slapping; smashing; snuffling; sparkling; splitting; striking; stuttering; thundering; tinkling; walloping; weeping; whipping; whirling; whistling; whopping; yawning; yelping;
	-ed (12 л.)	baffled; chuffed; cracked; crushed; dabbled; flushed; flustered; gnarled; puffed; sloshed; whacked; winded;
	-y (56 л.)	barky; blasty; blowy; bratty; bubbly; bumpy; burbly; burly; chatty; chirpy; chuffy; crackly; cracky; creaky; crispy; croaky; drizzly; fizzy; flashy; frothy; gabby; gnarly; gritty; husky; puffy; raspy; rattly; rowdy; scratchy; screechy; shaky; sloppy; sniffy; snorty; snuffy; squally; squeaky; sobby; stormy; swampy; swirly; tinkly; twangy; twirly; waggly; wambly; weepy; wheezy; whippy; whirly; windy; wobbly; yawny; yuky; zingy; zippy;
	-en (2 л.)	beaten; writhen;
	-ful (4 л.)	groanful; jestful; wailful; yawnful;
	-ish (3 л.)	gruffish; peevish; sniffish;
каз.	-ған (6 л.)	азынаған; жарқыраған; қалтыраған; қалшылдаған; қыңқылдаған; ысқырған;
	-ген (1 л.)	үулеген;
	-шыл (1 л.)	айғайшыл;
	-лы (1 л.)	айқай-қиқулы;
	-ық (4 л.)	барқырауық; жалтырауық; сықырлауық; шырылдауық;
	-ік (2 л.)	күркіреуік; шекілдеуік;
	-ыр (3 л.)	былжыр; жалтыр; жылтыр;
	-(д)ақ (11 л.)	былқылдақ; жалтылдақ; жарқылдақ; зуылдақ; қалтылдақ; қырылдақ; шаңқылдақ; шартылдақ; шуылдақ; шылпылдақ; шырылдақ;

	-ак (2 л.)	жалтырақ; жылтырақ;
	-аң (1 л.)	жылмаң;
	-ғыш (2 л.)	жарқылдағыш; қыңсылағыш;
	-(л)ек (2 л.)	күтірлек; міңгірлек;
	-(д)ек (2 л.)	кіртілдек; селкілдек;
	-ың (1 л.)	мылжың;
	-(л)ак (2 л.)	даңғырлақ; шытырлақ;
	-ыл (1 л.)	сылқыл;
	-ос (1 л.)	жылпос;
СЛОВОСЛОЖЕНИЕ		
англ.	(7 л.)	chitchatty; clamoursome; ding-dong; dingle-dangle; flutter-winged; slam-bang; thunderstruck;
	(5 л.)	blown-up; bumped-up; chirrupy; pitapat; tittuppy;
каз.	(2 л.)	бұлқан-талқан; айқай-кикулы;

4. ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ

Язык	Кол -во	Звукоизобразительные слова
КОНВЕРСИЯ		
англ.	(14 л.)	bang; bump; crack; crash; dash; flop; plonk; plump; pop; squash; squelch; slap; smash; snap;
каз.	-	-
АФФИКСАЦИЯ		
англ.	-ly (24 л.)	babblingly; bafflingly; brawly; grindingly; grinningly; groaningly; growlingly; gruffly; grumblingly; gruntingly; gushingly; hissingly; hoarsely; huskily; jestingly; jingly; mumblingly; quiveringly; screamingly; sighingly; strikingly; stutteringly; weepingly; yawningly;
	-ing (3 л.)	clinking; rattling; thundering;
каз.	-ле(у) (1 л.)	күбірлеу;
	-ін (1 л.)	дүркін;
	-(д)еп (1 л.)	дірілдеп;
	-ап (1 л.)	қалтырап;
	-(д)ап (2 л.)	қалшылдап; қырылдап;
	-(л)ап (2 л.)	саңғырлап; сыбырлап;
	-(ш)аң (1 л.)	шапшаң;
СЛОВОСЛОЖЕНИЕ		
англ.	(7 л.)	ding-dong; dingle-dangle; flip-flap; pitter-patter; slam-bang; slap-bang; wham-bam;
	(1 л.)	drib and drobs;

каз.	(6 л.)	аһылап-үһілеу; абыр-жұбыр; апыл-ғұпыл; әлтек-тәлтек; быт-шыт; күл-талқан;
	(2 л.)	күрт- күрт; күл- күл;

5. ОБРАЗОВАНИЕ МЕЖДОМЕТИЙ

Язык	Кол -во	Звукоизобразительные слова
КОНВЕРСИЯ		
англ.	(44 л.)	bah; bam; bang; boom; chuck; coo; crack; cuckoo; ha; hail; halloo; haw; hist; hoo; hoosh; hoot; hum; mew; miaow; splash; plonk; plop; shush; smack; spink; splash; splosh; ugh; wee; wehee; weet; whew; whish; whit; whoo; whoof; whoopee; woof; yipe; yippee; yoicks; yow; zap; zing;
каз.	-	-
АФФИКСАЦИЯ		
англ.	-tion (1 л.)	thunderation;
	-у (1 л.)	waly;
каз.	-ау (1 л.)	адам-ау;
	-ай (4 л.)	айғай; алақай; ойпырай; япырай;
	-ы (1 л.)	кұры;
СЛОВОСЛОЖЕНИЕ		
англ.	(2 л.)	doodle-coo; yow-wow;
каз.	(1 л.)	қиқ-шиқ;

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ДОМЕНЫ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ЛЕКСЕМ АНГЛИЙСКОГО И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ

Звукоизобразительные лексемы распределялись по КД (их **100**) на основании значений, зафиксированных в словарях и более или менее интуитивно-обусловленного сходства значений с сопутствующими ассоциациями. Классификация выполнялась с учётом ядерных значений и дополнительных, рассматриваемых как *периферийные*, образующие так называемую группу ‘overlapping’ лексем, т.е. те лексемы, которые могут присутствовать в нескольких группах КД.

Ниже приводится распределение звукоизобразительных лексем английского и казахского языков по основным КД, соответствующим понятийным группам «Тезауруса слов и фраз» П.М. Рожэ (1832). Каждый КД, название которого повторяет заголовок, данный в «Тезаурусе слов и фраз» П.М. Рожэ, содержит соответствующие ему звукоизобразительные лексемы, где цифры в скобках (*roar* (2, 3, 7, 10, 29, 38, 82, 83); *сырт* (1, 2, 4, 33, 60);) указывают на то, что та или иная лексема может присутствовать в нескольких группах КД:

№	Концептуальные домены звукоизобразительных лексем английского языка	Концептуальные домены звукоизобразительных лексем казахского языка
№ 1	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем</i> <Слабость. / Неясность.>	
37/29	<p><i>babble</i> ‘журчание, лепетание, бормотание, гул (голосов, толпы), болтовня’ (3, 28, 56, 57); <i>beat</i> ‘пульсация (о сердце), систолический шум, удар, бой (барабана), биение (волн), ритм в музыке, «хлопушка» (для синхронных отметок при съемке звуковых фильмов)’ (7, 13, 26, 46, 47, 95); <i>bleat</i> ‘блеяние (овцы, козы), мычание (телёнка), невнятное говорение, говорение тонким голосом, нытье (жалобы)’ (10, 55, 83); <i>buzz</i> ‘жужжание (пчел, машины), вибрация (звука), жужжащий, зудящий звук, глухой гул, гул (голосов), суега, телефонный звонок, нервное возбуждение’ (5, 7, 8, 9, 10, 75); <i>click</i> ‘шелкающий звук, шелчок (в телефонной трубке, механизме, кнопкой мышкой), шелканье (затвора, щеколды, издаваемое рыбами, китообразными), дерганье (крючком), трещотка, потрескивание (в суставе)’ (4, 6, 10, 22, 23); <i>crinkle</i> ‘потрескивание, легкий потрескивающий звук, шелест, шорох, шуршание, складка, смятие’ (8, 53); <i>fillip</i> ‘шелчок, толчок’ (47); <i>fizz</i> ‘шипение напитка, шипучий напиток, свист’ (8); <i>fizzle</i> ‘слабое легкое шипение, шипящий звук, волнение, беспокойство’ (8, 32, 75); <i>flow</i> ‘струя, вытекание воды, протекание, течение, поток’ (27, 28, 41, 74); <i>gurgle</i> ‘чвяканье, бульканье (воды), жульканье (в обуви), журчанье, клокотанье (курицы)’ (4, 10, 26, 28, 32); <i>hist</i> ‘тише!, тсс!, чу!, цыц!; <i>hum</i> ‘гм! (выражение сомнения, недовольства, нерешительности и т.п.); жужжание (пчел), зудение, гул (уличного движения, заводов), гудение; рокот, ропот, нестройный шум голосов, мурлыканье, напевание, хмыканье, глухой шум’ (7, 10, 13, 58, 64); <i>hush</i> ‘журчание (воды), тишина, утихание, молчание, цыканье, шипящий</p>	<p><i>бақ (бақ-бақ)</i> ‘звук, издаваемый лягушками’ (2, 3, 10); <i>былдыр (былдыр-былдыр)</i> ‘лепет, невнятный разговор, непонятная речь’ (56, 57, 58, 59, 83); <i>былжыр</i> ‘мямля, нерасторопный’ (83); <i>дар</i> ‘звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.’ (39, 54); <i>жырт</i> ‘подражание рванию, разрыванию (ткани)’ (39, 54); <i>қақ (қақ-қақ)</i> ‘звук, издаваемый лягушками’ (10); <i>қыңқ (қыңқыл)</i> ‘хныканье’ (10, 83); <i>қыңс (қыңсыл)</i> ‘визг (собаки), поскуливание’ (10, 83); <i>лүп (лүпіл)</i> ‘биение сердца’ (33); <i>маң</i> ‘подражание мычанию, блеянию’ (10, 83); <i>мә-ә</i> ‘звук, издаваемый овцами, козами’ (10); <i>мияу</i> ‘мяуканье кошки’ (10, 83); <i>мө-ө</i> ‘звук, издаваемый коровами’ (10); <i>мөң</i> ‘подражание мычанию, блеянию’ (10, 83); <i>мыр-р-р</i> (10, 83); <i>міңгір</i> ‘неясные, приглушенные звуки голоса, ворчун’ (83); <i>прр</i> ‘о взлете птиц’ (42); <i>пыр (пырыл)</i> ‘мурлыканье, тихое похрапывание, храп, фырканье’ (10, 62); <i>сор</i> ‘подражание звукам струящейся воды, сосания, швырканья’ (26, 27, 28); <i>сыб (сыбыр)</i> ‘шепот, шептанье’ (8); <i>сыб (сыбыс)</i> ‘тревожный звук’ (8); <i>сырт (сырт-сырт)</i> ‘звукоподражание легкому стуку, хрусту’ (2, 4, 33, 60); <i>шап</i> ‘звукоподражание хлопанье (крыльями), цап’ (4, 33, 42); <i>шиқ (шиқыл)</i> ‘стрекот, писк мыши, визг’ (3, 10, 13); <i>ыбыр-сыбыр</i> ‘шепот, тихий разговор’ (8); <i>ық (ық-ық)</i> ‘подражание икоте’ (55, 90); <i>ыңқ (ыңқ-ыңқ, ыңқыл)</i> ‘стон’ (22, 83); <i>ың (ың-ың)</i> ‘подражание стону’ (22, 83); <i>іңга</i> ‘подражание звукам плача новорожденного’ (3, 83);</p>

	<p>согласный звук' (28, 59); <i>lisp</i> 'лепет, пришептывание, шепелявость, шелест, шорох' (8, 26, 55); <i>moan</i> 'стон, нытье, вой ветра, жалоба' (3, 29, 83); <i>murmur</i> 'приглушенный шум голосов, шепот, глухой рокот (волн), шорох (листьев), бормотание, ропот, шум (в сердце), журчание (воды, ручейка), жужжание (насекомых, пчел), ворчание' (8, 10, 28, 55, 83, 84); <i>mutter</i> 'бормотание, отдаленные, глухие раскаты, ворчание, воркотня, брюзжание' (55, 83, 96); <i>pant</i> 'биение (сердца), тяжелое дыхание, одышка, пыхтение (о машине)' (22, 19, 62, 76); <i>pat</i> 'похлопывание, хлопанье, шлепанье, хлопок, негромкий звук, звук шагов' (7, 47); <i>patter</i> 'легкое топотание, стук (дождевых капель), постукивание, болтовня, быстрая речь, трескотня' (7, 26, 56, 57); <i>pee</i> (<i>pee-pee</i>) 'писк' (43); <i>peek</i> 'писк'; <i>peep</i> 'писк, еле слышный звук, чириканье' (10); <i>plash</i> 'плеск (весел), всплеск, постукивание, шум дождя, сильный дождь' (4, 26, 28); <i>purl</i> 'журчание (ручья), завихрение (в воде)' (13, 28); <i>purr</i> 'урчание (кошачье), мурчание, мурлыканье' (10); <i>ripple</i> 'журчание, пульсация' (28); <i>rustle</i> 'шелест, шорох, шуршание, хруст, суета, толкотня, суматоха' (7, 8); <i>shush</i> 'ш-ш-ш!, тише!' (8); <i>sigh</i> 'вздых, дуновение, аханье, вздыхание' (29, 83); <i>sough</i> 'шелест (ветра), шуршание, журчание, легкий шум, шорох, свист (рассекаемого воздуха), монотонный звук, вой (ветра)' (8, 29); <i>tink</i> 'перебираемые на струнах гитары звуки' (4, 11); <i>tinkle</i> 'звон колокольчика или металлических предметов друг о друга, звяканье, телефонный звонок, звенящий звук, дребезжание' (4, 11, 13); <i>twang</i> (<i>twangle</i>) 'резкий звук (натянутой) струны, звон, звяканье, гнусавый голос, резкий звенящий звук, стойкий запах или привкус' (4, 9, 11, 13, 15, 16, 55); <i>wee</i> (<i>wee-wee</i>) 'пи-пи' (43); <i>whisper</i> 'шепот, шорох, шуршание, шелест (листвы), журчание' (8, 55);</p>	
<p>№ 2</p>	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Звук в общем</i> <Громкость. / Шумливость.></p>	
<p>35/41</p>	<p><i>bang</i> 'хлоп, бабах, бух, шлеп, грох, сильный громкий удар, звук (выстрела, взрыва), хлопанье (двери)' (6, 47, 60, 95); <i>bark</i> 'лай, лающий звук, рывканье, резкий и отрывистый звук, звук (выстрела), кашель' (3, 10, 96, 97); <i>bawl</i> 'крик, рев, выкрик, вопль (о животном), громкие рыдания, всхлипывания (о человеке)' (3, 10, 83); <i>bay</i> 'лай (собак)' (10); <i>bellow</i> 'рев (животных от боли, бури), вопль, выкрик (ругательства), мычание (животных)' (3, 10, 29, 83, 96, 99); <i>blare</i> 'звук (трубы, фанфар), рёв, автомобильный гудок, резкий неприятный звук (радио)' (6, 9, 10, 12, 14, 60); <i>blubber</i> 'громкий плач, рёв,</p>	<p><i>айгай (айқай)</i> 'громкий зов, крик, междометие, выражающее удовольствие или неудовлетворенность' (3, 80, 84, 99); <i>арк (арк-арк-арк)</i> 'характерный крик цапли, громкое ржание (о жеребце, лошади), вой (ветра)' (3, 10, 29); <i>арс</i> 'лай (собаки)' (3, 10, 84, 88, 89, 97, 98, 99); <i>бай (бай-бай)</i> 'ой-ой, ах' (3, 61, 84, 99); <i>бақ</i> 'рев, крик от испуга, удара' (1, 3, 10); <i>барқ</i> 'подражание громкому грубому низкому голосу' (3, 83, 88); <i>бум</i> 'бум' (6, 42, 47, 50, 60); <i>гүр (гүрлі)</i> 'звуки, производимые в результате дрожания, вибрирующих действий, движений: гул работающего мотора, станка, звук разрывания материи или бумаги и др.; громыхание, рев, грохот, рокот' (4, 6, 60); <i>гүрс</i></p>

<p>всхлипывание' (3, 83); <i>boom</i> 'звуковой удар, гул, рокот (грома, выстрела, колокола, волн, голосов), гудение, крик (выпи), жужжание (жуков)' (4, 10, 42, 47, 72, 73); <i>chatter</i> 'болтовня, трескотня, верещание (обезьян), гоготанье, стрекотание (о сороках), дрожание (инструмента), шум (от неисправности машины), дробный стук (печатной машины), щебетание птиц, птичий гомон, журчание, дребезжание, стук (зубами)' (4, 7, 10, 18, 57, 86); <i>clang</i> 'резкий металлический звук, лязг, звон (оружия, молота, колоколов), крик (птиц), курлыкание (о журавлях), звук труб' (6, 10, 14); <i>clank</i> 'звяканье, звон (цепей, железа), цокот, бряканье, лязг (зубов)' (6, 9); <i>clash</i> 'гул (колоколов), шум, лязг (оружия), бряцание, звон (мечей), грохот (бидонов, кастрюль), дробь (града, дождя), удар, стук' (4, 6, 26, 47); <i>clash</i> 'гул (колоколов), шум, лязг (оружия), бряцание, звон (мечей), грохот (бидонов, кастрюль), дробь (града, дождя), удар, стук' (4, 6, 47); <i>clatter</i> 'лязг (зубов), стук, звон (посуды), невнятный шум, галдеж, цокот, топот (коня), каблучная дробь, болтовня, трескотня, грохот (машин), гул (голосов), бряканье' (7, 33, 44, 56, 57); <i>crash</i> 'грохотанье, грохот (артиллерии), бабаханье, сильный удар при падении, аварии, треск' (6, 39, 47, 60); <i>din</i> 'назойливый шум, грохот, гам, галдеж, гул (машин), нестихающий звон, галдение' (7); <i>growl</i> 'рык, рычание (собаки), ворчание, грохот, раскат (грома), шум, ропот' (6, 10, 83, 84, 96, 99); <i>grumble</i> 'ворчание (собаки), воркотня, бурчание, ропот, грохотание, раскат (грома)' (3, 6, 10, 83, 84); <i>hubbub</i> 'гам, шум, говор, гомон, галдеж, гвалт, гул (толпы), сумятица, тарарам' (99); <i>hullabaloo</i> 'крик, шум, тарарам, гвалт, гам' (3); <i>peal</i> 'резвон, звон колоколов; грохот, раскат (грома), взрыв (смеха), грохот (орудий)' (7, 12, 14, 82, 92); <i>plonk</i> 'шум, грохот падения (что-то тяжелого)'; <i>roar</i> 'грохот оружия, рев (ветра, моря), раскат (грома, смеха), рык (животных), крик (человека), вопль, грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора), хохот, шум' (3, 7, 10, 29, 38, 82, 83); <i>thunder</i> 'грохот, гром, удар, раскаты (грома), шум (волн), угрозы, раскатистый звук' (28, 38, 60, 96, 97); <i>uproar</i> 'шум, гам, волнение, взрыв смеха, суматоха, скандал с возмущением' (75, 97, 98, 99); <i>wallop</i> 'сильный удар, шум, грохот (от падения), удара, топот' (5); <i>wham</i> (<i>whammy</i>) 'звук громкого звонкого удара или взрыва, столкновение, сотрясение' (4); <i>whang</i> 'звук удара'; <i>war</i> 'удар, толчок' (60); <i>yam</i> (<i>yammer</i>) 'нытье, вопли, жалобы, шум, стенания, сетования, болтание без умолку'</p>	<p>(<i>гурс-гурс, гурсил</i>) 'треск, грохот' (4, 6, 60); <i>дүңк</i> (<i>дүңкіл</i>) 'подражание глухому отрывистому звуку удара по пустому предмету; рокот, гул, стук' (5, 6, 42, 47, 50, 60); <i>дүркін</i> 'залп' (6, 42, 47, 50, 60); <i>дүрс</i> (<i>дүрсіл</i>) 'глухой шум, стук, рокот, биение, топот' (5, 6, 33, 47, 60); <i>дыр</i> 'звуки, производимые в результате дрожания, вибрирующих действий, движений: гул работающего мотора, станка, звук разрывания материи или бумаги и др.' (4, 6); <i>күрк</i> (<i>күркір</i>) 'гром' (6, 47); <i>қарқ</i> (<i>қарқ-қарқ</i>) 'подражание громкому раскатистому смеху, карканью (о вороне)' (10, 81, 82); <i>қарш</i> (<i>қарш-қарш</i>) 'звукоподражание стуку' (4, 6, 44, 45); <i>қырт</i> 'треск' (4, 6, 60); <i>ойбай</i> 'аханье, оханье' (3, 83); <i>өк</i> (<i>өксік</i>) 'плач, всхлипывание, реву (о корове)' (3, 10, 83); <i>сақ</i> 'подражание резкому, отрывистому, шелкающему и трескучему звуку (о зубах, других твердых предметах)' (81, 82); <i>сарқ</i> (<i>сарқ-сарқ</i>) 'грохотание, бурление, шумное течение (о горной реке, водном потоке)' (4, 6, 26, 27, 28); <i>сарт</i> (<i>сартыл</i>) 'резкий удар, громкий грохот, сильный стук, треск' (4, 6, 47, 60); <i>сарт-сұрт</i> 'громкий звук, трескотня' (4, 6, 47, 60); <i>сатыр-сұтыр</i> 'подражание различной интенсивности и силы шумам: треску, хрусту, удару, стуку (трескотня, стукотня, треск)' (4, 6, 47, 60); <i>сырт</i> (<i>сырт-сырт</i>) 'звукоподражание хрусту, легкому стуку' (1, 4, 33, 60); <i>тақ</i> (<i>тақыл</i>) 'подражание резкому стуку, отрывистому звуку, ударам жестких незвонких предметов, цокоту' (4, 6, 7, 33, 47, 60); <i>тақыр-тұқыр</i> 'звукоподражание стуку, грохоту' (4, 6, 60); <i>таңқ</i> (<i>таңқ-таңқ</i>) 'подражание сильному отрывистому звуку при ударе о медные или жестяные предметы' (4, 6); <i>тар</i> 'подражание грому, грохоту, тархтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов' (7); <i>тарқ</i> 'подражание тархтению, громыанию, неприятным скрипучим звукам' (9); <i>тарс</i> (<i>тарсыл</i>) 'громкий, резкий стук, удар, стукотня, грохот, громыханье, бряк' (4, 6, 47, 60); <i>тарс-тұрс</i> 'стук, стукотня, хлопанье' (4, 6, 47, 60); <i>тасыр</i> 'грохот, топот' (4, 6, 47, 60); <i>тасыр-тұсыр</i> 'сильный, частый топот, грохот' (4, 6, 47, 60); <i>тоқ</i> 'подражание более приглушенному стуку, звуку, ударам жестких незвонких предметов' (7, 33, 47); <i>шақ</i> 'подражание резкому, отрывистому, шелкающему и трескучему звуку (о зубах, других твердых предметах)' (4, 6, 44, 60); <i>шақыр-шұқыр</i> 'треск, хруст' (4, 6, 60); <i>шарт</i> 'резкий звук, треск' (4, 6, 23, 60); <i>шарт-шұрт</i> 'внезапный резкий звук' (4, 6, 60); <i>шатыр-шұтыр</i> 'резкий треск, стукотня, грохот' (4, 6, 60); <i>шұрқ</i> 'подражание ржанию при виде своего жеребенка' (3, 10);</p>
--	---

	(7, 56, 57, 83); <i>уар</i> ‘ пронзительный лай, горлопан, тьяканье, болтовня, галдеж ’ (6, 10, 56, 57); <i>уаир</i> ‘ вскрикивание, глупый разговор, зевание во весь рот ’ (3, 63); <i>yawl</i> ‘ вой (собаки), кошачий концерт, крик, вопль ’ (2, 3, 96, 99); <i>yawl</i> ‘ крик, вопль, вой (собаки), кошачий концерт ’ (3, 10); <i>yell</i> ‘ пронзительный крик, выкрик, вопль (от боли), возглас одобрения, визг (о животном) ’ (3, 83);	
№ 3	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки</i> <Крик. / Плач.>	
45/33	<i>bark</i> ‘ лай, лающий звук, рывканье, резкий и отрывистый звук, звук (выстрела), кашель ’ (2, 10, 96, 97); <i>bawl</i> ‘ крик, рев, выкрик, вопль (о животном), громкие рыдания, всхлипывания (о человеке) ’ (2, 10, 83); <i>bellow</i> ‘ рев (животных от боли, бури), вопль, выкрик (ругательства), мычание (животных) ’ (2, 10, 29, 83, 96, 99); <i>blubber</i> ‘ громкий плач, рёв, всхлипывание ’ (2, 83); <i>brawl</i> ‘ уличный скандал, шумная ссора, перебранка, журчание (ручья) ’ (28); <i>bray</i> ‘ истощный презрительный вопль, рев, крик (осла), неприятный резкий звук (о трубе), сильный шум ’ (6, 9, 10, 14, 88); <i>call</i> ‘ зов, крик (животного, птицы), оклик ’ (10); <i>cheer</i> ‘ веселье, радость, одобрительное восклицание, еда ’ (44, 80, 81, 82, 92); <i>clamour</i> ‘ шум, крики, возмущение, шумные протесты, ропот, гомон (птиц), стук (колес) ’ (7, 10, 83, 84, 99); <i>crow</i> ‘ пение петуха, кукареканье, радостный крик (младенца, ворона) ’ (10, 81, 82); <i>cry</i> ‘ вопл, крик (пронзительный), плач, окрик ’ (9, 10, 83); <i>groan</i> ‘ оханье, гул недовольства в зале, стон, бормотание, тяжелый вздох, скрип (двери), глухой треск, вой (ветра), жалоба, рокот неодобрения ’ (9, 29, 83, 84, 99); <i>grumble</i> ‘ ворчание (собаки), воркотня, бурчание, ропот, грохотание, раскат грома ’ (2, 6, 10, 83, 84); <i>grunt</i> ‘ ворчание, брюзжание, хрюканье, мычание (о человеке) ’ (10, 83, 84); <i>hail</i> ‘ оклик ’ (92); <i>halloo</i> ‘ ату!, го-го-го!, эй! ’; <i>hoop</i> ‘ выкрик, крик, возглас, гиканье, затрудненный вдох при коклюшном кашле ’ (22); <i>hoot</i> ‘ восклицание, крик «ого-го!», крик совы, уханье (о филине), гиканье, фабричный гудок, гудок парохода, сигнал автомобиля, вой сирены, звук рожка, освиствывание ’ (6, 10, 60, 88, 89, 91); <i>howl</i> ‘ вопл, смехотворный крик, стон, завывание (ветра), вой волка, рев (животных), гул, взрыв, гром хохота, подвывание (нелинейное искажение звукового сигнала) ’ (10, 29, 82, 83); <i>hullabaloo</i> ‘ крик, шум, тарарам, гвалт, гам ’ (2); <i>hurrah</i> ‘ ура! ’ (81, 82); <i>moan</i> ‘ стон, нытье, жалоба, вой ветра ’ (1, 29, 83); <i>pipe</i> ‘ вопл, писк, свист, пение (птиц) ’ (9, 13, 14, 28, 51, 83); <i>roar</i> ‘ рык (животных), крик (человека), вопль, грохот оружия, рев	<i>айгай (айқай)</i> ‘ громкий зов, крик, междометие, выражающее удовольствие или неудовлетворенность ’ (2, 80, 84, 99); <i>айгай-ұйгай</i> ‘ крик, суета, ажиотаж, шум ’ (75, 88); <i>айгай-шу</i> ‘ крик, шум ’ (75, 88); <i>айқай-сүрен</i> ‘ вой, крик, шум ’ (75); <i>арк (арк-арк-арк)</i> ‘ характерный крик цапли ’ (2, 10, 29); <i>арс</i> ‘ лай (собаки) ’ (2, 10, 84, 88, 89, 97, 98, 99); <i>арс-арс</i> ‘ неистовый лай ’ (10); <i>аух (аух-аух-аух)</i> ‘ подзывать корову ’; <i>баж (бажыл)</i> ‘ резкий учащенный крик ’ (9, 75, 83); <i>бай (бай-бай)</i> ‘ ой-ой, ах ’ (2, 61, 84, 99); <i>бақ (бақ-бақ)</i> ‘ звук, издаваемый лягушками ’ (1, 2, 10); <i>барқ</i> ‘ подражание громкому грубому низкому голосу ’ (2, 83, 88); <i>даб (дабыр)</i> ‘ шум, гам, голоса людей, переполох ’ (88); <i>еңк</i> ‘ подражание резонирующим, назальным звукам хныканья, стопа, стенания, бормотания под нос, заунывного напева (гл. е, передающий негромкое звучание, соответствует несильному голосу) ’ (83); <i>жаң-жұң, жан-жұқ</i> ‘ многоголосый, громкий шум ’; <i>көс (көс-көс)</i> ‘ выкрик призыва к верблюдице ’; <i>кукареку</i> ‘ крик петуха ’ (10); <i>қаңқ (қаңқыл)</i> ‘ визг, гоготание ’ (10); <i>күңк (күңкіл)</i> ‘ ворчание ’ (83); <i>қиқ</i> ‘ подражание пронзительному звуку, крику ’ (10, 81, 82); <i>қиқу</i> ‘ крик многоголосый, крик журавлей и других птиц, клекот, гиканье ’ (10); <i>құр (құр-құр)</i> ‘ курлыканье (журавль) ’ (10); <i>құрқ (құрқ-құрқ)</i> ‘ воркование, курлыканье, возбужденный крик (о птицах) ’ (10); <i>ойбай</i> ‘ оханье, оханье ’ (2, 83); <i>өк (өксік)</i> ‘ подражание всхлипыванию, плачу, реву (о корове) ’ (2, 10, 83); <i>саңқ (саңқыл)</i> ‘ звонкий и громкий крик (о птицах), клекот (сокола, беркута и других ловчих птиц) ’ (10); <i>шаңқ (шаңқыл, шаңқ-шаңқ)</i> ‘ визг, визготня, звон, подражание клекоту сокола, беркута и других ловчих птиц ’ (4, 7, 10, 11, 13, 33); <i>шиқ (шиқыл)</i> ‘ стрекот, писк мыши, визг ’ (1, 10, 13); <i>шыр</i> ‘ подражание чириканью воробья, сильному плачу ребёнка, подражание щебетанию птиц ’ (10, 13); <i>іңга</i> ‘ подражание звукам плача новорожденного ’ (1, 83);

	<p>(ветра, моря), раскат (грома, смеха), грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора), хохот, шум' (2, 7, 10, 29, 38, 82, 83); <i>scream</i> 'визг (собаки), пронзительный крик, вопль, взрыв хохота, лязг, резкий звук, клёкот' (9, 10, 83); <i>screech</i> 'зловещий крик (ужаса, ярости), пронзительный хриплый и визгливый крик, вопль, скрип, визг (тормозов), скрежет, визг (пилы), уханье (совы)' (9, 10); <i>scream</i> 'пронзительный визг, скрип' (9); <i>shout</i> 'крик (громкий пронзительный), окрик, возглас' (82, 92); <i>shriek</i> 'пронзительный визг, визгливый смех, скрип, скрежет' (9); <i>shrill</i> 'резкий, пронзительный крик, визг, вой, резкий свисток' (9, 60); <i>squeak</i> 'писк, скрип (кузова, рессоры), визг (тормоза, шины), взвизг, шумы (при испытаниях автомобиля)' (9, 10); <i>squall</i> 'вопл, пронзительный визг, писк, скандал, шум, сумятица, шквал, порывистый ветер с дождем или снегом, порыв, вихрь' (29); <i>squawk</i> 'пронзительный крик (птицы), клекот, гоготанье, кудаханье, верещание (в радиотехнических устройствах), громкая жалоба, взвизгивание' (10, 73, 83); <i>squeal</i> 'визг, пронзительный крик, вопль, скрип (кузова, рессоры), визг (тормоза, шины)' (9); <i>troat</i> 'крик (олени или серны)' (10); <i>wail</i> 'вопл, продолжительный скорбный крик, стенание, всхлип, рыдание, завывание (ветра), вой (сирены)' (7, 29, 83, 100); <i>weep</i> 'плач, рыдание' (7, 83); <i>whine</i> 'жалобный визг, писк, вой (снаряда), нытье, хныканье, подвывание (собаки), скуление, гул (машин), свист (пуль), протяжный свист' (7, 8, 10, 72, 83); <i>whoop</i> 'крик, возглас, вопль (выражающий изумление, торжество), восклицание; взрыв смеха, гиканье, уханье (филина), коклюшный кашель, гиканье (охотников)' (10, 22, 80, 82); <i>yaup</i> 'вскрикивание, глупый разговор, зевание во весь рот' (2, 63); <i>yawl</i> 'крик, вопль, вой (собаки), кошачий концерт' (2, 10); <i>yell</i> 'пронзительный крик, выкрик, вопль (от боли), возглас одобрения, визг (о животном)' (2, 83); <i>yip</i> 'тявканье, короткий лай, визг, вскрикивание (от боли)' (10, 22); <i>yippee</i> 'ура!' (82); <i>yoop</i> 'всхлипывание' (83);</p>	
<p>№ 4</p>	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки <Резонанс. / Звучность.></i></p>	
<p>21/43</p>	<p><i>beep</i> 'автомобильный гудок, телеметрический сигнал, бибиканье, короткий звуковой сигнал, би-бип' (60); <i>boom</i> 'звуковой удар, гул, рокот (грома, выстрела, колокола, волн, голосов), гудение, крик (выпи), жужжание (жуков)' (2, 10, 42, 47, 72, 73); <i>chatter</i> 'болтовня, трескотня, верещание (обезьян), гоготанье, стрекотание (о сороках), дрожание (инструмента), шум (от неисправности машины), дробный стук (печатной машины), щебетание птиц,</p>	<p><i>gur</i> (<i>güril</i>) 'звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.; громыхание, рев, грохот, рокот' (2, 6, 60); <i>gürs</i> (<i>gürsil</i>) 'треск, грохот' (2, 6, 60); <i>gürs-gürs</i> 'треск, грохот' (2, 6, 60); <i>dyr</i> 'звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.' (2, 6); <i>zyk</i> (<i>zykyıl</i>) 'подражание звону, дребезжанию' (7, 11,</p>

	<p>птичий гомон, журчание, дребезжание, стук (зубами) (2, 7, 10, 18, 57, 86); <i>chime</i> 'колокольный звон, перезвон, бой (часов), мелодичный звонок' (7, 11, 12, 33); <i>chink</i> 'звяканье, звон (стаканов, монет), трескотня (кузнечиков), приступ судорожного кашля или смеха, брэнчание' (10, 67); <i>clangor</i> 'лязг, резкий звон, резкий металлический звук (работающих машин)' (6); <i>clash</i> 'гул (колоколов), шум, лязг (оружия), бряцание, звон (мечей), грохот (бидонов, кастрюль), дробь (града, дождя), удар, стук' (2, 6, 26, 47); <i>click</i> 'шелкающий звук, шелчок (в телефонной трубке, механизме, кнопкой мышкой), шелканье (затвора, щеколды, издаваемое рыбами, китообразными), дерганье (крючком), трещотка, потрескивание (в суставе)' (1, 6, 10, 22, 23); <i>clink</i> 'чоканье, звон стекла, ключей, тонких монет, пронзительный крик птицы' (9, 10); <i>cluck</i> 'кудахтанье, клохтанье, шелканье (затвора, щеколды)' (10); <i>crack</i> 'треск, шелчок, шелканье (хлыста), удар (грома), затрещина, резкий звучный удар, распитие бутылки (вина)' (6, 23, 39, 44, 70, 90, 95); <i>ding</i> 'звон колокола' (11, 14); <i>guggle</i> 'бульканье' (10, 28, 32); <i>gurgle</i> 'чвяканье, бульканье (воды), жульканье (в обуви), журчанье, клокотанье (курицы)' (1, 10, 26, 28, 32); <i>jingle</i> 'звон, звяканье, позвякивание (колокольчики, бубенчики), созвучие, дребезжание' (11, 14); <i>plash</i> 'плеск (весел), всплеск, постукивание, шум дождя, сильный дождь (1, 26, 28); <i>ring</i> 'звон (издаваемый металлическим предметом при ударе, при простукивании), телефонный звонок, звучание, звук, звяканье'; <i>tink</i> 'перебираемые на струнах гитары звуки' (1, 11); <i>tinkle</i> 'звон колокольчика или металлических предметов друг о друга, звяканье, телефонный звонок, звенящий звук, дребезжание' (1, 11, 13); <i>twang</i> (<i>twangle</i>) 'резкий звук (натянутой) струны, звон, звяканье, гнусавый голос, резкий звенящий звук, стойкий запах или привкус' (1, 9, 11, 13, 15, 16, 55); <i>vibrant</i> 'звонкий звук'; <i>wham</i> (<i>whammy</i>) 'звук громкого звонкого удара или взрыва, столкновение, сотрясение' (2);</p>	<p>12, 100); <i>зың</i> (<i>зыңыл</i>) 'звон' (7, 11, 12, 33, 100); <i>қари</i> (<i>қари-қари</i>) 'звукоподражание стуку' (2, 6, 44, 45); <i>қырт</i> 'треск' (2, 6, 60); <i>салдыр</i> 'бряцание' (7, 33); <i>салдыр-гүлдір</i> 'бряцание, громыхание' (6, 7, 60); <i>саңқ-сұңқ</i> 'подражание различным повторяющимся резким звонким звукам' (6, 7); <i>сарқ</i> (<i>сарқ-сарқ</i>) 'грохотание, бурление, шумное течение (о горной реке, водном потоке)' (2, 6, 26, 27, 28); <i>сарт</i> (<i>сартыл</i>) 'резкий удар, громкий грохот, сильный стук, треск' (2, 6, 47, 60); <i>сарт-сұрт</i> 'громкий звук, трескотня' (2, 6, 47, 60); <i>сатыр-сұтыр</i> 'подражание различной интенсивности и силы шумам: треску, хрусту, удару, стуку (трескотня, стукотня, треск)' (2, 6, 47, 60); <i>сылдыр</i> 'журчание, шуршание, лязганье' (7, 11); <i>сыңғыр</i> 'звон, звяканье, позвякивание (колокола и др. металлических предметов), металлический звук' (7, 11, 33); <i>сыңқ</i> (<i>сыңқыл</i>) 'звонкий звук'; <i>сырт</i> (<i>сырт-сырт</i>) 'звукоподражание хрусту' (1, 2, 33, 60); <i>тақ</i> (<i>тақыл</i>) 'подражание резкому стуку, отрывистому звуку, ударам жестких незвонких предметов, цокоту' (2, 6, 7, 33, 47, 60); <i>тақыр-тұқыр</i> 'звукоподражание стуку, грохоту' (2, 6, 60); <i>таңқ</i> (<i>таңқ-таңқ</i>) 'подражание сильному отрывистому звуку при ударе о медные или жестяные предметы' (2, 6); <i>тарс</i> (<i>тарсыл</i>) 'громкий, резкий стук, стукотня, удар, грохот, громыханье, бряк' (2, 6, 47, 60); <i>тарс-тұрс</i> 'стук, стукотня, хлопанье' (2, 6, 47, 60); <i>тасыр</i> 'грохот, топот' (2, 6, 47, 60); <i>тасыр-тұсыр</i> 'сильный, частый топот грохот' (2, 6, 47, 60); <i>тырс</i> (<i>тырсыл</i>) 'легкий, отрывистый тихий стук, треск, звук падающего предмета (капли)' (6, 33, 47); <i>тыс</i> (<i>тысыр</i>) 'шорох, треск' (6, 8); <i>шақ</i> 'подражание резкому, отрывистому, шелкающему и трескучему звуку (о зубах, других твердых предметах)' (2, 6, 44, 60); <i>шақыр-шұқыр</i> 'треск, хруст' (2, 6, 60); <i>шақ-шұқ</i> 'лязг, бряцание, стукотня (металлическая)' (7, 11, 33); <i>шалт</i> 'подражание шлепанью' (26, 30, 31); <i>шаңқ</i> (<i>шаңқыл</i>, <i>шаңқ-шаңқ</i>) 'визг, визготня, звон, подражание клетоту сокола, беркута и других ловчих птиц' (3, 7, 10, 11, 13, 33); <i>шан</i> 'со значением быстрого действия, моментальной реакции, цап, хлопанье' (1, 33, 42); <i>шарт</i> 'резкий звук, треск' (2, 6, 23, 60); <i>шарт-шұрт</i> 'внезапный резкий звук' (2, 6, 60); <i>шырт</i> 'подражание хрусту, треску, резкому отрывистому звуку' (23); <i>шатыр-шұтыр</i> 'резкий треск, стукотня, грохот' (2, 6, 60); <i>шылдыр</i> 'звон' (7, 11, 33); <i>шылт</i> 'подражание шлепанью, причмокиванию, чавканью' (26, 30, 31, 44, 45); <i>шың</i> (<i>шыңыл</i>) 'подражание звонким, брэнчащим, звякающим звукам' (7, 11, 33); <i>шыт</i> (<i>шытыр</i>) 'хруст, треск' (23, 60);</p>
№ 5	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки <Нерезонансность. / Глухость.></i>	
8/37	<p><i>bounce</i> 'глухой внезапный сильный удар, отскок (мяча), дребезг (контактов), звон, бум, хвастовство' (6, 38, 60, 77); <i>bump</i> 'глухой удар, столкновение, крик (выпи)</p>	<p><i>бұлқ</i> 'резкое движение' (42); <i>бүлк</i> (<i>бүлкіл</i>) 'бульканье, ход лошади (между шагом и рысью)' (32, 33); <i>быт</i> 'подражание негромкому шуму падения мелких предметов (дробь,</p>

	<p>(10, 47); <i>buzz</i> ‘глухой гул, жужжание (пчел, машины), вибрация (звука), жужжащий, зудящий звук, гул (голосов), суета, телефонный звонок, нервное возбуждение’ (1, 7, 8, 9, 10, 75); <i>clonk</i> ‘глухой металлический звук, тяжелый удар, удар кулаком’ (47, 95); <i>muffle</i> ‘приглушенный звук, приглушенный удар’ (55, 59); <i>thud</i> ‘глухой звук (от падения тяжелого предмета), глухой стук, порыв ветра’ (6, 29); <i>thump</i> ‘тяжелый удар (кулаком, дубинкой), глухой звук от удара, глухой шум (машины, аппарата, шины)’ (6, 47, 95); <i>wallop</i> ‘сильный удар, шум, грохот (от падения), удара, топот’ (2);</p>	<p>гороха, зерен)’ (34, 37); <i>дабыл-дұбыр, дабыр-дұбыр</i> ‘шум, грохот’ (11, 33); <i>даңғыр</i> ‘трезвон, шум’ (7, 11, 12, 33); <i>дап</i> ‘подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности’; <i>дұб (дүбір)</i> ‘топот’ (33); <i>дүк</i> ‘подражание различным стукам (ударам жестких незвонких предметов)’ (47); <i>дүм (дүміл)</i> ‘глухой стук’ (42, 47, 50, 60); <i>дүң (дүңгір)</i> ‘звон, звяканье, гулкий звук, глухой звук домбры, небольшого колокола’ (7, 11, 12, 33); <i>дүңк (дүңкіл)</i> ‘глухой отрывистый звук удара по пустому предмету, рокот, гул, стук’ (2, 6, 42, 47, 50, 60); <i>дүрс (дүрсіл)</i> ‘биение, стук, рокот, топот, глухой шум’ (2, 6, 33, 47, 60); <i>дүп</i> ‘подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности’; <i>дыб (дыбыл)</i> ‘подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности, трезвон (11, 33); <i>дык</i> ‘подражание различным стукам (ударам жестких незвонких предметов)’ (47); <i>дың (дыңыл)</i> ‘звон, звяканье, гулкий звук’ (7, 11, 33); <i>дыңғыл</i> ‘звон, звяканье’ (7, 11); <i>дыңғыр</i> ‘треньканье, бречканье’ (11); <i>дік</i> ‘подражание различным стукам (ударам жестких незвонких предметов)’ (47); <i>жалп</i> ‘подражание хлопанью, плюханью, сверканью’ (42, 60, 92); <i>жалт (жалтыл)</i> ‘блеск, сверкание, упорхание’ (42, 60); <i>жалт-жұлт</i> ‘постоянные вспышки огня, молнии’ (42, 60); <i>жалт-жылт</i> ‘подражание неожиданному яркому блеску, сверканию’ (42, 60); <i>жарқ (жарқыл)</i> ‘блеск, лучистость, зарница, сверкание’ (42, 60); <i>жарқ-жұрқ</i> ‘искра’ (42, 60); <i>жылт (жылытыр)</i> ‘мигание, блеск, мерцание’ (42, 60); <i>күмбір</i> ‘глухой звук’; <i>қаз (қаз-қаз)</i> ‘топ-топ (ножками)’ (33); <i>тап</i> ‘подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности’ (33); <i>тапыр-тұпыр</i> ‘звукоподражание сильному топоту’ (33); <i>топ (топыр)</i> ‘подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности’ (33); <i>топыр-топыр</i> ‘стуку от беспорядочного движения, массы’ (33); <i>тізірт (тізірт-тізірт)</i> ‘топот копыт лошади, пустившейся галопом’ (33); <i>тық (тықыл)</i> ‘подражание более тихому стуку, звуку, ударам жестких незвонких предметов’ (7, 33); <i>тық-тық</i> ‘тук-тук, мерный, непрерывный стук’ (7, 33); <i>тық (тықыр)</i> ‘шебуриание’ (8);</p>
<p>№ 6</p>	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [внезапные и резкие звуки]</i> <Резкость. / Внезапность.></p>	
<p>35/32</p>	<p><i>bat</i> ‘бац, хлоп, бум, бах’ (47, 95); <i>bang</i> ‘хлоп, бабах, бух, шлеп, грох, сильный громкий удар, звук (выстрела, взрыва), хлопанье (двери)’ (2, 47, 60, 95); <i>blare</i> ‘резкий неприятный звук (радио), звук</p>	<p><i>бум</i> ‘бум’ (2, 42, 47, 50, 60); <i>гүр (гүріл)</i> ‘звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка, громыхание, рев,</p>

<p>(трубы, фанфар), рѣв, автомобильный гудок' (2, 9, 10, 12, 14, 60); <i>bounce</i> 'глухой внезапный сильный удар, отскок (мяча), дребезг (контактов), звон, бум, хвастовство' (5, 38, 60, 77); <i>bray</i> 'неприятный резкий звук (о трубе), истошный презрительный вопль, рев, крик (осла), сильный шум' (3, 9, 10, 14, 88); <i>burst</i> 'разрыв (снаряда), лопанье, треск' (60, 72); <i>clang</i> 'резкий металлический звук, звук труб, лязг, звон (оружия, молота, колоколов), крик (птиц), курлыканье (о журавлях)' (2, 10, 13); <i>clangor</i> 'резкий звон, резкий металлический звук (работающих машин), лязг' (4); <i>clank</i> 'звяканье, звон (цепей, железа), цокот, бряканье, лязг (зубов)' (2, 9); <i>clap</i> 'удар (грома), хлопанье (крыльями), хлопок (по спине, в ладоши), шлепанье, похлопывание (в знак одобрения), трещотка (для отпугивания птиц), шелканье (пальцами)' (42, 60, 82, 92); <i>clash</i> 'гул (колоколов), шум, лязг (оружия), бряцание, звон (мечей), грохот (бидонов, кастрюль), дробь (града, дождя), удар, стук' (2, 4, 26, 47); <i>click</i> 'шелкающий звук, шелчок (в телефонной трубке, механизме, кнопкой мышкой), шелканье (затвора, щеколды, издаваемое рыбами, китообразными), дерганье (крючком), трещотка, потрескивание (в суставе)' (1, 4, 10, 22, 23); <i>crack</i> 'треск, шелчок, шелканье (хлыста), удар (грома), затрещина, резкий звучный удар, распитие бутылки (вина)' (4, 23, 39, 44, 70, 90, 95); <i>crackle</i> 'потрескивание (дров), хруст, треск (выстрелов), звонкость (бумаги), влажные хрипы' (17, 22, 23); <i>crash</i> 'грохотанье, грохот (артиллерии), бабаханье, сильный удар при падении, аварии, треск' (2, 39, 47, 60); <i>crush</i> 'треск, грохот, раздавливание, дробление, смятие, сокрушительный удар, обрушение' (24, 39, 47, 61); <i>growl</i> 'рык, рычание (собаки), ворчание, грохот, раскат (грома), шум, ропот' (2, 10, 83, 84, 96, 99); <i>grumble</i> 'грохотание, раскат грома, ворчание (собаки), воркотня, бурчание, ропот' (2, 3, 10, 83, 84); <i>hoot</i> 'гудок парохода, сигнал автомобиля, вой сирены, звук рожка, восклицание, крик «ого-го!», крик совы, уханье (о филине), гиканье, фабричный гудок, освистывание' (3, 10, 60, 88, 89, 91); <i>knack</i> 'резкий звук, треск, стук, скрежет' (9); <i>knock</i> 'стук (в дверь, в двигателе), удар, резкий толчок' (39, 47); <i>plum</i> 'неожиданное тяжелое падение, всплеск от падения в воду, буханье' (60); <i>pop</i> 'хлопанье, шелк, треск, отрывистый звук (хлопушки)' (60); <i>rap</i> 'легкий стук, легкий удар' (95); <i>slam</i> 'громкое хлопанье (дверями), шум захлопывающейся двери, бить по мячу (в бейсболе)' (47); <i>smack</i> 'звонкий шлепок, звук удара (ладонью), хлопок, пощечина, чмокание, звонкий</p>	<p>грохот, рокот' (2, 4, 60); <i>гүрс (гүрсіл)</i> 'треск, грохот' (2, 4, 60); <i>дүңк (дүңкіл)</i> 'глухой отрывистый звук удара по пустому предмету, рокот, гул, стук' (2, 5, 42, 47, 50, 60); <i>дүрс (дүрсіл)</i> 'глухой шум, стук, рокот, топот, биение' (2, 5, 33, 47, 60); <i>дүр (дүр-дүр)</i> 'подражание тарыхтению, громыханию (землетрясения, огня, потока воды, мотора и др.); звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.' (7, 60); <i>дүрк (дүркін)</i> 'залп' (2, 42, 47, 50, 60); <i>дыр</i> 'звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.' (2, 4); <i>күрк (күркір)</i> 'гром' (2, 47); <i>қарш (қарш-қарш)</i> 'подражание треску, стуку, лязгу, хрусту, скрежету' (2, 4, 44, 45); <i>қырт</i> 'треск' (2, 4, 60); <i>салдыр-гүлдір</i> 'бряцание, громыхание' (4, 7, 60); <i>саңқ-сұңқ</i> 'подражание различным повторяющимся резким звонким звукам' (4, 7); <i>сарқ (сарқ-сарқ)</i> 'грохотание, бурление, шумное течение (о горной реке, водном потоке)' (2, 4, 26, 27, 28); <i>сарт (сартыл)</i> 'резкий удар, громкий грохот, сильный стук, треск' (2, 4, 47, 60); <i>сарт-сұрт</i> 'громкий звук, трескотня' (2, 4, 47, 60); <i>сатыр-сұтыр</i> 'подражание различной интенсивности и силы шумам: треску, хрусту, удару, стуку (трескотня, стукотня, треск)' (2, 4, 47, 60); <i>сыт (сытыр)</i> 'скрип, треск, хруст' (9); <i>тақ (тақыл)</i> 'подражание резкому стуку, отрывистому звуку, ударам жестких незвонких предметов, цокоту' (2, 4, 7, 33, 47, 60); <i>тақыр-тұқыр</i> 'звукоподражание стуку, грохоту' (2, 4, 60); <i>таңқ (таңқ-таңқ)</i> 'подражание сильному отрывистому звуку при ударе о медные или жестяные предметы' (2, 4); <i>тарс (тарсыл)</i> 'громкий, резкий стук, удар, стукотня, грохот, громыханье, бряк' (2, 4, 47, 60); <i>тарс-тұрс</i> 'стук, стукотня, хлопанье' (2, 4, 47, 60); <i>тасыр</i> 'грохот, топот' (2, 4, 47, 60); <i>тасыр-тұсыр</i> 'сильный грохот, частый топот' (2, 4, 47, 60); <i>тырс</i> 'подражание отрывистому тихому стуку, треску' (4, 33, 47); <i>тыс (тысыр)</i> 'треск, шорох' (4, 8); <i>шақ</i> 'подражание резкому, отрывистому, шелкающему и трескучему звуку (о зубах, других твердых предметах)' (2, 4, 44, 60); <i>шақыр-шұқыр</i> 'треск, хруст' (2, 4, 60); <i>шарт</i> 'резкий звук, треск' (2, 4, 23, 60); <i>шарт-шұрт</i> 'резкий внезапный звук' (2, 4, 60); <i>шатыр-шұтыр</i> 'резкий треск, стукотня, грохот' (2, 4, 60);</p>
--	---

	<p>поцелуй' (16, 36, 40, 47, 82, 95); <i>snar</i> 'сухой треск, шелканье (курком, о сердечных звуках), шелчок, зашелка, лязганье, резкий звук (чего-либо внезапно разорвавшегося, лопнувшего или сломавшегося), сухое хрустящее печенье, хлопок' (23, 44, 88, 99); <i>tap</i> 'легкий стук или удар' (43, 47); <i>thud</i> 'глухой звук (от падения тяжелого предмета), глухой стук, порыв ветра' (5, 29); <i>thump</i> 'тяжелый удар (кулаком, дубинкой), глухой звук от удара, глухой шум (машины, аппарата, шины)' (5, 47, 95); <i>toot</i> 'гудок, свисток' (60); <i>uar</i> 'пронзительный лай, горлопан, тьяканье, болтовня, галдеж' (2, 10, 56, 57); <i>zap</i> 'бац!, бах!, трах!' (60); <i>zing</i> 'высокий резкий звук, свист пули' (8, 42); <i>zoom</i> 'быстрое движение, гудящий звук (движущегося предмета), гудение, жужжание, зудение (звонящий звук)' (8, 42);</p>	
<p>№ 7</p>	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [повторяющиеся и затяжные звуки]</i> <Многочисленность. / Протяженность.></p>	
<p>51/24</p>	<p><i>beat</i> 'бой (барабана), биение (волн), ритм в музыке, пульсация (о сердце), систолический шум, удар, «хлопушка» (для синхронных отметок при съемке звуковых фильмов)' (1, 13, 26, 46, 47, 95); <i>buzz</i> 'жужжание (пчел, машины), вибрация (звука), жужжащий, зудящий звук, телефонный звонок, глухой гул, гул (голосов), суета, нервное возбуждение' (1, 5, 8, 9, 10, 75); <i>chatter</i> 'верещание (обезьян), гоготанье, стрекотание (о сороках), дрожание (инструмента), шум (от неисправности машины), дробный стук (печатной машины), щелбание птиц, птичий гомон, журчание, дребезжание, стук (зубами), болтовня, трескотня' (2, 4, 10, 18, 57, 86); <i>chime</i> 'колокольный звон, перезвон, бой (часов), мелодичный звонок' (4, 11, 12, 33); <i>chug (chug-chug)</i> 'чу-чу!, пых-пых!'; <i>clack</i> 'треск, шелканье (камеры), стук, стрекотанье (пишущих машин), шум голосов, болтовня, треск (погремушки), трещотка, кудахтанье, гоготанье' (10, 14, 56, 57); <i>clamour</i> 'гомон (птиц), стук (колес), шум, крики, возмущение, шумные протесты, ропот' (3, 10, 83, 84, 99); <i>clatter</i> 'лязг (зубов), стук, звон (посуды), невнятный шум, галдеж, цокот, топот (коня), каблучная дробь, болтовня, трескотня, грохот (машин), гул (голосов), бряканье' (2, 33, 44, 56, 57); <i>clinkety-clank</i> 'дзинь-дзинь' (11); <i>clip-clop</i> 'цоканье копыт, перестук каблучков' (33); <i>clippety-clip, clippety-clop</i> 'цок-цок (цоканье подков)' (33); <i>clock</i> 'тиканье (о часах), кудахтанье' (10); <i>clop (clop-clop)</i> 'цоканье копыт, стук копыт, перестук деревянных башмаков' (33); <i>clutter</i> 'шум, гам, суматоха, помехи' (73); <i>cuckoo</i> 'кукование, кукушка, ку-ку' (10); <i>din</i> 'нестихающий звон, назойливый шум,</p>	<p><i>даб (дабыл)</i> 'бубен, сигнал, призыв, вид барабана' (11, 12); <i>даң (даңғыр)</i> 'звон, трезвон, звяканье, шум, гам, гомон, грохот, громыхание, гулкий звук' (5, 11, 12, 33); <i>дүң (дүңгір)</i> 'звон, звяканье, гулкий звук, глухой звук домбры, небольшого колокола' (5, 11, 12, 33); <i>дүр (дүр-дүр)</i> 'звуки, производимые в результате дрожания, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.; подражание тархтению, громыханию (землетрясения, огня, потока воды, мотора и др.)' (6, 60); <i>дың (дыңыл, дыңғыл)</i> 'подражание звону, звяканью, гулким звукам' (5, 11, 33); <i>зың (зыңыл)</i> 'подражание звону, дребезжанию' (4, 11, 12, 100); <i>зың (зыңыл)</i> 'подражание звону' (4, 11, 12, 33, 100); <i>зыр (зырыл)</i> 'подражание грому, грохоту, тархтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов' (42); <i>пырт</i> 'звукоподражание звуку струны' (12, 33, 47, 50, 60, 72, 73, 96); <i>салдыр</i> 'бряцание' (4, 33); <i>салдыр-гүлдір</i> 'бряцание, громыхание' (4, 6, 60); <i>саңқ-сұңқ</i> 'подражание различным повторяющимся резким звонким звукам' (4, 6); <i>сылдыр</i> 'лязганье, журчание, шуршание' (4, 11); <i>сыңғыр</i> 'звон, звяканье, позвякивание (колокола и др. металлических предметов)' (4, 11, 33); <i>тақ (тақыл)</i> 'подражание резкому стуку, отрывистому звуку, ударам жестких незвонких предметов, цокоту' (2, 4, 6, 33, 47, 60); <i>тап</i> 'подражание грому, грохоту, тархтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов' (2); <i>тоқ</i> 'подражание более приглушенному стуку, звуку, ударам жестких незвонких предметов' (2, 33, 47); <i>тық</i> 'подражание более тихому стуку, звуку, ударам жестких незвонких предметов' (5, 33); <i>тық-тық</i></p>

<p>грохот, гам, галдеж, гул (машин), галдение' (2); <i>ding-dong</i> 'звон колокола, перезвон (о двойном ударе в колоколе, звуке колокольчика), динь-дон, монотонное повторение, лязг, звяканье' (11, 12, 33); <i>drone</i> 'приглушенное жужжание, гудение, зудение, гул мотора, басовый звук волынки' (10, 11, 14, 63); <i>drip (driple)</i> 'звук падающих капель, стекание капель, капанье, капля' (26); <i>drip-drop</i> 'звук падающих капель, капель' (33); <i>drum</i> 'барабанный бой, барабанная дробь, грохот, дребезжание, гудение' (13, 14, 33, 95); <i>hub-a-dub</i> 'барабанная дробь' (13, 14, 33); <i>hub-hub</i> 'топот ног (бегущих людей)' (33); <i>hum</i> 'жужжание (пчел), зудение, гм! (выражение сомнения, недовольства, нерешительности и т.п.); гул (уличного движения, заводов), гудение; рокот, ропот, нестройный шум голосов, мурлыканье, напевание, хмыканье, глухой шум' (1, 10, 13, 58, 64); <i>jangle</i> 'резкий звук, нестройный или слитый шум голосов, перезвон голосов, гул, гам, бряк, ссора, спор' (9, 99); <i>pat</i> 'похлопывание, хлопанье, шлепанье, хлопок, негромкий звук, звук шагов' (1, 47); <i>patter</i> 'легкое топотание, стук (дождевых капель), постукивание, болтовня, быстрая речь, трескотня' (1, 26, 56, 57); <i>peal</i> 'трезвон, звон колоколов, раскат (грома), взрыв (смеха), грохот (орудий)' (2, 12, 14, 82, 92); <i>pit-a-pat</i> 'биение (сердца), топ-топ, легкий стук, тик-так, трепет' (46, 76); <i>pitter-patter</i> 'топ-топ-топ, тук-тук-тук, частое легкое постукивание (дождя)' (33); <i>quaver</i> 'трель, дрожание голоса, дрожь' (13, 46, 86); <i>rat-a-tat</i> 'тук-тук, громкий стук (в дверь)' (60); <i>rattle</i> 'грохот, треск, стук, скрежет, дребезжание (цепи), стрекот, бряцание, трескотня, шумная болтовня, суматоха, хрипение, веселье, звонкость, хрусткость (бумаги)' (14, 57); <i>roar</i> 'грохот оружия, рев (ветра, моря), раскат (грома, смеха), рык (животных), крик (человека), вопль, грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора), хохот, шум' (2, 3, 10, 29, 38, 82, 83); <i>roll</i> 'раскат (грома, голоса), грохот барабана, бой, качание, колыхание' (28, 41, 83); <i>rub-a-dub</i> 'барабанный бой' (13); <i>rumble</i> 'громыханье, грохотанье, гул, ропот, рокот, недовольство, урчание' (84); <i>rustle</i> 'шелест, шорох, шуршание, хруст, суета, толкотня, суматоха' (1, 8); <i>shake</i> 'вибрация, трель (птицы), встряска, сотрясение, толчок, дрожь, дрожание' (13, 18, 39, 46, 75, 76, 86, 96); <i>tick</i> 'тиканье (часов), тик-так' (20); <i>toll</i> 'колокольный звон, отбивание часов' (12, 13, 100); <i>trill</i> 'трель, вибрирующее «р», возбуждение, глубокое волнение, нервная дрожь' (13, 75); <i>tramp</i> 'топот марширующих солдат, звук тяжелых шагов' (33); <i>wail</i> 'воплль, продолжительный скорбный крик,</p>	<p>'цокот, тук-тук, мерный, непрерывный стук' (5, 33); <i>шақ-шұқ</i> 'лязг, бряцание, стукотня (металлическая)' (4, 11, 33); <i>шаңқ (шаңқыл, шаңқ-шаңқ)</i> 'визг, визготня, звон, подражание клекоту сокола, беркута и других ловчих птиц' (3, 4, 10, 11, 13, 33); <i>шылдыр</i> 'звон' (4, 11, 33); <i>шың (шыңыл)</i> 'подражание звонким, бренчащим, звякающим звукам' (4, 11, 33);</p>
---	---

	<p>стенание, всхлип, рыдание, завывание (ветра), вой (сирены)' (3, 29, 83, 100); <i>weep</i> 'плач, рыдание' (3, 83); <i>whine</i> 'жалобный визг, писк, вой (снаряда), нытье, хныканье, подвывание (собаки), скуление, гул (машин), свист (пуль), протяжный свист' (3, 8, 10, 72, 83); <i>whirr</i> 'шум (крыльев, машин), жужжание (насекомого, веретена), рокот (пропеллера), вылетание со свистом' (8, 10, 42); <i>whisker</i> 'нежелательные шумы, жужжание при звукозаписи' (9); <i>yam</i> (<i>yammer</i>) 'нытье, вопли, жалобы, шум, стенания, сетования, болтание без умолку' (2, 56, 57, 83); <i>zizz</i> 'жужжание (пчел), гудящий звук' (8, 10);</p>	
№ 8	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [шипящие, свистящие звуки]</i> <Свист. / Шипение. / Шелест. / Шуршание.></p>	
27/19	<p><i>buzz</i> 'жужжание (пчел, машины), жужжащий, зудящий звук, вибрация (звука), телефонный звонок, глухой гул, гул (голосов), суета, нервное возбуждение' (1, 5, 7, 9, 10, 75); <i>chirr</i> 'шуршание (о сухом тростнике, камыше), стрекотание, трескотня (о кузнечиках, сверчках)' (10); <i>crinkle</i> 'шелест, шорох, шуршание, складка, смятие, потрескивание, легкий потрескивающий звук' (1, 53); <i>fizz</i> 'шипение напитка, шипучий напиток, свист' (1); <i>fizzle</i> 'слабое легкое шипение, шипящий звук, волнение, беспокойство' (1, 32, 75); <i>frizzle</i> 'поджаривание (с шипением и потрескиванием)' (17, 53); <i>hiss</i> 'свист (вырывающегося газа, толпы, как знак неодобрения), шипение (змеи, как вид помех), шиканье, посторонний шум, шипящий звук' (10, 88, 89, 91); <i>lisp</i> 'лепет, пришепетывание, шепелявость, шелест, шорох' (1, 26, 55); <i>murmur</i> 'шорох (листья), приглушенный шум голосов, шепот, глухой рокот (волн), бормотание, ропот, шум (в сердце), журчание (воды, ручейка), жужжание (насекомых, пчел), ворчание' (1, 10, 28, 55, 83, 84); <i>rash</i> 'шуршание (шёлка)'; <i>rustle</i> 'шелест, шорох, шуршание, хруст, суета, толкотня, суматоха' (1, 7); <i>shush</i> 'ш-ш-ш!, тише!' (1); <i>sizzle</i> 'шипение, шипящий звук (при жаренье на огне)' (17); <i>sough</i> 'шуршание, шорох, свист (рассекаемого воздуха), шелест (ветра), вой (ветра), монотонный звук, журчание, легкий шум' (1, 29); <i>swish</i> 'шелест, шуршание, свист (хлыста), взмах со свистом (косы), удар розгой' (47, 95); <i>wheeze</i> 'сопение, сухие свистящие хрипы, тяжелое дыхание (с присвистом), скрип (механизма), одышка' (9, 22, 29); <i>whew</i> 'свист (пули, птицы)' (10, 42); <i>whiff</i> 'дуновение, струя (газа, дыма), свист (ветра, пули)' (29, 42); <i>whine</i> 'свист (пуль), протяжный свист, вой (снаряда), гул (машин), жалобный визг, писк, нытье, хныканье, подвывание (собаки), скуление' (3, 7, 10, 72, 83); <i>whirr</i> 'шум (крыльев, машин),</p>	<p><i>быж</i> (<i>быжыл</i>) 'жужжание, кипение' (32); <i>желп</i> 'подражание колыханию, взмаху, развеванию, шелесту' (29); <i>зу</i> 'подражание жужжанию, гудению' (29); <i>қыж</i> (<i>қыжыл</i>) 'шипение (о брожении)' (15, 16, 44); <i>пыс</i> 'звукоподражание свисту, шипению' (10, 62); <i>пыш</i> 'подражание шипению' (10); <i>су</i> (<i>сусыл</i>) 'шелест'; <i>сыбдыр</i> 'шорох, шепот'; <i>сыб</i> (<i>сыбыр</i>) 'шепот, шептанье' (1); <i>сыб</i> (<i>сыбыс</i>) 'тревожный звук' (1); <i>сып</i> 'подражание подметанию' (68); <i>тық</i> (<i>тықыр</i>) 'шебуршание' (5); <i>тыс</i> (<i>тысыр</i>) 'шорох, треск' (4, 6); <i>шыж</i> (<i>шыжыл</i>) 'выжарка (о масле, сале), шипение (при жарке, о масле на сковороде), сжигание (от ожога, укуса)' (44); <i>ыбыр-сыбыр</i> 'шепот, тихий разговор' (1); <i>ыз</i> (<i>ызыл, ызың</i>) 'подражание жужжанию пчел, комаров и других насекомых' (10); <i>ыс</i> 'подражание шипящим, свистящим звукам, подражание шипению змей или звуку, подобному свисту' (9, 10); <i>ыссыл</i> 'распарение' (19); <i>ысқ</i> (<i>ысқырық</i>) 'свист, шипение' (9);</p>

	<p>жужжание (насекомого, веретена), рокот (пропеллера), вылетание со свистом' (7, 10, 42); <i>whish</i> 'шуршание, свист (пули, брошенного камня)' (42); <i>whisper</i> 'шёпот, шорох, шуршание, шелест (листвы), журчание' (1, 55); <i>whistle</i> 'свист, свисток, пронзительный визг, сирена' (13, 14, 29, 44, 88); <i>whiz</i> 'свист (ракеты, пули, рассекаемого воздуха), движение, сопровождаемое шумом, свистом' (42); <i>zing</i> 'свист (пули), высокий резкий звук' (6, 42); <i>zizz</i> 'жужжание (пчел), гудящий звук' (7, 10); <i>zoom</i> 'быстрое движение, гудящий звук (движущегося предмета), гудение, жужжание, зудение (звонящий звук)' (6, 42);</p>	
<p>№ 9</p>	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки [грубые, неприятные звуки]</i> <i><Резкость. / Раздражающий шум.></i></p>	
<p>32/9</p>	<p><i>blare</i> 'резкий неприятный звук (радио), звук (трубы, фанфар), рёв, автомобильный гудок' (2, 6, 10, 12, 14, 60); <i>bray</i> 'неприятный резкий звук (о трубе), истошный презрительный вопль, рев, крик (осла), сильный шум' (3, 6, 10, 14, 88); <i>burr</i> 'шум, грохот (машин), картавость' (85); <i>buzz</i> 'жужжание (пчел, машины), жужжащий, зудящий звук, вибрация (звука), телефонный звонок, глухой гул, гул (голосов), суета, нервное возбуждение' (1, 5, 7, 8, 10, 75); <i>chirk</i> 'скрипеть, визжать, чирикать, пищать, веселить' (10); <i>clank</i> 'звяканье, звон (цепей, железа), цокот, бряканье, лязг (зубов)' (2, 6); <i>clink</i> 'чоканье, звон стекла, ключей, тонких монет, стакан, пронзительный крик птицы' (4, 10); <i>crank</i> 'издавать резкий раздражающий звук, заводить машину рукояткой'; <i>creak</i> 'скрип (двери), треск (мебели)'; <i>cry</i> 'воплъ, крик (пронзительный), плач, окрик' (3, 10, 83); <i>grate</i> 'терка, раздражающий фактор, грохот (тех.)' (22, 24, 25); <i>groan</i> 'скрип двери, оханье, гул недовольства в зале, стон, бормотание, тяжелый вздох, глухой треск, вой (ветра), жалоба, рокот неодобрения' (3, 29, 83, 84, 99); <i>jangle</i> 'резкий звук, нестройный или слитый шум голосов, перезвон голосов, гул, гам, бряк, ссора, спор' (7, 99); <i>jar</i> 'дребезжание, дрожание, режущий ухо звук, несогласие, спор' (46, 78); <i>knack</i> 'резкий звук, скрежет, треск, стук' (6); <i>pip</i> 'высокий короткий звук (радиосигнала, телефона); «бип», гудок, сигнал' (60); <i>pipe</i> 'воплъ, писк, свист, пение (птиц)' (3, 13, 14, 28, 51, 83); <i>rasp</i> 'скрежет, скребущий звук, резкий, скрипучий голос, терка, раздражение, досада, дребезжание' (25, 84); <i>scrape</i> 'скрип, скрипение, чистка, скобление, пиликанье (на скрипке), шарканье (ногой)' (11, 12, 24, 25, 49, 68, 70); <i>scratch</i> 'царапанье, чирканье, скрип, расчесывание' (25, 65); <i>scream</i> 'скрип,</p>	<p><i>баж</i> (<i>бажыл</i>) 'резкий, неприятный и учащенный крик' (3, 75, 83); <i>күрк</i> (<i>күркіл</i>) 'хриплый кашель'; <i>қиқ-шиқ</i> 'подражание скрипу, писку, сдавленным, писклявым, скрипучим звукам'; <i>қыр</i> (<i>қырыл</i>) 'подражание хрипу, хрипению, бритье, скобление (18, 22, 25, 70); <i>сыт</i> (<i>сытыр</i>) 'хруст, скрип, треск' (6); <i>тарқ</i> 'подражание тархтению, громыханию, неприятным скрипучим звукам' (2); <i>шыйқ</i> 'подражание писку, скрипу (дверей)'; <i>ыс</i> 'подражание шипящим, свистящим звукам, подражание шипению змей или звуку, подобному свисту' (8, 10); <i>ысқ</i> (<i>ысқырық</i>) 'свист, шипение' (8);</p>

	<p>пронзительный визг' (3); <i>scream</i> 'визг (собаки), пронзительный крик, вопль, визг, взрыв хохота, лязг, рев (о свистке, сирене), резкий звук, клёкот' (3, 10, 83); <i>screech</i> 'скрип, визг (тормозов), скрежет, визг (пилы), зловещий крик (ужаса, ярости), пронзительный хриплый и визгливый крик, вопль, уханье (совы)' (3, 10); <i>shriek</i> 'скрип, скрежет, пронзительный визг, визгливый смех' (3); <i>shrill</i> 'резкий, пронзительный крик, резкий свисток, вой, визг' (3, 60); <i>squeak</i> 'скрип (кузова, рессоры), визг (тормоза, шины), взвизг, шумы (при испытаниях автомобиля), писк' (3, 10); <i>squeal</i> 'скрип (кузова, рессоры), визг (тормоза, шины), визг, пронзительный крик, вопль' (3); <i>twang (twangle)</i> 'резкий звук (натянутой) струны, резкий звенящий звук, звон, звяканье, гнусавый голос, стойкий запах или привкус' (1, 4, 11, 13, 15, 16, 55); <i>twee</i> 'резкий высокий звук, свист'; <i>wheeze</i> 'скрип (механизма), сопение, сухие свистящие хрипы, тяжелое дыхание (с присвистом), одышка' (8, 22, 29); <i>whisker</i> 'нежелательные шумы, жужжание при звукозаписи' (7); <i>yelp</i> 'собачий визг, короткий лай, тьяканье, брех, вскрикивание (от боли), скуление' (2, 3, 10, 22);</p>	
<p>№ 10</p>	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Специфические звуки <Звуки, относящиеся к животному миру: Домашние животные. / Дикие животные. / Домашние птицы. / Дикие птицы. / Насекомые. / Пресмыкающиеся.></i></p>	
<p>111/51</p>	<p><i>baa</i> 'блеяние (овцы)'; <i>bark</i> 'лай, лающий звук, рывканье, резкий и отрывистый звук, звук (выстрела), кашель' (2, 3, 96, 97); <i>bawl</i> 'крик, рев, выкрик, вопль (о животном), громкие рыдания, всхлипывания (о человеке)' (2, 3, 83); <i>bay</i> 'лай (собак)' (2); <i>bell</i> 'крик оленя, звонок, перезвон колоколов' (11); <i>bellow</i> 'рев (животных от боли, бури), мычание (животных), вопль, выкрик (ругательства)' (2, 3, 29, 83, 96, 99); <i>blare</i> 'рѐв, резкий неприятный звук (радио), звук (трубы, фанфар), автомобильный гудок' (2, 6, 9, 12, 14, 60); <i>bleat</i> 'блеяние (овцы, козы), мычание (теленка), невнятное говорение, говорение тонким голосом, нытье (жалобы)' (1, 55, 83); <i>boom</i> 'крик (выпи), жужжание (жуков), звуковой удар, гул, рокот (грома, выстрела, колокола, волн, голосов), гудение' (2, 4, 42, 47, 72, 73); <i>bray</i> 'крик (осла), истошный презрительный вопль, рев, неприятный резкий звук (о трубе), сильный шум' (3, 6, 9, 14, 88); <i>bump</i> 'крик (выпи), глухой удар, столкновение' (5, 47); <i>buzz</i> 'жужжание (пчел, машины), жужжащий, зудящий звук, вибрация (звука), телефонный звонок, глухой гул, гул (голосов), суэта, нервное возбуждение' (1, 5, 7, 8, 9, 75); <i>cackle</i> 'кудахтанье, гогот, фыркание, хихиканье, болтовня, трескотня, зубоскальство, хвастовство, треск (огня)' (17,</p>	<p><i>ar</i> 'подражание рычанию, злобному рывканью (собак)'; <i>арк (арк-арк-арк)</i> 'характерный крик цапли' (2, 3, 29); <i>арс</i> 'лай (собаки)' (2, 3, 84, 88, 89, 97, 98, 99); <i>арс-арс</i> 'неистовый лай' (3); <i>бақ (бақ-бақ)</i> 'звук, издаваемый лягушками' (1, 2, 3); <i>зырқ</i> 'трескотня (о кузнечиках)' (33, 42); <i>иаһ</i> 'крик ишака' (1); <i>көк (көк-көк)</i> 'звук, издаваемый кукушками'; <i>кукареку</i> 'крик петуха' (3); <i>кіс</i> 'откликание на ржание (о лошадях)'; <i>қақ (қақ-қақ)</i> 'звук, издаваемый лягушками' (1); <i>қаңқ (қаңқыл)</i> 'подражание гоготу, гоготанию, визгу' (3); <i>қарқ (қарқ-қарқ)</i> 'карканью (о вороне), подражание громкому раскатистому смеху' (2, 81, 82); <i>қиқ</i> 'подражание пронзительному звуку, крику' (3, 81, 82); <i>қиқу</i> 'крик многоголосый, клекот, гиканье, крик журавлей и других птиц' (3); <i>қоңқ</i> 'подражание гоготу, визгу (об утке)'; <i>қор (қорыл)</i> 'подражание хрюканью, храпу, хриплым звука низкой тональности' (62); <i>қорс</i> 'подражание резкому треску при ломке сучьев, звуку, производимому при вонзании, втыкании острого предмета в мягкий, хрюканью'; <i>құр (құр-құр)</i> 'курлыканье (журавль)' (3); <i>құрқ (құрқ-құрқ)</i> 'воркование, курлыканье, возбужденный крик (о птицах)' (3); <i>қыңқ (қыңқыл)</i> 'подражание хныканью' (1, 83); <i>қыңс (қыңсыл)</i> 'визг (собаки), поскуливание' (1, 83); <i>қырқ</i> 'подражание кудахтанью, квохтанью (об утке), хрипу' (22); <i>қыт (қыт-қыт)</i> 'подражание</p>

<p>56, 57, 82); <i>call</i> ‘крик (животного, птицы), зов, оклик’ (3); <i>caterwaul</i> ‘кошачий концерт, мяуканье, игра вразлад (об оркестре)’ (13); <i>saw</i> ‘карканье, кар-р (крик вороны)’; <i>chant</i> (<i>chaunt</i>) ‘лай, пение охотничьих собак, монотонное церковное песнопение’ (12, 13, 100); <i>chatter</i> ‘верещание (обезьян), гоготанье, стрекотание (о сороках), щебетание птиц, птичий гомон, дрожание (инструмента), шум (от неисправности машины), дробный стук (печатной машины), журчание, дребезжание, стук (зубами), болтовня, трескотня’ (2, 4, 7, 18, 57, 86); <i>cheer</i> ‘писк (птенцов, мышей), лепет, бормотание’ (55); <i>chink</i> ‘звяканье, звон (стаканов, монет), трескотня (кузнечиков), приступ судорожного кашля или смеха, брэнчание’ (10, 67); <i>chink</i> ‘звяканье, звон (стаканов, монет), трескотня (кузнечиков), приступ судорожного кашля или смеха, брэнчание’ (4, 67); <i>chirp</i> ‘чирикание, крик (птицы), стрекотание (кузнечика), писк (о человеке), звон (комара), веселая болтовня, щебетание (о человеке), трескотня’ (13, 56, 57, 81, 82); <i>chirr</i> ‘стрекотание, трескотня (о кузнечиках, сверчках), шуршание (о сухом тростнике, камыше)’ (8); <i>chirrup</i> ‘чирикание, чик-чирик, щебет, щебетание, писк (комара), причмокивание (при понукании лошади), болтовня (болтовня)’ (13, 56, 57, 81, 82); <i>chuck</i> ‘кудахтанье, клохтанье (курицы), понукание (лошади), цып-цып, зажимное устройство’ (74); <i>chuckle</i> ‘кудахтанье, кряканье, гоготанье (гусей), сдавленный смех, усмешка, фыркание, хихикание (от удовольствия)’ (82, 91); <i>clack</i> ‘кудахтанье, гоготанье, треск, шелканье (камеры), стук, стрекотанье (пишущих машин), шум голосов, болтовня, треск (погремушки), трещотка’ (7, 14, 56, 57); <i>clatour</i> ‘гомон (птиц), стук (колес), шум, крики, возмущение, шумные протесты, ропот’ (3, 7, 83, 84, 99); <i>clang</i> ‘крик (птиц), курлыкание (о журавлях), резкий металлический звук, звук труб, лязг, звон (оружия, молота, колоколов)’ (2, 6, 13); <i>click</i> ‘шелканье (затвора, щеколды, издаваемое рыбами, китообразными), потрескивание (в суставе), шелкающий звук, шелчок (в телефонной трубке, механизме, кнопкой мышкой), дерганье (крючком), трещотка’ (1, 4, 6, 22, 23); <i>clink</i> ‘пронзительный крик птицы, чоканье, звон стекла, ключей, тонких монет’ (4, 9); <i>chirl</i> ‘издавать трели, петь (о птицах)’ (13); <i>chirk</i> ‘чирикать, пищать, визжать, скрипеть, веселить’ (9); <i>chitter</i> ‘чирикать (о чайках), дрожать, стучать зубами от холода’ (18); <i>clock</i> ‘кудахтать, тикать (о часах)’ (7); <i>cluck</i> ‘кудахтанье, клохтанье, шелканье (затвора, щеколды)’ (4); <i>cock</i> ‘петушинный крик (на заре), вставление на взвод (курок)’ (87); <i>cockadoodle-do</i> ‘кукареку, петух’; <i>coo</i></p>	<p>кудахтанью’; <i>маң</i> ‘подражание мычанию, бляению’ (1, 83); <i>мә-ә</i> ‘звук, издаваемый овцами, козами’ (1); <i>мияу</i> ‘мяуканье кошки’ (1, 83); <i>мө-ө</i> ‘звук, издаваемый коровами’ (1); <i>мөң</i> ‘подражание мычанию, бляению’ (1, 83); <i>мыр-р-р</i> ‘мурлыкание’ (1, 83); <i>өк</i> (<i>өксік</i>) ‘подражание всхлипыванию, плачу, реву (о корове)’ (3, 83); <i>өңк</i> ‘подражание беспокойному мычанию (о корове, потерявшей теленка)’ (83); <i>пыр</i> (<i>пырыл</i>) ‘подражание более тихому похрапыванию, мурлыканию’ (1, 62); <i>пыс</i> (<i>пысыл</i>) ‘подражание свисту, сопению, шмыганью, шипению’ (8, 62); <i>пыш</i> ‘подражание сопению, шмыганью, шипению, возглас, которым отгоняют кошку’ (8); <i>саңқ</i> (<i>саңқыл</i>) ‘подражание клекоту сокола, беркута и других ловчих птиц’ (3); <i>tarr</i> (<i>tarr-tarr</i>) ‘звук, издаваемый куропаткой’; <i>у(һ)-у</i> ‘звук, издаваемый совой’; <i>ұ</i> ‘подражание вою, реву’; <i>шаңқ</i> (<i>шаңқыл, шаңқ-шаңқ</i>) ‘подражание клекоту сокола, беркута и других ловчих птиц, визг, визготня, звон’ (3, 4, 7, 11, 13, 33); <i>шиқ</i> (<i>шиқыл</i>) ‘стрекот, писк мыши, визг’ (1, 3, 13); <i>шық</i> (<i>шықыр</i>) ‘подражание стрекотанию сороки, скрежет (зубами)’ (44, 45); <i>шыр</i> ‘подражание чириканию воробья, сильному плачу ребёнка; подражание щебетанию птиц’ (3, 13); <i>шырқ</i> ‘подражание пению, писку’ (13); <i>шұрқ</i> ‘подражание ржанию при виде своего жеребенка’ (2, 3); <i>чыр</i> (<i>чыр-чыр</i>) ‘звук, издаваемый стрекозой’; <i>ыз</i> (<i>ызыл, ызың</i>) ‘подражание жужжанию пчел, комаров и других насекомых’ (8); <i>ыр</i> (<i>ыр-ыр</i>) ‘подражание рычанию, злобному рывканию (собак, дикого зверя)’ (65, 91); <i>ырс</i> (<i>ырсыл</i>) ‘подражание пыхтению’ (42, 62); <i>ыс</i> ‘подражание шипению змей или звуку, подобному свисту, подражание шипящим, свистящим звукам’ (8, 9);</p>
---	--

<p>‘воркование (голубей), гуление (непонятные детские звуки), возглас (удивления, недоверия, сомнения)’ (55, 61, 80); <i>crick</i> ‘стрекотание, растяжение мышцы, спазм’ (22); <i>croak</i> ‘карканье, кваканье, ворчание, брюзжание, хрип, урчание (в животе)’ (22, 83, 84); <i>crow</i> ‘пение петуха, кукареканье, радостный крик (ворона, младенца)’ (3, 81, 82); <i>cry</i> ‘воплъ, крик (пронзительный), плач, окрик’ (3, 9, 83); <i>cuckoo</i> ‘кукование, кукушка, ку-ку’ (7); <i>dab</i> ‘клевок (о птице), легкий удар, шлепок, похлопывание’ (47); <i>doodle-coo</i> ‘кукареку’*; <i>drone</i> ‘приглушенное жужжание, гудение (о пчеле), зудение, гул мотора, басовый звук волюнки’ (7, 11, 14, 63); <i>fling</i> ‘брыканье (о животном), порыв (гнева, веселья), резкое замечание, бросание, швыряние’ (39, 80, 82, 91); <i>gab (gabble)</i> ‘гоготанье (гусей), кудахтанье, бормотание, треп, трепотня, болтовня, трескотня’ (55, 57); <i>gaggle</i> ‘стадо овец, гоготание гусей, шумная толпа, злобное ворчание, жадное глотание’ (44, 45, 98); <i>gobble</i> ‘кулдыканье, гоготанье (об индюке), бормотание’ (55); <i>growl</i> ‘рык, рычание (собаки), ворчание, грохот, раскат (грома), шум, ропот’ (2, 6, 83, 84, 96, 99); <i>grumble</i> ‘ворчание (собаки), воркотня, бурчание, ропот, грохотание, раскат грома’ (2, 3, 6, 83, 84); <i>grunt</i> ‘хрюканье, ворчание, брюзжание, мычание (о человеке)’ (3, 83, 84); <i>guffaw</i> ‘гогот (гусей), грубый хохот’ (82); <i>guggle</i> ‘стадо овец, гоготание гусей, шумная толпа’ (4, 28, 32); <i>gurgle</i> ‘чвяканье, бульканье (воды), жульканье (в обуви), журчанье, клокотанье (курицы)’ (1, 4, 26, 28, 32); <i>hiss</i> ‘шипение (змеи, как вид помех), свист (вырывающегося газа, толпы, как знак неодобрения), шиканье, посторонний шум, шипящий звук’ (8, 88, 89, 91); <i>honk</i> ‘крик диких гусей, хрюканье, звук автомобильной сирены, гудок’ (60); <i>hoot</i> ‘уханье (о филине), крик (совы), гиканье, восклицание, крик «ого-го!», фабричный гудок, гудок парохода, сигнал автомобиля, вой сирены, звук рожка, освистывание’ (3, 6, 60, 88, 89, 91); <i>howl</i> ‘вой (волка), рев (животных), завывание (ветра), вопль, смехотворный крик, стон, гул, взрыв, гром хохота, подвывание (нелинейное искажение звукового сигнала)’ (3, 29, 82, 83); <i>hum</i> ‘жужжание (пчел), зудение, гм! (выражение сомнения, недовольства, нерешительности и т.п.); гул (уличного движения, заводов), гудение; рокот, ропот, нестройный шум голосов, мурлыканье, напевание, хмыканье, глухой шум’ (1, 7, 13, 58, 64); <i>low</i> ‘рев (быка или осла)’; <i>mew</i> ‘мяуканье’ (83); <i>moo</i> ‘мычание’; <i>mutmur</i> ‘жужжание (насекомых, пчел), шорох (листьев), приглушенный шум голосов, шепот, глухой рокот (волн), бормотание, ропот, шум (в сердце), журчание (воды, ручейка), ворчание’ (1, 8, 28, 55, 83, 84);</p>	
--	--

<p><i>neigh</i> ‘ржание’; <i>oink</i> ‘хрю, хрюканье’; <i>oingk</i> ‘хрюканье’; <i>paw</i> ‘лапанье, биение копытом (о лошади)’; <i>peek-bo</i> ‘ку-ку’; <i>peer-do</i> ‘ку-ку’; <i>peer</i> ‘чириканье, писк, еле слышный звук’ (1); <i>prattle-prattle</i> ‘щебет (птиц), болтовня, лепет, журчание (ручья)’ (28, 56); <i>pule</i> ‘хныкать, скулить, пищать’ (3, 83); <i>purr</i> ‘мурлыканье, урчание (кошачье, двигателя)’ (1); <i>quack</i> ‘кряканье (уток)’; <i>roar</i> ‘рык (животных), крик (человека), вопль, грохот оружия, рев (ветра, моря), раскат (грома, смеха), грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора), хохот, шум’ (2, 3, 7, 29, 38, 82, 83); <i>scream</i> ‘визг (собаки), пронзительный крик, вопль, визг, взрыв хохота, лязг, рев (о свистке, сирене), резкий звук, клёкот’ (3, 9, 83); <i>screech</i> ‘уханье (совы), зловещий крик (ужаса, ярости), пронзительный хриплый и визгливый крик, вопль, скрип, визг (тормозов), скрежет, визг (пилы)’ (3, 9); <i>snarl</i> ‘рычание, ворчание (собаки), воркотня, брюзжание’ (96, 99); <i>snort</i> ‘фырканье, храп, храпение (животного), пыхтение (о машине)’ (43, 88); <i>squawk</i> ‘pronзительный крик (птицы), клекот, гоготанье, кудаханье, верещание (в радиотехнических устройствах), громкая жалоба, взвизгивание’ (3, 73, 83); <i>squeak</i> ‘писк, скрип (кузова, рессоры), визг (тормоза, шины), взвизг, шумы (при испытаниях автомобиля)’ (3, 9); <i>to-whit</i> ‘фюйть-фюйть (свист птицы)’; <i>troat</i> ‘крик (оленя или серны)’ (3); <i>trumpet</i> ‘рев (слона), труба, трубный звук, гудок’ (14, 77); <i>tweet</i> ‘чириканье, птичий щебет’; <i>twitter</i> ‘щебет, щебетание, чириканье (о жаворонке), болтовня, возбуждение’ (13, 46, 56, 57, 76); <i>warble</i> ‘трель (соловья), пение птиц, щебет, пересвист, выщелкивание’ (13); <i>weet</i> (<i>weet-weet</i>) ‘чирик-чирик (звукоподражание воробьиному чириканью)’; <i>whew</i> ‘свист (птицы, пули)’ (8, 42); <i>whimper</i> ‘визг (щенка), скуление, вой, завывание, хныканье, нытье’ (83); <i>whine</i> ‘подвывание (собаки), скуление, жалобный визг, писк, вой (снаряда), нытье, хныканье, гул (машин), свист (пуль), протяжный свист’ (3, 7, 8, 72, 83); <i>whinny</i> ‘тихое или радостное ржание’; <i>whirr</i> ‘жужжание (насекомого, веретена), шум (крыльев, машин), рокот (пропеллера), вылетание со свистом’ (7, 8, 42); <i>who</i> ‘уханье (о филине), ого!, ух!, ох!’ (80, 82); <i>whoof</i> ‘гав-гав!’; <i>who</i>-<i>whoop</i> ‘гиканье’; <i>whoop</i> ‘уханье (филина), гиканье (охотников), крик, возглас, вопль (выражающий изумление, торжество), восклицание; взрыв смеха, гиканье, коклюшный кашель’ (3, 22, 80, 82); <i>woof</i> ‘гавканье, рычание, фырканье, лай’; <i>wuff</i> ‘негромкий лай, тьяканье’; <i>yaff</i> ‘лаянье, тьяканье; <i>yap</i> ‘pronзительный лай, горлопан, тьяканье, болтовня, галдеж’ (2, 6, 56, 57); <i>yawl</i> ‘вой (собаки), кошачий</p>	
---	--

	концерт, крик, вопль' (2, 3); <i>yelp</i> 'собачий визг, короткий лай, тьяканье, брех, скуление, вскрикивание (от боли)' (2, 3, 9, 22); <i>yip</i> 'тьяканье, короткий лай, визг, вскрикивание (от боли)' (3, 22); <i>yirr</i> 'рычание, ворчание'; <i>yow</i> 'тяв!, мяу!'; <i>yow-wow</i> 'тяв-тяв!, мяу-мяу!'; <i>zizz</i> 'жужжание (пчел), гудящий звук' (7, 8);	
№ 11	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Музыкальные звуки <Мелодия. / Гармония.></i>	
13/15	<i>bell</i> 'звон, перезвон колоколов, крик оленя' (10); <i>chime</i> 'колокольный звон, перезвон, бой (часов), мелодичный звонок' (4, 7, 12, 33); <i>clat</i> 'удар в колокола'; <i>clinkety-clank</i> 'дзинь-дзинь' (7); <i>ding</i> 'звон колокола' (4, 14); <i>ding-dong</i> 'звон колокола, перезвон (о двойном ударе в колоколе, звуке колокольчика), динь-дон, монотонное повторение, лязг, звяканье' (7, 12, 33); <i>dong</i> 'звон колокола, дон'; <i>drone</i> 'басовый звук волынки, приглушенное жужжание, гудение, зудение, гул мотора' (7, 10, 14, 63); <i>jingle</i> 'звон, звяканье, позвякивание (колокольчики, бубенчики), созвучие, дребезжание' (4, 14); <i>scrape</i> 'пиликанье (на скрипке), скрип, скрипение, чистка, скобление, шарканье (ногой)' (9, 12, 24, 25, 49, 68, 70); <i>tink</i> 'перебираемые на струнах гитары звуки' (1, 4); <i>tinkle</i> 'звон колокольчика или металлических предметов друг о друга, звяканье, телефонный звонок, звенящий звук, дребезжание' (1, 4, 13); <i>twang (twangle)</i> 'резкий звук (натянутой) струны, резкий звенящий звук, звон, звяканье, гнусавый голос, стойкий запах или привкус' (1, 4, 9, 13, 15, 16, 55);	<i>даб (дабыл)</i> 'бубен, сигнал, призыв, вид барабана' (7, 12); <i>даң (даңгыр)</i> 'подражание звону, трезвон, звяканью, шуму, гаму, гомону, грохоту, гулким звукам' (5, 7, 12, 33); <i>дүң (дүңгір)</i> 'звон, звяканье, гулкий звук, глухой звук домбры, небольшого колокола' (5, 7, 12, 33); <i>дыб (дыбыл)</i> 'подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности; трезвон (5, 33); <i>дың (дыңыл, дыңгыл)</i> 'подражание звону, звяканью, гулким звукам' (5, 7, 33); <i>дың (дыңгыр)</i> 'треньканье, брэнчанье' (5); <i>зың (зыңыл)</i> 'подражание звону' (4, 7, 12, 33, 100); <i>зық (зықыл)</i> 'подражание звону, дребезжанию' (4, 7, 12, 100); <i>қоң (қоңырау)</i> 'подражание звучанию колокола, камертона', звон, звонок'; <i>сылдыр (сылдыр-сылдыр)</i> 'лязганье, журчание, шуршание' (4, 7); <i>сыңгыр</i> 'звон, звяканье, позвякивание (колокола и др. металлических предметов)' (4, 7, 33); <i>шаң-шұқ</i> 'лязг, бряцание, стукотня (металлическая)' (4, 7, 33); <i>шаңқ (шаңқыл, шаңқ-шаңқ)</i> 'звон, подражание клетоту сокола, беркута и других ловчих птиц, визг, визготня' (3, 4, 7, 10, 13, 33); <i>шылдыр</i> 'звон' (4, 7, 33); <i>шың (шыңыл)</i> 'подражание звонким, брэнчащим, звякающим звукам' (4, 7, 33);
№ 12	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Музыкальные звуки <Музыка. / Пение.></i>	
7/6	<i>blare</i> 'звук (трубы, фанфар), рев, резкий неприятный звук (радио), автомобильный гудок' (2, 6, 9, 10, 14, 60); <i>chant (chaunt)</i> 'монотонное церковное песнопение, пение охотничьих собак, лай' (10, 13, 100); <i>chime</i> 'колокольный звон, перезвон, бой (часов), мелодичный звонок' (4, 7, 11, 33); <i>ding-dong</i> 'звон колокола, перезвон (о двойном ударе в колоколе, звуке колокольчика), динь-дон, монотонное повторение, лязг, звяканье' (7, 11, 33); <i>real</i> 'трезвон, звон колоколов, грохот, раскат (грома), взрыв (смеха), грохот (орудий)' (2, 7, 14, 82, 92); <i>scrape</i> 'пиликанье (на скрипке), скрип, скрипение, чистка, скобление, шарканье (ногой)' (9, 11, 24, 25, 49, 68, 70); <i>toll</i> 'колокольный звон, отбивание часов' (7, 13, 100);	<i>даб (дабыл)</i> 'бубен, сигнал, призыв, вид барабана' (7, 11); <i>даң (даңгыр)</i> 'трезвон, шум' (5, 7, 11, 33); <i>дүң (дүңгір)</i> 'звон, звяканье, гулкий звук, глухой звук домбры, небольшого колокола' (5, 7, 11, 33); <i>зық (зықыл)</i> 'звон, дребезжание' (4, 7, 11, 100); <i>зың (зыңыл)</i> 'звон' (4, 7, 11, 33, 100); <i>пырт</i> 'звукоподражание (струны)' (7, 33, 47, 50, 60, 72, 73, 96);
№ 13	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Музыкальные звуки <Музыка. / Исполнитель.></i>	
29/7	<i>beat</i> 'бой (барабана), биение (волн), ритм в музыке, пульсация (о сердце), систолический шум, удар, «хлопушка» (для синхронных отметок при съемке звуковых	<i>шаңқ (шаңқыл, шаңқ-шаңқ)</i> 'звон, подражание клетоту сокола, беркута и других ловчих птиц, визг, визготня' (3, 4, 7, 10, 11, 33); <i>шаңқылдақ</i> 'визгунья' (3, 10); <i>шиқ (шиқыл)</i> 'стрекот, писк,

<p>фильмов)’ (1, 7, 26, 46, 47, 95); <i>blare</i> ‘звук (трубы, фанфар), рёв, резкий неприятный звук (радио), автомобильный гудок’ (2, 6, 9, 10, 12, 60); <i>blow</i> ‘игра (на духовом инструменте), звук (трубы), удар (молотом, кулаком), импульс ударной силы, дуновение, порыв ветра, хвастовство, возбуждение, сморкание (нос), сигнал (гудком, свистком), внезапный выброс (газа, метана)’ (17, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 61, 65, 71, 75, 77, 95); <i>caterwaul</i> ‘игра вразлад (об оркестре), кошачий концерт, мяуканье’ (10); <i>chant (chant)</i> ‘монотонное церковное песнопение, пение охотничьих собак, лай’ (10, 12, 100); <i>chirl</i> ‘издавать трели, петь (о птицах)’ (10); <i>chirp</i> ‘чириканье, крик (птицы), стрекотание (кузнечика), звон (комара), писк (о человеке), веселая болтовня, щебетание (о человеке), трескотня’ (10, 56, 57, 81, 82); <i>chirrup</i> ‘чириканье, чик-чирик, щебет, щебетание, причмокивание (при понукании лошади), болтовня’ (10, 56, 57, 81, 82); <i>clang</i> ‘крик (птиц), курлыканье (о журавлях), резкий металлический звук, звук труб, лязг, звон (оружия, молота, колоколов)’ (2, 6, 10); <i>drum</i> ‘барабанный бой, дробь’ (7, 14, 33, 95); <i>hub-a-dub</i> ‘барабанная дробь’ (7, 14, 33); <i>hum</i> ‘напевание, жужжание (пчел), зудение, гм! (выражение сомнения, недовольства, нерешительности и т.п.); гул (уличного движения, заводов), гудение; рокот, ропот, нестройный шум голосов, мурлыканье, хмыканье, глухой шум’ (1, 7, 10, 58, 64); <i>pipe</i> ‘пение (птиц), вопль, писк, свист’ (3, 9, 14, 28, 51, 83); <i>purl</i> ‘журчание (ручья), завихрение (в воде)’ (1, 28); <i>quaver</i> ‘трель, дрожание голоса, дрожь’ (7, 46, 86); <i>rub-a-dub</i> ‘барабанный бой’ (7); <i>ruffle</i> ‘дробь (барабана), смятение, тревога, волнение, ссора, шум’ (75, 76, 99); <i>shake</i> ‘трель (птицы), встряска, сотрясение, толчок, дрожь, дрожание, вибрация’ (7, 18, 39, 46, 75, 76, 86, 96); <i>strum</i> ‘бренчание, треньканье’; <i>thrum</i> ‘бренчание, треньканье, мурлыканье’ (55); <i>tinkle</i> ‘звон колокольчика или металлических предметов друг о друга, звяканье, телефонный звонок, звенящий звук, дребезжание’ (1, 4, 11); <i>toll</i> ‘колокольный звон, отбивание часов’ (7, 12, 100); <i>trill</i> ‘трель, вибрирующее «р», возбуждение, глубокое волнение, нервная дрожь’ (7, 75); <i>twang (twangle)</i> ‘резкий звук (натянутой) струны, звон, звяканье, гнусавый голос, резкий звенящий звук, стойкий запах или привкус’ (1, 4, 9, 15, 16, 55); <i>tweedle</i> ‘пиликанье на скрипке, лесть’ (20, 93, 94); <i>twiddle</i> ‘верчение, трель, дрожание (голоса), пустая болтовня, безделье’ (56, 57, 63); <i>twitter</i> ‘чириканье (о жаворонке), щебет, щебетание, болтовня, возбуждение’ (10, 46, 56, 57, 76); <i>warble</i> ‘трель (соловья), пение птиц, щебет, пересвист,</p>	<p>визг’ (1, 3, 10); <i>шиқылдақ</i> ‘пискун, производящий металлический скрежет’ (3, 10); <i>шық</i> ‘подражание стрекотанию сороки’ (10); <i>шыр</i> ‘подражание чириканью воробья, подражание щебетанию птиц, сильному плачу ребёнка’ (3, 10); <i>шырқ</i> ‘подражание пению, писку’ (10);</p>
---	---

	выщелкивание' (10); <i>whistle</i> 'мотив, свисток, свист, пронзительный визг, сирена' (8, 14, 29, 44, 88);	
№ 14	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Звук / Музыкальные звуки</i> <Звук. / Музыкальный инструмент.>	
16/4	<i>blast</i> 'звук духового инструмента, звук свистка, сирены, сильный порыв ветра, дутьё' (29); <i>bluster</i> 'рѐв (духового инструмента, бури), невероятный шум, вой, хвастовство, блеф, угроза' (29, 38, 58, 59, 77, 96); <i>bray</i> 'неприятный резкий звук (о трубе), крик (осла), истошный презрительный вопль, рев, сильный шум' (3, 6, 9, 10, 88); <i>clack</i> 'треск (погремушки), трещотка, кудахтанье, гоготанье, треск, шелканье (камеры), стук, стрекотанье (пишущих машин), шум голосов, болтовня' (7, 10, 56, 57); <i>ding</i> 'звон колокола' (4, 11); <i>drone</i> 'басовый звук (волынки), приглушенное жужжание (пчел), гудение, зудение, гул (мотора)' (7, 10, 11, 63); <i>drum</i> 'барабанный бой, дробь' (7, 13, 33, 95); <i>horn</i> 'гудок, рожок, горн'; <i>hub-a-dub</i> 'барабанная дробь' (7, 13, 33); <i>jingle</i> 'звон, звяканье, позвякивание (колокольчики, бубенчики), созвучие, дребезжание' (4, 11); <i>peal</i> 'резвон, звон колоколов, грохот, раскат (грома), взрыв (смеха), грохот (орудий)' (2, 7, 12, 82, 92); <i>pipe</i> 'дудка, флейта, вопль, писк, свист, пение (птиц)' (3, 9, 13, 28, 51, 83); <i>rattle</i> 'погремушка, грохот, треск, стук, хрипение, скрежет, дребезжание (цепи), стрекот, звонкость, хрусткость (бумаги), бряцание, хрипение, суматоха, веселье, трескотня, шумная болтовня' (7, 57); <i>reed</i> 'горн, гудок' (72); <i>trumpet</i> 'труба, трубный звук, рев (слона), гудок' (10, 77); <i>whistle</i> 'свисток, свист, пронзительный визг, сирена' (8, 13, 29, 44, 88);	<i>зыр</i> (<i>зырылдауық</i>) 'трещотка, волчок, вертушка' (7, 42); <i>тақ</i> (<i>тақылдақ</i>) 'трещотка, колотушка' (4, 7, 33, 47); <i>шаңғауық, шаңғобыз</i> 'музыкальный инструмент';
№ 15	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Вкус</i> <Едкость.>	
4/2	<i>hubble-bubble</i> 'примитивный кальян (в котором дым с бульканьем проходит через воду), бульканье, несвязный разговор, бессмысленная болтовня' (32, 57); <i>snuff</i> (<i>snuffle</i>) 'вдыхание через нос, шмыганье носом, сопение, сап, гнусавость, простуда, насморк припадок раздражения' (29, 45, 55); <i>twang</i> (<i>twangle</i>) 'стойкий запах или привкус, звон, звяканье, гнусавый голос, резкий звук (натянутой) струны, резкий звенящий звук' (1, 4, 9, 11, 13, 16, 55); <i>waft</i> 'донёсшийся запах, клуб или кольцо дыма, привкус, порыв (ветра), струя (воздуха), взмах (крыла), отдаленный звук' (16, 29);	<i>қыж</i> (<i>қыжсыл</i>) 'шипение о брожении' (8, 16, 44); <i>ір</i> 'брожение' (16);
№ 16	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Вкус</i> <Вкус.>	
5/2	<i>gust</i> 'острый и приятный вкус, сильный порыв (ветра, гнева), взрыв (гнева), хлынувший дождь' (26, 29, 75, 97); <i>stask</i> 'чавканье, чмокание, звонкий поцелуй, звонкий шлепок, звук удара (ладонью),	<i>қыж</i> (<i>қыжсыл</i>) 'шипение о брожении' (8, 15, 44); <i>ір</i> 'брожение' (15).

	хлопок, пощечина' (6, 36, 40, 47, 82, 95); <i>tickle</i> 'приятное ощущение (на вкус), щекотание, легкое прикосновение битой к мячу' (20, 21); <i>twang (twangle)</i> 'стойкий запах или привкус, звон, звяканье, гнусавый голос, резкий звук (натянутой) струны, резкий звенящий звук' (1, 4, 9, 11, 13, 15, 55); <i>waft</i> 'донёсшийся запах, клуб или кольцо дыма, привкус, порыв (ветра), струя (воздуха), взмах (крыла), отдаленный звук' (15, 29);	
№ 17	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Накал <Накаливание.></i>	
11/2	<i>blow</i> 'внезапный выброс (газа, метана), игра (на духовом инструменте), звук (трубы), удар (молотом, кулаком), импульс ударной силы, дуновение, порыв ветра, хвастовство, возбуждение, сморкание (нос), сигнал (гудком, свистком)' (13, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 61, 65, 71, 75, 77, 95); <i>cackle</i> 'треск (огня), болтовня, трескотня, кудахтанье, хихиканье, зубоскальство, хвастовство, гогот, фырканье' (10, 56, 57, 82); <i>crackle</i> 'потрескивание (дров), хруст, треск (выстрелов), звонкость (бумаги), влажные хрипы' (6, 22, 23); <i>frizzle</i> 'поджаривание (с шипением и потрескиванием)' (8, 53); <i>glow</i> 'отблеск (отдаленного заката, пожара), ощущение тепла, тление' (19); <i>kindle</i> 'разжигание, зажигание, растопка, возгорание' (75); <i>poke</i> 'разгребание углей, удар кулаком' (47); <i>scorch</i> 'обжигание, ожог, пригорание, обугливание, езда с бешеной скоростью' (19, 42); <i>seethe</i> 'кипение, смятение, волнение, клокот' (19); <i>sizzle</i> 'шипение, шипящий звук (при жаренье на огне)' (8); <i>stir</i> 'размешивание, помешивание, взбалтывание, волнение' (41, 42, 46, 75, 99);	<i>бықсыма</i> 'разгорающийся огонь с преобладанием дыма'; <i>лып</i> 'подражание горению (о лампе)';
№ 18	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Жара <Холод.></i>	
9/11	<i>chatter</i> 'дребезжание, стук (зубами), верещание (обезьян), гоготанье, стрекотание (о сороках), щебетание птиц, птичий гомон, дрожание (инструмента), шум (от неисправности машины), дробный стук (печатной машины), журчание, болтовня, трескотня' (2, 4, 7, 10, 57, 86); <i>chitter</i> 'дрожать, стучать зубами от холода, чиркать (о чайках)' (10); <i>didder</i> 'дрожь' (46); <i>quake</i> 'дрожание, дрожь, содрогание, трепет' (46, 86); <i>quiver</i> 'трепет, дрожь' (46, 76, 86, 99); <i>shake</i> 'дрожь, дрожание, вибрация, встряска, сотрясение, толчок, трель (птицы)' (7, 13, 39, 46, 75, 76, 86, 96); <i>shiver</i> 'дрожь, трепет, содрогание, дрожание, заполоаскивание (паруса)' (23, 39, 46, 86); <i>shudder</i> 'дрожь, содрогание, вздрагивание' (86); <i>tremble</i> 'дрожь, дрожание, тряска, страх, трепет' (46, 66, 76, 86);	<i>dір (dіріл)</i> 'звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.; трепет, судорога, дрожь , вибрация, колебание, дребезжание ' (66, 76, 86, 87); <i>қалт (қалтыл)</i> 'подражание трепету' (66, 76, 86, 87); <i>қали</i> 'дрожь' (66, 76, 86, 87); <i>қыр (қырыл)</i> 'подражание хрипу, хрипению, бритью, скоблению' (9, 22, 25, 70); <i>селк (селк-селк)</i> 'передают отрывистость движения (мелкие учащенные и более грубые утяжеленные, менее резкие); подражание дрожанию, трясению' (66, 76, 86, 87); <i>сыр (сырыл)</i> 'подражание хрипу' (22); <i>түш (түшкірік)</i> 'подражание чиханию'; <i>тып (тыпыр)</i> 'подражание топоту (копытами), дрыганью ногами, шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности' (75); <i>тіт (тітір)</i> 'подражание дрожанию' (66, 76, 86, 87); <i>ірк (іркіл)</i> 'дрожание, трясение, колыхание, колебание' (66, 76, 86, 87);

№ 19	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Жара</i> <Накаленность. / Давление.>	
6/2	<i>flash</i> 'вспышка, проблеск, блеск (взрыва), сверкание' (42, 60); <i>flush</i> 'внезапный прилив воды, поток, смывание сильной струей воды, расцвет молодости, сил' (28, 46, 68, 76, 82); <i>glow</i> 'отблеск (отдаленного заката, пожара), ощущение тепла, тление' (17); <i>pant</i> 'пыхтение (о машине), тяжелое дыхание, одышка, биение (сердца)' (1, 22, 62, 76); <i>scorch</i> 'обжигание, ожог, пригорание, обугливание, езда с бешеной скоростью' (17, 42); <i>seethe</i> 'кипение, клочот, смятение, волнение' (17);	<i>бық</i> (<i>бықыр, бықыр-бықыр</i>) 'звукоподражание кипящей воде в котле' (32); <i>ыс</i> (<i>ыссыл</i>) 'распарение' (8);
№ 20	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Накал</i> [чувство ощущения] <Касание.>	
6/0	<i>itch</i> 'чесание, зудение' (21); <i>tick</i> 'тиканье (часов), тик-так' (7); <i>grabble</i> 'механизм для захватывания, поиск ощупью'; <i>graze</i> 'задевание, касание, царапина, потертость' (25); <i>tickle</i> 'щекотание, легкое прикосновение битой к мячу, приятное ощущение (на вкус)' (16, 21); <i>tweedle</i> 'пиликанье на скрипке, лесть' (13, 93, 94);	
№ 21	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Экстероцептивные ощущения / Накал</i> <Чувство осязания.>	
5/0	<i>creep</i> 'сползание, содрогание, медленное движение' (48, 60, 67, 86, 93, 94); <i>itch</i> 'чесание, зудение' (20); <i>thrill</i> 'сотрясение, дрожание, нервная дрожь, трепет, нервное возбуждение' (22, 75, 76); <i>tickle</i> 'щекотание, легкое прикосновение битой к мячу, приятное ощущение (на вкус)' (16, 20); <i>tingle</i> 'пощипывание, трепет, дрожь' (22, 76);	
№ 22	КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) ОЩУЩЕНИЕ <i>Ощущение в общем</i> <Физическая боль. / Болезнь.>	
24/9	<i>click</i> 'потрескивание (в суставе), щелкающий звук, щелчок (в телефонной трубке, механизме, кнопкой мышкой), щелканье (затвора, щеколды, издаваемое рыбами, китообразными), дерганье (крючком), трещотка' (1, 4, 6, 10, 23); <i>cough</i> 'кашель, кашляющий звук, чиханье (мотора)' (43); <i>crackle</i> 'влажные хрипы, потрескивание (дров), хруст, треск (выстрелов), звонкость (бумаги)' (6, 17, 23); <i>cramp</i> 'судорога, спазм, скоба, скрепа, зажимка' (49, 73); <i>crick</i> 'растяжение мышцы, спазм, стрекотание' (10); <i>croak</i> 'хрип, урчание (в животе), карканье, кваканье, ворчание, брюзжание' (10, 83, 84); <i>grate</i> 'скрипучий голос, раздражающий фактор, терка, грохот (тех.)' (9, 24, 25); <i>grind</i> 'скрежетание зубами, трение со скрипом и скрежетом, размалывание, высверливание (каблуком, палкой)' (24, 25, 49, 98, 99); <i>gripe</i> 'резь, колика, раздражение, зажим, зажатие' (74); <i>hoop</i> 'затрудненный вдох при коклюшном кашле, выкрик, крик, возглас, гиканье' (3); <i>husk</i> 'хрипота, силпость голоса'; <i>pant</i> 'биение (сердца),	<i>дыз</i> (<i>дызыл</i>) 'сжигание (от ожога, укуса), шипение (при жарке, о масле на сковородке)'; <i>күрк</i> (<i>күркіл</i>) 'хриплый кашель' (9); <i>қыр</i> (<i>қырыл</i>) 'подражание хрипу, хрипению, бритью, скоблению' (9, 18, 25, 70); <i>қырк</i> 'подражание хрипу, кудахтанью, квохтанью (об утке)' (10); <i>сыр</i> (<i>сырыл</i>) 'подражание хрипу' (18); <i>шып</i> 'подражание свисту при ударе нагайкой, прутом' (65, 95); <i>ыңқ</i> (<i>ыңқыл</i>) 'подражание стону' (1, 83); <i>ың</i> (<i>ың-ың</i>) 'подражание стону' (1, 83);

	<p>тяжелое дыхание, одышка, пыхтение (о машине)' (1, 19, 62, 76); <i>shoot</i> 'выстрел, удар, дробь, взрыв' (50, 71, 95); <i>stab</i> 'удар (плетью, ножом, кинжалом), внезапная острая боль, резкий короткий колющий удар' (47, 95); <i>thrill</i> 'нервная дрожь, трепет, нервное возбуждение, сотрясение, дрожание' (21, 75, 76); <i>tingle</i> 'пощипывание, трепет, дрожь' (21, 76); <i>twitch</i> 'дерганье, судорога, острая боль'; <i>wheeze</i> 'сопение, сухие свистящие хрипы, тяжелое дыхание (с присвистом), одышка, скрип (механизма)' (8, 9, 29); <i>whoop</i> 'коклюшный кашель, крик, гиканье (охотников), возглас, вопль (выражающий изумление, торжество), восклицание; взрыв смеха, гиканье, уханье (филина)' (3, 10, 80, 82); <i>wince</i> 'вздрагивание, содрогание (от испуга, боли, отвращения)' (76, 86); <i>writhe</i> 'корча, извивание, терзание' (46, 54); <i>yelp</i> 'вскрикивание (от боли), скуление, собачий визг, короткий лай, тьяканье, брех' (2, 3, 9, 10); <i>yip</i> 'визг, вскрикивание (от боли), тьяканье, короткий лай' (3, 10); <i>yipe</i> 'ой! (выражает боль, испуг)' (60);</p>	
№ 23	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Твердое вещество <Хрупкость. / Ломкость.></p>	
10/3	<p><i>click</i> 'потрескивание (в суставе), шелкающий звук, шелчок (в телефонной трубке, механизме, кнопкой мышкой), шелканье (затвора, щеколды, издаваемое рыбами, китообразными), дерганье (крючком), трещотка' (1, 4, 6, 10, 22); <i>crack</i> 'треск, затрещина, резкий звучный удар, шелчок, шелканье (хлыста), удар (грома), распитие бутылки (вина)' (4, 6, 39, 44, 70, 90, 95); <i>crackle</i> 'потрескивание (дров), хруст, треск (выстрелов), звонкость (бумаги), влажные хрипы' (6, 17, 22); <i>craunch</i> 'хруст, треск, скрип' (24, 44, 45); <i>crisp</i> 'хрупкость, ломкость, картофельные чипсы' (44, 45, 52); <i>crumble</i> 'раздроблять, толочь, растирать, крошить (в порошок), рассыпаться, разбиться на очень мелкие части' (24, 39); <i>crunch</i> 'хруст, треск, скрип (под ногами)' (24, 44, 45); <i>shiver</i> 'заполаскивание (паруса), дрожь, трепет, содрогание, дрожание,' (18, 39, 46, 86); <i>snar</i> 'сухой треск, резкий звук (чего-либо внезапно разорвавшегося, лопнувшего или сломавшегося), сухое хрустящее печенье, шелканье (курком, о сердечных звуках), шелчок, зашелка, лязганье, хлопок' (6, 44, 88, 99); <i>split</i> 'раскалывание, дробление, разбиение' (40);</p>	<p><i>шарт</i> 'резкий звук, треск' (2, 4, 6, 60); <i>шырт (шыртыл)</i> 'подражание хрусту, треску' (4); <i>шыт (шытыр)</i> 'хруст, треск' (4, 60);</p>
№ 24	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Твердое вещество <Порошкообразность. / Пылевидность.></p>	
13/1	<p><i>craunch</i> 'хруст, треск, скрип' (23, 44, 45); <i>crumb</i> 'крупница, крошка' (34, 40); <i>crumble</i> 'раздроблять, толочь, растирать, крошить (в порошок), рассыпаться, разбиться на очень мелкие части' (23, 39); <i>crunch</i> 'хруст, треск, скрип (под ногами)' (24, 44, 45); <i>crush</i> 'треск,</p>	<p><i>ысқ (ысқыл)</i> 'натирание, трение' (25, 70);</p>

	<p>раздавливание, дробление, смятие, грохот, сокрушительный удар, обрушение' (6, 39, 47, 61); <i>grate</i> 'терка, раздражающий фактор, грохот (тех.)' (9, 22, 25); <i>grind</i> 'размалывание, трение со скрипом и скрежетом, высверливание (каблуком, палкой), скрежетание зубами' (22, 25, 49, 98, 99); <i>grit</i> 'мелкий песок, щебень, крупа' (73); <i>pound</i> 'растирание, дробление, тяжелый глухой удар'; <i>puff</i> 'пшик, впрыскивание, дуновение (ветра), дующий шум, хлопок (звук)' (29, 50, 62, 77, 93, 94); <i>scrab (scrabble)</i> 'царапанье, барахтанье, карабканье' (70); <i>scrape</i> 'чистка, скобление, пиликанье, скрип, скрипение, шарканье (ногой)' (9, 11, 12, 25, 49, 68, 70); <i>shingle</i> 'стрижка (волос), шлеп';</p>	
№ 25	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) <i>Твердое</i> <i>вещество <Трение. / Растирание.></i></p>	
10/3	<p><i>fray</i> 'истирание, износ трением, столкновение, шумная ссора' (71, 72); <i>gnaw</i> 'грызть, обгрызать, терзать, подточить' (44, 45); <i>grate</i> 'терка, раздражающий фактор, грохот (тех.)' (9, 22, 24); <i>graze</i> 'задевание, касание, царапина, потертость' (20); <i>grind</i> 'размалывание, скрежетание зубами, трение со скрипом и скрежетом, высверливание (каблуком, палкой)' (22, 24, 49, 98, 99); <i>rasp</i> 'терка, скрежет, скребущий звук, резкий, скрипучий голос, раздражение, досада, дребезжание' (9, 84); <i>rub</i> 'натирание, трение, растирание, стирание' (49, 70, 82, 95); <i>scrape</i> 'чистка, скобление, скрип, скрипение, пиликанье, шарканье (ногой)' (9, 11, 12, 24, 49, 68, 70); <i>scratch</i> 'царапанье, чирканье, скрип, расчесывание' (9, 65); <i>scrub</i> 'скраб, чистка щеткой, скребок, пилинг' (68, 69);</p>	<p><i>қыр (қырыл)</i> 'подражание бритью, скоблению, хрипу, хрипению' (9, 18, 22, 70); <i>тыр</i> 'подражание тарактению, дребезжанию, грому, грохоту и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов'; <i>ысқ (ысқыл)</i> 'натирание, трение' (24, 70);</p>
№ 26	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) <i>Жидкое</i> <i>вещество / Специфичные жидкости и газы <Вода. /Лужа.></i></p>	
33/14	<p><i>beat</i> 'бой (барабана), биение (волн), ритм в музыке, пульсация (о сердце), систолический шум, удар, «хлопушка» (для синхронных отметок при съемке звуковых фильмов)' (1, 7, 13, 46, 47, 95); <i>chunk</i> 'звук шлепающих по воде весел, ломоть, кусок, всхлипывание' (34, 83); <i>clash</i> 'гул (колоколов), шум, лязг (оружия), бряцание, звон (мечей), грохот (бидонов, кастрюль), дробь (града, дождя), удар, стук' (2, 4, 6, 47); <i>dabble</i> 'орошение, опрыскивание, разбрызгивание, брызги, плеск, барахтанье (в воде, грязи)' (37); <i>dash</i> 'всплеск, удар (волн о скалы), капелька, чуточка, взмах' (40, 42, 47, 60); <i>drib</i> 'капля' (28); <i>dribble</i> 'капание, капля, просачивание, морозящий дождь' (28); <i>drip (driple)</i> 'звук падающих капель, стекание капель, капанье, капля' (7); <i>drizzle</i> 'мелкий морозящий дождь, изморось' (28); <i>drop</i> 'капание, глоток (вина, спиртного), удар по мячу, отскочившему от земли' (28, 40, 45, 60, 90); <i>flop</i> 'шлепок, хлопок, шлепанье,</p>	<p><i>ағын, ағыс</i> 'течение воды, поток' (27, 28, 41, 67); <i>былш (былшыл)</i> 'хлопанье (по грязи)' (30, 31, 56, 57); <i>гүмп 'бултых'; күмп 'бултых'; шалп (шалпыл)</i> 'подражание шлепанью, плеску (воды)' (4, 30, 31); <i>шалп-шұлт</i> 'шлеп-шлеп' (30, 31); <i>сар</i> 'подражание журчанию, бурлению, шуму потока воды' (27, 28, 41, 67); <i>сарқ-сарқ</i> 'шумное течение (о горной реке, водном потоке), грохотание, бурление' (2, 4, 6, 27, 28); <i>сор</i> 'подражание звукам струящейся воды, сосания, швыркания' (1, 27, 28); <i>сорп</i> 'подражание течи с булькающим звуком' (28, 44, 45); <i>сылп</i> 'шлеп, плюх'; <i>шолп</i> 'подражание бултыханию'; <i>шылқ (шылқ-шылқ)</i> 'подражание хлопанию, ходьбе по луже' (30, 31); <i>шылт</i> 'подражание шлепанью' (4, 30, 31, 44, 45);</p>

	<p>плюханье; <i>gargle</i> ‘полоскание (горла), глоток’ (45); <i>gurgle</i> ‘чвяканье, бульканье (воды), жульканье (в обуви), журчанье, клокотанье (курицы)’ (1, 4, 10, 28, 32); <i>gust</i> ‘хлынувший дождь, сильный порыв (ветра, гнева), острый и приятный вкус, взрыв (гнева)’ (16, 29, 75, 97); <i>jet</i> ‘струя (воды, газа, воздуха, пара), направленная сильная струя’ (28); <i>lap</i> ‘плеск (волн), глоток (при лакании), жидкая пища (для собак)’ (44, 45); <i>lisp</i> ‘лепет (волн), пришепетывание, шепелявость, шелест, шорох’ (1, 8, 55); <i>mizzle</i> ‘изморось, мелкий дождь’ (28); <i>patter</i> ‘стук (дождевых капель), постукивание, легкое топотание, болтовня, быстрая речь, трескотня’ (1, 7, 56, 57); <i>pelt</i> ‘стук дождя, града, сильный удар’ (47); <i>plash</i> ‘плеск (весел), всплеск, постукивание, шум дождя, сильный дождь’ (1, 4, 28); <i>plop</i> ‘бултых, звук от падения в воду без всплеска, шлепанье (по воде), звук вылетевшей из бутылки пробки, буль (звук бульканья воды)’ (28, 32); <i>slop</i> ‘хлопанье (по грязи, болоту), расплескивание, шлепанье (по грязи), похлебка’ (31, 43); <i>slosh</i> ‘глухой плеск, хлопанье, удар’ (69); <i>splash</i> ‘брызганье, разбрызгивание, плеск (воды, волн, капли дождя), бултых, всплеск (от разрыва снаряда)’ (28, 69); <i>splat (splatter)</i> ‘звук плеска или шлепка, брызги, разбрызгивание’; <i>splosh</i> ‘плеск (воды, волн, капли дождя), брызги’; <i>sprinkle</i> ‘мелкий дождь, капля, брызганье’ (28, 35, 37, 40); <i>squab</i> ‘плюханье, шмяканье’; <i>squash</i> ‘плюханье в воду, чавканье, хлопанье, смятие, раздавливание’ (31, 39, 47); <i>squish</i> ‘хлопающий звук, всплеск, плеск’; <i>swash</i> ‘плеск, сильное течение, сильный удар’ (28, 47); <i>thrash</i> ‘барарахтанье (в воде), удар ногами’ (38, 95);</p>	
№ 27	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Жидкое вещество / Жидкости в движении [Жидкость в движении] <Течение. / Струя.></p>	
3/5	<p><i>flow</i> ‘течение, поток, струя, вытекание воды, протекание’ (1, 28, 41, 67); <i>stream</i> ‘струя, течение, поток’ (28, 29, 41); <i>swirl</i> ‘водоворот, кружение, бурление, порыв (ветра)’ (28, 29);</p>	<p><i>агын, агыс</i> ‘течение воды, поток’ (26, 28, 41, 67); <i>сар</i> ‘подражание журчанию, бурлению, шуму потока воды’ (26, 28, 41, 67); <i>сарқ-сарқ</i> ‘шумное течение (о горной реке, водном потоке), грохотание, бурление’ (2, 4, 6, 26, 28); <i>сор</i> ‘подражание звукам струящейся воды, сосания, швырканья’ (1, 26, 28); <i>шым (шымыр)</i> ‘бульканье, кипение, течение (о роднике)’ (28, 32);</p>
№ 28	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Жидкое вещество / Жидкости в движении [Движущаяся вода] <Река. / Поток.></p>	
36/6	<p><i>babble</i> ‘журчание, лепетание, болтовня, бормотание, гул (голосов, толпы)’ (1, 3, 56, 57); <i>brawl</i> ‘журчание (ручья), уличный скандал, шумная ссора, перебранка’ (3); <i>bubble</i> ‘бульканье, кипение, клокот, волнение, дутое предприятие’ (32, 44, 46, 58, 79); <i>drib</i> ‘капля’ (26); <i>dribble</i> ‘капание, капля, просачивание, морозящий дождь’</p>	<p><i>агын, агыс</i> ‘течение воды, поток’ (26, 27, 41, 67); <i>сар</i> ‘подражание журчанию, бурлению, шуму потока воды’ (26, 27, 41, 67); <i>сарқ-сарқ</i> ‘шумное течение (о горной реке, водном потоке), грохотание, бурление’ (2, 4, 6, 26, 27); <i>сор</i> ‘подражание звукам струящейся воды, сосания, швырканья’ (1, 26, 27); <i>сорп</i> ‘подражание течи с булькающим звуком’ (26, 44, 45); <i>шым (шымыр)</i></p>

	<p>(26); <i>drizzle</i> ‘мелкий морозящий дождь, изморось’ (26); <i>drop</i> ‘капание, глоток (вина, спиртного), удар по мячу, отскочившему от земли’ (26, 40, 45, 60, 90); <i>flow</i> ‘течение, поток, струя, вытекание воды, протекание’ (1, 27, 41, 67); <i>flush</i> ‘внезапный прилив воды, поток, смывание сильной струей воды’ (19, 46, 68, 76, 82); <i>guggle</i> ‘бульканье’ (4, 10, 32); <i>gurgle</i> ‘чвяканье, бульканье (воды), жульканье (в обуви), журчанье, клокотанье (курицы)’ (1, 4, 10, 26, 32); <i>gush</i> ‘сильный, внезапно возникший поток, ливень, порыв ветра, поток (слов), излишняя сентиментальность’ (29, 57, 76); <i>hush</i> ‘журчание (воды), тишина, утихание, молчание, цыканье, шипящий согласный звук’ (1, 59); <i>jet</i> ‘струя (воды, газа, воздуха, пара), направленная сильная струя’ (26); <i>mizzle</i> ‘изморось, мелкий дождь’ (26); <i>murmur</i> ‘журчание (воды, ручейка), жужжание (насекомых, пчел), приглушенный шум голосов, шепот, глухой рокот (волн), шорох (листьев), бормотание, ропот, ворчание, шум (в сердце)’ (1, 8, 10, 55, 83, 84); <i>plash</i> ‘плеск (весел), всплеск, постукивание, шум дождя, сильный дождь’ (1, 4, 26); <i>plop</i> ‘бултых, звук от падения в воду без всплеска, шлепанье (по воде), буль (звук бульканья воды), звук вылетевшей из бутылки пробки’ (26, 32); <i>prattle-prattle</i> ‘журчание (ручья), щебет (птиц), болтовня, лепет’ (10, 56); <i>purl</i> ‘журчание (ручья), завихрение (в воде)’ (1, 13); <i>rip</i> ‘бурное течение, дебошир, разрыв, раскалывание, скребок’ (51, 75); <i>ripple</i> ‘журчание, пульсация’ (1); <i>roll</i> ‘качание, колыхание, раскат (грома, голоса), бой, грохот барабана’ (7, 41, 83); <i>rush</i> ‘прорыв (воды), порыв (ветра)’ (29, 38, 42, 71); <i>splash</i> ‘брызганье, разбрызгивание, плеск (воды, волн, капли дождя), бултых, всплеск (от разрыва снаряда)’ (26, 69); <i>spill</i> ‘брызги, разбрызгивание, поток, выплсекивание’ (43); <i>spirt</i> ‘струя, рывок, порыв ветра’ (29, 43); <i>spit</i> ‘харканье, плевание, мелкий дождь, впрыскивание, брызги’ (43, 51); <i>sprinkle</i> ‘мелкий дождь, капля, брызганье’ (26, 35, 37, 40); <i>spurt</i> ‘брызги, брызганье, рывок, бросок, вспышка гнева, порыв ветра’ (29, 42, 98); <i>squirt</i> ‘слабая тонкая струя, струйка’ (43); <i>stream</i> ‘струя, течение, поток’ (27, 29, 41); <i>swash</i> ‘плеск, сильное течение, сильный удар’ (26, 47); <i>swirl</i> ‘водоворот, бурление, кружение, порыв (ветра)’ (27, 29); <i>thunder</i> ‘шум (волн), грохот, гром, удар, раскаты (грома), угрозы, раскатистый звук’ (2, 38, 60, 96, 97); <i>trickle</i> ‘капание, капля, струйка, течь’;</p>	<p>‘бульканье, кипение, течение (о роднике)’ (27, 28);</p>
<p>№ 29</p>	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) Жидкое вещество / Жидкости в движении [Воздух в движении] <Ветер.></p>	
<p>37/3</p>	<p><i>bellow</i> ‘рев (бури, животных от боли), мычание (животных), вопль, выкрик</p>	<p><i>ark</i> (арк-арк-арк) ‘вой (ветра), характерный крик цапли, громкое ржание (о жеребце, лошади)’ (2, 3,</p>

<p>(ругательства)’ (2, 3, 10, 83, 96, 99); <i>blast</i> ‘сильный порыв ветра, дутьё, звук духового инструмента, звук свистка, сирены’ (14); <i>blow</i> ‘дуновение, порыв ветра, внезапный выброс (газа, метана), игра (на духовом инструменте), звук (трубы), удар (молотом, кулаком), импульс ударной силы, хвастовство, возбуждение, сморкание (нос), сигнал (гудком, свистком)’ (13, 17, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 61, 65, 71, 75, 77, 95); <i>bluster</i> ‘рёв (бури, духового инструмента), невероятный шум, вой, хвастовство, блеф, угроза’ (14, 38, 58, 59, 77, 96); <i>breeze</i> ‘легкий ветерок, бриз, шум (ветра), езда вскачь (на лошади)’ (42); <i>groan</i> ‘вой (ветра), оханье, гул недовольства в зале, стон, бормотание, тяжелый вздох, скрип двери, глухой треск, жалоба, рокот неодобрения’ (3, 9, 83, 84, 99); <i>gush</i> ‘порыв ветра, сильный, внезапно возникший поток, ливень, поток (слов), излишняя сентиментальность’ (28, 57, 76); <i>gust</i> ‘сильный порыв (ветра, гнева), острый и приятный вкус, взрыв (гнева), хлынувший дождь’ (16, 26, 75, 97); <i>howl</i> ‘завывание (ветра), подвывание (нелинейное искажение звукового сигнала), вопль, смехотворный крик, стон, вой волка, рев (животных), гул, взрыв, гром хохота’ (3, 10, 82, 83); <i>moan</i> ‘вой ветра, стон, нытье, жалоба’ (1, 3, 83); <i>puff</i> ‘дуновение (ветра), дующий шум, хлопок (звук), пшик, впрыскивание’ (24, 50, 62, 77, 93, 94); <i>roar</i> ‘рев (ветра, моря), раскат (грома, смеха), рык (животных), крик (человека), вопль, грохот оружия, грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора), хохот, шум’ (2, 3, 7, 10, 38, 82, 83); <i>rush</i> ‘порыв (ветра), прорыв (воды)’ (28, 38, 42, 71); <i>scud</i> ‘шквал, порыв ветра, движение под ветром’ (70); <i>sigh</i> ‘дуновение, вздох, аханье, вздыхание’ (1, 83); <i>slap</i> ‘порыв ветра, шлепок, пощечина, стук в двигателе’ (47, 71, 89, 91, 95); <i>slat</i> ‘внезапный порыв ветра, удар, шлепок’ (60); <i>sniff (sniffle)</i> ‘сопение, (презрительное) фыркание, вдох, втягивание, шмыганье, хлопанье носом’; <i>sneeze</i> ‘чихание, чих’; <i>snuff (snuffle)</i> ‘вдыхание через нос, шмыганье носом, сопение, сап, гнусавость, простуда, насморк припадок раздражения’ (15, 45, 55); <i>sough</i> ‘шелест (ветра), вой (ветра), свист (рассекаемого воздуха), шуршание, журчание, легкий шум, шорох, монотонный звук’ (1, 8); <i>spirt</i> ‘порыв ветра, струя, рывок’ (28, 43); <i>spurt</i> ‘порыв ветра, брызги, брызганье, рывок, бросок, вспышка гнева’ (28, 42, 98); <i>squall</i> ‘шквал, порывистый ветер с дождем или снегом, порыв, вихрь, вопль, пронзительный визг, писк, скандал, шум, сумятица’ (3); <i>storm</i> ‘буря, шторм, метель, гроза, гром, град (стрел), ливень, ураган (снарядов), порыв (эмоции), поток (слез)’ (38, 71); <i>stream</i> ‘течение, поток, струя’ (27, 28, 41); <i>swirl</i></p>	<p>10); <i>желт</i> ‘подражание колыханию, развеванию, шелесту, взмаху’ (8); <i>зу (зубл)</i> ‘звукоподражание свисту, гудению (о ветре)’ (8);</p>
---	--

	<p>‘порыв (ветра), водоворот, кружение, бурление’ (27, 28); <i>thud</i> ‘порыв ветра, глухой звук (от падения тяжелого предмета), глухой стук’ (5, 6); <i>twirl</i> ‘вихрь’; <i>waff</i> ‘порыв ветра, дуновение, взмах руки, махание’; <i>waft</i> ‘порыв (ветра), струя (воздуха), взмах (крыла), отдаленный звук, донёсшийся запах, клуб или кольцо дыма, привкус’ (15, 16); <i>wail</i> ‘завывание (ветра), вой (сирены), вопль, продолжительный скорбный крик, стенание, всхлип, рыдание’ (3, 7, 83, 100); <i>wheeze</i> ‘тяжелое дыхание (с присвистом), сухие свистящие хрипы, сопение, скрип (механизма), одышка’ (8, 9, 22); <i>whiff</i> ‘дуновение, струя (газа, дыма), свист (ветра, пули)’ (8, 42); <i>whirl</i> ‘кружение, вращение, вихрь’; <i>whistle</i> ‘сирена, свист, свисток, пронзительный визг’ (8, 13, 14, 44, 88); <i>wind</i> ‘ветер, дыхание, болтовня’ (42);</p>	
№ 30	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) <i>Жидкое вещество / Конкретные вещества</i> <Болото.></p>	
2/5	<p><i>slough</i> ‘топкое болото, топь, болотистый пруд’ (31); <i>swamp</i> ‘болото, топь’ (31);</p>	<p><i>были</i> (<i>былиыл</i>) ‘хлопанье (по грязи)’ (26, 31, 56, 57); <i>шалп</i> ‘подражание шлепанию’ (4, 26, 31); <i>шалп-шұлт</i> ‘шлеп-шлеп’ (26, 31); <i>шылқ</i> (<i>шылқ-шылқ</i>) ‘подражание хлопанию, ходьбе по луже’ (27, 31); <i>шылт</i> ‘подражание шлепанию’ (4, 26, 31, 44, 45);</p>
№ 31	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) <i>Жидкое вещество / Специфичные жидкости и газы</i> <Влажность.></p>	
6/5	<p><i>slough</i> ‘топкое болото, топь, болотистый пруд’ (30); <i>slap</i> ‘хлопанье (по грязи, болоту), шлепанье (по грязи), расплескивание, похлебка’ (26, 34); <i>slush</i> ‘хлопанье, жидкая грязь, глухой плеск, (сентиментальный) вздор’ (69); <i>squash</i> ‘плюханье в воду, чавканье, хлопанье’ (26, 39, 47); <i>squelch</i> ‘хлопанье, чавканье по грязи, сокрушительный удар’ (39); <i>swamp</i> ‘болото, топь’ (30);</p>	<p><i>были</i> (<i>былиыл</i>) ‘хлопанье (по грязи)’ (26, 30, 56, 57); <i>шалп</i> ‘подражание шлепанию’ (4, 26, 30); <i>шалп-шұлт</i> ‘шлеп-шлеп’ (26, 30); <i>шылқ</i> (<i>шылқ-шылқ</i>) ‘подражание хлопанию, ходьбе по луже’ (26, 30); <i>шылт</i> ‘подражание шлепанию’ (4, 26, 30, 44, 45);</p>
№ 32	<p>КД: МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) <i>Жидкое вещество / Нереальные вещества</i> [Комбинация воздуха и воды] <Бульканье. / Кипение.></p>	
8/6	<p><i>bubble</i> ‘бульканье, кипение, клокот, волнение’ (28, 44, 46, 58, 79); <i>fizzle</i> ‘слабое легкое шипение, шипящий звук, волнение, беспокойство’ (1, 8, 75); <i>froth</i> ‘вспенивание, болтовня’ (57); <i>guggle</i> ‘бульканье’ (4, 10, 28); <i>gurgle</i> ‘бульканье (воды), чвяканье, жульканье (в обуви), журчанье, клокотанье (курицы)’ (1, 4, 10, 26, 28); <i>hubble-bubble</i> ‘бульканье, примитивный кальян (в котором дым с бульканьем проходит через воду), несвязный разговор, бессмысленная болтовня’ (15, 57); <i>plap</i> ‘буль (звук бульканья воды), бултых, звук от падения в воду без всплеска, шлепанье (по воде), звук вылетевшей из бутылки пробки’ (26, 28); <i>spray</i> ‘брызги, водяная пыль, струя воды, распыление’ (34);</p>	<p><i>бұлқ</i> (<i>бұлқіл</i>) ‘бульканье, ход лошади (между шагом и рысью)’ (5, 33); <i>быж</i> (<i>быж-быж</i>) ‘звукоподражание кипению, жужжанию’ (8); <i>бық</i> (<i>бықыр, бықыр-бықыр</i>) ‘звукоподражание кипящей воде в котле’ (19); <i>былқ</i> ‘подражание бульканью’; <i>бырқ</i> ‘подражание кипению (о супе, каше)’ (44); <i>шым</i> (<i>шымыр</i>) ‘бульканье, кипение, течение (о роднике)’ (27, 28);</p>
№ 33	<p>КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (ЧИСЛО) <i>Неопределенное количество</i> <Множественность. / Повтор.></p>	

13/33	<p><i>chime</i> ‘колокольный звон, перезвон, бой (часов), мелодичный звонок’ (4, 7, 11, 12); <i>clatter</i> ‘лязг (зубов), стук, звон (посуды), невнятный шум, галдеж, цокот, топот (коня), каблучная дробь, болтовня, трескотня, грохот (машин), гул (голосов), бряканье’ (2, 7, 44, 56, 57); <i>clip-clop</i> ‘цоканье копыт, перестук каблуков’ (7); <i>clippety-clip, clippety-clop</i> ‘цок-цок (цоканье подков)’ (7); <i>clop (clop-clop)</i> ‘цоканье копыт, стук копыт, перестук деревянных башмаков’ (7); <i>ding-dong</i> ‘звон колокола, перезвон (о двойном ударе в колоколе, звуке колокольчика), динь-дон, монотонное повторение, лязг, звяканье’ (7, 11, 12); <i>drip-drop</i> ‘звук падающих капель, капель’ (7); <i>drum</i> ‘барабанный бой, барабанная дробь, грохот, дребезжание, гудение’ (7, 13, 14, 95); <i>hub-a-dub</i> ‘барабанная дробь’ (7, 13, 14); <i>hub-hub</i> ‘топот ног (бегущих людей)’ (7); <i>pitter-patter</i> ‘топ-топ-топ, тук-тук-тук, частое легкое постукивание (дождя)’ (7); <i>tramp</i> ‘топот марширующих солдат, звук тяжелых шагов’ (7);</p>	<p><i>бүлк (бүлкіл)</i> ‘ход лошади (между шагом и рысью), бульканье’ (5, 32); <i>дабыл-дұбыр, дабыр-дұбыр</i> ‘шум, грохот’ (5); <i>даң (даңғыр)</i> ‘подражание шуму, гаму, гомону, грохоту, звону, трезвону, звяканью, гулким звукам’ (5, 7, 11, 12); <i>дүб (дүбір)</i> ‘топот’ (5); <i>дүң (дүңгір)</i> ‘звон, звяканье, гулкий звук, глухой звук домбры, небольшого колокола’ (5, 7, 11, 12); <i>дүрс (дүрсіл)</i> ‘конский топот, глухой шум’ (2, 5, 6, 47, 60); <i>дыб (дыбыл)</i> ‘подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности, трезвон’ (5, 11); <i>дың (дыңыл, дыңғыл)</i> ‘подражание звону, звяканью, гулким звукам’ (5, 7, 11); <i>зың (зыңыл)</i> ‘подражание звону’ (4, 7, 11, 100); <i>зырқ</i> ‘подражание быстрому скаканию, стуку (о сердце), треску (о кузнечиках)’ (10, 42); <i>қаз (қаз-қаз)</i> ‘топ-топ (ножками)’ (5); <i>лұп (лұпіл)</i> ‘подражание биению сердца’ (1); <i>пырт</i> ‘звукоподражание (струны)’ (7, 12, 47, 50, 60, 72, 73, 96); <i>салдыр</i> ‘бряцание’ (4, 7); <i>сыңғыр</i> ‘звон, звяканье, позвякивание (колокола и др. металлических предметов)’ (4, 7, 11); <i>сырт (сырт-сырт)</i> ‘звукоподражание хрусту, легкому стуку’ (1, 2, 4, 60); <i>тақ (тақыл)</i> ‘подражание резкому стуку, отрывистому звуку, ударам жестких незвонких предметов, цокоту’ (2, 4, 6, 7, 47, 60); <i>тақылдақ</i> ‘трещотка, колотушка’ (4, 7, 14, 47); <i>тап</i> ‘подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности’ (5); <i>тапыр-тұпыр</i> ‘звукоподражание сильному топоту’ (5); <i>тоқ</i> ‘подражание более приглушенному стуку, звуку, ударам жестких незвонких предметов’ (2, 7, 47); <i>топ (топыр)</i> ‘подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности’ (5); <i>топыр-топыр</i> ‘топот, стук от беспорядочного движения, массы’ (5); <i>тық (тықыл)</i> ‘подражание более тихому стуку, звуку, ударам жестких незвонких предметов’ (5, 7); <i>тық-тық</i> ‘тук-тук, мерный, непрерывный стук’ (5, 7); <i>тырс</i> ‘подражание отрывистому тихому стуку, треску’ (4, 6, 47); <i>тізірт (тізірт-тізірт)</i> ‘топот копыт лошади, пустившейся галопом’ (5); <i>шақ-шұқ</i> ‘лязг, бряцание, стукотня (металлическая)’ (4, 7, 11); <i>шаңқ (шаңқыл, шаңқ-шаңқ)</i> ‘звон, подражание клекоту сокола, беркута и других ловчих птиц, визг, визготня’ (3, 4, 7, 10, 11, 13); <i>шап</i> ‘со значением быстрого действия, моментальной реакции, цап, хлопанье’ (1, 4, 42); <i>шылдыр</i> ‘звон’ (4, 7, 11); <i>шың (шыңыл)</i> ‘подражание звонким, бренчащим, звякающим звукам’ (4, 7, 11);</p>
№ 34	<p>КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КОЛИЧЕСТВО) <i>Конкретное количество <Часть. / Доля.></i></p>	
5/2	<p><i>chunk</i> ‘ломоть, кусок, звук шлепающих по воде весел, всхлипывание’ (26, 83); <i>chip</i> ‘щепка, стружка, осколок, отбитый кусок</p>	<p><i>күл (күл-күл)</i> ‘вдребезги’ (37); <i>быт</i> ‘подражание негромкому шуму падения мелких предметов (дробин, гороха, зерен)’ (5, 37);</p>

	(посуды), чип, чипсы' (40, 49); <i>crumb</i> 'крупница, крошка' (24, 40); <i>scrap</i> 'скрап, обрезки, кусок, драка' (40); <i>spray</i> 'брызги, водяная пыль, струя воды, распыление' (32).	
№ 35	КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КОЛИЧЕСТВО) <i>Конъюнктивное количество</i> <Прибавление.>	
1/0	<i>sprinkle</i> 'мелкий дождь, капля, брызганье' (26, 28, 37, 40).	
№ 36	КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КОЛИЧЕСТВО) <i>Конъюнктивное количество</i> [Формирование целого без когерентности / связности] <Смешивание.>	
3/0	<i>jumble</i> 'беспорядочная смесь, шурум-бурум, тряска, встряхивание'; <i>smack</i> 'звонкий шлепок, звук удара (ладонью), чмокание, звонкий поцелуй, хлопок, пощечина' (6, 16, 40, 47, 82, 95); <i>shuffle</i> 'тасование (карт), перемешивание, шарканье, ерзанье' (46, 48, 64);	
№ 37	КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (ПОРЯДОК) <i>Коллективный порядок</i> <Разбросанность. / Распылённость.>	
3/2	<i>dabble</i> 'орошение, опрыскивание, разбрызгивание, брызги, плеск, барахтанье (в воде, грязи)' (26); <i>splatter</i> 'брызги (грязи, дождя), брызганье, распыление' (69); <i>sprinkle</i> 'брызганье, мелкий дождь, капля' (26, 28, 35, 40);	<i>кул</i> (<i>кул-кул</i>) 'вдребезги' (34); <i>быт</i> 'подражание негромкому шуму падения мелких предметов (дробин, гороха, зерен)' (5, 34);
№ 38	КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КАУЗАЦИЯ) <i>Движущаяся сила</i> <Жестокость. / Применение силы.>	
8/0	<i>blow</i> 'удар (молотом, кулаком), дуновение, порыв ветра, внезапный выброс (газа, метана), игра (на духовом инструменте), звук (трубы), импульс ударной силы, хвастовство, возбуждение, сморкание (нос), сигнал (гудком, свистком)' (13, 17, 29, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 61, 65, 71, 75, 77, 95); <i>bluster</i> 'угроза, невероятный шум, рёв (бури, духового инструмента), вой, хвастовство, блеф' (14, 29, 58, 59, 77, 96); <i>bounce</i> 'глухой внезапный сильный удар, бум, отскок (мяча), дребезг (контактов), звон, хвастовство' (5, 6, 60, 77); <i>roar</i> 'грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора, оружия); рёв (ветра, моря); раскат (грома, смеха), рык (животных), крик (человека), вопль, хохот, шум' (2, 3, 7, 10, 29, 82, 83); <i>rush</i> 'порыв (ветра), прорыв (воды)' (28, 29, 42, 71); <i>storm</i> 'буря, гроза, гром, шторм, метель, град (стрел), ливень, ураган (снарядов), порыв (эмоции), поток (слез)' (29, 71); <i>thrash</i> 'удар ногами, барахтанье (в воде)' (26, 95); <i>thunder</i> 'грохот, гром, удар, раскаты (грома), шум (волн), угрозы, раскатистый звук' (2, 28, 60, 96, 97);	
№ 39	КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КАУЗАЦИЯ) <i>Движущаяся сила</i> [непроизводительность] <Разрушение. / Деструкция материала.>	
18/2	<i>blow</i> 'удар (молотом, кулаком), внезапный выброс (газа, метана), дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), импульс ударной силы, хвастовство, возбуждение, сморкание (нос), сигнал (гудком, свистком)' (13, 17, 29, 38, 43, 47, 50,	<i>дар</i> 'звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.' (1, 54); <i>жырт</i> 'подражание рванию, разрыванию (ткани)' (1, 54);

	<p>51, 60, 61, 65, 71, 75, 77, 95); <i>crack</i> ‘треск, затрещина, резкий звучный удар, шелчок, шелканье (хлыста), удар (грома), распитие бутылки (вина)’ (4, 6, 23, 44, 70, 90, 95); <i>crash</i> ‘грохотанье, грохот (артиллерии), бабаханье, сильный удар при падении, аварии, треск’ (2, 6, 47, 60); <i>crumble</i> ‘раздроблять, толочь, растирать, крошить (в порошок), рассыпаться, разбиться на очень мелкие части’ (23, 24); <i>crumple</i> ‘смятие, перемятие’ (53); <i>crush</i> ‘треск, раздавливание, дробление, смятие, грохот, сокрушительный удар, обрушение’ (6, 24, 47, 61); <i>fling</i> ‘бросание, швыряние, порыв (веселья, гнева), резкое замечание, брыканье (о животном)’ (10, 80, 82, 91); <i>knock</i> ‘удар, резкий толчок, стук (в дверь, в двигателе)’ (6, 47); <i>shake</i> ‘встряска, сотрясение, толчок, дрожь, дрожание, вибрация, трель (птицы)’ (7, 13, 18, 46, 75, 76, 86, 96); <i>shatter</i> ‘обломок, град (осколков, камней), расщепление (шпал)’; <i>shiver</i> ‘содрогание, дрожь, трепет, дрожание, заполаскивание (паруса)’ (18, 23, 46, 86); <i>smash</i> ‘битье вдребезги, грохот, стук при падении, удар по мячу сверху вниз (в теннисе)’ (47); <i>squash</i> ‘смятие, раздавливание, плюханье в воду, хлюпанье, чавканье’ (26, 31, 47); <i>squelch</i> ‘сокрушительный удар, хлюпанье, чавканье по грязи’ (31); <i>sweep</i> ‘прогиб, снос (ветром), подметание’ (41, 42, 68, 69); <i>totter</i> ‘шатание, колебание’ (48, 66); <i>trample</i> ‘топтанье, топанье, попираание’ (78); <i>tumble</i> ‘мятие (волос), падение, заваливание, опрокидывание, смятение, кувырканье’ (42);</p>	
<p>№ 40</p>	<p>КД: АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ (КОЛИЧЕСТВО) <i>Сравнительные показатели</i> [Количество относительно стандарта] <Малость. / Кусок.></p>	
<p>18/0</p>	<p><i>chip</i> ‘щепка, стружка, осколок, отбитый кусок (посуды), чип, чипсы’ (34, 49); <i>clip</i> ‘скрепление (скрепкой), зажим, скрепка, стрижка (овец), сильный удар’ (74); <i>crumb</i> ‘крупница, крошка’ (24, 34); <i>dash</i> ‘капелька, чуточка, всплеск, удар (волн о скалы), взмах’ (26, 42, 47, 60); <i>drop</i> ‘капание, глоток (вина, спиртного), удар по мячу, отскочившему от земли’ (26, 28, 45, 60, 90); <i>flitter</i> ‘лохмотья, рвань, порхание, махание крыльями’ (41, 46); <i>fritter</i> ‘маленький кусочек (блинчик. пончик)’; <i>scrap</i> ‘скрап, обрезки, кусок, драка’ (34); <i>scruple</i> ‘скрупул, крупница’; <i>sip</i> ‘маленький глоток’ (44, 45); <i>slip</i> ‘щепа, отводок, шмыганье носом, проскальзывание’ (55); <i>smack</i> ‘чмоканье, звонкий поцелуй, хлопок, пощечина, звонкий шлепок, звук удара (ладонью)’ (6, 16, 36, 47, 82, 95); <i>snick</i> ‘шелк, шелканье, часть, доля, скользящий удар (крикет)’; <i>split</i> ‘раскалывание, дробление, разбиение’ (23); <i>sprinkle</i> ‘прысканье, посыпание’ (26, 28, 35, 37); <i>sup</i> ‘маленький глоток’ (44); <i>tatter</i> ‘клочья, лохмотья, вытрепывание’; <i>whit</i> ‘капелька,</p>	

	крупница’;	
№ 41	КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) Движение в общем [последовательная смена местоположения] <Движение. / Передвижение.>	
6/3	<i>flit (flutter)</i> ‘порхание, махание крыльями, лохмотья, рванье’ (40, 46); <i>flow</i> ‘течение, поток, струя, вытекание воды, протекание’ (1, 27, 28, 67); <i>roll</i> ‘качание, колыхание, раскат (грома, голоса), бой, грохот барабана’ (7, 28, 83); <i>stir</i> ‘размешивание, помешивание, взбалтывание, волнение’ (17, 42, 46, 75, 99); <i>stream</i> ‘струя, течение, поток’ (27, 28, 29); <i>sweep</i> ‘подметание’ (39, 42, 68, 69).	<i>ағын, ағыс</i> ‘течение воды, поток’ (26, 27, 28, 67); <i>сар</i> ‘подражание журчанию, бурлению, шуму потока воды’ (26, 27, 28, 67);
№ 42	КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) Движение в общем <Скорость. / Быстрота.>	
28/23	<i>boom</i> ‘звуковой удар, гул, рокот (грома, выстрела, колокола, волн, голосов), гудение крик (выпи), жужжание (жуков)’ (2, 4, 10, 47, 72, 73); <i>breeze</i> ‘езда вскачь (на лошади), легкий ветерок, бриз, шум (ветра)’ (29); <i>brush</i> ‘чистка щеткой’ (52, 68); <i>clap</i> ‘удар (грома), хлопанье (крыльями), хлопок (по спине, в ладоши), шлепанье, шелканье (пальцами), похлопывание (в знак одобрения), трещотка (для отпугивания птиц)’ (6, 60, 82, 92); <i>dart</i> ‘быстрое, как молния, движение, рывок, ускорение, шмыганье носом’; <i>dash</i> ‘всплеск, удар (волн о скалы), взмах, капелька, чуточка’ (26, 40, 47, 60); <i>flash</i> ‘вспышка, проблеск, блеск (взрыва), сверкание’ (19, 60); <i>flicker</i> ‘короткая вспышка, проблеск, мерцание, колыхание, трепетание, дрожание’ (46, 60); <i>hurtle</i> ‘нестись со свистом, наталкиваться с треском, пролетать с шумом, просвистеть в воздухе (о камне, снаряде), греметь (о спуске снега с горы), бряцание, столкновение’ (47); <i>jerk</i> ‘рывок, дерганье, быстрый и резкий поворот, удар’ (46); <i>rush</i> ‘порыв (ветра), прорыв (воды)’ (28, 29, 38, 71); <i>scorch</i> ‘обжигание, ожог, пригорание, обугливание, езда с бешеной скоростью’ (17, 19); <i>spank</i> ‘быстрое движение, шлепок’; <i>spring</i> ‘прыжок, скачок’; <i>spurt</i> ‘рывок, бросок, брызги, брызганье, порыв ветра, вспышка гнева’ (28, 29, 98); <i>stir</i> ‘размешивание, помешивание, взбалтывание, волнение’ (17, 41, 46, 75, 99); <i>swallow</i> ‘глоток’ (44, 45); <i>sweep</i> ‘подметание’ (39, 41, 68, 69); <i>tumble</i> ‘кувыркание, мятие (волос), падение, заваливание, опрокидывание, смятение’ (39); <i>whew</i> ‘свист (пули, птицы)’ (8, 10); <i>whiff</i> ‘дуновение, струя (газа, дыма), свист (ветра, пули)’ (8, 29); <i>whirr</i> ‘вылетание со свистом, жужжание (насекомого, веретена), шум (крыльев, машин), рокот (пропеллера)’ (7, 8, 10); <i>whish</i> ‘шуршание, свист (пули, брошенного камня)’ (8); <i>whisk</i> ‘взмах (хвоста), взмахивание’; <i>whiz</i> ‘свист (ракеты, пули, рассекаемого воздуха),	<i>абыр-жұбыр</i> ‘быстро, проворно’ (75); <i>асыр-тасыр</i> ‘беготня, топот’ (75); <i>айран-асыр</i> ‘беготня, суэта’ (75); <i>апыл-гұпыл</i> ‘торопливо, таяп-таяп’; <i>бұлқ</i> ‘резкое движение’ (5); <i>бум</i> ‘бум’ (2, 6, 47, 50, 60); <i>дүмп</i> (<i>дүмпіл</i>) ‘глухой стук’ (5, 47, 50, 60); <i>дүңк</i> (<i>дүңкіл</i>) ‘бух, рокот, гул, стук’ (2, 5, 6, 47, 50, 60); <i>дүрк</i> (<i>дүркін</i>) ‘залп’ (2, 6, 47, 50, 60); <i>жалп</i> ‘подражание хлопанью, плюханью, сверканью’ (5, 60, 92); <i>жалт</i> (<i>жалтыл</i>) ‘блеск, сверкание, упорхание’ (5, 60); <i>жалт-жұлт</i> ‘постоянные вспышки огня, молнии’ (5, 60); <i>жалт-жылт</i> ‘подражание неожиданному яркому блеску, сверканию’ (5, 60); <i>жарқ</i> (<i>жарқыл</i>) ‘блеск, лучистость, зарница, сверкание’ (5, 60); <i>жарқ-жұрқ</i> ‘искра’ (5, 60); <i>жылт</i> (<i>жылытыр</i>) ‘мигание, блеск, мерцание’ (5, 60); <i>зыр</i> (<i>зырылдауық</i>) ‘трещотка, волчок, вертушка’ (7, 14); <i>күрт</i> ‘внезапно, неожиданно’ (60); <i>зырқ</i> ‘подражание быстрому скаканию, стуку (о сердце), треску (о кузнечиках)’ (10, 33); <i>зыт</i> ‘вон’; <i>прр</i> ‘о взлете птиц’ (1); <i>шап</i> ‘звукоподражание хлопанью (крыльями), цап’ (1, 4, 33); <i>ырс</i> ‘подражание пыхтению, запыханию’ (10, 62);

	<p>движение, сопровождаемое шумом, свистом (8); <i>wind</i> 'ветер, дыхание, болтовня' (29); <i>zing</i> 'высокий резкий звук, свист пули' (6, 8); <i>zoom</i> 'быстрое движение, гудящий звук (движущегося предмета), гудение, жужжание, зудение (звонящий звук)' (6, 8);</p>	
№ 43	<p>КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) <i>Движение относительно направления</i> [активное движение извне] <Выброс. / Выплёвывание.></p>	
17/2	<p><i>belch</i> 'отрыжка, гул (извержения), грохот (орудий), нытье (жалобы)' (83); <i>blow</i> 'внезапный выброс (газа, метана), удар (молотом, кулаком), дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), импульс ударной силы, хвастовство, возбуждение, сморкание (нос), сигнал (гудком, свистком)' (13, 17, 29, 38, 39, 47, 50, 51, 60, 61, 65, 71, 75, 77, 95); <i>burp</i> 'отрыжка, рыгание, чихание (тех.)'; <i>chuff</i> 'пыхтение (паровоза)'; <i>cough</i> 'чиханье (мотора), кашель, кашляющий звук' (22); <i>hawk</i> 'откашливание, отхаркивание'; <i>pee</i> (<i>pee-pee</i>) 'писк' (1); <i>slop</i> 'расплескивание, хлопанье (по грязи, болоту), шлепанье (по грязи), похлебка' (26, 31); <i>snort</i> 'пыхтение (о машине), фыркание, храп, храпение (животного)' (10, 88); <i>spill</i> 'брызги, разбрызгивание, поток, выплескивание' (28); <i>spirt</i> 'рывок, струя, порыв ветра' (28, 29); <i>spit</i> 'харканье, плевание, впрыскивание, брызги, мелкий дождь' (28, 51); <i>splutter</i> 'плевание, плеск, разбрызгивание, суматоха, шум, шипение, треск, бессвязная речь, лопотанье' (55); <i>sputter</i> 'распыление, брызги слюны, брызгание, шум, гам, суматоха, несвязная речь, шипение, лопотанье, бормотанье, шум двигателя' (55); <i>squirt</i> 'слабая тонкая струя, струйка' (28); <i>tap</i> 'выпуск жидкости, труба для отвода, легкий стук или удар' (6, 47); <i>wee</i> (<i>wee-wee</i>) 'пи-пи' (1);</p>	<p><i>қақ</i> (<i>қақырық</i>) 'харчок'; <i>тү(к)</i> (<i>түкірік</i>) 'подражание плеванью';</p>
№ 44	<p>КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) <i>Движение относительно направления</i> <Прием пищи.></p>	
35/21	<p><i>bubble</i> 'бульканье, клочок, волнение, кипение, дутое предприятие' (28, 32, 46, 58, 79); <i>champ</i> 'чавканье, жевание, смятие, состояние нетерпения' (53, 99); <i>chaw</i> 'жевание, чавканье, обман, подвох' (45, 59, 97); <i>cheer</i> 'еда, веселье, радость, одобрительное восклицание' (3, 80, 81, 82, 92); <i>chew</i> 'жевание, прожевание, болтание (шушуканье), нытье (жалобы)' (57, 83); <i>chump</i> 'жевать, грызть леденцы' (45); <i>clatter</i> 'лязг (зубов), стук, звон (посуды), невнятный шум, галдеж, цокот, топот (коня), каблучная дробь, болтовня, трескотня, грохот (машин), гул (голосов), бряканье' (2, 7, 33, 56, 57); <i>crack</i> 'распитие бутылки (вина), треск, затрещина, резкий звучный удар, шелчок, шелканье (хлыста), удар (грома)' (4, 6, 23, 39, 70, 90, 95); <i>craunch</i> 'хруст, треск, скрип' (23, 24, 45); <i>crisp</i> 'хрупкость,</p>	<p><i>бырқ</i> 'подражание кипению (о супе, каше)' (32); <i>күт</i> (<i>күтір</i>) 'хруст' (45); <i>кіж</i> 'подражание точению зубов' (45); <i>кірт</i> 'хруст' (45); <i>кіри</i> 'подражание хрусту в зубах' (45); <i>кіт</i> (<i>кітір</i>) 'хруст' (45); <i>қарт</i> 'хруст' (45); <i>қариш</i> (<i>қариш-қариш</i>) 'звукоподражание хрусту, лязгу (зубами)' (2, 4, 6, 45); <i>қат</i> (<i>қатыр</i>) 'хруст' (45); <i>қашыр-құшыр</i> 'хруст' (45); <i>қыж</i> (<i>қыжыл</i>) 'шипеть (о брожении)' (8, 15, 16); <i>қыриш</i> 'подражание хрусту, хрумканью' (45); <i>қыт</i> (<i>қытыр</i>) 'хруст' (45); <i>сап</i> 'подражание взбалтыванию'; <i>сорп</i> 'шумное питье, подражание течи с булькающим звуком' (26, 28, 45); <i>ұрт</i> 'подражание питью, хлебанию' (45); <i>шақ</i> 'подражание резкому, отрывистому, шелкающему и трескающему звуку (о зубах, других твердых предметах)' (2, 4, 6, 60); <i>шоқ</i> 'подражание клеванию' (45); <i>шұр</i> 'подражание звукам в кишках, в голодном желудке, бурчание'; <i>шыж</i> (<i>шыжыл</i>) 'выжарка</p>

	<p>ломкость, картофельные чипсы (23, 45, 52); <i>crunch</i> 'хруст, треск, скрип (под ногами)' (23, 24, 45); <i>flip</i> 'спиртной напиток, легкий удар, шелчок, кувыркание' (47); <i>gaggle</i> 'стадо овец, гоготание гусей, шумная толпа, злобное ворчание, жадное глотание' (10, 45, 98); <i>gnaw</i> 'грызть, обгрызать, терзать, подточить' (25, 45); <i>gulp</i> 'большой глоток, глотание (залпом)' (45, 90); <i>guzzle</i> 'питьё в спешке, жадное глотание, лопанье' (45, 90); <i>lap</i> 'глоток (при лакании), жидкая пища (для собак), плеск (волн)' (26, 45); <i>lick</i> 'облизывание, лизание'; <i>tumble</i> 'шамканье, бормотание, ропот, гугнивость' (45, 55); <i>tuttr</i> 'бормота, шамкать, жевать беззубым ртом' (45, 55); <i>munch</i> 'жевать, чавкать, грызть (с трудом), жвакать' (45); <i>nibble</i> 'обгрызание, откусывание' (45); <i>peck</i> 'клевок, легкий поцелуй' (45); <i>punch</i> 'пунш, удар (кулаком), резкий удар' (47, 90); <i>quaff</i> 'питьё залпом, большими глотками' (45, 90); <i>sip</i> 'маленький глоток' (40, 45); <i>slurp</i> 'хлюпанье' (45); <i>snar</i> 'сухой треск, сухое хрустящее печенье, шелканье (курком, о сердечных звуках), шелчок, защелка, ляганье, резкий звук (чего-либо внезапно разорвавшегося, лопнувшего или сломавшегося), хлопок' (6, 23, 88, 99); <i>sur</i> 'маленький глоток' (40); <i>swallow</i> 'глоток' (42, 45); <i>swig</i> 'большой глоток (спиртного)' (45, 90); <i>swill</i> 'лаkanie, полоскание, обливание водой' (45); <i>tipple</i> 'питьё, напиток (виски, лимонад)' (45, 90); <i>whistle</i> 'свист, свисток, пронзительный визг, сирена' (8, 13, 14, 29, 88); <i>wolf</i> 'заглатывать пищу с жадностью' (45);</p>	<p>(о масле, сале), шипение (при жарке, о масле на сковороде), сжигание (от ожога, укуса)' (8); <i>шық (шықыр)</i> 'скрежет (зубами), подражание стрекотанию сороки' (10, 45); <i>шылл</i> 'подражание причмокиванию, чавканью, шлепанью' (3, 26, 27, 28, 97);</p>
<p>№ 45</p>	<p>КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) <i>Движение относительно направления [активное движение внутрь] <Принятие.></i></p>	
<p>25/17</p>	<p><i>chaw</i> 'жевание, чавканье, обман, подвох'* (44, 59, 97); <i>craunch</i> 'хруст, треск, скрип' (23, 24, 44); <i>crisp</i> 'хрупкость, ломкость, картофельные чипсы' (23, 44, 52); <i>crunch</i> 'хруст, треск, скрип (под ногами)' (23, 24, 44); <i>drop</i> 'глоток (вина, спиртного), капание, удар по мячу, отскочившему от земли' (26, 28, 40, 60, 90); <i>gaggle</i> 'стадо овец, гоготание гусей, шумная толпа, злобное ворчание, жадное глотание' (10, 44, 98); <i>gargle</i> 'полоскание (горла), глоток' (26); <i>gnaw</i> 'грызть, обгрызать, терзать, подточить' (25, 44); <i>gulp</i> 'большой глоток, глотание (залпом)' (44, 90); <i>guzzle</i> 'питьё в спешке, жадное глотание, лопанье' (44, 90); <i>lap</i> 'глоток (при лакании), жидкая пища (для собак), плеск (волн)' (26, 44); <i>tumble</i> 'шамканье, бормотание, ропот, гугнивость' (44, 55); <i>tuttr</i> 'бормота, шамкать, жевать беззубым ртом' (44, 55); <i>munch</i> 'жевать, чавкать, грызть (с трудом), жвакать' (44); <i>nibble</i> 'обгрызание, откусывание' (44); <i>peck</i> 'клевок, легкий поцелуй' (44); <i>quaff</i> 'питьё залпом, большими глотками' (44, 90); <i>sip</i></p>	<p><i>күт (күтір)</i> 'хруст' (44); <i>кіж</i> 'подражание точению зубов' (44); <i>кірт</i> 'хруст' (44); <i>кіри</i> 'подражание хрусту в зубах' (44); <i>кіт (кітір)</i> 'хруст' (44); <i>қарт</i> 'хруст' (44); <i>қари</i> (<i>қари-қари</i>) 'звукоподражание хрусту, лягзу (зубами)' (2, 4, 6, 44); <i>қат (қатыр)</i> 'хруст' (44); <i>қашыр-құшыр</i> 'хруст' (44); <i>қыт (қытыр)</i> 'хруст' (44); <i>қыри</i> 'подражание хрусту, хрумканью' (44); <i>сорп</i> 'шумное питьё, подражание течи с булькающим звуком' (26, 28, 44); <i>ұрт</i> 'подражание питью, хлебанию' (44); <i>шап</i> 'подражание захлестыванию'; <i>шоқ</i> 'подражание клеванию' (44); <i>шылл</i> 'подражание шлепанью, причмокиванию, чавканью' (4, 26, 30, 31, 44); <i>шық (шықыр)</i> 'скрежет (зубами), подражание стрекотанию сороки' (44);</p>

	‘маленький глоток’ (40, 44); <i>slurp</i> ‘хлюпанье’ (44); <i>snuff (snuffle)</i> ‘вдыхание через нос, шмыганье носом, сопение, сап, гнусавость, простуда, насморк припадок раздражения’ (15, 29, 55); <i>swallow</i> ‘глоток’ (42, 44); <i>swig</i> ‘большой глоток (спиртного)’ (44, 90); <i>swill</i> ‘лаkanie, полоскание, обливание водой’ (44); <i>tipple</i> ‘питье, напиток (виски, лимонад)’ (44, 90); <i>wolf</i> ‘заглатывать пищу с жадностью’ (44);	
№ 46	КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) <i>Движение относительно направления</i> [хаотическое, неравномерное движение] <Взбалтывание. / Колебание.>	
26/0	<i>beat</i> ‘пульсация (о сердце), систолический шум, бой (барабана), биение (волн), ритм в музыке, удар, «хлопушка» (для синхронных отметок при съемке звуковых фильмов)’ (1, 7, 13, 26, 47, 95); <i>beat</i> ‘пульсация, удар, бой (барабана), биение (волн), ритм в музыке, «хлопушка» (для синхронных отметок при съемке звуковых фильмов), систолический шум’ (7, 13, 47, 95); <i>bubble</i> ‘волнение, бульканье, кипение, клокот, дутое предприятие’ (28, 32, 44, 58, 79); <i>didder</i> ‘дрожь’ (18); <i>dingle-dangle</i> ‘качающийся предмет’; <i>flicker</i> ‘колыхание, трепетание, дрожание, короткая вспышка, проблеск, мерцание’ (42, 60); <i>flitter</i> ‘порхание, махание крыльями, лохмотья, рванье’ (40, 41); <i>flutter</i> ‘порхание, махание, вибрация (техн.), трепыхание, дребезг, трепетание, дрожь, волнение, трепет’ (75, 76, 86); <i>jar</i> ‘дребезжание, несогласие, спор, дрожание, режущий ухо звук’ (9, 78); <i>jerk</i> ‘рывок, дерганье, быстрый и резкий поворот, удар’ (42); <i>jolt</i> ‘толчок, тряска, удар’ (47); <i>pit-a-rat</i> ‘биение (сердца), трепет, топ-топ, легкий стук, тик-так’ (7, 76); <i>quake</i> ‘дрожание, дрожь, содрогание, трепет’ (18, 86); <i>quaver</i> ‘дрожание голоса, дрожь, трель’ (7, 13, 86); <i>quiver</i> ‘трепет, дрожь’ (18, 76, 86, 99); <i>reel</i> ‘шатание, колебание, вихрь’; <i>shake</i> ‘встряска, сотрясение, толчок, вибрация, дрожь, дрожание, трель (птицы)’ (7, 13, 18, 39, 75, 76, 86, 96); <i>shiver</i> ‘заполаскивание (паруса), дрожь, трепет, содрогание, дрожание’ (18, 23, 39, 86); <i>shuffle</i> ‘шарканье, тасование (карт), перемешивание, ерзанье’ (36, 48, 64, 80); <i>stir</i> ‘размешивание, помешивание, взбалтывание, волнение’ (17, 41, 42, 75, 99); <i>sway</i> ‘взмах, качание, колебание’; <i>tremble</i> ‘дрожь, дрожание, тряска, страх, трепет’ (18, 66, 76, 86); <i>twitter</i> ‘возбуждение, щебет, щебетание, чириканье (о жаворонке), болтовня’ (10, 13, 56, 57, 76); <i>waggle</i> ‘помахивание, покачивание, раскачивание’; <i>wobble</i> ‘шатание, колебание, дрожание, проявление нерешительности’ (64); <i>writhe</i> ‘корча, извивание, терзание’ (22, 54);	
№ 47	КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) <i>Движение, сопряженное с силой</i> <Импульс.>	
56/27	<i>bam</i> ‘бац, хлоп, бум, бах’ (6, 60); <i>bang</i> ‘хлоп,	<i>атыс</i> ‘выстрел, стрельба’ (50, 60, 72, 73, 96); <i>бум</i>

<p>бабах, бух, шлеп, грох, сильный громкий удар, звук (выстрела, взрыва), хлопанье (двери)' (2, 6, 60, 95); <i>bash</i> 'сильный удар, грубое обращение' (95, 99); <i>beat</i> 'удар, бой (барабана), биение (волн), ритм в музыке, пульсация (о сердце), систолический шум, «хлопушка» (для синхронных отметок при съемке звуковых фильмов)' (1, 7, 13, 26, 46, 95); <i>beat</i> 'удар, бой (барабана), биение (волн), «хлопушка» (для синхронных отметок при съемке звуковых фильмов), ритм в музыке, пульсация, систолический шум' (7, 13, 46, 95); <i>blow</i> 'импульс ударной силы, удар (молотом, кулаком), дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), хвостовство, возбуждение, сморкание (нос), внезапный выброс (газа, метана), сигнал (гудком, свистком)' (13, 17, 29, 38, 39, 43, 50, 51, 60, 61, 65, 71, 75, 77, 95); <i>boom</i> 'звуковой удар, гул, рокот (грома, выстрела, колокола, волн, голосов), гудение крик (выпи), жужжание (жуков)' (2, 4, 10, 42, 72, 73); <i>bump</i> 'глухой удар, столкновение, крик (выпи)' (5, 10); <i>clash</i> 'гул (колоколов), шум, лязг (оружия), бряцание, звон (мечей), грохот (бидонов, кастрюль), дробь (града, дождя), удар, стук' (2, 4, 6, 26); <i>clonk</i> 'тяжелый удар, удар кулаком, глухой металлический звук' (5, 95); <i>crash</i> 'грохотанье, грохот (артиллерии), бабаханье, сильный удар при падении, аварии, треск' (2, 6, 39, 60); <i>crush</i> 'треск, раздавливание, дробление, смятие, грохот, сокрушительный удар, обрушение' (6, 24, 39, 61); <i>cuff</i> 'легкий удар рукой или кулаком по лицу или голове' (95); <i>dab</i> 'легкий удар, шлепок, похлопывание, клевок (о птице)' (10); <i>dash</i> 'удар (волн о скалы), всплеск, взмах, капелька, чуточка' (26, 40, 42, 60); <i>drill</i> 'сверло, дрель' (51); <i>fillip</i> 'щелчок, толчок' (1); <i>flap</i> 'хлопанье, шлепанье, хлопок, шлепок, легкий удар ладонью, хлопушка' (60); <i>flick</i> 'легкий отрывистый удар (хлыстом, ногтем, пальцем), толчок, щелчок, звук удара'; <i>flip</i> 'легкий удар, спиртной напиток, щелчок, кувырканье' (44); <i>hit</i> 'удар, толчок' (95); <i>hurtle</i> 'бряцание, столкновение, нестись со свистом, наталкиваться с треском, пролетать с шумом, просвистеть в воздухе (о камне, снаряде), греметь (о спуске снега с горы)' (42); <i>jab</i> 'внезапный быстрый удар, удар штыком, впрыскивание' (60, 95); <i>jolt</i> 'удар, толчок, тряска' (46); <i>jostle</i> 'удар, давка, толкотня'; <i>kick</i> 'удар, толчок, брыканье' (95); <i>knock</i> 'стук (в дверь, в двигателе), удар, резкий толчок' (6, 39); <i>lash</i> 'удар (плетью, хлыстом), резкий упрек' (95); <i>pat</i> 'похлопывание, хлопанье, шлепанье, хлопок, негромкий звук, звук шагов' (1, 7); <i>patter</i> 'стук (дождевых капель), постукивание, легкое топотание, болтовня,</p>	<p>'бум' (2, 6, 42, 50, 60); <i>dan</i> 'подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности'; <i>duk</i> 'подражание различным стукам (ударами жестких незвонких предметов)' (5); <i>dum</i> (<i>dumnil</i>) 'глухой стук' (5, 42, 50, 60); <i>duq</i> (<i>duqkil</i>) 'подражание глухому отрывистому звуку удара по пустому предмету, рокот, гул, стук' (2, 5, 6, 42, 50, 60); <i>durk</i> (<i>durkin</i>) 'залп' (2, 6, 42, 50, 60); <i>durs</i> (<i>dursil</i>) 'биение, стук, топот, глухой шум, рокот' (2, 5, 6, 33, 60); <i>dyk</i> 'подражание различным стукам (ударами жестких незвонких предметов)' (5); <i>dik</i> 'подражание различным стукам (ударами жестких незвонких предметов)' (5); <i>kur</i> 'подражание грому, грохоту, тарахтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов' (60, 72, 73, 96); <i>kurk</i> (<i>kurkip</i>) 'гром' (2, 6); <i>kurs</i> (<i>kursil</i>) 'подражание отрывистому, резкому звуку, грохоту' (60, 72, 73, 96); <i>nyrt</i> 'звукоподражание (оружие)' (7, 12, 33, 50, 60, 72, 73, 96); <i>sart</i> (<i>sartыл</i>) 'резкий удар, громкий грохот, сильный стук, треск' (2, 4, 6, 60); <i>sart-surt</i> 'громкий звук, трескотня' (2, 4, 6, 60); <i>sатыр-сұтыр</i> 'подражание различной интенсивности и силы шумам: треску, хрусту, удару, стуку (трескотня, стукотня, треск)' (2, 4, 6, 60); <i>тақ</i> (<i>тақыл</i>) 'подражание резкому стуку, отрывистому звуку, ударам жестких незвонких предметов, цокоту' (2, 4, 6, 7, 33, 60); <i>тақылдақ</i> 'трещотка, колотушка' (4, 7, 14, 33); <i>тарс</i> (<i>тарсыл</i>) 'подражание громкому, резкому стуку, удару, стукотня, грохот, громыханье, бряк' (2, 4, 6, 60); <i>тарс-тарс</i> 'подражание частым и сильным ударам по твердому предмету' (2, 4, 6, 60); <i>тарс-тұрс</i> 'стук, стукотня, хлопанье' (2, 4, 6, 60); <i>тасыр</i> 'грохот, топот' (2, 4, 6, 60); <i>тасыр-тұсыр</i> 'сильный, частый топот, грохот, топот' (2, 4, 6, 60); <i>тоқ</i> 'подражание более приглушенному стуку, звуку, ударам жестких незвонких предметов' (2, 7, 33); <i>тоқпақ</i> 'колотушка'; <i>тырс</i> (<i>тырсыл</i>) 'подражание отрывистому тихому легкому стуку, треску, звуку падающего предмета (капли)' (4, 6, 33);</p>
--	---

	<p>быстрая речь, трескотня' (7); <i>pelt</i> 'стук дождя, града, сильный удар' (26); <i>poke</i> 'удар кулаком, разгребание углей' (17); <i>punch</i> 'удар (кулаком), резкий удар, пунш' (44, 90); <i>push</i> 'удар, толчок'* (95); <i>rap</i> 'легкий стук, легкий удар' (6, 95); <i>slam</i> 'громкое хлопанье (дверями), шум захлопывающейся двери, удар по мячу (в бейсболе)' (6); <i>slap</i> 'шлепок, пощечина, стук в двигателе, порыв ветра' (29, 71, 89, 91, 95); <i>slash</i> 'хлесткий резкий удар (ногой, копытом, бичом), удар сплеча (саблей)*' (95); <i>smack</i> 'звонкий шлепок, звук удара (ладонью), чмокание, звонкий поцелуй, хлопок, пощечина' (6, 16, 36, 40, 82, 95); <i>smash</i> 'битье вдребезги, грохот, стук при падении, удар по мячу сверху вниз (в теннисе)' (39); <i>squash</i> 'плюханье в воду, хлоппанье, чавканье' (26, 31, 39); <i>stab</i> 'удар (плетью, ножом, кинжалом), внезапная острая боль, резкий короткий колющий удар' (22, 95); <i>strike</i> 'бой (часов), удар (холодным оружием)' (95); <i>swash</i> 'сильный удар, плеск, сильное течение' (26, 28); <i>swipe</i> 'сильный удар'; <i>swish</i> 'свист (хлыста), взмах со свистом (косы), удар розгой, шелест, шуршание' (8, 95); <i>switch</i> 'резкое движение, взмах, хлыст' (95); <i>tap</i> 'легкий стук или удар' (6, 43); <i>thwack</i> 'сильный удар (хлыстом или палкой), шлеп, хлоп, шелк' (95); <i>thump</i> 'тяжелый удар (кулаком, дубинкой), глухой звук от удара, глухой шум (машины, аппарата, шины)' (5, 6, 95); <i>whack</i> 'сильный, звонкий удар, звук от удара, удар сплеча' (71); <i>whip</i> 'хлыст, рывок, кнут, бич' (95); <i>whomp</i> 'резко шлепнуть, ударить, разбить наголову' (95); <i>whop</i> 'звук тяжелого удара' (95); <i>yank</i> 'резко ударять, дергать, рвать' (95); <i>yerk</i> 'удар, толчок, рывок, пинок, хлестание (бичом), обижание (словами и т.п.)' (88, 95, 98);</p>	
№ 48	<p>КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ДВИЖЕНИЕ) <i>Степень подвижности</i> <Замедленность.></p>	
11/0	<p><i>crawl</i> 'медленное ползание, сползание'; <i>creep</i> 'сползание, содрогание, медленное движение' (21, 60, 67, 86, 93, 94); <i>drawl</i> 'протяжное произношение, мямляние, медлительность речи' (55, 63); <i>hobble</i> 'хромота, прихрамывание, запинка (в речи), заикание' (55, 70); <i>shamble</i> 'шаркающая неуклюжая походка'; <i>shuffle</i> 'шарканье, тасование (карт), перемешивание, ерзанье' (36, 46, 64, 80); <i>slug</i> 'лентяй, тихход, пуля, снаряд, сильный удар кулаком' (63, 72); <i>snail</i> 'тихход, медлительный человек'; <i>stagger</i> 'шатание, пошатывание' (60, 64, 75); <i>totter</i> 'шатание, колебание' (39, 66); <i>waddle</i> 'походка вразвалку, утиная походка' (90);</p>	
№ 49	<p>КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (РАЗМЕРНОСТЬ) <i>Основные размеры</i> <Сжатие.></p>	
6/0	<i>chip</i> 'щепка, стружка, осколок, отбитый	

	кусок (посуды), чип, чипсы' (34, 40); <i>cramp</i> 'судорога, спазм, скоба, скрепа, зажимка' (22, 73); <i>grind</i> 'размалывание, скрежетание зубами, трение со скрипом и скрежетом, высверливание (каблуком, палкой)' (22, 24, 25, 98, 99); <i>rub</i> 'стирание натирание, трение, растирание' (25, 70, 82, 95); <i>scrape</i> 'скобление, чистка, скрип, скрипение, шарканье (ногой), пиликанье' (9, 11, 12, 24, 25, 68, 70); <i>squeezing</i> 'сжатие, сдавливание, нажатие';	
№ 50	КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (РАЗМЕРНОСТЬ) Основные размеры <Расширение.>	
3/6	<i>blow</i> 'внезапный выброс (газа, метана), импульс ударной силы, удар (молотом, кулаком), дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), хвастовство, возбуждение, сморкание (нос), сигнал (гудком, свистком)' (13, 17, 29, 38, 39, 43, 47, 51, 60, 61, 65, 71, 75, 77, 95); <i>puff</i> 'дуновение (ветра), дующий шум, хлопок (звук), пшик, впрыскивание, незаслуженная похвала' (24, 29, 62, 77, 93, 94); <i>shoot</i> 'выстрел, удар, дробь, взрыв' (22, 71, 95);	<i>атыс</i> 'выстрел, стрельба' (47, 60, 72, 73, 96); <i>бум</i> 'бум' (2, 6, 42, 47, 60); <i>дүмп</i> (<i>дүмпіл</i>) 'глухой стук' (5, 42, 47, 60); <i>дүңк</i> (<i>дүңкіл</i>) 'бух, рокот, гул, стук' (2, 5, 6, 42, 47, 60); <i>дүрк</i> (<i>дүркін</i>) 'залп' (2, 6, 42, 47, 60); <i>пырт</i> 'звукоподражание (оружие)' (7, 12, 33, 47, 60, 72, 73, 96);
№ 51	КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ФОРМА) Внешняя форма <Открытие.>	
8/0	<i>bay</i> 'лай' (10, 58); <i>blow</i> 'внезапный выброс (газа, метана), импульс ударной силы, удар (молотом, кулаком), дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), хвастовство, возбуждение, сморкание (нос), сигнал (гудком, свистком)' (13, 17, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 60, 61, 65, 71, 75, 77, 95); <i>drill</i> 'сверло, дрель' (47); <i>riddle</i> 'сито с крупными отверстиями, высевание, колосниковый грохот' (68); <i>rip</i> 'разрыв, раскалывание, скребок, дебошир, бурное течение' (28, 75); <i>spit</i> 'харканье, плевание, мелкий дождь, впрыскивание, брызги' (28, 43); <i>stick</i> 'палка, трость, снаряды одного залпа' (72, 95); <i>yawn</i> 'зевок, зевота' (62, 63);	
№ 52	КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ФОРМА) Внешняя форма <Шероховатость.>	
2/0	<i>brush</i> 'чистка щеткой' (42, 68); <i>crisp</i> 'хрупкость, ломкость, картофельные чипсы' (23, 44, 45);	
№ 53	КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ФОРМА) Внешняя форма <Смятие. / Складка.>	
6/0	<i>champ</i> 'смятие, чавканье, жевание, состояние нетерпения' (44, 99); <i>crimple</i> 'сгибать, мять'; <i>crinkle</i> 'складка, смятие, шелест, шорох, шуршание, потрескивание, легкий потрескивающий звук' (1, 8); <i>crumple</i> 'смятие, перемятие' (39); <i>frizzle</i> 'поджаривание (с шипением и потрескиванием)' (8, 17); <i>rumple</i> 'измятие, складка';	
№ 54	КД: ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ (ФОРМА) Общая форма (вид) [неправильная форма] <Искривление. / Передергивание.>	
2/2	<i>twist</i> 'кручение, изгиб, закручивание'; <i>writhе</i> 'корча, извивание, терзание' (22, 46).	<i>дар</i> 'звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул

		работающего мотора, станка и др.’ (1, 39); <i>жырт</i> ‘подражание рванию, разрыванию (ткани)’ (1, 39);
№ 55	КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ) <i>Обычные средства общения / Устная речь</i> [несовершенная речь] <Заикание. / Бормотание.>	
30/1	<p><i>bleat</i> ‘невнятное говорение, говорение тонким голосом, нытье (жалобы), бление (овцы, козы), мычание (теленка)’ (1, 10, 83); <i>burble</i> ‘бормотание, болтовня’ (56, 57); <i>cheer</i> ‘лепет, бормотание, писк (птенцов, мышей)’ (10); <i>chunter</i> ‘бормотание, ворчание под нос, громыхать’; <i>coo</i> ‘гуление (непонятные детские звуки), воркование (голубей), возглас (удивления, недоверия, сомнения)’ (10, 61, 80); <i>crool</i> ‘воркование, агукание (о ребенке)’; <i>drawl</i> ‘протяжное произношение, мямление, медлительность речи’ (48, 63); <i>falter</i> ‘колебание, бормотание, невнятная речь, нерешительность’ (64); <i>gabble</i> ‘бормотание, треп, трепотня, болтовня, трескотня, гоготанье (гусей), кудаханье’ (10, 57); <i>gobble</i> ‘кулдыканье, гоготанье (об индюке), бормотание’ (10); <i>haw</i> ‘запинание, бормотание, мямление, невнятные звуки, м-м-да (выражает нерешительность), хо! (окрик погонщика)’ (64); <i>hobble</i> ‘хромота, прихрамывание, запинка (в речи), заикание’ (48, 70); <i>hum and haw</i> ‘мямление’; <i>jabber</i> ‘бормотание, лепетание, болтовня, тарабарщина, трескотня’ (56, 57); <i>lisp</i> ‘лепет, пришепетывание, шепелявость, шелест, шорох’ (1, 8, 26); <i>maunder</i> ‘бормотание, пустая болтовня, ворчание’ (56, 57, 83); <i>muffle</i> ‘приглушенный звук, приглушенный удар’ (5, 59); <i>tumble</i> ‘бормотание, шамканье, гугнивость, ропот’ (44, 45); <i>tutp</i> ‘бормота, шамкать, жевать беззубым ртом’ (44, 45); <i>turtur</i> ‘бормотание, ворчание, журчание (воды, ручейка), жужжание (насекомых, пчел), приглушенный шум голосов, шепот, глухой рокот (волн), шорох (листьев), ропот, шум (в сердце)’ (1, 8, 10, 28, 83, 84); <i>mutter</i> ‘бормотание, брюзжание, ворчание, воркотня, отдаленные, глухие раскаты’ (1, 83, 96); <i>slip</i> ‘шмыганье носом, щепя, отводок, проскальзывание’ (40); <i>snuff (snuffle)</i> ‘вдыхание через нос, шмыганье носом, сопение, сап, гнусавость, простуда, насморк припадок раздражения’ (15, 29, 45); <i>splutter</i> ‘бессвязная речь, лопотанье, суматоха, шум, треск, шипение, плеск, разбрызгивание’ (43); <i>sputter</i> ‘распыление, брызги слюны, брызгание, шум, гам, суматоха, несвязная речь, шипение, лопотанье, бормотанье, шум двигателя’ (43); <i>stammer</i> ‘заикание, бормотание, затрудненная невнятная речь’; <i>stutter</i> ‘заикание’; <i>thrum</i> ‘мурлыканье, бречание, треньканье’ (13); <i>twang (twangle)</i> ‘гнусавый</p>	<i>ык</i> (<i>ык-ык</i>) ‘подражание икоте’ (1, 90);

	голос, звон, звяканье, резкий звук (натянутой) струны, резкий звенящий звук, стойкий запах или привкус' (1, 4, 9, 11, 13, 15, 16); <i>whisper</i> 'шёпот, шорох, шуршание, шелест (листвы), журчание' (1, 8);	
№ 56	КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ) <i>Обычные средства общения / Устная речь [несовершенная речь] <Беседа.></i>	
31/2	<p><i>babble</i> 'болтовня, бормотание, гул (голосов, толпы), журчание, лепетание' (1, 3, 28, 57); <i>bibble-babble</i> 'болтовня' (57); <i>blabber</i> 'болтун, пустомеля, болтовня' (56); <i>burble</i> 'болтовня, бормотание' (55, 57); <i>sackle</i> 'болтовня, трескотня, кудахтанье, хихиканье, зубоскальство, хвастовство, треск (огня), гогот, фыркание' (10, 17, 57, 82); <i>chat</i> 'болтовня, треп, разговор о том о сем, певчая птичка' (57); <i>chirp</i> 'веселая болтовня, щебетание (о человеке), трескотня, чириканье, крик (птицы), стрекотание (кузнечика), звон (комара), писк (о человеке)' (10, 13, 57, 81, 82); <i>chirrup</i> 'веселая болтовня, чириканье, чик-чирик, щебет, щебетание, писк (комара), причмокивание (при понукании лошади)' (10, 13, 57, 81, 82); <i>chit-chat</i> 'болтовня, тары-тары, треп' (57); <i>clack</i> 'болтовня, треск (погремушки), трещотка, кудахтанье, гоготание, треск, шелканье (камеры), стук, стрекотание (пишущих машин), шум голосов' (7, 10, 14, 57); <i>clatter</i> 'болтовня, трескотня, гул (голосов), лязг (зубов), стук, звон (посуды), невнятный шум, галдеж, цокот, топот (коня), каблучная дробь, грохот (машин), бряканье' (2, 7, 33, 44, 57); <i>gibble-gabble</i> 'бессмысленная болтовня' (57); <i>jabber</i> 'болтовня, тарабарщина, трескотня, бормотание, лепетание' (55, 57); <i>maunder</i> 'пустая болтовня, ворчание, бормотание' (55, 57, 83); <i>patter</i> 'болтовня, быстрая речь, трескотня, стук (дождевых капель), постукивание, легкое топотание' (1, 7, 26, 57); <i>pow-wow</i> 'шумное собрание, говорильня' (99); <i>prate</i> 'болтовня, пустословие, треп, тараторенье' (57); <i>prattle-prattle</i> 'болтовня, лепет, щебет (птиц), журчание (ручья)' (10, 28, 57); <i>tattle</i> 'болтовня, сплетни, пустой разговор' (57); <i>tittle-tattle</i> 'болтовня, слухи, тары-бары, тары-бары-растабары' (57); <i>twaddle</i> 'пустая болтовня, пустословие, пустяк' (57); <i>twiddle</i> 'пустая болтовня, безделье, верчение, трель, дрожание (голоса)' (13, 57, 63); <i>twitter</i> 'болтовня, возбуждение, щебет, щебетание, чириканье (о жаворонке)' (10, 13, 46, 56, 76); <i>ubble-gubble</i> 'бессмысленная болтовня' (57); <i>waffle</i> 'треп, болтовня' (57); <i>yabber</i> 'болтовня, треп' (57); <i>yak</i> 'болтовня, хохот, гогот' (57, 82); <i>yam (yammer)</i> 'болтание без умолку, нытье, вопли, жалобы, шум, стенания, сетования' (2, 7, 57, 83); <i>yap</i> 'болтовня, галдеж, пронзительный лай, горлопан, тьяканье' (2, 6, 10, 57); <i>yatata-yatata</i> 'треп, ля-ля (пустые слова)' (57);</p>	<p><i>былдыр (былдыр-былдыр)</i> 'лепет, невнятный разговор, непонятная речь' (1, 57, 58, 59, 83); <i>были (былыыл)</i> 'болтовня' (26, 30, 31, 57);</p>

	<i>yatter</i> ‘трёп, болтовня’ (57);	
№ 57	КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ) Обычные средства общения / Устная речь <Болтливость.>	
38/2	<p><i>babble</i> ‘болтовня, бормотание, гул (голосов, толпы), журчание, лепетание’ (1, 3, 28, 56); <i>blabber</i> ‘болтун, пустомеля, болтовня’ (56); <i>bibble-babble</i> ‘болтовня’ (56); <i>blether</i> ‘болтовня, трёп, вздор’; <i>burble</i> ‘болтовня, бормотание’ (55, 56); <i>cackle</i> ‘болтовня, трескотня, кудахтанье, хихиканье, зубоскальство, хвастовство, треск (огня), гогот, фыркание’ (10, 17, 56, 82); <i>chat</i> ‘болтовня, трёп, разговор о том о сем, певчая птичка’ (56); <i>chatter</i> ‘болтовня, трескотня, дребезжание, стук (зубами), верещание (обезьян), гоготанье, стрекотание (о сороках), щебетание птиц, птичий гомон, дрожание (инструмента), шум (от неисправности машины), дробный стук (печатной машины), журчание’ (2, 4, 7, 10, 18, 86); <i>chew</i> ‘болтание (шушуканье), жевание, прожевывание, нытье (жалобы)’ (44, 83); <i>chirp</i> ‘веселая болтовня, щебетание (о человеке), трескотня, чириканье, крик (птицы), стрекотание (кузнечика), звон (комара), писк (о человеке)’ (10, 13, 56, 81, 82); <i>chirrup</i> ‘веселая болтовня, чириканье, чик-чирик, щебет, щебетание, писк (комара), причмокивание (при понукании лошади)’ (10, 13, 56, 81, 82); <i>chit-chat</i> ‘болтовня, тары-тары, трёп’ (56); <i>clack</i> ‘болтовня, треск (погремушки), трещотка, кудахтанье, гоготанье, треск, шелканье (камеры), стук, стрекотанье (пишущих машин), шум голосов’ (7, 10, 14, 56); <i>clatter</i> ‘болтовня, трескотня, гул (голосов), лягз (зубов), стук, звон (посуды), невнятный шум, галдеж, цокот, топот (коня), каблучная дробь, грохот (машин), бряканье’ (2, 7, 33, 44, 56); <i>froth</i> ‘болтовня, вспенивание’ (32); <i>gab (gabble)</i> ‘хвастливая болтовня, болтливость, бормотание, трёп, трепотня, трескотня, гоготанье (гусей), кудахтанье’ (10, 55); <i>gibble-gabble</i> ‘бессмысленная болтовня’ (56); <i>gush</i> ‘поток слов, сильный, внезапно возникший поток, ливень, порыв ветра, излишняя сентиментальность’ (28, 29, 76); <i>hubble-bubble</i> ‘несвязный разговор, бессмысленная болтовня, бульканье, примитивный кальян (в котором дым с бульканьем проходит через воду)’ (15, 32); <i>jabber</i> ‘болтовня, бормотание, лепетание, тарабарщина, трескотня’ (55, 56); <i>maunder</i> ‘пустая болтовня, ворчание, бормотание’ (55, 56, 83); <i>patter</i> ‘болтовня, быстрая речь, трескотня, стук (дождевых капель), постукивание, легкое топотание’ (1, 7, 26, 56); <i>prate</i> ‘болтовня, пустословие, трёп, тараторенье’ (56); <i>prattle</i> ‘болтовня, лепет, щебет (птиц), журчание (ручья)’ (10, 28, 56); <i>rattle</i> ‘трескотня, шумная болтовня, грохот, треск, стук, хрипение, скрежет, дребезжание</p>	<p><i>былдыр (былдыр-былдыр)</i> ‘лепет, невнятный разговор, непонятная речь’ (1, 56, 58, 59, 83); <i>были (былыш)</i> ‘болтовня’ (26, 30, 31, 56).</p>

	(цепи), стрекот, суматоха, хрипение, веселье, звонкость, хрусткость (бумаги), бряцание' (7, 14); <i>tattle</i> 'болтовня, сплетни, пустой разговор' (56); <i>tittle-tattle</i> 'болтовня, слухи, тары-бары, тары-бары-растабары' (56); <i>twaddle</i> 'пустая болтовня, пустословие, пустяк' (56); <i>twiddle</i> 'пустая болтовня, безделье, верчение, трель, дрожание (голоса)' (13, 56, 63); <i>twitter</i> 'болтовня, возбуждение, щебет, щебетание, чириканье (о жаворонке)' (10, 13, 46, 57, 76); <i>ubble-gubble</i> 'бессмысленная болтовня' (56); <i>waffle</i> 'треп, болтовня' (56); <i>yabber</i> 'болтовня, треп' (56); <i>yak</i> 'болтовня, хохот, гогот' (56, 82); <i>yam (yammer)</i> 'болтание без умолку, нытье, вопли, жалобы, шум, стенания, сетования' (2, 7, 56, 83); <i>yap</i> 'болтовня, галдеж, пронзительный лай, горлопан, тьяканье' (2, 6, 10, 56); <i>yatata-yatata</i> 'треп, ля-ля (пустые слова)' (56); <i>yatter</i> 'треп, болтовня' (56);	
№ 58	КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ) <i>Средство общения, способ связи</i> <Обман.>	
6/1	<i>bluster</i> 'блеф, угроза, невероятный шум, рёв (бури, духового инструмента), вой, хвастовство' (14, 29, 38, 59, 77, 96); <i>bubble</i> 'дутое предприятие, бульканье, клокот, волнение, кипение' (28, 32, 44, 46, 79); <i>hook</i> 'ловушка, захват, крюк, крючок, застежка' (74); <i>hum</i> 'мурлыканье, хмыканье, напевание, жужжание (пчел), зудение, гм! (выражение сомнения, недовольства, нерешительности и т.п.); гул (уличного движения, заводов), гудение; рокот, ропот, нестройный шум голосов, глухой шум' (1, 7, 10, 13, 64); <i>snatch</i> 'зашелка, хватание'; <i>sniggle</i> 'подавленный смехок, хихиканье';	<i>былдыр (былдыр-былдыр)</i> 'невнятный разговор, непонятная речь, лепет' (1, 56, 57, 59, 83).
№ 59	КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ) <i>Средство общения, способ связи</i> <Соккрытие.>	
5/1	<i>bluster</i> 'блеф, угроза, невероятный шум, рёв (бури, духового инструмента), вой, хвастовство' (14, 29, 38, 58, 77, 96); <i>chaw</i> 'обман, подвох, жевание, чавканье' (44, 45, 97); <i>hush</i> 'тишина, утихание, молчание, цыканье, журчание (воды), шипящий согласный звук' (1, 28); <i>muffle</i> 'приглушенный звук, приглушенный удар' (5, 55); <i>sneak</i> 'ускользание, увиливание' (87);	<i>былдыр (былдыр-былдыр)</i> 'невнятный разговор, непонятная речь, лепет' (1, 56, 57, 58, 83).
№ 60	КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ШИРОТА МЫШЛЕНИЯ / ВООБРАЖЕНИЯ) <i>В перспективе</i> <Неожиданность.>	
32/43	<i>bam</i> 'бац, хлоп, бум, бах' (6, 47); <i>bang</i> 'хлоп, бабах, бух, шлеп, грох, сильный громкий удар, звук (выстрела, взрыва), хлопанье (двери)' (2, 6, 47, 95); <i>beep</i> 'автомобильный гудок, телеметрический сигнал, бибикиканье, короткий звуковой сигнал, би-бинп' (4); <i>blare</i> 'автомобильный гудок, звук (трубы, фанфар), рёв, резкий неприятный звук (радио)' (2, 6, 9, 10, 12, 14); <i>blow</i> 'сигнал (гудком, свистком), внезапный выброс (газа, метана), импульс ударной	<i>атыс</i> 'выстрел, стрельба' (47, 72, 73, 96); <i>бум</i> 'бум' (2, 6, 42, 47, 50); <i>дүңк</i> 'подражание глухому отрывистому звуку удара по пустому предмету' (2, 5, 6, 42, 47, 50); <i>гүр (гүріл)</i> 'звуки, производимые в результате дрожания, вибрирующих действий, движений: гул работающего мотора, станка, звук разрывания материи или бумаги и др.; громыканье, рев, грохот, рокот' (2, 4, 6); <i>гүрс-гүрс</i> 'треск, грохот' (2, 4, 6); <i>гүрс (гүрсіл)</i> 'грохот' (2, 4, 6); <i>ду (ду-ду)</i> 'галдеж, шум при скоплении, внезапный шум,

	<p>силы, удар (молотом, кулаком), дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), хвостовство, возбуждение, сморкание (нос) (13, 17, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 61, 65, 71, 75, 77, 95); <i>bounce</i> 'глухой внезапный сильный удар, бум, отскок (мяча), дребезг (контактов), звон, хвостовство' (5, 6, 38, 77); <i>burst</i> 'лопанье, треск, разрыв (снаряда)' (6, 72); <i>clap</i> 'удар (грома), хлопок (по спине, в ладоши), трещотка (для отпугивания птиц), шелканье (пальцами), шлепанье, хлопанье (крыльями), похлопывание (в знак одобрения)' (6, 42, 82, 92); <i>clorp</i> 'звук, производимый при откупоривании бутылки, «выстрел»'; <i>crash</i> 'грохотанье, грохот (артиллерии), бабаханье, сильный удар при падении, аварии, треск' (2, 6, 39, 47); <i>creep</i> 'сползание, содрогание, медленное движение' (21, 48, 67, 86, 93, 94); <i>dash</i> 'всплеск, удар (волн о скалы), взмах' (26, 40, 42, 47); <i>drop</i> 'капание, глоток (вина, спиртного), удар по мячу, отскочившему от земли' (26, 28, 40, 45, 67); <i>flap</i> 'хлопанье, шлепанье, хлопок, шлепок, легкий удар ладонью, хлопущка' (47); <i>flash</i> 'вспышка, проблеск, блеск (взрыва), сверкание' (19, 42); <i>flicker</i> 'короткая вспышка, проблеск, мерцание, колыхание, трепетание, дрожание' (42, 46); <i>flinch</i> 'дрожь, вздрагивание' (86, 87); <i>honk</i> 'звук автомобильной сирены, гудок, крик диких гусей, хрюканье' (10); <i>hoot</i> 'гудок парохода, сигнал автомобиля, вой сирены, звук рожка, восклицание, крик «ого-го!», крик совы, уханье (о филине), гиканье, фабричный гудок, освистывание' (3, 6, 10, 88, 89, 91); <i>pip</i> 'высокий короткий звук (радиосигнала, телефона); «бип», гудок, сигнал' (9); <i>plump</i> 'неожиданное тяжелое падение, всплеск от падения в воду, буханье' (6); <i>pop</i> 'хлопанье, шелк, треск, отрывистый звук (хлопушки)' (6); <i>rat-a-tat</i> 'тук-тук, громкий стук (в дверь)' (7); <i>shrill</i> 'резкий, пронзительный крик, визг, вой, резкий свисток' (3, 9); <i>thunder</i> 'грохот, гром, удар, раскаты (грома), угрозы, раскатистый звук, шум (волн)' (2, 28, 38, 96, 97); <i>toot</i> 'гудок, свисток' (6); <i>jab</i> 'удар штыком, внезапный быстрый удар, впрыскивание' (47, 95); <i>slat</i> 'внезапный порыв ветра, удар, шлепок' (29); <i>stagger</i> 'шатание, пошатывание' (48, 64, 75); <i>wap</i> 'удар, толчок' (2); <i>yipe</i> 'ой! (выражает испуг, боль)' (22); <i>zap</i> 'бац!, бах!, грах!' (6);</p>	<p>гам, взрыв голосов (группы людей)' (75); <i>дүмп</i> (<i>дүмпіл</i>) 'глухой стук' (5, 42, 47, 50); <i>дүңк</i> (<i>дүңкіл</i>) 'рочот, гул, стук' (2, 5, 6, 42, 47, 50); <i>дүр</i> (<i>дүр-дүр</i>) 'подражание тарыхтению, громыханию (землетрясения, огня, потока воды, мотора и др.); звуки, производимые в результате дрожаших, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.' (6, 7); <i>дүрк</i> (<i>дүркін</i>) 'залп' (2, 6, 42, 47, 50); <i>дүрс</i> (<i>дүрсіл</i>) 'глухой шум, стук, рочот, топот, биение' (2, 5, 6, 33, 47); <i>жалт</i> 'подражание хлопанью, плюханью, сверканью' (5, 42, 92); <i>жалт</i> (<i>жалтыл</i>) 'блеск, сверкание, упорхание' (5, 42); <i>жалт-жылт</i> 'подражание неожиданному яркому блеску, сверканию' (5, 42); <i>жалт-жүлт</i> 'вспышки огня, молнии' (5, 42); <i>жарқ</i> (<i>жарқыл</i>) 'блеск, лучистость, зарница, сверкание' (5, 42); <i>жарқ-жүрқ</i> 'искра' (5, 42); <i>жылт</i> (<i>жылытыр</i>) 'мигание, блеск, мерцание' (5, 42); <i>күр</i> 'подражание грому, грохоту, тарыхтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов' (47, 72, 73, 96); <i>күрс</i> (<i>күрсіл</i>) 'подражание отрывистому, резкому звуку, грохоту' (47, 72, 73, 96); <i>күрт</i> 'внезапно, неожиданно' (42); <i>қырт</i> 'треск' (2, 4, 6); <i>пырт</i> 'звукоподражание (оружие)' (7, 12, 33, 47, 50, 72, 73, 96); <i>салдыр-гүлдір</i> 'бряцание, громыхание' (4, 6, 7); <i>сарт</i> (<i>сартыл</i>) 'резкий удар, громкий, грохот, сильный стук, треск' (2, 4, 6, 47); <i>сарт-сұрт</i> 'громкий звук, громкий грохот, трескотня' (2, 4, 6, 47); <i>сатыр-сұтыр</i> 'подражание различной интенсивности и силы шумам: треску, хрусту, удару, стуку (трескотня, стукотня, треск)' (2, 4, 6, 47); <i>сырт</i> (<i>сырт-сырт</i>) 'звукоподражание хрусту, легкому стуку' (1, 2, 4, 33); <i>тақ</i> (<i>тақыл</i>) 'подражание резкому стуку, отрывистому звуку, ударам жестких незвонких предметов, цокоту' (2, 4, 6, 7, 33, 47); <i>тақыр-тұқыр</i> 'звукоподражание стуку, грохоту' (2, 4, 6); <i>тарс</i> (<i>тарсыл</i>) 'подражание громкому, резкому стуку, удару, стукотня, грохот, громыханье, бряк' (2, 4, 6, 47); <i>тарс-тарс</i> 'подражание частым и сильным ударам по твердому предмету' (2, 4, 6, 47); <i>тарс-тұрс</i> 'стук, стукотня, хлопанье' (2, 4, 6); <i>тасыр</i> 'грохот, топот' (2, 4, 6); <i>тасыр-тұсыр</i> 'грохот, сильный, частый топот' (2, 4, 6); <i>шақ</i> 'подражание резкому, отрывистому, шелкающему и трескучему звуку (о зубах, других твердых предметах)' (2, 4, 6, 44); <i>шақыр-шұқыр</i> 'треск, хруст' (2, 4, 6); <i>шарт</i> 'резкий звук, треск' (2, 4, 6, 23); <i>шарт-шұрт</i> 'внезапно затеять' (2, 4, 6); <i>шатыр-шұтыр</i> 'резкий треск, стукотня, грохот' (2, 4, 6); <i>шыт</i> (<i>шытыр</i>) 'хруст, треск' (4, 23); <i>жылт</i> 'мигание, блеск, мерцание' (5);</p>
№ 61	КД: МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ШИРОТА МЫШЛЕНИЯ / ВООБРАЖЕНИЯ) В перспективе [Напрасное ожидание] <Разочарование.>	
3/2	<i>blow</i> 'возбуждение, импульс ударной силы, удар (молотом, кулаком), сигнал (гудком, свистком), внезапный выброс (газа, метана),	<i>бай</i> (<i>бай-бай</i>) 'ой-ой, ах' (2, 3, 84, 99); <i>бұрқ</i> (<i>бұрқ-бұрқ</i>) 'выражение недовольства' (84, 88);

	дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), хвастовство, сморкание (нос)' (13, 17, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 65, 71, 75, 77, 95); <i>соо</i> 'возглас (удивления, недоверия, сомнения), гуление (непонятные детские звуки), воркование (голубей)' (10, 55, 80); <i>crush</i> 'треск, раздавливание, дробление, смятие, грохот, сокрушительный удар, обрушение' (6, 24, 39, 47);	
№ 62	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ДЕЙСТВИЕ) Произвольное действие / Обычное произвольное действие <Усталость.>	
6/4	<i>gasp</i> 'затрудненное дыхание, удушье, одышка'; <i>knock</i> 'стук (в дверь, в двигателе), удар, резкий толчок' (6, 39, 47); <i>rant</i> 'тяжелое дыхание, биение (сердца), одышка, пыхтение (о машине)' (1, 22, 19, 76); <i>puff</i> 'тяжелое дыхание, дуновение (ветра), дующий шум, хлопок (звук), пшик, впрыскивание, незаслуженная похвала' (24, 29, 50, 77, 93, 94); <i>wamble</i> 'урчание в животе, тошнота, пошатывание'; <i>yawn</i> 'зевок, зевота' (51, 63);	<i>қор (қорыл)</i> 'подражание храпу, хрюканью, хриплым звукам низкой тональности' (10); <i>пыс (пысыл)</i> 'подражание сопению, свисту, шмыганью, шипению' (8, 10); <i>пыр (пырыл)</i> 'подражание более тихому похрапыванию, мурлыканью' (1, 10); <i>ырс (ырсыл)</i> 'подражание пыхтению, запыханию' (10, 42);
№ 63	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ДЕЙСТВИЕ) Обычное произвольное действие <Пассивность.>	
9/0	<i>drawl</i> 'протяжное произношение, мямляние, медлительность речи' (48, 55); <i>drone</i> 'бездельник, приглушенное жужжание, гудение, зудение, гул мотора, басовый звук волынки' (7, 10, 11, 14); <i>lull</i> 'затишье, баюканье, баю-бай, спокойствие'; <i>slug</i> 'тихоход, пуля, снаряд, сильный удар кулаком' (48, 72); <i>snore</i> 'храп, храпение, всхрапывание'; <i>snooze</i> 'короткий сон, будильник'; <i>twiddle</i> 'безделье, верчение, пустая болтовня, трель, дрожание (голоса)' (13, 56, 57); <i>yaur</i> 'зевание во весь рот, вскрикивание, глупый разговор' (2, 3); <i>yawn</i> 'зевок, зевота' (51, 62);	
№ 64	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ДЕЙСТВИЕ) Волеизъявление в целом / Акты волеизъявления <Нерешительность.>	
6/0	<i>falter</i> 'колебание, бормотание, невнятная речь, нерешительность' (55); <i>haw</i> 'м-м-да (выражает нерешительность), запинание, бормотание, мямление, невнятные звуки, хо! (окрик погонщика)' (55); <i>stagger</i> 'шатание, пошатывание' (48, 60, 75); <i>hum</i> 'гм! (выражение сомнения, недовольства, нерешительности и т.п.), мурлыканье, хмыканье, напевание, жужжание (пчел), зудение, гул (уличного движения, заводов), гудение; рокот, ропот, нестройный шум голосов, глухой шум' (1, 7, 10, 13, 58); <i>shuffle</i> 'шарканье, тасование (карт), перемешивание, ерзанье' (36, 46, 48, 80); <i>wobble</i> 'шатание, колебание, дрожание, проявление нерешительности' (46);	
№ 65	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (КОНКРЕТНОЕ, ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ) Волеизъявление в целом / Мотивы волеизъявления <Зловредность.>	
2/2	<i>blow</i> 'возбуждение, импульс ударной силы, удар (молотом, кулаком), сигнал (гудком,	<i>шып</i> 'подражание свисту при ударе нагайкой, прутом' (22, 95); <i>ыр</i> 'подражание рычанию,

	свистком), внезапный выброс (газа, метана), дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), хвостовство, сморкание (нос)' (13, 17, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 61, 71, 75, 77, 95); <i>scratch</i> 'царапанье, чирканье, скрип, расчесывание' (9, 25).	злобному рывканию (собак)' (10, 91);
№ 66	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ) Окончательное <i>содействие / Непредвиденное последствие <Опасность.></i>	
2/8	<i>totter</i> 'шатание, колебание' (39, 48); <i>tremble</i> 'шатание, колебание' (18, 46, 76, 86).	<i>dip</i> (<i>dipil</i>) 'трепет, дрожь, колебание, судорога, вибрация, дребезжание; звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.' (18, 76, 86, 87); <i>қалт</i> (<i>қалтыл</i>) 'подражание трепету' (18, 76, 86, 87); <i>қали</i> 'дрожь' (18, 76, 86, 87); <i>селк</i> (<i>селк-селк</i>) 'подражание дрожанию, трясению, отрывистость движения (мелкие учащенные и более грубые утяжеленные, менее резкие)' (18, 76, 86, 87); <i>селт</i> 'подражание вздрагиванию' (76, 86, 87); <i>солқ</i> 'трясение, пульсация, колебание, отрывистость движения (мелкие учащенные и более грубые утяжеленные, менее резкие)' (76, 86, 87); <i>тіт</i> (<i>тітір</i>) 'подражание дрожанию' (18, 76, 86, 87); <i>ірк</i> (<i>іркіл</i>) 'дрожание, трясение, колыхание, колебание' (18, 76, 86, 87);
№ 67	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ) Окончательное <i>содействие / Непосредственное содействие <Чрезмерность.></i>	
5/3	<i>chink</i> 'приступ судорожного кашля или смеха, звяканье, звон (стаканов, монет), трескотня (кузнечиков), брэнчание' (4, 10); <i>choke</i> 'захлебывание, удушение'; <i>creep</i> 'сползание, содрогание, медленное движение' (21, 48, 60, 86, 93, 94); <i>flow</i> 'течение, поток, струя, вытекание воды, протекание' (1, 27, 28, 41); <i>whelm</i> 'прилив, поток';	<i>ағын, ағыс</i> 'течение воды, поток' (26, 27, 28, 41); <i>сар</i> 'подражание бурлению, шуму потока воды, журчанию' (26, 27, 28, 41);
№ 68	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ) Окончательное <i>содействие / Степень содействия <Чистота.></i>	
10/1	<i>brush</i> 'чистка щеткой' (42, 52); <i>cribble</i> 'просеивание (муки через сито)'; <i>flush</i> 'смывание сильной струей воды, внезапный прилив воды, поток, расцвет молодости, сил' (19, 28, 46, 76, 82); <i>riddle</i> 'высевание, сито с крупными отверстиями, колосниковый грохот' (51); <i>rinse</i> 'полосканье, прополаскивание'; <i>scrape</i> 'чистка, скобление, скрип, скрипение, шарканье (ногой), пиликанье' (9, 11, 12, 24, 25, 49, 70); <i>scrub</i> 'скраб, чистка щеткой, скребок, пилинг' (25, 69); <i>sweep</i> 'подметание' (39, 41, 42, 69); <i>wipe</i> 'вытирание, стирание, удар с размаху' (89, 91, 95); <i>wring</i> 'скручивание, выжимание, сжатие';	<i>сып</i> 'подражание подметанию' (8).
№ 69	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ) Окончательное <i>содействие / Степень содействия <Нечистота.></i>	
7/0	<i>blur</i> 'пачканье, размытие, неясный звук' (85); <i>scrub</i> 'скраб, чистка щеткой, скребок, пилинг' (25, 68); <i>slosh</i> 'хлюпанье, удар, глухой плеск' (26); <i>slush</i> 'хлюпанье, жидкая грязь, (сентиментальный) вздор, глухой плеск' (31); <i>splatter</i> 'брызги (грязи, дождя),	

	брызганье, распыление (37); <i>splash</i> 'брызганье, разбрызгивание, плеск (воды, волн, капли дождя), всплеск (от разрыва снаряда), бултых' (26, 28); <i>sweep</i> 'подметание' (39, 41, 42, 68);	
№ 70	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ) Противодействие / Условное противодействие <Трудность. / Затрудненность.>	
7/3	<i>crack</i> 'распятие бутылки (вина), треск, затрещина, резкий звучный удар, шелчок, шелканье (хлыста), удар (грома)' (4, 6, 23, 39, 44, 90, 95); <i>hobble</i> 'хромота, прихрамывание, запинка (в речи), заикание' (48, 55); <i>rub</i> 'натирание, трение, растирание, стирание' (25, 49, 82, 95); <i>scrab</i> (<i>scrabble</i>) 'барахтанье, карабканье, царапанье' (25); <i>scramble</i> 'карабканье, хватка'; <i>scrape</i> 'чистка, скобление, скрип, скрипение, шарканье (ногой), пиликанье' (9, 11, 12, 24, 25, 49, 68); <i>scud</i> 'шквал, порыв ветра, движение под ветром' (29);	<i>ap</i> 'выкрик при поднятии тяжести' (74); <i>кыр</i> (<i>кырыл</i>) 'подражание хрипу, хрипению, бритью, скоблению' (9, 18, 22, 25); <i>ысқ</i> (<i>ысқыл</i>) 'натирание, трение' (24, 25);
№ 71	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ) Противодействие / Активное противодействие <Нападение.>	
9/0	<i>blow</i> 'возбуждение, импульс ударной силы, удар (молотом, кулаком), сигнал (гудком, свистком), внезапный выброс (газа, метана), дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), хвостовство, сморкание (нос)' (13, 17, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 61, 65, 75, 77, 95); <i>chug</i> 'выстрел в глушителе, пыхтение (паровоза, машины)*' (7, 72); <i>fray</i> 'истирание, износ трением, столкновение, шумная ссора' (25, 72); <i>rush</i> 'кидание, порыв (ветра), прорыв (воды)' (28, 29, 38, 42); <i>shot</i> 'выстрел, удар, дробь, взрыв' (72); <i>shoot</i> 'рывок, бросок, стрельба, удар' (22, 50, 95); <i>slap</i> 'шлепок, пощечина, стук в двигателе, порыв ветра' (29, 47, 89, 91, 95); <i>storm</i> 'буря, гроза, гром, шторм, метель, град (стрел), ливень, ураган (снарядов), порыв (этоции), поток (слез)' (29, 38); <i>whack</i> 'сильный, звонкий удар, звук от удара, удар сплеча' (47);	
№ 72	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ) Активное противодействие <Военные действия.>	
9/4	<i>boom</i> 'звуковой удар, гул, рокот (грома, выстрела, колокола, волн, голосов), гудение крик (выпи), жужжание (жуков)' (2, 4, 10, 42, 47, 73); <i>burst</i> 'разрыв (снаряда), лопанье, треск' (6, 60); <i>chug</i> 'выстрел в глушителе, пыхтение (паровоза, машины)' (7, 71); <i>fray</i> 'истирание, износ трением, столкновение, шумная ссора' (25, 71); <i>reed</i> 'пневматический туманный горн, горн, гудок' (14); <i>shot</i> 'выстрел, удар, дробь, взрыв' (71); <i>slug</i> 'пуля, снаряд, сильный удар кулаком' (48, 63); <i>stick</i> 'снаряды одного залпа, палка, трость' (51, 95); <i>whine</i> 'вой (снаряда), гул (машин), свист пуль, протяжный свист, жалобный визг, нытье, хныканье, подвывание, скуление, писк' (3, 7, 8, 10, 83);	<i>атыс</i> 'выстрел, стрельба' (47, 50, 60, 73, 96); <i>күр</i> 'подражание грому, грохоту, тарыхтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов' (47, 60, 73, 96); <i>күрс</i> (<i>күрсіл</i>) 'подражание отрывистому, резкому звуку' (47, 60, 73, 96); <i>пырт</i> 'звукоподражание (оружие)' (7, 12, 33, 47, 50, 60, 73, 96);
№	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ) Активное противодействие	

73	<Препятствие.>	
7/4	<p><i>baffle</i> ‘звукпоглощающий щит, помеха, преграда’; <i>boom</i> ‘звуковой удар, гул, рокот (грома, выстрела, колокола, волн, голосов), гудение крик (выпи), жужжание (жуков)’ (2, 4, 10, 42, 47, 72); <i>clutter</i> ‘помехи, шум, гам, суматоха’ (7); <i>cramp</i> ‘судорога, спазм, скоба, скрепа, зажимка’ (22, 49); <i>grit</i> ‘мелкий песок, щебень, крупа’ (24); <i>squawk</i> ‘верещание (в радиотехнических устройствах), пронзительный крик (птицы), клекот, гоготанье, кудахтанье, громкая жалоба, взвизгивание’ (3, 10, 83); <i>snub</i> ‘пренебрежительное оскорбление, грубое резкое замечание’ (78);</p>	<p><i>атыс</i> ‘выстрел, стрельба’ (47, 50, 60, 72, 96); <i>күр</i> ‘подражание грому, грохоту, тарыхтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов’ (47, 60, 72, 96); <i>курс (курсіл)</i> ‘подражание отрывистому, резкому звуку’ (47, 60, 72, 96); <i>пырт</i> ‘звукоподражание (оружие)’ (7, 12, 33, 47, 50, 60, 72, 96);</p>
№ 74	КД: ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ НА ВЛАДЕНИЕ) <i>Собственность в целом</i> <Сдерживание.>	
8/1	<p><i>chuck</i> ‘зажимное устройство, кудахтанье, клохтанье (курицы), понукание (лошади), цып-цып’ (10); <i>clinch</i> ‘захват, зажим, скрепка, скоба, крюк’; <i>clip</i> ‘скрепление (скрепкой), зажим, скрепка, стрижка (овец), сильный удар’ (40); <i>grasp</i> ‘крепкое сжатие, схватывание, хватка, зажим, зажимание’; <i>grip</i> ‘схватывание, сжатие, зажатие, сцепление’; <i>gripe</i> ‘раздражение, зажим, зажатие, резь, колика’ (22); <i>hook</i> ‘захват, крюк, крючок, застежка’ (58); <i>yo-ho</i> ‘кричать эй!, а ну! (возглас при совместной работе)’;</p>	<p><i>ап</i> ‘выкрик при поднятии тяжести’ (70).</p>
№ 75	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (АФФЕКТИВНОСТЬ В ЦЕЛОМ) <Возбуждение. / Волнение.>	
14/24	<p><i>blow</i> ‘возбуждение, импульс ударной силы, удар (молотом, кулаком), сигнал (гудком, свистком), внезапный выброс (газа, метана), дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), хвастовство, сморкание (нос)’ (13, 17, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 61, 65, 71, 77, 95); <i>buzz</i> ‘нервное возбуждение, суета, жужжание (пчел, машины), жужжащий, зудящий звук, вибрация (звука), телефонный звонок, глухой гул, гул (голосов)’ (1, 5, 7, 8, 9, 10); <i>fizzle</i> ‘волнение, беспокойство, слабое легкое шипение, шипящий звук’ (1, 8, 32); <i>fluster</i> ‘смятение, волнение, суета, беспокойство, возбуждение’ (76); <i>flutter</i> ‘волнение, трепетание, дрожь, трепет, порхание, махание, вибрация (техн.), трепыхание, дребезг’ (46, 76, 86); <i>gust</i> ‘взрыв (гнева), сильный порыв (ветра, гнева), острый и приятный вкус, хлынувший дождь’ (16, 26, 29, 97); <i>kindle</i> ‘разжигание, зажигание, растопка, возгорание’ (17); <i>rip</i> ‘дебошир, разрыв, раскалывание, скребок, бурное течение’ (28, 51); <i>ruffle</i> ‘смятение, тревога, волнение, ссора, шум, дробь барабана’ (13, 76, 99); <i>shake</i> ‘встряска, сотрясение, толчок, дрожь, дрожание, вибрация, трель (птицы)’ (7, 13, 18, 39, 46, 76, 86, 96); <i>stagger</i> ‘шатание, пошатывание’ (48, 60, 64); <i>stir</i></p>	<p><i>абыр-дабыр</i> ‘суета’; <i>абыр-жұбыр</i> ‘быстро, проворно’ (42); <i>абыр-сабыр</i> ‘возня, суета, суматоха, суетолака, толкотня, шум’ (3, 88); <i>айғай-ұйғай</i> ‘ажитаж, крик, суета, шум’ (3, 88); <i>айғай-шу</i> ‘крик, шум’ (3, 88); <i>айқай-сүрен</i> ‘крик, шум, вой’ (3); <i>айран-асыр</i> ‘беготня, суета’ (42); <i>айтыс-тартыс</i> ‘полемика, споры’; <i>апалаң-топалаң</i> ‘суматоха, сумятица’; <i>апыр-жапыр</i> ‘толкотня’; <i>асыр-тасыр</i> ‘беготня, топот’ (42); <i>баж (бажыл)</i> ‘резкий учащенный крик’ (3, 9, 83); <i>гу (гуіл)</i> ‘гул, шум’ (89); <i>гүж (гүжіл)</i> ‘подражание шуму, гаму’ (88, 98, 99); <i>дау-дабыра</i> ‘шум-гам’; <i>ду (ду-ду)</i> ‘галдеж, шум при скоплении, внезапный шум, гам, взрыв голосов (группы людей)’ (60); <i>опыр-топыр</i> ‘суматоха, сумбур’; <i>у-шу</i> ‘гул голосов, визг, возня, тарарам, шум’; <i>ұбір-дүбір</i> ‘топот, шум толпы, гул голосов’; <i>торс</i> ‘выражение своего недовольства, обиды ворчанием и резкими движениями, подражание резкому звуку, шуму взрыва’ (88, 98, 99); <i>тып (тытыр)</i> ‘подражание шуму шагов, отрывистому приглушенному звуку, поспешности, дрыганью ногами, топоту (копытами), резкому стуку по мягкому предмету’ (18); <i>шаң-шұң</i> ‘шум и гам, галдеж’; <i>шу (шуыл)</i> ‘шум, шумиха’; <i>ың-жың</i> ‘многоголосье, шум’;</p>

	<p>‘волнение, размешивание, помешивание, взбалтывание’ (17, 41, 42, 46, 99); <i>thrill</i> ‘нервное возбуждение, нервная дрожь, трепет, сотрясение, дрожание’ (21, 22, 76); <i>trill</i> ‘возбуждение, глубокое волнение, нервная дрожь, трель, вибрирующее «р»’ (7, 13); <i>uproar</i> ‘шум, гам, волнение, взрыв смеха, суматоха, скандал с возмущением’ (2, 97, 98, 99);</p>	
№ 76	<p>КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (АФФЕКТИВНОСТЬ В ЦЕЛОМ) <Ощущение. / Восприятие.></p>	
17/8	<p><i>flush</i> ‘расцвет молодости, сил, внезапный прилив воды, поток, смывание сильной струей воды’ (19, 28, 46, 68, 82); <i>fluster</i> ‘смятение, волнение, суета, беспокойство, возбуждение’ (75); <i>flutter</i> ‘трепетание, дрожь, волнение, трепет, порхание, махание, вибрация (техн.), трепыхание, дребезг’ (46, 75, 86); <i>gush</i> ‘излишняя сентиментальность, сильный, внезапно возникший поток, ливень, порыв ветра, поток (слов)’ (26, 28, 57); <i>pant</i> ‘биение (сердца), тяжелое дыхание, одышка, пыхтение (о машине)’ (1, 22, 19, 62); <i>pit-a-pat</i> ‘биение (сердца), трепет, топ-топ, легкий стук, тик-так’ (7, 46); <i>quiver</i> ‘трепет, дрожь’ (18, 46, 86, 99); <i>ruffle</i> ‘тревога, волнение, смятение, шум, дробь барабана, ссора’ (13, 75, 99); <i>shake</i> ‘дрожь, дрожание, встряска, сотрясение, толчок, вибрация, трель (птицы)’ (7, 13, 18, 39, 46, 75, 86, 96); <i>swell</i> ‘усиление или ослабление звука’ (99); <i>thrill</i> ‘нервная дрожь, трепет, нервное возбуждение, дрожание, сотрясение’ (21, 22, 75); <i>throb</i> ‘волнение, биение, трепет, стук, пульсация, нервная дрожь, сотрясение, вибрация’ (86); <i>tingle</i> ‘трепет, дрожь, пощипывание’ (21, 22); <i>tremble</i> ‘дрожь, дрожание, тряска, страх, трепет’ (18, 46, 66, 86); <i>twitter</i> ‘возбуждение, щебет, щебетание, чириканье (о жаворонке), болтовня’ (10, 13, 46, 56, 57); <i>wince</i> ‘вздрагивание, содрогание (от испуга, боли, отвращения)’ (22, 86).</p>	<p><i>dip</i> (<i>dipil</i>) ‘трепет, колебание, дрожь, судорога, вибрация, дребезжание; звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.’ (18, 66, 86, 87); <i>қалт</i> (<i>қалтыл</i>) ‘подражание трепету’ (18, 66, 86, 87); <i>қали</i> ‘дрожь’ (18, 66, 86, 87); <i>селк</i> (<i>селк-селк</i>) ‘дрожание, отрывистость движения (мелкие учащенные и более грубые утяжеленные, менее резкие)’ (18, 66, 86, 87); <i>селт</i> ‘подражание вздрагиванию’ (66, 86, 87); <i>солқ</i> ‘трясение, пульсация, колебание, отрывистость движения (мелкие учащенные и более грубые утяжеленные, менее резкие)’ (66, 86, 87); <i>тiт</i> (<i>тiтiр</i>) ‘подражание дрожанию’ (18, 66, 86, 87); <i>iрк</i> (<i>iркiл</i>) ‘дрожание, трясение, колебание, колыхание’ (18, 66, 86, 87);</p>
№ 77	<p>КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) Созерцательные склонности <Хвастовство.></p>	
6/0	<p><i>blow</i> ‘хвастовство, возбуждение, импульс ударной силы, удар (молотом, кулаком), сигнал (гудком, свистком), внезапный выброс (газа, метана), дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), сморкание (нос)’ (13, 17, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 61, 65, 71, 75, 95); <i>bluster</i> ‘хвастовство, блеф, угроза, невероятный шум, рёв (бури, духового инструмента), вой’ (14, 29, 38, 58, 59, 96); <i>bounce</i> ‘хвастовство, глухой внезапный сильный удар, бум, отскок (мяча), дребезг (контактов), звон’ (5, 6, 38, 60); <i>crake</i> ‘хвастовство, коростель, дергач’; <i>puff</i> ‘незаслуженная похвала, дуновение (ветра), дующий шум, хлопок (звук), пшик, впрыскивание’ (24, 29, 50, 62, 93, 94); <i>trumpet</i></p>	

	‘труба, трубный звук, рев (слона), гудок’ (10, 14);	
№ 78	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Созерцательные склонности</i> [нежелательное допущение превосходства] <Дерзость.>	
6/0	<i>huff</i> ‘фуканье’ (99); <i>jar</i> ‘несогласие, спор, дребезжание, дрожание, режущий ухо звук’ (9, 46); <i>snub</i> ‘пренебрежительное оскорбление, грубое резкое замечание’ (73); <i>trample</i> ‘попирание, топанье, топтанье’ (39); <i>ugh</i> ‘тьфю!, фу!, ах!, брр!, кхе-кхе!’ (84, 91); <i>yuk</i> ‘тьфу, гогот, болтовня, смех долгий и от души’ (82);	
№ 79	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Внутренние, имманентные склонности</i> <Внутреннее мнение.>	
1/0	<i>bubble</i> ‘волнение, кипение, бульканье, клокот’ (28, 32, 44, 46, 58);	
№ 80	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Пассивные пристрастия</i> <Удивление.>	
12/8	<i>cheer</i> ‘веселье, радость, одобрительное восклицание, еда’ (3, 44, 81, 82, 92); <i>soo</i> ‘возглас (удивления, недоверия, сомнения), гуление (непонятные детские звуки), воркование (голубей)’ (10, 55, 61); <i>fling</i> ‘порыв (веселья, гнева), бросание, швыряние, резкое замечание, брыканье (о животном)’ (10, 39, 82, 91); <i>hoo</i> ‘ого-го!, ау! (выражение удивления, радости)’; <i>hop</i> ‘скакание на одной ноге, подпрыгивание’; <i>shuffle</i> ‘шарканье, тасование (карт), перемешивание, ерзанье’ (36, 46, 48, 64); <i>to-who</i> ‘ох!, ух!, ого! (выражение удивления или огорчения)’ (84); <i>who</i> ‘ого!, ух!, ох!, уханье (о филине)’ (10, 82); <i>whoop</i> ‘возглас, вопль (выражающий изумление, торжество), восклицание; взрыв смеха, гиканье, уханье (филина), коклюшный кашель, крик, гиканье (охотников)’ (3, 10, 22, 82); <i>whoop</i> ‘возгласы восторга, крики’; <i>wow</i> ‘ого!, вау! (возглас восхищения, одобрения)’ (92); <i>yoicks</i> ‘улюлю!, вот это да (выражает возбуждение, восторг)’;	<i>адам-ау</i> ‘возглас удивления’; <i>айгай (айқай)</i> ‘междометие, выражающее удовольствие или неудовлетворенность, громкий зов, крик’ (2, 3, 84, 99); <i>алақай</i> ‘возглас выражающий восторг, радость’ (82); <i>аң-таң</i> ‘быть в недоумении, растеряться, удивляться’ (99); <i>қап</i> ‘возглас удивления, сожаления’ (84); <i>ойтырай</i> ‘выражение удивления’ (84); <i>па</i> ‘междометие, выражающее восхищение’ (82); <i>япырай</i> ‘возглас удивления, устрашения’ (82, 84);
№ 81	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Пассивные пристрастия</i> <Веселость.>	
7/5	<i>cheer</i> ‘веселье, радость, одобрительное восклицание’ (3, 44, 80, 82, 92); <i>chirp</i> ‘веселая болтовня, щебетание (о человеке), трескотня, чириканье, крик (птицы), стрекотание (кузнечика), звон (комара), писк (о человеке)’ (10, 13, 56, 57, 82); <i>chirrup</i> ‘веселая болтовня, щебет, щебетание, причмокивание (при понукании лошади), чириканье, чик-чирик’ (10, 13, 56, 57, 82); <i>crow</i> ‘радостный крик (младенца, ворона), пение петуха, кукареканье’ (3, 10, 82); <i>hurrah</i> ‘ура!’ (3, 82); <i>laugh</i> ‘смех, хохот, посмешище’ (89); <i>yok</i> ‘гогот, ржание (о громком смехе), продолжительный смех’ (82);	<i>қарқ</i> ‘подражание громкому раскатистому смеху, карканью (о вороне)’ (2, 10, 82); <i>қиқ</i> ‘подражание пронзительному звуку, крику’ (3, 10, 82); <i>мырс (мырс-мырс)</i> ‘подражание тихому смеху’ (82); <i>сақ</i> ‘подражание резкому, отрывистому, шелкающему и трескучему звуку (о зубах, других твердых предметах)’ (2, 82); <i>сық</i> ‘подражание тихому отрывистому звуку’ (82);
№ 82	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Инертные пристрастия</i> [выражение удовольствия] <Радость.>	
26/8	<i>cackle</i> ‘хихиканье, кудахтанье, болтовня,	<i>алақай</i> ‘возглас выражающий восторг, радость’

	<p>трескотня, зубоскальство, хвастовство, треск (огня), гогот, фырканье' (10, 17, 56, 57); <i>cheer</i> 'веселье, радость, одобрительное восклицание' (3, 44, 80, 92); <i>chirrup</i> 'веселая болтовня, щебет, щебетание, причмокивание (при понукании лошади), чириканье, чик-чирик' (10, 13, 56, 57, 81); <i>chirp</i> 'веселая болтовня, щебетание (о человеке), трескотня, чириканье, крик (птицы), стрекотание (кузнечика), звон (комара), писк (о человеке)' (10, 13, 56, 57, 81); <i>chuckle</i> 'хихиканье (от удовольствия), сдавленный смех, усмешка, фырканье, кудахтанье, кряканье, гоготанье (гусей)' (10, 91); <i>clap</i> 'шлепанье, похлопывание (в знак одобрения), хлопок (по спине, в ладоши), хлопанье (крыльями), удар (грома), трещотка (для отпугивания птиц), шелканье (пальцами)' (6, 42, 60, 92); <i>crow</i> 'радостный крик (младенца, ворона), пение петуха, кукареканье' (3, 10, 81); <i>fling</i> 'порыв (веселья, гнева), бросание, швыряние, резкое замечание, брыканье (о животном)' (10, 39, 80, 91); <i>flush</i> 'расцвет молодости, сил, внезапный прилив воды, поток, смывание сильной струей воды' (19, 28, 46, 68, 76); <i>giggle</i> 'хихиканье, смешки'; <i>guffaw</i> 'грубый хохот, гогот (гусей)' (10); <i>howl</i> 'смехотворный крик, стон, вопль, завывание (ветра), вой волка, рев (животных), гул, взрыв, гром хохота, подвывание (нелинейное искажение звукового сигнала)' (3, 10, 29, 83); <i>hurrah</i> 'ура!' (3, 81); <i>peal</i> 'взрыв (смеха), трезвон, звон колоколов, грохот, раскат (грома), грохот (орудий)' (2, 7, 12, 14, 92); <i>roar</i> 'хохот, раскат (смеха, грома), грохот оружия, рев (ветра, моря), рык (животных), крик (человека), вопль, грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора), шум' (2, 3, 7, 10, 29, 38, 83); <i>rub</i> 'натираание, трение, растираание, стирание' (25, 49, 70, 95); <i>shout</i> 'возглас, крик (громкий пронзительный), окрик' (3, 92); <i>smack</i> 'чмокание, звонкий поцелуй, звонкий шлепок, звук удара (ладонью), хлопок, пощечина' (6, 16, 36, 40, 47, 95); <i>titter</i> 'хихиканье'; <i>tittup</i> 'бездумное веселье, легкий галоп, подпрыгивание'; <i>whoop</i> 'ого!, ух!, ох!, уханье (о филине)' (10, 80); <i>whoop</i> 'возглас, вопль (выражающий изумление, торжество), восклицание; взрыв смеха, гиканье, уханье (филина), коклюшный кашель, крик, гиканье (охотников)' (3, 10, 22, 80); <i>yak</i> 'хохот, гогот, болтовня' (56, 57); <i>yippee</i> 'ура!' (3); <i>yok</i> 'гогот, ржание (о громком смехе), продолжительный смех' (81); <i>yuk</i> 'смех долгий и от души, гогот, болтовня, тьфу' (78);</p>	<p>(80); <i>qarq</i> 'подражание громкому раскатистому смеху, карканью (о вороне)' (2, 10, 81); <i>қиқ</i> 'подражание пронзительному звуку, крику' (3, 10, 81); <i>мырс</i> (<i>мырс-мырс</i>) 'подражание тихому смеху' (81); <i>па</i> 'междометие, выражающее восхищение' (80); <i>сақ</i> 'подражание резкому, отрывистому, шелкающему и трескучему звуку (о зубах, других твердых предметах)' (2, 81); <i>сық</i> 'подражание тихому отрывистому звуку' (81); <i>япырай</i> 'возглас удивления, устрашения' (80, 84).</p>
<p>№ 83</p>	<p>КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Инертные пристрастия</i> [выражение боли] <Жалобы. / Плач.></p>	
<p>42/23</p>	<p><i>bawl</i> 'громкие рыдания, всхлипывания (о человеке), крик, рев, выкрик, вопль (о</p>	<p><i>ахахох</i> 'вздыхать, сильно горевать'; <i>эттең</i> 'эх (возглас)'; <i>баж</i> (<i>бажыл</i>) 'резкий учащенный</p>

<p>животном)’ (2, 3, 10); <i>belch</i> ‘нытье (жалобы), грохот (орудий), отрыжка, гул (извержения)’ (43); <i>bellow</i> ‘воплъ, выкрик (ругательства), рев (бури, животных от боли), мычание (животных)’ (2, 3, 10, 29, 96, 99); <i>bleat</i> ‘нытье (жалобы), невнятное говорение, говорение тонким голосом, бляение (овцы, козы), мычание (теленка)’ (1, 10, 55); <i>blubber</i> ‘громкий плач, рёв, всхлипывание’ (2, 3); <i>chew</i> ‘нытье (жалобы), болтание (шушуканье), жевание, прожевывание’ (44, 57); <i>chunk</i> ‘всхлипывание, ломоть, кусок, звук шлепающих по воде весел’* (26, 34); <i>clamour</i> ‘шум, крики, возмущение, шумные протесты, гомон (птиц), стук (колес), ропот’ (3, 7, 10, 84, 99); <i>croak</i> ‘ворчание, брюзжание, хрип, урчание (в животе), карканье, кваканье’ (10, 22, 84); <i>cry</i> ‘воплъ, крик (пронзительный), плач, окрик’ (3, 9, 10); <i>gnash</i> ‘скрежет, шелканье зубов’ (99); <i>grizzle</i> ‘воркотня, жалобы, хныканье, плаксивость, волнения’; <i>groan</i> ‘стон, бормотание, гул недовольства в зале, жалоба, рокот неодобрения, оханье, тяжелый вздох, скрип двери, глухой треск, вой (ветра)’, (3, 9, 29, 84, 99); <i>grouse</i> ‘брюзжание, ворчун, жалоба, обида, тетерев’ (84); <i>growl</i> ‘ворчание, рык, рычание (собаки), грохот, раскат (грома), шум, ропот’ (2, 6, 10, 84, 96, 99); <i>grumble</i> ‘воркотня, бурчание, ворчание (собаки), ропот, грохотание, раскат грома’ (2, 3, 6, 10, 84); <i>grunt</i> ‘ворчание, хрюканье, брюзжание, мычание (о человеке)’ (3, 10, 84); <i>howl</i> ‘стон, вопль, смехотворный крик, завывание (ветра), вой волка, рев (животных), гул, взрыв, гром хохота, подвывание (нелинейное искажение звукового сигнала)’ (3, 10, 29, 82); <i>taunder</i> ‘ворчание, бормотание, пустая болтовня’ (55, 56, 57); <i>tew</i> ‘мяуканье’ (10); <i>toan</i> ‘стон, нытье, жалоба, вой ветра’ (1, 3, 29); <i>turtur</i> ‘ворчание, журчание (воды, ручейка), жужжание (насекомых, пчел), приглушенный шум голосов, шепот, глухой рокот (волн), шорох (листьев), бормотание, ропот, шум (в сердце)’ (1, 8, 10, 28, 55, 84); <i>mutter</i> ‘ворчание, воркотня, бормотание, брюзжание, отдаленные, глухие раскаты’ (1, 55, 96); <i>pipe</i> ‘воплъ, писк; свист, пение (птиц)’ (3, 9, 13, 14, 28, 51); <i>plaint</i> ‘сетование, плач, стенание, жалоба’; <i>pule</i> ‘хныкать, скулить, пищать’ (3, 10); <i>roar</i> ‘крик (человека), вопль, грохот оружия, рев (ветра, моря), раскат (грома, смеха), рык (животных), грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора), хохот, шум’ (2, 3, 7, 10, 29, 38, 82); <i>roll</i> ‘раскат (грома, голоса), бой, грохот барабана, качание, колыхание’ (7, 28, 41); <i>scream</i> ‘пронзительный крик, вопль, визг, визг (собаки), взрыв хохота, лязг, рев (о свистке, сирене), резкий звук, клёкот’ (3, 9, 10); <i>sigh</i> ‘вздох, аханье, вздыхание, дуновение’ (1,</p>	<p>крик’ (3, 9, 75); <i>барк</i> ‘подражание громкому грубому низкому голосу’ (2, 3, 88); <i>былдыр</i> (<i>былдыр-былдыр</i>) ‘лепет, невнятный разговор, непонятная речь’ (1, 56, 57, 58, 59); <i>былжыр</i> ‘мямля’ (1); <i>куңк</i> (<i>куңкыл</i>) ‘ворчание’ (3); <i>еңк</i> ‘подражание резонирующим, назальным звукам хныканья, стопа, стенания, бормотания под нос, заунывного напева (гл. е, передающий негромкое звучание, соответствует несильному голосу)’ (3); <i>қыңк</i> (<i>қыңкыл</i>) ‘подражание хныканью’ (1, 10); <i>қыңс</i> (<i>қыңсыл</i>) ‘визг (собаки), поскуливание’ (1, 10); <i>маң</i> ‘подражание мычанию, бляению’ (1, 10); <i>мияу</i> ‘мяуканье кошки’ (1, 10); <i>моң</i> ‘подражание мычанию, бляению’ (1, 10); <i>мыңк</i> ‘подражание бурчанию, бормотанию, фырканию’; <i>мыр-р-р</i> ‘мурлыканье’ (1, 10); <i>миңгір</i> ‘ворчун’ (1); <i>о</i> ‘межд., возглас, выражающий сожаление, о, ах’; <i>ойбай</i> ‘аханье, оханье’ (2, 3); <i>өк</i> (<i>өксік</i>) ‘подражание всхлипыванию, плачу, реву (о корове)’ (2, 3, 10); <i>өңк</i> ‘подражание беспокойному мычанию (о корове, потерявшей теленка)’ (10); <i>ыңк</i> (<i>ыңкыл</i>) ‘подражание стону’ (1, 22); <i>иңга</i> ‘подражание звукам плача новорожденного’ (1, 3); <i>ың</i> (<i>ың-ың</i>) ‘подражание стону’ (1, 22);</p>
---	---

	29); <i>snivel</i> ‘хныканье, сопли, насморк’; <i>sob</i> ‘хлипанье, всхлипывание, рыдание’; <i>squawk</i> ‘громкая жалоба, взвизгивание, верещание (в радиотехнических устройствах), пронзительный крик (птицы), клекот, гоготанье, кудаханье’ (3, 10, 73); <i>wail</i> ‘воплъ, продолжительный скорбный крик, стенание, всхлип, рыдание, вой, завывание (ветра)’ (3, 7, 29, 100); <i>weep</i> ‘плач, рыдание’ (3, 7); <i>whimper</i> ‘хныканье, нытье, скуление, вой, визг (щенка), завывание’ (10); <i>whine</i> ‘жалобный визг, нытье, хныканье, подвывание, скуление, вой (снаряда), гул (машин), свист пуль, протяжный свист, писк’ (3, 7, 8, 10); <i>yam (yammer)</i> ‘нытье, вопли, жалобы, шум, стенания, сетования, болтание без умолку’ (2, 7, 56, 57); <i>yell</i> ‘пронзительный крик, выкрик, вопль (от боли), возглас одобрения, визг (о животном)’ (2, 3); <i>yoop</i> ‘всхлипывание’ (3);	
№ 84	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Инертные пристрастия</i> <Недовольство. / Досада.>	
13/7	<i>clamour</i> ‘шум, крики, возмущение, шумные протесты, гомон (птиц), стук (колес), ропот’ (3, 7, 10, 83, 99); <i>croak</i> ‘ворчание, брюзжание, хрип, урчание (в животе), карканье, кваканье’ (10, 22, 83); <i>turtur</i> ‘ворчание, журчание (воды, ручейка), жужжание (насекомых, пчел), приглушенный шум голосов, шепот, глухой рокот (волн), шорох (листьев), бормотание, ропот, шум (в сердце)’ (1, 8, 10, 28, 55, 83); <i>groan</i> ‘гул недовольства в зале, рокот неодобрения, оханье, стон, жалоба, бормотание, тяжелый вздох, скрип двери, глухой треск, вой (ветра)’ (3, 9, 29, 83, 99); <i>grouse</i> ‘брюзжание, ворчун, жалоба, обида, тетерев’ (83); <i>growl</i> ‘ворчание, рык, рычание (собаки), рычание, грохот, раскат (грома), шум, ропот’ (2, 6, 10, 83, 96, 99); <i>grumble</i> ‘воркотня, бурчание, ворчание (собаки), ропот, грохотание, раскат грома’ (2, 3, 9, 10, 83); <i>grunt</i> ‘ворчание, хрюканье, брюзжание, мычание (о человеке)’ (3, 10, 83); <i>rasp</i> ‘досада, раздражение, терка, скрежет, скребущий звук, резкий, скрипучий голос, дребезжание’ (9, 25); <i>rumble</i> ‘недовольство, урчание, гроыхание, грохотанье, гул, ропот, рокот’ (7); <i>to-who</i> ‘ох!, ух!, ого! (выражение удивления или огорчения)’ (80); <i>ugh</i> ‘тьфю!, фу!, ах!, брр!, кхе-кхе!’ (78, 91); <i>waly</i> ‘увы!’ (91);	<i>айгай (айқай)</i> ‘междометие, выражающее неудовлетворенность или удовольствие, громкий зов, крик’ (2, 3, 80, 99); <i>арс</i> ‘огрызение, рычание, лай’ (2, 3, 10, 88, 89, 97, 98, 99); <i>бай (бай-бай)</i> ‘ой-ой, ах’ (2, 3, 61, 99); <i>бұрқ</i> ‘выражение недовольства’ (61, 88); <i>қап</i> ‘возглас сожаления, удивления’ (80); <i>ойпырай</i> ‘выражение удивления’ (80); <i>япырай</i> ‘возглас удивления, устрашения’ (80, 82);
№ 85	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Дискриминационные аффективные процессы</i> <Искажение. / Дефект.>	
3/0	<i>blur</i> ‘неясный звук, пачканье, размытие’ (69); <i>burr</i> ‘картавость, шум, грохот (машин)’ (9); <i>slur</i> ‘невнятность, слияние звуков, слов’;	
№ 86	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Предполагаемые аффективные процессы</i> <Страх.>	
13/8	<i>chatter</i> ‘дребезжание, стук (зубами), болтовня, трескотня, верещание (обезьян),	<i>dip (dipil)</i> ‘трепет, дрожь, судорога, колебание, дребезжание, вибрация; звуки, производимые в

	<p>гоготанье, стрекотание (о сороках), щебетание птиц, птичий гомон, дрожание (инструмента), шум (от неисправности машины), дробный стук (печатной машины), журчание' (2, 4, 7, 10, 18, 57); <i>creep</i> 'содрогание, сползание, медленное движение' (21, 48, 60, 67, 93, 94); <i>flinch</i> 'дрожь, вздрагивание' (60, 87); <i>flutter</i> 'трепетание, дрожь, волнение, трепет, порхание, махание, вибрация (техн.), трепыхание, дребезг' (46, 75, 76); <i>quake</i> 'дрожание, дрожь, содрогание, трепет' (18, 46); <i>quaver</i> 'дрожание голоса, дрожь, трель' (7, 13, 46); <i>quiver</i> 'трепет, дрожь' (18, 46, 76, 99); <i>shake</i> 'дрожь, дрожание, встряска, сотрясение, толчок, вибрация, трель (птицы)' (7, 13, 18, 39, 46, 75, 76, 96); <i>shiver</i> 'дрожь, трепет, содрогание, дрожание, заполаскивание (паруса)' (18, 23, 39, 46); <i>shudder</i> 'дрожь, содрогание, вздрагивание' (18); <i>throb</i> 'волнение, биение, трепет, стук, пульсация, нервная дрожь, сотрясение, вибрация' (76); <i>tremble</i> 'дрожь, дрожание, тряска' (18, 46, 66, 76); <i>wince</i> 'вздрагивание, содрогание (от испуга, боли, отвращения)' (22, 76);</p>	<p>результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.' (18, 66, 76, 87); <i>қалт (қалтыл)</i> 'подражание трепету' (18, 66, 76, 87); <i>қалии</i> 'дрожь' (18, 66, 76, 87); <i>селк (селк-селк)</i> 'дрожание, отрывистость движения (мелкие учащенные и более грубые утяжеленные, менее резкие)' (18, 66, 76, 87); <i>селт</i> 'подражание вздрагиванию' (66, 76, 87); <i>солқ</i> 'трясение, пульсация, колебание, отрывистость движения (мелкие учащенные и более грубые утяжеленные, менее резкие)' (66, 76, 87); <i>тіт (тітір)</i> 'подражание дрожанию' (18, 66, 76, 87); <i>ірк (іркіл)</i> 'дрожание, трясение, колебание, колыхание' (18, 66, 76, 87);</p>
<p>№ 87</p>	<p>КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Предполагаемые поражения</i> [избыток страха] <Трусость.></p>	
<p>3/8</p>	<p><i>cock</i> 'вставление на взвод (курок), петушиный крик (на заре)' (10); <i>flinch</i> 'дрожь, вздрагивание' (60, 86); <i>sneak</i> 'ускользание, увиливание' (59);</p>	<p><i>dір (діріл)</i> 'трепет, дрожь, судорога, вибрация, колебание, дребезжание; звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.' (18, 66, 76, 86); <i>қалт (қалтыл)</i> 'подражание трепету' (18, 66, 76, 86); <i>қалии</i> 'дрожь' (18, 66, 76, 86); <i>селк (селк-селк)</i> 'дрожание, отрывистость движения (мелкие учащенные и более грубые утяжеленные, менее резкие)' (18, 66, 76, 86); <i>селт</i> 'подражание вздрагиванию' (66, 76, 86); <i>солқ</i> 'трясение, пульсация, колебание, отрывистость движения (мелкие учащенные и более грубые утяжеленные, менее резкие)' (66, 76, 86); <i>тіт (тітір)</i> 'подражание дрожанию' (18, 66, 76, 86); <i>ірк (іркіл)</i> 'дрожание, трясение, колебание, колыхание' (18, 66, 76, 86);</p>
<p>№ 88</p>	<p>КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СУБЪЕКТИВНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Моральные обязательства</i> <Пренебрежение.></p>	
<p>8/8</p>	<p><i>bah</i> 'чушь!, ба! (выражает пренебрежение, протест)' (89); <i>bray</i> 'истощный презрительный вопль, рев, сильный шум, неприятный резкий звук (о трубе), крик (осла)' (3, 6, 9, 10, 14); <i>hiss</i> 'свист (толпы, как знак неодобрения, вырывающегося газа), шипение (змеи, как вид помех), шиканье, посторонний шум, шипящий звук' (8, 10, 89, 91); <i>hoot</i> 'освистывание, уханье (о филине), крик совы, гиканье, восклицание, крик «ого-го!», фабричный гудок, гудок парохода, сигнал автомобиля, вой сирены, звук рожка' (3, 6, 10, 60, 89, 91); <i>snap</i> 'резкая отрывистая речь, сухой треск, шелканье (курком, о сердечных звуках), щелчок, защелка, лязганье, резкий звук (чего-либо</p>	<p><i>айғай-ұйғай</i> 'крик, ажиотаж, суета, шум' (3, 75); <i>айғай-шу</i> 'крик, шум' (3, 75); <i>арс</i> 'огрызание, лай (собаки)' (2, 3, 10, 84, 89, 97, 98, 99); <i>барқ</i> 'подражание громкому грубому низкому голосу' (2, 3, 83); <i>бұрқ (бұрқ-бұрқ)</i> 'выражение недовольства' (61, 84); <i>даб (дабыр)</i> 'голоса людей, шум, гам, переполох' (3); <i>гүж (гүжіл)</i> 'подражание шуму, гаму' (75, 98, 99); <i>торс</i> 'выражение своего недовольства, обиды ворчанием и резкими движениями, подражание резкому звуку, шуму взрыва' (75, 98, 99);</p>

	внезапно разорвавшегося, лопнувшего или сломавшегося), сухое хрустящее печенье, хлопок' (6, 23, 44, 99); <i>snort</i> 'фырканье, храп, храпение (животного), пыхтение (о машине)' (10, 43); <i>whistle</i> 'пронзительный визг, свист, свисток, сирена' (8, 13, 14, 29, 44); <i>yerk</i> 'обижание (словами и т.п.), удар, толчок, рывок, пинок, хлестание (бичом)' (47, 95, 98);	
№ 89	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (НРАВЫ) <i>Моральные обязательства</i> <Неуважение.>	
11/1	<i>bah</i> 'чушь!, ба! (выражает пренебрежение, протест)' (88); <i>burl</i> 'говорить колкости, насмеяться'; <i>grin</i> 'ухмылка, оскал зубов (при улыбке)' (91); <i>hiss</i> 'свист (толпы, как знак неодобрения, вырывающегося газа), шипение (змеи, как вид помех), шиканье, посторонний шум, шипящий звук' (8, 10, 88, 91); <i>hoot</i> 'освистывание, уханье (о филине), крик совы, гиканье, восклицание, крик «ого-го!», фабричный гудок, гудок парохода, сигнал автомобиля, вой сирены, звук рожка' (3, 6, 10, 60, 88, 91); <i>laugh</i> 'посмешище, смех, хохот' (81); <i>slap</i> 'шлепок, пощечина, стук в двигателе, порыв ветра' (29, 47, 91, 95, 98); <i>snicker</i> 'хихиканье, сдвоенный смешок, тихое ржание, фырканье' (91); <i>snigger</i> 'хихиканье, подавленный смешок' (91); <i>twit</i> 'насмешка, упрек, нервное возбуждение, волнение' (91); <i>wipe</i> 'удар с размаху, вытирание, стирание' (68, 91, 95);	<i>arc</i> 'огрызение, лай (собаки)' (2, 3, 10, 84, 88, 97, 98, 99);
№ 90	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (НРАВЫ) <i>Моральная практика</i> <Пьянство.>	
9/1	<i>crack</i> 'распитие бутылки (вина), треск, затрещина, резкий звучный удар, шелчок, шелканье (хлыста), удар (грома)' (4, 6, 23, 39, 44, 70, 95); <i>drop</i> 'глоток (вина, спиртного), капание, удар по мячу, отскочившему от земли' (26, 28, 40, 45, 60); <i>gulp</i> 'большой глоток, глотание (залпом)' (44, 45); <i>guzzle</i> 'питьё в спешке, жадное глотание, лопанье' (44, 45); <i>punch</i> 'пунш, удар (кулаком), резкий удар' (44, 47); <i>quaff</i> 'питье залпом, большими глотками' (44, 45); <i>swig</i> 'большой глоток (спиртного)' (44, 45); <i>tipple</i> 'питье, напиток (виски, лимонад)' (44, 45); <i>waddle</i> 'походка вразвалку, утиная походка' (48);	<i>ық</i> (<i>ық-ық</i>) 'подражание икоте' (1, 55);
№ 91	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Моральное состояние</i> <Неодобрение.>	
14/3	<i>chuckle</i> 'сдвоенный смех, усмешка, фырканье, кудахтанье, кряканье, гоготанье (гусей), хихиканье (от удовольствия)' (10, 82); <i>fling</i> 'порыв (гнева, веселья), резкое замечание, бросание, швыряние, брыканье (о животном)' (10, 39, 80, 82); <i>grin</i> 'ухмылка, оскал зубов (при улыбке)' (89); <i>hiss</i> 'свист (толпы, как знак неодобрения, вырывающегося газа), шипение (змеи, как вид помех), шиканье, посторонний шум, шипящий звук' (8, 10, 88, 89); <i>hoot</i> 'восклицание, крик «ого-го!», освистывание, уханье (о филине), крик	<i>мысқ</i> (<i>мысқыл</i>) 'легкая ирония, безобидная колкость'; <i>тоңқ</i> 'подражание ворчанию, бурчанию, глухому стуку'; <i>ыр</i> (<i>ыр-ыр</i>) 'подражание рычанию, злобному рывканью (собак)' (10, 65);

	совы, гиканье, фабричный гудок, гудок парохода, сигнал автомобиля, вой сирены, звук рожка' (3, 6, 10, 60, 88, 89); <i>mock</i> 'зубоскальство, насмешка'; <i>scoff</i> 'насмешка, жратва'; <i>slap</i> 'шлепок, пощечина, стук в двигателе, порыв ветра' (29, 47, 71, 89, 95); <i>snicker</i> 'хихиканье, сдавленный смешок, тихое ржание, фырканье' (89); <i>snigger</i> 'хихиканье, подавленный смешок' (89); <i>wipe</i> 'удар с размаху, вытирание, стирание' (68, 89, 95); <i>twit</i> 'нервное возбуждение, волнение, упрек, насмешка' (89); <i>ugh</i> 'тьфю!, фу!, ах!, брр!, кхе-кхе!' (78, 84); <i>waly</i> 'увы!' (84);	
№ 92	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Моральное состояние</i> <Одобрение.>	
7/1	<i>cheer</i> 'одобрительное восклицание, веселье, радость' (3, 44, 80, 81, 82); <i>clap</i> 'хлопок (по спине, в ладоши), похлопывание (в знак одобрения), удар (грома), хлопанье (крыльями), шлепанье, трещотка (для отпугивания птиц), шелканье (пальцами)' (6, 42, 60, 82); <i>flatter</i> 'лесть' (93, 94); <i>hail</i> 'оклик' (3); <i>peal</i> 'трезвон, звон колоколов; взрыв (смеха), грохот, раскат (грома); грохот (орудий)' (2, 7, 12, 14, 82); <i>shout</i> 'крик (громкий пронзительный), окрик, возглас' (3, 82); <i>wow</i> 'ого!, вау! (возглас восхищения, одобрения)' (80);	<i>жалл</i> 'подражание хлопанью' (5, 42, 60);
№ 93	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНЫЕ СКЛОННОСТИ) <i>Моральное настроение</i> <Лесть.>	
5/0	<i>creep</i> 'сползание, содрогание, медленное движение' (21, 48, 60, 67, 86, 94); <i>flatter</i> 'лесть' (92, 94); <i>puff</i> 'незаслуженная похвала, дуновение (ветра), дующий шум, хлопок (звук), пшик, впрыскивание' (24, 29, 50, 62, 77, 94); <i>tweedle</i> 'пиликанье на скрипке, лесть' (13, 20, 94); <i>wheedle</i> 'льстивые вкрадчивые речи' (94);	
№ 94	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНОЕ НАСТРОЕНИЕ) <i>Моральное настроение</i> <Лесть.>	
5/0	<i>creep</i> 'сползание, содрогание, медленное движение' (21, 48, 60, 67, 86, 93); <i>flatter</i> 'лесть' (92, 93); <i>puff</i> 'незаслуженная похвала, дуновение (ветра), дующий шум, хлопок (звук), пшик, впрыскивание' (24, 29, 50, 62, 77, 93); <i>tweedle</i> 'пиликанье на скрипке, лесть' (13, 20, 93); <i>wheedle</i> 'льстивые вкрадчивые речи' (93);	
№ 95	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (МОРАЛЬНЫЕ ИНСТИТУТЫ) <i>Институты</i> <Наказание. / Грубое обращение.>	
34/1	<i>bang</i> 'шлеп, сильный громкий удар, звук (выстрела, взрыва), хлоп, бабах, бух, грох, хлопанье (двери)' (2, 6, 47, 60); <i>bash</i> 'сильный удар, грубое обращение' (47, 99); <i>beat</i> 'удар, бой (барабана), биение (волн), ритм в музыке, пульсация (о сердце), систолический шум, «хлопушка» (для синхронных отметок при съемке звуковых фильмов)' (1, 7, 13, 26, 46, 47); <i>blow</i> 'возбуждение, импульс ударной силы, удар (молотом, кулаком), сигнал (гудком,	<i>шып</i> 'подражание свисту при ударе нагайкой, прутом' (22, 65);

	<p>свистком), внезапный выброс (газа, метана), дуновение, порыв ветра, игра (на духовом инструменте), звук (трубы), хвостовство, сморкание (нос)' (13, 17, 29, 38, 39, 43, 47, 50, 51, 60, 61, 65, 71, 75, 77); <i>clonk</i> 'глухой металлический звук, тяжелый удар, удар кулаком' (5, 47); <i>crack</i> 'резкий звучный удар, шелканье (хлыста), шелчок, распитие бутылки (вина), треск, затрещина, удар (грома)' (4, 6, 23, 39, 44, 70, 90); <i>cuff</i> 'легкий удар рукой или кулаком по лицу или голове' (47); <i>drub</i> 'удар палкой или дубинкой'; <i>drum</i> 'дробь, барабанный бой' (7, 13, 14, 33); <i>hit</i> 'удар, толчок' (47); <i>jab</i> 'удар штыком, внезапный быстрый удар, впрыскивание' (47, 60); <i>kick</i> 'удар, толчок, брыканье' (47); <i>lash</i> 'удар (плетью, хлыстом), резкий упрек' (47); <i>push</i> 'удар, толчок' (47); <i>rap</i> 'легкий удар, легкий стук' (6, 47); <i>rub</i> 'трение, натирание, растирание, стирание' (25, 49, 70, 82); <i>shoot</i> 'удар, дробь, выстрел, взрыв' (22, 50, 71); <i>slap</i> 'шлепок, пощечина, стук в двигателе, порыв ветра' (29, 47, 71, 89, 91); <i>slash</i> 'хлесткий резкий удар (ногой, копытом, бичом), удар сплеча (саблей)' (47); <i>smack</i> 'звонкий шлепок, звук удара (ладонью), пощечина, чмоканье, звонкий поцелуй, хлопок' (6, 16, 36, 40, 47, 82); <i>stab</i> 'удар (плетью, ножом, кинжалом), внезапная острая боль, резкий короткий колющий удар' (22, 47); <i>stick</i> 'палка, трость, снаряды одного залпа' (51, 72); <i>strike</i> 'удар (холодным оружием), бой (часов)' (47); <i>swish</i> 'свист (хлыста), удар розгой, шелест, шуршание, взмах со свистом (косы)' (8, 47); <i>switch</i> 'резкое движение, взмах, хлыст' (47); <i>thrash</i> 'удар ногами, барахтанье (в воде)' (26, 38); <i>thump</i> 'тяжелый удар (кулаком, дубинкой), глухой звук от удара, глухой шум (машины, аппарата, шины)' (5, 6, 47); <i>thwack</i> 'сильный удар (хлыстом или палкой), шлеп, хлопок, шелк' (47); <i>whip</i> 'хлыст, рывок, кнут, бич' (47); <i>whomp</i> 'резко шлепнуть, ударить, разбить наголову' (47); <i>whop</i> 'звук тяжелого удара' (47); <i>wipe</i> 'удар с размаху, вытирание, стирание' (68, 89, 91); <i>yank</i> 'резко ударять, дергать, рвать' (47); <i>yerk</i> 'удар, толчок, рывок, пинок, хлестание (бичом), обижание (словами и т.п.)' (47, 88, 98);</p>	
<p>№ 96</p>	<p>КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СОЧУВСТВЕННЫЕ) Диффузные сочувственные наклонности <Угроза.></p>	
<p>8/4</p>	<p><i>bark</i> 'резкий и отрывистый звук, звук (выстрела), лай, лающий звук, рявканье, кашель' (2, 3, 10, 97); <i>bellow</i> 'воплъ, выкрик (ругательства), рев (бури, животных от боли), мычание (животных)' (2, 3, 10, 29, 83, 99); <i>bluster</i> 'угроза, хвостовство, блеф, невероятный шум, рев (бури, духового инструмента), вой' (14, 29, 38, 58, 59, 77); <i>growl</i> 'рык, рычание (собаки), ворчание, грохот, раскат (грома), шум, ропот' (2, 6, 10,</p>	<p><i>атыс</i> 'выстрел, стрельба' (47, 50, 60, 72, 73); <i>күр</i> 'подражание грому, грохоту, тарыхтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов' (47, 60, 72, 73); <i>күрс</i> (<i>күрсіл</i>) 'подражание отрывистому, резкому звуку, грохоту' (47, 60, 72, 73); <i>пырт</i> 'звукоподражание (оружие)' (7, 12, 33, 47, 50, 60, 72, 73);</p>

	83, 84, 99); <i>mutter</i> ‘ворчание, воркотня, брюзжание, бормотание, отдаленные, глухие раскаты’ (1, 55, 83); <i>shake</i> ‘встряска, сотрясение, толчок, дрожь, дрожание, вибрация, трель (птицы)’ (7, 13, 18, 39, 46, 75, 76, 86); <i>snarl</i> ‘воркотня, брюзжание, рычание, ворчание (собаки),’ (10, 99); <i>thunder</i> ‘громогласное, гневное говорение, угрозы, грохот, гром, удар, раскаты (грома), шум (волн), раскатистый звук’ (2, 28, 38, 60, 97).	
№ 97	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СОЧУВСТВЕННЫЕ) <i>Диффузные сочувственные наклонности <Сквернословие.></i>	
6/1	<i>bark</i> ‘резкий и отрывистый звук, лай, лающий звук, рывканье, звук (выстрела), кашель’ (2, 3, 10, 96); <i>chaw</i> ‘обман, подвох, жевание, чавканье’ (44, 45, 59); <i>gust</i> ‘взрыв (гнева), сильный порыв (ветра, гнева), острый и приятный вкус, хлынувший дождь’ (16, 26, 29, 75); <i>scold</i> ‘сквернослов, брань, ругань, брюзжание, ворчание’; <i>thunder</i> ‘громогласное, гневное говорение, угрозы, грохот, гром, удар, раскаты (грома), шум (волн), раскатистый звук’ (2, 28, 38, 60, 96); <i>uproar</i> ‘шум, гам, волнение, взрыв смеха, суматоха, скандал с возмущением’ (2, 75, 98, 99);	<i>arc</i> ‘огрызение, лай (собаки)’ (2, 3, 10, 84, 88, 89, 98, 99);
№ 98	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СОЧУВСТВЕННЫЕ) <i>Диффузные симпатические наклонности <Злоба.></i>	
5/3	<i>gaggle</i> ‘стадо овец, гоготание гусей, шумная толпа, злобное ворчание, жадное глотание’ (10, 44, 45); <i>grind</i> ‘скрежетание зубами, размалывание, трение со скрипом и скрежетом, высверливание (каблуком, палкой)’ (22, 24, 25, 49, 99); <i>spurt</i> ‘брызги, брызганье, рывок, бросок, вспышка гнева, порыв ветра’ (28, 29, 42); <i>uproar</i> ‘шум, гам, волнение, взрыв смеха, суматоха, скандал с возмущением’ (2, 75, 97, 99); <i>yerk</i> ‘обижание (словами и т.п.), удар, толчок, рывок, пинок, хлестание (бичом)’ (47, 88, 95);	<i>arc</i> ‘огрызение, лай (собаки)’ (2, 3, 10, 84, 88, 89, 97, 99); <i>гүж (гүжіл)</i> ‘подражание шуму, гаму’ (75, 88, 99); <i>торс</i> ‘выражение своего недовольства, обиды ворчанием и резкими движениями, подражание резкому звуку, шуму взрыва’ (75, 88, 99);
№ 99	КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (СОЧУВСТВЕННЫЕ) <i>Социальные привязанности <Возмущение.></i>	
21/6	<i>bash</i> ‘грубое обращение, сильный удар’ (47, 95); <i>bellow</i> ‘выкрик (ругательства), вопль, рев (бури, животных от боли), мычание (животных)’ (2, 3, 10, 29, 83, 96); <i>chamr</i> ‘состояние нетерпения, смятие, чавканье, жевание’ (44, 53); <i>clatour</i> ‘шум, крики, возмущение, шумные протесты, гомон (птиц), стук (колес), ропот’ (3, 7, 10, 83, 84); <i>gnarl</i> ‘ворчание, рычание’; <i>gnash</i> ‘скрежет, шелканье зубов’ (83); <i>grind</i> ‘скрежетание зубами, размалывание, трение со скрипом и скрежетом, высверливание (каблуком, палкой)’ (22, 24, 25, 49, 98); <i>groan</i> ‘оханье, гул недовольства в зале, жалоба, рокот неодобрения, стон, бормотание, тяжелый вздох, скрип (двери), глухой треск, вой (ветра)’ (3, 9, 29, 83, 84); <i>growl</i> ‘ворчание, рык, рычание (собаки), грохот, раскат (грома), шум, ропот’ (2, 6, 10, 83, 84, 96); <i>hubbub</i> ‘гам, шум, говор, гомон, галдеж,	<i>айгай (айқай)</i> ‘междометие, выражающее неудовлетворенность или удовольствие, громкий зов, крик’ (2, 3, 80, 84); <i>аң-таң</i> ‘быть в недоумении, растеряться, удивляться’ (80); <i>arc</i> ‘огрызение, лай (собаки)’ (2, 3, 10, 84, 88, 89, 97, 98); <i>бай (бай-бай)</i> ‘ой-ой, ах’ (2, 3, 61, 84); <i>гүж (гүжіл)</i> ‘подражание шуму, гаму’ (75, 88, 98); <i>торс</i> ‘выражение своего недовольства, обиды ворчанием и резкими движениями, подражание резкому звуку, шуму взрыва’ (75, 88, 98);

	<p>гвалт, гул (толпы), сумятица, тарарам' (2); <i>huff</i> 'фуканье' (78); <i>jangle</i> 'резкий звук, нестройный или слитый шум голосов, перезвон голосов, гул, гам, бряк, ссора, спор' (7, 9); <i>pow-wow</i> 'шумное собрание, говорильня' (56); <i>ruffle</i> 'смятение, тревога, волнение, ссора, шум, дробь барабана' (13, 75, 76); <i>snarl</i> 'воркотня, брюзжание, рычание, ворчание (собаки)' (10, 96); <i>snar</i> 'рявканье, сухой треск, шелканье (курком, о сердечных звуках), щелчок, защелка, лязганье, резкий звук (чего-либо внезапно разорвавшегося, лопнувшего или сломавшегося), сухое хрустящее печенье, хлопок' (6, 23, 44, 88); <i>stamp</i> 'топанье, топот'; <i>quiver</i> 'трепет, дрожь' (18, 46, 76, 86); <i>stir</i> 'волнение, размешивание, помешивание, взбалтывание' (17, 41, 42, 46, 75); <i>swell</i> 'усиление или ослабление звука' (76); <i>uproar</i> 'шум, гам, волнение, взрыв смеха, суматоха, скандал с возмущением' (2, 75, 97, 98);</p>	
№ 100	<p>КД: СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (РЕЛИГИОЗНЫЕ ДЕЙСТВИЯ) <i>Религиозные действия <Почитание. / Поклонение.></i></p>	
4/2	<p><i>chant (chaunt)</i> 'монотонное церковное песнопение, пение охотничьих собак, лай' (10, 12, 13); <i>knoll</i> 'звон большого колокола, погребальный звон' (10, 12, 13); <i>toll</i> 'колокольный звон, отбивание часов' (7, 12, 13); <i>wail</i> 'вопл, продолжительный скорбный крик, стенание, всхлип, рыдание, завывание (ветра), вой (сирены)' (3, 7, 29, 83);</p>	<p><i>зық (зықыл)</i> 'звон, дребезжание' (4, 7, 11, 12); <i>зың (зыңыл)</i> 'звон' (4, 7, 11, 12, 33);</p>

КОНТЕКСТУАЛЬНЫЕ ПРИМЕРЫ С УЧАСТИЕМ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ЛЕКСЕМ АНГЛИЙСКОГО И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ

1. В рамках контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем, относящихся к КД: **МАТЕРИЯ (ВЕЩЕСТВО ОРГАНИЧЕСКОГО / НЕОРГАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ)**, можно привести следующие контекстуальные примеры:

1.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) The Picture of Dorian Grey / Портрет Дориана Грея [Wilde, 1890: 3-14]:

The sullen murmur of the bees shouldering their way through the long unmown grass, or circling with monotonous insistence round the dusty gilt horns of the straggling woodbine, seemed to make the stillness more oppressive [Wilde, 1890: 3-4]. A grasshopper began to chirrup by the wall, and like a blue thread a long thin dragon-fly floated past on its brown gaze wings. There was a rustle of chirruping sparrows in the green lacquer leaves of the ivy, and the blue cloud-shadows chased themselves across the grass like swallows [Wilde, 1890: 13-14]. – Ужасный ропот пчёл, пробивающихся сквозь длинную нескошенную траву и однозвучно кружащихся вокруг сухих золотистых сучков вздымающегося дерева, казалось, сделало тишину более угнетающей [Wilde, 1890: 3-4]. У стены кузнечик начал щебетать, и, как голубая нить, пронеслась мимо длинная тонкая стрекоза с коричневатым оттенком крыльев. В зеленых лаковых листьях плюща раздался шорох ворчащих воробьев, а синие облачные тени гонялись по траве, как ласточки [Wilde, 1890: 13-14].

(2) The Call of the Wild / Зов предков [London, 1903: 1-2]:

On the other hand, there were the four terriers, a score of them at least, who yelped fearful promises at Toots, the Ysabel looking out of the windows at them and protected by a legion of housemaids armed with brooms and mops [London, 1903: 1-2]. – С другой стороны, там находились, по крайней мере, четверо солдат территориальной армии, которые вопили страшные обещания в Тутах, и Изабель, выглядывающая из окна на них, охраняемая несметным количеством горничных, вооружённых метлами и швабрами [London, 1903 : 1-2].

(3) Attacked by the Fighting Trees / The Wonderful Wizard of Oz // Воюющие деревья / Удивительный волшебник из страны Оз [Baum, 1900: 109-110]:

As for the Lion, he sniffed the fresh air with delight... Toto ran around them and chased the moths and butterflies, barking merrily all the time [Baum, 1900: 109-110]. – Что касается Льва, он с восторгом вдохнул свежим воздухом... Тото бегал вокруг них и гонялся за мотыльками и бабочками, все время лая оживлённо [Baum, 1900: 109-110].

(4) The Old Man and the Sea / Старик и море [Hemingway, 1952: 27-28]:

The cat of the proprietress was purring on top of the piano [Hemingway, 1952: 27-28]. – Кошка владелицы мурлыкала наверху фортепьяно [Hemingway, 1952: 27-28].

(5) The Old Man and the Sea / Старик и море [Hemingway, 1952: 13-16]:

In the dark the old man could feel the morning coming and as he rowed he heard the trembling sound as flying fish left the water and the hissing that their stiff set wings made as they soared away in the darkness. At the moment a car came humming along [Hemingway, 1952: 13-14]. Upright we sat on the high bar stools; the music chattered, the pulse of life was clean and strong... ‘And always these reproaches,’ he whispered [Hemingway, 1952: 15-16]. – В темноте старик мог почувствовать, как утро приближается, и поскольку он плыл на вёслах, он слышал прожасный звук, будто летучая рыба покинула воду и шипение, когда их жёсткие крылья взмыли в темноте. В этот момент машина загудела вдоль [Hemingway, 1952: 13-14]. Мы сели на высокие барные

стулья; музыка задребезжала, ритм жизни был чист и полон... «И как всегда эти упрёки, - прошептал он [Hemingway, 1952: 15-16].

(6) Twenty Thousand Leagues under the Sea / Двадцать тысяч лье под водой [Verne, 1870: 1-4]:

He then prepared to determine its exact position when two columns of water, projected by the mysterious object, shot with a hissing noise a hundred and fifty feet up into the air [Verne, 1870: 1-2]. The 13th of April, 1867, the sea being beautiful, the breeze favourable... [Verne, 1870: 3-4]. – Затем он решил определить его точное местоположение, когда два столба воды, проецируемые таинственным объектом, выбросило свистящим шумом в сто пятьдесят футов в воздух [Verne, 1870: 1-2]. 13 апреля 1867 года, море прекрасное, ветер благоприятный... [Verne, 1870: 3-4].

(7) Oliver Twist / Оливер Твист [Dickens, 1839: 1-2]:

The result was, that, after a few struggles, Oliver breathed, sneezed, and proceeded to advertise to the inmates... . . .the patchwork coverlet which was carelessly flung over the iron bedstead, rustled [Dickens, 1839: 1-2]. – В результате, после нескольких битв, Оливер отдышался, чихнул и продолжал объявлять жителям... . . .люкнутное одеяло, которое было неосторожно брошено над железной кроватью, защуршало [Dickens, 1839: 1-2].

(8) Great Expectations / Большие надежды [Dickens, 1861: 19-22]:

Something clicked in his throat as if he had works in him like a clock, and was going to strike. He swallowed and snapped up, every mouthful, too soon and too fast [Dickens, 1861: 19-20]. Hears his number called, hears himself challenged, hears the rattle of the muskets, hears the orders... [Dickens, 1861: 21-22]. – Что-то щелкнуло у него в горле, как будто он работал в нём, как часы, и собирался ударить. Он глотал и резко схватывал, каждый глоток, слишком быстро и слишком часто [Dickens, 1861: 19-20]. Слышит свой называемый номер, слышит себя вызванного, слышит треск мушкетов, слышит приказы... [Dickens, 1861: 21 -22].

(9) The Little Prince / Маленький принц [Saint-Exupery, 1943: 73-74]:

And they heard the roaring thunder of a third brilliantly lighted express [Saint-Exupery, 1943: 73-74]. – И они услышали громкий гром третьего блестяще освещённого экспресса [Saint-Exupery, 1943: 73-74].

(10) The Cyclone / The Wonderful Wizard of Oz // Ураган / Удивительный волшебник из страны Оз [Baum, 1900: 3-6]:

...From the far north they heard a low wail of the wind... There now came a sharp whistling in the air from the south... When she was halfway across the room there came a great shriek from the wind... [Baum, 1900: 3-4]. It was very dark, and the wind howled horribly around her... He ran about the room, now here, now there, barking loudly... and the wind shrieked so loudly all about her that she nearly became deaf. In spite of the swaying of the house and the wailing of the wind, Dorothy soon closed her eyes and fell fast asleep [Baum, 1900: 5-6]. – ...С дальнего севера они услышали низкий вой ветра... На юге раздался резкий свист в воздухе ... Когда она была на полпути через комнату, раздался сильный визг от ветра... [Baum, 1900: 3- 4]. Было очень темно, и ветер ужасно завывал вокруг неё... Он побежал по комнате, то здесь, то там, громко лая... и ветер так громко взвизгнул вокруг нее, что она почти стала глухой. Несмотря на раскачивание дома и вопл ветра, Дороти вскоре закрыла глаза и быстро заснула [Baum, 1900: 5-6].

(11) The Call of the Wild / Зов предков [London, 1903: 3-6]:

Several times during the night he sprang to his feet when the shed door rattled open, expecting to see the Judge, or the boys at least [London, 1903: 3-4]. They growled and barked like detestable dogs, mewed, and flapped their arms and crowed. With a snarl that was part bark and more scream he was again on his feet and launched into the air. With a roar that was almost lionlike in its ferocity, he again hurled himself at the man [London, 1903: 5-6]. –

Несколько раз ночью он вскакивал на ноги, когда дверь сарая распахивалась грохоча, ожидая увидеть судью или мальчишек, по крайней мере [London, 1903: 3-4]. Они рычали и лаяли, как отвратительные собаки, мяукали и хлопали руками и кричали. С рычанием, которое было наполовину лаем больше воплем, он снова встал на ноги и вышел в воздух. С рёвом, который был почти похож на рев свирепого льва, он снова бросился на человека [London, 1903: 5-6].

Британский национальный корпус [Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]:

(12) FU4 2 So happily did this storm blow over. – Так счастливо пронесся этот шторм.

(13) CH1 11 The leaves may have been scorched by the salt in the wind, especially those strong winds that often blow in to Blackpool off the sea. – Листья, возможно, были выжжены солью на ветру, особенно те сильные ветры, которые часто врываються в Блэкпул с моря.

(14) B3K 89 Winners of the 1991 Early Music Centre International Young Musicians Competition, this exciting young ensemble present a programme of instrumental music by blow, Simpson, Locke, Purcell and Matteis. – Победители Международного юношеского конкурса музыкантов в 1991 году, этот захватывающий молодой ансамбль представляет программу инструментальной музыки трубежом Симпсона, Локка, Перселла и Маттеиса.

(15) CFR 92 And when Autumn's winds blow, the Rose Hip Fairy tends the scarlet fruit in the thorny hedgerow. – И когда дуют ветры осени, Фея Розового бедра тянет алый плод в тернистой изгороди.

(16) AT6 207 The aim is to arrange the rig in such a way that the wind can blow under it and release it from the water. – Цель состоит в том, чтобы устроить буровую установку таким образом, чтобы ветер мог дуть под ним и выпустить его из воды.

(17) FAG 335 The wind could blow through them and the sun shine upon them, unlike the courts of Nottingham. – Ветер мог пронестись сквозь них, и солнце сияло на них, в отличие от судов Ноттингема.

(18) K7E 414 The blow hole was still there when I was there and you see fountains of water coming out of it. – Вспышка была все ещё там, когда я был там, и вы видите фонтаны воды, выходящие из нее.

(19) B1C 420 Thunder and lightning blow out of the wind. – Гром и молния дуют от ветра.

(20) AL3 515 Freight trains are a mile long and their lonely whistles do blow whoo-whoop in the night... – Грузовые поезда длиною в мили, и их одинокие свистки раздувают воздух в ночь...

(21) JT2 608 God made the wind blow upon the earth and stopped the water. – Бог навел ветер на землю и остановил воду.

(22) BNG 2923 Let's fly a kite or blow some bubbles up into the sky. – Давайте запускать воздушного змея или лопать пузырьки в небе.

1.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Бұлт / Облако [Мұқатаев, 1949: 5-6]:

Бойында күші етпей былқ,
Барады қайда айдалып?
Тәкәппар, долы тынды жел,
Бұлт өксіді еңіреп.

Обессиленный, шатаясь,
Уносится куда?
Да, это ветер величавый,
И разревелись облака.

(2) Тауда / В горах [Мұқатаев, 1949: 25-26]:

Қанатын кесе сілтеп құстар да жүр,
Тамаша табиғаттың тойын тойлап.

Размахивая крыльями, пернатые летят,
Празднуя пиршество природы щедрой дар.

(3) Күзгі жолда / В осеннюю дорогу [Мұқатаев, 1949: 79-82]:

Жалықтырып, пыстырып,

Ұшырып тозаң жел үрген.

- Қайта-қайта пыскырып,
Жүруден ат та ерінген.
Замучив, запылив,
- (4) Балапан / Птенец [Мұқатаев, 1949: 83-84]:
- Шырылдап сонан шыға алмас,
Бір балапан... дүние!..
Зәрлі жылан астынан,
Ыскырып уын жіберер.
- (5) Көңілсіз күн / Печальный день [Мұқатаев, 1949: 87-88]:
- Күздін күні.
Сұп-сұр бұлт,
Шытынып аспан тұңжырап.
Боранмен бірге терезе
Үн шығарады сықырлап.
- (6) Түнгі жолда / В ночную дорогу [Мұқатаев, 1949: 91-92]:
- Ауыр арба, арық ат,
Шықыр-шықыр етеді.
Шыда, шыда азырақ!
Жарқ етіп қазір таң атар!
- (7) Бұлт / Туча [Мұқатаев, 1949: 103-104]:
- Өксіді бұлт еңіреп,
Бұлтты айдаушы тынды жел.
- (8) Туған жерім / Родина моя [Мұқатаев, 1949: 105-106]:
- Сыландап өзен суы әзілдесіп,
Сылқылдап әлденеге езу тартқан.
Аязды түн жамылған қарт жылқышы
Ыңырсып қайғы-мұңды әнге салған.
- (9) Шіркін-ай, қымбат жастық шақ / Эх, молодость моя [Мұқатаев, 1950: 110-120]:
- Лап етіп сөнген отқа ұсап,
Күл болып ұшып кетерсің!
Білінбей жылжып өткені
Сарқылып бірақ суалар.
- (10) Қыстауда / В период зимовки [Мұқатаев, 1950: 125-126]:
- Ыскырып аяз, тұман боп,
Қайтеді боран қысқанда?
Қыңқылдап мұздап ұл бала,
Жерошақтың басында.
Аунап түсіп ыңырана,
Күшігі жатыр қасында.
Өрістен қой мен ешкілер,
Келеді қайтып бүрсендеп.
- Гудела вихрем буря.
Многократно фыркая,
Коню идти уж лень.
- Пищя, не сможет выбраться
Птенец... один он в этом мире!..
И ядовитая змея, шипя,
Токсины свои вприснет.
- Осенний день.
И туча очень серая,
И небо, трескаясь, померкло, потемнело.
И с бурей вместе окна,
Скрипучие скрипят.
- Тяжёлая повозка, исхудалый конь,
Поскрипывает, скрежет.
Терпи-терпи ещё немного!
Наступит утро, засверкав!
- Разревелась туча всхлипом,
Ведь разгоняет её ветер.
- Вода, журча в реке, играя,
Хлябя, чему-то улыбалась.
В мороз табунщик пожилой
Напевы запевал, печалась.
- Подобно вспыхнув потухшему огню,
Исчезнешь ты как пепелище!
Проходит время незаметно,
Водой бурлящей всё смывая.
- В свистящий туманный мороз
Как быть и в бурю настигшую?
Лежит, стоная, мальчик, замерзая,
У ямы для установки их котла.
Раскачиваясь, ноя,
Щенок лежит с ним рядом.
Бараны, козы с пастбища,
Дрожа, к ним возвращаются.
- (11) Сүйемін өскен отаным! / Люблю свою родину, в которой я вырос! [Мұқатаев, 1951: 215-216]:

- Сүйемін гүлге нәр берген,
Нөсерді жауған сіркіреп.
Жарқ-жүрк етіп әр жерден
Сілкінсе аспан күркіреп.
Сүйемін суды қуалап
Сарқырап жатқан өзенін.
- (12) Есіңе мені алғайсың / Вспомнишь ты меня [Мұқатаев, 1966: 381-382]:
- Дүркіреп турған көктемде,
Сіркіреп нөсер төккенде,
Күркіреп жатқан бұлтты,
Найзағай шаншып өткенде
Есіңе мені алғайсың.
- (13) Туған өзен жағасында тұрды ол / Стоял на берегу реки родимой [Қайрбеков, 1946: 9-10]:
- Кірпігінде жылт-жылт етіп бір тамшы,
Туған өзен жағасында тұрды ол.
- (14) Махаббат туралы аңыз / Легенда про любовь [Қайрбеков, 1951: 93-94]:
- Үстіңгі шекті басып дірілдетіп,
Бас бармақ үн шығарды күмбірлетіп.
Дүпілдеп жүрек шіркін, жан асыға
Көк талдың отырды кеп арасына.
Сол кезде шалынды кеп құлаққа анық
Пысқырған арғы беттен ат дыбысы.
Сәл биік көтерілді жанған шырақ,
Кенеттен шолп етті су, шөп сылдырап.
- (15) Би / Танец [Қайрбеков, 1951: 187-188]:
- Ойнадым күйді, дірілдеп иық,
Білегінді иіп, құлпыра түстің.
Сытырлап саусақ нәзік те сүйрік,
Майысып гүлдей, құстай боп ұштың.
- (16) Қойлыбайдың қобызы / Ягнёнок овцевода [Молдағалиев: 151-152]:
- Қалың құмды қап-қара бұлтқа қосып,
Қызыл жел құйындатып дүрілдетті.
Жан-жақты ың-жың дауыс қаптап,
Шапқылап жын-перілер дүбірлетті.
- (17) Қыс. Ауыл кеші / Зима. Вечер в деревне [Есжан: 5-6]:
- Аяулысын жоғалтқан жесірдей боп,
Іргеді солқ-солқ етіп жел жылаған.
- (18) Түн. Үміт / Ночь. Просвет [Есжан: 67-68]:
- Қарағайлар көнілсіз қоныр әнін ыңылдап,
Ыралады нәзіктік жел күрсініп ымында ақ.
- (19) Он екі / Двенадцать [Байтұрсынұлы: 7-8]:
- Күл де ойнап күпілдеп!
- Люблю цветы за их нектар,
И ливень моросящий.
Сверкающего тут и там,
И неба громыхающего.
Люблю я гнаться за водой
Журчащей с шумом речки.
Весенним днём шумящим,
Под ливнем моросящим,
Грозою громыхающим,
И при ударе молнией,
Вспомнишь ты меня.
С мелькающей слезою на ресницах,
Стоял на берегу реки родимой.
Нажав до края трепеща,
Глухой звук отзвучал.
С сердечком затрепетавшимся,
К зеленоватым ивам подошла.
И в тот момент послышалось ей чётко
Фырканые коня издалека далёко.
Чуть выше поднялось горящее светило,
Вдруг заплеснула речка, трава зашелестела.
Заиграл мелодию, задрожав плечами,
Разгибая кистями, будто расцвела.
С хрустом пальцев словно камыша,
Ты, цветком нагнувшись, птицей понеслась
С чёрной тучей толстый слой песка смешав,
Загудело вихрем всё вокруг.
Раздался повсюду шум и гам,
Как бесы налетели, зашумели.
Как вдова, ничего не жалея,
Содрогаясь, ветер заревел.
Деревья тихо, грустно распевают,
Вздыхая, нежный ветер развеивает.
Жүрек сокса дүпілдеп!

Заиграясь, хвастаясь!

Забьётся сердце, трепеща!

(20) Он екі / Двенадцать [Байтұрсынұлы: 13-14]:

Бұрқырайды асқақ боран,

Метель заносчивая вьюжит,

Айқай боран, айқай боран.

Шумливая, крикливая метель.

(21) Нөсер / Ливень [Нарытбек, 2012: 50]:

Күн күркірей түс! ... Қап-қара аспанды жарқ-жүрк еткізіп тіліп-тіліп өтсейшы отынменен! [Нарытбек, 2012: 50]. – Загреми гром! ... Яркой вспышкой молнии прошлась бы по чёрному небу! [Нарытбек, 2012: 50].

(22) Отбасындағы әңгіме / Беседа в кругу семьи [Қыдырбекұлы, 1953: 1-2]:

– ... Өзі зырылдап тұрған машинаны бұрай беруге еріне ме? – дейді Зағипа [Қыдырбекұлы, 1953: 1-2]. «Міне қызық, қыдырғаны құрысын, қызаратын болдым» деп күнкілдеп қояды ол. – Жоқ құлағым дүңгірлеп, естімей қалады [Қыдырбекұлы, 1953: 3-4]. – Что ему лень завинтить итак гудящую машину? – говорит Зағипа [Қыдырбекұлы, 1953: 1-2]. «Вот интересно, никаких больше гуляний, мне уже стыдно», проворчала так. – Нет, когда на ушах гуд стоит, ничего не слышит [Қыдырбекұлы, 1953: 1-2].

(23) Үлкен жүрек / Большое сердце [Қыдырбекұлы, 1963: 1-2]:

Алдындағы парта сықыр етті де Гульнар колын көтерді [Қыдырбекұлы, 1963: 1-2]. Ал Нұрлан жанында отырған Гульнардың көзінің жасы партаға тырс-тырс тамып кетті [Қыдырбекұлы Б. Үлкен жүрек, 1963: 3-4]. – Впереди стоящая парта заскрипела, и Гульнар руку подняла [Қыдырбекұлы, 1963: 1-2]. У Гульнара, сидящей вместе с Нұрлан, начали капать слёзы на парту [Қыдырбекұлы, 1963: 3-4].

(24) Әншілер туралы / Про певцов [Момышулы: 181-182]:

Жаман әншіні олар қарғаша қарқылдаған, шегірткеше шырылдаған, тышқанша шиқылдаған, есекше акырған, сиырша мөңіреген, айғырша кісінеген, бураша бұрқыраған т.б. ішінен ат қойып, қиналып, тындап отырады [Момышулы: 181-182]. – Плохого певца слушают они мучительно, именуя его то вороной каркающей, то саранчой стрекочащей, то мышью пищачей, то ишаком ревушим, то коровой мычащей, то жеребцом ржушим, то верблюдом фыркающим и т.д. [Момышулы: 181-182].

(25) Жиһанкез Тити / Странник Тити [Қабанбаев: 1-2]:

Сосын айтып келді де, папасының құлағына бірдене сыбырлаған. «Қарқ-қарқ. Қарр-ққ. Ғғарығк. Қғғарк-рррк» дейді қарға [Қабанбаев: 1-2]. Қарғаның қарқылына шың темірдің қанғыр-күнгірі қосылып, аспан асты айғай-сүрен кикүға толды [Қабанбаев: 5-6]. Тыпыр-тыпыр етісіп, сабаланып, шатыр ішін шандатып та жіберді [Қабанбаев: 7-8]. – Затем, пришел, и папе на ухо что-то нашептал. «Қар-қар. Қарр. Қар. Қар-қарррр», - говорит ворона [Қабанбаев: 1-2]. Вместе с қарқаньем вороны раздался звонкий звук металла, и шумом-гамом всё вокруг заполнилось [Қабанбаев: 5-6]. Топчась, перебываясь, запылили весь шатёр [Қабанбаев: 7-8].

(26) Қарға / Ворона [Сағынтай: 9-10]:

Біреулер дабырлап баспалдақпен төмен түсті [Сағынтай: 9-10]. – Атым Тити! – деді бұл күбірлеп [Сағынтай: 11-12]. – Кто-то, тараторя, спустился вниз по лестнице [Сағынтай: 9-10]. – Меня Зовут Тити! – сказала, бормоча [Сағынтай: 11-12].

(27) Мейірім / Жалость [Сарыбай: 13-14]:

Менің ойымды үздіксіз шырылдаған қоңырау үні бұзды [Сарыбай: 3-4]. Екеуміз төсек салып ұйқыға жатқанда, телефоным шырылдап қоя берді [Сарыбай: 13-14]. – Неистовый визгливый звон колокола перебил все мои мысли [Сарыбай: 3-4]. Когда мы с тобой, заправив кровать, спать собирались, завзвонил телефон [Сарыбай: 13-14].

(28) Аңшы / Охотник [Элменбет: 1-2]:

Тырсылы естілмейді. «...Әйтпесе улап-шулап артымнан келер ма еді,» - деп ойлап қояды [Әлменбет: 1-2]. – Звука перестука не было слышно. «Иначе, шумя, галдя, шли бы позади меня,» – так подумывал [Әлменбет: 1-2].

2. В рамках контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем, относящихся к КД: **АБСТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ**, можно привести следующие контекстуальные примеры:

2.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Great Expectations / Большие надежды [Dickens, 1861: 19-22]:

Something clicked in his throat as if he had works in him like a clock, and was going to strike. He swallowed and snapped up, every mouthful, too soon and too fast [Dickens, 1861: 19-20]. Hears his number called, hears himself challenged, hears the rattle of the muskets, hears the orders... [Dickens, 1861: 21-22]. – Что-то щёлкнуло у него в горле, как будто он работал в нём, как часы, и собирался ударить. Он глотал и резко схватывал, каждый глоток, слишком быстро и слишком часто [Dickens, 1861: 19-20]. Слышит свой называемый номер, слышит себя вызванного, слышит треск мушкетов, слышит приказы... [Dickens, 1861: 21 -22].

(2) The Little Prince / Маленький принц [Saint-Exupery, 1943: 73-74]:

And they heard the roaring thunder of a third brilliantly lighted express [Saint-Exupery, 1943: 73-74]. – И они услышали громкий гром третьего блестяще освещённого экспресса [Saint-Exupery, 1943: 73-74].

2.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Жолаушы / Путник [Мұқатаев, 1950: 123-124]:

Із түспеген сүрлеу қар,	Ещё не вытопанный снег,
Күмістей <u>жылт-жылт</u> етеді.	Как серебро <u>сияет</u> .
Анда-санда ақырын,	Урывками издалика,
<u>Бүлк-бүлк</u> етіп желеді.	Завеса <u>вздрагивает</u> дымовая.

(2) Махаббат туралы аңыз / Легенда про любовь [Қайырбеков, 1951: 93-94]:

Үстіңгі шекті басып <u>дірілдетіп</u> ,	Нажав до края <u>трепеща</u> ,
Бас бармақ үн шығарды <u>күмбірлетіп</u> .	<u>Глухой</u> звук <u>отзвучал</u> .
<u>Дүпілдеп</u> жүрек шіркін, жан асыға	С сердечком <u>затрепетавшимся</u> ,
Көк талдың отырды кеп арасына.	К зеленоватым ивам подошла.
Сол кезде шалынды кеп құлаққа анық	И в тот момент послышалось ей чётко
<u>Пыскырған</u> арғы беттен ат дыбысы.	<u>Фырканые</u> коня издалика далёко.
Сәл биік көтерілді жанған шырақ,	Чуть выше поднялось горящее светило,
Кенеттен <u>шолп</u> етті су, шөп <u>сылдырап</u> .	Вдруг <u>заплеснула</u> речка, трава <u>зашелестела</u> .

(3) Он екі / Двенадцать [Байтұрсынұлы: 7-8]:

Күл де ойнап <u>күпілдеп!</u>	Заиграясь, <u>хвастаясь!</u>
Жүрек сокса <u>дүпілдеп!</u>	<u>Забьётся</u> сердце, <u>трепеща!</u>

3. В рамках контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем, относящихся к КД: **ПРОСТРАНСТВЕННОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ**, можно привести следующие контекстуальные примеры:

3.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) The Picture of Dorian Grey / Портрет Дориана Грея [Wilde, 1890: 3-4]:

The dim roar of London was like the bourdon note of a distant organ [Wilde, 1890: 3-4]. – Тусклый рев Лондона был похож на басовый регистр органа [Wilde, 1890: 3-4].

(2) The Cowardly Lion / The Wonderful Wizard of Oz // Трусливый лев / Удивительный волшебник из страны Оз [Baum, 1900: 29-30]:

Toto would be killed, and heedless of danger, rushed forward and slapped the Lion upon his nose as hard as he could... [Baum, 1900: 29-30]. – Тото был бы убит и не взирая на опасность, бросился вперед и ударил Льва по носу так сильно, как только мог... [Baum, 1900: 29-30].

(3) The Little Prince / Маленький принц [Saint-Exupery, 1943: 1-2]:

In the book it said: 'Boa constrictors swallow their prey whole, without chewing it' [Saint-Exupery, 1943: 1-2]. – В книге сказано: «Боа-констрикторы проглатывают свою жертву целиком, не пережёвывая её» [Saint-Exupery, 1943: 1-2].

Британский национальный корпус [Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]:

(4) CH1 4 After a chance conversation with an American military policeman, Dr West concluded that Lewis had probably been hit by a 'karate blow' with the heel of the hand to the base of the nose. – После случайного разговора с американским военным полицейским д-р Уэст пришёл к выводу, что Льюис, вероятно, был поражён 'ударом каратэ' пяткой руки к основанию носа.

(5) CH2 13 Mark Paul yesterday re-enacted for a jury how he killed a stranger with a single blow from a baseball bat. – Марк Пол вчера повторил для жюри, как он убил незнакомца одним ударом бейсбольной битой.

(6) CH5 43 The Queen Mum, Princess Margaret and Princess Anne all have birthdays in August and, we're told, when they blow out the candles they sing: 'Happy Birthday to One.' – Королева-мама, принцесса Маргарет и принцесса Энн все имеют дни рождения в августе, и, как нам говорят, когда они выдувают свечи, они поют: «С днём рождения».

(7) CH6 64 Anyone who tried to blow the whistle on the violence was intimidated or threatened. – Любой, кто пытался взорвать просвист насилия, был запуган или угрожали.

(8) CH7 80 He survived a hard blow to the jaw in the dying seconds to win 20-10. – Он пережил тяжелый удар по челюсти в умирающие секунды, чтобы выиграть 20-10.

(9) A0M 166 If you fight on after sustaining a head injury and then receive a further blow to the head, the damage caused by the initial impact will be multiplied several times over! – Если вы будете сражаться после поддержания травмы головы, а затем получите еще один удар по голове, урон, вызванный первоначальным ударом, будет умножен в несколько раз!

(10) GVF 363 As the attacker falls backwards after the initial blow, he is floored by another full-force elbow strike across the throat. – Когда атакующий падает после первого удара, он накрывается другим сильным ударом локтя по горлу.

(11) J1B 386 Kermit and his staff watched and waited - they were expecting a blow but they did not or could not comprehend how severe it was to be. – Кермит и его сотрудники наблюдали и ждали - они ожидали следующего удара, но они не понимали, насколько тяжело это было или не могли понять.

(12) AAL 538 The demonstrators threatened to blow up factories. – Демонстранты угрожали взорвать фабрики.

(13) HLL 3038 A former world karate champion, Hashim Baddridine, also Sudanese, was charged with the attack, which had reportedly left Turabi badly injured from a blow to the side of his head. – Бывший чемпион мира по каратэ Хашим Бадридин, также суданский, был обвинён в нападении, которое, как сообщается, оставило Тураби тяжело раненым от удара по бокам его головы.

(14) HCX 3091 Bank Assistants have suffered a severe blow. – Помощники банка сильно пострадали.

(15) B0P 214 Take in every little movement they make, watch how they immediately gulp down some items of food, when at other times they will suck and blow it out several times before consuming it. – Возьмите каждое небольшое движение, которое они делают, наблюдайте, как они сразу же глотают некоторые предметы пищи, когда в другое время они будут сосать и выдувать его несколько раз, прежде чем потреблять его.

3.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Құдай / Владыка [Әбдіхалық: 1-4]:

Сарт етіп есік жабылды да, бес кабатты үйдің дәлізінде тағы да тыныштық орнады [Әбдіхалық: 1-4]. – Хлопнув, дверь закрылась, и воцарила в пятиэтажном доме тишина [Әбдіхалық: 1-4].

(2) Түнгі жолда / В ночную дорогу [Мұқатаев, 1949: 91-92]:

Ауыр арба, арық ат,

Тяжёлая повозка, исхудалый конь,

Шықыр-шықыр етеді.

Поскрипывает, скрежет.

Шыда, шыда азырақ!

Терпи-терпи ещё немного!

Жарқ етіп қазір таң атар!

Наступит утро, засверкав!

4. В рамках контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем, относящихся к КД: **МЕНТАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**, можно привести следующие контекстуальные примеры:

4.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) The Picture of Dorian Grey / Портрет Дориана Грея [Wilde, 1890: 5-12]:

‘I’m afraid I must be going, Basil,’ he murmured [Wilde, 1890: 5-6]. I believe some picture of mine had made a great success at the time, at least had been chattered about in the penny newspapers, which is the nineteenth-century standard of immortality. I remember her bringing me up to a truculent and red-faced old gentleman covered all over with orders and ribbons, and hissing into my ear, in a tragic whisper which must have been perfectly audible to everybody in the room, the most astounding details [Wilde, 1890: 7-8]. ‘Days in summer, Basil, are apt to linger,’ murmured Lord Henry [Wilde, 1890: 11-12]. – «Боюсь, я должен идти, Василий, - пробормотал он [Wilde, 1890: 5-6]. Я полагаю, что моя фотография в то время достигла больших успехов, по крайней мере, об этом говорили в газетах стоимостью в один пенс, что является бессмертием девятнадцатого века. Я помню, как она подталкивала меня к грубому и красноватому старому джентльмену, осыпанного всеми орденами и лентами, и шипя мне на ухо, трагическим шёпотом, который, должно быть, был прекрасно слышен для всех присутствующих в комнате с самыми поразительными деталями [Wilde, 1890: 7-8]. «Дни лета, Василий, склонны затягиваться, - пробормотал лорд Генри [Wilde, 1890: 11-12].

(2) The Cowardly Lion / The Queen of the Field Mice / The Wonderful Wizard of Oz // Трусливый лев / Королева полевых мышей / Удивительный волшебник из страны Оз [Baum, 1900: 29-48]:

Just as he spoke there came from the forest a terrible roar, and the next moment a great Lion bounded into the road. Toto would be killed, and heedless of danger, rushed forward and slapped the Lion upon his nose as hard as he could... [Baum, 1900: 29-30]. The Tin Woodman was about to reply when he heard a low growl... ‘A Lion!’ cried the little Queen... [Baum, 1900: 47-48]. – Как только он заговорил, из леса раздался ужасный рёв, и в следующий момент великий Лев спустился на дорогу. Тото был бы убит, и не взирая на опасность, бросился вперёд и ударил Льва по носу так сильно, как только мог... [Baum, 1900: 29-30]. Оловянный Вудман собирался ответить, услышав низкое рычание... «Лев!» вскрикнула маленькая королева... [Baum, 1900: 47-48].

(3) Attacked by the Fighting Trees / The Wonderful Wizard of Oz // Воюющие деревья / Удивительный волшебник из страны Оз [Baum, 1900: 109-110]:

They were all in the best of spirits, and laughed and chatted together [Baum, 1900: 109-110]. – Все были в лучшем настроении, смеялись и болтали вместе [Baum, 1900: 109-110].

(4) The Old Man and the Sea / Старик и море [Hemingway, 1952: 27-28]:

The door creaked... [Hemingway, 1952: 27-28]. – Дверь заскрипела ... [Hemingway, 1952: 27-28].

(5) Three Comrades / Три товарища [Remarque, 1936: 5-14]:

Suddenly I heard behind me a harsh, high-pitched squeaking... [Remarque, 1936: 5-6]. The gate creaked on its hinges. ‘You-re not the only one to be considered,’ said Gottfried, putting down on the table a parcel in which was something that clinked and rattled. I shook my head [Remarque, 1936: 9-10]. ‘What do you say to cracking one, Otto?’ He stepped so hard on the accelerator that the exhaust roared again [Remarque, 1936: 11-12]. After a few hundred yards a lorry came clattering up from the opposite direction [Remarque, 1936: 13-14]. – Неожиданно я услышал позади себя резкий, громкий писк... [Ремарк, 1936: 5-6]. Ворота заскрипели на шарнирах. «Ты не единственный, кого можно рассматривать», - сказал Готфрид, положив на стол посылку, в которой было что-то, что звенело и грохотало. Я покачал головой [Remarque, 1936: 9-10]. «Что ты скажешь на то, чтобы взломать одного, Отто?». Он так сильно наступил на акселератор, что выхлоп снова взревел [Remarque, 1936: 11-12]. Через несколько сотен ярдов с противоположного направления грузовик загремел тарабания [Remarque, 1936: 13-14].

(6) The Little Prince / Маленький принц [Saint-Exupery, 1943: 31-32]:

‘Hum! Hum!’ replied the king. He sputtered a little, and seemed vexed [Saint-Exupery, 1943: 31-32]. – « Хм! Хм! - ответил король. Он плевнул чуть, и, казался раздосадованным [Saint-Exupery, 1943: 31-32].

(7) The Cyclone / The Wonderful Wizard of Oz // Ураган / Удивительный волшебник из страны Оз [Baum, 1900: 3-4]:

... Aunt Em had been so startled by the child’s laughter that she would scream and press her hand upon her heart... [Baum, 1900: 3-4]. – ... Тетя Эм была так поражена смехом ребёнка, что она закричала и прижала её руку к сердцу ... [Baum, 1900: 3-4].

4.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Ит жанарындағы жас / В возрасте с блеском в глазах [Мұқаш: 7-8]:

Дүбірден оянып кеткен

От грохота проснувшись

Думан күнкілдеді...

Вся орава заворчала...

(2) Жар есіне! / Невесте! [Мұқатаев, 1949: 29-30]:

Ұштасарға дәрмен жоқ, екі жүрек

Для воссоединения особых сил не надо,

Бірін бірі шырылдап сырттан шолар.

Узнают два любящих сердца друг друга,

Түсте көріп түріңді жалт еткізіп,

Увидев облик твой во сне нежданно,

Махаббаттың дертіне болармын жем

Готов переболеть любовным я недугом.

(3) Соңғы сағатта / В последние часы [Мұқатаев, 1949: 53-54]:

Ақырында тынармын,

И успокоившись в конце,

Бігер дедім,

Когда я всё закончу,

Жарқыраған жұлдызым

Погаснет свет

Сөнер менің

Сверкающей звезды моей.

(4) Досыма хат! / Письмо другу! [Мұқатаев, 1949: 59-62]:

Ауыр арман желі гулеп, азынап,

Көрсем-ау деп бақытты өмір жұлдызын

Ақ қағазға арыз болып жазылады.

Гүлкео веяние плачевной мечты,

Арман етеді жас жүрегім шырылдап,

На белой бумаге мольбой выражается.

Мечтается сердцу младому живому,
(5) Жігіт / Парень [Қайрбеков, 1946: 17-18]:

Жағада тұрған сол жігіт, <u>Сілтеді</u> қолын жалғыз-ақ Кемеде <u>ду-ду жұрт</u> күліп, Жігітке қарап тұрды ұзақ	Встретить счастливой жизни фортуну. Парень, что на берегу, Рукой своей <u>махает</u> . Толпа людей на корабле, На парня глядя, <u>засмеялись</u> .
---	--

(6) Ол да осындай түн еді / Такая же как эта ночь [Қайрбеков, 1946: 77-80]:

Бәлкім, сөзі ұнаған, Қыз <u>сынғырлап</u> күледі. Кеудемде жүрек <u>бұлқынар</u> , <u>Жалт ете</u> қалған кезінде	Понравились, возможно, ей слова, Девчонка <u>звонко засмеялась</u> . Сердце <u>переволнуется</u> моё, В нежданный для меня момент.
--	---

(7) Шахта астында / В шахте внизу [Қайрбеков, 1960: 425, 431]:

<u>Дуылдап</u> сонда үн келді, Адамдар даусы <u>сампылдап</u> . Комбайн тісі <u>қаршылдап</u> Ұшқындап оты көк болат	Раздался <u>шумный звук</u> , Голоса людей, <u>галдёж</u> . Зубцов комбайна <u>скрип</u> , И стали его ржавой искра.
---	---

(8) Әдебиет танытқыш / Знакомство с литературой [Байтұрсынұлы: 5-7]:

Еркелеп бала <u>былдырлап</u> , <u>Сылдыр, сылдыр, сылдырлап</u> , Толқынды толқын қуады. <u>Сылдыр, сылдыр, сылдырлап</u> , Бірінің сырын бірі ұрлап, Толқынды толқын қуады. Мөлдіретіп көз жасын, Жасымен жуып жартасы, Сүйтіп <u>сылқ-сылқ күледі</u>	Ласкаясь, дитя <u>бормочет</u> , <u>Жұрча</u> , Волна волну взвывает. <u>Жұрча</u> , Палитрами переливаясь, Волна волну взвывает. Глазами, полными слезами, Слезами, брызгаясь о скалы, Таким вот образом <u>смеются</u> .
--	--

(9) Арна / Русло реки [Мағауин: 67-68]:

Біз тақай бергенде қарқ-қарқ күлген дауысы естілді [Мағауин: 67-68]. – Как только мы приблизились, раздался раскатистый смех [Мағауин: 67-68].

(10) Ана / Мать [Әріп, 1977: 1-2]:

Біраздан кейін жан-жағына қарап әлдене деп былдырлап сөйлеп отырған Талғатты ойнатты. Қолын ербендетеді, сөйлегісі келіп түсініксіз былдырлайды [Әріп, 1977: 1-2]. – Вскоре оглянувшись вокруг и бормоча что-то, заиграла с разговорчивым Талғатом. Размахивая руками, желая поговорить, бормочет непонятно что [Әріп, 1977: 1-2].

5. В рамках контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем, относящихся к КД: **ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ**, можно привести следующие контекстуальные примеры:

5.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) The Picture of Dorian Grey / Портрет Дориана Грея [Wilde, 1890: 3-14]:

Lord Henry stretched himself out on the divan and laughed [Wilde, 1890: 3-4]. – Лорд Генри растянулся на диване и рассмеялся [Wilde, 1890: 3-4].

(2) Attacked by the Fighting Trees / The Wonderful Wizard of Oz // Воюющие деревья / Удивительный волшебник из страны Оз [Baum, 1900: 109-110]:

He felt his heart rattling around in his breast [Baum, 1900: 109-110]. – Он почувствовал, как его сердце грохочет в груди [Baum, 1900: 109-110].

(3) Great Expectations / Большие надежды [Dickens, 1861: 1-4]:

A man who had been soaked in water, and smothered in mud, and lamed by stones, and cut by flints, and stung by nettles, and torn by briars; who limped, and shivered, and glared, and growled; and whose teeth chattered in his head as he seized me by the chin. ‘Pip, Pip, sir’ [Dickens, 1861: 1-2]. ‘Ha!’ he muttered then, considering [Dickens, 1861: 3-4]. – Человек, который был пропитан водой и задушен в грязи, и зажат камнями, и порезанный кремнями, и ужаленный крапивой, и разорванный бризами; который хромал, и дрожал, и взирал, и рычал; чьи зубы стучали в его голове, когда он схватил меня за подбородок. «Пип, Пип, сэр» [Dickens, 1861: 1-2]. «Ха!» - пробормотал он тогда, рассматривая [Dickens, 1861: 3-4].

(4) The Little Prince / Маленький принц [Saint-Exupery, 1943: 25-38]:

And, after working with all this painstaking precision, she yawned and said: ‘Ah! I am scarcely awake...’ [Saint-Exupery, 1943: 25-26]. The little prince yawned [Saint-Exupery, 1943: 37-38]. – И, обойдя всю эту кропотливую точность, она зевнула и сказала: «Ах! Я едва проснулась...» [Saint-Exupery, 1943: 25-26]. Маленький принц зевнул [Saint-Exupery, 1943: 37-38].

5.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Күзгі таң / Осеннее утро [Мұқатаев, 1949: 77-78]:

Суық соққан самалдан сәл сескеніп,
Тоңазып, тітіркеніп денең мұздар.
«Шашуым, міне, менің бүгінге!» - деп,
Күн сұлу жарқ еткізіп нұрын шашты.

После ветра нежного дәлғөвейного,
Промерзая, содрогая, тело застывает.
Сказав, «Сегодня я настолько озаряю!»,
День освещая, луч света засияло.

(2) Жүрегім неге... / Почему сердце моё... [Мұқатаев, 1951: 209-210]:

Жүрегім неге...
Сонша көрсеқызар?
Сезе қалса,
Селт етіп көңіл бұзар.

Почему сердце моё...
Так быстро соблазняется?
Почувствовав не то,
Вдруг портит настроение.

(3) Таулар сөйлейді / Горы говорят [Қайрбеков, 1960: 301, 355]:

Жүрегі, қаны, жаны бар
Дүрсілдеп соғып тур төсі.
Кетгі билеп бір ағын
Бас денесі дірілдеп.

Имея сердце, кровь и душу,
Трепеща, громыхаясь,
Течение сошло, пляса,
Всем телом дрогнув, зарябя.

(4) Ай тіл қатты / Лунный язык суров [Қайрбеков, 1959: 407-408]:

Тек қана бұлтты күні бұрк-сарқ етіп,
Көзінен сонда бір кез от жарқ етіп,
Саңқ етер ақ мылтықтай өзі атылған
Әлдекім абайсызда оқтап кетіп.

И только в пасмурные дни клубясь,
Огнём твои глаза вдруг заполняет,
От выстрела ружьём ты громко закричишь,
Нечаянно кого-то застрелив.

(5) Үш оқ / Три пули [Момышулы: 217-218]:

Жүрегім жайбарақат, салмақты болғанымен, түршігіп, денем қорыққандай, ет-сүйегім былқ етпесе де, тарамыс сіңірлерім қалт-құлт етіп дірілдегендей, тұншыққан бір сезім пайда болды бойыма [Момышулы:

217-218]. – С моим сердцем беспечным, уравновешенным, содрогнув, испугавшись, телом не трясаясь, но прожилками едва-едва задребезжа, появилось ощущение сдавленности у меня [Момышулы: 217-218].

6. В рамках контекстной реализации устанавливаемых в предложении значений звукоизобразительных лексем, относящихся к КД: **СФЕРА АФФЕКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ**, можно привести следующие контекстуальные примеры:

6.1 В английском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) The Picture of Dorian Grey / Портрет Дориана Грея [Wilde, 1890: 5-8]:

‘Being natural is a simply pose, and the most irritating pose I know,’ cried Lord Henry, laughing [Wilde, 1890: 5-6]. ‘You are not going to run away so soon, Mr. Hallward?’ she screamed out [Wilde, 1890: 7-8]. – «Быть естественным - это просто притворство и самое раздражающее притворство, которое я знаю», - воскликнул лорд Генри, смеясь [Wilde, 1890: 5-6]. «Вы не скоро убежите, мистер Халлвард?» - закричала она [Wilde, 1890: 7-8].

(2) The Old Man and the Sea / Старик и море [Hemingway, 1952: 25-26]:

The woman was sobbing [Hemingway, 1952: 25-26]. – Женщина всхлипывала [Hemingway, 1952: 25-26].

(3) Jane Eyre / Джейн Эйр [Bronte, 1847: 11-12]:

This reproach of my dependence had become a vague sing-song in my ear: very painful and crushing, but only half intelligible [Bronte, 1847: 11-12]. – Этот упрек в моей зависимости стал смутным пением в моих ушах: очень болезненным и сокрушительным, но только наполовину понятным [Bronte, 1847: 11-12].

(4) Oliver Twist / Оливер Твист [Dickens, 1839: 17-18]:

He only cried bitterly all day. Mr. Gamfield growled a fierce imprecation on the donkey generally [Dickens, 1839: 17-18]. – Он горько плакал весь день. Г-н Гамфилд пронзительно орал на осла [Dickens, 1839: 17-18].

(5) The Call of the Wild / Зов предков [London, 1903: 3-4]:

‘Twist it, an’ you’ll choke ‘m plentee,’ said Manuel, and the stranger grunted a ready affirmative. ‘All I get is fifty for it,’ he grumbled; ‘and I wouldn’t do it over for a thousand, cold cash.’ [London, 1903: 3-4]. – «Твист, ты задохнись», - сказал Мануэль, и незнакомец хмыкнул готовым утверждением. «Мне всего пятьдесят, - проворчал он. «И я бы не стал делать это за тысячу холодных наличных» [London, 1903: 3-4].

Британский национальный корпус [Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]:

(6) ABV 472 In exile she expected their first child, having left her husband in Russia; he was later killed, and she suffered the blow of another death - her own child. – В изгнании она ожидала своего первого ребёнка, оставив своего мужа в России; он был позже убит, и она перенесла ещё одну смерть – своего собственного ребёнка.

6.2 В казахском языке: Басты [Режим доступа: <http://kitap.kz/>]:

(1) Жүрекке нәзік тіл бітті / Тонкая речь, запавшая сердцу [Мұқатаев, 1949: 65-66]:

<u>Шыр етіп</u> , шығып анадан,	<u>Резко крикнув</u> , выйдя в свет,
<u>Іңгәлап</u> , біраз жаттым тек.	Лежал я чуть, <u>ревя</u> .
Сәби жүрек <u>дүпілдеп</u> ,	<u>Учащённо бьётся</u> сердце,
Сағаты соқты білімнің.	Познания час настал.

(2) Лақ / Жапырақтар: балаларға арналған өлеңдер, мысалдар // Козлёнок / Листва: посвящённые детям песни, басни [Абдрахман: 26]:

Бала бұған не десін,	Әке сырын білетін.
<u>Селкілдетіп</u> денесін,	<u>Желпілдетіп</u> етегін,
<u>Шикылдап</u> кеп күлетін,	Әке тағы кететін.

Что ребёнку тут сказать,
Лишь трепетно трясаясь,
Пискливо посмеётся,

Отца повадки зная.
Развевая низ подола,
Отец он снова уходил.

(3) Күнк-күнк күбір / Көктоғайдан көшкен бұлт // Гнусавые разговоры / Облако из лесной заросли

[Ақан: 3-4]:

Күрік-күрік жөтел
Мырс-мырс күлкі.
Бәріде бекер...
Лап етіп дүние өтер.
Тарс-тарс үндер
Арс-арс етеді
Қай жатқан кімдер?
Шу-шу десек
Ду-ду өсек
Морт-морт сынған
Мөлт-мөлт мұннан
Тамады тамшылар
Жылт-жылт жарык
Сөнеді
Жылтылдап барып.
Шырт-шырты киініп
Адамдар барады
Белгісіз...
Күйініп
Шок-шок гүлдер
Звуки кашля,
Фырканыя.
Грохота
И гавканыя.
Кто это, откуда?
Если зашуметь
Тут же пересуды.
Тускло поблёскивая
Капли падают дождя.
Мерцающий отблеск,
Мигая, затухает.
Важно одетые
Люди идут куда
Неизвестно...
Со скорбью все,
С букетом цветов
На руках,

Көтерген бәрі
Өлгендер кімдер?
Тық-тық сағат
Таусылып тағат
Барады...
Шым-шым әзіл
Шымшылап
Өлтіруге әзір...
Лык-лык толған
Адамдар
Осында болған.
Жоқ-жоқ бәрі
Жоғалып жатыр
Әлі...
Маң-маң басып
Тіршілік
Барады асып.
Жым-жырт жағаласып
Кіммен... Немен...?
Умершие кто они?
Всё понапрасну...
Так быстро жизнь протекает.
Время тикает,
Терпение иссякает...
Язвительная шутка,
Подковырнув,
Готова умертвить...
Чрезмерное количество
Людей
Здесь побывало.
Нет-нет, всё ещё
Пропадают.
Величаво
Бытие
Переполняет,
Безмолвно пререкаясь с кем... и с чем...?

(4) Әже / Матушка [Мұқатаев, 1926: 3-12]:

Кәрібай қа-қа-қа-лап күлді [Мұқатаев, 1926: 3-4]. Жазғытұрғы маужыраған түн; жанадан тасып, қарқыны басылып жетпеген өзен сарындап, күрілдеп тынық түнде өзінше тербетіп тұрған сияқты... Бесіктегі Бақыт шырылдап жылап жатыр... Бесікке таяу жатқан Ұлпа әжелеп ыңырысып жатыр. Шошып оянан күйі, тұла бойы қалтырап, не екенін білмей, Сарымсақ аз-кем отырды. Ыңырысып жатқан Ұлпа үрпиіп басын көтерді [Мұқатаев, 1926: 5-6]. Ақырын есік ашылып, әлдекім сипалап, жердегі шөпты сыбдырлатып, жанына келіп төнеді. Бір кезде бесікте пысылдап ұйықтап жатқан Бақытын көреді. Қоржынтайдың сыбырын есіткен сайын Злиханың денесі тітіркеніп сала береді... [Мұқатаев, 1926: 9-10]. – Әже-ай! - деп, Злиха ауыр күрсініп, ыңыранады [Мұқатаев, 1926: 11-12]. – Старик громко засмеялся [Мұқатаев, 1926: 3-4]. Летняя истомная ночь; вновь, только что поднявшаяся река бурно текла, кажется в тихую безмолвную ночь сама по себе говорливая была... В колыбельной Бақыт громко плакал... Лежавшая рядом с ним Ұлпа стонала. Проснувшись от испуга, весь дрожа, не зная, что происходит, Сарымсақ сидел. Стонавшая Ұлпа голову приподняла [Мұқатаев, 1926: 5-6]. Тихо открывается дверь, кто-то на ощупь, траву шурша, поближе подходит, и видит спящего, храпя, в колыбельной Бақыта. Внимая голос Қоржынтайя Злиха задрожала [Мұқатаев, 1926: 9-10]. – Матушка!!! – сказала Злиха, тяжело вздохнув и плача [Мұқатаев, 1926: 11-12].

(5) Балақайлар / Мальчуганы [Ысмағұлов: 3-6]:

– Сол Филипп Филиппыч өзі бір нашар адам, - деп күрсінді Соня [Ысмағұлов: 3-4]. Бір-біріне қарасып, дір-дір етіп отырды да, қайтадан ойынға кірісті. Арада бес минут өтпей жатып-ақ, балалар қайтадан сықылыптап күлісіп, шүйіркелесіп кетті [Ысмағұлов: 5-6]. – Сам же Филипп Филиппыч – нехороший человек, - сказала Соня, вздохнув [Ысмағұлов: 3-4]. Друг на друга посмотрев, вздрыгнув, снова вступили в игру. Не прошло пяти минут, дети, снова похихикав, разговорились [Ысмағұлов: 5-6].

(6) Құдай / Владыка [Әбдіхалық: 1-4]:

Қыбыр етпей ұзақ отырды. Өксіп жылап жіберді. Екі иығы селкілдеп, дауыс салмай егіле жылады. Шынжыры жиырылап, иек астында жатқан крестке әйелдің көз-жасы сырт-сырт етіп тамып жатыр. Сарт етіп есік жабылды да, бес қабатты үйдің дәлізінде тағы да тыныштық орнады [Әбдіхалық: 1-4]. – Неоживлённо долго сидели. Всхлипывая, зарыдала. Вдрагивая плечами, без голоса горько заплакала. Оковами запутавшись, на крест, что под подбородком женщины, стекали капли слёз. Хлопнув, дверь закрылась, и воцарила в пятиэтажном доме тишина [Әбдіхалық: 1-4].

(7) Мен саған ғашықпын / Я тебя люблю [Айғалиұлы: 7-12]:

Жүрегі тордағы балықтай тыпыршып, кеудесіне сыймай бара жатыр [Айғалиұлы: 7-8]. Ду-ду еткен балалар үнсіз күйде төрдегі үшеуге қарайды [Айғалиұлы: 11-12]. – Как у шелконой рыбы сердце его беспокоится, аж дух переполняет [Айғалиұлы: 7-8]. Шумевшие дети в безмолвии бросили взгляд на троих, сидевших в зале [Айғалиұлы: 11-12].

(8) Ит жанарындағы жас / В возрасте с блеском в глазах [Мұқаш: 3-4]:

Кейде әлденеге таласып аяқ астынан опыр-топыр болады да қалады [Мұқаш: 3-4]. – Иногда за что-то споря неожиданно оказываются в смятении [Мұқаш: 3-4].

ГЛОССАРИЙ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ОСНОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ИХ ПРОИЗВОДНЫЕ

1. baa, n. – бляение (овцы)
2. baa, v. – бляеть, бякать
3. babble, n. – журчание, лепетание, болтовня, бормотание, гул (голосов, толпы)
4. babble, v. – журчать (о воде), лепетать, бормотать, невнятно говорить, агукать (о ребенке), щебетать (о птицах)
5. babbling, n. – лепет (ребенка), болтовня, тараторенье
6. babblement, n. – гомон, невнятный шум, бормотание
7. babbling, adj. – болтливый, журчащий
8. babbler, n. – болтун, говорун, брехливая собака
9. babblingly, adv. – болтливо
10. baby talk, n. – сюсюканье
11. baffle, n. – звукопоглощающий щит, помеха, преграда
12. baffle, v. – отклонять (поток, струю), сбивать с толку, преграждать, глушить
13. baffling, adj. – затруднительный
14. bafflement, n. – трудность
15. baffler, n. – глушитель
16. bafflingly, adv. – затруднительно
17. bafflingness, n. – затруднение
18. baffled, adj. – озадаченный, сбитый с толку
19. bafflegab, n. – введение в заблуждение
20. baffleplate, n. – перегородка
21. bah!, int. – чухь!, ба! (выражает пренебрежение, протест)
22. bam, int. – бац, хлоп, бум, бах
23. bam, v. – бить, ударять
24. bang, n. – уханье, сильный громкий удар, звук выстрела, взрыва, хлопанье двери
25. bang, v. – стукнуть, ударить, удариться, хлопнуть (дверью), бахнуть, с шумом захлопнуться
26. bang, adv. – громко, шумно, внезапно
27. bang, int. – хлоп!, бух!, ба-бах!, шмяк!, хрясь!, шлеп!, бац!
28. banger, n. – дубинка
29. bang-bang, n. – скорострельное оружие
30. bark, n. – лай, лающий звук, резкий и отрывистый звук, рывканье, кашель
31. bark, v. – лаять, рывкать, гавкать, кашлять
32. barker, n. – брехливая собака, пустолайка, крикун
33. barking, n. – лай, лающий
34. bash, n. – сильный удар
35. bash, v. – колотить, сильно бить, шандарахнуть
36. basher, n. – бандит, боксёр
37. bashing, n. – нападки, избиения
38. bawl, n. – крик, рев, выкрик, вопль
39. bawl, v. – орать, кричать, выкрикивать, вопить, заплакать
40. to bawl and squall, v. – горланить
41. bawler, n. – крикун, горлопан
42. bay, n. – лай
43. bay, v. – лаять, кидаться с лаем
44. beat, n. – удар, бой (барабана), биение (волн), ритм в музыке, пульсация, «хлопушка» (для синхронных отметок при съемке звуковых фильмов), систолический шум
45. beat, v. – ударять, пульсировать взбивать (тесто, яйцо), выбивать (дробь на барабане), разбиваться (как волны о скалы), отбивать (часы), толочь (в порошок), хлестать (как дождь в окна), бить (наносить удары)
46. beating, n. – удар, биение, взмахивание (крыльями), равномерный стук
47. beater, n. – выбивалка, колотушка
48. beaten, adj. – разбитый, взбитый
49. beep, n. – автомобильный гудок, телеметрический сигнал, бибиканье, короткий звуковой сигнал, би-бип
50. beep, v. – гудеть, издавать сигналы, бибикать, пипикать
51. beeper, n. – гудок
52. belch, n. – отрыжка
53. belch, v. – изрыгать, вырывать, извергать (лаву, пепел)
54. bell, n. – звонок, крик оленя, перезвон колоколов
55. bell, v. – звонить в колокола, токовать (о тетереве), реветь (об олене), мычать
56. bell-bird, n. – птица-колокольчик, австралийский медонос
57. bellow, n. – рев, вопль, мычание (животных)
58. bellow, v. – мычать (о животных), бушевать, реветь от боли (о животных, о буре), греметь, грохотать, орать
59. bibble-babble, n. – болтовня
60. blabber, n. – болтун, пустомеля, болтовня
61. blabber, v. – болтать, тараторить
62. blare, n. – звук трубы, рёв, трубный звук, автомобильный гудок, резкий неприятный звук (радио)
63. blare, v. – громко трубить, орать, реветь, вопить (о радио), дать автомобильный гудок
64. blaring, n. – трубный звук
65. blatter, v. – болтать
66. blast, n. – сильный порыв ветра, звук духового инструмента, дутьё, звук свистка, сирены
67. blast, v. – дуть, издавать звук духового инструмента, играть (на трубе)
68. blaster, n. – струйный аппарат, взрывное устройство
69. blasty, adj. – ветренный, с порывами ветра

70. bleat, n. – бляение (овцы), мычание (теленка)
71. bleat, v. – бляеть, мычать (о теленке), говорить тонким голосом, болтать, ныть, скулить, жаловаться, бякать
72. blether, n. – трѐп, болтовня, вздор
73. blether, v. – болтать вздор, трещать, громко кричать
74. blow, n. – удар, дуновение, порыв ветра, хвастовство
75. blow, v. – задувать, веять, гнать (о ветре), звучать (о трубе), гудеть, свистеть, дуть, ударять
76. blowing, n. – трубуж, сморкание, сопение (животных)
77. blower, n. – трубач
78. blowing, adj. – ветренный
79. blowing-up, n. – взрыв, вспучивание (почвы)
80. blown, adj. – гонимый ветром, дугый
81. blown-up, adj. – разрушенный взрывом, преувеличенный
82. blowy, adj. – ветренный, пористый
83. blubber, n. – плач, рѐв
84. blubber, v. – громко плакать, рыдать, всхлипывать, реветь
85. blubber, adj. – распухший (о губах), выпячивающийся
86. blur, n. – неясный звук, пачканье, размытие
87. blur, v. – пачкать, марать, стирать
88. bluster, n. – рѐв (бури, духового инструмента), невероятный шум, хвастовство, вой, шум (бури), угроза
89. bluster, v. – бушевать, дуть сильными порывами, реветь (о бури), шуметь, хвастаться, грозиться
90. bobolink, n. – рисовый трупиал (птица)
91. bokmakierie, n. – певчий кустарниковый сорокопут
92. boom, n. – гул, рокот (грома, выстрела, волн, голосов), гудение, жужжание, крик выпи
93. boom, v. – гудеть, грохотать, рокотать (волны), выть (выпь), ухать, жужжать, орать
94. boomer, n. – создающий ажиотаж
95. boominess, n. – гулкость (помещения)
96. booming, n. – гудение, гул, рѐв, рокот, жужжание
97. boom, int. – бум!, бух!
98. bounce, n. – отскок, дребезг контактов, звон, бум, глухой внезапный удар
99. bounce, v. – отскакивать, вскакивать
100. brattle, n. – грохот, рокот, топот
101. brattle, v. – грохотать, рокотать, греметь, топотать
102. bratty, adj. – проказливый, дерзкий, своевольный (о ребенке)
103. brawl, n. – журчание, уличный скандал, шумная ссора, перебранка
104. brawl, v. – журчать (о ручье), кричать, шуметь, драться
105. brawler, n. – крикун, драчун
106. brawly, adv. – великолепно, прекрасно
107. bray, n. – крик осла, неприятный резкий звук, рев, сильный шум
108. bray, v. – кричать (об осле), реветь, издавать резкий неприятный звук (о трубе), толочь, пронзительно кричать, истошно вопить
109. brayer, n. – осѐл, крик осла, неприятный резкий звук
110. breeze, n. – лѐгкий ветерок, бриз, шум (ветра)
111. breeze, v. – веять, продувать, слабо дуть (о ветре)
112. breeze, adj. – шелестящий (о сердечном тоне)
113. breezy, adj. – живой, веселый, подверженный действию ветра
114. brush, n. – чистка щеткой
115. brush, v. – чистить щеткой, причесывать (волосы), мести, подметать (щеткой)
116. bubble, n. – бульканье, клокот, волнение, кипение, дутое предприятие
117. bubble, v. – пузыриться, булькать, кипеть, журчать (о речи), клокотать, обмануть
118. bubbler, n. – фонтанчик для питья
119. bubbly, adj. – шипучий, пенящийся
120. buck, n. – брыканье, хвастовство, ко-ко-ко (снежный барс)
121. buck, v. – брыкаться
122. bugle, n. – горн, рожок, сигнальная труба
123. bugle, v. – трубить в рог
124. bump, n. – глухой удар, столкновение, крик (выпи)
125. bump, v. – стукнуть, шлепнуться, грохнуться, ударить, толкнуть, бухать (о выпи)
126. bump, adv. – сильно, с шумом
127. bumpy, adj. – тряский (о дороге), турбулентный (о потоке)
128. burble, n. – болтовня, бормотание
129. burble, v. – бормотать, болтать, задыхаться от смеха, журчать, булькать
130. burbly, adj. – бурный, беспокойный
131. burl, v. – говорить колкости, насмехаться
132. burp, n. – отрыжка, рыгание, хлопок, чихание (тех.)
133. burp, v. – рыгать, отрыгнуть
134. burr, n. – шум, грохот (машин), картавость
135. burr, v. – картавить, шуметь, грохотать (о машине)
136. burst, n. – лопанье, треск, разрыв (снаряда)
137. burst, v. – лопаться, взрываться (о снаряде, котле), трещать, грянуть
138. buzz, n. – жужжание (пчел), гул (голосов), суета, глухой гул, телефонный звонок, вибрация (звука), жужжащий, зудящий звук
139. buzz, v. – жужжать, гудеть (о толпе), звякнуть, бросать, швырять, дребезжать

- (о звонке), бормотать, ворчать, звенеть, быстро и шумно двигаться
140. buzzer, n. – гудок, сирена, звонок
141. cackle, n. – кудахтанье, хихиканье, болтовня, трескотня, зубоскальство, хвастовство, треск (огня), гогот, фырканье
142. cackle, v. – кудахтать, хихикать, гоготать, зубоскалить, фыркать, гагакать, болтать
143. cackler, n. – клохчущая, кудахтающая птица, болтун
144. call, n. – зов, крик (животного, птицы), оклик
145. call, v. – звать, окликать, кричать
146. caterwaul, n. – кошачий концерт, мяуканье
147. caterwaul, v. – кричать по-кошачьи, терзать слух, мяукать
148. saw, n. – карканье, кар-р (крик вороны)
149. saw, v. – каркать, каркнуть
150. champ, n. – чавканье, жевание, состояние нетерпения
151. champ, v. – чавкать, грызть, громко жевать, хрупать, быть в нетерпении
152. chant, n. – лай, пение охотничьих собак, монотонное церковное песнопение
153. chant, v. – монотонно петь, бубнить, воспевать, выкрикивать хором
154. chanter, n. – певчий, певунья
155. chat, n. – болтовня, треп, разговор о том о сем, певчая птичка
156. chat, v. – непринужденно болтать, беседовать, говорить о том о сем
157. chatter, n. – болтовня, щебетание птиц, птичий гомон, трескотня, верещание (обезьян), гоготанье, журчание, дребезжание, стрекотание, дрожание (инструмента), drobный стук
158. chatter, v. – болтать, щебетать, стучать (зубами), трещать, тараторить, стрекотать (о сороках), журчать, дрожать
159. chatteration, n. – болтовня, трескотня
160. chatterbox, n. – болтуня
161. chatterer, n. – болтун, щебетунья (о птице)
162. chattery, adj. – болтливый
163. chattiness, n. – болтливость
164. chatty, adj. – болтливый, непринужденный (о разговоре)
165. chew, n. – жевание, чавканье, обман, подвох
166. chew, v. – жевать, чавкать, чавкнуть
167. cheer, n. – писк (птенцов, мышей)
168. cheer, v. – пищать (о птенцах), пискнуть, пролепетать, пробормотать
169. cheerer, n. – птенец (куропатки или тетерева), пискун
170. cheer, n. – веселье, радость, одобрительное восклицание, еда
171. cheer, v. – аплодировать, приветствовать громкими возгласами, улюлюкать
172. cheerful, adj. – бодрый, веселый, радостный
173. cheery, adj. – бодрый, веселый, жизнерадостный
174. cheerfully, adv. – бодро, весело, радостно
175. cheer up!, int. – не огорчайтесь! веселее!
176. chew, n. – жевание, прожевывание
177. chew, v. – жевать, пережевывать
178. chickadee, n. – гаичка (вид синицы – маленькая птичка)
179. chiff-chaff, n. – пеночка-кузнечик (птица)
180. chime, n. – колокольный звон, перезвон, бой (часов), мелодичный звонок
181. chime, v. – звонить, перезванивать (о колоколах), пробить (о часах), выбивать мелодию (на колоколах, курантах)
182. chimer, n. – звонарь
183. chink, n. – звон, трескотня, звяканье, брэнчание
184. chink, v. – звякать, звенеть
185. chip, n. – щепка, стружка, осколок, отбитый кусок (посуды), чип, чипсы
186. chip, v. – стругать, дробить, отколоть
187. chipper, v. – чирикать, щебетать (о птицах), щебетать (о детях), лепетать, болтать (о детях)
188. chipping, n. – зачистка зубилом, стружка, щебенка, срез, раздробление, обкалывание, обламывание
189. chirp, v. – визжать, скрипеть, чирикать, пищать, веселить
190. chirp, v. – издавать трели, петь (о птицах)
191. chirp, n. – веселая болтовня, щебетание, чириканье, крик птицы, стрекотание кузнечика, трескотня, писк
192. chirp, v. – щебетать, чирикать (о птице); верещание (в радиотехнических устройствах), пищать, звенеть (о комаре), стрекотать, издавать писк (о человеке), весело болтать (о человеке), причмокивать
193. chirper, n. – болтушка, щебетунья, звенящее, пищашее, стрекочущее насекомое, болтунишка (о ребенке)
194. chirping, n. – стрекот, стрекотание
195. chirpy, adj. – веселый, живой
196. chirr, n. – стрекотание, трескотня, шуршание
197. chirr, v. – стрекотать, трещать (о кузнечиках, сверчках), шуршать (о сухом тростнике, камыше)
198. chirrup, n. – щебет, щебетание, причмокивание (при понукании лошади), болтовня (болтовня), чириканье, чик-чирик
199. chirrup, v. – щебетать, чирикать, жужжать, звенеть (о комаре), весело болтать (о человеке), причмокивать
200. chirruper, n. – болтун, клакер
201. chirrupy, adj. – разговорчивый, оживленный
202. chirt, v. – бить струей, выжимать сок, давить
203. chitter, v. – чирикать (о чайках), дрожать, стучать зубами от холода

204. chitchat, n. – болтовня, тары-тары, треп
 205. chitchat, v. – болтать о том о сем, сплетничать
 206. chitchatty, adj. – болтливый
 207. choke, n. – удушение, захлебывание
 208. choke, v. – захлебываться, задыхаться (от волнения, гнева), давиться (от кашля), глотать с трудом, загромождать
 209. chuck, n. – клохтанье курицы, кудахтанье, понукание (лошади)
 210. chuck, int. – цып-цып!
 211. chuck, v. – клохтать, кудахтать, понукать (лошадь), швырять, грохотать, лязгать
 212. chuckle, n. – сдавленный смех, усмешка, фырканье, хихиканье (от удовольствия), кудахтанье, кряканье, гоготанье (гусей)
 213. chuckle, v. – фыркать, посмеиваться, усмехнуться, хихикать, гоготать, крякать
 214. chuckle, adj. – фыркающий, хихикающий; нескладный, неуклюжий
 215. chuck-will's-widow, n. – козодой южноамериканский
 216. chuff, n. – пыхтение (паровоза)
 217. chuff, v. – пыхтеть (о паровозе), двигаться с пыхтением
 218. chuffed, adj. – раздраженный
 219. chuffy, adj. – грубый, невоспитанный
 220. chug, n. – пыхтение (паровоза, машины), выстрел в глушителе
 221. chug, v. – пыхтеть (о паровозе, машине), двигаться с пыхтением, выпить залпом*
 222. chug-chug, int. – чу-чу!, пых-пых!
 223. chump, n. – жевание
 224. chump, v. – жевать, грызть леденцы
 225. chunk, n. – ломоть, кусок, звук шлепающих по воде весел
 226. chunk, v. – лязгать, грохотать, урчать, издавать всхлипывающий звук
 227. chunking, n. – лязг, урчание, грохот
 228. chunter, v. – бормотать, ворчать под нос, гроыхать
 229. cob, n. – удар
 230. cob, v. – ударять, молотить, дробить руду вручную молотком
 231. cock, n. – петушиный крик (на заре), вставление на взвод (курок)
 232. cockadoodle-do, n. – кукареку, петух
 233. cockadoodle-do, v. – кукарекать
 234. collywobbles, n. – урчание в животе
 235. coo, n. – воркование, гуление
 236. coo, v. – ворковать; гулькать, говорить воркующим голосом, издавать непонятные детские звуки
 237. coo, int. – да ну?, неужели?
 238. cough, n. – кашель, чиханье (мотора), кашляющий звук
 239. cough, v. – кашлять, чихать (о моторе), отхаркивать
 240. clack, n. – кудахтанье, гоготанье, треск, щелканье, стук, стрекотанье пишущих машин, шум голосов, болтовня, треск погремушки, трещотка
 241. clack, v. – громко болтать, трещать, щелкать; кудахтать, гоготать, стрекотать (о людях)
 242. clacker, n. – трещотка, болтун
 243. clam, n. – удар в колокола
 244. clam, v. – зазвонить вместе (о колоколах)
 245. clamour, n. – шум, крики, ропот, возмущение, шумные протесты
 246. clamour, v. – шуметь, галдеть, кричать, шумно требовать
 247. clamorous, adj. – крикливый, горластый, шумный
 248. clamorous, adj. – крикливый, шумный, настоящий
 249. clang, n. – резкий металлический звук; лязг, звон (оружия, молота, колоколов), крик (птиц), курлыкание (о журавлях), звук труб
 250. clang, v. – лязгать, звенеть; производить лязг, звон, резкий звук; чокаться, звенеть стаканами, трубить (о птицах), бить в колокол, дзинькать, курлыкать (о животных)
 251. clangor, n. – лязг, резкий звон, резкий металлический звук (работающих машин)
 252. clangor, v. – лязгать, звенеть, издавать резкий металлический звук, брэнчать
 253. clangorous, adj. – оглушительный (о шуме машин)
 254. clank, n. – цокот, бряканье, лязг (зубов), звяканье, звон (цепей, железа)
 255. clank, v. – звенеть кандалами, гроыхать (танки), брэнчать, бряцать, звякать, лязгать, греметь (цепью)
 256. clap, n. – удар (грома); хлопанье (крыльями), хлопок (по спине, в ладоши), шлепанье, похлопывание (в знак одобрения), трещотка (для отпугивания птиц), щелканье (пальцами)
 257. clap, v. – хлопать (в ладоши, дверями, крыльями), похлопывать (по спину, по плече), захлопнуться, трещать, греметь (гром)
 258. clapper, n. – хлопущка, трещотка
 259. clapper, v. – трещать как трещотка, звонить в колокол
 260. clash, n. – гул (колоколов), шум, лязг (оружия), бряцание, звон (мечей), грохот (бидонов, кастрюль), дробь (града, дождя), удар, стук
 261. clash, v. – ударять с грохотом; производить гул, шум, звон; звонить во все колокола, ударяться друг о друга (о металлических предметах), лязгать (оружием), плюхнуться
 262. clashing, n. – столкновение, удар
 263. clatter, n. – цокот, бряканье, лязг (зубов), стук, звон (посуды), невнятный шум, галдеж, топот коня, каблучная дробь, болтовня, трескотня, грохот (машин), гул (голосов), бряканье
 264. clatter, v. – стучать (ножом по тарелке), греметь (посудой), гроыхать (машины),

- болтать, трещать, топать, цокать, стучать (о копытах, каблуках), тарабанить
265. click, n. – щелчок (в телефонной трубке, механизме, кнопкой мышкой), щелканье (затвора, щеколды, издаваемое рыбами, китообразными), дерганье крючком, трещотка, щелкающий звук, потрескивание (в суставе)
266. click, v. – щелкать, защелкнуть (дверь), нажать и отпустить клавишу, кликнуть кнопкой мыши
267. clicky-click, n. – стук-постук
268. clicking, n. – потрескивание (радио)
269. clinch, n. – зажим, скрепка, скоба, крюк, захват
270. clinch, v. – скреплять скобой, прибивать (гвоздем, болтами), крепить крючьями, зажимать, захватывать
271. clink, n. – чоканье, звон стекла, ключей, тонких монет, стакан, пронзительный крик птицы
272. clink, v. – звенеть стаканами, чокаться, бряцать, звякнуть, зазвенеть
273. clink-clank, n. – дзинь-дзинь, бессмысленные созвучия, звон, последовательность звенящих звуков
274. clinkety-clank, n. – дзинь-дзинь
275. clinking, adj. – звенящий
276. clinking, adv. – ужасно
277. clip, n. – скрепление скрепкой, зажим, скрепка, сильный удар
278. clip, v. – скреплять скрепкой (бумаги), стричь (овец), скрепить, защелкивать, глотать слова
279. clippety-clip, clippety-clor, n. – цок-цок (цоканье подков)
280. clip-clor, n. – цоканье копыт, перестук каблуков
281. clip-clor, v. – цокать копытами, перестукивать каблуками
282. clock, v. – тикать (о часах), кудахтать
283. clonk, n. – тяжелый удар, удар кулаком, глухой металлический звук
284. clonk, v. – ударять, бить
285. clor, n. – цоканье копыт, стук копыт
286. clor-clor, n. – цоканье копыт, перестук деревянных башмаков
287. cloor, n. – звук, производимый при откупоривании бутылки, «выстрел»
288. cluck, n. – кудахтанье, клохтанье, щелканье (затвора, щеколды)
289. cluck, v. – кудахтать, клохтать, клокотать, фыркать, пыхтеть
290. clucking, n. – квохтанье
291. clutter, n. – шум, гам, суматоха
292. clutter, v. – шуметь, создавать суматоху, суесться, копошиться
293. crack, n. – треск, щелчок, щелканье хлыста, удар грома, затрещина, резкий звучный удар
294. crack, v. – производить треск, шум, трещать (о льде), вызывать растрескивание, распить бутылку (вина)
295. crack, adv. – с треском, с резким отрывистым звуком
296. crack, int. – трах!
297. cracked, adj. – треснувший, резкий (о голосе)
298. cracking, n. – растрескивание
299. crackle, n. – потрескивание (дров), хруст, треск (выстрелов), звонкость (бумаги), влажные хрипы
300. crackle, v. – трещать (о дровах), хрустеть (в зубах), трескаться, строчить
301. crackling, n. – потрескивание, треск, хруст
302. crackling, adj. – хрустящий
303. crackly, adj. – хрустящий, похрустывающий
304. cracky, adj. – легко трескающийся
305. cradle, v. – баюкать, убаюкивать, качать в люльке
306. crake, n. – хвостовство, коростель, дергач
307. crake, v. – хвастаться, издавать резкий неприятный звук
308. cram, n. – давка, толкотня, пичканье
309. cram, v. – пичкать, жадно есть
310. cramp, n. – судорога, спазм, скоба, скрепа, зажимка
311. cramp, v. – вызывать судорогу, скреплять скобой, сжимать, зажимать
312. craunch, n. – хруст, треск, скрип
313. craunch, v. – раздавить, раздавливать
314. crank, v. – издавать резкий раздражающий звук, заводить машину рукояткой
315. crankous, adj. – раздражительный, капризный
316. crash, n. – грохотанье, треск, удар при падении, грохот артиллерии, бабаханье, сильный удар при падении, аварии
317. crash, v. – падать с грохотом, треском, сломать с шумом, рушиться с грохотом или треском (о ломких предметах)
318. crash, adv. – с грохотом
319. crash, int. – бряк!, грох!
320. crasher, n. – громкий удар, грохот
321. crawl, n. – медленное ползание, сползание
322. crawl, v. – медленно ползти, очень медленно двигаться
323. creak, n. – скрип (двери), треск (мебели)
324. creak, v. – скрипеть (дверью), сдвинуться со скрипом, трещать (о мебели)
325. creaker, n. – старик
326. creaking, adj. – скрипучий
327. creaky, adj. – скрипучий
328. creep, n. – сползание, содрогание, медленное движение
329. creep, v. – сползать, скользить, медленно двигаться, подкрадываться, подлезать
330. crible, n. – грохот
331. crible, v. – просеивать
332. crick, n. – стрекотание, растяжение мышцы, спазм
333. crick, v. – стрекотать, растянуть мышцы
334. crick-crack, n. – стрёкот, стрекотание
335. crimp, adj. – хрустящий, хрупкий, ломкий

- 336.cripple, v. – сгибать, мять
- 337.crinkle, n. – складка, потрескивание, шелест, шорох
- 338.crinkle, v. – изгибаться, мять, издавать легкий потрескивающий звук, шуршать, загибаться
- 339.cripple, n. – болотистый грунт
- 340.cripple, v. – повреждать, калечить, прихрамывать, хромать
- 341.crisp, n. – хрупкость, ломкость, картофельные чипсы
- 342.crisp, v. – хрустеть, хрустеть пальцами, растрескиваться, делать ломким, хрупким
- 343.crisp, crispy, adj. – хрустящий (корка), рассыпчатый, ломкий, хрупкий
- 344.croak, n. – ворчание, брюзжание, карканье, кваканье, хрип, урчание в животе
- 345.croak, v. – каркать, квакать, ворчать, брюзжать, хрипеть, сипеть
- 346.croaker, n. – каркающая птица, ворчун, человек с хриплым голосом, квакающее животное
- 347.croaky, adj. – хриплый, хрипящий
- 348.crool, v. – ворковать, агукать (о ребенке)
- 349.crow, n. – пение петуха; кукареканье; радостный крик (младенца, ворона)
- 350.crow, v. – петь, кукарекать (о петухе); гукать (о младенце), издавать радостные звуки (о детях), радоваться
- 351.crow(ing), n. – тихое проникновенное пение, кукареку, кукарекающий
- 352.crumb, n. – крупица, крошка
- 353.crumb, v. – толочь, дробить, рассыпаться.
- 354.crumble, v. – раздроблять, толочь, растирать, крошить (в порошок), рассыпаться, разбиться на очень мелкие части
- 355.crumbling, adj. – рассыпание, сыпучий (о материале), крошащийся, ветшающий (о постройках)
- 356.crumby, adj. – крошащийся, хрупкий, неустойчивый, ломкий, искрошливый
- 357.crumpr, n. – хруст, хрустящий звук, звук от разрыва тяжелого снаряда, сильный удар, тяжелое падение
- 358.crumpr, v. – хрустеть, сильно ударять, обстреливать тяжелыми снарядами, наносить сильный удар
- 359.crumpr, adj. – хрустящий (на зубах), рассыпчатый
- 360.crumple, n. – смятие, перемятие
- 361.crumple, v. – мять, мяться, комкать, рухнуть, смяться, сгибаться
- 362.crumpled, adj. – искореженный, скрученный, скомканный
- 363.crunch, n. – хруст, треск, скрип
- 364.crunch, v. – грызть с хрустом, хрустеть (на зубах), скрипеть (под ногами – гравий, снег под колесами), трещать, грызть, разжевывать. хрумкать, разбивать (самолет при посадке)
- 365.crush, n. – раздавливание, дробление, смятие, сокрушительный удар, треск, грохот, обрушение
- 366.crush, v. – давить, толочь, мять, размельчать, громить, крошить, истереть, обрушить
- 367.crusher, n. – дробилка
- 368.crushed, adj. – раздавленный, измельченный
- 369.crushing, n. – дробление, грубое измельчение
- 370.crushing, adj. – сокрушительный, уничтожающий
- 371.cry, n. – вопль, крик (пронзительный), плач, окрик
- 372.cry, v. – кричать, орать, плакать, взывать, вопить
- 373.crying, adj. – (плач, крик) кричащий, плачущий, возмутительный
- 374.cuckoo, n. – кукование, кукушка, ку-ку
- 375.cuckoo, int. – ку-ку!
- 376.cuckoo, v. – куковать, беспрестанно повторять
- 377.cuckoo, adj. – чокнутый
- 378.cuff, n. – легкий удар рукой или кулаком по лицу или голове
- 379.cuff, v. – слегка ударять рукой, шлепать, колотить, бить кулаком
- 380.curlew, n. – кроншнеп (птица)
- 381.curtawong, n. – ворона-флейтист
- 382.dab, n. – легкий удар, шлепок, похлопывание, клевок (о птице)
- 383.dab, v. – слегка ударять, тыкать, стучать, клевать
- 384.dabble, n. – орошение, опрыскивание, разбрызгивание
- 385.dabble, v. – брызгаться, плескаться, барахтаться (в воде, грязи), опрыскивать, плеснуть
- 386.dabbled, v. – забрызганный (грязью), увлажненный
- 387.dart, n. – шмыганье носом, быстрое, как молния, движение, рывок, ускорение
- 388.dart, v. – бросать, метать, помчаться стрелой, рвануться, юркнуть, шмыгать носом
- 389.dash, n. – всплеск, удар (волн о скалы), взмах
- 390.dash, v. – швырять, брызгать, плескать, разбивать, мчаться
- 391.dash, adv. – с треском, с плеском, стремительно
- 392.dashing, adj. – стремительный, лихой
- 393.dickcissel – американская спица
- 394.didder, n. – дрожь
- 395.didder, v. – колебаться, смущаться
- 396.din, n. – назойливый шум, грохот, гам, галдеж, гул (машин), нестихающий звон, галдение
- 397.din, v. – шуметь, оглушать шумом, звенеть в ушах, грохотать, гудеть, зудеть
- 398.ding, n. – звон колокола

399. ding, v. – звенеть подобно колоколу, металлу, звенеть в ушах, назойливо повторять, зазвенеть, пробить что-либо
400. ding-dong, n. – звон колокола, перезвон (о двойном ударе в колоколе, звуке колокольчика), динь-дон, лязг, звяканье, монотонное повторение
401. ding-dong, adj. – звенящий, звонкий, взбешенный, неуравновешенный
402. ding-ding, adv. – усердно, рьяно
403. ding-dong, v. – звонить, звенеть
404. dingle-dangle, n. – качающийся предмет
405. dingle-dangle, adj. – качающийся взад и вперед
406. dingle-dangle, adv. – качаясь взад и вперед
407. doodle-coo, int. – кукареку
408. dong, n. – звон колокола, дон
409. dong, v. – звучать (о колоколе), ударить кулаком
410. drawl, n. – протяжное произношение, мямляние, медлительность речи
411. drawl, v. – говорить с манерной медлительностью
412. drib, n. – капля
413. drib, v. – капать
414. drib and drobs, adv. – по капле
415. dribble, n. – капание, морозящий дождь, капля, просачивание
416. dribble, v. – сочиться (о слюне), капать, пускать слюны, лить по капле, течь тонкой струйкой, подтекать
417. dribbling, n. – подтекание
418. drill, n. – сверло, дрель
419. drill, v. – сверлить, бурить
420. driller, n. – буровик, сверловщик
421. drilling, n. – сверление, бурение
422. drilling, adj. – капающий, стекающий каплями
423. drip, n. – капанье, капля, звук падающих капель, стекание капель
424. drip, v. – капать, стекать по каплям, падать каплями, истекать
425. dripping, n. – капание, стекание каплями, просачивание, падающая каплями жидкость
426. dripping, adj. – капающий, каплющий, мокрый, промокший
427. drippler, v. – течь, стекать быстрыми каплями
428. drip-drop, n. – звук падающих капель, капель
429. drizzle, n. – мелкий морозящий дождь, изморось
430. drizzle, v. – моросить, идти (о мелком дожде), опрыскивать, сбрызнуть
431. drizzly, drizzling, adj. – морозящий, опрыскивающий
432. drone, n. – приглушенное жужжание, гудение, зудение, гул мотора, басовый звук волынки
433. drone, v. – бубнить, жужжать, гудеть (о пчеле); монотонно говорить, заунывно петь
434. drop, n. – капание, глоток (вина, спиртного), удар по мячу, отскочившему от земли
435. drop, v. – капать, стекать каплями, понижать (голос), шлепнуться
436. drop by drop, adv. – капля по капле, по капельке
437. droplet, n. – капелька
438. dropping, n. – понижение, падение, сброс, капание
439. drub, n. – удар палкой или дубинкой
440. drub, v. – бить палкой или дубинкой, колотить, выбивать, топтать, стучать, барабанить
441. drum, n. – барабанный бой, дробь
442. drum, v. – барабанить пальцами, бить в барабан, бешено стучать (о сердце), гудеть, жужжать (о насекомых), хлопать крыльями (о птицах), грохотать, топтать, вдалбливать, тарабанить
443. drumbeat, n. – барабанный бой
444. drummer, n. – барабанщик
445. drumming, n. – барабанный бой, барабанная дробь, грохот, дребезжание, гудение
446. drum-roll, n. – барабанная дробь
447. drum up, v. – созывать барабанным боем
448. falter, n. – колебание, бормотание, невнятная речь, нерешительность
449. falter, v. – запинаться, колебаться, дрогнуть, говорить заикаясь
450. fillip, n. – щелчок, толчок
451. fillip, v. – щелкать, дать щелчок
452. finch, n. – зяблик
453. fissile, adj. – трескающийся
454. fizzle, n. – потрескивание пород перед обрушением
455. fizzle, v. – трескаться, треснуть
456. fizz, n. – шипение напитка, шипучий напиток, свист
457. fizz, v. – шипеть, искриться, пениться (о вине), гореть желанием
458. fizzle, n. – слабое легкое шипение, шипящий звук, волнение, беспокойство
459. fizzle, v. – слабо слегка шипеть, выдыхаться
460. fizzy, adj. – шипучий, пенящийся
461. flake, v. – падать хлопьями, сыпаться хлопьями
462. flap, n. – хлопанье, шлепанье, хлопок, шлепок, легкий удар ладонью, хлопушка, удар
463. flap, v. – слегка хлопать, шлепать, взмахивать крыльями, махать, колыхать, плюхаться, трепыхаться, бить (ремнем)
464. flapper, n. – хлопушка; дикий утенок
465. flash, n. – вспышка, проблеск, блеск (взрыва), сверкание
466. flash, v. – вспыхнуть, сверкнуть, вспылить
467. flashing, n. – вспыхивание
468. flashy, adj. – мгновенный
469. flatter, n. – лесть

470. flatter, v. – льстить
471. flattering, v. – льстивый
472. flick, n. – легкий отрывистый удар (хлыстом, ногтем, пальцем), толчок, щелчок, звук удара
473. flick, v. – слегка ударить, взмахнуть, встряхивать, щелкать, хлестнуть
474. flicker, n. – проблеск, трепетание, колыхание, дрожание, короткая вспышка, мерцание
475. flicker, v. – мерцать, мигать, вспыхивать, махать, хлопать крыльями, трепетать, дрожать, биться, колыхать, налететь (на ветерке)
476. flickering, n. – мигание, мерцание
477. flinch, n. – дрожь, вздрагивание
478. flinch, v. – вздрагивать от боли, дрогнуть
479. fling, n. – бросание, швыряние, порыв (веселья, гнева), резкое замечание
480. fling, v. – брыкаться (о животном), бросать, швырять
481. flip, n. – легкий удар, щелчок, кувырканье, спиртной напиток
482. flip, v. – слегка ударить, щелкнуть
483. flip, adj. – словоохотливый
484. flip-flap, n. – хлопанье, кувырканье, шлепающие звуки, шлеп-шлеп
485. flip-flap, adv. – с равномерным хлопаньем
486. flip-flop, n. – шлепающие звуки, шлеп-шлеп
487. flit, v. – порхать, перелетать, перепархивать, юркать, мелькать
488. flitter, n. – порхание, махание крыльями, лохмотья, рвань
489. flitter, v. – порхать, летать, махать крыльями, тасовать карты
490. flitter-winged, adj. – с трепещущими крыльями
491. flittering, adj. – порхающий
492. flitting, n. – перепархивание
493. flop, n. – шлепок, хлопок, шлепанье, плюханье
494. flop, v. – плюхнуться, шлепнуться; полоскаться (о парусах), шлепать в домашних туфлях, бухнуться, бить крыльями, хлопнуться
495. flop, adv. – с шумом, неудачно
496. flow, n. – течение, поток, струя, вытекание воды, протекание
497. flow, v. – течь, стекаться, литься; струиться, хлынуть, разразиться потоком, прибывать (о воде)
498. flowing, n. – течение, протекание, поток
499. flowing, adj. – текущий, текучий
500. flush, n. – внезапный прилив воды, поток, смывание сильной струей воды, расцвет молодости, сил
501. flush, v. – промывать струей, вспархивать, вспорхнуть, прорывать (о воде), наполнять чувством
502. flushed, adj. – возбужденный
503. flush, adj. – жизнерадостный
504. fluster, n. – смятение, волнение, суета, беспокойство, возбуждение
505. fluster, v. – волноваться, возбуждать, теряться, суетиться
506. flustered, adj. – взволнованный, слегка подвыпивший
507. flutter, n. – трепетание, дрожь, волнение, трепет, порхание, махание, вибрация (техн.), трепыхание, дребезг
508. flutter, v. – бить (крыльями), порхать, развеиваться (на ветру), трепетать, биться неровно (о сердце), реять (о флаге на ветру), дребезжать. дрожать, неровно биться (о пульсе)
509. fray, n. – шумная ссора, столкновение, истирание, износ трением
510. fray, v. – протирать, обтрепываться, обтереть, рваться (о мебельной ткани)
511. fritter, n. – маленький кусочек (блинчик, пончик)
512. fritter, v. – делить на мелкие части, крошить
513. frizz, frizzle, n. – поджаривание (с шипением и потрескиванием)
514. frizz, frizzle, v. – жарить, жариться (с шипением)
515. froth, n. – болтовня, вспенивание
516. froth, v. – трепаться, пениться, кипеть
517. frothy, adj. – пенистый, вспененный
518. gab, n. – хвастливая болтовня, болтливость, бормотание
519. gab, v. – болтать, хвастать, трепать языком, много говорить
520. gabber, n. – пустомеля, болтун
521. gabble, n. – бормотание, треп, трепотня, болтовня, трескотня, гоготанье (гусей), кудахтанье
522. gabble, v. – тараторить, трещать, гоготать (о гусях), кудахтать (о курах), болтать, трепаться, говорить быстро и бестолково
523. gabby, adj. – разговорчивый, болтливый
524. gaggle, n. – стадо овец, гоготание гусей, шумная толпа
525. gaggle, v. – гоготать (о гусях)
526. gargle, n. – полоскание (горла), глоток
527. gargle, v. – полоскать (горло), издавать булькающий звук, хлебнуть (спиртного)
528. gasp, n. – затрудненное дыхание. удушье, одышка, ох!
529. gasp, v. – дышать с трудом, задыхаться, ахнуть, вздыхать
530. gibble-gabble, n. – бессмысленная болтовня
531. giggle, n. – хихиканье, смешки
532. giggle, v. – хихикать, глупо смеяться, посмеиваться
533. gobble, n. – кулдыканье, гоготанье (об индюке), бормотание
534. gobble, v. – жадно проглатывать, лопать, быстро и шумно есть, кулдыкать, гоготать (об индюке), бормотать, злобно ворчать

535. glow, n. – отблеск (отдаленного заката, пожара), ощущение тепла, тление
536. glow, v. – накаляться докрасна, пылать. тлеть, сверкать (о глазах)
537. gnash, n. – скрежет, щелканье зубов
538. gnash, v. – щелкать зубами (о собаке), скрежетать зубами, перегрызть, скрипеть
539. gnarl, n. – рычание, ворчание
540. gnarl, v. – рычать, ворчать
541. gnarly, adj. – сварливый
542. gnarled, adj. – сварливый, придирчивый, искривленный, грубый, скрюченный
543. gnaw, v. – грызть, обгрызать, терзать, подточить
544. gnawer, n. – грызун
545. gnawing, adj. – грызущий
546. grabble, n. – механизм для захватывания, поиск ощупью
547. grabble, v. – ползать на четвереньках, искать ощупью
548. grasp, n. – крепкое сжатие, схватывание, хватка, зажим, зажимание
549. grasp, v. – схватывать в руке, хвататься, ухватиться, вцепиться
550. grate, n. – терка, раздражающий фактор, грохот (тех.)
551. grate, v. – тереть на терке, растирать, наскобливать, измельчать, скрести с резким звуком, скрежетать, скрипеть (скрипучий голос), раздражать
552. grating, adj. – скрипучий, резкий
553. graze, n. – задевание, касание, царапина, потертость
554. graze, v. – ссаднить, щипать траву, задевать, натереть, сдирать, жевать
555. grin, n. – оскал зубов (при улыбке), ухмылка
556. grin, v. – скалить зубы, усмехаться
557. grind, n. – размалывание, скрежетание зубами, трение со скрипом и скрежетом, высверливание (каблуком, палкой)
558. grind, v. – молоть, размалывать, растирать, толочь, оттачивать, тереть со скрипом, скрежетом, скрежетать зубы
559. grinding, n. – помол, измельчение, растирание, дробление, скрежет зубов, скрип
560. grinding, adj. – скрежещущий (о звуке)
561. grindingly, adv. – жестоко
562. grind up, v. – измельчать, размалывать
563. grinder, n. – точильщик, шлифовщик
564. grindery, n. – точильная мастерская, точильня
565. grinningly, adv. – с ухмылкой
566. grip, n. – схватывание, сжатие, зажатие, сцепление
567. grip, v. – зажимать в руке, закреплять, ухватывать
568. gripe, n. – зажим, зажатие, резь, колика, раздражение
569. gripe, v. – сжимать, раздосадовать, жаловаться, ныть, ворчать
570. grist, v. – молоть зерно
571. grit, n. – мелкий песок, щебень, крупа
572. grit, v. – скрипеть, шуршать, скрежетать зубами, посыпать песком
573. gritty, adj. – песчаный, скрипучий
574. grizzle, n. – воркотня, жалобы, хныканье, плаксивость, волнения
575. grizzle, v. – волноваться, ворчать, хныкать (о детях), рычать, огрызаться
576. grizzler, n. – нытик, ворчун, плакса
577. groan, n. – стон, бормотание, тяжелый вздох; скрип двери, глухой треск, вой (ветра), гул недовольства в зале, жалоба, рокот неодобрения, оханье
578. groan, v. – стонать, со стонами высказывать, тяжело вздыхать, охать, издавать треск, скрипеть (повозка), ворчать, ахать
579. groaning, n. – кряхтение, стон, стенание, плач, скрежет машины, шум при заедании машины
580. groaning, adj. – стонущий, издаивающий стоны
581. groaningly, adv. – со стонами, стеной, воя, завывая, с ворчанием, ворча
582. groanful, adj. – стонущий
583. grouse, n. – тетерев, брюзжание, ворчун, жалоба, обида
584. grouse, v. – брюзжать, ворчать, роптать, жаловаться
585. growl, n. – рычание, ворчание, грохот, раскат (грома), шум, ропот, рык
586. growl, v. – рычать, ворчать, огрызаться, греметь (о громе), грохотать, брюзжать
587. growler, n. – ворчун, брюзга
588. growling, n. – рычание, ворчание, раскаты грома, шум движения
589. growlingly, adv. – рыча, ворча, рокоча, с раскатами
590. gruff, adj. – хриплый, сиплый (о голосе), грубый (о голосе)
591. gruffly, adv. – хрипло, грубо, резко
592. gruffish, adj. – грубоватый, хриловатый
593. grumble, n. – ворчание (собаки), воркотня, бурчание, ропот, грохотание, раскат грома
594. grumble, v. – ворчать, брюзжать, бурчать, бубнить, жаловаться, грохотать, греметь
595. grumbling, n. – ворчание, ропот, жалобы, брюзгливость
596. grumbling, adj. – ворчащий, брюзгливый
597. grumbler, n. – ворчун, брюзга, ворчунья
598. grumblingly, adv. – ворча, с недовольным видом
599. grunt, n. – хрюканье; ворчание, брюзжание, мычание (о человеке)
600. grunt, v. – хрюкать; ворчать, брюзжать, пробурчать, крякать (о человеке)
601. grunter, n. – хрюкающее животное, ворчун
602. grunting, n. – клокотание, хрюканье, ворчание
603. grunting, adj. – хрюкающий, ворчащий

604. gruntingly, adv. – хрюкая, ворча
605. gruntle, v. – жаловаться, ворчать
606. guffaw, n. – грубый хохот, гогот (гусей)
607. guffaw, v. – грубо хохотать, ржать (о человеке), гоготать (гусей), сказать с грубым смехом
608. guggle, n. – бульканье
609. guggle, v. – булькать, вытекать с бульканьем
610. gulp, n. – большой глоток, глотание (залпом)
611. gulp, v. – проглатывать, глотать с жадностью, задыхаться, давиться, быстро и с усилием глотать
612. gulping, n. – хлебание, глотание, заглатывание
613. gurgle, n. – бульканье (воды), журчанье, клокот
614. gurgle, v. – булькать, журчать, полоскать горло, булькнуть
615. gurgling, adj. – булькающий, журчащий (о жидкости, ручейке)
616. gush, n. – сильный, внезапно возникший поток, ливень, порыв ветра, поток слов, излишняя сентиментальность
617. gush, v. – хлынуть, литься потоком, разразиться (потоком), извергать, брызгать, изливать свои чувства, разглагольствовать
618. gusher, n. – излишне словоохотливый человек
619. gushing, adj. – быстро льющийся, текущий, плаксивый
620. gushingly, adv. – чрезмерно, обильно, несдержанно
621. gust, n. – сильный порыв (ветра, гнева), острый и приятный вкус, взрыв (гнева), хлынувший дождь
622. gust, v. – дуть порывами
623. gusty, v. – ветренный, порывистый (о ветре)
624. guzzle, v. – пить в спешке, жадно глотать, лопать
625. ha, int. – а, ба, ха, ага, м-м
626. ha-ha, n. – хохот
627. ha-ha, v. – хохотать
628. hail, n. – оклик
629. hail, v. – окликать, привлекать внимание окликом
630. hail, int. – гой!
631. halloo, int. – ату!, го-го-го!, эй!
632. halloo, v. – аукать, громко выкрикивать, улюлюкать, кричать ату
633. haw, n. – бормотание
634. haw, v. – запинаться, невнятно бормотать, мямлить, произносить невнятные звуки
635. haw, int. – м-м, м-да, гм (выражает нерешительность), хо! (окрик погонщика, чтобы заставить животных повернуть влево)
636. haw-haw, n. – грубый хохот, гогот, запинание, бормотание
637. haw-haw, int. – хо-хо, ха-ха, м-м-да
638. hawk, n. – откашливание, отхаркивание
639. hawk, v. – откашливаться, отхаркивать, выплевывать, плевать, выхаркать, изрыгать
640. hee-haw, n. – иа (крик осла), ржание, громкий грубый хохот, гогот
641. hee-haw, v. – издавать ослиный крик, грубо смеяться, гоготать, громко хохотать
642. heave, n. – рвотное движение, колыхание моря
643. heave, v. – тяжело дышать, колыхаться, издавать (звук)
644. hiccup, n. – икота, икание
645. hiccup, v. – икать, барахлить (о моторе), икнуть, всхлипывать (от плача)
646. hiss, n. – свист (вырывающегося газа, толпы, как знак неодобрения), шипение (змеи, как вид помех), шиканье, посторонний шум, шипящий звук
647. hiss, v. – шикать, шипеть, свистеть, освистывать, прогнать (шиканьем, свистом), освистать (в театре)
648. hissing, n. – шипение, свист, шипящий звук
649. hissing, adj. – шипящий, свистящий
650. hissingly, adv. – шипя, со свистом
651. hist, v. – говорить «тсс», окликать шепотом, науськивать
652. hist, int. – тише!, тсс!, чу!, цыц!
653. hit, n. – удар, толчок
654. hit, v. – ударять, бить, ударять (по клавише), бить по мячу рукой
655. hoarseness, n. – сипение, охриплость
656. hoarsely, adv. – хрипло, охрипшим голосом
657. hoarse, adj. – хриплый, сиплый
658. hoarsen, v. – охрипнуть, осипнуть
659. hobble, n. – хромота, прихрамывание, запинка (в речи), заикание
660. hobble, v. – ковылять, с трудом продвигаться, запинаться, прихрамывать
661. hollowness, n. – гулкость, глухой тон голоса, глухость (звука)
662. honk, n. – крик диких гусей, звук автомобильной сирены, гудок, хрюканье
663. honk, v. – кричать, трубить (о диких гусях), гудеть, громко шуметь, сигналить, бибикать
664. hoo, int. – ого-го!, ау! (выражение удивления, радости)
665. hook, n. – крюк, крючок, захват, ловушка, застежка
666. hook, v. – застегивать на крючок, застегнуть, зацеплять крючком
667. hoot, n. – уханье (о филине), крик совы, гиканье, восклицание, крик «ого-го!», фабричный гудок, гудок парохода, сигнал автомобиля, вой сирены, звук рожка, освистывание
668. hoot, v. – кричать, ухать (о сове), гикать, улюлюкать, освистывать, свистеть, выть (о гудке, сирене), сигналить

- 669.hoot, int. – тьфу!, ах ты! (выражать неодобрение, досаду)
- 670.hooting, n. – улюлюканье, гудок, гуканье
- 671.hooter, n. – гудок, сирена
- 672.hoop, n. – выкрик, крик, гиканье, затрудненный вдох при коклюшном кашле, возглас
- 673.hoop, v. – выкрикивать, взвыть, кашлять.
- 674.hoosh, n. – похлебка
- 675.hoosh, v. – шикать
- 676.hoosh, int. – кыш!
- 677.hop, n. – скаканье на одной ноге, подпрыгивание
- 678.hop, v. – скакать на одной ноге, прыгать, вскакивать
- 679.hop, int. – гоп!, гопля!
- 680.hooper, n. – удод (птица)
- 681.horn, n. – гудок, рожок, горн.
- 682.howk, v. – рыть, копать, откапывать
- 683.howl, n. – завывание (ветра); вопль, смехотворный крик, стон; вой волка, рев (животных); гул, взрыв, гром хохота, подвывание (нелинейное искажение звукового сигнала)
- 684.howl, v. – выть (о ветре), завывать; реветь; стонать (от боли); истошно вопить (о ребенке), громко плакать, выкрикивать, улюлюкать
- 685.howling, n. – вой, рев, завывание, вопль
- 686.howling, adj. – воющий, ревуший, кричащий
- 687.hubbub, n. – гам, шум, говор, гомон, галдеж, гвалт, гул (толпы), сумятица, тарарам
- 688.hub-hub, n. – топот ног (бегущих людей)
- 689.hub-a-dub, n. – барабанная дробь
- 690.hubble-bubble, n. – примитивный кальян (в котором дым с бульканьем проходит через воду), бульканье, несвязный разговор, бессмысленная болтовня
- 691.huff, n. – фуканье
- 692.huff, v. – фукать, дуть, шумно дышать
- 693.hullabaloo, n. – шум, тарарам, крик, гвалт, гам
- 694.hum, n. – жужжание пчел, зудение, гул уличного движения, заводов, гудение; рокот, ропот, нестройный шум голосов, мурлыканье, напевание, хмыканье, глухой шум
- 695.hum, v. – жужжать, мямлить, гудеть; напевать с закрытым ртом, мурлыкать, мекать, петь без слов, говорить запинаясь, рокотать
- 696.hum, int. – межд. гм!, хм! (выражает сомнение, недовольство, нерешительность)
- 697.humming, n. – жужжание (звукового сигнала), вой (шестерён), гул, шум горения (в газовой турбине)
- 698.humming, adj. – жужжащий, гудящий, пенящийся (о напитке)
- 699.hum and haw, n. – мямлиание
- 700.hum and haw, v. – промямлить, запинаться, колебаться
- 701.hurrah, int. – ура!, кричать ура
- 702.hurl, n. – сильный резкий бросок, бита
- 703.hurl, v. – швырять, бросать с силой
- 704.hurtle, n. – бряцание, столкновение
- 705.hurtle, v. – нестись со свистом, наталкиваться с треском, пролетать с шумом, просвистеть в воздухе (о камне, снаряде), греметь (о спуске снега с горы)
- 706.hush, n. – цыканье, журчание (воды), тишина, утихание, молчание, шипящий согласный звук
- 707.hush, v. – промывать горную породу потоком воды, заставлять замолчать, утихать, замалчивать, цыкать, притихать, убаюкивать
- 708.hushing, n. – шиканье
- 709.hush, int. – цып!, чу-ка!
- 710.husk, n. – хрипота, сиплость голоса
- 711.husk, v. – хрипеть, лущить, лузгать
- 712.huskily, adv. – грубо, сипло, хрипло
- 713.husky, adj. – хриплый, сильный
- 714.hustle, n. – толкотня, суматоха
- 715.hustle, v. – суетиться, толкаться, протискиваться
- 716.itch, v. – чесаться, зудеть
- 717.jab, n. – внезапный быстрый удар, впрыскивание, удар штыком
- 718.jab, v. – ударять кулаком, толкать, колоть штыком, пырнуть
- 719.jabber, n. – болтовня, бормотание, лепетание, тарабарщина. трескотня
- 720.jabber, v. – болтать, тараторить, бормотать, трещать, нести вздор, лепетать, издавать звуки (об обезьянах), быстро говорить, бубнить, залопотать
- 721.jangle, n. – резкий звук, нестройный или слитый шум голосов, перезвон голосов, гул. гам, бряк, ссора, спор
- 722.jangle, v. – издавать резкие нестройные звуки, брэнчать, брякать, раздражать, шумно резко говорить, спорить, браниться
- 723.jar, n. – дребезжание, дрожание, несогласие, спор, режущий ухо звук
- 724.jar, v. – издавать неприятный звук, сотрясать, дребезжать, раздражать, спорить
- 725.jar, adj. – неприятный
- 726.jerk, n. – рывок, дерганье, быстрый и резкий поворот, удар
- 727.jerk, v. – резко дергать, двигаться резкими толчками
- 728.jerky, adj. – тряский,двигающийся резкими толчками
- 729.jest, n. – шутка, легкая насмешка
- 730.jest, v. – шутить, насмехаться
- 731.jester, n. – шутник
- 732.jestful, adj. – веселый
- 733.jesting, n. – шутливость
- 734.jesting, adj. – шутливый
- 735.jestingly, adv. – шутя

- 736.jet, n. – струя (воды, газа, воздуха, пара), направленная сильная струя
- 737.jet, v. – бить струей, брызгать, выпускать в виде струи
- 738.jig, v. – танцевать джигу
- 739.jingle, n. – звон, звяканье, позвякивание (колокольчики, бубенчики), созвучие, дребезжание
- 740.jingle, v. – звенеть, звякать, бряцать, дзинькать, брэнчать
- 741.jingling, adj. – позванивающий, позвякивающий
- 742.jingling, n. – дребезжание
- 743.jingle-jangle, n. – звон, перезвон, позвякивание
- 744.jingly, adv. – звенящий, звонкий
- 745.joker, n. – шутник, балагур
- 746.jolt, n. – удар, толчок, тряска
- 747.jolt, v. – трясти, потряхивать, наносить удар
- 748.juggle, n. – жонглирование (руками, словами), обман, плутовство, ловкость рук
- 749.juggle, v. – жонглировать, надувать, обманывать, плутовать
- 750.jumble, n. – тряска, встряхивание, беспорядочная смесь, шурум-бурум
- 751.jumble, v. – взбалтывать, перемешивать, трястись (об экипаже), толкаться
- 752.kea – попугай кеа, нестор
- 753.kick, n. – удар, толчок, брыканье
- 754.kick, v. – ударять ногой, давать пинок, брыкать
- 755.killdee, n. – зук, ржанка (небольшая птица)
- 756.kindle, v. – зажигать, разжигать, загораться, воспламеняться, растопить
- 757.kindler, n. – растопка
- 758.kindling, n. – разжигание, зажигание, растопка, возгорание
- 759.kiskadee – питанга
- 760.kiss, n. – поцелуй, лобзание, легкий удар бильярдных шаров друг о друга
- 761.kiss, v. – целовать, легко коснуться друг друга (о бильярдных шарах)
- 762.kissing, n. – целование
- 763.knack, n. – треск, стук, скрежет, резкий звук
- 764.knack, v. – трещать, хрустеть
- 765.knock, n. – стук (в дверь, в двигателе), удар, резкий толчок
- 766.knock, v. – стучаться, ударять, бить, колотить, постукивать, тарабанить
- 767.knocker, n. – дверной молоток
- 768.knocking, n. – стук
- 769.knoll, n. – звон большого колокола, погребальный звон
- 770.knoll, v. – звонить в колокол (по усопшему)
- 771.kooka – кука
- 772.kooka-burra – зимородок-хохотун, кукабарра (птица, обладающая громким голосом, напоминающим крик осла или хохот)
- 773.lap, n. – плеск (волн), глоток (при лакании), жидкая пища (для собак)
- 774.lap, v. – лакать, жадно пить, плескаться (о волнах)
- 775.lash, n. – удар (плетью, хлыстом), резкий упрек
- 776.lash, v. – хлестать, ударять, бить, метаться (в гневе, возбуждении)
- 777.laugh, n. – смех, хохот, посмешище
- 778.laugh, v. – смеяться, сказать со смехом, произнести смеясь
- 779.laughter, n. – смех, хохот
- 780.laughing, n. – смех
- 781.laughing, adj. – смеющийся
- 782.lick, n. – облизывание, лизание
- 783.lick, v. – лизать, облизывать
- 784.liquid, n. – плавный, певучий, мелодичный звук
- 785.lisp, n. – лепет, шелест, шорох, пришепетывание, шепелявость
- 786.lisp, v. – сюсюкать, лепетать (о детях), шепелявить, пришепетывать
- 787.low, n. – рев (быка или осла)
- 788.low, v. – мычать, реветь
- 789.lull, n. – баю-бай, затишье, баюканье, спокойствие
- 790.lull, v. – убаюкивать, укачивать (ребенка), стихать (о бури, ветре, шуме), усыпить (страхи), рассеять
- 791.mantle, v. – пениться (о вине)
- 792.maunder, n. – пустая болтовня
- 793.maunder, v. – бормотать, говорить бессвязно, занудничать, ворчать
- 794.mew, n. – мяуканье
- 795.mew, v. – мяукать
- 796.mew, int. – мяу
- 797.mewl, v. – хныкать, нюнить, мяукать
- 798.miaow, int. – мяу!
- 799.mizzle, n. – изморось, мелкий дождь
- 800.mizzle, v. – моросить
- 801.moan, n. – стон, нытье, жалоба, вой ветра
- 802.moan, v. – стонать, ныть; выть, завывать (о ветре), жаловаться, кряхтеть, быстро двигаться
- 803.moaning, n. – стоны, стелание
- 804.mock, n. – зубоскальство, насмешка
- 805.mock, v. – зубоскалить, насмехаться
- 806.moos, n. – мычание
- 807.moos, v. – мычать
- 808.moroke, n. – австралийская сова
- 809.muffle, n. – приглушенный звук, приглушенный удар
- 810.muffle, v. – глушить звук, заглушать шум
- 811.mumble, n. – бормотание, ропот, шамканье, гугнивость
- 812.mumble, v. – бормотать, мямлить, шамкать, жвакать, жевать как беззубым ртом, глотать слова, бубнить, мычать
- 813.mumbling, n. – бормотание, шамканье
- 814.mumblingly, adv. – невнятно, бормоча

815. mump, v. – бормотать, шамкать, жевать беззубым ртом
816. munch, v. – жевать, чавкать, грызть (с трудом), жвакать
817. murmur, n. – журчание (воды, ручейка), жужжание (насекомых, пчел); приглушенный шум голосов, шепот, глухой рокот (волн), шорох (листьев), бормотание, ропот, ворчание, шум (в сердце)
818. murmur, v. – журчать, жужжать (о пчелах), роптать, шептать, бормотать, зашелестеть
819. murmurer, n. – ворчун
820. murmuring, n. – бормотание, журчание, ропот
821. murmurous, adj. – приглушенный (о шуме голосов), жужжащий, журчащий, шелестящий
822. mutter, n. – бормотание, ворчание, воркотня, брюзжание, отдаленные, глухие раскаты
823. mutter, v. – бормотать, ворчать, бурчать, невнятно говорить, глухо хохотать
824. muttering, n. – бормотание, цежение, ворчание, ворчливость, гугнивость
825. neigh, n. – ржание
826. neigh, v. – ржать, заржать
827. nibble, n. – обгрызание, откусывание
828. nibble, v. – откусывать, обгрызать, грызнуть, глодать (кость), щипать (траву), есть маленькими кусочками
829. noise, n. – шум, грохот, звук, галдеж, крик, гвалт
830. nod, n. – сморкание, клевание носом
831. nod, v. – сморкать, клевать носом
832. oink, n. – хрю, хрюканье
833. oing, n. – хрюканье
834. pant, n. – биение (сердца); тяжелое дыхание, одышка, пыхтение (о машине)
835. pant, v. – тяжело дышать, задыхаться, пыхтеть, трепетать, сильно биться (о сердце), запыхаться
836. panter, n. – вздыхатель
837. pat, n. – похлопывание, хлопанье, шлепанье, хлопок, негромкий звук, звук шагов
838. pat, v. – похлопывать, шлепать, слегка притопывать
839. patter, n. – легкое топотание, стук (дождевых капель), постукивание, болтовня, быстрая речь, трескотня
840. patter, v. – топотать (о ребенке), барабанить, говорить скороговоркой, шлепать, бросать со стуком, бормотать (молитву), стучать (о дожде)
841. paw, n. – биение копытом (о лошади), лапанье
842. paw, v. – бить копытом (о лошади), ударять лапой, хвататься лапами
843. peal, n. – трезвон, звон колоколов; грохот, раскат (грома); взрыв (смеха), грохот (орудий)
844. peal, v. – трезвонить, прогреметь, раздаваться
845. peck, n. – клевок, легкий поцелуй
846. peck, v. – клевать, чмокнуть, копать (киркой), долбить кловом, мало есть
847. peel, v. – снимать кожуру
848. peeler, n. – машина для очистки от кожуры
849. peeling, n. – шелушение
850. peep, n. – писк
851. peep, v. – пищать
852. peep-bo, n. – ку-ку
853. peep, n. – чириканье, писк, еле слышный звук
854. peep, v. – чирикать, пищать
855. peep-do, n. – ку-ку
856. peeper, n. – пискун, квакша
857. pee-pee, n. – писк
858. peevish, adj. – сварливый, ворчливый
859. pelt, n. – стук дождя, града, сильный удар
860. pelt, v. – обстреливать, бросать, швырять, барабанить, лить (о дожде)
861. pewit, n. – чибис
862. phoebe – чибис
863. pip, n. – высокий короткий звук (радиосигнала, телефона); «бип», гудок, сигнал
864. pip, v. – гудеть, пищать, чирикать, проклевывать свою скорлупу, звенеть (о комаре), говорить тонким голосом, стрекотать (о кузнечике)
865. piping, n. – насвистывание, игра на дудке, свирели, высокий, тонкий, резкий голос, пение птиц, плач, рев
866. pipe, n. – вопль, писк; свист, пение (птиц)
867. pipe, v. – свистеть (о ветре, пули), свистать; визжать, говорить тонким пронзительным голосом, играть на свирели, дудке, пищать, жужжать, накачивать воду, плакать, реветь
868. piper, n. – волынщик, дудочник, играющий на свирели
869. pit a pat, n. – биение (сердца), трепет, топ-топ, легкий стук, тик-так. топ-топ
870. pit a pat, v. – затрепетать, подкоситься (ноги)
871. pitapat, adj. – бьющийся, стучащий
872. pitter-patter, n. – топ-топ-топ, тук-тук-тук, частое легкое постукивание (дождя)
873. pitter-patter, v. – постукивать, барабанить, шлепать
874. pitter-patter, adv. – частым легким постукиванием
875. plaint, n. – сетование, плач, стенание, жалоба
876. splash, n. – плеск (весел), всплеск, постукивание, шум дождя, сильный дождь
877. splash, v. – плескаться, плескаться.
878. splash!, int. – с плеском, бух!
879. splashing, n. – плескание, расплескивание, шум дождя

880. *plashing*, adj. – плещущийся, барабанивший дождь, журчащий ручей
881. *plashy*, adj. – плескающийся, расплескивающийся с шумом, болотистый, топкий
882. *plap*, n. – бултых, звук от падения в воду без всплеска, звук вылетевшей из бутылки пробки, шлепанье (по воде), буль (звук бульканья воды)
883. *plap*, v. – шлепнуться, бултыхнуться, хлопнуться, булькнуть, шмякать
884. *plap*, int. – бух!, шлеп!
885. *plonk*, n. – шум, грохот падения (что тяжелого)
886. *plonk*, v. – грохнуть, шлепнуться
887. *plonk*, adv. – с шумом, с грохотом
888. *plonk*, int. – трах!, бах!
889. *plump*, n. – неожиданное тяжелое падение, всплеск от падения в воду, буханье
890. *plump*, v. – шлепнуться, бултыхнуться, швырять, плюхаться, бухнуться, грохнуть
891. *plump*, adv. – внезапно
892. *plumper*, n. – падение, плюханье, шлепанье, сильный удар
893. *purrr*, n. – мурлыканье; урчание (двигателя)
894. *poke*, n. – удар кулаком, разгребание углей
895. *poke*, v. – шуровать (топку), мешать (кочергой), ударить кулаком
896. *roog-will* – белогорлый козодой
897. *pop*, n. – хлопанье, щелк, треск, отрывистый звук (хлопушки)
898. *pop*, v. – хлопать (о пробке), трескаться (о каштанах в огне), растрескаться, лопаться (о пузырях, надувных шариках)
899. *pop*, adv. – внезапно. с треском, с шумом, хлоп
900. *pound*, n. – тяжелый глухой удар, растирание, дробление
901. *pound*, v. – барабанить (о дожде), дробить, раздавливать, измельчать, греметь, тяжело шагать, тяжелый глухой удар
902. *pour*, n. – литье, ливень, поток, течение
903. *pour*, v. – лить, литься, сыпать словами, хлестать, изливать чувства
904. *row-wow*, n. – шумное собрание, говорильня
905. *row-wow*, v. – беседовать, совещаться
906. *prate*, n. – болтовня, пустословие, треп, тараторенье
907. *prate*, v. – болтать, трепаться, пустословить, разглагольствовать
908. *prattle*, n. – лепет, щебет (птиц), болтовня, журчание (ручья)
909. *prattle*, v. – лепетать, болтать, журчать (о ручье), судачить, щебетать (о птицах), трещать, трепать языком
910. *prattler*, n. – лепегун, болтун
911. *puff*, n. – дуновение (ветра), дующий шум, хлопок (звук), пшик, впрыскивание, незаслуженная похвала
912. *puff*, v. – надувать, пыхтеть, дуть порывами, тяжело дышать, чрезмерно расхваливать
913. *puffing*, n. – хлопанье
914. *puffed*, adj. – запыхавшийся
915. *puff-puff*, int. – ту-ту
916. *puffy*, adj. – порывистый (о ветре), запыхавшийся
917. *pule*, v. – хныкать, скулить, пищать
918. *punch*, n. – удар (кулаком), резкий удар, пунш
919. *punch*, v. – бить, наносить удар кулаком, издавать резкий удар, нажимать изо всей силы (на клавиши, кнопки), проделывать отверстия
920. *push*, n. – удар, толчок
921. *push*, v. – ударить, толкать, пихать
922. *purl*, n. – журчание (ручья), завихрение (в воде)
923. *purl*, v. – журчать, завихряться, тяжело шлепнуться
924. *purler*, n. – тяжелое падение головой
925. *purling*, adj. – журчащий
926. *purrr*, n. – урчание (кошачье), мурчание, мурлыканье
927. *purrr*, v. – мурлыкать, мыркать, хыркать, урчать, издавать ровный гул, говорить мягким голосом
928. *quack*, n. – кряканье уток
929. *quack*, v. – крякать (об утках); трещать, болтать, каркать, кичиться
930. *quacking*, n. – кваканье
931. *quack-quack*, n. – кря-кря
932. *quaff*, n. – питье залпом, большими глотками
933. *quaff*, v. – пить залпом, заглатывать
934. *quail*, v. – дрогнуть, испугаться
935. *quake*, n. – дрожание, дрожь, содрогание, трепет
936. *quake*, v. – дрожать (от холода), вздрагивать, трястись, колебаться (о земле), колыхаться
937. *quaver*, n. – дрожание голоса, трель, дрожь
938. *quaver*, v. – дрожать, вибрировать, произносить дрожащим голосом, дребезжать, дрогнуть
939. *quirk*, v. – высмеивать, ехидничать, насмехаться
940. *quiver*, n. – трепет, дрожь
941. *quiver*, v. – трепетать (крылья бабочки), быстро и часто махать (крыльями), дрожать мелкой дрожью, колыхаться, вибрировать
942. *quiveringly*, adv. – с трепетом
943. *rap*, n. – легкий стук, легкий удар
944. *rap*, v. – слегка ударять, стучать, тарабанить, браниться
945. *rapping*, adj. – постукивание, расколачивающий

946. rash, n. – шуршание
947. rasp, n. – терка, скрежет, скребущий звук, резкий, скрипучий голос, раздражение, досада, дребезжание
948. rasp, v. – скрести, скоблить, строгать, тереть на терке, скрежетать, проскрипеть, пиликать (на скрипке), хрипло выкрикивать, говорить скрипучим голосом, издавать резкий звук, царапать, раздражать
949. rasper, n. – нудный человек, большая терка
950. rasping, adj. – скрежещущий, резкий, режущий (о звуке), скрипучий (о голосе)
951. raspy, adj. – скрежещущий (о звуке), скрипучий (о голосе)
952. rat-a-tat, n. – тук-тук, громкий стук (в дверь)
953. rattle, n. – трескотня, шумная болтовня, грохот, треск, стук, хрипение, скрежет, дребезжание (цепи), стрекот, суматоха, хрипение, веселье, звонкость, хрусткость (бумаги), бряцание
954. rattle, v. – грохотать, болтать, проноситься, падать с грохотом, дребезжать, бряцать (оружием), греметь (посудой, ключами), мчаться
955. rattler, n. – трещотка, болтун
956. rattling, adj. – грохочущий, дребезжащий, сильный, сбивающий с ног (о ветре), гремучий, энергичный
957. rattling, adv. – потрясающе, изумительно
958. rattling, n. – брэнчание, грохотание, стук (во время работы машины), хрип (при дыхании), дребезжание звука
959. rattle off, v. – откатиться с грохотом (об экипаже), отбарабанить (стих)
960. rattly, adj. – дребезжащий, гремящий
961. reed, n. – пневматический туманный горн, горн, гудок
962. reel, n. – шатание, колебание, вихрь
963. reel, v. – кружиться, вертеться, шататься, дрогнуть в бою, трещать
964. riddle, n. – колосниковый грохот, сито с крупными отверстиями, высевание
965. riddle, v. – просеять через грубое сито, грохотить
966. rind, v. – сдирать кожу, очищать кожицу ?
967. ring, n. – звон (издаваемый металлическим предметом при ударе, при простукивании), телефонный звонок; звучание, звук, звяканье
968. ring, v. – звонить, звенеть, раздаться (о выстрелах), звучать, грянуть
969. ringing, n. – звон, трезвон
970. ringing, adj. – зычный, звонкий, звучный, звенящий
971. rinse, n. – полосканье, прополаскивание
972. rinse, v. – полоскать, сполоснуть, ополаскивать
973. rinsing, n. – полоскание
974. rip, n. – разрыв, раскалывание, скребок, дебошир, бурное течение
975. rip, v. – мчаться (о лодке, машине, автомобиле), раскалывать (дрова), распиливать вдоль, ломать, распороть
976. ripple, n. – журчание, пульсация
977. ripple, v. – журчать, пульсировать, колыхаться
978. ripple, adj. – неравномерный
979. roar, n. – грохот оружия, рев (ветра, моря), раскат (грома, смеха), рык (животных), крик (человека), вопль, грохот, гул (механический: машины, двигателя, мотора), хохот, шум
980. roar, v. – взреветь, реветь, орать, вопить, грохотать, оглушительно хохотать, храпеть (о больной лошади), гудеть, греметь
981. roarer, n. – горлопан, крикун, запаленная лошадь
982. roaring, adj. – рев, шум, свист, шумный, бурный, кипучий
983. roll, n. – раскат (грома, голоса), бой, грохот барабана, качание, колыхание
984. roll, v. – греметь, грохотать, катить, вертеть, произносить громко, выбивать дробь (на барабане), звучать
985. rolling, adj. – вращающийся
986. rook, n. – грач
987. rookery, n. – птичий базар; лежбище (тюленей, котиков)
988. rub, n. – натирание, трение, растирание, стирание
989. rub, v. – тереть, тереться, стереть, втирать, растереть
990. rub-a-dub, n. – барабанный бой
991. ruffle, n. – шум, дробь барабана, смятение, тревога, волнение, ссора
992. ruffle, v. – сердить, раздражать, сморщить, тревожить, колыхать, мять, комкать (текстил.), выбивать дробь (на барабане)
993. rumble, n. – громыханье, гул, ропот, рокот, недовольство, грохотанье, урчание
994. rumble, v. – громыхать, грохотать, урчать, ехать в громыхающем экипаже, громко говорить, двигаться с грохотом
995. rumbling, n. – урчание
996. rumble-tumble, n. – громоздкий тряский экипаж, тряска
997. rumbustious, adj. – шумливый, шумный
998. rump, n. – измятие, складка
999. rump, v. – мять, трепать, комкать
1000. rumpus, n. – шум, скандал, суматоха, гам
1001. rush, n. – порыв (ветра), прорыв (воды)
1002. rush, v. – дуть порывами (о ветре), хлынуть, шарахаться, кидаться
1003. rustle, n. – шелест, шорох, шуршание, хруст, суэта, толкотня, суматоха
1004. rustle, v. – шуршать, шелестеть, шуметь
1005. row, n. – галдеж, гам, шум

1006. row, v. – шуметь, буянить, затевать драку, грести, плескаться в воде (о рыбе, водоплавающей птице)
1007. row-de-dow, n. – шум, гам, гвалт, грохот
1008. rowdy, adj. – шумный, буйный
1009. scale, v. – шелушиться, соскабливать чешую
1010. scatter, n. – разбрасывание, колебание
1011. scatter, v. – разбивать вдребезги, брызгать, рассыпать
1012. scoff, n. – насмешка, жратва
1013. scoff, v. – зубоскалить, насмехаться, презрительно усмехаться, быстро и жадно поглощать пищу
1014. scorch, n. – езда с бешеной скоростью, обжигание, ожог, пригорание, обугливание
1015. scorch, v. – мчаться с бешеной скоростью, обжигаться, коробиться (от жары)
1016. scold, n. – брюзжание, ворчание, сквернослов, брань, ругань
1017. scold, v. – брюзжать, ворчать, грубо и крикливо ссориться
1018. scrabble, n. – царапанье, барахтанье, карабканье
1019. scrabble, v. – царапаться (о животных), карабкаться, рыть, копать*
1020. scramble, n. – карабканье, хватка
1021. scramble, v. – карабкаться, взбираться, протискиваться
1022. scarp, n. – скрап, обрезки, кусок, драка
1023. scarp, v. – ломать на мелкие куски, превращать в утиль, ссориться
1024. scrape, n. – чистка, скобление, скрип, скрипение, шарканье (ногой), пиликанье
1025. scrape, v. – скоблить, соскребать, скрести, очищать, шаркать (ногами), царапать, скрипнуть, пиликать
1026. scraper, n. – скребок, скрепер
1027. scraping, n. – выскабливание
1028. scratch, n. – царапанье, чирканье, скрип, расчесывание
1029. scratch, v. – царапать, расцарапать, выскребать, рыть когтями, скрести, чиркнуть, скрипеть (о пере)
1030. scratchy, adj. – скрипучий, царапающий, чешущийся
1031. screek, n. – пронзительный скрип, визг
1032. screek, v. – пронзительно кричать, скрипеть, издавать скрипучие звуки
1033. scream, n. – визг (собаки), пронзительный крик, вопль, визг, взрыв хохота, ляг, рев (о свистке, сирене), резкий звук, клёкот
1034. scream, v. – визжать, свистеть, реветь (о свистке, сирене), вопить, пронзительно закричать, петь (с напряжением в голосе), взвизгнуть
1035. screamer, n. – крикун, горлопан
1036. screaming, adj. – визжание, визг, крик, визготня, пронзительный, резкий, визгливый, воющий (о бомбе, ракете)
1037. screamingly, adj. – необыкновенно, поразительно
1038. screech, n. – зловещий крик (ужаса, ярости), пронзительный хриплый и визгливый крик, вопль; скрип, визг (тормозов), скрежет, визг (пилы), уханье (совы)
1039. screech, v. – пронзительно и зловеще кричать, хрипло и визгливо кричать, скрежетать; скрипеть, клекотать, ухать (о сове), визжать (о пиле)
1040. screechy, adj. – хриплый, визгливый, скрипучий
1041. screeching, n. – визжание
1042. scrub, n. – скраб, чистка щеткой, скребок, пилинг
1043. scrub, v. – скрести, тереть, мыть щеткой, наскобливать
1044. scruple, n. – крупул, крупица
1045. scud, n. – шквал, порыв ветра
1046. scud, v. – скользить, идти, двигаться под ветром
1047. seethe, n. – клекот, кипение, смятение, волнение
1048. seethe, v. – вскипеть, бурлить, варить, кипятить, клекотать
1049. seethe, adj. – кипучий, бурливый, отваривающий
1050. seething, adj. – кипучий, бурливый, отваривающий
1051. shake, n. – встряска, сотрясение, толчок, дрожь, дрожание, вибрация, трель (птицы)
1052. shake, v. – трясти, встряхивать, дрожать, болтыхаться, расшатывать
1053. shaking, n. – встряска
1054. shaking, adj. – дрожащий, качающийся
1055. shaky, adj. – шаткий
1056. shaker, n. – вибрационный грохот, вибросито
1057. shamble, n. – шаркающая неуклюжая походка
1058. shamble, v. – волочить ноги, тащиться, шаркать (ногами)
1059. shambling, adj. – волочащий ноги, шаркающий
1060. shatter, n. – обломок, град (осколков, камней), расщепление (шпал)
1061. shatter, v. – разбить вдребезги, раздробить, расколоть, осыпаться (о зерне)
1062. shingle, n. – стрижка (волос), шлеп
1063. shingle, v. – стричь (волосы), шлепать

1064. shiver, n. – дрожь, трепет, содрогание, дрожание, заполосживание (паруса).
1065. shiver, v. – дрожать, трястись (от холода или страха), трепетать, разбивать вдребезги, трепыхаться
1066. shivering, n. – дрожь, трепет, содрогание, дрожащий
1067. shivery, adj. – дрожащий, трепещущий, хрупкий, ломкий, вызывающий дрожь
1068. shot, n. – выстрел, удар, дробь, взрыв
1069. shot, v. – стрелять, расстреливать, взрывать
1070. shoot, n. – рывок, бросок, стрельба, удар
1071. shoot, v. – стрелять (о боли), расстреливать, промчатся, шарахаться, производить взрыв
1072. shout, n. – крик (громкий пронзительный), окрик, возглас
1073. shout, v. – кричать, орать, гавкать, гомонить
1074. shouting, n. – гарканье
1075. shower, n. – ливень
1076. shower, v. – литься ливнем, осыпать, засыпать (камнями)
1077. shriek, n. – пронзительный визг, визгливый смех, скрип, скрежет
1078. shriek, v. – визжать, завизжать, кликнуть, истерически хохотать, пронзительно кричать
1079. shrill, n. – резкий, пронзительный крик, вой, визг, резкий свисток
1080. shrill, v. – пронзительно кричать, визжать, выть
1081. shrill, adj. – резкий, пронзительный
1082. shrink, v. – дрогнуть
1083. shudder, n. – дрожь, содрогание, вздрагивание
1084. shudder, v. – дрожать, вздрагивать, встрепенуться
1085. shush, v. – шикать, заставить замолчать, зашипеть
1086. shush, int. – ш-ш-ш!, тише!
1087. shuffle, n. – шарканье, тасование (карт), перемешивание, ерзанье
1088. shuffle, v. – волочить, шаркать (ногами), тасовать (карты), ерзать, шлепать
1089. shuffling, adj. – шаркающий, хитрый, ловкий
1090. sigh, n. – вздох, дуновение, аханье, вздыхание
1091. sigh, v. – вздыхать; шелестеть, шуметь (о ветре), гудеть
1092. sigher, n. – вздыхатель
1093. sighingly, adv. – со вздохами, вздыхая
1094. sip, n. – маленький глоток
1095. sip, v. – пить маленькими глотками, прихлебывать
1096. sizzle, n. – шипение, шипящий звук (при жаренье на огне)
1097. sizzle, v. – шипеть (при жаренье), прошипеть (о масле на сковороде), гореть от злости, возмущения
1098. sizzling, adj. – палящий, очень горячий
1099. skip, v. – скакать, удирать
1100. slam, n. – громкое хлопанье (дверями), шум захлопывающейся двери, бить по мячу (в бейсболе)
1101. slam, v. – со стуком закрывать, захлопывать (дверь, окно), швырять, бить, хлопать, бросать со стуком
1102. slam-bang, adj. – шумный, ужасный грохот
1103. slam-bang, adv. – с шумом
1104. slam-bang, v. – с шумом носиться
1105. slap, n. – шлепок, пощечина, стук в двигателе, порыв ветра
1106. slap, v. – шлепать, хлопать (по спине), швырнуть с силой, глухо бить, защелкивать
1107. slap, adv. – внезапно
1108. slap-bang, adv. – с шумом, стремительно
1109. slapping, adj. – стремительный
1110. slash, n. – хлесткий резкий удар (ногой, копытом, бичом), удар сплеча (саблей)
1111. slash, v. – хлестать, бить, щелкать кнутом
1112. slasher, n. – драчун, удалец
1113. slashing, n. – нанесение раны, отпиливание верхушек и сучьев
1114. slashing, n. – суровый, резкий
1115. slat, n. – внезапный порыв ветра, удар, шлепок
1116. slat, v. – хлопать, трепыхаться (о парусе, белье на веревке), бить, ударять
1117. slip, n. – шмыганье носом, щепка, отводок, проскальзывание
1118. slip, v. – проскользнуть, буксовать (о колесах), пролететь, отломать, срезать
1119. slop, n. – хлюпанье (по грязи, болоту), расплескивание, шлепанье (по грязи), похлебка
1120. slop, v. – хлюпать (по грязи, болоту), расплескивать, шлепать (по грязи), разливать
1121. sloppy, v. – мокрый и грязный, слякотный, забрызганный (грязью)
1122. slosh, n. – глухой плеск, хлюпанье, удар
1123. slosh, v. – плеснуть, отдубасить, плескаться; хлюпать, шлепать (по грязи, лужам), полоскать, ударять
1124. sloshed, adj. – пьяный
1125. slough, n. – топкое болото, топь, болотистый пруд

1126. slough, v. – шелушиться, оползать, обвалиться, отмокать (о породе)
1127. slug, n. – пуля, снаряд, сильный удар кулаком, лентяй, тихоход
1128. slug, v. – идти с трудом, тащиться, медленно двигаться, стрелять
1129. slush, n. – (сентиментальный) вздор, хлюпанье, жидкая грязь, глухой плеск
1130. slush, v. – смазывать, окатывать грязью или водой, есть с чавканьем, брызгать (водой)
1131. slur, n. – невнятность, слияние звуков, слов
1132. slur, v. – исполнять легато (группу звуков), произносить небрежно
1133. slurp, n. – хлюпанье
1134. slurp, v. – чавкать, хлебать, заглатывать (напитки), есть шамкая, пить причмокивая
1135. smack, n. – звонкий шлепок, звук удара (ладонью), чмокание, звонкий поцелуй; хлопок, пощечина
1136. smack, v. – шлепать (ладонью), хлопать, чмокать губами, чавкать, шмякнуть, щелкать (бичом, кнутом, хлыстом)
1137. smack, int. – шлеп!, щелк!
1138. smack, adj. – сильный, резкий о ветре
1139. smash, n. – грохот, стук при падении, удар по мячу сверху вниз (в теннисе), битьё вдребезги
1140. smash, v. – разбить вдребезги, ломать, ударить к-л. кулаком по лицу, врезаться, ударить по мячу сверху вниз (в теннисе), громить
1141. smash, adv. – вдребезги
1142. smasher, n. – тяжелый сокрушительный удар, тяжелое падение
1143. smashing, adj. – сокрушительный
1144. snaffle, v. – урвать
1145. snap, n. – рывканье, сухой треск, щелканье (курком, о сердечных звуках), щелчок, защелка, лязганье, резкий звук (чего-либо внезапно разорвавшегося, лопнувшего или сломавшегося), сухое хрустящее печенье, хлопок
1146. snap, v. – рывкать, щелкать, лязгать, хлопать, ломать, цапнуть, порвать, огрызаться, защелкнуться, разбиться, говорить с гневом, треснуть, лопнуть, звякнуть, трещать, разламывать, спускать курок (без выстрела)
1147. snap, adv. – внезапно, с треском, с шумом, неожиданно
1148. snarl, n. – рычание, ворчание (собаки), воркотня, брюзжание
1149. snarl, v. – рычать, ворчать (о животном), огрызаться, злиться, сердиться
1150. snatch, n. – защелка, хватание
1151. snatch, v. – схватить, урвать, вырвать, стянуть
1152. sneak, n. – ускользание, увиливание
1153. sneak, v. – фискалить, увиливать, ускользать, прошмыгнуть
1154. sneeze, n. – чиханье, чих
1155. sneeze, v. – чихать, чихнуть, пренебрежительно относиться
1156. sneezer, n. – чихалка, глоток спиртного
1157. sneezing, n. – чиханье
1158. snick, n. – щелк, скользящий удар (крикет), щелканье, часть, доля
1159. snick, v. – щелкнуть, наносить резкий удар, производить щелкающий звук, крякнуть (усмехаясь, о человеке), прошмыгнуть
1160. snicker, n. – тихое ржание, хихиканье, фырканье, сдавленный смешок
1161. snicker, v. – тихо ржать, хихикать, фыркать, давиться от смеха
1162. sniff, n. – сопение, (презрительное) фырканье, вдох, втягивание, шмыганье носом
1163. sniff, v. – сопеть, (презрительно) фыркать, нюхать, шмыгнуть (носом), вдыхать
1164. sniffer, n. – наркоман
1165. sniffy, adj. – со скверным характером
1166. sniffish, adj. – чванливый
1167. sniffle, n. – хлюпанье носом, сопение
1168. sniffle, v. – говорить в нос, гнусавить, сопеть, всхлипнуть
1169. snigger, n. – хихиканье, подавленный смешок
1170. snigger, v. – сдавленно хихикать, сказать со смешком
1171. sniggle, n. – подавленный смешок, хихиканье
1172. sniggle, v. – посмеиваться, хихикать, сказать со смешком
1173. snivel, n. – хныканье, сопли, насморк
1174. snivel, v. – лицемерно выражать сочувствие, сопеть, всхлипывать, хныкать, ныть, шмыгать носом
1175. snooze, n. – короткий сон, будильник
1176. snooze, v. – вздремнуть, дремать
1177. snore, n. – храп, храпение, всхрапывание
1178. snore, v. – храпеть, всхрапнуть, захрапеть
1179. snoring, n. – храп, храпение, всхрапывание
1180. snort, n. – фырканье, храп, храпение (животного), пыхтение

1181. snort, v. – храпеть (о животном), фыркать, пыхтеть (о машине), хмыкнуть (в знак пренебрежения), рассмеяться
1182. snorty, adj. – придиричивый, нетерпеливый
1183. snub, n. – пренебрежительное оскорбление, грубое резкое замечание
1184. snub, v. – оскорблять, обрезать, унижать, гнобить, осаживать
1185. snuff, n. – вдыхание через нос, шмыганье носом, припадок раздражения
1186. snuff, v. – вдыхать через нос, шмыгать носом, выражать недовольство
1187. snuffle, n. – сопение, сап, гнусавость, простуда, насморк
1188. snuffle, v. – сопеть, говорить в нос, гнусавить, шмыгать носом, хныкать, прогундосить, шумно вдыхать
1189. snuffling, snuffy, adj. – гнусавый, гундосый
1190. sob, n. – хлипанье, всхлипывание, рыдание
1191. sob, v. – рыдать, всхлипывать, плакать навзрыд, хныкать, захлебываться (о двигателе), реветь, завывать (о ветре)
1192. sobby, adj. – душеспитательный
1193. sobbing, n. – рыдание, всхлипывание, всхлип
1194. sough, n. – шелест (ветра), шуршание, журчание, легкий шум, шорох, свист (рассекаемого воздуха), монотонный звук, вой (ветра)
1195. sough, v. – шелестеть, шуршать. журчать, тяжело и шумно дышать, глубоко вдыхать, бормотать (молитву), напевать про себя, завывать (о ветре)
1196. spatter, n. – брызги (грязи, дождя), брызганье, распыление
1197. spatter, v. – брызгать, расплескивать, забрызгать
1198. spank, n. – шлепок, быстрое движение
1199. spank, v. – шлепать (ладонью), торопить, подгонять (шлепками), быстро двигаться, быстро бежать (о лошади)
1200. sparkle, n. v. – искорка, сверкание, искрение (вина), искриться, пениться (о вине), брызгать
1201. sparkling, adj. – пенящийся, пенистый, шипучий, газированный
1202. spill, n. – брызги, разбрызгивание, поток, выплсекивание
1203. spill, v. – выплеснуть, расплескать, пролить, рассыпаться
1204. spink, n. – пичужка, мелкая пташка, зяблик
1205. spink, int. – чирик-чирик, цвирк-цвирк, фью-фью (подражание пению или чириканию)
1206. spirt, n. – порыв ветра, рывок, струя
1207. spirt, v. – выбрасывать струей, хлынуть
1208. spit, n. – харканье, плевание, мелкий дождь, впрыскивание, брызги
1209. spit, v. – харкать, плевать, брызгать (слюной, о дожде); фыркать, шипеть (о кошке); трещать (об огне, свечке); моросить (о дожде), капать (о дожде), сыпать искрами (о поленьях), сыпаться (о снеге)
1210. spitting, n. – отхаркивание, плевание
1211. spittle, n. – слюна, плевков
1212. spirt, n. – рывок, струя, порыв ветра
1213. spirt, v. – забить струей, хлынуть, бить, литься струей
1214. splash, n. – брызганье, разбрызгивание, плеск (воды, волн, капли дождя), всплеск (от разрыва снаряда), бултых
1215. splash, v. – плескаться, брызгаться, шлепаться (по воде, грязи), плюхнуться, хлестать
1216. splash!, int. – плюх!
1217. splasher, n. – брызговик
1218. splat, n. – звук плеска или шлепка
1219. splatter – плеск (воды), брызги, разбрызгивание
1220. splatter, v. – плескаться, журчать, брызгать, бормотать
1221. split, n. – раскалывание, дробление, разбиение
1222. split, v. – раскалывать, разбивать, потрескаться, разбить, расколоться.
1223. splitting, n. – лопанье, раскалывание
1224. split, adj. – разбитый, расколотый
1225. splitting, adj. – раскалывающийся, делящийся, оглушительный (о хохоте)
1226. splitter, n. – раскольник
1227. split-up, n. – раскалывание
1228. splosh, n. – брызги, плеск (воды, волн, капли дождя)
1229. splosh, v. – плескаться, брызгаться, шлепаться (по воде, грязи)
1230. splosh, int. – плюх!, хлоп!
1231. splutter, n. – суматоха, шум, шипение, треск, бессвязная речь, лопотанье, плеск, разбрызгивание
1232. splutter, v. – говорить захлебываясь (от возбуждения), шипеть (об огне, жире), трещать, брызгать слюной, плевать, лопотать
1233. spray, n. – брызги, водяная пыль, струя воды, распыление
1234. spray, v. – обрызгивать, распылять, выпрыснуть, опрыскивать
1235. sprayer, n. – распылитель, разбрызгиватель
1236. spraying, n. – разбрызгивание
1237. spring, n. – прыжок, скачок
1238. spring, v. – дать течь (о судне), прыгнуть, скакнуть, брызгать,

- захлопываться (благодаря пружине), трескаться
1239. springer, n. – прыгун
1240. springing, n. – скакание, вспархивание, прыганье
1241. sprinkle, n. – мелкий дождь, капля, брызганье
1242. sprinkle, v. – брызгать, опрыскивать, кропить, посыпать (песком)
1243. sprinkling, n. – прысканье, посыпание
1244. sprinkler, n. – разбрызгиватель
1245. spurt, n. – рывок, бросок, вспышка гнева, брызги, брызганье, порыв ветра
1246. spurt, v. – делать внезапное усилие, забить струей, выдавиться струей, хлынуть, хлестать
1247. spurtle, v. – обрызгивать, забрызгивать, выплескиваться
1248. sputter, n. – шум, гам, суматоха, несвязная речь, шипение, лопотанье, бормотанье, шум двигателя, распыление, брызги слюны, брызганье
1249. sputter, v. – брызгать слюной, плевать, шипеть (о сырых дровах, сало на сковороде, об огне, жире), трещать, говорить бессвязно и быстро, бормотать, фыркать, чихать (о моторе), распыливать, брызгать
1250. sputtering, n. – шипение, забрызгивание, треск (дуги), брызганье
1251. sputter, adv. – с гневом, бессвязно.
1252. squab, v. – плюхаться, шмякаться
1253. squall, n. – вопль, писк, пронзительный визг, шквал, порывистый ветер с дождем или снегом, порыв, вихрь, скандал, шум, сумятица
1254. squall, v. – пронзительно кричать, визжать (о детях), вопить (о ребенке), кричать во все горло, пищать, горланить, дуть порывами (о ветре)
1255. squally, adj. – шквалистый, сопровождающийся порывистым ветром и дождем, резкий (о ветре), тревожный
1256. squash, n. – плюханье в воду, чавканье, хлопанье
1257. squash, v. – шлепать, идти с хлопаньем, мять, выжимать
1258. squash, adv. – плюх, шлеп
1259. squash, adj. – болотистый, топкий
1260. squatter, v. – мчаться, разбрызгивая воду, грязь, барахтаться, плескаться (в воде)
1261. squawk, n. – верещание (в радиотехнических устройствах), пронзительный крик (птицы), клекот, гоготанье, кудахтанье, громкая жалоба, взвизгивание
1262. squawk, v. – пронзительно кричать, кудахтать (о птице), орать (о радио), громко скрипеть, скрежетать, жаловаться, улюлюкать
1263. squeak, n. – писк, скрип (кузова, рессоры), визг (тормоза, шины), взвизг, шумы (при испытаниях автомобиля)
1264. squeak, v. – пищать, запищать, скрипеть, пискнуть, стучать
1265. squeaker, n. – птенец (голубя), пискун, пищалка
1266. squeaking, n. – писк, визжание, визготня, скрипение
1267. squeaky, adj. – писклявый, пискливый, визгливый, скрипучий
1268. squeal, n. – визг, пронзительный крик, вопль, скрип (кузова, рессоры), визг (тормоза, шины)
1269. squeal, v. – визжать, поднимать шум, пронзительно кричать, вопить, завизжать, визгливо произносить
1270. squealer, n. – визгун, нытик
1271. squealing, n. – взвизгивание, визг, визгливый
1272. squeezing, n. – сжатие, сдавливание, нажатие
1273. squelch, n. – хлопанье, чавканье по грязи, сокрушительный удар
1274. squelch, v. – хлопать, шлепать по грязи, жамкать, чавкать
1275. squelcher, n. – сокрушительный удар
1276. squelch, adv. – с хлопаньем, с плеском
1277. squirt, n. – слабая тонкая струя, струйка
1278. squirt, v. – пускать струю, бить тонкой и слабой струей, распылять, прыскать, брызгать (духами), разбрызгивать
1279. squish, n. – хлопающий звук, всплеск, плеск
1280. squish, v. – издавать хлопающий звук, хлопать, мять, сжимать
1281. stab, n. – удар (плетью, ножом, кинжалом), внезапная острая боль, резкий короткий колющий удар
1282. stab, v. – наносить удар (плетью, ножом, кинжалом), вонзить, тыкать
1283. stagger, n. – шатание, пошатывание
1284. stagger, v. – шататься, колебаться, потрясти, дрогнуть (о войсках)
1285. stammer, n. – заикание, бормотание, затрудненная невнятная речь
1286. stammer, v. – заикаясь, запинаться, говорить заикаясь, произносить с запинкой, бормотать, говорить запинаящимся языком
1287. stammerer, n. – бормотун, заика
1288. stamp, n. – топанье, топот
1289. stamp, v. – топтать ногами, бить копытами (о лошади)

1290. stamping, n. – топанье ногами, штампование
1291. stick, n. – палка, трость, снаряды одного залпа
1292. stick, v. – протыкать, проколоть, вонзять
1293. stir, n. – размешивание, помешивание, волнение, взбалтывание
1294. stir, v. – размешивать, помешивать, колыхать, пикнуть, раздуть (ссору)
1295. stomp, n. – топот, танец с притопами
1296. stomp, v. – топать, плясать с притопами
1297. storm, n. – буря, гроза, гром, шторм, метель, град (стрел), ливень, ураган (снарядов), порыв (эмоции), поток (слез)
1298. storm, v. – кричать, бушевать, стремительно проноситься
1299. stormy, adj. – буйный, грозовой, штормовой, бушующий
1300. stream, n. – струя, течение, поток
1301. stream, v. – течь, литься, струиться, протекать
1302. streamy, adj. – текущий, струящийся, развевающийся
1303. strike, n. – удар (холодным оружием), бой (часов)
1304. strike, v. – ударять (по клавишам, струнам), бить (о часах), чеканить, выбивать, высекать (огонь)
1305. striker, n. – часы с боем, ударник
1306. striking, n. – нанесение удара по наземной цели
1307. striking, adj. – поразительный, замечательный
1308. strikingly, adv. – поразительно, удивительно
1309. strum, n. – брэнчание, треньканье
1310. strum, v. – брэнчать, тренькать, наигрывать (на гитаре), бить по струнам.
1311. stutter, n. – заикание
1312. stutter, v. – заикаться, запинаться, говорить неуверенно, говорить с заминкой, тарыхтеть (о двигателе), строчить (о пулемете), трепетать (об огне, свете)
1313. stutterer, n. – заика
1314. stuttering, n. – заикание
1315. stuttering, adj. – заикающийся
1316. stutteringly, adv. – заикаясь
1317. summons, n. – зов
1318. summon, v. – вызывать, позвать
1319. sup, n. – маленький глоток
1320. sup, v. – отхлебывать небольшими глотками, хлебать, выпивать залпом
1321. surf, n. – прибой, буруны
1322. swallow, n. – глоток
1323. swallow, v. – глоток, глотать, проглатывать
1324. swamp, n. – болото, топь
1325. swamp, v. – затопить, захлестнуть, погружать в грязь
1326. swampy, adj. – болотистый, вязкий, заболоченный.
1327. swarm, v. – копошиться, кишеть
1328. swash, n. – плеск, сильное течение, сильный удар.
1329. swash, v. – плескаться, плескаться, лязгать, ударять с силой, барахтаться.
1330. sway, n. – взмах, качание, колебание
1331. sway, v. – колебаться, болтыхнуть, колыхать.
1332. sweep, n. – подметание
1333. sweep, v. – подметать, прочищать, чистить
1334. swell, n. – усиление или ослабление звука
1335. swell, v. – нарастать и ослабевать (о звуке)
1336. swig, n. – большой глоток (спиртного)
1337. swig, v. – пить большими глотками, отхлебывать большими глотками
1338. swill, n. – полоскание, обливание водой, лакание
1339. swill, v. – жадно лакать, полоскать, обливать водой, хлестать (шампанское)
1340. swipe, n. – сильный удар
1341. swipe, v. – много и жадно пить, сильно ударять
1342. swirl, n. – водоворот, кружение, порыв (ветра), бурление
1343. swirl, v. – кружиться, нестись вихрем
1344. swirly, adj. – кружащийся, вихревой
1345. swish, n. – шелест, шуршание, свист (хлыста), взмах со свистом (косы), удар розгой
1346. swish, v. – шелестеть, шуршать, рассекать воздух со свистом, полоскать рот, просвистеть, махать (так что слышен свист)
1347. switch, n. – резкое движение, взмах, хлыст
1348. switch, v. – ударять кнутом или хлыстом, размахивать
1349. tap, n. – легкий стук или удар
1350. tap, v. – стучать, легко ударять, отбивать чечетку, топтать, осаживать легкими ударами
1351. tapping, n. – дробь
1352. tatter, n. – клочья. лохмотья, вытрёпывание
1353. tatter, v. – разрывать, рвать на куски, изорвать в клочья
1354. tattle, n. – болтовня, сплетни, пустой разговор

1355. tattle, v. – болтать, судачить, посплетничать, заикаться
1356. thrash, n. – барарахтанье (в воде), удар ногами
1357. thrash, v. – барахтаться (в воде), пороть, стегать, хлестать, бить, молотить
1358. thrill, n. – нервная дрожь, трепет, нервное возбуждение, сотрясение, дрожание
1359. thrill, v. – дрожать, волноваться, будоражить, трепетать, вибрировать
1360. thrilling, adj. – волнующий, дрожащий, трепещущий, возбуждающий
1361. throb, n. – волнение, биение, трепет, стук, пульсация, нервная дрожь, сотрясение, вибрация
1362. throb, v. – сильно пульсировать, стучать, трепетать, трястись, колыхаться, испытывать биение
1363. throbbing, n. – волнение, трепетание, ритмическое движение
1364. thrum, n. – бречание, треньканье, мурлыканье
1365. thrum, v. – тренькать, бречать, стучать, барабанить пальцами, бряцать (по струнам), пиликать, говорить монотонно
1366. thud, n. – глухой звук (от падения тяжелого предмета), глухой стук, порыв ветра
1367. thud, v. – падать с глухим звуком, шлепнуться, бухнуться, шмякаться
1368. thump, n. – тяжелый удар (кулаком, дубинкой), глухой звук от удара, глухой шум (машины, аппарата, шины)
1369. thump, v. – наносить тяжелый удар, барабанить, бухнуть, глухо тяжело биться (о сердце), глухо стучать
1370. thump, int. – бабах!
1371. thunder, n. – грохот, гром, удар, раскаты (грома), шум (волн), громогласное, гневное говорение, угрозы, раскатистый звук
1372. thunder, v. – греметь, гроыхать, грохотать, говорить гневно, колотить, барабанить, выкрикивать, говорить громогласно, гулко шуметь
1373. thunderation, int. – гром и молния!, тысяча чертей!
1374. thunderbolt, n. – удар молнии, как гром среди ясного неба
1375. thunderclap, n. – удар грома
1376. thunderer, n. – громовержец
1377. thundering, n. – раскаты грома
1378. thundering, adj. – оглушающий, громоподобный
1379. thundering, adv. – очень, чрезвычайно
1380. thunderous, adj. – грозовой, предвещающий грозу, громовой
1381. thunderpeal, n. – раскаты грома
1382. thunderstorm, n. – гроза
1383. thunderstruck, adj. – оглушенный, сраженный ударом молнии
1384. thundery, adj. – угрожающий
1385. thwack, n. – сильный удар (хлыстом или палкой), шлеп, хлопок, щелк
1386. thwack, v. – бить, колотить, колошматить
1387. tick, n. – тиканье (часов), тик-так
1388. tick, v. – тикать, отстукивать, издавать однообразный звук
1389. tick-tock, n. – тик-так
1390. ticking, n. – тиканье
1391. tickle, n. – щекотание, легкое прикосновение битой к мячу
1392. tickle, v. – щекотать, раздражать
1393. tingle, n. – пощипывание, трепет, дрожь
1394. tingle, v. – ощущать звон, шум (в ушах), дрожать, щипать, звонить, звякать
1395. tink, n. – перебираемые на струнах гитары звуки
1396. tink, v. – перебирать на струнах гитары звуки
1397. tinkle, n. – звон колокольчика или металлических предметов друг о друга, звяканье; телефонный звонок, звенящий звук, дребезжание
1398. tinkle, v. – звенеть, звонить, бречать, дребезжать
1399. tinkling, n. – дребезг, звон, позвякивание, бречание
1400. tinkling, adj. – звенящий, позвякивающий
1401. tinkler, n. – колокольчик
1402. tinkly, adj. – звенящий, позвякивающий, бречащий
1403. tipple, n. – напиток (виски, лимонад), питье
1404. tipple, v. – пить, пить запоем, бросать, швырять
1405. titter, n. – хихиканье
1406. titter, v. – хихикать, прыскать (со смеху)
1407. tittle-tattle, n. – болтовня, слухи, тары-бары, тары-бары-растабары
1408. tittle-tattle, v. – болтать, злословить, сплетничать
1409. tittup, n. – бездумное веселье, легкий галоп, подпрыгивание
1410. tittup, v. – идти легким галопом, резвиться
1411. tittuppy, adj. – веселый, резвый
1412. toll, n. – колокольный звон, отбивать часы
1413. toll, v. – звонить в колокол, мерно ударять в колокол
1414. toot, n. – гудок, свисток
1415. toot, v. – трубить в рог или рожок, свистеть
1416. totter, n. – шатание, колебание
1417. totter, v. – шататься, ковылять, трястись, идти неверными шагами

1418. tottering, adj. – шаткий, шатающийся (о походе)
1419. to-whit, n. – фюйт-фюйт (свист птицы)
1420. to-whit, v. – фюйт-фюйт (свистеть (о птице))
1421. to-who, n. – ох!, ух!, ого! (выражение удивления или огорчения)
1422. to-who, v. – охать, ухать (о филине), выразить удивление или огорчение
1423. tow-row, n. – шум, гам
1424. tramp, n. – топот марширующих солдат, звук тяжелых шагов
1425. tramp, v. – громко топтать, шагать, тащиться с трудом, тяжело ступать
1426. trample, n. – топанье, топтанье, попираание
1427. trample, v. – топтать, растаптывать, мять, затоптать
1428. tremble, n. – дрожь, дрожание, тряска, страх, трепет
1429. tremble, v. – дребезжать, дрожать, трястись, колыхаться (о флагах), развеяться, говорить дрожащим голосом
1430. trembling, adj. – дрожащий, трепещущий (от страха), дребезжащий
1431. trickle, n. – капание, капля, струйка, течь
1432. trickle, v. – капать, течь тонкой струйкой, сочиться, струиться, вытекать по капле
1433. trickling, n. – капание
1434. trill, n. – трель, вибрирующее «р», возбуждение, глубокое волнение, нервная дрожь
1435. trill, v. – производить звук г с вибрацией, вызывать трепет, сильно волноваться, дрожать, литься (о воде, слезах)
1436. trim, n. – стрижка, подрезка
1437. trim, v. – косить траву, обрезать листья, обтесывать доски, подстригать, обрубать зубилом
1438. troat, n. – крик (олени или серны)
1439. troat, v. – реветь (об олене во время гона)
1440. trump, trumpet, n. – труба, трубный звук, рев (слона), гудок
1441. trump, trumpet, v. – трубить, реветь (о слоне), издавать трубный звук, возвещать, раструбить
1442. trumpeter, n. – трубач
1443. trumpeting, n. – трубение, звук трубы, рев слона
1444. tumble, n. – падение, смятение, кувыркание, заваливание, опрокидывание
1445. tumble, v. – падать, кувыркаться, грохнуть, шлепнуться
1446. twaddle, n. – пустая болтовня, пустословие, пустяк
1447. twaddle, v. – пустословить, болтать, трепать языком
1448. twang, n. – резкий звук (натянутой) струны, гнусавый голос, резкий звенящий звук, голос
1449. twang, v. – звенеть (о натянутой струне), перебирать струны, тренькать (на гитаре), брэнчать, пиликать (на скрипке), гнусавить
1450. twangle, n. – звон, звяканье
1451. twangle, v. – звучать, испускать звенящий звук, перебирать струны
1452. twangy, adj. – звонкий, звенящий
1453. twee, n. – резкий высокий звук, свист
1454. twee, v. – издавать высокий резкий звук
1455. tweedle, n. – пиликание на скрипке
1456. tweedle, v. – пиликать на скрипке
1457. tweet, n. – чириканье, птичий щебет
1458. tweet, v. – чирикать, щебетать
1459. tweeter, n. – динамик для верхних звуковых частот
1460. twiddle, n. – верчение, трель, дрожание голоса
1461. twiddle, v. – вертеть, трепаться, дрожать (о голосе)
1462. twirl, n. – вихрь
1463. twirl, v. – кружить, вертеть
1464. twirly, adj. – вихревой, крутящийся
1465. twist, n. – кручение, изгиб, закручивание
1466. twist, v. – крутить, скручивать, изгибаться
1467. twit, n. – нервное возбуждение, волнение, упрек, насмешка
1468. twit, v. – попрекать, насмехаться, дразнить, говорить колкости, твитнуть
1469. twitch, n. – дерганье, судорога, острая боль
1470. twitch, v. – дергать, щипать, дрыгать, трепать, резко вздрагивать
1471. twitter, n. – щебет, щебетание, чириканье (о жаворонке), болтовня, возбуждение
1472. twitter, v. – щебетать, чирикать, напевать, болтать, хихикать, дрожать от холода, трести пальцами, трепетать от волнения, петь (о жаворонке)
1473. twitteration, n. – болтовня
1474. twittery, adj. – возбужденный, беспокойный
1475. twittle-twattle, n. – болтовня
1476. ubble-gubble, n. – бессмысленная болтовня
1477. ugh, int. – кхе-кхе!, тьфю!, фу!, ах!, брр!
1478. uproar, n. – шум, гам, волнение, взрыв смеха, суматоха, скандал с возмущением
1479. uproarious, adj. – шумный, бурный, буйный, громовой

1480. vibrant, n. – звонкий звук
1481. vibrant, adj. – трепещущий, дрожащий
1482. waddle, n. – походка вразвалку, утиная походка
1483. waddle, v. – ходить вразвалку, ковылять
1484. waff, n. – взмах руки, махание, порыв ветра, дуновение
1485. waff, v. – махать (рукой), обмахивать (веером), колыхать, раскачивать
1486. waffle, n. – треп, болтовня
1487. waffle, v. – болтать, трепаться, говорить вздор
1488. waft, n. – взмах (крыла), порыв (ветра), струя (воздуха), отдаленный звук
1489. waft, v. – доносить звук, уносить ветром, плыть по воде, дуть (о ветерке)
1490. wag, n. – взмах хвостом
1491. wag, v. – махать, болтать языком, вилять хвостом, ходить вразвалку
1492. waggle, n. – помахивание, покачивание, раскачивание
1493. waggle, v. – помахивать, покачивать, болтаться, вилять, махать (хвостом)
1494. waggly, adj. – качающийся, шаткий
1495. wail, n. – вой, вопль, завывание (ветра), продолжительный скорбный крик, стенание, всхлип, рыдание
1496. wail, v. – выть, вопить, стонать, жаловаться, реветь
1497. wailer, n. – плакальщица
1498. wailful, adj. – тоскующий, стонущий
1499. wallor, n. – сильный удар, шум, грохот (от падения), удара, топот
1500. wallor, v. – сильно ударить (по мячу), избить (палкой), мчаться с шумом и грохотом, клокотать
1501. walloping, n. – побои, трепка
1502. walloping, adj. – большой, выдающийся
1503. waly, int. – увы!
1504. wamble, n. – урчание в животе, тошнота, пошатывание
1505. wamble, v. – урчать в животе, вызывать тошноту, шататься
1506. wambly, adj. – испытывающий тошноту*
1507. war, n. – удар, толчок
1508. war, v. – стучать, швырнуть
1509. warble, n. – трель (соловья), пение птиц, щебет, выщелкивание
1510. warble, v. – сопеть, хрипеть, дышать с присвистом, щебетать, журчать (о ручейке), издавать трели, шелкать
1511. wave, n. – волна, колыхание
1512. wave, v. – развеиваться (о флагах), качаться (о ветках), размахивать (рукой, платком), волноваться (о море)
1513. whee, int. – и-го-го!
1514. weep, n. – плач, рыдание
1515. weep, v. – плакаться, рыдать, течь, протекать
1516. weeper, n. – плакса
1517. weeping, n. – плач, просачивание воды
1518. weeping, adj. – проливающий слезы, протекающий
1519. weepingly, adv. – плачущим голосом
1520. weepy, adj. – плаксивый, капающий
1521. weet, v. – щебетать, чирикать
1522. weet-weet, int. – чирик-чирик (звукоподражание воробьиному чириканью)
1523. wee-wee, int. – пи-пи
1524. whack, n. – сильный, звонкий удар, звук от удара, удар сплеча
1525. whack, v. – бить, наносить сильные и звонкие удары, колотить
1526. whacked, adj. – измотанный, разбитый
1527. whacker, n. – тяжелый удар
1528. whack, int. – бац!, хлоп!
1529. wham, n. – звук удара или взрыва, столкновение, сотрясение
1530. wham, v. – бить, ударять
1531. wham-bam, adv. – быстро, одним махом
1532. whammy, n. – громкий звонкий удар
1533. whang, n. – звук удара
1534. whang, v. – ударить (о громае, взрыве), грохотать, бить (о барабане), пороть (ремнем)
1535. wheedle, n. – льстивые вкрадчивые речи
1536. wheedle, v. – подольщаться, юлить, лебезить
1537. wheeze, n. – сопение, сухие свистящие хрипы, тяжелое дыхание, одышка
1538. wheeze, v. – дышать с присвистом, пыхтеть, сопеть, прохрипеть, скрипеть (о механизме), тяжело дышать
1539. overwhelm, n. – прилив, поток
1540. overwhelm, v. – поглощать, засыпать (снегом, песком), заливать (водой), подавлять
1541. wheezy, adj. – хриплый, пыхтящий
1542. whew, n. – свист пули, птицы
1543. whew, v. – свистнуть, присвистнуть
1544. whew, int. – фюйть!, фух! (выражает усталость, облегчение)
1545. whiff, n. – дуновение, струя (газа, дыма), свист (ветра, пули)
1546. whiff, v. – веять, слегка дуть, нюхать, свистеть (о пуле)

1547. whiffle, n. – порыв ветра, струя воздуха
1548. whiffle, v. – дуть слабыми порывами, свистеть, веять
1549. whiffler, n. – ветрогон, хвостун
1550. whimper, n. – хныканье, нытье, вой, визг (щенка), завывание, скуление
1551. whimper, v. – хныкать, скулить (о собаке), завывать (о ветре), журчать (о воде), ныть, стонать (о человеке или животном), клянчить
1552. whimperer, n. – нытик
1553. whine, n. – жалобный визг; вой (снаряда), нытье, хныканье, подвывание, скуление, гул (машин), свист пуль, протяжный свист, писк
1554. whine, v. – подвывать, скулить (о собаке), хныкать, ныть, плакаться, протяжно свистеть (о снаряде)
1555. whining, n. – нытьё, хныканье, писк
1556. whiner, n. – нытик, визгун
1557. whinny, n. – тихое или радостное ржание
1558. whinny, v. – тихо ржать
1559. whip, n. – хлыст, рывок, кнут, бич
1560. whip, v. – хлестать, хлопать, полоскать, бичевать, трепаться (о парусе, флаге), сбивать (сливки, яйца), произнести резко, рвануться, расшевелить
1561. whipping, n. – хлестанье, порка
1562. whipping, adj. – бьющий кнутом
1563. whippy, adj. – гибкий как прут
1564. whip-roog-will, n. – козодой жалобный (птица, издающая звуки, похожие на whip-roog-will)
1565. whirl, n. – кружение, вращение, вихрь
1566. whirl, v. – уносить ветром, мчаться во весь опор
1567. whirling, n. – кружение, вращение, завихрение
1568. whirling, adj. – кружащийся, вертящийся
1569. whirly, adj. – антарктический шторм
1570. whirr, n. – шум (крыльев, машин), жужжание (насекомого, веретена), рокот (пропеллера)
1571. whirr, v. – жужжать, стрекотать, шуметь (о машинах), вспархивать (с шумом), проноситься с шумом, рычать, ворчать, мурлыкать, трещать (о цикадах).
1572. whirring, n. – шум, жужжание (машин, двигателя)
1573. wish, n. – свист (пули, брошенного камня), шуршание
1574. wish, v. – шикать, свистеть (о пуле, ветре), размахивать (так что слышен свист)
1575. wish, int. – тсс!, цыц!
1576. whisk, n. – взмах хвоста, взмахивание, венчик
1577. whisk, v. – взмахивать, сбивать сливки, прогшмыгнуть
1578. whisker, n. – нежелательные шумы, жужжание при звукозаписи
1579. whisper, n. – шёпот, шорох, шуршание, шелест (листвы), журчание
1580. whisper, v. – шёптать, вышептать, шушукаться, шелестеть, шуршать (о листве, ветре), журчать
1581. whisperer, n. – шёптун
1582. whispering, n. – шёпот, перешептывание, шушуканье, злословие, сплетня, разговор шепотом
1583. whispery, adj. – шепчущий, полный шелеста, шорохов
1584. whisperous, adj. – шепчущий, полный шелеста, шорохов
1585. whistle, n. – свист, свисток, пронзительный визг, сирена
1586. whistle, v. – свистеть, свистнуть, проноситься со свистом, гудеть, давать гудок
1587. whistler, n. – свистящие помехи, флейтист
1588. whistling, n. – свист, высвист, высвистывание
1589. whistling, adj. – свистящий
1590. whit, n. – капелька, крупица
1591. whit, int. – фюйть-фюйть! (свист птицы)
1592. whiz, n. – свист (ракеты, пули, рассекаемого воздуха), движение, сопровождаемое шумом, свистом
1593. whiz, v. – свистеть (пули), просвистеть, мчаться (об автомобиле), проноситься со свистом, шипеть
1594. whizzer, n. – трещотка, вертушка
1595. whomp, v. – резко шлепнуть, ударить, разбить наголову
1596. whoo, v. – охать (возглас удивления), ухать (о филине, сове)
1597. whoo, int. – ого!, ух!, ох!
1598. whoof, int. – гав-гав!
1599. whoof, v. – гавкать, хрипло лаять, хрипло кричать
1600. whoop-de-doodle, n. – шумиха
1601. whoop, n. – возглас, вопль (выражающий изумление, торжество), восклицание; взрыв смеха, гиканье, уханье (филина), коклюшный кашель, крик, гиканье (охотников)
1602. whoop, v. – кричать (от радости, ликования, воодушевления), выкрикнуть, гикать, улюлюкать, ухать (о филине), закатываться кашлем, с грохотом проноситься
1603. whoopree, n. – возгласы восторга, крики
1604. whoopree, v. – громко хохотать
1605. whoopree, int. – ого-го-го!
1606. whooper, n. – лебедь-кликун

1607. whoopla, n. – шумное веселье
1608. whooping, n. – гиканье
1609. whoosh, n. – свист (рассекаемого воздуха)
1610. whoosh, v. – пронестись со свистом (о стреле, камне), мчаться (на автомашине)
1611. whoo-whoop, n. – гиканье
1612. whoo-whoop, v. – гикать
1613. whop, n. – звук тяжелого удара
1614. whop, v. – вздуть, шлепнуть, с размаху столкнуться, плюхнуться, бить, колотить
1615. whopping, n. – избиение
1616. whopping, adj. – непревзойденный
1617. whuff, v. – пыхтеть
1618. wind, n. – ветер, дыхание, болтовня
1619. wind, v. – запыхаться, трубить, дуть (о ветре)
1620. winded, adj. – запыхавшийся
1621. windy, n. – болтун
1622. windy, adj. – ветреный
1623. wince, n. – вздрагивание, содрогание (от испуга, боли, отвращения)
1624. wince, v. – вздрагивать (от боли), содрогаться (от испуга, отвращения)
1625. wipe, n. – удар с размаху, вытирание, стирание
1626. wipe, v. – ударить с размаху, подтирать, стирать, протереть
1627. wobble, n. – дрожание, шатание, колебание
1628. wobble, v. – шататься, колебаться, дрожать (о голосе, звуке), бить (о колесе), вибрировать
1629. wobbly, adj. – шатающийся, шаткий, вспышка гнева, раздражения
1630. wolf, v. – заглатывать пищу с жадностью
1631. woof, n. – гавканье, рычание, фыркание, лай
1632. woof, v. – гавкать, рычать, лаять
1633. woof, int. – гав-гав!
1634. woofing, n. – угрожающее поведение
1635. wow, n. – лай
1636. wow, v. – лаять, мяукать
1637. wow, int. – ого!, вау! (возглас восхищения, одобрения)
1638. wring, n. – скручивание, выжимание, сжатие
1639. wring, v. – скручивать, выжимать, выкачивать, терзать
1640. writhe, n. – корча, извивание, терзание
1641. writhe, v. – корчиться (от боли), извиваться, терзаться
1642. writhen, adj. – сведенный судорогой
1643. wuff, n. – негромкий лай, тявканье
1644. wuff, v. – тявкать
1645. yabber, n. – болтовня, треп
1646. yabber, v. – болтать, трепаться, тараторить
1647. yaff, v. – лаять, тявкать, бранить, ругать
1648. yak, n. – хохот, гогот, болтовня
1649. yak, v. – болтать, трепаться
1650. yammer, n. – нытье, вопли, жалобы, шум, стенания, сетования
1651. yammer, v. – ныть, вопить, сетовать, выть, жаловаться, стенать, громко говорить, поднимать шум
1652. yammerer, n. – нытик
1653. yank, n. – резкий удар, дерганье
1654. yank, v. – резко ударять, дергать, рвать
1655. yap, n. – пронзительный лай, горлопан, хам, тявканье, болтовня, галдеж
1656. yap, v. – лаять, брехать, брюзжать, трепаться, тявкать, таяться (о человеке), ворчать, говорить раздраженно, огрызаться
1657. yapping, n. – тявканье, лай
1658. yatata-yatata, n. – треп, ля-ля (пустые слова)
1659. yatter, n. – треп, болтовня
1660. yatter, v. – трепаться, трещать, говорить многословно
1661. yaup, n. – глупый разговор, вскрикивание
1662. yaup, v. – зевать во весь рот, вскрикнуть, громко говорить
1663. yawl, n. – крик, вопль, вой собаки, кошачий концерт
1664. yawl, v. – кричать, вопить, выть (о собаке), орать (о кошках)
1665. yawn, n. – зевок, зевота
1666. yawn, v. – зевать
1667. yawning, n. – зевота
1668. yawning, adj. – зевающий
1669. yawningly, adv. – с зевотой, зевая
1670. yawnful, adj. – скучный
1671. yawny, adj. – зевающий
1672. yawp, v. – взвизгнуть, пискнуть, зевать во весь рот, разевать рот, громко говорить
1673. yell, n. – пронзительный крик, выкрик, вопль
1674. yell, v. – кричать, визжать (о животном), вопить, горлопанить
1675. yellor, n. – крикун, горлопан
1676. yelp, n. – собачий визг, короткий лай, тявканье, брех, вскрикивание (от боли), скуление
1677. yelp, v. – лаять, взлаять, визжать, тявкать, взвизгнуть, скулить, брехнуть, взвыть, ныть, жаловаться (на что-либо)
1678. yelper, n. – нытик
1679. yelping, n. – повизгивание, тявканье

1680. yelping, adj. – тьявкующий, повизгивающий
1681. yerk, n. – удар, толчок, рывок, пинок
1682. yerk, v. – пинать, хлестать, хлопать (бичом)
1683. yip, n. – тьявканье, короткий лай, визг, вскрикивание (от боли)
1684. yip, v. – тьявкать, лаять, взвизгивать, вскрикнуть, завопить (от боли), скулить (о собаке), ныть, жаловаться
1685. yipe, int. – ой! (выражает боль, испуг)
1686. yippee, int. – ура!
1687. yirr, v. – рычать, ворчать
1688. yoicks, int. – улюлю!, вот это да (выражает возбуждение, восторг)
1689. yoicks, v. – улюлюкать, науськивать
1690. yo-ho, v. – кричать эй!, а ну!
1691. yook, n. – гогот, ржание (о громком смехе), продолжительный смех
1692. yook, v. – громко и долго смеяться
1693. yoop, n. – всхлипывание
1694. yow, int. – тья!, мяу!
1695. yow-wow, int. – тьяв-тяв!, мяу-мяу!
1696. yowl, n. – вой, долгий громкий крик
1697. yowl, v. – выть, орать
1698. yuk, n. – гогот, болтовня, смех долгий и от души тьфу
1699. yuk, v. – гоготать, болтать
1700. yuk, int. – тьфу!
1701. yuke, v. – блевать, зудеть
1702. yuku, adj. – зудящий, чешущийся
1703. zap, int. – бац!, бах!, трах!
1704. zing, n. – свист пули, высокий резкий звук
1705. zing, v. – свистеть (о пули), пролетать со свистом, нестись, рассекая воздух (об автомобиле), производить высокий резкий звук
1706. zing, int. – вжик! (о чем-то летящем)
1707. zinger, n. – живчик, бодрячок
1708. zingy, adj. – волнующий, захватывающий
1709. zip, n. – короткий резкий звук, свист (пули), свистящий звук, треск разрываемой ткани, застежка-молния
1710. zip, v. – промелькнуть, застегивать на молнию, свистеть, проноситься со свистом, мчаться как пуля
1711. zipping, n. – застегивание
1712. zippy, adj. – живой, энергичный
1713. zizz, n. – жужжание, гудящий звук
1714. zizz, v. – жужжать, гудеть
1715. zoom, n. – гудящий звук (движущегося предмета), гудение, жужжание, быстрое движение
1716. zoom, v. – гудеть, издавать гул (при движении), жужжать, двигаться с шумом

ГЛОССАРИЙ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ОСНОВ КАЗАХСКОГО ЯЗЫКА И ИХ ПРОИЗВОДНЫЕ

1. а, м. – отклик
2. а-а, м. – а-а
3. абалау, гл. – гавкать, набрасываться с лаем
4. абалату, гл. – дразнить, науськивать (собаку)
5. абыр-дабыр, сущ. – суета
6. абыржу, гл. – будоражиться, суетиться
7. абыр-жұбыр, нар. – быстро, проворно
8. абыр-сабыр, сущ. – возня, суета, суматоха, суголока, толкотня, шум
9. ағызып-тамызу, гл. – разливать
10. ағын, сущ. – течение воды, поток
11. ағындау, гл. – быстро течь
12. ағып, гл. – течь, протекать
13. ағып таму, гл. – капать
14. ағу, гл. – течь, протекать
15. ағыс, сущ. – течение воды, поток
16. адам-ау, м. – возглас удивления
17. адырандау, гл. – петушиться, пререкаться
18. азан-казан, сущ. – шум, суматоха
19. азынаған, прил. – воющий (о ветре)
20. азынау, гл. – сквозить, выть (о ветре), громко ржать (о жеребце)
21. ай, м. – окрик, эй
22. айғай, м. – междометие, выражающее удовольствие или неудовлетворенность
23. айғай, сущ. – громкий зов, крик
24. айғайлау, гл. – громко звать, кричать
25. айғай-ұйғай, сущ. – ажиотаж, крик, суета, шум
26. айғай-шу, сущ. – крик, шум
27. айғайшыл, прил. – крикливый, крикун
28. айқай, сущ. – громкий зов, крик
29. айқай-кикулы, прил. – шумливый, шумный
30. айқайлау, гл. – громко, тревожно кричать
31. айқай-сүрен, сущ. – вой, крик, шум
32. айран-асыр, сущ. – беготня, суета
33. айтыс-тартыс, сущ. – полемика, споры
34. ақситу, гл. – скалить зубы
35. ақырандау – проявлять грубость, раскричаться
36. ақыру, гл. – громко кричать, орать, горланить, реветь
37. ақырып-бақыру, гл. – кричать, орать, ругаться
38. ақырып-жекіру, гл. – громко кричать, наругить, накричать
39. ақырып-зекіру, гл. – громко ругать, кричать
40. алай-дүлей, сущ. – вихрь
41. алақай, м. – возглас, выражающий восторг, радость
42. алақайлау, гл. – громко кричать от восторга
43. аңқ – подражание резкому отрывистому звуку (более открытое и громкое звучание в отличие от ың, ең, ің со значением различных гнусавых звуков)
44. аңқ ету, гл. – издавать резкий отрывистый звук, отзываться звонким эхом
45. аңқыйу, гл. – быть раскрытым, распахнутым; удивляться
46. аңқылдау, гл. – говорить громко, простодушно, наивно, доверчиво, громко раздаваться, звучать, сильно дуть (о ветре)
47. аң-таң, гл. – быть в недоумении; растеряться, удивляться
48. аңырау, гл. – громко кричать, плакать, рыдать, голосить, реветь, сильно дуть (о ветре)
49. ап, м. – выкрик при поднятии тяжести
50. апалақтау, гл. – суетиться
51. апалаң-топалаң, сущ. – суматоха, сумятица
52. апыл-ғұпыл, нар. – торопливо, тяп-ляп
53. апыр-жапыр, сущ. – толкотня
54. аптығу, гл. – запыхаться, торопиться
55. ар – подражание рычанию, злобному рывканию (собак)
56. арк-арк-арк – характерный крик цапли
57. арқырау, гл. – сквозить, выть (о ветре), громко ржать (о жеребце, лошади)
58. арпылдау, гл. – грубить, залаять, огрызаться
59. арс, сущ. – лай (собаки)
60. арс-арс, сущ. – неистовый лай
61. арс-арс ету, гл. – лаять, гавкать
62. арс ету, гл. – гавкать, неистово лаять, рывкнуть, зарычать
63. арс-үрс ету, гл. – лаяться, ругаться
64. арсылдай бастау, гл. – зарычать (от стыда)
65. арсылдасу, гл. – лаяться, огрызаться
66. арсылдау, гл. – громко злобно лаять, рычать, гавкать
67. арылдау, гл. – громко злобно лаять
68. асыр-тасыр, сущ. – беготня, топот
69. атыс, сущ. – выстрел, стрельба
70. атылыс, сущ. – взрыв, стрельба
71. атыңқырау, гл. – продолжать перестрелку
72. ату, сущ. – выстрел
73. аух-аух-аух, гл. – подзывать корову
74. атқу, гл. – цапать когтями о птицах, биться фонтаном о жидкости, бросаться о собаке
75. ату, гл. – стрелять, обстреливать
76. ахахалау, гл. – вести веселый образ жизни
77. ах!ах!ох!, м. – вздыхать, сильно горевать

78. ах-ұру, гл. – сильно горевать, вздыхать
79. аһ, м. – ах
80. аһылап-үһілеу, нар. – ахая-охая
81. аһылау, гл. – ахаты
82. ашу, гл. – брожение, закисать
83. әкрендеу, гл. – возвышать голос, угрожать, покрикивать
84. әкірендеу, гл. – задирать
85. әңгілену, гл. – говорить громко и возбужденно
86. әңгірлеу, гл. – горланить без толку; кричать, орать
87. әпчү, м. – звук, издаваемый при чихании
88. әтпүш, м. – звук, издаваемый при чихании
89. әттең, м. – эх (возглас)
90. әу, м. – а, ай, отклик на зов
91. әуп, м. – выкрик при подъеме тяжести
92. әуп ету, гл. – поднимать (ребенка) на руки
93. әуіпідек, сущ. – говорящий әуп-әуп
94. әуіпідеу, гл. – издавать звуки әуп-әуп (о выпиве)
95. баж – подражанию резкому учащенному крику
96. баж-баж, сущ. – резкий, неприятный и учащенный крик
97. бажалақтау, гл. – кричать, поднять вой
98. бажандау, гл. – без умолку кричать, орать
99. баж ету, гл. – завопить, заорать
100. бажыл, сущ. – резкий учащенный крик
101. бажылжақ, сущ. – ворчун, крикун
102. бай-бай, м. – ах, ой-ой! (для выражения недовольства)
103. байбайлам, сущ. – вопль
104. байбайламдау, гл. – вопить, поднять шум
105. байбайлау, гл. – кричать ой-ой
106. бақ-бақ, м. – звук, издаваемый лягушками
107. бақ ету, гл. – реветь, кричать от испуга, удара
108. бақылдау, гл. – бляеть о козле, горланить, квакать
109. бақыру, гл. – реветь, орать, кричать
110. балдырлау, гл. – громко говорить непонятными звуками, лепетать, лопотать
111. балпылдау, гл. – заворчать, шамкать, брюзжать, неуместно болтать, молоть языком
112. балшылдау, гл. – разбрызгивать, разлетаться
113. бар – различаются силой звучания, быстротой, энергичностью действий
114. бар-бар ету – издавать громкие, грубые неприятные на слух звуки
115. барқ – подражание громкому грубому низкому голосу
116. барқылдау, гл. – громко кричать, драть глотку; издавать громкие, грубые, неприятные на слух звуки
117. барқырау, гл. – громко кричать, реветь
118. барқырауық, сущ. – крикун
119. барқырауық, прил. – крикливый
120. барпыл, сущ. – громкие звуки низкого тона (о голосе)
121. барпылдау, гл. – болтать чепуху (грубым голосом)
122. барт – подражание звукам лопающегося предмета (при жарении зерен кукурузы)
123. барылдау, гл. – издавать громкие, грубые, неприятные на слух звуки
124. бип-бип – подражание бибиканью
125. боздау, гл. – верблюжий рев, рыдать, надрывно кричать, плакать горячими слезами
126. божу, гл. – брожение
127. бордай тозу, гл. – расплакаться, расстроиться
128. борау, гл. – вьюжить, кружить
129. борт – подражание звукам
130. бум, сущ. – бум
131. бұлғандау, гл. – размахиваться, шататься
132. бұлқ – резкое движение
133. бұлқан-талқан, прил. – гневный, злой
134. бұлтақтау, гл. – идти зигзагом
135. бұлтылдау, гл. – шататься, двигаться
136. бұраңдау, гл. – извиваться, корчиться, кривляться
137. бұрғылау, гл. – бурение, бурить, сверлить
138. бұрқ-бұрқ – подражание звукам резкого движения
139. бұрқырау, гл. – клубиться
140. бұртандау, гл. – рассердиться, дуться
141. бұртындау, гл. – насупиться, выражать недовольство
142. бұлк – подражание бульканью
143. бұлкіл, сущ. – ход лошади (между шагом и рысью), булькать, прыскать
144. бұлкілдеу, гл. – бежать ровным шагом, булькать (о кипении)
145. бүлік, сущ. – смута, бунт, мятеж
146. бұрку, гл. – брызгать, впрыск, опрыскивать
147. бұрсең қағу, гл. – дрожать от холода
148. быж-быж, сущ. – звукоподражание кипению
149. быжыл, сущ. – жужжание
150. быжынау, гл. – копошиться (муравьи)
151. бықсыма, сущ. – разгорающийся огонь с преобладанием дыма
152. бықыр-бықыр, сущ. – звукоподражание кипящей воде в котле
153. былдыр, сущ. – лепет
154. былдыр-былдыр, сущ. – лепет, невнятный разговор, непонятная речь
155. былжыр, сущ. – мямля
156. былш ету – плюхаться, распластаться, шлепать, шмякать
157. былшыыл, сущ. – болтовня, хлюпанье
158. быжу, гл. – кишмя кишеть
159. быжылдау, гл. – жужжать
160. быжынау, гл. – копошиться, толпиться
161. бықсу, гл. – тление, тлеть
162. бықсыту, гл. – коптить
163. бықырлау, гл. – кипеть, кишеть, бурлить

164. былғақтау, гл. – раскачивать
165. былғалау, гл. – взбалтывать, мешать
166. былдырлау, гл. – говорить непонятно, лепетать
167. былжыр, прил. – нерасторопный
168. былжырау, гл. – быть вялым; становиться сырой (о погоде)
169. былқ-былқ ету, гл. – булькать
170. былқылдау, гл. – быть тряским
171. былқылдақ, прил. – трясущийся
172. былшылдау, гл. – болтать
173. быр – подражание более тихому похрапыванию
174. быр-быр ұйқтау, гл. – спать, похрапывая
175. бырыл, сущ. – звуки похрапывания, урчания, фырканыя
176. бырқ-бырқ қайнау, гл. – кипеть о супе, каше
177. бырқылдау, гл. – булькать, шумно кипеть, ворчать, бубнить, клокотать, шыгать (носом), выражать недовольство
178. бырс – различаются силой звучания, быстротой, энергичностью действий
179. бырсылдау, гл. – лопаться, взрываться, прыскать (о поте)
180. бырт – подражание звукам разрывания, лопанья
181. быт – подражание негромкому шуму падения мелких предметов (дробь, гороха, зерен)
182. бытырлау, гл. – глухой дробный треск, трещать (горение дров)
183. быт-шыт, нар. – вдребезги
184. гу-гу – подражание шуму
185. гүж ету, гл. – быть взбудораженным, шуметь
186. гүжіл, сущ. – шум-гам
187. гүжілдету, гл. – будоражить
188. гүл – звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.
189. гулдір, сущ. – громыхание, тархтение
190. гулеу, гл. – гудеть, шуметь
191. гүмп-гүмп ету, гл. – бултыхаться, плюхнуться
192. гүмпілдеу, гл. – плюхнуться
193. гүр – звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.
194. гүр-гүр – продолжительные звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.
195. гүрс – подражанию треску, грохоту
196. гүрс-гүрс, сущ. – треск, грохот
197. гүрс ету, гл. – грохнуться, бухнуться
198. гүрсіл, сущ. – грохот
199. гүрсілдей бастау, гл. – загрохотать
200. гүрсілдеу, гл. – загрохотать
201. гүріл, сущ. – громыхание, рев, грохот, рокот
202. гүрілдеу, гл. – басить, грохотать, реветь, рокотать, рычать, греметь, громыхать, гудеть
203. гуіл, гл. – гудеть, шуметь, гул, шум
204. гуілдеу, гл. – гудение, рев, шуметь
205. дабдырлау, гл. – болтать, тараторить
206. дабыл – бубен, сигнал, призыв, вид барабана
207. дабыл-дұбыр, сущ. – шум, грохот
208. дабыр – шум, гам, голоса людей, переполох
209. дабыр-дұбыр, сущ. – шум, грохот
210. дабылдау, гл. – забарабанить, затрубить
211. дабыралау, гл. – громко говорить, шуметь
212. дабырлау, гл. – громко говорить, шуметь
213. дағбырт, сущ. – бум
214. даң – подражание шуму, гаму, гомону, грохоту, звону, звяканью, гулким звукам
215. даңғаза, сущ. – шум, галдеж
216. даңғыр, сущ. – трезвон, шум, звон, гомон, громыхание
217. даңғыра, сущ. – вид ударного инструмента
218. даңғырлақ, прил. – грохочущий
219. даңғырлау, гл. – барабанить, громыхать, греметь, шуметь
220. даңдақ, сущ. – пустая бессодержательная речь
221. даңдама, сущ. – шумное веселье
222. дап – подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности
223. дар – звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.
224. дар-дар – продолжительные звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.
225. дарылдау, гл. – говорить громким грубым голосом, греметь, тархтеть, орать, издавать треск о бумаге, материи, когда ее рвут
226. дау-дабыра, сущ. – шум-гам
227. даурығу, гл. – шуметь, затевать шумиху
228. ду, сущ. – галдеж, шум при скоплении, внезапный шум, гам, взрыв голосов (группы людей)
229. ду-ду, сущ. – галдеж, шум при скоплении, гам
230. ду ету – внезапно зашуметь, дружно заголосить
231. ду күлу, гл. – разразиться взрывом смеха
232. дуылдау, гл. – зудеть (о лице), шуметь, галдеть, говорить разгорячено, гореть
233. дүбір, сущ. – топот (коня)

234. дүбірлеу, гл. – издавать топот
235. дүбірдеу, гл. – затоптать, захохотать, загудеть
236. дүк – подражание различным стукам (ударам жестких незвонких предметов)
237. дүк-дүк ету – издавать глухие звуки
238. дүмпу, сущ. – взрыв, толчок
239. дүмпіл, сущ. – глухой стук
240. дүмпілдеу, гл. – издавать глухой звук
241. дүң – подражание звону, звяканью, гулким звукам
242. дүңгірлеу, гл. – звенеть, издавать глухой раскатистый звук (о домбре, небольшом колоколе)
243. дүңгір, сущ. – глухой звук домбры, небольшого колокола
244. дүңгірлеу, гл. – звенеть, издавать глухой повторяющийся звук
245. дүңк – подражание глухому отрывистому звуку удара по пустому предмету
246. дүңкіл, сущ. – рокот, гул, стук
247. дүңкілдеу, гл. – захохотать, стучать, колотить, издавать глухие отрывистые звуки, шумно возмущаться, оглашаться (об известии, сплетни, молве и др.)
248. дүп – подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности
249. дүпілдеу, гл. – стучать, колотиться (о сердце), издавать тихий глухой стук
250. дүр – звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.
251. дүр-дүр – подражание тарыхтению, гроыханию (землетрясения, огня, потока воды, мотора и др.)
252. дүркін, сущ. – залп, залповый
253. дүркін-дүркін, нар. – периодически
254. дүркіреу, гл. – издавать звук топота
255. дүрлігу, гл. – будоражить, переполошить
256. дүрліктіру, гл. – будоражить, переполошить
257. дүрс – топот, глухой шум
258. дүрсіл, сущ. – биеение, стук, топот, рокот;
259. дүрсілдету, гл. – побарабанить, издавать топот, гул
260. дүрсілдеу, гл. – загроыхать, захохотать, рокотать
261. дүрілдету, гл. – загроыхать
262. дүрілдеу, гл. – греметь, стучать о древе с шумом, треском
263. дүт-дүт – подражание различным стукам
264. дыб – подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности
265. дыбыл, сущ. – трезвон
266. дыбыр, сущ. – многократный, продолжительный топот, шум, суматоха
267. дыбырлау, гл. – говорить быстро, невнятно
268. дыбыс, сущ. – звук
269. дыбыстау, гл. – звучать, подавать голос
270. дызылдау, гл. – щипеть, жечь, испытывать боль от ожога, от укуса
271. дық – подражание различным стукам (ударам жестких незвонких предметов)
272. дық-дық ету – постукивать (о каблучках)
273. дың – подражание звону, звяканью, гулким звукам
274. дыңғыл – бречание, тренькание
275. дыңғырлау, гл. – бречать, тренькать
276. дыңғырлау, гл. – звонить, издавать звон, звенеть, звонко звучать, бречать
277. дыңқ – подражание звуку звона
278. дыңыл, сущ. – звон
279. дыңылдату, гл. – звонить, бречать
280. дыңылдау, гл. – звонить, издавать бречащий звон, звенеть, гудеть
281. дыр – звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.
282. дыр-дыр – продолжительные звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.
283. дыр ету – тарыхтеть, загудеть, шумно разрывать материю
284. дырылдату, гл. – заставить дребезжать, тарыхтеть;
285. дырылдау, гл. – трещать, тарыхтеть
286. дік – подражание различным стукам (ударам жестких незвонких предметов)
287. дік-дік ету – издавать тихие приглушенные звуки, тихо стучать (о пульсе)
288. дікілдеу, гл. – понукать, хорохориться
289. дің – подражание звону, звяканью, гулким звукам
290. діңгір, сущ. – низкий звук домбры
291. діңкіл, сущ. – глухо звенящий, гудящий звук
292. діңкілдеу, гл. – глухо звенеть, греметь, резко разговаривать, грубить
293. дір – звуки, производимые в результате дрожащих, вибрирующих действий, движений: звук разрывания материи или бумаги, гул работающего мотора, станка и др.
294. дірдектеу, гл. – дрожать от холода
295. дір ету – внезапно задрожать, вздрогнуть
296. діріл, сущ. – вибрация, колебание, дребезжание, трепет, судорога, дрожь
297. дірілдеп, нар. – с трепетом, дрожа, трястись
298. дірілдету, гл. – вибрировать, трясти
299. дірілдеу, гл. – вибрация, вибрировать; дрожать, трястись (от холода и страха), лихорадить, трепетать

- 300.ебелектеу, гл. – порхать
- 301.едірейту, гл. – топоршиться
- 302.едірендеу, гл. – петушиться
- 303.еңк – подражание резонирующим, назальным звукам хныканья, стопа, стенания, бормотания под нос, заунывного напева (гл. е, передающий негромкое звучание, соответствует несильному голосу)
- 304.еңкілдеу, гл. – разреваться, рыдать
- 305.еңреу, гл. – плакать голосом
- 306.еңіреу, гл. – расплакаться, рыдать, плакать навзрыд (голос громкий, протяжный, чаще о женщинах среднего и пожилого возраста)
- 307.еркексу, гл. – петушиться, хорохориться
- 308.есінеу, гл. – зевать
- 309.жалмау, гл. – пожирать, жадно есть
- 310.жалп – подражание хлопанию
- 311.жалп-жалп ету, гл. – хлопать, хлопанье
- 312.жалп ету, гл. – мгновенно упасть, плюхнуться, выразить пободострастие, сверкнуть, блеснуть
- 313.жалпылдау, гл. – колыхаться, развеиваться, сверкать, блеснуть, пылать, гореть ярким пламенем, лебезить, заискивать
- 314.жалт – подражание блеску, сверканию
- 315.жалт беру, гл. – вилять, упорхнуть, ускользнуть, броситься наутек
- 316.жалт ете қалу, гл. – засверкать
- 317.жалт ету, гл. – дрогнуть, сверкать, поблескивать, мерцать
- 318.жалт-жұлт, сущ. – постоянные вспышки огня, молнии
- 319.жалт-жұлт ету, гл. – блеснуть, заискриться, заблестеться
- 320.жалт-жылт – подражание неожиданному яркому блеску, сверканию
- 321.жалт қарау, гл. – моментально взглянуть, резко оглянуться
- 322.жалтыл, гл. – блеск
- 323.жалтылдақ, прил. – сверкающий, поблескивающий
- 324.жалтылдау, гл. – поблескивать, переливаться, сверкать
- 325.жалтыр, гл. – блеск
- 326.жалтыр, прил. – блестящий
- 327.жалтырақ, прил. – блеск, блестящий
- 328.жалтырау, гл. – блеснуть, сверкать
- 329.жалтырауық, прил. – блестящий, сверкающий
- 330.жалын, сущ. – пламя, огонь
- 331.жаңғырық, сущ. – эхо, отраженный звук
- 332.жан-жұқ, сущ. – многоголосый, громкий шум
- 333.жаң-жүң, сущ. – многоголосый, громкий шум, звонкие голоса, резонирующее разноголосье
- 334.жапалақтау, гл. – падать хлопьями (о снеге)
- 335.жарқ – подражание блеску, сверканию
- 336.жарқ ету, гл. – неожиданно сверкнуть, блеснуть
- 337.жарқ-жұрқ, гл. – искриться
- 338.жарқыл, сущ. – блеск, лучистость, зарница, сверкание
- 339.жарқылдағыш, прил. – блестящий, способный сверкать, сиять
- 340.жарқылдақ, прил. – блестящий, лоснящийся, сверкающий
- 341.жарқылдау, гл. – блеснуть, сверкать, блистать, засиять
- 342.жарқын, сущ. – блеск, свет
- 343.жарқыраған, прил. – блистательный, светящийся
- 344.жарқырау, гл. – блеснуть, сиять, засверкать
- 345.жарылу, гл. – взрываться, треск, трещать, расколоться
- 346.жек – характерный крик дрофы
- 347.желбендеу, гл. – шелестеть, колыхаться
- 348.желбіреу, гл. – веять, развеиваться (о ветре), раздувать
- 349.желпу, гл. – шелохнуть, обмахивать, веять
- 350.желпілдеу, гл. – колыхаться, трепетать, веять
- 351.жоңғыштау, гл. – строгать, тесать
- 352.жұлқу, гл. – дергать, рвать
- 353.жұлқылау, гл. – дергать, трясти, трепать
- 354.жұлмалау, гл. – дергать, трясти, трепать
- 355.жыбырлау, гл. – шевелиться
- 356.жыламсырау, гл. – хныкать
- 357.жылмаң, прил. – юркий, угодливый, хитрый
- 358.жылпылдау, гл. – скользить, выскальзывать, юлить, подхалимничать, угодничать
- 359.жылпос, прил. – юркий, быстрый, подвижный
- 360.жылт – мигание, блеск, мерцание
- 361.жылт-жылт ету, гл. – сверкать, поблескивать, мерцать; блеснуть
- 362.жылт ету, гл. – проскользнуть, блеснуть, сверкнуть, сиять, мелькать
- 363.жылтылдау, гл. – блеснуть, сверкать, мерцать, сиять, мелькать, поблескивать
- 364.жылтыңдау, гл. – мелькать
- 365.жылтыр, сущ. – блеск, глянec, лоск
- 366.жылтыр, прил. – блестящий, сверкающий, скользкий, хитрый, продажный
- 367.жылтырақ, прил. – блестящий
- 368.жылтырау, гл. – блеснуть, светить, сверкать, сиять, мелькать, поблескивать
- 369.жылтырлау, гл. – блеснуть, светить
- 370.жың-жың болу, гл. – поднимать шум, устроить переполох
- 371.жыпылықтау, гл. – моргать, мигать глазами
- 372.жырту, гл. – рвать, разрывать
- 373.залп, сущ. – залп
- 374.зар – рыдание, горький плач, вопль, стон, скорбь

375. зар еңіреу, гл. – рыдать во весь голос
376. зарлау, гл. – плача, рыдая, громким надрывным голосом рассказывать о своей скорби
377. зеку, гл. – окрик
378. зекіру, гл. – кричать
379. зу – подражание гудению, жужжанию
380. зу-зу, сущ. – жужжание
381. зуыл, сущ. – свист, гудение (о ветре)
382. зуылдақ, сущ. – гудок
383. зуылдақ, прил. – гудящий
384. зуылдату, гл. – говорить, делать быстро
385. зуылдау, гл. – гудеть, свистеть
386. зықыл, сущ. – звон, дребезжание
387. зымырау, гл. – мчаться, лететь стрелой
388. зыңыл, сущ. – звон
389. зыңылдату, гл. – звонить
390. зыңылдау, гл. – звонить, дребезжание, звенеть, брякать, брэнчать, дребезжать, шуметь (о шуме в голове)
391. зыр – подражание грому, грохоту, тарахтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов
392. зырқ-зырқ, гл. – трещать
393. зырқ ету, гл. – стучать о сердце
394. зырқылдау, гл. – стучать, бить в виски
395. зырқырау, гл. – быстро мчаться
396. зырлау, гл. – скакать; мчаться
397. зырыл, сущ. – гул, шум визгливо дребезжающих станков
398. зырылдауық, сущ. – трещотка, волчок, вертушка
399. зырылдату, гл. – быстро, сильно вертеть
400. зырылдау, гл. – вертеться
401. зыт!, м. – вон!
402. зыту, гл. – удирать, улизнуть
403. иаһ, м. – крик ишака
404. ио-ио, м. – звук, издаваемый ишаком
405. ия!, м. – а! (межд.)
406. кекештену, гл. – заикаться, запинаться
407. кекірік, сущ. – отрыжка, отрыгивание
408. кекіру, гл. – рыгать, отрыгивать
409. кеміру, гл. – разгрызть
410. кеңк – отрывистый, достаточно громкий звук плача
411. кеңкіл, сущ. – отрывистый смех
412. кеңкілдеу, гл. – издавать негромкие отрывистые гортанные звуки (при смехе или плаче)
413. көк-көк, м. – звук, издаваемый кукушками
414. көкек шақыру, гл. – закуковать
415. көс, м. – выкрик призыва к верблюдице
416. көс-көс, м. – выкрик призыва к верблюдице
417. кукареку, сущ. – крик петуха
418. күбірлеу, гл. – говорить вполголоса; шепотом
419. күжілдеу, гл. – громко говорить, гудеть, гудение
420. күл-күл, нар. – вдребезги
421. күл-талқан, нар. – разбиваться вдребезги
422. күмбір, сущ. – глухой звук
423. күмбірлеу, гл. – издавать глухой звук
424. күмп!, м. – бултых!
425. күмп ету, гл. – бултыхнуться
426. күмпілдеу, гл. – бултыхаться
427. күңгірлеу, гл. – издавать неясный приглушенный звук, говорить невнятно, приглушенно
428. күңкіл, сущ. – ворчание
429. күңкілдеу, гл. – ворчать
430. күпілдеу, гл. – громохатать, издавать глухой звук
431. күр – подражание грому, грохоту, тарахтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов
432. күркіл, сущ. – хриплый кашель
433. күрк-күрк ету, күркілдеу, гл. – тяжело хрипло кашлять, шумно бушевать (о верблюде)
434. күркір, сущ. – гром, грохот
435. күркіреу, гл. – греметь, громохатать (о громе), тарахтеть (о моторе, артиллерии, реке)
436. күркіреуік, прил. – грохочущий
437. күрс – подражание отрывистому, резкому звуку, подражание звуку падения тяжелого предмета
438. күрсіл, сущ. – грохот
439. күрсілдеу, гл. – грохотать, бухать
440. күрсіндіру, гл. – заставить вздыхать
441. күрсіну, гл. – вздыхать
442. күрт, нар. – внезапно, неожиданно
443. күрт-күрт шайнау – жевать с хрустом (сено, сухари)
444. күрілдеу, гл. – гудеть, шуметь, громохатать, греметь (о громе, моторе, горной реке, грубом голосе)
445. күтір, сущ. – хруст
446. күтірдеу, гл. – хрустеть
447. күтірлек, прил. – хрустящий
448. күтірлету, гл. – заставить хрустеть
449. кіжіндеу, гл. – точить зубы
450. кірт – подражание хрусту
451. кіртілдек, прил. – хрустящий
452. кіртілдеу, гл. – затвердевать, хрустеть
453. кіршілдеу, гл. – хрустеть в зубах
454. кісінеп жіберу, гл. – заржать
455. кісінесу, гл. – откликаться на ржание (о лошадях)
456. кісінеу, гл. – ржать (о лошадях), ржание
457. кітір, сущ. – хруст
458. кітірлету, гл. – заставить хрустеть на зубах; заставить с хрустом жевать
459. кітірлеу, гл. – хрустеть
460. қағып-сілку, гл. – встряхивать
461. қажау, гл. – тереть
462. қаз-қаз, м. – топ-топ (ножками)
463. қайнау, гл. – кипеть, бурлить, закипеть, забурлить
464. қақ-қақ, м. – звук, издаваемый лягушками

465. қақалу, гл. – подавиться
466. қақсау, гл. – надоедливо повторять, беспрерывно блять (об овце), ныть, сильно болеть (о зубах)
467. қақсауық, сущ. – ворчун
468. қақылдау, гл. – закудахтаты, говорить без умолку и громко
469. қақырау, гл. – распороться
470. қақыру, гл. – харкать
471. қақырық, гл. – харчок
472. қақтығысу, гл. – стукнуться, столкнуться
473. қақтыру, гл. – пригвоздить, прибить
474. қалдырлау, гл. – греметь, шуршать
475. қалт – подражание трепету
476. қалтыл, сущ. – трепет
477. қалтылдақ, прил. – дрожащий, зыбкий
478. қалтылдау, гл. – покачиваться, дрожать
479. қалтыраған, прил. – трепетный, трепещущий
480. қалтырап, нар. – с трепетом, с дрожью
481. қалтырау, гл. – трепетать, дрожать, трепетание
482. қалтырауық, сущ. – трясун
483. қалш – дрожь
484. қалшыл, сущ. – дрожь, трепет
485. қалшылдаған, прил. – судорожный, дрожащий
486. қалшылдап, нар. – с трепетом
487. қалшылдау, гл. – передрогнуть, трястись, дрожать
488. қаңқ-қаңқ – подражание гоготанию
489. қаңқыл, сущ. – гоготание
490. қаңқылдау, гл. – каркать, гоготать, визжать
491. қаңсылау, гл. – скулить, жалобно повизгивать
492. қап, м. – возглас сожаления, удивления, ах
493. қап – хлопающий звук хватания ртом, руками, лапами; хватать, кусать
494. қарқ-қарқ – подражание громкому раскатистому смеху
495. қарқ-қарқ ету, қарқылдау, гл. – громко смеяться, хохотать, каркать, кричать (о вороне),
496. қарлығу, гл. – хрипнуть, хрипеть
497. қарш – хруст
498. қарш-қарш – подражание треску, хрусту, скрежету, стуку, лязгу
499. қарш ету, гл. – звучно разрезать, шумно вонзаться, рассекать, трещать, хрустеть
500. қаршылдау, гл. – хрустеть, лязгать, скрежетать
501. қарт – хруст
502. қарс-қарс айыру, гл. – с шумом, треском разламывать, разделять
503. қарс-қарс жарылу, гл. – лопаться с треском, с шумом
504. қатырлау, гл. – хрустеть
505. қаудырлау, гл. – издавать шорох, шум
506. қашыр-құшыр, сущ. – хруст
507. қиқ – подражание пронзительному звуку, крику
508. қиқу, сущ. – крик многоголосый, клекот, гиканье, крик журавлей и других птиц
509. қиқулау, гл. – загикать, кричать (журавли)
510. қиқ-шиқ – подражание скрипу, писку, сдавленным, писклявым, скрипучим звукам
511. қиқылдап күлу, гл. – хихикать
512. қоқактау, гл. – петушиться
513. қоңқылдау, гл. – гоготать, выражать родительское чувство (об утке)
514. қоң – подражание звучанию колокола, камертона
515. қоңырау, сущ. – звон, звонок
516. қоңыраулату, гл. – звенеть, бить в колокол, звонить
517. қоңыраулау, гл. – звонить, бить в колокол
518. қор – подражание храпу, хрюканью, хриплым звука низкой тональности
519. қор ете қалу, гл. – всхрапнуть, захрапеть
520. қорыл, сущ. – храп
521. қор-қор ету, қорылдау, гл. – храпеть
522. қорк-қорк ету, қорқылдау, гл. – издавать хлопающие, булькающие звуки низкой тональности (при ходьбе в мокрой обуви, в процессе питья)
523. қорс – подражание резкому треску при ломке сучьев, звуку, производимому при вонзании, втыкании острого предмета в мягкий; хрюканью
524. қорс ету, гл. – хрюкнуть
525. қорсылдау, гл. – хрюкать, шумно всхлипывать
526. құжыңау, гл. – кишеть
527. құп, м. – хоп
528. құр-құр, гл. – курлыкать (журавль)
529. құры, м. – вон!
530. құрк-құрк – подражание курлыканию, воркованию
531. құркылдау, гл. – ворковать, курлыкать, возбужденно кричать (о птицах)
532. құрқырлау, гл. – квакать (жаба)
533. қыбырлау, гл. – шелохнуться, шевелиться
534. қыжылдау, гл. – шипеть о брожении
535. қылқ, гүлк – подражание звукам, производимым при глотании жидкости
536. қылқ-қылқ – продолжительные звуки, производимым при глотании жидкости
537. қылтындау, гл. – вертеться
538. қыңсыл, сущ. – визг (собаки), поскуливание
539. қыңсылағыш, прил. – визгливый
540. қыңсылдау, гл. – визжать, заскулить, жалобно завывать
541. қыңқ – подражание хныканью
542. қыңқ ету, гл. – издавать резкий, отрывистый, приглушенный звук
543. қыңқыл, сущ. – хныканье
544. қыңқылдаған, прил. – ноющий, хныкающий
545. қыңқылдақ, сущ. – нытик
546. қыңқылдау, гл. – хныкать, ныть, назойливо просить о чем-либо

- 547.кыңкыл-сыңкыл, сущ. – легкое заболевание, недомогание, стоны
- 548.кыпылықтау, гл. – хлопать, моргать глазами
- 549.кырқылдау, гл. – кудахтать, квохтать, издавать характерные звуки (об утке)
- 550.кырқылдасу, гл. – ругаться, кричать друг на друга, ссориться, скандалить
- 551.кырқырау, гл. – хрипеть
- 552.кырқысу, гл. – перегрызться
- 553.кырт – треск
- 554.қыру, гл. – брить, скоблить
- 555.кыршылдау, гл. – хрустеть, хрумкать
- 556.кыр – подражание хрипу, хриплению
- 557.қырыл, сущ. – хрип, хрипота
- 558.қырылдақ, прил. – свистящий, охрипший, хрипун
- 559.қырылдап, нар. – хрипло
- 560.қырылдау, гл. – захрипеть; издавать хриплые сдавленные звуки, хрипкость
- 561.қырыну, гл. – бриться
- 562.қыт-қыт – подражание кудахтанью
- 563.қытқылдау, гл. – кудахтать
- 564.қытқылықтау, гл. – закудахтат
- 565.қытық, сущ. – щекотка
- 566.қытыр, сущ. – хруст
- 567.қытырлау, гл. – захрустеть
- 568.қышырлату, гл. – хрустеть, скрежетать, хрупать
- 569.ла-ла-ла, м. – ла-ла-ла
- 570.лап-лап – подражание колышущимся языкам пламени
- 571.лап-лап ету, лапылдау – пылать, полыхать, гореть, трепетать
- 572.лаулау, гл. – сильно гореть, пылать, бушевать, бурно распространяться
- 573.лүпіл, сущ. – биение сердца
- 574.лүпілдету, гл. – заставить учащенно биться (о сердце)
- 575.лүпілдеу, гл. – учащенно биться (о сердце)
- 576.локсу, гл. – срыгнуть, стошнить
- 577.лып – подражание горению
- 578.лып-лып жану, гл. – гореть о лампе
- 579.маң – подражание мычанию, бляению
- 580.маңқ – подражание звуку, произнесенному через нос
- 581.маңқ-маңқ ету, маңқылдау, гл. – гундосить, говорить невнятно, зычно лаять
- 582.маңырау, гл. – бляеть
- 583.мә, м. – межд. на, возьми
- 584.мә-ә, м. – звук, издаваемый овцами, козами, подражание бляению овец и коз
- 585.мияу, м. – мяуканье кошки
- 586.мияулау, гл. – мяукать (о кошке)
- 587.моншақтау, гл. – капать частыми каплями
- 588.морт, прил. – хрупкий, ломкий
- 589.мө-ө, м. – звук, издаваемый коровами
- 590.мөлтілдеу, гл. – блеснуть, поблескивать (глазами)
- 591.мөң – подражание мычанию, бляению
- 592.мөңку, гл. – прыгать (о лошади) с целью сбросить седока
- 593.мөңіреу, гл. – мычать (о корове, быке, телёнке)
- 594.мүжу, гл. – загрызть, взъесться
- 595.мүжілу, гл. – разгрызться
- 596.мүлгу, мызғу, гл. – дремать
- 597.мыжғылау, гл. – комкать, мять, перекомкать
- 598.мыжу, гл. – бубнить, мять
- 599.мыжындау, гл. – заворчать, бурчать
- 600.мылжың, прил. – болтливый, трепач
- 601.мыңқ ету, гл. – буркнуть
- 602.мыңқылдау, гл. – бурчание, бурчать, бормотать; бубнить под нос, гундосить, гнусавить, говорить невнятно
- 603.мыр-р-р, мияу, гл. – мурлыкать (кошка)
- 604.мырс – подражание тихому смеху
- 605.мырс-мырс ету, гл. – хихикать
- 606.мырс ету, гл. – фыркать
- 607.мысқыл, сущ. – легкая ирония, безобидная колкость
- 608.мысқылдау, гл. – зубоскалить
- 609.мінгір, сущ. – ворчун, неясные, приглушенные звуки, голоса
- 610.мінгірлек, прил. – ворчливый
- 611.мінгірлеу, гл. – бормотание, бормотать, бурчать, ворчание
- 612.о, м. – межд., возглас, выражающий сожаление, о, ах
- 613.ойбай, м. – аханье, оханье
- 614.ойбайлау, гл. – ахать, охать, громко вопеть
- 615.ойпырай, м. – выражение удивления
- 616.одыраңдау, гл. – пегушиться
- 617.оқырану, гл. – издавать звук при ласкании; ржание, ржать
- 618.олқылану, гл. – разбалтываться
- 619.опыр-топыр, сущ. – суматоха, сумбур
- 620.орғу, гл. – скакать, прыгать через ров
- 621.осқыру, гл. – храпеть, всхрапывать, фырканье, фыркать
- 622.осу, гл. – хлестать, стегать
- 623.өбу, гл. – поцеловать
- 624.өксік, сущ. – всхлипывание, плач
- 625.өксіту, гл. – заставить плакать
- 626.өксу, гл. – плакать негромко, всхлипывая, задыхаясь, сильно вздрагивая
- 627.өкіру, гл. – громко плакать и причитать (о мужчине), рыдать, рев, реветь (о корове, быке)
- 628.өңкілдеу, гл. – беспокойно мычать (о корове, потерявшей теленка)
- 629.па, м. – междометие, выражающее восхищение
- 630.пар – различаются силой звучания, быстротой, энергичностью действий
- 631.парс – подражание звукам разрывания
- 632.парт-пұрт – подражание звукам разрывания материи или бумаги
- 633.прр, м. – о взлете птиц
- 634.пыр – подражание более тихому похрапыванию

- 635.пырыл, сущ. – храп (более тихое похрапывание), мурлыканье, фыркание
636.пырылдап ушу, гл. – упорхнуть, порхать
637.пырылдау, гл. – храпеть, похрапывать, фыркарь (о лошади), мурлыкать, порхать, вспорхнуть, издавать характерные звуки ударов крыльями при взлете (о птицах)
638.пырылдауық, сущ. – один из видов казахского музыкального инструмента
639.пырс – различаются силой звучания, быстротой, энергичностью действий
640.пырт – звукоподражание
641.пыс – подражание свисту, сопению, шыганью, шипению
642.пыс ету, гл. – резко зашипеть (при падении капли воды на угли костра); несильно взорваться, выпустить воздух
643.пысыл, сущ. – сопение
644.пысылдау, гл. – сопеть, пыхтеть, шыгать носом, шипеть (о выпускающем пар паровозе)
645.пыскырғыш, сущ. – фыркун
646.пыскырмау, гл. – чихать на кого-либо, что-л., пренебрегать, не придавать значения
647.пыскыру, гл. – фыркарь, пофыркарь, пофыркивать (о животных)
648.пыскырық, гл. – фыркание, вид болезни у овец (в носовой полости)
649.пыш – подражание сопению, шыганью, шипению
650.пыш – возглас, которым отгоняют кошку
651.пыш-пыш – возглас, которым зовут кошек, сплетни, пересуды, молва
652.пыш-пыштау, гл. – шушукать, сплетничать, наговаривать, разносить плохую молву
653.пышылдау, гл. – шипеть, сопеть, шумно дышать через нос
654.сақ – подражание резкому, отрывистому, щелкающему и трескучему звуку (о зубах, других твердых предметах)
655.сақ-сақ күлу, гл. – громко хохотать
656.сақарлау, гл. – щелочить
657.сақылдау, сақырлау, сарқылдау, гл. – шумно кипеть, булькать (о жидкости), клокотать
658.сақыр-сақыр – подражание многократным повторяющимся звукам кипящей жидкости
659.сақыр-сұқыр – подражание многократным, но не однообразным звукам кипящей жидкости
660.салдыр, сущ. – бряцание
661.салдыр еткізу, гл. – бряцание; брякнуть, звякнуть, загромохать
662.салдырату, гл. – заставить громохать, производить грохот, шум
663.салдырау, гл. – грохотать
664.салдырлай бастау, гл. – задрезжать
665.салдырлау, гл. – бряцание, звяканье, громохать, греметь
666.салдыр-гүлдір – тарактенье
667.салдыр-гүлдір ету, гл. – затарактеть
668.салп ету, гл. – шлепнуться
669.самбырлау, гл. – говорить громко, звучно
670.саңғырлап, нар. – звонко
671.саңғырлау, гл. – звенеть, звякать, лязгать, резонировать, громко гулко говорить, громко разговаривать (звонким голосом)
672.саңғырлауыш, сущ. – звонкость
673.саңғырық, сущ. – крик птиц
674.саңк ету, гл. – вскрикнуть, издавать резкий и звонкий звук
675.саңк-саңк – подражание клекоту сокола, беркута и других ловчих птиц
676.саңк-сұңк – подражание различным повторяющимся резким звонким звукам
677.саңқыл, сущ. – клекот
678.саңқылдату, гл. – заставить громко клекотать (о птицах)
679.саңк-саңк ету, саңқылдау, гл. – кричать громко и звонко (о птицах), говорить звонким голосом четко, выразительно, как бы чеканя слова
680.сап – подражание взбалтыванию
681.сапыру, гл. – взбалтывать
682.сар – подражание журчанию, бурлению, шуму потока воды
683.сар-сар – продолжительные звуки журчания, шума потока воды
684.сарқ-сарқ – подражание шумному течению
685.сарқырау, гл. – грохотать, производить шум; шумно течь, нестись бурным потоком, бурлить (о горной реке, водном потоке)
686.сарт – подражание звуку при резком ударе, стуке
687.сарт еткізу, гл. – брякнуть, хлопнуть
688.сарт еткізіп бекіту, гл. – защелкнуть
689.сарт етіп жабылып калу, гл. – захлопнуться
690.сартыл, сущ. – громкий, грохот, сильный стук, треск
691.сартылдату, гл. – зашлепать, грохотать, шаркать
692.сарт-сарт ету, сартылдау, гл. – громко резко сильно стучать, бить
693.сарт-сұрт – громкий звук, трескотня
694.сарылдау, гл. – бурлить, клокотать, бурно течь
695.сатыр-сұтыр – подражание различной интенсивности и силы шумам: треску, хрусту, удару, стуку (трескотня, стукотня, треск)
696.сатырлау, гл. – загрохотать, трещать, греметь, хрустеть, негромко стучать (о проливном дожде, о ломающихся ветках, ружейном затворе)
697.саудырау, гл. – звенеть, греметь, сыпаться со звоном
698.саудырлау, гл. – громко говорить (бестолку)
699.саулау, гл. – сильно течь, литься как из ведра

- 700.себу, гл. – брызгать, разбрызгивать
701.секіру, гл. – прыгать, скакать
702.селк – передают отрывистость движения (мелкие учащенные и более грубые утяжеленные, менее резкие)
703.селк кету, гл. – вздрогнуть
704.селк-селк, гл. – дрожать, трястись
705.селкілдек, прил. – тряский, дрожащий
706.селкілдеу, гл. – трясти, дрожать
707.селт ету, гл. – вздрогнуть
708.селтендеу, гл. – вертеться
709.солқ – передают отрывистость движения (мелкие учащенные и более грубые утяжеленные, менее резкие)
710.солқ-солқ ету, солқылдау, гл. – трястись, сотрясать, стучать, пульсировать, колебаться, плакать, тряся плечами (о мужчинах)
711.сор – подражание звукам струящейся воды, сосания, швырканыя
712.сорап! – обращение верблюду с тем, чтобы он пил воду
713.сораптау, гл. – пить воду (о верблюде)
714.сорғалау, гл. – стекать, струиться, литься, течь тонкой струей
715.сорп-сорп ету, гл. – шумно пить, сосать, течь с булькающим звуком
716.сорпылдау, гл. – шумно сосать, издавать швыркающие звуки
717.сору, гл. – сосать, всасывать, высасывать, поглощать
718.судырау, гл. – шуршать, шелестеть
719.сусыл, суц. – шелест
720.сусылдау, гл. – шелестеть, шуршать
721.суылдай бастау, гл. – шуршать
722.суылдау, гл. – шуметь о деревьях, шуршать
723.сүргілеу, гл. – строгать, тесать
724.сыбдыр, суц. – шепот, шорох
725.сыбдырлау, гл. – шелестеть, шуршать
726.сыбыр, суц. – шепот, шептанье
727.сыбырлап, нар. – шепотом
728.сыбырлау, гл. – шептать
729.сыбырласу, гл. – шушукаться
730.сыбыс, суц. – тревожный звук
731.сық – подражание тихому отрывистому звуку
732.сықсыңдау, гл. – плакать негромко, всхлипывая
733.сықтау, гл. – горько плакать
734.сықылықтау, гл. – хихикать, хохотать, смеяться звонко, тихо, негромко, отрывисто (серебристым смехом)
735.сықыр, суц. – скрип
736.сықырлау, гл. – заскрипеть, захрустеть
737.сықырлауық, прил. – скрипучий
738.сылдыр, суц. – журчание, шуршание
739.сылдырату, гл. – лязгать, греметь
740.сылдырау, гл. – журчать
741.сылдырлату, гл. – бренчать, звенеть
742.сылдыр-сылдыр – подражание бренчанию, звону
743.сылқ-сылқ – подражание журчанию, звону
744.сылқыл, прил. – журчащий, звенящий шум (о ручье, домбре)
745.сылқылдау, гл. – тихо журчать (о воде), струиться, хлюпать, шататься
746.сылқ-сылқ жұту, гл. – звучно, с шумом пить, глотать (жидкость)
747.сылп ету, гл. – шлепнуться, плюхнуться
748.сыңғыр, суц. – звон, звяканье, позвякивание (колокола и др. металлических предметов)
749.сыңғырлау, гл. – бряцание, звяканье, звенеть, хрустеть, издавать металлический звук, звенеть
750.сынқылдау, гл. – издавать звонкий звук; весело смеяться, заливаться серебристым смехом (о женщине); охать, ахать, стенать (о больном); журчать, звонко течь (о воде)
751.сыңсыю, гл. – плакать тонким голосом (о плаче женщины по усопшему)
752.сып – подражание подметанию
753.сыпыру, гл. – подметать
754.сыр-сыр – подражание хрипу
755.сырыл, суц. – хрип
756.сырылдау, гл. – хрипеть
757.сырт-сырт – звукоподражание хрусту, легкому стуку
758.сырт ете қалу, гл. – хрустеть
759.сырт ету, гл. – чик
760.сыртылдану – прицелкнуть
761.сыртылдау, гл. – щелкать, хрустеть; постукивать, тихо стучать, потрескивать
762.сытыр, суц. – хруст, скрип, треск
763.сытырлату, гл. – хрустеть, шуршать, потрескивать, постукивать
764.сытырлау, гл. – трещать, хрустеть
765.сызғылау, сызу, гл. – черкать
766.сызғыру, гл. – свистеть (о ветре)
767.сызғырық, суц. – свист, стрекот
768.сілку, гл. – встряхивать, трясти
769.сілкіну, гл. – встряхивать, трясти
770.сілтілдеу, гл. – щелочить
771.сінбіру, гл. – сморкаться
772.сіркелеу, гл. – моросить
773.сіркіреу, гл. – моросить, накрапывать (о дожде)
774.та-та, м. – та-та
775.тақ – подражание резкому стуку, отрывистому звуку, ударам жестких незвонких предметов
776.тақ-тақ – продолжительные звуки стука
777.тақыл, суц. – стук, цокот
778.тақылдақ, суц. – трещотка, колотушка
779.тақылдау, гл. – стучать, издавать характерный звук при ударах о деревянную поверхность, говорить без умолку, тараторить, постукивать по твердому деревянному предмету
780.тақыр-тұқыр – звукоподражание стуку, грохоту
781.таму, гл. – капать

- 782.тамшылау, гл. – капать
- 783.таңк-таңк – подражание сильному отрывистому звуку при ударе о медные или жестяные предметы
- 784.таңкылдау, гл. – стучать, гроыхать о телеге, повозке; говорить громко, зычно, издавать глухой звук, бурчать под нос, говорить недовольным тоном
- 785.тап – подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности
- 786.тапау, гл. – растоптать, топтать ногами
- 787.таптау, гл. – растоптать, топтать ногами
- 788.тапылдану – топтать, топотать
- 789.тапыр, сущ. – многократный, продолжительный топот, шум, суматоха
- 790.тапыр-тұпыр, сущ. – звукоподражание сильному топоту, грохоту
- 791.тар – подражание грому, грохоту, тархтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов
- 792.тарк – подражание тархтению, гроыханию, неприятным скрипучим звукам
- 793.таркылдау, гл. – громко смеяться, хохотать
- 794.тарп – подражание шлепанью чего-либо грузного (тарсыл, тарсылдау, тарпыл, тарпылдау, тарқыл, тарқылдау)
- 795.тарпылдап жүру, гл. – ходить, шаркая ногами, гроыхая
- 796.тarr-тarr – звук, издаваемый куропаткой
- 797.тарс – подражание громкому, резкому стуку, удару
- 798.тарс-тарс – подражание частым и сильным ударам по твердому предмету
- 799.тарс-тұрс – стук, стукотня, хлопанье
- 800.тарсыл, сущ. – громкий стук, стукотня, грохот, гроыханье, бряк
- 801.тарсылдау, гл. – гроыхать, барабанить, тархтеть, хлопать, стучать, колотить, тарабанить
- 802.тартқылау, гл. – трепать, дергать
- 803.тасыр, сущ. – грохот, топот
- 804.тасыр-тұсыр – сильный, частый топот, грохот
- 805.тасырлау, гл. – стучать, шуметь, грохотать
- 806.тэй-тэй, м. – звукоподражание
- 807.текіректеу, гл. – бежать вприпрыжку
- 808.тепкілеу, гл. – топтать, брыкаться
- 809.тоқ – подражание более приглушенному стуку, звуку, ударам жестких незвонких предметов
- 810.тоқ-тоқ – продолжительные звуки стука
- 811.тоқылдақ, сущ. – дятел
- 812.тоқпақ, сущ. – колотушка
- 813.тоқпақтау, гл. – бить, колотить
- 814.тоқылдау, гл. – стучать, издавать отрывистый приглушенный звук; курлыкать, издавать резкие крики (о птицах)
- 815.тоңкылдау, гл. – ворчать, бурчать под нос; говорить недовольным тоном; издавать глухой стук
- 816.топ – подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности
- 817.топыр, сущ. – топот, суетолака, стук обуви при ходьбе
- 818.топыр-топыр, сущ. – топот, стук от беспорядочного движения, массы
- 819.топырласу, гл. – совместно производить топот, толпиться
- 820.топырлау, гл. – ходить толпой, гурьбой, топотать, стучать ногами
- 821.тор – подражание дребезжающим, грохочущим звукам, вибрирующим движениям
- 822.торс – подражание резкому звуку, шуму взрыва
- 823.торсию, гл. – вздуться, вспучиваться
- 824.торсылдақ, сущ. – рыбий пузырь
- 825.торсылдау, гл. – выражать свое недовольство ворчанием и резкими движениями; издавать глухой приглушенный звук (о предмете), надуться, обижаться
- 826.тра-ра-ра, м. – тра-ра-ра
- 827.тұншығу, гл. – задыхаться
- 828.тұншығып жылау, гл. – плакать беззвучно, издавая тихие стонущие звуки
- 829.тү(к) – подражание плеванию
- 830.түкірік, сущ. – плевок, слюни
- 831.түкіріну, гл. – плевать
- 832.түкіру, гл. – плевать
- 833.түрту, гл. – толкать, тыкать
- 834.түү, м – возглас недовольства, сожаления
- 835.түү, м. – тыфу
- 836.түһ, м. – возглас недовольства, сожаления
- 837.түш – подражание чиханию
- 838.түшкірік, сущ. – чих, чихание
- 839.түшкіру, гл. – чихать
- 840.тфу, м. – тыфу
- 841.тық – подражание более тихому стуку, звуку, ударам жестких незвонких предметов
- 842.тық-тық – цокот, тук-тук, мерный, непрерывный стук
- 843.тықыл, сущ. – цокот, стук
- 844.тықылдану, гл. – стучать (топором), барабанить
- 845.тықылдау, гл. – тикать, постукивать, тихо стучать
- 846.тықыр, сущ. – шебуршание
- 847.тыңқ – подражание звону
- 848.тып – подражание топоту (копытами), шуму шагов, резкому стуку по мягкому предмету, отрывистому приглушенному звуку, поспешности
- 849.тып-тып – продолжительные звуки топота, поспешности

- 850.тыпыр, гл. – шевелиться, дрыгать ногами
851.тыпырлату, гл. – заставить дрыгать (ногами)
852.тыпырлау, гл. – вертеться, дрыгать ногами, топтаться, волноваться
853.тыпыршу, гл. – дрыгаться, беспокоиться
854.тыр – подражание грому, грохоту, тархтению, дребезжанию и другим шумам, производимым в результате многократно вибрирующих движений предметов
855.тыраңдау, гл. – барахтаться
856.тырбаңдау, гл. – барахтаться
857.тырқ-тырқ – подражание стуку, треску
858.тырнау, гл. – царапать, чесать, расчесать
859.тырпылдау, гл. – шаркать, стучать просторной обувью
860.тырс – подражание отрывистому тихому стуку, треску
861.тырсыл, сущ. – легкий стук, звук падающего предмета (капли)
862.тырсылдату, гл. – стучать
863.тырсылдау, гл. – тикать, постукивать, тихо стучать
864.тырыл, сущ. – дребезжание, гул мотора, трескотня
865.тысыр, сущ. – шорох, треск
866.тысырлату, гл. – шаркать, зашуршать, шелестеть, потрескивать
867.тысырлау, гл. – шаркать
868.тізірт-тізірт, сущ. – топот копыт лошади, пустившейся галопом
869.тікірею, гл. – топоршиться
870.тіпу, м. – тьфу
871.тітірену, гл. – дрожать, трястись от холода
872.тітіркену, гл. – брезговать, знобить
873.улап-шулау, гл. – поднять шум, крик, громко плакать
874.уһ, м. – ух
875.у-шу, сущ. – гул голосов, визг, возня, тарарам, шум
876.ұйытқу, гл. – трепетать
877.ұлу, гл. – выть, вой, издавать рев, реветь
878.ұрттау, гл. – пить, хлебать
879.үбір-дүбір, сущ. – топот, шум толпы, гул голосов
880.үйкелу, гл. – тереться
881.үйкеу, гл. – тереть
882.үн, гл. – издавать звук, тон
883.үңгу, гл. – копать, рыть
884.үрку, гл. – пугаться, шарахаться в страхе (о животном)
885.үркіту, гл. – заставить испуганно шарахаться (животного)
886.үрлеу, гл. – дуть (о ветре), надувать
887.үру, гл. – лаять, вздуть
888.үулеген, прил. – дующий, завывающий (о ветре)
889.үшкіру, гл. – прыскать, лечить приемами шаманов
890.ха-га-га (в полете), йах-йах-йах, кьяуу (в воздухе при тревоге) – подражание звукам, издаваемым чайками
891.һы, м. – хм
892.чыр-чыр – звук, издаваемый стрекозой
893.шақ – подражание резкому, отрывистому, шелкающему и трескучему звуку (о зубах, других твердых предметах)
894.шақылдақ, сущ. – пищуха
895.шақылдату, гл. – пощелкивать, производить стук
896.шақылдау, гл. – издавать резкие, отрывистые шелкающие и трескучие звуки, говорить четко, отрывисто
897.шақырлау, гл. – лязгать, скрежетать зубами, скрипение, скрипеть, трещать
898.шақыру, гл. – кукарекать, звать
899.шақ-шұқ, сущ. – лязг, бряцание, стукотня (металлическая)
900.шақыр-шұқыр, сущ. – треск, хруст
901.шалп – шлеп
902.шалп еткізу, гл. – пошлепать
903.шалпыл, сущ. – плеск (воды)
904.шалпылдату, гл. – плескаться (в воде)
905.шалпылдау, гл. – плескаться, хлопать, шлепать по воде
906.шалп-шұлп – шлеп-шлеп
907.шалшық, сущ. – лужа, грязная вода, слякоть
908.шаңғауық, шаңғобыз, сущ. – музыкальный инструмент
909.шаңқ – звон
910.шаңқ ету, гл. – рывкнугь
911.шаңқ-шаңқ – подражание клекоту сокола, беркута и других ловчих птиц
912.шаңқ-шұңқ – подражание повторяющимся резким звукам, звонкому разноголосью, лязгу
913.шаңқыл, сущ. – визг, клекот, визготня
914.шаңқылдақ, сущ. – визгунья
915.шаңқылдақ, прил. – визгливый
916.шаңқылдау, гл. – визжать, рывкать, звенеть, звякать, клекотать, громко кричать (о беркуте), говорить громким зычным голосом, издавать резкие пронзительные звуки
917.шаң-шұң, сущ. – шум и гам, галдеж
918.шап – со значением быстрого действия, моментальной реакции, цап, хлопанье
919.шапалақ, сущ. – шлепок
920.шапалақтау, гл. – хлопать в ладоши, отшлепать
921.шап беру, гл. – быстро ухватиться
922.шапқыласу, гл. – поскакать, рубиться
923.шапқылау, гл. – изрубить
924.шапқыншылық, сущ. – набег, разбой
925.шапшаң, нар. – быстро, проворно
926.шапшу, гл. – прыгать, бить фонтаном
927.шар – подражание журчанию, бурлению, шуму потока воды
928.шарқырау, гл. – бурлить, гудеть (о реке)
929.шарпу, гл. – захлестнуть
930.шарт – резкий звук, треск

- 931.шартылдақ, прил. – трескучий
932.шартылдату, гл. – производить сильный треск, грохот
933.шартылдау, гл. – треск, трескаться, трещать; хрустеть, резко разрываться, издавать резкий отрывистый звук
934.шарт-шұрт, гл. – внезапно затеять
935.шарылдау, гл. – неистово кричать, вопить; шуметь, бурлить (о потоке воды)
936.шатынау, гл. – треск, треснуть, трескаться
937.шатыр-шұтыр, суц. – резкий треск, стукотня, грохот
938.шатырлау, гл. – греметь
939.шекілдеуік, прил. – трескучий, трещащий
940.шерттіру, гл. – заставить шелкать
941.шерту, гл. – пощелкать, пощелкивание, играть на домбре, шелкать пальцами
942.шиқ – подражание писку мыши
943.шиқ-шиқ – писк мыши
944.шиқыл, суц. – стрекот, писк, визг
945.шиқылдақ, суц. – пискун, производящий металлический скрежет
946.шиқылдау, гл. – пищать, скрипеть, трещать, протяжно чирикать, издавать тонкий скрипучий звук (дверь, телега)
947.шоақтау, гл. – бежать вприпрыжку
948.шоқу, гл. – клевать
949.шолп – бултых
950.шолп ету, гл. – бултыхнуться
951.шолпылдау, гл. – плескаться, хлопать по воде
952.шолтаң-шолтаң, гл. – двигаться, шевелиться о коротких, движущихся предметах
953.шомп – бултых
954.шор – подражание звукам струящейся воды, сосания, швыркания
955.шоршу, гл. – вздрогнуть, плескаться (о рыбе)
956.шорылдау, гл. – течь с шумом, журчать, литься или течь с булькающим звуком
957.шөп-шөп (сүйісу); шөпілдету, гл. – чмокать, расцеловать
958.шу – шум, шумиха
959.шулау, гл. – шуметь
960.шуыл, суц. – шум, шумиха
961.шуылдақ, прил. – производящий шум
962.шуылдау, гл. – шуметь
963.шұқу, гл. – ковырять, клевать
964.шұқылау, гл. – ковырять, клевать
965.шұқыту, гл. – ковырять, клевать
966.шұрылдау, гл. – о звуках в кишках, в голодном желудке, т.е. бурчать
967.шұрқырау, гл. – заржать при виде своего жеребенка
968.шүңкідеу, гл. – говорить писклявым голосом, говорить невнятно, бубнить
969.шыжыл, суц. – выжарка
970.шыжылдату, гл. – заставить щипеть
971.шыжылдау, гл. – шипение
972.шыжу, гл. – растопиться (о масле, сале)
973.шыйқ – подражание писку, скрипу (дверей)
974.шық – подражание стрекотанию сороки
975.шық-шық – подражание стрекотанию сороки
976.шықылықтау, гл. – клекотать, стрекотать, расширяться
977.шықыр, суц. – скрежет
978.шықырлату, гл. – скрежетать (зубами)
979.шықырлау, гл. – скрежетать, хрустеть
980.шылдырау, гл. – звенеть
981.шылдырлау, гл. – звонить
982.шылдырату, гл. – звонить
983.шылқ-шылқ – подражание хлюпанью, ходьбе по луже
984.шылкылдату, гл. – шлепать по мокрому; шлепать, хлюпать, чавкать
985.шылпылдақ, суц. – лужа
986.шылпылдақ, прил. – хлюпкий
987.шылпылдату, гл. – ходить, шлепая по грязи; чавкать, причмокивать;
988.шылпылдау, гл. – шлепаться, хлюпаться
989.шымырлау, гл. – булькать, кипеть, течь (о роднике)
990.шың – подражание звонким, бренчащим, звякающим звукам
991.шыңғыру, гл. – вопить, кричать, издавать пронзительный звук, пищать, визжать (о грудном ребёнке)
992.шыңыл, суц. – звяканье
993.шып – подражание свисту при ударе нагайкой, прутом
994.шыпылдату, гл. – хлестать, бить
995.шыңылдау, гл. – издавать звон, звякать, лязгать, звенеть в ушах
996.шыр – подражание чириканью воробья, сильному плачу ребёнка, подражание щебетанию птиц
997.шыркау, гл. – петь, литься песней, затянуть красивую мелодию
998.шыркырау, гл. – завопить, пищать
999.шырт – подражание звуку плеванья сквозь зубы
1000. шырт-шырт – подражание звуку плеванья сквозь зубы
1001. шырт ету, гл. – хрустнуть, треснуть, издать резкий отрывистый звук
1002. шыртыл – хруст, треск
1003. шыртылдақ, прил. – хрустящий
1004. шыртылдау, гл. – трещать
1005. шырылдату, гл. – заставить чирикать, пищать, щебетать
1006. шырылдау, гл. – визжать, затрещать, стрекотать, чирикать, пищать, звонить, звенеть, сильно плакать (о ребёнке)
1007. шырылдауық, прил. – щебечущий
1008. шытынау, гл. – трескаться
1009. шытырлақ, прил. – хрустящий, хрупкий
1010. шытырлату, гл. – заставить хрустеть, производить хруст, шелест

1011. шытырлау, гл. – треск, трещать, хрустеть, шелестеть;
1012. ы-ы, м. – ы-ы
1013. ыбыр-сыбыр, сущ. – шепот, тихий разговор
1014. ығу, гл. – идти по ветру
1015. ыз, м. – подражание жужжанию пчел, комаров и других насекомых
1016. ыз-ыз, м. – подражание жужжанию пчел, комаров и других насекомых
1017. ызғыту, гл. – мчаться с большой скоростью
1018. ызыл, сущ. – жужжание
1019. ызылдау, гл. – жужжать
1020. ызың, сущ. – жужжание
1021. ызыңдау, гл. – жужжать
1022. ық-ық – подражание икоте
1023. ық етпеу, гл. – не пикнуть, не издавать ни слова
1024. ыкылық, сущ. – икота
1025. ыкылық ету, гл. – заикать
1026. ыкылықтау, гл. – икать
1027. ым-м, ы(һ)м, м. – ммм
1028. ың-жың, сущ. – многоголосье, шум
1029. ыңқ-ыңқ – подражание стону
1030. ыңқыл, сущ. – стон
1031. ыңқылау, гл. – стонать
1032. ыңқылдау, гл. – стонать
1033. ыңылдау, гл. – тихо напевать
1034. ың-ың, м. – подражание стону
1035. ыңырану, гл. – тихо и протяжно стонать
1036. ыңырсу, гл. – стон, стонать
1037. ыр – подражание рычанию, злобному рывканию (собак)
1038. ыр-ыр, гл. – рычать (собака, дикий зверь)
1039. ыр ету, гл. – зарычать
1040. ыржаңдау, гл. – глупо смеяться
1041. ыржию, гл. – ослабиться, оскалить зубы, неуместно смеяться, смеяться ослабясь
1042. ырбию, гл. – гримасничать, кривить рот
1043. ырқырау, гл. – рычать
1044. ырсию, гл. – скалить зубы
1045. ырсыл, сущ. – пыхтение
1046. ырс-ырс ету, гл. – пыхтеть, тяжело дышать, запыхаться
1047. ырсылдау, гл. – запыхаться, тяжело дышать, пыхтеть
1048. ырыл, сущ. – рычание
1049. ырылдау, гл. – рычать
1050. ырың-жырың – скандал, ссора, разлад
1051. ыс – подражание шипящим, свистящим звукам; подражание шипению змей или звуку, подобному свисту
1052. ысқылау, гл. – натирать, тереть
1053. ысқылдау, гл. – двигаться, вздрагивать
1054. ысқырған, прил. – завывающая (вьюга), трескучий (мороз)
1055. ысқыру, гл. – свист, шипение, свистеть, шипеть (о змее)
1056. ысқырық, сущ. – свист, шипение
1057. ыссылау, гл. – распариться
1058. ысу, гл. – натереть, тереть, становиться горячим
1059. ысылдау, гл. – издавать свист, тяжело дышать, шипеть
1060. ысылу, гл. – тереться, трение
1061. ытку, гл. – бить сильной струей
1062. ышқыну, гл. – плакать визгливым голосом, воспроизводимый звук высокой тональности (о ребёнке и женщинах)
1063. іңга – подражание звукам плача новорожденного
1064. іңгәлау, гл. – плакать (о маленьком ребенке)
1065. іркілдеу, гл. – дрожать, трястись, колыхаться, колебаться
1066. іру, сущ. – брожение
1067. іш, м. – возглас, которым побуждают детей мочиться
1068. япырай, м. – возглас удивления, устрашения

